Tạng Luật Pali - Đại Phẩm, tập I - Mahāvaggapāḷi I {Pali Việt} (TK Indacanda dịch)

Luật Vinaya & Giảng Giải (Nam truyền)

TAM TẠNG SONG NGỮ PĀLI - VIỆT

VESAK 2550

Buddhist Cultural Centre
125 Anderson Road,
Nedimala, Dehivala,
Sri Lanka
Sabbadānaṃ dhammadānaṃ jināti. Sự bố thí Pháp vượt trên tất cả các sự bố thí.

Thí Chủ: _____

_____

_____

Dâng đến: _____

_____

_____

Ước Nguyện: _____

_____

Hồi hướng đến: _____

_____

TAM TẠNG SONG NGỮ PĀLI - VIỆT - TẬP 04

VINAYAPITAKE

MAHĀVAGGAPĀLI

PATHAMO BHĀGO

TẠNG LUẬT

ĐẠI PHẨM

TẬP MỘT

PHẬT LỊCH 2553 DƯƠNG LỊCH 2009

In lần thứ nhất: PL 2553 - DL 2009 Số Lượng 600 cuốn

ISBN: 978-955-1604-59-2

@Buddhist Cultural Centre 125 Anderson Road Nedimala, Dehiwala - Sri Lanka

Tel: 94-11-2734256, 2728468 Fax: 94-11-2736737 Email: bcc@sri.lanka.net

Printed by: Ajith Printers (Pvt) Ltd.
342 Old Kesbewa Road
Ratanapitiya, Borelesgamuwa,
Sri Lanka.
Tel: 94-11-251 7269

MỤC LỤC TỔNG QUÁT

Mục Lục Tổng Quát iii

Lời Tựa - Sinhala và Việt ngữ v - xiv

Văn Bản của Bộ Tôn Giáo - Anh và Việt ngữ xv - xvi

Thành Phần Nhân Sự xvii

Lược Đồ Tam Tạng xviii - xix

Lời Giới Thiệu xxiii - xxv

Các Chữ Viết Tắt xxvii

Mẫu Tự Pāḷi - Sinhala xxviii - xxix

Mục Lục Đại Phẩm - Tập Một xxxi - xxxvi

Văn Bản Pāḷi và Văn Bản Tiếng Việt 02 - 517

Phần Phụ Chú 519 - 522

Thư Mục Câu Kệ Pāḷi 523 - 525

Thư Mục Danh Từ Riêng 527 - 529

Thư Mục Từ Đặc Biệt 531 - 549

Phương Danh Thí Chủ 551 - 555

--ooOoo--

“Tathāgatappavedito dhammavinayo, bhikkhave, vivaṭo virocati, no paṭicchanno.”

“Này các tỳ khưu, Pháp và Luật đã được công bố bởi đức Như Lai là bộc lộ, chói sáng, không che giấu.”

***

(Aṅguttaranikāya Tikanipātapāḷi Kusinaravagga Paṭichannasutta, Parivārapāḷi Ekuttarikanaya Tikavāra - Bộ Tăng Chi, Chương Ba Pháp, Phẩm Kusinārā, Kinh Được Che Giấu; Luật Tập Yếu, Chương Tăng Theo Từng Bậc, Nhóm Ba).

iv

m%ia;djkd i;dixLH l,am ,CIhla ufkda m%KsOdk mqrd kjdixLH l,am ,CIhla jdla m%KSOdk mqrd" idrdixLH l,am ,CIhla ldh jdla m%KSOdk mqrd" iïud iïnqÿjreka úis y;r kulf.ka ksh; újrK ,nd ls%'mQ' 623 § muK nqoaO;ajhg m;aj" nrKei ñ.odfha § O¾u pl%h meje;a jQ ;eka mgka mkaid,sia jila ;=< foaYkd lrk ,o O¾uh ;:d.; O¾uh kï fjhs' ta ;:d.; O¾uh Ouu- Ouupll- ioOuu Ouuúkh" n%yaupßh' idik- mdjpk - wd§ kduhkaf.ka y÷kajd § we;' zzfuu ioaO¾uhu wdkkaoh" udf.a wejEfuka f;dmf.a Ydia;D jkafka hZZhs ;:d.;hka jykafia úiskau mßks¾jdKfha § jodrd we;' thska fmfkkafka nqÿka jod< O¾uhu NsCIQka f.a u¾f.damfoaYlhd jQ j.hs' tfia ;sìh§;a nqoaO mßks¾jdKfhka miqj iqNø kï NsCIqjf.a u;h jQfha ;:d.;hka jykafia ke;s ksid ;u ;ukag jqjukd mßÈ NsCIQkag Ôj;aùug mq¿jka njhs' iqNø NsCIqj ;:d.; mßks¾jdKh .ek is;d we;af;a lrorhlska ñÿKq wjia:djla f,ihs' iuyr úg fjk;a u; m%lg kqjQjo ;j;a NsCIQka w;r fujeks úkdYldÍ u;s u;dka;r mj;skakg we;' i¾j{hka jykafia Ôj;a j isáh§u foajo;a; iqklaL;a;" wßgG" id;s" wd§ NSCIqyq fujeks u; bmo jQy'

O¾uh iïnkaOj .eg¨jla u;=jQfha l,;=rlska jQjo" nqoaO O¾ufha msßisÿ nj ta whqßkau /l .ekSfi wjYH;djh" nqoaO mßks¾jdKfhka miqj Ydik NdrOdÍ jQ uyd ldYHm" Wmd,s wd§ uyry;ka jykafia,dg meyeÈ,s úh' Wkajykafia,d nqoaO mßks¾jdKfhka isjqjk ui fojkod rc.ykqjr fjNdr m¾j; m%dka;fha ima; m¾KS .=ydoajdrfhys" wcdi;a rcq úiska lrjk ,o uKavmhg /ia jQ mkaishhla uy ry;ka jykafia,df.a iyNd.s;ajfhka m<uqjk O¾u ix.S;sh meje;ajqy'

O¾uúkhOr wkqnoaO uydldYHm" O¾u NdKavd.dßl wdkkao" w.%úkhOr Wmd,s wd§ isõms<sisôhd m;a uyry;ka jykafia,d úiska mj;ajk ,o fuu ix.dhkdj fiiq ish¨ ix.dhkdjkag mdol jQ nj;a" iuia; fn!oaO NsCIq ix>hd úiskau ms<s.kakd ,o nj;a wÜGl:djkays i|yka fjhs' fuu m%:u ix.dhkdj lmamshdlmamsh ks¾Kh lsÍu;a LqoodkqLqool YsCIdmo úksYaph;a ksodkfldg mkaishhla ry;=ka úiska mj;ajk ,o neúka m[pi;sl ix.S;s hk kñka ye¢kafjhs' nqoaO jpkh ke;skï YS% ioaO¾uh msgl jifhka fnÿfõ;a ta ta msgl tla tla iX> mrïmrdj,g ÿkafka;a fuu ix.dhkdfõ §h'

m%:u O¾u ix.dhkdfjka jir ishhla blau .sh miq l,dfYdl rcq oji úYd, uykqjr jeis jÊđ NsCIqka jykafia,d

v

úkh úfrdaë jia;= oyhla úkhdkql+, lsÍug W;aidyhla .;ay' fuu oi jia;= ms<sfj; kS;shg mgyeks fukau iodpdrd;aul fkdjk njo m%ldYs;h'

jÊđ NsCIqkaf.a fuu úkh úfrdaë W;aidyfhka nqoaO O¾uh /l .ekSu i|yd fojeks ix.dhkdj mj;ajk ,§'

ldlKavmq;; hi kï uyry;ka jykafia" iínldó" f¾j;" id<ay" LqÊcfidaNs; jdiN.dó" iquk" idKjdiS iïN+; hk ry;ka jykafia,d idpPdlr fuu ix.dhkdj meje;ajQy' i;a ishhla ry;ka jykafia,d úiska fuu ix.dhkdj mj;ajk ,§' i;;i;; i;sl ix.S;s hk kñka y÷kajk fuu ix.dhkdfõ§ pq,a,j.a.fha ix.S;s LJOl fol" uqKvrdc iQ;%h" fißiail úudk l:d W;a;rjdo" fma;jF:q wdÈh ;smsgl md,shg tl;= l<y'

úúO ksldhka yg .ekSu;a ta ta ksldhhkaj, whs;sjdislï' b.ekaùï" yd j;a ms<sfj;a u.ska nqÿ oyu ls,sáùu;a" ÿYaYS,hka jeä ùu;a" ta ksidu is,aj;=ka úkh l¾u isÿ fkdlr isàu;a" úkhOr nyqY%e; iqfmaY, ysCIdldó ry;ka jykafia,d .ï okõ w;yer jkjdiS ùu;a hk wjia:d nqÿka msßksù foishmka;sia jir jk úg olakg ,enqks" fuu ;;ajfhka iïnqoaO O¾uh wdrCIdlr .ekSu i|yd nqoaO j¾I foish mka;sia jekafka § wfYdal wêrdchdf.a odhl;ajfhka me<¨ma kqjr § ;=kajk ix.dhkdj meje;aùh' fuu ix.dhkdj mj;ajk ,oafoa fud.a.,smq;;;siai uy ry;ka jykafiaf.a m%Odk;ajfhka ry;=ka jykafia,d odyla iïnkaO fjñka" wfYdalrdufha§h' l:d jF:qmmlrKh fuys§ ix.S;s úh' l:djF:qmmlrKh ix.dhkd lr we;af;a iïñ;sh" f.dal=,sl wd§ ksldhhka úiska jerÈ lreKq f.k ú.%y lrk ,o O¾u lreKq ksjerÈ fldg msßisÿ nqoaO O¾uh /l.kq i|ydh' kj uilska ksu jQ fuu ix.dhkdj idyiaisl kñka y÷kajhs'

Wmd,s ry;ka jykafiaf.a YsIH mrïmrdj úiska úkh msglh o" wdkkao mrmqfrys §>NdKl" idßmq;; mrmqfrys uÊCêu NdKl" uydldYHm mrmqfrys ixhq;; NdKl wkqreoaO mrmqfrys wx.=;a;r NdKl wd§ka úiska iQ;% msglh o" Ydßmq;% YsIH mrmqßka wNsO¾u msglho fuu ix.dhkdj fj; mj;ajdf.k wdy'

NdKlhkaf.a m%Njh iïnqoaO mßks¾jdKfhka f;uilg miq uyd ldYHm uy ry;kaf.a m%Odk;ajfhka rc.ykqjr § mj;ajk ,o m%:u ix.dhkdfõ§ O¾uh lshdj msglj,g fldgiaj,g fn¥y' ta tla tla O¾u fldÜGdYhla tla tla NsCIq msßilg Ndr lSÍu WÑ; hhs fuys È l,amkd lr we;' lg mdvfuka ;:d.; O¾uh wdrCId lsÍfï wjYH;djh ksid fuf,i jev fnod.ekSfï Wjukdj we;súh' ta ta O¾u fldgia Ndrfok ,oafoa ta ta fldgia ms<sn|j m%ùk;ajhla ±la jQ NsCIq msßiaj,gh' WodyrK jifhka úkh

vi

msglh Ndrfok ,oafoa úkh ms<sn| w.%ia:dkh fyn jQ Wmd,s ry;ka jykafia m%uqL mrmqrgh' iQ;% msglh Ndr§ we;af;a O¾u NdKavd.dßl wdkkao ry;ka jykafiaf.a msßigh' wNsO¾uh Ndr § we;af;a O¾u fiakdm;s ießhq;a ry;ka jykafiaf.a mrmqrgh'

§> NdKl - ucCêu NdKl - ixhqla; NdKl - wx.=;a;r NdKld cd;l NdKl" Ouumo NdKl" WNf;da úNX. NdKl" uyd wßhjxi NdKl wd§ jifhka fuu YsIH mrïmrd È.ska È.gu msßisÿ nqoaO O¾uh /lf.k wdy' fuu NdKl mrïmrdj, wjidk mqrela ,xldfõ úiQy' NdKl jifhka ;s%msgl nqoaO jpkh lg mdvñka /lf.k wd fuu msßia w;r iq;;k;sld - úkhOrd wdNsOuñld - OuuOrd wgGlÓld - ;smsgld - p;=ksldhsld wd§ jYfhkao ta ta O¾u fldgia lg mdvñka f.k wd NsCIQka jykafia,d jQy'

;=kajk O¾u ix.dhkdfjka miqj" oUÈj f:arjdodpßh mrïmrdfõ wjidk mqrel jQ fud..,smq;a; ;siai uyry;ka jykafiaf.a mdodjk; w.% YsIHhd jQ ñys÷ uy ry;ka jykafia ix.dhs; f:rjd§ nqoaO O¾uh ,laÈjg f.k wdy'

f:rjdo - f:r hkqfjka ye¢kafjk msßi jeäuy,a,ka ia:úrhka jifhka .efka' tkï jeäuy,a,kaf.a wdh;khg f:rjdohg wh;a idudðlfhdah' fuys f:ar hkqfjka y÷kajkafka m%:u oaú;Sh" ix.dhkdj,g iyNd.s jQ uyd ldYHm" Wmd,s - hi" wd§ jQ uyry;ka jykafia,d úiska ix.dhkd l< md,s O¾uh f:arjdo kï fõ' zzfoj iX.S;fhda wdrE<y md,sfhafjF: f:rjdfod-;s fnÈ;nnx - idys uydliimm N+;Skdx uydf:rdkx jdo;;d f:rjdofld;s jqpp;sZZ hkqfjka irF: §mkS àldfjys ths f:ßld hkqfjka y÷kajk f:arjd§yq u.Oh iy Wcchsksh uQ,ia:dk lr .;ay’ fuhska ,xldjg meñKsfha WcchskS YdLdjhs' f:arjdo Ydikfha mS;DDjre jQfjda fmdardKfhda fj;s'

fmdardKfhda jQl,s iïNdjkSh wdpd¾h msßila jQ w;r f:arjdo Ydikh we;sùfi§ yd ;yjqre lsÍfuys § jeo.;a ;ekla .;a nj fmfka'

;=kajk O¾u ix.dhkdfjka miqj ñys÷ uyry;ka jykafia úiska ,xldjg f.k tk ,oafoa f:arjd§ ;s%msglhhs' uyskaod.ukfhka miqj ,xldfõ YS% ,dxlsl NsCIq msßila we;s jQy' Wkajykafia,d ta ;s%msglh yod<y' isxyf,ka wgqjd ,shQy' foajdkïmsh;siai rcqf.a m%Odk wud;Hhl= jQ wßgG meúÈ ù ry;aje Wkajykafiaf.a m%Odk;ajfhka foajdkïmsh;siai rdc iufha ^ls%'mQ' 247-207& § ,xldfõ m<uqjk ix.dhkdj lr we;' fuu ix.dhkdjg iegoyila ry;ka jykafia,d iyNd.S jQ nj i|ykah' i;afofkl=f.ka hq;a YsIHdkqYsIH mrïmrdjg wkqj ñys÷ uyry;ka jykafiaf.a m%:u YsIHhd jQfha wßgG f;rekah' wkqrdOmqrfhys" :Qmdrdufha fuu ix.dhkdj mj;ajd we;'

vii

O¾udfYdal rcqf.a fufyhùfuka ,xldjg nqÿ iuh f.k wd ñys÷ ysñhka Wfoid wkqrdOmqrfhys bÈ jQ b;d jeo.;a jQo b;d úYd, jQo wdrduh uydúydrhhs' fuu úydrfhys jev isá NsCIQka jykafia,d iuHla oDIaál f:arjd§yq jQy' f:arjdoh wdrCId jQfha fuu úydrfha§h'

f:arjd§ nqoOYdikhg wd n,mEï - f:rjd§ nqoaOYdikh flfrys jßkajr hï hï u;jdoj, n,mEï o we;súh' thska tlla kï nqÿka w;sudkqIslhhs úYajdi l< f,daflda;a;r jdohhs' fY%aIaG Ydia;Djrekaf.a wNdjfhka miqj wkq.dñlhka úiska Tyqf.a ñksia nj wu;l fldg Tyq foaj;ajfhka ie,lSu iajdNdúlh' Tjqka tfia lrkafka Ydia;Djrhd flfrys ±ä Nla;sh ksidh' tfy;a f:arjd§yq ta w;ska jeäÿr .sfha ke;' Tjqka nqoaO ldh foi h:d ;;ajfhka neÆ nj fmfka' thg wu;rj ffj;=,Hjdo" kS,mg o¾Yk" .+<yjdo wd§ kïj,ska f:arjdo ;s%msglhg wh;a fkdjQ úfYaIdx. ìys jQjo f:arjdo nqÿ iuh úiska tajd neyer lrk ,È' fi wd§ jifhka ffj;=,Hjd§kaf.ka we;sjqKq fkdfhla Wmøjj,ska f:arjdoh uydúydßl NsCIQka úiska n,j;a ÿIalr;d ueo wdrCId lrk ,È' wkHjd§ O¾uhka f:arjdohg we;=,ajkq j<lajkq i|yd f:arjd§yq yeu whqßkau igka l<y’ uydfiak rdcH iufha§ fuu igk m%lgj flreKq úg f:arjd§yq ch .;ay' fuu uydúydrh ms<sn|j lS¾;srdjh yeu ;eku me;sr mej;sK’ ks¾u, O¾uh ,nd .ekSu i|yd úfoaYslfhda ,xldjg wdy' úYdL mS;su,a," nqoaOf>dI hk wh bka iuyfrls'

fmdF:l ix.S;sh - ñys÷ ysñhka úiska ,xldjg f.k tk ,o ;s%msgl O¾uh jir ydrishhla muK lg mdvñka meñKsfhah' uyd úydßl NsCIQka jykafia,d ta msßisÿ f:arjdoh mrmqfrka mrmqrg f.khdfï Wodr jQ o mú;% jQo fÉ;kdfjka nqoaO j¾I 440-454 w;r ld,fha j<.ïnd rcq oji fmd;aj, ,shjQy' j<.ïnd rcq oji f,aLkdrEV lf<a rc.y - fõid,S - mdg,S mq;% - k.rj, meje;a jQ O¾u ix.dhkdjka ys § f;dard fírdf.k ix.%y l< ;s%msglhhs' f,dalfha m%:u jrg isxy, ry;=ka úiska lrk ,o fuu fmdF:l ix.S;sfhka miqj" nqoaO Y%djlhka w;=frka b;d Wiia úkhOrhd jQ Wmd,s f;rekaf.ka mej; tkafka hhs i<lk f:arjd§ md,s ;s%msglh ishï" ldïfndac" nqreu wd§ ol=Kq È. rgj, me;sr .sfhah'

pïmd ^úhÜkduh& - bkaÿ Ök w¾O oAùmfha kef.kysr m%dka;fha ol=Kq fldgi jk j;auka úhÜkduh wE; w;S;fha pïmd kñka y÷kajd we;' nqÿ iuh ls%'j' 3 jeks ishjfia§ muK fuys ;yjqre jkakg we;ehs is;sh yelsh' ls%'j'605 § pïmd w.k.rh Ökqka úiska wdl%uKh fldg fn!oaO jia;+ka Ökhg f.k.sh nj Ök ,shú,sj, i|ykaj we;' fuhska meyeÈ,s jkafka ls%'j'7 jk ishjig fmr j¾;udk úhÜkdufha nqÿ oyu m%p,s;j mej;s njhs' pïmdks fn!oaOhka

viii

fmdÿ jifhka wd¾h iiñ;sh ksldhg wh;a jQ w;r i¾jdia;sjd§ ksldfha iaj,am fokl= o isá nj fmfka' ls%'j' 8 jeks ishjfia Ys,d f,aLkhlska fmkShkafka pïmdks uydhdk nqÿ oyu n,j;aj meje;s nj;a" iuyr rcjrekaf.a o wdYs¾jdoh ,o nj;ah' miq ld,hl § uydhdkfhka leã wd ;ka;%hdkh o tys jq nj meyeÈ,sh'

ls%'j' 15 jk ishjfia§ W;=f¾ wkakïjreka úiska rg w,a,d .kakdf;la uydhdk iajrEmfha nqoaOd.u pïmdys ^úhÜkdufha& Ôjudk n,fõ.hla úh' miqj pïmdys merKs wd.u fjkqjg Ök iajrEmfhka hq;a nqÿ iuh tys n,mj;ajd we;'

úhÜkdu cd;sl NslLq bkaopkao - úhÜkdu cd;sl bkaopkao NsCIQka jykafia jir lSmhlg fmr ,xldjg jevujd" fldaÜfÜ isß chj¾Okdrdufha jev isáñka isxy, NdIdjo md<sNdIdjo yodrd we;' fn!oaO ixialD;sl uOHia:dkh u.ska uqøs; nqoaOchka;s ;s%msgl .%ka: iuQyh mßYS,kh l< fuu yduqÿrefjda md,sfhka we;s ;s%msglh isxyf,ka yodrd úhÜkdï Ndidjg mßj¾;kh lr we;' úhÜkdu b;sydih foi;a ;s%msglfha b;sydih foi;a neÆ úg th b;d jeo.;a m%d;syd¾huh lghq;a;ls' uq¿ f:arjd§ ;s%msglhu úhÜkdu nig mßj¾;kh lsÍu Wkajykafiaf.a W;aidyhhs' n,dfmdfrd;a;=jhs' th tfia jQ úg th j¾;udk úhÜkdufha iuHla oDIaáh" f:arjd§ ;s%msglh m%p,s; ù f:arjd§ fn!oaOhka we;s ùug fya;=jla jkq we;' ta wkqj úhÜkdu foaYhg f:arjd§ ;s%msglh f.k .sh O¾u¥;hd bkaopkao NsCIqj jifhka úhÜkdu b;sydifha;a ,xld b;sydifha;a ,shefjkq ksh;h'

Wkajykafiaf.a fÉ;kdj Wodr;rh' wm%;sy; ffO¾hh úYauh cklh' Wkajykafiaf.a fuu i;a ls%hdjg ,xldfõ;a - úhÜkdufha;a fn!oaOhka iyfhda.h ±laúh hq;=h' úhÜkduhg f:arjdoh f.khk O¾u¥;hd Wkajykafia jk neúks'

Wkajykafia bgd.;a ld¾hh ksremøs;j bgq lrkakg wdfrda.H iqjh;a" wd¾Ól iïm;;a ,efíjdhsæ b;s is;ska m;ïy'

lsru úu,fcda;s ia:úr wOHCI fn!oaO ixialD;sl uOHia:dkh keÈud, foysj, 2550 kslsKs ui

ix

LỜI TỰA (Lời dịch Việt của bản tiếng Sinhala)

--ooOoo--

Đức Phật của chúng ta sau khi trải qua vô số kiếp thực hành các pháp toàn hảo và lần lượt tiếp nhận sự thọ ký của hai mươi bốn vị Phật tiền nhiệm rồi đã chứng quả Toàn Giác vào năm 623 trước Tây Lịch. Ngài đã thuyết giảng bài Pháp đầu tiên, tức là bài Kinh Chuyển Pháp Luân, ở tại Migadāya thành Bārāṇasī. Lời giảng dạy của đức Phật được biết đến với nhiều tên gọi: Giáo Pháp, Chánh Pháp, Pháp và Luật, Phạm Hạnh là một số tên gọi đã được nói đến. Đức Phật đã nói với vị trưởng lão Ānanda rằng: “Sau khi ta Niết Bàn, chính các Pháp và Luật đã được ta giảng dạy sẽ là thầy của các ngươi.” Điều ấy có nghĩa là Giáo Pháp của đức Phật sẽ là kim chỉ nam cho các vị tỳ khưu tu tập. Tuy nhiên, ngay sau sự ra đi của đức Phật vị tỳ khưu tên Subhadda đã có quan điểm rằng: “Bởi vì đức Phật đã không còn, các đệ tử của Ngài có thể sống cuộc sống theo như ước muốn của mình.” Và còn có những vị tỳ khưu khác như Devadatta, Sunakkhatta,

Ariṭṭha ngay lúc đức Phật còn tại tiền cũng đã có các suy nghĩ như vị tỳ khưu Subhadda.

Tuy nhiên, khi vấn đề liên quan đến Giáo Pháp của đấng Toàn Giác vừa mới nảy sinh, các vị A-la-hán hộ trì Giáo Pháp như Ngài Mahā Kassapa và Ngài Upāli đã nghĩ đến sự cần thiết của việc bảo vệ tính chất thuần khiết của Giáo Pháp. Do đó, vào ngày thứ hai của tháng thứ tư sau khi đức Phật Niết Bàn, cuộc Kết Tập lần thứ nhất đã được thực hiện với sự tham dự của năm trăm vị A-la-hán tại hang động Sattapaṇṇī dưới sự bảo trợ của đức vua Ajātasattu (A-xà-thế). Cuộc Kết Tập Giáo Pháp được tiến hành bởi các vị tỳ khưu Mahā- kassapa, Ānanda, Upāli, và các vị Thánh A-la-hán khác đã là nền tảng cho các cuộc kết tập về sau. Chú Giải đề cập rằng cuộc Kết Tập Giáo Pháp này đã được tất cả các vị tỳ khưu thừa nhận. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhất này còn được gọi là Cuộc Kết Tập về Luật của năm trăm vị vì có liên quan đến các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng (khuddānukhuddakasikkhā). Giáo Pháp của đức Phật đã được phân chia thành Tạng (Piṭaka) trong cuộc kết tập này.

Cuộc Kết Tập lần thứ nhì đã được tổ chức vào khoảng một trăm năm sau lần thứ nhất vào thời trị vì của đức vua Kālasoka. Cuộc kết tập này dựa trên nền tảng của “Mười sự việc không được phép.” Các vị tỳ khưu xứ Vajjī đã ra sức vận động để hợp thức hóa mười sự việc

xét ra có bản chất không đúng với Luật. Cuộc Kết Tập lần thứ nhì đã được tiến hành bằng hình thức hội thảo giữa các vị tỳ khưu A-la-hán Sabbakāmī, Revata, Sāḷha, Ujjasobhita, Vāsabhagāmika, Sambhūta Sāṇavāsī, Yasa Kākaṇḍakaputta, và Sumana. Bảy trăm vị A-la-hán đã tham dự cuộc Kết Tập này. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhì này còn được gọi là Cuộc Kết Tập về Luật của bảy trăm vị. Trong cuộc Kết Tập này, hai chương về Kết Tập ở Cullavagga (Luật Tiểu Phẩm), bài kinh Muṇḍarājasutta, Serissaka Vimānakathā Uttaravāda, Petavatthu, v.v... đã được công nhận vào Chánh Tạng Pāḷi.

Do sự xuất hiện của nhiều bộ phái, tính chất đúng đắn về giáo l ý và sở hành của các bộ phái chính bị suy giảm, các vị tỳ khưu chân chánh đều lui vào rừng ở ẩn. Nhằm bảo vệ phẩm chất của Giáo Pháp đức Phật trong tình trạng này, vào khoảng hai trăm ba mươi năm sau thời kỳ đức Phật Niết Bàn cuộc Kết Tập lần thứ ba đã được tổ chức ở tại Āsokārāma do đức vua Asoka. Cuộc Kết Tập này đã được tiến hành bởi vị tỳ khưu A-la-hán Moggaliputta Tissa cùng với một ngàn vị A-la-hán. Đặc biệt bộ Kathāvatthupakaraṇa đã được trùng tụng nhằm chỉnh đốn những sai lầm đang được thực hành bởi các bộ phái. Cuộc Kết Tập này đã hoàn tất sau chín tháng và đã được gọi là cuộc Kết Tập của một ngàn vị.

Sau cuộc Kết Tập lần thứ nhất, Tạng Luật đã được duy trì do các vị tỳ khưu thuộc nhóm của vị Thánh A-la-hán Upāli, Tạng Kinh gồm có Trường Bộ do nhóm của ngài Ānanda, Trung Bộ do nhóm của ngài Sāriputta, Tương Ưng do nhóm của ngài Kassapa, Tăng Chi do nhóm của ngài Anuruddha, và Tạng Vi Diệu Pháp do nhóm của ngài Sāriputta .

Sự thành lập các nhóm trì tụng (bhāṇaka):

Sau Cuộc Kết Tập lần thứ nhất, Giáo Pháp đã được phân chia thành nhiều phần và các phần chính yếu đã được giao cho các vị tỳ khưu tinh thông về lãnh vực ấy có nhiệm vụ duy trì và phổ biến. Một số nhóm trì tụng chính là nhóm Trì Tụng Trường Bộ (Dīghabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Trung Bộ (Majjhimabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Tương Ưng (Saṃyuttabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Tăng Chi (Aṅguttarabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Kinh Bổn Sanh (Jātakabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Kinh Pháp Cú (Dhammapadabhāṇaka), nhóm Trì Tụng hai Bộ Luật (Ubhato Vibhaṅgabhāṇaka), nhóm Trì Tụng bộ Đại Sử về Thánh Nhân (Mahā Ariyavaṃsa), v.v... Các vị đệ tử này đã làm phong phú và gìn giữ Giáo Pháp bằng phương tiện trùng tụng bằng trí nhớ. Nhóm cuối cùng của các vị trì tụng này đã sống tại Sri Lanka. Sau cuộc Kết Tập lần

thứ ba, Giáo Pháp của đức Phật đã được truyền sang Sri Lanka do công của Trưởng Lão Mahinda là vị đệ tử của ngài tỳ khưu A-la-hán Moggaliputta Tissa.

Theravāda: Ý nghĩa của từ “Thera” là “Trưởng Lão.” Các thành viên của Theravāda là các vị trưởng lão. Các vị tỳ khưu Mahākassapa, Upāli, Yasa, v.v... đã tham dự cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhất và thứ nhì đã trùng tụng Chánh Tạng, và các lời trùng tụng ấy được gọi là Theravāda. Sớ giải tên Sāratthadīpanī Ṭīkā có đề cập rằng: “Sabbaṃ theravādanti dve saṅgītiyo āruḷhā pāḷiyevettha theravādo ti veditabbā. Sā hi mahākassapapabhutīnaṃ mahātherānaṃ vādattā theravādo ti vuccati.” Các vị Theravāda còn được gọi là Therika (thuộc về các vị Trưởng Lão). Các vị này sống chủ yếu ở Magadhya và Ujjayini. Trong số các vị này, nhóm Ujjayinī đã đến Sri Lanka. Các vị trưởng thượng “Porāṇa” của Giáo Hội Theravāda là những vị thầy lỗi lạc và đã đóng vai trò vô cùng quan trọng trong việc thành lập Giáo Hội Theravāda.

Sau cuộc Kết Tập lần thứ ba, ngài tỳ khưu Mahinda đã đem Tam Tạng của Theravāda đến xứ sở Sri Lanka và đã chuyển hóa được rất đông người xuất gia theo Phật Giáo. Các vị ấy đã học tập Tam Tạng và đã viết Chú Giải bằng tiếng Sinhala. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp đầu tiên ở Sri Lanka đã được thực hiện bởi vị tỳ khưu A-la-hán Ariṭṭha trước đây là vị quan đại thần của đức vua Devānampiya Tissa (247- 207 trước Tây Lịch). Đã có sáu mươi ngàn vị A-la-hán tham dự. Tỳ khưu Ariṭṭha chính là vị đệ tử đầu tiên của ngài Mahinda. Cuộc Kết Tập đã được tổ chức tại tu viện Thūpārāma ở Anurādhapura.

Tu viện Mahā Vihāra đã được xây dựng cho ngài Mahinda và đã có một vị trí vô cùng lớn lao và quan trọng đối với Giáo Hội Theravāda. Lúc bấy giờ đã xảy ra nhiều sự kiện có liên quan đến lời Giáo Huấn của đức Phật, sự kiện Lokuttaravāda là một. Mặc dầu có nhiều khó khăn phải đối phó nhưng các vị tỳ khưu ở Mahā Vihāra đã bảo vệ được sự thuần khiết của Giáo Pháp và đã được khắp nơi biết tiếng. Do đó, nhiều người ngoại quốc đã đến Sri Lanka để tiếp thâu Phật Giáo, trong đó có Viśākha, Pītimalla, Buddhaghosa, v.v...

Sự Kết Tập thành sách:

Tam Tạng Giáo Pháp do Ngài Mahinda đem đến và giảng dạy cho các vị tỳ khưu ở Mahā Vihāra đã được duy trì bằng trí nhớ trong bốn trăm năm. Vào thời trị vì của đức

vua Vaḷagamba (440-454 theo Phật Lịch), Tam Tạng đã được ghi lại thành các tập sách. Sau đó, Tam Tạng Pāḷi này đã được truyền sang các nước như là Thái Lan, Cambodia, và Miến Điện.

xiii

Champa (Việt Nam):

Được biết Champa là vùng đất ở về phía đông nam của bán đảo Đông Dương, hiện nay là Việt Nam. Điều được phỏng đoán là triết học Phật Giáo đã được thiết lập tại xứ này vào khoảng thế kỷ thứ 3 sau Tây Lịch. Vào khoảng năm 605 sau Tây Lịch, thủ đô Champa đã bị chiếm đóng bởi người Trung Quốc và họ đã du nhập Phật Giáo vào Trung Quốc; điều này được ghi lại trong văn kiện của Trung Quốc. Điều rõ rệt là Phật Giáo đã được phổ biến tại Việt Nam trước thế kỷ thứ bảy sau Tây Lịch và Phật Giáo Champa là chánh yếu và được liệt kê vào bộ phái Arya Sammiti là một nhóm nhỏ thuộc bộ phái Sravasti. Tư liệu của thế kỷ thứ tám sau Tây Lịch được ghi lại trên bia đá chứng tỏ rằng Phật Giáo Mahāyāna đã hiện diện ở Việt Nam và Tantrayāna phát xuất từ Mahāyāna cũng có mặt.

Vào thế kỷ thứ 15 sau Tây Lịch, người Annam ở phía bắc đã kiểm soát xứ sở và Phật Giáo mang đặc điểm của Mahāyāna đã có sự tác động. Về sau, Phật Giáo mang đặc điểm của Trung Quốc đã tác động đến xứ sở này thay vì Phật Giáo Champa trước đây.

Vị tỳ khưu Indacanda người Việt Nam đã đến Sri Lanka trong những năm gần đây và đang ngụ tại tu viện Sri Jayawardhanaramaya khu vực Kotte. Vị này đã học Pāli và đã sử dụng Tam Tạng Pāḷi ấn bản Buddha Jayanti do Buddhist Cultural Centre ấn hành. Vị này đã học Tam Tạng và sau đó dịch sang tiếng Việt Nam. Khi xem xét đến lịch sử của nước Việt Nam và lịch sử của Tam Tạng, chúng tôi nhận thấy rằng sự nỗ lực và ước nguyện thực hiện Tam Tạng Song Ngữ của vị này thật là phi thường. Nếu việc làm ấy được thành tựu thì sự hiểu biết về Tam Tạng của Theravāda ở Việt Nam sẽ được phổ biến và Phật Giáo Theravāda ở Việt Nam sẽ thêm phần phát triển. Khi ấy, vị tỳ khưu Indacanda sẽ là người sứ giả có công đóng góp cho sự hoằng Pháp của Phật Giáo Theravāda ở Việt Nam và điều này sẽ được ghi nhận bởi lịch sử của hai nước, Việt Nam cũng như của Sri Lanka.

Ý định của vị tỳ khưu này thật lớn lao, và sự nỗ lực của vị này thật đáng khâm phục. Chư Phật tử sống ở Sri Lanka và Việt Nam hãy nên hỗ trợ tỳ khưu Indacanda trong công việc dấn thân này.

Chúng tôi phúc chúc cho tỳ khưu Indacanda được sức khỏe, sống lâu, và đạt đến sự thành công đối với điều ước nguyện của mình.

Venerable Kirama Wimalajothi
Giám Đốc Buddhist Cultural Centre
Nedimala, Dehiwala, Sri Lanka
Tháng Nikini 2550.
xiv

xv

Ministry of Religious Affairs

--ooOoo--

Ngày 24 tháng 05 năm 2006

Xác nhận rằng Tam Tạng song ngữ Pali và Sinhala ấn tống vào dịp lễ kỷ niệm Buddha Jayanti lần thứ 2550 là chính xác về phần Pali văn. Phần Pali văn được phiên âm sang mẫu tự Roman có giá trị tương đương về nội dung so với văn bản gốc bằng mẫu tự Sinhala.

B. N. Jinasena Thư Ký Chánh văn phòng

Địa Chỉ: 115 Wijerama Mawatha, Colombo 07, Sri Lanka
Office: 94-11-2690896 Fax: 94-11-2690897
Deputy Minister: 94-11-5375128, 94-11-2690898
Secretary: 94-11-2690736
xvi

THÀNH PHẦN NHÂN SỰ:

CỐ VẤN DANH DỰ:
Ven. Devahandiye Paññāsekara Nāyaka Mahāthera
President of the Thimbirigasyaya Religious Association
“Sasana Arakshaka Mandalaya”
Tu Viện Trưởng Tu Viện Sri Jayawardhanaramaya Colombo
CỐ VẤN THỰC HIỆN: Ven. Kirama Wimalajothi Nāyaka Mahāthera Giám Đốc nhà xuất bản Buddhist Cultural Centre

CỐ VẤN PHIÊN DỊCH:
Ven. Kadurupokune Nandaratana Mahāthera
Cựu Giảng Viên Đại Học Phật Học Anurādhapura - Sri Lanka
Hiệu Trưởng Trường Siri Nandana Tipiṭaka Dhammāyatana
Malegoḍa, Payāgala - Sri Lanka
CỐ VẤN VI TÍNH: Ven. Mettāvihārī (Đan Mạch) Ban điều hành Mettānet Foundation

****

ĐIỀU HÀNH TỔNG QUÁT: Tỳ Khưu Indacanda

PHỤ TRÁCH PHIÊN ÂM & PHIÊN DỊCH:

- Tỳ Khưu Indacanda (Trương Đình Dũng)

PHỤ TRÁCH VI TÍNH:

- Tỳ Khưu Đức Hiền (Nguyễn Đăng Khoa)

xvii

TIPIṬAKAPĀḶI - TAM TẠNG PĀḶI

Piṭaka Tạng Tên Pāḷi Tựa Việt Ngữ Số tt.

Pārājikapāḷi Phân Tích Giới Tỳ Khưu I 01 V Pācittiyapāḷi bhikkhu Phân Tích Giới Tỳ Khưu II 02 I L Pācittiyapāḷi bhikkhunī Phân Tích Giới Tỳ Khưu Ni 03 N U Mahāvaggapāḷi I Đại Phẩm I 04 A Ậ Mahāvaggapāḷi II Đại Phẩm II 05 Y T Cullavaggapāḷi I Tiểu Phẩm I 06 A Cullavaggapāḷi II Tiểu Phẩm II 07 Parivārapāḷi I Tập Yếu I 08 Parivārapāḷi II Tập Yếu II 09

Dīghanikāya I Trường Bộ I 10 Dīghanikāya II Trường Bộ II 11 Dīghanikāya III Trường Bộ III 12

Majjhimanikāya I Trung Bộ I 13 Majjhimanikāya II Trung Bộ II 14 S Majjhimanikāya III Trung Bộ III 15 U T K Saṃyuttanikāya I Tương Ưng Bộ I 16 T I Saṃyuttanikāya II Tương Ưng Bộ II 17 A N Saṃyuttanikāya III Tương Ưng Bộ III 18 N H Saṃyuttanikāya IV Tương Ưng Bộ IV 19 T Saṃyuttanikāya V (1) Tương Ưng Bộ V (1) 20 A Saṃyuttanikāya V (2) Tương Ưng Bộ V (2) 21

Aṅguttaranikāya I Tăng Chi Bộ I 22 Aṅguttaranikāya II Tăng Chi Bộ II 23 Aṅguttaranikāya III Tăng Chi Bộ III 24 Aṅguttaranikāya IV Tăng Chi Bộ IV 25 Aṅguttaranikāya V Tăng Chi Bộ V 26 Aṅguttaranikāya VI Tăng Chi Bộ VI 27

xviii

Piṭaka Tạng Tên Pāḷi Tựa Việt Ngữ Số tt.

K Khuddakapāṭha Tiểu Tụng 28 H Dhammapadapāḷi Pháp Cú - U Udānapāḷi Phật Tự Thuyết - D Itivuttakapāḷi Phật Thuyết Như Vậy - D Suttanipātapāḷi Kinh Tập 29 A Vimānavatthupāḷi Chuyện Thiên Cung 30 K Petavatthupāḷi Chuyện Ngạ Quỷ - S A Theragathāpāḷi Trưởng Lão Kệ 31 U N Therīgāthāpāḷi Trưởng Lão Ni Kệ - T K I Jātakapāḷi I Bổn Sanh I 32 T I K Jātakapāḷi II Bổn Sanh II 33 A N Ā Jātakapāḷi III Bổn Sanh III 34 N H Y Mahāniddesapāḷi (chưa dịch) 35 T A Cullaniddesapāḷi (chưa dịch) 36 A Paṭisambhidāmagga I Phân Tích Đạo I 37 * Paṭisambhidāmagga II Phân Tích Đạo II 38 Apadānapāḷi I Thánh Nhân Ký Sự I 39 T Apadānapāḷi II Thánh Nhân Ký Sự II 40 I Apadānapāḷi III Thánh Nhân Ký Sự III 41 Ể Buddhavaṃsapāḷi Phật Sử 42 U Cariyāpiṭakapāḷi Hạnh Tạng - Nettipakaraṇa (chưa dịch) 43 B Peṭakopadesa (chưa dịch) 44 Ộ Milindapañhāpāḷi Mi Tiên Vấn Đáp 45

Dhammasaṅganipakaraṇa Bộ Pháp Tụ 46 V Vibhaṅgapakaraṇa I Bộ Phân Tích I 47 A I Vibhaṅgapakaraṇa II Bộ Phân Tích II 48 B Kathāvatthu I Bộ Ngữ Tông I 49 H D Kathāvatthu II Bộ Ngữ Tông II 50 I I Kathāvatthu III Bộ Ngữ Tông III 51 D Ệ Dhātukathā Bộ Chất Ngữ - H U Puggalapaññattipāḷi Bộ Nhân Chế Định 52 A Yamakapakaraṇa I Bộ Song Đối I 53 M P Yamakapakaraṇa II Bộ Song Đối II 54 M H Yamakapakaraṇa III Bộ Song Đối III 55 A Á Patthānapakaraṇa I Bộ Vị Trí I 56 P Patthānapakaraṇa II Bộ Vị Trí II 57 Patthānapakaraṇa III Bộ Vị Trí III 58

xix

VINAYAPIṬAKE

MAHĀVAGGAPĀḶI

PAṬHAMO BHĀGO

TẠNG LUẬT

ĐẠI PHẨM

TẬP MỘT

Tāni ca sutte otāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva otaranti vinaye ca sandissanti, niṭṭham ettha gantabbaṃ: ‘Addhā idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ, tassa ca therassa suggahitan’ti.

(Dīghanikāya II, Mahāparinibbānasutta).

Các điều ấy (những lời đã được nghe thuyết giảng) cần được đối chiếu ở Kinh, cần được xem xét ở Luật, và chỉ khi nào chúng hiện diện ở Kinh và được thấy ở Luật, thời điều kết luận có thể rút ra ở đây là: “Điều này chắc chắn là lời giảng dạy của đức Thế Tôn và đã được vị trưởng lão ấy tiếp thâu đúng đắn.”

(Trường Bộ II, Kinh Đại Bát-Niết-Bàn).

LỜI GIỚI THIỆU --ooOoo--

Vinayapiṭaka - Tạng Luật gồm có 3 phần chính là: Suttavibhaṅga, Khandhaka, và Parivāra.

- Suttavibhaṅga - Phân Tích Giới Bổn (3 tập): Nội dung là các điều học thuộc giới bổn Pātimokkha của hàng xuất gia gồm có các điều học dành cho tỳ khưu được trình bày ở hai tập đầu, và của tỳ khưu ni ở tập ba.

- Khandhaka - Hợp Phần (4 tập): Gồm các vấn đề có liên quan với nhau đã được sắp xếp thành từng khandhaka, có thể dịch là chương hay phần (khandha có nghĩa là khối, nhóm, uẩn, ... Tiếp vĩ ngữ -ka trong trường hợp này có ý nghĩa là thuộc về, có liên quan). Toàn bộ gồm có 22 khandhaka và được chia làm hai là: Mahāvagga - Đại Phẩm gồm có 10 khandhaka và Cullavagga - Tiểu Phẩm gồm 12 khandhaka còn lại.

- Parivāra - Tập Yếu (2 tập): Nội dung là những điều chính yếu đã được chọn lọc từ hai phần trên, Suttavibhaṅga và Khandhaka, và đã được sắp xếp, trình bày qua những góc nhìn khác biệt.

Tổng cọng Vinayapiṭaka - Tạng Luật sẽ được ấn tống thành 9 tập.

*****

Mahāvagga - Đại Phẩm được trình bày thành hai tập, mỗi tập có 5 chương. Năm chương đầu thuộc Mahāvagga 1 & Đại Phẩm 1 (TTPV 04, Tam Tạng Pāḷi - Việt tập 04) có nội dung tóm lược như sau:

- Chương 1 nói về sự khởi đầu của Giáo Pháp được tính từ lúc đức Thế Tôn chứng đắc quả Vô Thượng Chánh Đẳng Giác, việc quyết định thuyết giảng tế độ chúng sanh hữu duyên nhờ vào sự kiên trì thỉnh cầu của vị Phạm Thiên Sahampati, và quá trình hình thành Hội Chúng tỳ khưu với những tiến trình thay đổi về nghi thức xuất gia và tu lên bậc trên. Ngoài ra còn có một số vấn đề liên quan đến việc huấn luyện các vị xuất gia nữa. Chương này có tên là "mahā" (có ý nghĩa là đại, lớn, vĩ đại, quan trọng) không những vì chứa đựng nhiều lượng thông tin mà còn có những sử liệu giá trị về giai đoạn ban đầu của một tôn giáo lớn về sau này.

- Chương 2 giảng giải về lễ Uposatha với nguyên nhân ban đầu là lời thỉnh cầu của đức vua Seniya Bimbisāra và nhiều vấn đề có liên quan đến việc tiến hành cuộc lễ như việc ấn định ranh giới (sīmā) và nhà hành lễ Uposatha, việc trình báo tội, việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha, v.v... Việc gìn giữ tính chất hợp nhất của hội chúng là điểm được nhấn mạnh ở chương này.

xxiii

- Chương 3 giảng giải về việc vào mùa (an cư) mưa. Tuy chỉ được ghi lại trong hai tụng phẩm nhưng nội dung của chương này trình bày những sự việc có liên quan trong bốn tháng, tức là một phần ba thời gian của năm, về đời sống sinh hoạt và tu tập của vị tỳ khưu. Chương này cần được xem xét kỹ lưỡng vì có những tư liệu mới chưa được trình bày trong các tài liệu về Luật đã được phổ biến.

- Chương 4 giảng giải về lễ Pavāraṇā tức là một trong những hình thức góp ý nhau về đời sống tu tập có liên quan đến giới luật. Hành sự của lễ Pavāraṇā tuy chỉ được tiến hành một lần trong năm sau ba tháng cư trú mùa mưa, nhưng có tầm quan trọng tương đương với lễ Uposatha nhằm bảo tồn sự trong sạch đồng thời tính hợp nhất của hội chúng.

- Chương 5 nói về da thú có liên quan đến đời sống của các vị tỳ khưu ví dụ như giày dép, v.v... Câu chuyện xuất gia của thanh niên Soṇa Koḷivisa ở đầu chương giới thiệu về sự nỗ lực tinh tấn của vị tỳ khưu trẻ tuổi này, dẫu rằng do chính sự tinh tấn quá mức này đã là chướng ngại cho sự đắc chứng của vị ấy nhưng cũng là một ví dụ để chúng ta thấy được động cơ tu tập của các vị xuất gia vào thời đức Phật còn tại tiền.

*****

Về hình thức, văn bản Pāḷi Roman được trình bày ở đây đã được phiên âm lại từ văn bản Pāḷi - Sinhala, ấn bản Buddha Jayanti Tripitaka Series của nước quốc giáo Sri Lanka. Nhân đây, chúng tôi cũng xin thành tâm tán dương công đức của Ven. Mettāvihārī đã hoan hỷ cho phép chúng tôi sử dụng văn bản đã được phiên âm sẵn đang phổ biến trên mạng internet. Điều này đã tiết kiệm cho chúng tôi nhiều thời gian và công sức trong việc nhận diện mặt chữ và đánh máy; tuy nhiên việc kiểm tra đối chiếu lại với văn bản chánh cũng đã chiếm khá nhiều thời gian.

Về phương diện dịch thuật và trình bày văn bản tiếng Việt, như đã trình bày ở các tập Luật trước, chúng tôi giữ nguyên từ Pāli của một số thuật ngữ không dịch sang tiếng

Việt ví dụ như tên các điều học pārājika, saṅghādisesa, hoặc tên của các nghi thức như là lễ Uposatha, lễ Pavāraṇā, v.v... Ngoài ra cũng có một số từ không tìm ra được nghĩa Việt như trường hợp tên các loại thảo mộc. Thêm vào đó, chúng tôi cũng đã sử dụng dạng chữ nghiêng cho một số chữ hoặc câu văn nhằm gợi sự chú ý của người đọc về tầm quan trọng của ý nghĩa, hoặc về tính chất thực dụng của chúng. Riêng về các câu kệ ngôn, chúng tôi đã ghi nghĩa Việt bằng văn xuôi nhằm diễn tả trọn vẹn ý nghĩa của văn bản gốc, và được trình bày bằng dạng chữ nghiêng để làm nổi bật sự khác biệt.

Về văn phong của lời dịch, chúng tôi chủ trương ghi lại lời tiếng Việt sát theo văn bản gốc và cố gắng không bỏ sót từ nào không dịch. Lời văn tiếng Việt của chúng tôi có chứa đựng những mấu chốt giúp cho những ai có ý thích nghiên cứu Pāḷi thấy ra được cấu trúc của loại ngôn ngữ này, đồng thời tạo sự thuận tiện cho công việc hiệu đính trong tương lai. Việc

làm này của chúng tôi không hẳn đã được hoàn hảo, dẫu sao cũng là bước khởi đầu nhằm thúc đẩy phong trào nghiên cứu cổ ngữ Phật Học của người Việt Nam. Tuy nhiên, một số sai sót trong quá trình phiên dịch đương nhiên không thể tránh khỏi, chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về trình độ yếu kém.

Nhân đây, chúng tôi cũng xin chân thành ghi nhận sự quan tâm chăm sóc trực tiếp hoặc gián tiếp đối với công tác phiên dịch của chúng tôi về phương diện vật thực bồi dưỡng và thuốc men chữa bệnh của các vị hữu ân sau: Ni Sư Kiều Đàm Di, hai vị Sư Cô ở Australia, nhóm Phật tử California do Cô Phạm Thị Thi đại điện, gia đình Nguyễn văn Hiền & Trần Hường, gia đình Phạm Trọng Độ & Ngô thị Liên, gia đình Mạc Đăng Nam, và Phật tử Hựu Huyền. Công việc soạn thảo này được thông suốt, không bị gián đoạn, chính là nhờ có sự hỗ trợ cấp thời và quý báu của quý vị. Thành tâm cầu chúc quý vị luôn giữ vững niềm tin và thành tựu được nhiều kết quả trong công việc tu tập giải thoát và hộ trì Tam Bảo.

Một điều thiếu sót lớn nếu không đề cập đến sự nhiệt tình giúp đỡ của Phật tử Tung Thiên đã sắp xếp thời gian để đọc qua bản thảo và đã đóng góp nhiều ý kiến sâu sắc giúp cho chúng tôi tránh được một số điểm vụng về trong việc sử dụng từ ngữ tiếng Việt. Chúng tôi cũng xin thành tâm tùy hỷ và tán dương công đức của các thí chủ đã nhiệt tâm đóng góp tài chánh giúp cho Công Trình Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ Pāḷi - Việt được tồn tại và phát triển, mong sao phước báu Pháp thí này luôn dẫn dắt quý vị vào con đường tu tập đúng theo Chánh Pháp, thành tựu Chánh Trí, chứng ngộ Niết Bàn, không còn luân hồi sanh tử nữa.

Nhân đây, cũng xin thành kính tri ân công đức của Ven. Wattegama Dhammawasa, Sanghanāyaka ở Australia và cũng là Tu Viện Trưởng tu viện Sri Subodharama Buddhist Centre ở Peradeniya - Sri Lanka, đã cung cấp trú xứ cho chúng tôi ở Khu Ẩn Lâm Subodha, dưới chân núi Ambuluwawa, Gampola, cách thủ đô Colombo khoảng 150 cây số. Điều kiện yên tĩnh và khí hậu mát mẻ trong lành ở đây đã giúp cho chúng tôi rất nhiều trong việc chú tâm và kiên trì thực hiện bản soạn thảo của các tập Luật.

Cũng không quên nhắc đến sự phục vụ và chăm sóc về mọi mặt, nhất là vật thực của hai vị cư sĩ người Sri Lanka là Gunavardhana và Dayānanda ở trú xứ này đã giúp cho chúng tôi có thể tập trung toàn thời gian cho công việc phiên dịch này.

Cuối cùng, ngưỡng mong phước báu phát sanh trong công việc soạn thảo tập Kinh này được thành tựu đến thầy tổ, song thân, và tất cả chúng sanh trong tam giới. Nguyện cho hết thảy đều được an vui, sức khỏe, có trí tuệ, và tinh tấn tu tập ngõ hầu thành đạt cứu cánh giải thoát, chấm dứt khổ đau. Kính bút, Khu Ẩn Lâm Subodha ngày 15 tháng 09 năm 2009 Tỳ Khưu Indacanda (Trương đình Dũng)

xxv

xxvi

CÁC CHỮ VIẾT TẮT:

Văn Bản Pāḷi:
Avi : ‘Ambalamgoḍa’ - Mahāvihāra - tālapaṇṇapotthakaṃ
Javi : ‘Hikkaḍu’ - Jananandārāma vihāra - tālapaṇṇapotthakaṃ
Tovi : ‘Toṭagamu’ - Mahāvihāra - tālapaṇṇapotthakaṃ
Manupa : ‘Mahanuvara - pattirippu’ potthakālaya tālapaṇṇapotthakaṃ
Ma : Marammachaṭṭhasaṅgītipiṭaka - potthakaṃ
(Tạng Miến Điện kỳ kết tập lần thứ 6)
Syā : Syāmakkhara - Muditapotthakaṃ
(Tạng Thái Lan)
Sīmu : Sīhalakkhara - Mudditapotthakaṃ
PTS : Pali Text Society Edition (Tạng Anh)
Văn Bản Tiếng Việt:
VinA. : Vinaya Aṭṭhakathā (Samantapāsādikā)
- Chú Giải Tạng Luật (PTS)
ND : Chú thích của Người Dịch
PTS : Nhà Xuất Bản Pali Text Society (Anh Quốc)
Sđd. : Sách đã dẫn
TTPV : Tam Tạng Pāḷi - Việt
xxvii

MẪU TỰ PĀḶI - SINHALA

NGUYÊN ÂM

wa wd ā bi Bī Wu W! ū te To

PHỤ ÂM

l ka L kha . ga U gha X ṅa p ca P cha c ja ® jha [ña g ṭa G ṭha v ḍa V ḍha K ṇa ; ta : tha o da O dha k na m pa M pha n ba N bha u ma

h ya r ra , la j va i sa y ha < ḷa x ṃ l ka ld kā ls ki lS kī l= ku l+ kū fl ke fld ko L kha Ld khā Ls khi LS khī Lq khu LQ khū fL khe fLd kho . ga .d gā .s gi .S gī .= gu .+ gū f. ge f.d go

PHỤ ÂM LIÊN KẾT

ll kka [[ññа ;% tra uM mpha lL kkha Ky ṇha oo dda un mba lH kya [p ñca oO ddha uN mbha ls% kri [P ñcha o% dra uu mma Cj kva [c ñja oj dva uy mha LH khya [® ñjha Oj dhva hh, hH yya Lj khva gg ṭṭa k; nta hy yha .. gga gG ṭṭha J: ntha ,, lla .> ggha vv ḍḍa Jo, | nda ,H lya Xl ṅka vV ḍḍha JO ndha ,y lha .% gra KK ṇṇa ;; nna jh vha XL ṅkha Kg ṇṭa ;y nha ii ssa X. ṅga KG ṇṭha mm ppa iu sma X> ṅgha Kv ṇḍa mM ppha ij sva pp cca ;; tta nn bba yu hma pP ccha F: ttha nN bbha yj hva cc jja Fj tva n% bra <y ḷha c® jjha um mpa

-d ā -s i -S ī e qu E Qū f- e f-d o

kfud ;iai N.jf;d wryf;d iïudiïnqoaOiai Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

nqoaOx irKx .ÉPdñ
Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
Oïux irKx .ÉPdñ
Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
iX>x irKx .ÉPdñ
Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
ÿ;shïms nqoaOx irKx .ÉPdñ
Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
ÿ;shïms Oïux irKx .ÉPdñ
Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
ÿ;shïms iX>x irKx .ÉPdñ
Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
;;shïms nqoaOx irKx .ÉPdñ
Tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
;;shïms Oïux irKx .ÉPdñ
Tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
;;shïms iX>x irKx .ÉPdñ
Tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.
mdKd;smd;d fjruKS islaLdmox iudoshdñ Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

woskakdodkd fjruKS islaLdmox iudoshdñ Adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

ldfuiqñÉPdpdrd fjruKS islaLdmox iudoshdñ Kāmesu micchācārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

uqidjdod fjruKS islaLdmox iudoshdñ Musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

iqrdfurhucA®mudoÜGdkd fjruKS islaLdmox iudoshdñ Surāmerayamajjhapamādaṭṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

xxix

xxx

MAHĀVAGGAPĀḶI - PAṬHAMO BHĀGO ĐẠI PHẨM - TẬP MỘT *****

VISAYASŪCI - MỤC LỤC I. MAHĀKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG TRỌNG YẾU:

Bodhikathā - Phần giảng về sự Giác Ngộ 02 Ajapālakathā - Phần giảng về (cội cây si của những) người chăn dê 06 Mucalindakathā - Phần giảng về cây Mucalinda 06 Rājāyatanakathā - Phần giảng về cây Rājāyatana 08 Brahmāyācanakathā - Phần giảng về sự thỉnh cầu của vị Phạm Thiên 10 Pañcavaggiyakathā - Phần giảng về nhóm năm vị 14 Pabbajjākathā - Phần giảng về sự xuất gia 30 Mārakathā - Phần giảng về Ma Vương 42 Tīhi saraṇagamanehi pabbajjā-upasampadākathā - Phần giảng về sự xuất gia và sự tu lên bậc trên bằng ba sự đi đến nương nhờ 44 Dutiyamārakathā - Phần giảng thứ nhì về Ma Vương 46 Bhaddavaggiyavatthu - Câu chuyện về những người bạn thuộc nhóm các vương tử 48 Uruvelapāṭihāriyakathā - Phần giảng về điều kỳ diệu ở Uruvelā 50 Bimbisārasamāgamakathā - Phần giảng về việc gặp đức vua Bimbisāra 74 Sāriputtamoggallānapabbajjā - Sự xuất gia của Sāriputta và Moggallāna 82 Upajjhāyavattaṃ - Phận sự đối với thầy tế độ 92 Saddhivihārikavattaṃ - Phận sự đối với đệ tử 106 Panāmitakathā - Phần giảng về những kẻ bị đuổi đi 114 Ācariyavattaṃ - Phận sự đối với thầy dạy học 126 Antevāsikavattaṃ - Phận sự đối với học trò 142 Panāmanā-khamāpanā - Việc đuổi đi - Việc xin lỗi 152 Bāla-avyattavatthu - Câu chuyện về các vị ngu dốt thiếu kinh nghiệm 154 Nissayapaṭippassaddhi - Sự đình chỉ việc nương nhờ 156 Upasampādetabbapañcakaṃ - Nhóm năm của phần 'Nên ban phép tu lên bậc trên' 162 Upasampādetabbachakkaṃ - Nhóm sáu của phần 'Nên ban phép tu lên bậc trên' 164 Aññatitthiyapubbakathā - Phần giảng về người trước đây theo ngoại đạo 172 Pañca-ābādhavatthu - Câu chuyện về năm thứ bệnh 178

xxxi

Rājabhaṭavatthu - Câu chuyện về các binh sĩ của đức vua 182 Aṅgulimālacoravatthu - Câu chuyện về kẻ cướp có mang chuỗi ngón tay 184 Kārabhedakacoravatthu - Câu chuyện về kẻ cướp phá ngục 184 Likhitakacoravatthu - Câu chuyện về kẻ cướp bị cáo thị tầm nã 186 Kasāhatavatthu - Câu chuyện về kẻ bị phạt đánh bằng roi 186 Lakkhaṇāhatavatthu - Câu chuyện về kẻ bị phạt đóng dấu 186 Iṇāyikavatthu - Câu chuyện về kẻ thiếu nợ 186 Dāsavatthu - Câu chuyện về kẻ nô tỳ 188 Kammārabhaṇḍavatthu - Câu chuyện về người thợ bạc bị sói đầu 188 Upālidārakavatthu - Câu chuyện về thiếu niên Upāli 190 Ahivātakarogavatthu - Câu chuyện về bịnh dịch hạch 192 Kaṇṭakavatthu - Câu chuyện về (sa di) Kaṇṭaka 194

Āhundarikavatthu - Câu chuyện về (hướng đi) bị tắt nghẽn 194 Nissayakathā - Phần giảng về việc nương nhờ 196 Rāhulavatthu - Câu chuyện về Rāhula 204 Sikkhāpadakathā - Phần giảng về các điều học 208 Daṇḍakammavatthu - Câu chuyện về hành phạt 208 Anāpucchāvaraṇavatthu - Câu chuyện về sự ngăn cấm khi chưa hỏi ý trước 212 Apalāḷanavatthu - Câu chuyện về việc dụ dỗ 212 Kaṇṭakasāmaṇeravatthu - Câu chuyện về (sa di) Kaṇṭaka 212 Paṇḍakavatthu - Câu chuyện về kẻ vô căn 212 Theyyasaṃvāsakavatthu - Câu chuyện về kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu) 214 Tiracchānagatavatthu - Câu chuyện về loài thú 214 Mātughātakavatthu - Câu chuyện về kẻ giết mẹ 218 Pitughātakavatthu - Câu chuyện về kẻ giết cha 218 Arahantaghātakavatthu - Câu chuyện về kẻ giết A-la-hán 218 Bhikkhuṇīdūsakavatthu - Câu chuyện về kẻ làm nhơ tỳ khưu ni 220 Ubhatobyañjanakavatthu - Câu chuyện về người lưỡng căn 220 Anupajjhāyakādivatthu - Câu chuyện về người không có thầy tế độ, v.v... 222 Apattakādivatthūni - Các câu chuyện về người không có bình bát, v.v... 222 Na upasampādetabbavīsati - Hai mươi trường hợp không nên cho tu lên bậc trên 222 Hatthacchinnakādi na pabbājetabbadvattiṃsa - Ba mươi hai trường hợp không nên cho xuất gia: người bị đứt cánh tay, v.v... 226 Alajjinissayavatthūni - Các câu chuyện về sự nương nhờ vị không có liêm sỉ 228 Gamikādicattāri anissitavatthūni - Bốn câu chuyện về (sống) không nương nhờ: vị xuất hành, v.v... 228 Gottena anusāvaṇānujānanā - Sự cho phép đọc tuyên ngôn với tên của dòng họ 230

Dve upasampadāpekkhā - Hai người có ý muốn tu lên bậc trên 230 Gabbhavīsūpasampadā - Việc tu lên bậc trên của người hai mươi (tuổi) tính theo thai bào 230 Upasampadāya antarāyikadhammapucchā - Việc hỏi các pháp chướng ngại đối với người có ý muốn tu lên bậc trên 232 Cattāro nissayā - Bốn vật nương nhờ 238 Cattāri akaranīyāni - Bốn điều không nên làm 240 Āpattiyā adassanādisu ukkhittakā - Các vị bị án treo trong việc không nhìn nhận tội, v.v... 242 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 244

*****

II. UPOSATHAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG UPOSATHA:

Uposathasannipātakathā - Phần giảng về việc tụ hội vào ngày lễ Uposatha 248 Pātimokkhuddeso - Việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha 250 Mahākappinavisuddhikathā - Phần giảng về sự thanh tịnh của vị Mahākappina 256 Sīmāsammuti - Việc ấn định ranh giới 258 Uposathāgārasammuti - Việc chỉ định nhà hành lễ Uposatha 260 Uposathāgārasamūhataṃ - Việc hủy bỏ nhà hành lễ Uposatha 260 Upsathappamukhasammuti - Việc ấn định mặt tiền của chỗ hành lễ Uposatha 262 Avippavāsasīmāsammuti - Việc ấn định ranh giới không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y 264 Sīmāsamūhanaṃ - Việc hủy bỏ ranh giới 266 Gāmādisīmākathā - Phần giảng về các ranh giới: làng, v.v... 268 Dve uposathā - Hai lễ Uposatha 268 Cattāri uposathakammāni - Bốn hành sự Uposatha 270 Pañcapātimokkhuddeso - Năm cách đọc tụng giới bổn Pātimokkha 270 Saṅkhittena pātimokkhudeso - Việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha một

cách tóm tắt 272 Pātimokkhuddesassantarāyā - Các trường hợp nguy hiểm đối với việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha 272 Vinayapucchā - Việc hỏi về Luật 272 Vinayavissajjanā - Việc trả lời về Luật 274 Codanā - Việc buộc tội 274 Adhammakammapaṭikkosanā - Việc phản đối hành sự sai Pháp 276 Sagahaṭṭhaparisāya pātimokkhuddesapaṭikkhepo - Sự ngăn cấm việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha ở hội chúng có sự hiện diện của cư sĩ 278 Pātimokkhuddesaka-ajjhesanā - Việc thỉnh mời vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha 280

xxxiii

Pakkhagaṇanādi uggahaṇaṃ - Việc học cách tính toán (ngày) của nửa tháng, v.v... 282 Uposathārocanā - Việc thông báo về ngày lễ Uposatha 282 Pubbakaraṇāni - Các việc làm trước 284 Disaṅgamikādi vatthu - Câu chuyện về các vị lên đường đi xa, v.v... 286 Pārisuddhidānaṃ - Việc bày tỏ sự trong sạch 288 Chandadānaṃ - Việc bày tỏ sự tùy thuận 290 Ñātakādiggahaṇaṃ - Việc nắm giữ của các thân quyến, v.v... 294 Ummattakasammuti - Sự đồng ý về bệnh điên 294 Saṅghuposathādi uposathappabhedā - Sự phân loại các lễ Uposatha: Lễ Uposatha của hội chúng, v.v... 298 Āpattipaṭikammaṃ - Việc sửa chữa tội (đã phạm) 304 Sabhāgāpattipaṭikammaṃ - Việc sửa chữa tội đã phạm giống nhau 306 Anāpatti paṇṇarasakaṃ - Mười lăm trường hợp vô tội 306 Vaggāvaggasaññī paṇṇarasakaṃ - Mười lăm trường hợp là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm 316 Vematikapaṇṇarasakaṃ - Mười lăm trường hợp có sự nghi ngờ 318 Kukkuccapakatapaṇṇarasakaṃ - Mười lăm trường hợp đã bỏ qua sự ngần ngại 320 Bhedapurekkhārapaṇṇarasakaṃ - Mười lăm trường hợp có dự tính chia rẽ 322 Sīmokkantikapeyyālaṃ - Phần tương tợ có liên quan đến các vị đi vào trong ranh giới 330 Āvāsikākāraliṅgādidassanaṃ - Việc nhìn thấy sự biểu hiện, đặc điểm, v.v... của việc cư trú 332 Nānāsaṃvāsakādīhi uposathakaraṇaṃ - Việc tiến hành lễ Uposatha với các vị thuộc nhóm cộng trú khác, v.v... 334 Nagantabbavārā - Các trường hợp không nên đi 336 Gantabbavārā - Các trường hợp có thể đi 338 Vajjanīyapuggaladassanādi - Về sự hiện diện (ở lễ Uposatha) của những nhân vật cần phải tránh, v.v... 340 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 342

*****

III. VASSŪPANĀYIKAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG VÀO MÙA MƯA:

Dve vassūpanāyikā - Hai thời điểm vào mùa (an cư) mưa 346 Vassāne cārikapaṭikkhepo - Sự ngăn cấm việc ra đi trong mùa (an cư) mưa 348

xxxiv

Vassukkaḍḍhanaṃ - Việc dời lại mùa (an cư) mưa 348 Sattāhakaraṇīyakathā - Phần giảng về công việc có thể giải quyết trong bảy ngày 350 Antarāye anāpatti vassacchedassa - Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa khi có chướng ngại 372 Saṅghabhede anāpatti vassacchedassa - Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa khi có sự chia rẽ hội chúng 376 Vajādīsu vassūpagamanaṃ - Việc vào mùa (an cư) mưa ở khu rào gia súc, v.v... 380 Vassaṃ anupagantabbaṭṭhānāni - Các nơi chốn không nên vào mùa (an cư) mưa 380 Akattabbakatikā - Điều thỏa thuận không nên thực hiện 382

Paṭissave dukkaṭāpatti - Tội dukkaṭa ở sự nhận lời 382 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 392

*****

IV. PAVĀRAṆAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG PAVĀRAṆĀ:

Phāsuka-aphāsukavihārādikathā - Phần giảng về việc cư ngụ thoải mái và không thoải mái, v.v... 394 Pavāraṇavidhi-anujānanā - Cách thức và việc cho phép về lễ Pavāraṇā 400 Dve pavāraṇā - Hai lễ Pavāraṇā 402 Cattāri pavāraṇakammāni - Bốn hành sự Pavāraṇā 402 Pavāraṇadānaṃ - Việc bày tỏ lời thỉnh cầu 402 Chandadānaṃ - Việc bày tỏ sự tùy thuận 406 Ñātakādiggahaṇaṃ - Việc nắm giữ của các thân quyến, v.v... 406 Saṅghapavāraṇādi pavāraṇabhedā - Sự phân loại các lễ Pavāraṇā: Lễ Pavāraṇā của hội chúng, v.v...408 Āpattipaṭikammaṃ - Việc sửa chữa tội (đã phạm) 412 Āpatti-āvīkaraṇaṃ - Việc bày tỏ về tội (đã phạm) 414 Sabhāgāpattipaṭikammaṃ - Việc sửa chữa tội đã phạm giống nhau 414 Anāpatti paṇṇarasakaṃ - Mười lăm trường hợp vô tội 418 Vaggāvaggasaññī paṇṇarasakaṃ - Mười lăm trường hợp là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm 424 Vematikapaṇṇarasakaṃ - Mười lăm trường hợp có sự nghi ngờ426 Kukkuccapakatapaṇṇarasakaṃ - Mười lăm trường hợp đã bỏ qua sự ngần ngại 428 Bhedapurekkhārapaṇṇarasakaṃ - Mười lăm trường hợp có dự tính chia rẽ 430 Sīmokkantikapeyyālaṃ - Phần tương tợ có liên quan đến các vị đi vào trong ranh giới 436 Cātuddasikādidivasanānattaṃ - Tính chất khác biệt về các ngày mười bốn, v.v... 436

xxxv

Āvāsikākāraliṅgādidassanaṃ - Việc nhìn thấy sự biểu hiện, đặc điểm, v.v... của việc cư trú 438 Nanāsaṃvāsakādīhi pavāraṇā - Lễ Pavāraṇā với các vị thuộc nhóm cộng trú khác, v.v... 440 Nagantabbavārā - Các trường hợp không nên đi 440 Gantabbavārā - Các trường hợp có thể đi 444 Vajjanīyapuggaladassanaṃ - Về sự hiện diện (ở lễ Pavāraṇā) của những nhân vật cần phải tránh 446 Dvevācikādipavāraṇā - Sự thỉnh cầu hai lần đọc 448 Pavāraṇassa antarāyā - Các sự nguy hiểm đối với lễ Pavāraṇā 450 Pavāraṇaṭṭhapanaṃ - Việc đình chỉ lễ Pavāraṇā 452 Thullaccayavatthu - Câu chuyện về tội thullaccaya 458 Vatthuṭhapanaṃ - Sự đình chỉ vì sự việc 462 Bhaṇḍanakārakavatthu - Câu chuyện về các vị thường gây nên sự xung đột 464 Phāsuvihārādhigamo - Sự đạt đến trạng thái trú ngụ thoải mái 468 Pavāraṇasaṅgahā - Việc hoãn lại ngày lễ Pavāraṇā 470 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 472

*****

V. CAMMAKKHANDHAKAṂ - CHƯƠNG DA THÚ:

Soṇakoḷivīsavatthu - Câu chuyện về Soṇa Koḷivīsa 474 Diguṇādi-upāhanapaṭikkhepo - Việc ngăn cấm các đôi dép loại hai lớp, v.v... 486 Sabbanīlikādi-upāhanapaṭikkhepo - Việc ngăn cấm các đôi dép toàn màu xanh, v.v... 486 Ganaṅganūpāhanānujānanā - Việc cho phép các đôi dép loại nhiều lớp 490 Ajjhārāme upāhanapaṭikkhepo - Sự ngăn cấm việc (mang) dép trong khuôn viên tu viện 492 Pādukādipaṭikkhepo - Việc ngăn cấm các

đôi guốc, v.v... 494 Yānapaṭikkhepo - Việc ngăn cấm (di chuyển bằng) xe 500 Uccāsayana-mahāsayanapaṭikkhepo - Việc ngăn cấm chỗ nằm cao và chỗ nằm rộng lớn 500 Sabbacammapaṭikkhepo - Việc ngăn cấm tất cả các loại da thú 502 Gihīvikaṭānujānanā - Việc cho phép về chỗ (ngồi) đã được làm sẵn bởi cư sĩ 504 Soṇakuṭikaṇṇavatthu - Câu chuyện về vị Soṇa Kuṭikaṇṇa 506 Paccantimajanapadesu vinayadharapañcamena upasampadā- anujānanā - Sự cho phép việc tu lên bậc trên với nhóm có vị thứ năm rành rẽ về Luật ở các xứ thuộc vùng biên địa 512 Uddānagāthā - Các câu kệ tóm lược 516

--ooOoo--

xxxvi

VINAYAPIṬAKE

MAHĀVAGGAPĀḶI

PAṬHAMO BHĀGO

&

TẠNG LUẬT

ĐẠI PHẨM

TẬP MỘT

VINAYAPIṬAKE

MAHĀVAGGAPĀḶI PAṬHAMO BHĀGO

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

*****

I. MAHĀKHANDHAKAṂ

1. Tena samayena buddho bhagavā uruvelāyaṃ viharati najjā nerañjarāya tīre bodhirukkhamūle paṭhamābhisambuddho.

2. Atha kho bhagavā bodhirukkhamūle sattāhaṃ ekapallaṅkena nisīdi vimuttisukhapaṭisaṃvedī. 1

3. Atha kho bhagavā rattiyā paṭhamaṃ yāmaṃ paṭiccasamuppādaṃ anulomapaṭilomaṃ manasākāsi:

4. “Avijjāpaccayā saṅkhārā, saṅkhārapaccayā viññāṇaṃ, viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ, nāmarūpapaccayā saḷāyatanaṃ, saḷāyatanapaccayā phasso, phassapaccayā vedanā, vedanāpaccayā taṇhā, taṇhāpaccayā upādānaṃ, upādanapaccayā bhavo, bhavapaccayā jāti, jātipaccayā jarāmaraṇaṃ sokaparidevadukkhadomanassupāyāsā sambhavanti. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti.

5. Avijjāyatveva asesavirāganirodhā saṅkhāranirodho, saṅkhāranirodhā viññāṇanirodho, viññāṇanirodhā nāmarūpanirodho, nāmarūpanirodhā saḷāyatananirodho, saḷāyatananirodhā phassanirodho, phassanirodhā vedanānirodho, vedanānirodhā taṇhānirodho, taṇhānirodhā upādāna- nirodho, upādananirodhā bhavanirodho, bhavanirodhā jātinirodho, jātinirodhā jarāmaraṇaṃ sokaparidevadukkhadomanassupāyāsā nirujjhanti. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hotī ”ti.

1 vimuttisukhaṃ paṭisaṃvedī - itipi pāṭho.

TẠNG LUẬT

ĐẠI PHẨM TẬP MỘT

Kính lễ đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, đấng Chánh Biến Tri!

*****

I. CHƯƠNG TRỌNG YẾU:

1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại Uruvelā bên bờ sông Nerañjarā nơi cội cây bồ đề và vừa mới thành tựu quả vị Chánh Đẳng Giác.

2. Khi ấy, đức Thế Tôn đã ngồi với thế kiết già ở cội cây bồ đề trong bảy ngày, hưởng niềm an lạc của sự giải thoát.

3. Khi ấy vào canh một của đêm, đức Thế Tôn đã suy nghiệm về sự sanh khởi tùy thuận theo điều kiện thuận chiều và nghịch chiều rằng:

4. “Vô minh duyên cho các hành (sanh khởi), các hành duyên cho thức (sanh khởi), thức duyên cho danh sắc (sanh khởi), danh sắc duyên cho sáu xứ (sanh khởi), sáu xứ duyên cho xúc (sanh khởi), xúc duyên cho thọ (sanh khởi), thọ duyên cho ái (sanh khởi), ái duyên cho thủ (sanh khởi), thủ duyên cho hữu (sanh khởi), hữu duyên cho sanh (sanh khởi), sanh duyên cho lão, tử, sầu, bi, khổ, ưu, não sanh khởi. Như thế là sự sanh khởi của toàn bộ khổ uẩn này.

5. Nhưng chính do sự diệt tận hoàn toàn không còn tham ái của vô minh (đưa đến) sự diệt tận của các hành, do sự diệt tận của các hành (đưa đến) sự diệt tận của thức, do sự diệt tận của thức (đưa đến) sự diệt tận của danh sắc, do sự diệt tận của danh sắc (đưa đến) sự diệt tận của sáu xứ, do sự diệt tận của sáu xứ (đưa đến) sự diệt tận của xúc, do sự diệt tận của xúc (đưa đến) sự diệt tận của thọ, do sự diệt tận của thọ (đưa đến) sự diệt tận của ái, do sự diệt tận của ái (đưa đến) sự diệt tận của thủ, do sự diệt tận của thủ (đưa đến) sự diệt tận của hữu, do sự diệt tận của hữu (đưa đến) sự diệt tận của sanh, do sự diệt tận của sanh (đưa đến) lão, tử, sầu, bi, khổ, ưu, não bị diệt tận. Như thế là sự diệt tận của toàn bộ khổ uẩn này.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

6. Atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

“Yadā have pātubhavanti dhammā ātāpino jhāyato brāhmaṇassa, athassa kaṅkhā vapayanti sabbā yato pajānāti sahetudhamman ”ti.

7. Atha kho bhagavā rattiyā majjhimaṃ yāmaṃ paṭiccasamuppādaṃ anulomapaṭilomaṃ manasākāsi: “Avijjāpaccayā saṅkhārā, saṅkhārapaccayā viññāṇaṃ, viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ, nāmarūpapaccayā saḷāyatanaṃ, — pe— Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti. —pe— nirodho hotī ”ti.

8. Atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

“Yadā have pātubhavanti dhammā ātāpino jhāyato brāhmaṇassa, athassa kaṅkhā vapayanti sabbā yato khayaṃ paccayānaṃ avedī ”ti.

9. Atha kho bhagavā rattiyā pacchimaṃ yāmaṃ paṭiccasamuppādaṃ anulomapaṭilomaṃ manasākāsi: “Avijjāpaccayā saṅkhārā, saṅkhārapaccayā viññāṇaṃ, viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ, nāmarūpapaccayā saḷāyatanaṃ, — pe— Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti. —pe— nirodho hotī ”ti.

10. Atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

“Yadā have pātubhavanti dhammā ātāpino jhāyato brāhmaṇassa, vidhūpayaṃ tiṭṭhati mārasenaṃ suriyo ’va 1 obhāsayamantalikkhan ”ti.

Bodhikathā niṭṭhitā.

*****

1 sūriyova - Ma, katthaci sūrova itipi dissati.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

6. Sau đó, khi đã hiểu được ý nghĩa sự việc ấy, rồi vào lúc ấy đức Thế Tôn đã thốt lên lời cảm hứng này:

“Quả vậy, khi các pháp hiện rõ đến vị Bà-la-môn đang tinh cần tham thiền thì tất cả điều nghi hoặc của vị ấy được rũ sạch, từ đó nhận biết rằng (mọi) việc là có nguyên nhân.”

7. Sau đó vào canh giữa của đêm, đức Thế Tôn đã suy nghiệm về sự sanh khởi tùy thuận theo điều kiện thuận chiều và nghịch chiều rằng: “Vô minh duyên cho các hành (sanh khởi), các hành duyên cho thức (sanh khởi), thức duyên cho danh sắc (sanh khởi), danh sắc duyên cho sáu xứ (sanh khởi), — (như trên)— Như thế là sự sanh khởi của toàn bộ khổ uẩn này. —(như trên)— là sự diệt tận (của toàn bộ khổ uẩn này).”

8. Sau đó, khi đã hiểu được ý nghĩa sự việc ấy, rồi chính vào lúc ấy đức Thế Tôn đã thốt lên lời cảm hứng này:

“Quả vậy, khi các pháp hiện rõ đến vị Bà-la-môn đang tinh cần tham thiền thì tất cả điều nghi hoặc của vị ấy được rũ sạch, từ đó đã hiểu được sự tiêu hoại của các duyên.”

9. Sau đó vào canh cuối của đêm, đức Thế Tôn đã suy nghiệm về sự sanh khởi tùy thuận theo điều kiện thuận chiều và nghịch chiều rằng: “Vô minh duyên cho các hành

(sanh khởi), các hành duyên cho thức (sanh khởi), thức duyên cho danh sắc (sanh khởi), danh sắc duyên cho sáu xứ (sanh khởi), — (như trên)— Như thế là sự sanh khởi của toàn bộ khổ uẩn này. —(như trên)— là sự diệt tận (của toàn bộ khổ uẩn này).”

10. Sau đó, khi đã hiểu được ý nghĩa sự việc ấy, rồi vào lúc ấy đức Thế Tôn đã thốt lên lời cảm hứng này:

“Quả vậy, khi các pháp hiện rõ đến vị Bà-la-môn đang tinh cần tham thiền, trong khi đánh tan binh đội của Ma Vương, (vị ấy) hiển hiện tợ như ánh mặt trời đang rọi sáng không gian.”

Dứt phần giảng về sự Giác Ngộ.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Atha kho bhagavā sattāhassa accayena tamhā samādhimhā vuṭṭhahitvā bodhirukkhamūlā yena ajapālanigrodho tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā ajapālanigrodhamūle 1 sattāhaṃ ekapallaṅkena nisīdi vimuttisukha- paṭisaṃvedī.

2. Atha kho aññataro huhuṅkajātiko 2 brāhmaṇo yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavatā saddhiṃ sammodi, sammoda- nīyaṃ kathaṃ sārānīyaṃ 3 vītisāretvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho so brāhmaṇo bhagavantaṃ etadavoca: “Kittāvatā nu kho bho gotama, brāhmaṇo hoti? Katame ca pana brāhmaṇakaraṇā. dhammā ”ti?

3. Atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

“Yo brāhmaṇo bāhitapāpadhammo nihuhuṅkako 4 nikkasāvo yatatto, vedantagū vusitabrahmacariyo dhammena so brahmavādaṃ vadeyya yassussadā natthi kuhiñci loke ”ti.

Ajapālakathā niṭṭhitā.

*****

1. Atha kho bhagavā sattāhassa accayena tamhā samādhimhā vuṭṭhahitvā ajapālanigrodhamūlā yena mucalindo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā mucalindamūle sattāhaṃ ekapallaṅkena nisīdi vimuttisukhapaṭisaṃvedī.

2. Tena kho pana samayena mahā akālamegho udapādi, sattāhavaddalikā sītavātaduddinī.

3. Atha kho mucalindo nāgarājā sakabhavanā nikkhamitvā bhagavato kāyaṃ sattakkhattuṃ bhogehi parikkhipitvā upari muddhani mahantaṃ phaṇaṃ karitvā aṭṭhāsi: “Mā bhagavantaṃ sītaṃ, mā bhagavantaṃ uṇhaṃ, mā bhagavantaṃ ḍaṃsamakasavātātapasiriṃsapasamphasso ”ti. 5

4. Atha kho mucalindo nāgarājā sattāhassa accayena viddhaṃ vigatavalāhakaṃ devaṃ viditvā bhagavato kāyā bhoge viniveṭhetvā sakavaṇṇaṃ paṭisaṃharitvā

māṇavakavaṇṇaṃ abhinimminitvā bhagavato purato aṭṭhāsi pañjaliko bhagavantaṃ namassamāno.

5. Atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

1 ajapālanigrodharukkhamūle - Syā. 2 huhukkajātiko - Tovi, Manupa; huṃhuṅkajātiko - Ma; huṃhukajātiko - Syā. 3 sāraṇīyaṃ - Ma, PTS; sārāṇīyaṃ - Syā; saṃrañjanīyāmi - Saṃskṛta. 4 nihuṃhuṅko - Ma; nīhuṃhuko - Syā; nihuhuṃko - PTS. 5 ḍaṃsamakasavātātapasarīsapasamphasso ti - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Sau đó khi bảy ngày trôi qua, đức Thế Tôn đã xuất khỏi định ấy rồi từ cội cây Bồ Đề đã đi đến cây si của những người chăn dê,[*]1 sau khi đến đã ngồi xuống với thế kiết già ở cội cây si của những người chăn dê trong bảy ngày, hưởng niềm an lạc của sự giải thoát. 2. Khi ấy, có vị Bà-la-môn nọ thuộc nhóm chuyên luyện về âm 'hum, hum' đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã tỏ vẻ thân thiện với đức Thế Tôn, sau khi trao đổi lời xã giao thân thiện rồi đã đứng một bên. Khi đã đứng một bên, vị Bà-la-môn ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Này ngài Gotama, (khả năng) đến đâu (mới gọi) là Bà-la-môn? Việc trở thành Bà-la-môn có bao nhiêu điều kiện?" 3. Sau khi hiểu được ý nghĩa sự việc ấy, rồi vào lúc ấy đức Thế Tôn đã thốt lên lời cảm hứng này: "Vị Bà-la-môn nào có ác pháp đã được ngăn trừ, là vị không làm tiếng 'hum hum,' đã thoát khỏi điều ô nhiễm, có bản thân đã được thu thúc, là vị thông thạo các bộ Vệ Đà, sống theo đời Phạm hạnh, vị ấy có thể thuyết giảng một cách đúng đắn lời nói của Phạm Thiên, vị ấy không có khuyết điểm về bất cứ điều gì ở trên thế gian."

Dứt phần giảng về (cội cây si của những) người chăn dê.

*****

1. Sau đó khi bảy ngày trôi qua, đức Thế Tôn đã xuất khỏi định ấy rồi từ cội cây si của những người chăn dê đã đi đến cây Mucalinda, sau khi đến đã ngồi xuống với thế kiết già ở cội cây Mucalinda trong bảy ngày, hưởng niềm an lạc của sự giải thoát. 2. Vào lúc bấy giờ, có đám mây đen lớn sái mùa xuất hiện. Trong bảy ngày, trời mưa có gió lạnh và đầy mây. 3. Khi ấy, rồng chúa Mucalinda đã rời khỏi chỗ ngụ của mình dùng đuôi quấn quanh cơ thể của đức Thế Tôn bảy vòng và phồng lớn mang rồi duy trì ở phía trên đầu của đức Thế Tôn (nghĩ rằng): "Chớ để đức Thế Tôn bị lạnh, chớ để đức Thế Tôn bị nóng, chớ để đức Thế Tôn bị xúc chạm bởi ruồi, muỗi, gió, nắng, và các loài bò sát." 4. Sau đó khi bảy ngày trôi qua, rồng chúa Mucalinda sau khi biết rằng bầu trời đã trở nên trong sáng và mây đã tan nên đã nới lỏng thân khỏi cơ thể của đức Thế Tôn, rồi thay đổi hình dạng của chính bản thân và biến thành hình dạng của người thanh niên đứng ở phía trước đức Thế Tôn, tay chắp lại, bày tỏ thái độ cung kính đến đức Thế Tôn. 5. Sau khi đã hiểu được ý nghĩa sự việc ấy, rồi vào lúc ấy đức Thế Tôn đã thốt lên lời cảm hứng này:

1 [*] Xin xem lời giải thích ở Phần Phụ Chú trang 519.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

“Sukho viveko tuṭṭhassa sutadhammassa passato, abyāpajjaṃ 1 sukhaṃ loke pāṇabhūtesu saṃyamo.

Sukhā virāgatā loke kāmānaṃ samatikkamo, asmimānassa yo vinayo etaṃ ve paramaṃ sukhan ”ti.

Mucalindakathā niṭṭhitā. *****

1. Atha kho bhagavā sattāhassa accayena tamhā samādhimhā vuṭṭhahitvā mucalindamūlā yena rājāyatanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rājāyatanamūle sattāhaṃ ekapallaṅkena nisīdi vimuttisukhapaṭisaṃvedī.

2. Tena kho pana samayena tapassubhallikā 2 vāṇijā ukkalā taṃ desaṃ addhānamaggapaṭipannā honti. Atha kho tapassubhallikānaṃ vāṇijānaṃ ñātisālohitā devatā tapassubhallike vāṇije etadavoca:

“Ayaṃ mārisā, bhagavā rājāyatanamūle viharati paṭhamābhisambuddho. Gacchatha taṃ bhagavantaṃ manthena ca madhupiṇḍikāya ca patimānetha. Taṃ vo bhavissati dīgharattaṃ hitāya sukhāyā ”ti.

3. Atha kho tapassubhallikā vāṇijā manthañca madhupiṇḍikañca ādāya yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhaṃsu. Ekamantaṃ ṭhitā kho tapassubhallikā vāṇijā bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Patigaṇhātu no bhante, bhagavā manthañca madhupiṇḍikañca yaṃ amhākaṃ assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā ”ti.

4. Atha kho bhagavato etadahosi: “Na kho tathāgatā hatthesu patigaṇhanti. Kimhi nu kho ahaṃ patigaṇheyyaṃ manthañca madhu- piṇḍikañcā ”ti. Atha kho cattāro mahārājā 3 bhagavato cetasā cetoparivitakkamaññāya catuddisā cattāro selamaye patte bhagavato upanāmesuṃ: “Idha bhante, bhagavā patigaṇhātu manthañca madhupiṇḍikañcā ”ti. Paṭiggahesi bhagavā paccagghe selamaye patte manthañca madhupiṇḍikañca. Paṭiggahetvā ca paribhuñji. 4

5. Atha kho tapassubhallikā vāṇijā bhagavantaṃ 5 etadavocuṃ: “Ete mayaṃ bhante, bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāma dhammañca. Upāsake no bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupete saraṇaṃ gate ”ti.6 Te ca7 loke paṭhamaṃ upāsakā ahesuṃ dvevācikā.

Rājāyatanakathā niṭṭhitā. ***** 1 abyāpajjhanti - sabbattha. 2 tapassubhallaṅkā - Manupa; tapussabhallukā - Tovi; tapussabhallikā - Ma, Syā. 3 cattāro mahārājāno - Ma, PTS. 6 saraṇagate ti - Manupa. 4 paṭiggahetvā paribhuñji - Ma. 7 teva - PTS. 5 onītapattapāṇiṃ viditvā bhagavato pādesu sīrasā nipatitvā bhagavantaṃ - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

“Sự sống cách ly là an lạc đối với vị hoan hỷ đang xem xét Pháp đã được nghe. Sự không oán hận, không hãm hại mạng sống chúng sanh là niềm hạnh phúc ở trên đời. Việc dứt được ái tình, sự vượt lên trên các dục là niềm an lạc ở trên đời. Và điều gì là sự thoát ra khỏi tự ngã điều ấy chính là sự an lạc tối thượng.” Dứt phần giảng về cây Mucalinda. *****

1. Sau đó khi bảy ngày trôi qua, đức Thế Tôn đã xuất khỏi định ấy rồi từ cội cây Mucalinda đã đi đến cây Rājāyatana, sau khi đến đã ngồi xuống với thế kiết già ở cội cây Rājāyatana trong bảy ngày, hưởng niềm an lạc của sự giải thoát. 2. Vào lúc bấy giờ, có các thương buôn Tapassu và Bhallika đang đi đường xa từ Ukkalā đến khu vực ấy. Khi ấy, vị Thiên thần là thân quyến cùng huyết thống của các thương buôn Tapassu và Bhallika đã nói với các thương buôn Tapassu và Bhallika điều này: - "Này các bác, đức Thế Tôn này đang ngự ở cội cây Rājāyatana là vị đầu tiên được hoàn toàn giác ngộ. Hãy đi và bày tỏ lòng thành kính đến đức Thế Tôn ấy với bánh bột gạo và mật viên. Điều ấy sẽ đem lại cho các bác sự lợi ích và sự an vui lâu dài." 3. Khi ấy, các thương buôn Tapassu và Bhallika đã mang theo bánh bột gạo và mật viên đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên. Khi đã đứng một bên, các thương buôn Tapassu và Bhallika đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy thọ lãnh bánh bột gạo và mật viên của chúng tôi. Điều ấy sẽ đem lại cho chúng tôi sự lợi ích và sự an vui lâu dài." 4. Khi ấy, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: "Các đức Như Lai không thọ lãnh ở (hai) tay, vậy ta nên thọ lãnh bánh bột gạo và mật viên bằng vật gì?" Khi ấy, bốn vị Đại Thiên Vương dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của đức Thế Tôn nên đã dâng lên đức Thế Tôn bốn cái bình bát làm bằng đá từ ở bốn phương (nói rằng): - "Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy thọ lãnh bánh bột gạo và mật viên ở đây." Đức Thế Tôn đã thọ lãnh bánh bột gạo và mật viên trong bình bát mới 1 làm bằng đá, và sau khi thọ lãnh đã thọ dụng. 5. Sau đó, các thương buôn Tapassu và Bhallika đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, chúng con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn và Giáo Pháp. Xin đức Thế Tôn chấp nhận chúng con là các nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời." Và họ đã trở thành những nam cư sĩ đọc hai câu (nương nhờ) 2 đầu tiên ở thế gian.

Dứt phần giảng về cây Rājāyatana. *****

1 Ngài Buddhaghosa giải thích rằng đức Phật đã chú nguyện thành một bình bát mới từ bốn bình bát bằng đá ấy (VinA. v, 960). 2 Nghĩa là đi đến nương nhờ đức Thế Tôn và đi đến nương nhờ Giáo Pháp, vì Hội Chúng tỳ khưu vào lúc bấy giờ chưa được hình thành (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Atha kho bhagavā sattāhassa accayena tamhā samādhimhā vuṭṭhahitvā rājāyatanamūlā yena ajapālanigrodho tenupasaṅkami. Tatra sudaṃ bhagavā ajapālanigrodhamūle viharati.

2. Atha kho bhagavato rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: "Adhigato kho myāyaṃ dhammo gambhīro duddaso duranubodho santo paṇīto atakkāvacaro nipuṇo paṇḍitavedanīyo. Ālayarāmā kho panāyaṃ pajā ālayaratā ālayasammuditā. Ālayarāmāya kho pana pajāya ālayaratāya ālayasammuditāya duddasaṃ idaṃ ṭhānaṃ yadidaṃ idappaccayatā paṭiccasamuppādo. Idampi kho ṭhānaṃ sududdasaṃ yadidaṃ sabbasaṅkhārasamatho sabbūpadhipaṭinissaggo taṇhakkhayo virāgo nirodho nibbāṇaṃ. Ahañceva 1 kho pana dhammaṃ deseyyaṃ,

pare ca me na ājāneyyuṃ, so mama ’ssa kilamatho, sā mama ’ssa vihesā ”ti.

3. Apissu bhagavantaṃ imā anacchariyā gāthāyo paṭibhaṃsu pubbe asssutapubbā:

“Kicchena me adhigataṃ halaṃdāni pakāsituṃ, rāgadosaparetehi nāyaṃ dhammo susambudho.

Paṭisotagāmiṃ nipuṇaṃ gambhīraṃ duddasaṃ aṇuṃ, rāgarattā na dakkhinti 2 tamokkhandhena āvaṭā ”ti. 3

4. Itiha bhagavato paṭisañcikkhato appossukkatāya cittaṃ namati, no dhammadesanāya. Atha kho brahmuno sahampatissa bhagavato cetasā cetoparivitakkamaññāya etadahosi: “Nassati vata bho loko, vinassati vata bho loko, yatra hi nāma tathāgatassa arahato sammāsambuddhassa appossukkatāya cittaṃ namati, no dhammadesanāyā ”ti.

5. Atha kho brahmā sahampati seyyathāpi nāma balavā puriso sammiñjitaṃ vā bāhaṃ pasāreyya, pasāritaṃ vā bāhaṃ sammiñjeyya, evameva brahmaloke antarahito bhagavato purato pāturahosi. Atha kho brahmā sahampati ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā dakkhiṇaṃ jāṇumaṇḍalaṃ 4 puthuviyaṃ5 nihantvā yena bhagavā tenañjaliṃ paṇāmetvā bhagavantaṃ etadavoca: “Desetu bhante, bhagavā dhammaṃ. Desetu sugato dhammaṃ. Santi6 sattā apparajakkhajātikā assavaṇatā dhammassa parihāyanti. Bhavissanti dhammassa aññātāro ”ti. Idamavoca brahmā sahampati idaṃ vatvāna7 athāparaṃ etadavoca:

1 ahameva - Tovi, Manupa. 5 pathaviyaṃ - Ma; 2 dakkhanti - Ma, Syā, PTS. paṭhaviyaṃ - Syā, PTS. 3 āvuṭā - Ma, Syā, PTS. 6 santīdha sattā - Avi, Japu. 4 dakkhiṇajānumaṇḍalaṃ - Ma, Syā. 7 vatvā - Syā, PTS, Tovi, Avi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Sau đó khi bảy ngày trôi qua, đức Thế Tôn đã xuất khỏi định ấy rồi từ cội cây Rājāyatana đã đi đến cây si của những người chăn dê. Ở nơi ấy, đức Thế Tôn ngụ tại cội cây si của những người chăn dê.

2. Sau đó, trong khi đức Thế Tôn đang thiền tịnh ở nơi thanh vắng, có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: “Pháp này đã được ta chứng ngộ là (Pháp) thâm sâu, khó lĩnh hội, khó nhận thức, thanh tịnh, cao quý, vượt trên lý luận, tinh tế, sẽ được hiểu biết bởi các bậc trí. Tuy nhiên, chúng sanh này có sự thỏa thích trong ngũ dục, được thỏa thích trong ngũ dục, được vui sướng trong ngũ dục. Quả vậy, đối với chúng sanh có sự thỏa thích trong ngũ dục, được thỏa thích trong ngũ dục, được vui sướng trong ngũ dục thì vấn đề này khó lĩnh hội tức là tính chất của duyên và sự sanh khởi tùy thuận theo điều kiện. Còn có vấn đề này còn khó lĩnh hội hơn nữa tức là sự yên lặng của tất cả các Hành, sự dứt bỏ tất cả mầm mống của sự tái sanh, sự diệt tận ái, sự không còn dục tình, sự tịch diệt, Niết Bàn. Hơn nữa, nếu ta thuyết giảng Giáo Pháp và những người khác không thể hiểu được ta, điều ấy sẽ đem lại sự mệt mỏi cho ta, điều ấy sẽ đem lại sự phiền toái cho ta.”

3. Rồi những lời kệ kỳ diệu này chưa từng được nghe trước đây trong thời quá khứ đã hiện khởi đến đức Thế Tôn:

“(Pháp này) đã được ta chứng đắc một cách khó khăn, giờ đây khỏi phải thuyết giảng. Pháp này không dễ dàng được hiểu thấu đáo bởi những kẻ chìm đắm trong ái dục và sân hận.

(Pháp này) đi ngược giòng (đời), tinh tế, thâm sâu, khó lĩnh hội, vi diệu, những kẻ thỏa thích ái dục, bị che phủ bởi tăm tối dày đặc, không thể nhận thức được.”

4. Trong khi đắn đo cân nhắc như thế ấy, tâm của đức Thế Tôn thiên về (khuynh hướng) không ra sức nỗ lực và không thuyết giảng Giáo Pháp. Khi ấy, vị Phạm Thiên Sahampati dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của đức Thế Tôn nên đã khởi ý điều này: “Như thế này thì thế gian bị tiêu diệt! Như thế này thì thế gian bị hủy hoại! Bởi vì tâm của đức Như Lai, bậc A-la-hán, đấng Chánh Biến Tri thiên về (khuynh hướng) không ra sức nỗ lực và không thuyết giảng Giáo Pháp.”

5. Sau đó, cũng giống như người đàn ông có sức mạnh có thể duỗi ra cánh tay đã được co lại hoặc có thể co lại cánh tay đã được duỗi ra, tương tợ như thế vị Phạm Thiên Sahampati đã biến mất ở cõi Phạm Thiên và hiện ra ở phía trước đức Thế Tôn. Khi ấy, Phạm Thiên Sahampati đã đắp thượng y một bên vai, quỳ đầu gối bên phải trên mặt đất, rồi chắp tay hướng về đức Thế Tôn và đã nói điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy thuyết giảng Giáo Pháp, xin đấng Thiện Thệ hãy thuyết giảng Giáo Pháp. Có những hạng người sanh lên có tầm nhìn ít bị vấy bụi sẽ là những người hiểu được Giáo Pháp, (nhưng) do việc không nghe Giáo Pháp sẽ bị tha hóa.” Phạm Thiên Sahampati đã nói điều ấy, sau khi nói điều ấy còn nói thêm điều khác nữa:

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

“Pāturahosi magadhesu pubbe dhammo asuddho samalehi cintito, avāpuretaṃ 1 amatassa dvāraṃ suṇantu dhammaṃ vimalenānubuddhaṃ. Sele yathā pabbatamuddhaniṭṭhito yathāpi passe janataṃ samantato, tathūpamaṃ dhammamayaṃ sumedha pāsādamāruyha samantacakkhu, sokāvatiṇṇaṃ janatamapetasoko avekkhassu jātijarābhibhūtaṃ. Uṭṭhehi vīra vijitasaṅgāma satthavāha anaṇa 2 vicara loke, desassu 3 bhagavā dhammaṃ aññātāro bhavissantī ”ti. 4

6. Atha kho bhagavā brahmuno ca ajjhesanaṃ viditvā sattesu ca kāruññataṃ paṭicca buddhacakkhunā lokaṃ olokesi. Addasā kho bhagavā buddhacakkhunā lokaṃ olokento satte apparajakkhe mahārajakkhe tikkhindriye mudindriye svākāre dvākāre suviññāpaye duviññāpaye appekacce paralokavajjabhayadassāvino 5 viharante. 6

Seyyathāpi nāma uppaliniyaṃ vā paduminiyaṃ vā puṇḍarīkiniyaṃ vā appekaccāni uppalāni vā padumāni vā puṇḍarīkāni vā udake jātāni udake saṃvaddhāni udakānuggatāni anto nimuggaposīni, appekaccāni uppalāni vā padumāni vā puṇḍarikāni vā udake jātāni udake saṃvaddhāni samodakaṃ ṭhitāni, appekaccāni uppalāni vā padumāni vā puṇḍarīkāni vā udake jātāni udake saṃvaddhāni udakā

accuggamma tiṭṭhanti7 anupalittāni udakena; evameva bhagavā buddhacakkhunā lokaṃ olokento addasa satte apparajakkhe mahārajakkhe tikkhindriye mudindriye svākāre dvākāre suviññāpaye duviññāpaye appekacce paralokavajjabhayadassāvino5 viharante.” Disvāna brāhmānaṃ sahampatiṃ gāthāya paccabhāsi:

“Apārutā tesaṃ amatassa dvārā ye sotavanto pamuñcantu saddhaṃ, vihiṃsasaññi paguṇaṃ na bhāsayiṃ dhammaṃ paṇītaṃ manujesu brahme ”ti.

Atha kho brahmā sahampati ‘Katāvakāso kho ’mhi bhagavatā dhammadesanāyā ’ti bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā tatthevantaradhāyi. Brahmāyācanakathā niṭṭhitā. ***** 1 apāpuretaṃ - Ma, Syā, PTS. 2 aṇaṇa - Ma. 3 desetu - PTS. 7 ṭhitāni - Ma, PTS. 4 Machasaṃ potthake brahmāyācanagāthā tikkhattuṃ āgacchati. 5 appekacce paralokavajjabhayadassāvine - Ma, Manupa, Tovi. 6 appekacce na paralokavajjabhayadassāvine viharante - Machasampotthake adhikaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

“Trước đây ở trong xứ Magadha đã xuất hiện pháp không thanh tịnh được nghĩ ra bởi những người có sự ô nhiễm. Xin Ngài hãy mở ra cánh cửa Bất Tử này. Hãy (để cho chúng sanh) lắng nghe Giáo Pháp đã được chứng ngộ bởi bậc vô nhiễm. Như người đứng trên tảng đá ở đỉnh đầu của ngọn núi, cũng giống như người nhìn xem nhân loại ở chung quanh, tương tợ như thế ấy, hỡi bậc trí, Ngài hãy bước lên tòa lâu đài được xây bằng Giáo Pháp. Hỡi bậc thông hiểu rộng, là bậc đã thoát khỏi buồn đau, xin Ngài hãy nhìn xuống xem nhân loại bị đắm chìm trong sầu khổ, bị hành hạ bởi sự sanh và sự già. Hỡi vị anh hùng, người đã chiến thắng trận đấu, xin Ngài hãy đứng lên. Hỡi người hướng dẫn đoàn xe, vị không vướng nợ nần, xin Ngài hãy du hành ở thế gian. Xin đức Thế Tôn hãy thuyết giảng Giáo Pháp, sẽ có nhiều người hiểu được.” 6. Sau đó, khi đã hiểu được yêu cầu của vị Phạm Thiên, đức Thế Tôn thuận theo lòng thương tưởng chúng sanh đã dùng Phật nhãn quán xét thế gian. Trong khi dùng Phật nhãn quán xét thế gian, đức Thế Tôn đã nhìn thấy các chúng sanh có tầm nhìn bị vấy bụi ít và có tầm nhìn bị vấy bụi nhiều, có giác quan sắc sảo và có giác quan cùn lụt, có tánh khí tốt và có tánh khí tồi, có thể hiểu được một cách nhanh chóng và có thể hiểu được một cách khó khăn, (và nhìn thấy) một số chúng sanh đang sống có sự nhìn thấy nỗi sợ hãi trong tội lỗi và (sự tái sanh vào) những đời sống khác. Cũng giống như ở hồ sen xanh hoặc ở hồ sen hồng hoặc ở hồ sen trắng, có một số sen xanh, hoặc sen hồng, hoặc sen trắng được sanh ra ở trong nước, được phát triển ở trong nước, không vươn ra khỏi nước, và được nuôi dưỡng chìm ở bên trong (nước); có một số sen xanh, hoặc sen hồng, hoặc sen trắng được sanh ra ở trong nước, được phát triển ở trong nước, sống ngang bằng mặt nước; và có một số sen xanh, hoặc sen hồng, hoặc sen trắng được sanh ra ở trong nước, được phát triển ở trong nước, vươn lên khỏi nước, và tồn tại không bị thấm nước; tương tợ như thế, đức Thế Tôn trong khi dùng Phật nhãn quán xét thế gian đã nhìn thấy các chúng sanh có tầm nhìn bị vấy bụi ít và có tầm nhìn bị vấy bụi nhiều, có giác quan sắc sảo và có giác quan cùn lụt, có tánh khí tốt và có tánh khí tồi, có thể hiểu được một cách nhanh chóng và có thể hiểu được một cách khó khăn, (và nhìn thấy) một số chúng sanh đang sống có sự nhìn thấy nỗi sợ hãi trong tội lỗi và (sự tái sanh vào)

những đời sống khác; sau khi nhìn thấy đã nói với vị Phạm Thiên Sahampati bằng bài kệ này: “Các cánh cửa Bất Tử đã được mở ra cho những người có sự lắng nghe. Hãy khiến chúng từ bỏ tà tín. Này Phạm Thiên, với suy nghĩ về việc tổn hại, ta đã không thuyết giảng Pháp cao quý tuyệt vời cho nhân loại.” Khi ấy, vị Phạm Thiên Sahampati (nghĩ rằng): “Ta đã tạo ra cơ hội cho đức Thế Tôn thuyết giảng Giáo Pháp” nên đã đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, và đã biến mất ngay tại chỗ ấy. Dứt phần giảng về sự thỉnh cầu của vị Phạm Thiên. *****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Atha kho bhagavato etadahosi: “Kassa nu kho ahaṃ paṭhamaṃ dhammaṃ deseyyaṃ? Ko imaṃ dhammaṃ khippameva ājānissatī ”ti? Atha kho bhagavato etadahosi: “Ayaṃ kho āḷāro kālāmo paṇḍito vyatto medhāvī dīgharattaṃ apparajakkhajātiko. Yannūnāhaṃ āḷārassa kālāmassa paṭhamaṃ dhammaṃ deseyyaṃ, so imaṃ dhammaṃ khippameva ājānissatī ”ti. Atha kho antarahitā devatā bhagavato ārocesi: 1 “Sattāhakālakato bhante, āḷāro kālāmo ”ti. Bhagavatopi kho ñāṇaṃ udapādi: “Sattāhakālakato āḷāro kālāmo ”ti. Atha kho bhagavato etadahosi: “Mahājāniyo kho āḷāro kālāmo. Sace hi so imaṃ dhammaṃ suṇeyya, khippameva ājāneyyā ”ti.

2. Atha kho bhagavato etadahosi: “Kassa nu kho ahaṃ paṭhamaṃ dhammaṃ deseyyaṃ? Ko imaṃ dhammaṃ khippameva ājānissatī ”ti? Atha kho bhagavato etadahosi: “Ayaṃ kho uddako 2 rāmaputto paṇḍito vyatto medhāvī dīgharattaṃ apparajakkhajātiko. Yannūnāhaṃ uddakassa rāmaputtassa paṭhamaṃ dhammaṃ deseyyaṃ, so imaṃ dhammaṃ khīppameva ājānissatī ”ti. Atha kho antarahitā devatā bhagavato ārocesi: “Abhidosakālakato bhante, uddako rāmaputto ”ti. Bhagavatopi kho ñāṇaṃ udapādi: “Abhidosakālakato uddako rāmaputto ”ti. Atha kho bhagavato etadahosi: “Mahājāniyo kho uddako rāmaputto. Sace hi so imaṃ dhammaṃ suṇeyya, khippameva ājāneyyā ”ti.

3. Atha kho bhagavato etadahosi: “Kassa nu kho ahaṃ paṭhamaṃ dhammaṃ deseyyaṃ? Ko imaṃ dhammaṃ khippameva ājānissatī ”ti? Atha kho bhagavato etadahosi: “Bahukārā 3 kho me pañcavaggiyā bhikkhū, ye maṃ padhānapahitattaṃ4 upaṭṭhahiṃsu. Yannūnāhaṃ pañcavaggiyānaṃ bhikkhūnaṃ paṭhamaṃ dhammaṃ deseyyan ”ti. Atha kho bhagavato etadahosi: “Kahannu kho etarahi pañcavaggiyā bhikkhū viharantī ”ti? Addasā kho bhagavā dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena pañcavaggiye bhikkhū bārāṇasiyaṃ viharante isipatane migadāye. Atha kho bhagavā uruvelāyaṃ yathābhirattaṃ5 viharitvā yena bārāṇasī tena cārikaṃ pakkāmi.

1 devatā ārocesi - Manupa, Tovi, Japu. 2 udako - Ma. 4 padhānāpahitattaṃ - Manupa, Tovi, Japu, Avi. 3 bahūpakārā - Syā, PTS, Manupa, Tovi, Japu, Avi. 5 yathābhirantaṃ - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Sau đó, đức Thế tôn đã khởi ý điều này: “Ta nên thuyết giảng Giáo Pháp đến ai trước tiên? Ai sẽ hiểu được Giáo Pháp này một cách thật nhanh chóng?” Khi ấy, đức Thế tôn đã khởi ý điều này: “Vị Āḷāra Kālāma này là vị sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, đã lâu nay có bản thể bị ít ô nhiễm, hay là ta nên thuyết giảng Giáo Pháp đến Āḷāra Kālāma trước tiên? Vị ấy sẽ hiểu được Giáo Pháp này một cách thật nhanh chóng.” Khi ấy, có vị Thiên thần không hiện hình đã thông báo đến đức Thế Tôn rằng: - “Bạch ngài, vị Āḷāra Kālāma đã từ trần được bảy ngày rồi.” Và trí của đức Thế Tôn cũng đã khởi lên rằng: “Vị Āḷāra Kālāma đã từ trần được bảy ngày rồi.” Khi ấy, đức Thế tôn đã khởi ý điều này: “Vị Āḷāra Kālāma thuộc hạng người cao cả, bởi vì nếu nghe được Giáo Pháp này vị ấy có thể hiểu được một cách thật nhanh chóng.”

2. Sau đó, đức Thế tôn đã khởi ý điều này: “Ta nên thuyết giảng Giáo Pháp đến ai trước tiên? Ai sẽ hiểu được Giáo Pháp này một cách thật nhanh chóng?” Khi ấy, đức Thế tôn đã khởi ý điều này: “Vị Uddaka Rāmaputta này là vị sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, đã lâu nay có bản thể bị ít ô nhiễm, hay là ta nên nên thuyết giảng Giáo Pháp đến Uddaka Rāmaputta trước tiên? Vị ấy sẽ hiểu được Giáo Pháp này một cách thật nhanh chóng.” Khi ấy, có vị Thiên thần không hiện hình đã thông báo đến đức Thế Tôn rằng: - “Bạch ngài, vị Uddaka Rāmaputta đã từ trần vào đêm qua.” Và trí của đức Thế Tôn cũng đã khởi lên rằng: “Vị Uddaka Rāmaputta đã từ trần vào đêm qua.” Khi ấy, đức Thế tôn đã khởi ý điều này: “Vị Uddaka Rāmaputta thuộc hạng người cao cả, bởi vì nếu nghe được Giáo Pháp này vị ấy có thể hiểu được một cách thật nhanh chóng.”

3. Sau đó, đức Thế tôn đã khởi ý điều này: “Ta nên thuyết giảng Giáo Pháp đến ai trước tiên? Ai sẽ hiểu được Giáo Pháp này một cách thật nhanh chóng?” Khi ấy, đức Thế tôn đã khởi ý điều này: “Các tỳ khưu nhóm năm vị có nhiều công đức đối với ta, các vị này đã phục vụ ta trong khi ta có sự nỗ lực quyết tâm, 1 hay là ta nên nên thuyết giảng Giáo Pháp đến các tỳ khưu nhóm năm vị trước tiên?” Khi ấy, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Giờ đây, các tỳ khưu nhóm năm vị này trú ngụ ở nơi nào?” Với Thiên nhãn thanh tịnh vượt trội loài người, đức Thế Tôn đã nhìn thấy các tỳ khưu nhóm năm vị đang trú ngụ tại thành Bārāṇasī, ở Isipatana, nơi vườn nai. Sau đó, khi đã ngự tại Uruvelā theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Bārāṇasī.

1 Đức Thế Tôn đề cập đến sự phục vụ của năm vị này trong thời gian Ngài hành khổ hạnh sáu năm. Điểm cần lưu ý là đức Thế Tôn dùng từ “bhikkhu” dịch là “tỳ khưu” để gọi năm vị này dầu các vị chưa trở thành đệ tử và chưa tu tập theo Giáo Pháp của Ngài (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

4. Addasā kho upako ājīvako 1 bhagavantaṃ antarā ca gayaṃ antarā ca bodhiṃ addhānamaggapaṭipannaṃ, disvāna bhagavantaṃ etadavoca: “Vippasannāni kho te āvuso indriyāni. Parisuddho chavivaṇṇo pariyodāto. Kaṃ si tvaṃ āvuso uddissa pabbajito? Ko vā te satthā? Kassa vā tvaṃ dhammaṃ rocesī ”ti? Evaṃ vutte bhagavā upakaṃ ājīvakaṃ gāthāhi ajjhabhāsi:

- “Sabbābhibhū sabbavidū ’hamasmi sabbesu dhammesu anūpalitto, sabbañjaho taṇhakkhaye vimutto sayaṃ abhiññāya kamuddiseyyaṃ.

Na me ācariyo atthi sadiso me na vijjati, sadevakasmiṃ lokasmiṃ natthi me paṭipuggalo.

Ahaṃ hi arahā loke ahaṃ satthā anuttaro, eko ’mhi sammāsambuddho sītibhūtosmi nibbuto.

Dhammacakkaṃ pavattetuṃ gacchāmi kāsīnaṃ puraṃ, andhabhūtasmiṃ lokasmiṃ āhañchaṃ 2 amatadundubhin ”ti.

- “Yathā kho tvaṃ āvuso paṭijānāsi, arahasi anantajino ”ti.

- “Mādisā ve jinā honti ye pattā āsavakkhayaṃ, jitā me pāpakā dhammā tasmāhaṃ upakā 3 jino ”ti.

5. Evaṃ vutte upako ājīvako “Huveyyapāvuso ”ti4 vatvā sīsaṃ okampetvā ummaggaṃ gahetvā pakkāmi.

6. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena bārāṇasī isipatanaṃ migadāyo, yena pañcavaggiyā bhikkhū tenupasaṅkami. Addasaṃsu kho pañcavaggiyā bhikkhū bhagavantaṃ dūrato ’va āgacchantaṃ. Disvāna aññamaññaṃ5 saṇṭhapesuṃ: “Ayaṃ āvuso samaṇo gotamo āgacchati bāhuliko padhānavibbhanto āvatto bāhullāya. So neva abhivādetabbo, na paccuṭhātabbo, nāssa pattacīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Api ca kho āsanaṃ ṭhapetabbaṃ, sace ākaṅkhissati6 nisīdissatī ”ti.

1 ājiviko - PTS, Manupa, Japu, Avi. 4 hupeyyapāvuso ti - Ma; 2 āhaññiṃ - Syā; huveyyāvuso ti - Syā; āhañhi - PTS; hupeyya āvuso ’ti - PTS. āhañchiṃ āhañchuṃ ityapi. 5 katikaṃ - Machasaṃ adhikaṃ. 3 tasmāhaṃ upaka - Ma, Syā, PTS. 6 sace so ākaṅkhissati - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

4. Đạo sĩ lõa thể Upaka đã nhìn thấy đức Thế Tôn đang đi đường xa ở khoảng giữa Gayā và cội Bồ Đề, sau khi nhìn thấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Này đạo hữu, các giác quan của đạo hữu được trầm tĩnh, màu da được thanh tịnh và trong sáng. Này đạo hữu, vì ai mà đạo hữu đã xuất gia? Ai là thầy của đạo hữu? Đạo hữu ưa thích pháp của vị nào?” Khi được nói như thế, đức Thế Tôn đã nói với đạo sĩ lõa thể Upaka bằng những lời kệ này:

- “Ta là bậc vượt trên tất cả, là người hiểu biết toàn bộ, không còn bị vướng mắc trong tất cả các Pháp, đã dứt bỏ tất cả, đã được giải thoát trong việc đoạn tận tham ái, sau khi tự mình chứng đắc thì ai có thể chỉ dạy (được ta)?

Không có ai là thầy của ta, người tương đương với ta không tìm thấy, trong thế gian luôn cả cõi trời, không có ai là đối thủ của ta.

Bởi vì ta là bậc A-la-hán, bậc Vô Thượng Sư, ở trên đời. Chỉ mình ta là bậc Chánh Đẳng Giác, ta có được trạng thái mát mẻ, Niết Bàn.

Ta đi đến thành Kāsī để chuyển vận bánh xe Giáo Pháp. Ta sẽ đánh lên tiếng trống Bất Tử ở thế gian đang bị tối tăm.”

- “Này đạo hữu, theo như đạo hữu cho biết thì đạo hữu xứng đáng là bậc Chiến Thắng vô biên.”

(Đức Phật đáp lại rằng): - “Này Upaka, quả vậy tương đương với ta là các các bậc Chiến Thắng đã đạt đến việc đoạn tận các lậu hoặc. Ta đã chiến thắng các ác pháp, vì thế ta là bậc Jina.”

5. Khi được nói như thế, đạo sĩ lõa thể Upaka đã nói rằng: - “Này đạo hữu, có thể là như vậy.” Rồi đã gục gặc cái đầu, rẽ sang con đường khác, và bỏ đi.

6. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến thành Bārāṇasī, Isipatana, nơi vườn nai và đã đi đến gặp các tỳ khưu nhóm năm vị. Các tỳ khưu nhóm năm vị đã nhìn thấy đức Thế Tôn từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy các vị đã bàn bạc với nhau rằng: - “Này các vị, Sa-môn Gotama ấy đang đi đến. Ông ta là kẻ lợi dưỡng, bỏ dở dang việc nỗ lực và đã quay trở lại cuộc sống sung túc. Ông ta không đáng để đảnh lễ, không đáng để đứng dậy, y bát của ông ta không đáng để đón nhận; tuy nhiên, chỗ ngồi nên được xếp đặt, nếu ông ta muốn thì ông ta cứ việc ngồi.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

7. Yathā yathā kho bhagavā pañcavaggiye bhikkhū upasaṅkamati, tathā tathā te 1 pañcavaggiyā bhikkhū nāsakkhiṃsu sakāya katikāya saṇṭhātuṃ. Asaṇṭhahantā bhagavantaṃ paccuggantvā eko bhagavato pattacīvaraṃ paṭiggahesi. Eko āsanaṃ paññāpesi. Eko pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādaka- ṭhalikaṃ upanikkhipi. Nisīdi bhagavā paññatte āsane. Nisajja kho bhagavā pāde 2 pakkhālesi. Apissu bhagavantaṃ nāmena ca āvusovādena ca samudācaranti.

Evaṃ vutte bhagavā pañcavaggiye bhikkhū etadavoca: “Mā bhikkhave, tathāgataṃ nāmena ca āvusovādena ca samudācarittha. 3 Arahaṃ bhikkhave, tathāgato sammāsambuddho. Odahatha bhikkhave, sotaṃ. Amatamadhi- gataṃ ahamanusāsāmi. Ahaṃ dhammaṃ desemi. Yathānusiṭṭhaṃ tathā4 paṭipajjamānā na cirasseva yassatthāya kulaputtā sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti, tadanuttaraṃ brahmacariyapariyosānaṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā ”ti.

8. Evaṃ vutte pañcavaggiyā bhikkhū bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Tāya ’pi kho tvaṃ āvuso gotama, iriyāya5 tāya paṭipadāya tāya dukkarakārikāya nevajjhagā uttarimanussadhammā6 alamariyañāṇadassanavisesaṃ. Kimpana tvaṃ etarahi bāhuliko padhānavibbhanto āvatto bāhullāya adhigamissasi uttarimanussadhammā alamariyañāṇadassanavisesan ”ti?

Evaṃ vutte bhagavā pañcavaggiye bhikkhū etadavoca: “Na bhikkhave, tathāgato bāhuliko, na padhānavibbhanto, na āvatto bāhullāya. Arahaṃ bhikkhave, tathāgato sammāsambuddho. Odahatha bhikkhave, sotaṃ. Amatamadhigataṃ ahamanusāsāmi. Ahaṃ dhammaṃ desemi. Yathānusiṭṭhaṃ tathā paṭipajjamānā na cirasse ’va

yassatthāya kulaputtā sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti, tadanuttaraṃ brahmacariyapariyosānaṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā ”ti.

Dutiyampi kho pañcavaggiyā bhikkhū bhagavantaṃ etadavocuṃ. —pe— Dutiyampi kho bhagavā pañcavaggiye bhikkhū etadavoca: —pe—

Tatiyampi kho pañcavaggiyā bhikkhū bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Tāya ’pi kho tvaṃ āvuso gotama, tāya iriyāya5 tāya paṭipadāya tāya dukkarakārikāya nevajjhagā uttarimanussadhammā6. alamariyañāṇa- dassanavisesaṃ. Kimpana tvaṃ etarahi bāhuliko padhānavibbhanto āvatto bāhullāya adhigamissasi uttarimanussadhammā alamariyañāṇadassana- visesan ”ti?

1 te iti padaṃ Machasaṃ na dissate. 4 tathā - iti padaṃ Syāmapotthake na dissate. 2 nisajja pāde - Manupa, Tovi. 5 cariyāya - Syā, PTS. 3 samudācaratha - Ma, PTS. 6 uttarimanussadhammaṃ - Syā, PTS, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

7. Nhưng khi đức Thế Tôn càng đi đến gần các tỳ khưu nhóm năm vị thì các tỳ khưu nhóm năm vị ấy đã không thể tuân theo điều thỏa thuận của họ. Trong khi không tuân theo, họ đã đi ra tiếp đón đức Thế Tôn, một vị đã nhận lấy y bát của đức Thế Tôn, một vị đã sắp đặt chỗ ngồi, một vị đã đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Đức Thế Tôn đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. Sau khi ngồi xuống, đức Thế Tôn đã rửa hai chân. Tuy nhiên, các vị vẫn xưng hô với đức Thế Tôn bằng tên và bằng tiếng gọi ‘Đạo hữu.’ Khi được gọi như thế, đức Thế Tôn đã nói với các tỳ khưu nhóm năm vị điều này: - “Này các tỳ khưu, chớ xưng hô với Như Lai bằng tên và bằng tiếng gọi ‘Đạo hữu.’ Này các tỳ khưu, Như Lai là bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác. Này các tỳ khưu, hãy lắng tai nghe, ta sẽ giảng dạy pháp Bất Tử đã đạt được, ta sẽ thuyết giảng Giáo Pháp. Trong khi thực hành theo như đã được giảng dạy thì chẳng bao lâu sau ngay trong kiếp hiện tại này, các vị nhờ vào thắng trí của mình sẽ chứng ngộ, đạt đến, và an trú vào mục đích tối thượng ấy của Phạm hạnh, vì mục đích này mà những người con trai của các gia đình cao quý rời nhà xuất gia một cách chân chánh sống không nhà.” 8. Khi được nói như thế, các tỳ khưu nhóm năm vị đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Này đạo hữu Gotama, thậm chí với hạnh kiểm ấy, bằng sự thực hành ấy, bằng việc theo đuổi khổ hạnh ấy còn không đạt đến pháp thượng nhân và sự siêu việt của tri kiến xứng đáng với bậc Thánh, còn giờ đây là kẻ lợi dưỡng, bỏ dở dang việc nỗ lực, và đã quay trở lại cuộc sống sung túc, làm thế nào đạo hữu lại đạt đến pháp thượng nhân và sự siêu việt của tri kiến xứng đáng với bậc Thánh?” Khi được nói như thế, đức Thế Tôn đã nói với các tỳ khưu nhóm năm vị điều này: - “Này các tỳ khưu, Như Lai không phải là kẻ lợi dưỡng, không bỏ dở dang việc nỗ lực, và đã không quay trở lại cuộc sống sung túc. Này các tỳ khưu, Như Lai là bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác. Này các tỳ khưu, hãy lắng tai nghe, ta sẽ giảng dạy pháp Bất Tử đã đạt được, ta sẽ thuyết giảng Giáo Pháp. Trong khi thực hành theo như đã được giảng dạy thì chẳng bao lâu sau ngay trong kiếp hiện tại này, các vị nhờ vào thắng trí của mình sẽ chứng ngộ, đạt đến, và an

trú vào mục đích tối thượng ấy của Phạm hạnh, vì mục đích này mà những người con trai của các gia đình cao quý rời nhà xuất gia một cách chân chánh sống không nhà." Đến lần thứ nhì, các tỳ khưu nhóm năm vị đã nói với đức Thế Tôn điều này: —(như trên)— Đến lần thứ nhì, đức Thế Tôn đã nói với các tỳ khưu nhóm năm vị điều này: —(như trên)— Đến lần thứ ba, các tỳ khưu nhóm năm vị đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Này đạo hữu Gotama, thậm chí với hạnh kiểm ấy, bằng sự thực hành ấy, bằng việc theo đuổi khổ hạnh ấy còn không đạt đến pháp thượng nhân và sự siêu việt của tri kiến xứng đáng với bậc Thánh, còn giờ đây là kẻ lợi dưỡng, bỏ dở dang việc nỗ lực, và đã quay trở lại cuộc sống sung túc, làm thế nào đạo hữu lại đạt đến pháp thượng nhân và sự siêu việt của tri kiến xứng đáng với bậc Thánh?"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

9. Evaṃ vutte bhagavā pañcavaggiye bhikkhū etadavoca: "Abhijānātha me no tumhe bhikkhave, ito pubbe evarūpaṃ bhāsitametan "ti. 1 "No hetaṃ bhante "ti. "Arahaṃ bhikkhave, tathāgato sammāsambuddho. Odahatha bhikkhave, sotaṃ. Amatamadhigataṃ ahamanusāsāmi. Ahaṃ dhammaṃ desemi. Yathānusiṭṭhaṃ tathā paṭipajjamānā na cirasse 'va yassatthāya kulaputtā, sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti, tadanuttaraṃ brahmacariyapariyosānaṃ diṭṭhe 'va dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā "ti. Asakkhī kho bhagavā pañcavaggiye bhikkhū saññāpetuṃ. Atha kho pañcavaggiyā bhikkhū bhagavantaṃ sussūsiṃsu. Sotaṃ odahiṃsu. Aññāya cittaṃ 2 upaṭṭhāpesuṃ. Atha kho bhagavā pañcavaggiye bhikkhū āmantesi:

10. "Dve 'me bhikkhave, antā pabbajitena na sevitabbā: 3 yo cāyaṃ kāmesu kāmasukhallikānuyogo hīno gammo pothujjaniko anariyo anatthasaṃhito, yo cāyaṃ attakilamathānuyogo dukkho anariyo anatthasaṃhito. Ete te 4 bhikkhave, ubho ante anupagamma majjhimā paṭipadā tathāgatena abhisambuddhā cakkhukaraṇī ñāṇakaraṇī upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbāṇāya saṃvattati.

11. Katamā ca sā bhikkhave, majjhimā paṭipadā tathāgatena abhisam- buddhā cakkhukaraṇī ñāṇakaraṇī upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbāṇāya saṃvattati? Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo, seyyathīdaṃ: sammādiṭṭhi, sammāsaṅkappo, sammāvācā, sammākammanto, sammāājīvo sammāvāyāmo, sammāsati, sammāsamādhi. Ayaṃ kho sā bhikkhave, majjhimā paṭipadā tathāgatena abhisambuddhā cakkhukaraṇī ñāṇakaraṇī upasamāya abhiññāya sambodhāya nibbāṇāya saṃvattati.

12. Idaṃ kho pana bhikkhave, dukkhaṃ ariyasaccaṃ: jāti 'pi dukkhā, jarā 'pi dukkhā, vyādhi 'pi dukkhā, 5 maraṇampi dukkhaṃ, appiyehi sampayogo dukkho, piyehi vippayogo dukkho, yampicchaṃ na labhati tampi dukkhaṃ. Saṅkhittena pañcupādānakkhandhā dukkhā.6

13. Idaṃ kho pana bhikkhave, dukkhasamudayaṃ7 ariyasaccaṃ: yāyaṃ taṇhā ponobhavikā8 nandirāgasahagatā9 tatratatrābhinandanī,10 seyyathīdaṃ: kāmataṇhā bhavataṇhā vibhavataṇhā.

14. Idaṃ kho pana bhikkhave, dukkhanirodhaṃ11 ariyasaccaṃ: yo tassāyeva taṇhāya asesavirāganirodho cāgo paṭinissaggo mutti anālayo.

1 pabhāvitametan ti - Ma. 6 pañcupādānakkhandhāpi dukkhā - Ma, PTS, Syā. 2 aññā cittaṃ - Ma; 7 dukkhasamudayo - Syā. aññācittaṃ - PTS. 8 ponobbhavikā - Ma, PTS, Syā. 3 katame dve - Ma, PTS adhikaṃ. 9 nandīrāgasahagatā - Ma. 4 ete kho - Ma, PTS. 10 tatratatrābhinandinī - Ma, PTS, Syā. 5 vyādhi 'pi dukkho - Ma. 11 dukkhanirodho - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

9. Khi được nói như thế, đức Thế Tôn đã nói với các tỳ khưu nhóm năm vị rằng: - "Này các tỳ khưu, các vị có nhận biết rằng điều này đã không được ta nói ra như vầy trước đây hay không?" - "Bạch ngài, điều này đúng là không có (nói)." 1 - "Này các tỳ khưu, Như Lai là bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác. Này các tỳ khưu, hãy lắng tai nghe, ta sẽ giảng dạy pháp Bất Tử đã đạt được, ta sẽ thuyết giảng Giáo Pháp. Trong khi thực hành theo như đã được giảng dạy thì chẳng bao lâu sau ngay trong kiếp hiện tại này, các vị nhờ vào thắng trí của mình sẽ chứng ngộ, đạt đến, và an trú vào vào mục đích tối thượng ấy của Phạm hạnh, vì mục đích này mà những người con trai của các gia đình cao quý rời nhà xuất gia một cách chân chánh sống không nhà." Đức Thế Tôn đã có thể thuyết phục các tỳ khưu nhóm năm vị. Sau đó, các tỳ khưu nhóm năm vị đã lắng nghe đức Thế Tôn, đã lắng tai, đã thiết lập tâm hướng đến trí chứng ngộ. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu nhóm năm vị rằng:

10. - "Này các tỳ khưu, đây là hai cực đoan mà bậc xuất gia không nên thực hành: Đây là sự say đắm về dục lạc trong các dục, kém cỏi, thô thiển, tầm thường, không cao thượng, không đem lại lợi ích, và đây là sự gắn bó với việc hành hạ bản thân, đau khổ, không cao thượng, không đem lại lợi ích. Này các tỳ khưu, sau khi không tiếp cận cả hai cực đoan ấy, lối thực hành trung đạo đã được Như Lai tự mình giác ngộ khiến cho mắt được thấy, khiến cho trí được sáng, 2 dẫn đến tịch tịnh, thắng trí, hoàn toàn giác ngộ, Niết Bàn.

11. Này các tỳ khưu, lối thực hành trung đạo ấy đã được Như Lai tự mình giác ngộ khiến cho mắt được thấy, khiến cho trí được sáng, dẫn đến tịch tịnh, thắng trí, hoàn toàn giác ngộ, Niết Bàn là thế nào? Đó chính là Thánh Đạo tám chi phần tức là sự hiểu biết chân chánh, suy nghĩ chân chánh, lời nói chân chánh, nghề nghiệp chân chánh, nuôi mạng chân chánh, tinh tấn chân chánh, ghi nhớ chân chánh, định tâm chân chánh. Này các tỳ khưu, lối thực hành trung đạo ấy đã được Như Lai tự mình giác ngộ khiến cho mắt được thấy, khiến cho trí được sáng, dẫn đến tịch tịnh, thắng trí, hoàn toàn giác ngộ, Niết Bàn.

12. Này các tỳ khưu, đây là Chân Lý Cao Thượng tức là sự Khổ: Sanh cũng là khổ, già cũng là khổ, bệnh cũng là khổ, chết cũng là khổ, sự gắn bó với những gì không ưa thích cũng là khổ, sự chia lìa với những gì ưa thích cũng là khổ, không đạt được điều ước muốn cũng là khổ, một cách tóm tắt năm sự bám víu ở các uẩn là khổ.

13. Này các tỳ khưu, đây là Chân Lý Cao Thượng tức là Nguyên Nhân của Khổ. Điều ấy chính là Ái đưa đến tái sanh, liên kết với khoái lạc và say đắm, có sự thỏa thích ở nơi

này nơi khác tức là: Dục Ái, Hữu Ái, Phi Hữu Ái.

14. Này các tỳ khưu, đây là Chân Lý Cao Thượng tức là sự Diệt Khổ. Điều ấy là sự dứt bỏ, sự dứt ra khỏi, sự giải thoát, sự không còn chỗ nương tựa, sự diệt tận và dứt bỏ lòng say đắm không còn dư sót của chính Ái ấy.

1
Lúc này năm vị không gọi đức Phật là āvuso nữa mà gọi là bhante, tỏ ý tôn trọng (ND).
2
Dịch sát nghĩa sẽ là "có sự tạo ra con mắt, có sự tạo ra trí tuệ" (ND).

15. Idaṃ kho pana bhikkhave, dukkhanirodhagāminī paṭipadā ariyasaccaṃ: ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo, seyyathīdaṃ: sammādiṭṭhi, sammāsaṅkappo, —pe— sammāsamādhi.

16. Idaṃ dukkhaṃ ariyasaccanti me bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi. Taṃ kho panidaṃ dukkhaṃ ariyaccaṃ pariññeyyanti me bhikkhave, —pe— pariññātanti me bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

17. Idaṃ dukkhasamudayaṃ ariyasaccanti me bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi. Taṃ kho panidaṃ dukkha- samudayaṃ ariyaccaṃ pahātabbanti me bhikkhave, —pe— pahīṇanti me bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

18. Idaṃ dukkhanirodhaṃ ariyasaccanti me bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi. Taṃ kho panidaṃ dukkhanirodhaṃ ariyaccaṃ sacchikātabbanti me bhikkhave, —pe— sacchikatanti me bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, —pe— āloko udapādi.

19. Idaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadā ariyasaccanti me bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, —pe— āloko udapādi. Taṃ kho panidaṃ dukkhanirodhagāminī paṭipadā ariyaccaṃ bhāvetabbanti me bhikkhave, —pe— bhāvitanti me bhikkhave, pubbe ananussutesu dhammesu cakkhuṃ udapādi, ñāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

20 Yāvakīvañca me bhikkhave, imesu catusu2 ariyasaccesu evaṃ tiparivaṭṭaṃ dvādasākāraṃ yathābhūtaṃ ñāṇadassanaṃ na suvisuddhaṃ ahosi, neva tāvāhaṃ bhikkhave, sadevake loke samārake sabrahmake sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya anuttaraṃ sammā- sambodhiṃ abhisambuddho 1 paccaññāsiṃ.

1 abhisambuddho ti - Ma, PTS, Avi. 2 catūsu - Ma, Syā.

15. Này các tỳ khưu, đây là Chân Lý Cao Thượng tức là sự Thực Hành theo Con Đường đưa đến sự Diệt Khổ. Đó chính là Thánh Đạo tám chi phần tức là sự hiểu biết chân chánh, suy nghĩ chân chánh, —(như trên)— định tâm chân chánh.

16. Này các tỳ khưu, ta có được (Pháp) nhãn đã sanh khởi, trí đã sanh khởi, tuệ đã sanh khởi, minh đã sanh khởi, ánh sáng đã sanh khởi đối với các Pháp trước đây chưa từng được nghe: "Đây là Chân Lý Cao Thượng tức là sự Khổ." Này các tỳ khưu, hơn nữa ta có được —(như trên)— "Đây là Chân Lý Cao Thượng tức là sự Khổ cần được hiểu rõ." Này các tỳ khưu, hơn nữa ta có được (Pháp) nhãn đã sanh khởi, trí đã sanh khởi, tuệ đã sanh khởi, minh đã sanh khởi, ánh sáng đã sanh khởi đối với các Pháp trước đây chưa từng được nghe: "—(như trên)— đã được hiểu rõ."

17. Này các tỳ khưu, ta có được (Pháp) nhãn đã sanh khởi, trí đã sanh khởi, tuệ đã sanh khởi, minh đã sanh khởi, ánh sáng đã sanh khởi đối với các Pháp trước đây chưa từng được nghe: "Đây là Chân Lý Cao Thượng tức là Nguyên Nhân của Khổ." Này các tỳ khưu, hơn nữa ta có được —(như trên)— "Đây là Chân Lý Cao Thượng tức là Nguyên Nhân của Khổ cần được dứt bỏ." Này các tỳ khưu, hơn nữa ta có được (Pháp) nhãn đã sanh khởi, trí đã sanh khởi, tuệ đã sanh khởi, minh đã sanh khởi, ánh sáng đã sanh khởi đối với các Pháp trước đây chưa từng được nghe: "—nt— đã được dứt bỏ."

18. Này các tỳ khưu, ta có được (Pháp) nhãn đã sanh khởi, trí đã sanh khởi, tuệ đã sanh khởi, minh đã sanh khởi, ánh sáng đã sanh khởi đối với các Pháp trước đây chưa từng được nghe: "Đây là Chân Lý Cao Thượng tức là sự Diệt Khổ." Này các tỳ khưu, hơn nữa ta có được —(như trên)— "Đây là Chân Lý Cao Thượng tức là sự Diệt Khổ cần được chứng ngộ." Này các tỳ khưu, hơn nữa ta có được (Pháp) nhãn đã sanh khởi, —(như trên)— ánh sáng đã sanh khởi đối với các Pháp trước đây chưa từng được nghe: "—(như trên)— đã được chứng ngộ."

19. Này các tỳ khưu, ta có được (Pháp) nhãn đã sanh khởi, —(như trên)— ánh sáng đã sanh khởi đối với các Pháp trước đây chưa từng được nghe: "Đây là Chân Lý Cao Thượng tức là sự Thực Hành theo Con Đường đưa đến sự Diệt Khổ." Này các tỳ khưu, hơn nữa ta có được —(như trên)— "Đây là Chân Lý Cao Thượng tức là sự Thực Hành theo Con Đường đưa đến sự Diệt Khổ cần được tu tập." Này các tỳ khưu, hơn nữa ta có được (Pháp) nhãn đã sanh khởi, trí đã sanh khởi, tuệ đã sanh khởi, minh đã sanh khởi, ánh sáng đã sanh khởi đối với các Pháp trước đây chưa từng được nghe: "—(như trên)— đã được tu tập."

20. Này các tỳ khưu, và cho đến khi nào tri kiến thấy đúng thực chất của ta về ba Luân (vòng xoay) và mười hai Thể (tính chất) về Bốn Chân Lý Cao Thượng này chưa được thực sự thanh tịnh; này các tỳ khưu, cho đến khi ấy ta chưa công bố là ta đã hoàn toàn giác ngộ về vô thượng Chánh Đẳng Giác ở trong thế gian tính luôn cõi của chư Thiên, cõi Ma Vương, cõi Phạm Thiên, cho đến dòng dõi Sa-môn, Bà-la-môn, các hạng chư Thiên và loài người.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

21. Yato ca kho me bhikkhave, imesu catusu 1 ariyasaccesu evaṃ tiparivaṭṭaṃ dvādasākāraṃ yathābhūtaṃ ñāṇadassanaṃ suvisuddhaṃ ahosi, athāhaṃ bhikkhave, sadevake loke samārake sabrahmake sassamaṇa- brāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya anuttaraṃ sammāsambodhiṃ abhisambuddho paccaññāsiṃ ñāṇañca pana me dassanaṃ udapādi: “Akuppā me cetovimutti, 2 ayamantimā jāti, natthidāni punabbhavo ”ti. 3

22. Imasmiñca pana veyyākaraṇasmiṃ bhaññamāne āyasmato koṇḍaññassa virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti.

23. Pavattite ca pana 4 bhagavatā dhammacakke bhummā devā saddamanussāvesuṃ: “Etaṃ bhagavatā 5 bārāṇasiyaṃ isipatane migadāye anuttaraṃ dhammacakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samaṇena vā brāhmaṇena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin ”ti.

24. Bhummānaṃ devānaṃ saddaṃ sutvā cātummahārājikānaṃ devā saddamanussāvesuṃ —pe— Cātummahārājikā devānaṃ saddaṃ sutvā tāvatiṃsā devā — yāmā devā — tusitā devā —nimmānaratī devā — paranimmitavasavattino devā — brahmakāyikā devā saddamanussāvesuṃ: “Etaṃ bhagavatā bārāṇasiyaṃ isipatane migadāye anuttaraṃ dhamma- cakkaṃ pavattitaṃ appativattiyaṃ samaṇena vā brāhmaṇena vā devena vā mārena vā brahmunā vā kenaci vā lokasmin ”ti.

25. Itiha tena khaṇena6 tena muhuttena yāva brahmalokā saddo abbhuggañchi. Ayaṃ ca dassahassī lokadhātu saṅkampi sampakampi sampavedhi. Appamāṇo ca uḷāro obhāso loke pāturahosi atikkamma devānaṃ devānubhāvaṃ. Atha kho bhagavā udānaṃ7 udānesi: “Aññāsi vata bho koṇḍañño. Aññāsi vata bho koṇḍañño ”ti. Iti hi ’daṃ āyasmato koṇḍaññassa ‘aññākoṇḍañño’8 tveva nāmaṃ ahosi.

1 catūsu - Ma, Syā. 2 akuppā me vimutti - Ma, Syā. 6 tena layena - Ma, PTS adhikaṃ. 3 idamavoca bhagavā attamanā pañcavaggiyā bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinandun ti - Ma, Syā, PTS potthakesu dissate. 7 imaṃ udānaṃ - Ma,PTS. 4 pana - iti padaṃ Syā PTS potthakesu na dissate. 8 aññāsi koṇḍañño - Ma; 5 evaṃ bhagavatā - PTS. aññātakoṇḍañño - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

21. Và này các tỳ khưu, bởi vì tri kiến thấy đúng thực chất của ta về ba Luân và mười hai Thể ở Bốn Chân Lý Cao Thượng này đã được thực sự thanh tịnh; này các tỳ khưu, khi ấy ta đã công bố là ta đã hoàn toàn giác ngộ về vô thượng Chánh Đẳng Giác ở trong thế gian tính luôn cõi của chư Thiên, cõi Ma Vương, cõi Phạm Thiên, cho đến dòng dõi Sa-môn, Bà-la-môn, các hạng chư Thiên và loài người. Hơn nữa, trí tuệ và sự thấy biết của ta đã sanh khởi: “Sự giải thoát tâm của ta là không thể thay đổi, đây là lần sanh cuối cùng, giờ đây không còn tái sanh nữa.”

22. Hơn nữa, trong khi bài kinh này được thuyết giảng, Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến đại đức Koṇḍañña: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.”

23. Hơn thế nữa, khi bánh xe Pháp được chuyển vận bởi đức Thế Tôn, chư Thiên ở địa cầu đã đồn đãi lời rằng: “Bánh xe Pháp vô thượng ấy đã được đức Thế Tôn chuyển vận ở Bārāṇasī, tại Isipatana, nơi vườn nai không thể bị chuyển vận nghịch lại bởi Sa-môn, Bà-la-môn, Thiên nhân, Ma Vương, Phạm Thiên, hoặc bất cứ ai ở trên đời.”

24. Sau khi nghe được tiếng đồn của chư Thiên ở địa cầu, chư Thiên ở cõi Tứ Đại Thiên Vương đã đồn đãi lời rằng: —(như trên)— Sau khi nghe được tiếng đồn của chư Thiên ở cõi Tứ Đại Thiên Vương, chư Thiên ở cõi Đạo Lợi đã đồn đãi lời rằng: —(như trên)— chư Thiên ở cõi Dạ Ma —(như trên)— chư Thiên ở cõi Đẩu Suất —(như trên)— chư Thiên ở cõi Hóa Lạc Thiên —(như trên)— chư Thiên ở cõi Tha Hóa Tự Tại —(như trên)— chư Thiên thuộc hàng Phạm Thiên đã đồn đãi lời rằng: “Bánh xe Pháp vô thượng ấy đã được đức Thế Tôn chuyển vận ở Bārāṇasī, tại Isipatana, nơi vườn nai không thể bị chuyển vận nghịch lại bởi Sa-môn, Bà-la-môn, Thiên nhân, Ma Vương, Phạm Thiên, hoặc bất cứ ai ở trên đời.”

25. Vào thời khắc ấy, vào giây phút ấy, lời đồn đãi ấy đã đi đến các cõi trời Phạm Thiên. Và mười ngàn thế giới này đã bị lay chuyển, rung động, chấn động. Và ánh sáng tuyệt vời không thể đo lường đã hiện ra ở thế gian, vượt quá năng lực siêu phàm của chư Thiên. Khi ấy, đức Thế Tôn đã thốt lên lời cảm hứng rằng: “Koṇḍañña đã hiểu được! Koṇḍañña đã hiểu được!” Bởi thế, chính từ ‘Aññākoṇḍañña’ 1 này đã trở thành tên gọi của đại đức Koṇḍañña.

1 “Aññākoṇḍañña” = Aññā + koṇḍañña nghĩa là ‘Koṇḍañña đã hiểu.’ Tên gọi này được phát xuất từ lời nói của đức Phật: “Aññāsi vata bho Koṇḍañño. Aññāsi vata bho Koṇḍañño” (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

26. Atha kho āyasmā aññākoṇḍañño diṭṭhadhammo pattadhammo viditadhammo pariyogāḷhadhammo tiṇṇavicikiccho vigatakathaṃkatho vesārajjappatto aparappaccayo satthusāsane bhagavantaṃ etadavoca: “Labheyyāhaṃ bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyaṃ upasampadan ”ti. “Ehi bhikkhū ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo. Cara brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti. Sā ’va tassa āyasmato upasampadā ahosi.

27. Atha kho bhagavā tadavasese bhikkhū dhammiyā kathāya ovadi anusāsi. Atha kho āyasmato ca vappassa āyasmato ca bhaddiyassa bhagavatā dhammiyā kathāya ovadiyamānānaṃ anusāsiyamānānaṃ virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti. Te diṭṭhadhammā pattadhammā viditadhammā pariyogāḷhadhammā tiṇṇavicikicchā vigatakathaṃkathā vesārajjappattā aparappaccayā satthusāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ. “Labheyyāma mayaṃ bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyāma upasampadan ”ti. “Etha bhikkhavo ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo. Caratha brahmacariyaṃ sammā

dukkhassa antakiriyāyā ”ti. Sā ’va tesaṃ āyasmantānaṃ upasampadā ahosi.

28. Atha kho bhagavā tadavasese bhikkhū nīhārabhatto dhammiyā kathāya ovadi anusāsi. Yaṃ tayo bhikkhū piṇḍāya caritvā āharanti, tena chabbaggo yāpeti.

29. Atha kho āyasmato ca mahānāmassa āyasmato ca assajissa bhagavatā dhammiyā kathāya ovadiyamānānaṃ anusāsiyamānaṃ virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti. Te diṭṭhadhammā pattadhammā viditadhammā pariyogāḷhadhammā tiṇṇavicikicchā vigatakathaṃkathā vesārajjappattā aparappaccayā satthusāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Labheyyāma mayaṃ bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyāma upasampadan ”ti. “Etha bhikkhavo ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo. Caratha brahma- cariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti. Sā ’va tesaṃ āyasmantānaṃ upasampadā ahosi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

26. Sau đó, khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc Đạo Sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, đại đức Aññākoṇḍaññā đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Con có thể tu lên bậc trên không?” Đức Thế Tôn đã nói rằng: - “Này tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau.” Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của vị đại đức ấy.

27. Sau đó, đức Thế Tôn đã giáo huấn, đã giảng dạy các vị tỳ khưu còn lại bằng bài Pháp thoại. Khi ấy, trong lúc được giáo huấn, được giảng dạy bởi đức Thế Tôn bằng bài Pháp thoại, Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến đại đức Vappa và đại đức Bhaddiya: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.” Khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc Đạo Sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, các vị ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, chúng con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Chúng con có thể tu lên bậc trên không?” Đức Thế Tôn đã nói rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau.” Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của các đại đức ấy.

28. Sau đó, với bữa ăn đã được mang lại, đức Thế Tôn đã giáo huấn, đã giảng dạy các vị tỳ khưu còn lại bằng bài Pháp thoại. Nhóm sáu vị sống bằng vật mà ba vị tỳ khưu đi khất thực và mang về.

29. Khi ấy, trong lúc được giáo huấn, được giảng dạy bởi đức Thế Tôn bằng bài Pháp thoại, Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến đại đức Mahānāma và đại đức Assaji: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.” Khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được

Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc Đạo Sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, các vị ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, chúng con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Chúng con có thể tu lên bậc trên không?” Đức Thế Tôn đã nói rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau.” Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của các đại đức ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

30. Atha kho bhagavā pañcavaggiye bhikkhū āmantesi: “Rūpaṃ bhikkhave, anattā. Rūpaṃ vā hidaṃ bhikkhave, attā abhavissa, nayidaṃ rūpaṃ ābādhāya saṃvatteyya. Labbhetha ca rūpe ‘evaṃ me rūpaṃ hotu, evaṃ me rūpaṃ mā ahosī ’ti. Yasmā ca kho bhikkhave, rūpaṃ anattā, tasmā rūpaṃ ābādhāya saṃvattati. Na ca labbhati rūpe ‘evaṃ me rūpaṃ hotu, evaṃ me rūpaṃ mā ahosī ’ti.

31. Vedanā bhikkhave, anattā. 1 Vedanā ca hidaṃ bhikkhave, attā abhavissa, nayidaṃ vedanā ābādhāya saṃvatteyya. Labbhetha ca vedanāya ‘evaṃ me vedanā hotu, evaṃ me vedanā mā ahosī ’ti. Yasmā ca kho bhikkhave, vedanā anattā, tasmā vedanā ābādhāya saṃvattati. Na ca labbhati vedanāya ‘evaṃ me vedanā hotu, evaṃ me vedanā mā ahosī ’ti.

32. Saññā bhikkhave, anattā. —pe— Saṅkhārā bhikkhave, anattā. Saṅkhārā ca hidaṃ bhikkhave, attā abhavissiṃsu, 2 nayime3 saṅkhārā ābādhāya saṃvatteyyuṃ. Labbhetha ca saṅkhāresu ‘evaṃ me saṅkhārā hontu, evaṃ me saṅkhārā mā ahesun ’ti. Yasmā ca kho bhikkhave, saṅkhārā anattā, tasmā saṅkhārā ābādhāya saṃvattati. Na ca labbhati saṅkhāresu ‘evaṃ me saṅkhārā hontu, evaṃ me saṅkhārā mā ahesun ’ti.

33. Viññāṇaṃ bhikkhave, anattā. Viññāṇañcahidaṃ bhikkhave, attā abhavissa, nayidaṃ viññāṇaṃ ābādhāya saṃvatteyya. Labbhetha ca viññāṇe ‘evaṃ me viññāṇaṃ hotu, evaṃ me viññāṇaṃ mā ahosī ’ti. Yasmā ca kho bhikkhave, viññāṇaṃ anattā, tasmā viññāṇaṃ ābādhāya saṃvattati. Na ca labbhati viññāṇe ‘evaṃ me viññāṇaṃ hotu, evaṃ me viññāṇaṃ mā ahosī ’”ti.

34. “Taṃ kimmaññatha bhikkhave, rūpaṃ niccaṃ vā aniccaṃ vā ”ti? Aniccaṃ bhante. “Yampanāniccaṃ dukkhaṃ vā taṃ sukhaṃ vā ”ti? Dukkhaṃ bhante. “Yampanāniccaṃ dukkhaṃ vipariṇāmadhammaṃ, kallannu taṃ samanupassituṃ ‘etaṃ mama, esohamasmi, eso me attā ’”ti? No hetaṃ bhante. “Vedanā —pe— Saññā —pe— Saṅkhārā —pe— Viññāṇaṃ niccaṃ vā aniccaṃ vā ”ti? Aniccaṃ bhante. “Yampanāniccaṃ dukkhaṃ vā taṃ sukhaṃ vā ”ti? Dukkhaṃ bhante. “Yampanāniccaṃ dukkhaṃ vipariṇāmadhammaṃ, kallannu taṃ samanupassituṃ ‘etaṃ mama, esohamasmi, eso me attā ’”ti? No hetaṃ bhante.

1 vedanā anattā - Ma, Syā, PTS, Tovi. 2 abhavissaṃsu - Ma, Syā, PTS, Manupa, Tovi. 3 nayidaṃ - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

30. Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu nhóm năm vị rằng: - “Này các tỳ khưu, Sắc là Vô Ngã. 1 Này các tỳ khưu, bởi vì nếu Sắc này là Ngã thì Sắc này không thể đi đến bệnh hoạn và có thể đạt được ở Sắc (theo ý muốn) rằng: ‘Sắc của ta hãy là như vầy, Sắc của ta đừng trở thành như vầy.’ Này các tỳ khưu, chính vì Sắc là Vô Ngã do đó Sắc đi đến bệnh hoạn và không thể đạt được ở Sắc (theo ý muốn) rằng: ‘Sắc của ta hãy là như vầy, Sắc của ta đừng trở thành như vầy.’

31. Này các tỳ khưu, Thọ là Vô Ngã. Này các tỳ khưu, bởi vì nếu Thọ này là Ngã thì Thọ này không thể đi đến bệnh hoạn và có thể đạt được ở Thọ (theo ý muốn) rằng: ‘Thọ của ta hãy là như vầy, Thọ của ta đừng trở thành như vầy.’ Này các tỳ khưu, chính vì Thọ là Vô Ngã do đó Thọ đi đến bệnh hoạn và không thể đạt được ở Thọ (theo ý muốn) rằng: ‘Thọ của ta hãy là như vầy, Thọ của ta đừng trở thành như vầy.’

32. Này các tỳ khưu, Tưởng là Vô Ngã. —(như trên)— Này các tỳ khưu, các Hành là Vô Ngã. Này các tỳ khưu, bởi vì nếu các Hành này là Ngã thì các Hành này không thể đi đến bệnh hoạn và có thể đạt được ở các Hành (theo ý muốn) rằng: ‘Các Hành của ta hãy là như vầy, các Hành của ta đừng trở thành như vầy.’ Này các tỳ khưu, chính vì các Hành là Vô Ngã do đó các Hành đi đến bệnh hoạn và không thể đạt được ở các Hành (theo ý muốn) rằng: ‘Các Hành của ta hãy là như vầy, các Hành của ta đừng trở thành như vầy.’

33. Này các tỳ khưu, Thức là Vô Ngã. Này các tỳ khưu, bởi vì nếu Thức này là Ngã thì Thức này không thể đi đến bệnh hoạn và có thể đạt được ở Thức (theo ý muốn) rằng: ‘Thức của ta hãy là như vầy, Thức của ta đừng trở thành như vầy.’ Này các tỳ khưu, chính vì Thức là Vô Ngã do đó Thức đi đến bệnh hoạn và không thể đạt được ở Thức (theo ý muốn) rằng: ‘Thức của ta hãy là như vầy, Thức của ta đừng trở thành như vầy.’”

34. “Này các tỳ khưu, các vị nghĩ gì về Sắc ấy, là thường hay vô thường?” - “Bạch ngài, là vô thường.” - “Vậy cái gì (đã) là vô thường thì cái ấy là khổ hay lạc?” - “Bạch ngài, là khổ.” - “Vậy cái gì (đã) là vô thường, khổ, có trạng thái thay đổi, có phải là hợp lý khi quán xét về cái ấy rằng: ‘Cái này là của ta, cái này là ta, cái này là tự ngã của ta’?” - “Bạch ngài, điều ấy không (hợp lý).” - “Này các tỳ khưu, Thọ —(như trên)— Tưởng —(như trên)— các Hành —(như trên)— Thức là thường hay vô thường?” - “Bạch ngài, là vô thường.” - “Vậy cái gì (đã) là vô thường thì cái ấy là khổ hay lạc?” - “Bạch ngài, là khổ.” - Vậy cái gì (đã) là vô thường, khổ, có trạng thái thay đổi, có phải là hợp lý khi quán xét về cái ấy rằng: ‘Cái này là của ta, cái này là ta, cái này là tự ngã của ta’?” - “Bạch ngài, điều ấy không hợp lý.”

1 Tốt hơn nên dịch là: ‘Sắc không phải là Ngã’ hoặc ‘Sắc không phải là Ta’ (ND). Các từ Vô Ngã, Sắc, Thọ, v.v... được viết hoa để tiện cho việc nhận diện ý chính.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

35. “Tasmātiha bhikkhave, yaṃ kiñci rūpaṃ atītānāgatapaccuppannaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā oḷārikaṃ vā sukhumaṃ vā hīnaṃ vā paṇītaṃ vā, yaṃ dūre vā santike vā, sabbaṃ taṃ rūpaṃ ‘netaṃ mama, nesohamasmi, na me so attā ’ti evametaṃ yathābhūtaṃ sammappaññāya daṭṭhabbaṃ. Yā kāci vedanā —pe— Yā kāci saññā

—pe— Ye keci saṅkhārā —pe— Yaṃ kiñci viññāṇaṃ atītānāgatapaccuppannaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā oḷārikaṃ vā sukhumaṃ vā hīnaṃ vā paṇītaṃ vā, yaṃ dūre vā santike vā, sabbaṃ taṃ viññāṇaṃ ‘netaṃ mama, nesohamasmi, na me so attā ’ti evametaṃ yathābhūtaṃ sammappaññāya daṭṭhabbaṃ.

36. Evaṃ passaṃ bhikkhave, sutavā ariyasāvako rūpasmimpi nibbindati, vedānāya ’pi nibbindati, saññāya ’pi nibbindati, saṅkhāresu ’pi nibbindati, viññāṇasmimpi nibbindati, nibbindaṃ virajjati, virāgā vimuccati, vimuttasmiṃ vimuttamiti ñāṇaṃ hoti, khīṇā jāti, vusitaṃ brahmacariyaṃ, kataṃ karaṇīyaṃ, nāparaṃ itthattāyā ’ti pajānātī ”ti.

37. Idamavoca bhagavā. Attamanā pañcavaggiyā bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinanduṃ. 1 Imasmiñca pana veyyākaraṇasmiṃ bhaññamāne pañcavaggiyānaṃ bhikkhūnaṃ anupādāya āsavehi cittāni vimucciṃsu.

38. Tena kho pana samayena cha loke arahanto honti.

Paṭhamakabhāṇavāraṃ.

*****

1. Tena kho pana samayena bārāṇasiyaṃ yaso nāma kulaputto seṭṭhiputto sukhumālo hoti. Tassa tayo pāsādā honti. Eko hemantiko, eko gimhiko, eko vassiko. So vassike pāsāde vassike cattāro māse 2 nippurisehi turiyehi paricārayamāno na heṭṭhāpāsādaṃ orohati.3

2. Atha kho yasassa kulaputtassa pañcahi kāmaguṇehi samappitassa samaṅgībhūtassa paricārayamānassa paṭigacceva4 niddā okkami. Parijanassa ’pi niddā okkami. Sabbarattiyo ca telappadīpo jhāyati.

1 abhinandunti - Ma; 3 paricāriyamāno na heṭṭhā abhinandanti - PTS. pāsādā orohati - PTS. 2 so vassike pāsāde cattāro māse - Ma, Syā. 4 paṭikacceva - Ma, Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

35. “Này các tỳ khưu, như thế trong trường hợp này, bất cứ Sắc nào thuộc về quá khứ, hiện tại, vị lai, là trong thân, hay ngoài thân, thô kệch, hay vi tế, kém cỏi, hay cao quý, ở xa, hay ở gần, nên thấy được toàn bộ Sắc ấy đúng như bản chất thật sự bằng trí tuệ chân chánh (như vầy): ‘Cái này không phải là của ta, cái này không phải là ta, cái này không phải là tự ngã của ta.’ Bất cứ Thọ nào —(như trên)— bất cứ Tưởng nào —(như trên)— bất cứ các Hành nào —(như trên)— bất cứ Thức nào thuộc về quá khứ, hiện tại, vị lai, là trong thân, hay ngoài thân, thô kệch, hay vi tế, kém cỏi, hay cao quý, ở xa hay ở gần, nên thấy được toàn bộ Thức ấy đúng như bản chất thật sự bằng trí tuệ chân chánh (như vầy): ‘Cái này không phải là của ta, cái này không phải là ta, cái này không phải là tự ngã của ta.’

36. Này các tỳ khưu, trong khi thấy được như thế, vị Thánh đệ tử có sự học hỏi không còn hứng thú trong Sắc, không còn hứng thú trong Thọ, không còn hứng thú trong Tưởng, không còn hứng thú trong các Hành, không còn hứng thú trong Thức; trong khi

không còn hứng thú, vị ấy không còn say đắm; do không còn say đắm vị ấy được giải thoát; trong khi được giải thoát, trí khởi lên rằng: 'Đã được giải thoát.' Vị ấy biết được rằng: 'Sự tái sanh đã cạn kiệt, Phạm hạnh đã sống, việc cần làm đã làm, không còn gì khác (phải làm) đối với bản thể (A-la-hán) này nữa.'"

37. Đức Thế Tôn đã giảng về điều ấy. Được hoan hỷ, các tỳ khưu nhóm năm vị đã vô cùng thích thú với lời dạy của đức Thế Tôn. Hơn thế nữa, trong khi bài kinh này được thuyết giảng, các tâm của các tỳ khưu nhóm năm vị đã không còn chấp thủ và đã được giải thoát khỏi các lậu hoặc.

38. Vào lúc bấy giờ, trên thế gian có sáu vị A-la-hán.

Tụng phẩm thứ nhất.

*****

1. Vào lúc bấy giờ, ở Bārāṇasī có người con trai gia đình danh giá tên Yasa, là con trai nhà đại phú, có vóc dáng mảnh mai. Chàng trai có ba tòa lâu đài: một dành cho mùa lạnh, một dành cho mùa nóng, một dành cho mùa mưa. Vào bốn tháng mùa mưa ở trong tòa lâu đài dành cho mùa mưa, trong lúc được phục vụ bởi các nữ công tấu nhạc, chàng không bước xuống phía dưới của tòa lâu đài.

2. Khi ấy, người con trai gia đình danh giá Yasa là người được thừa hưởng, được sở hữu năm phần dục lạc, 1 trong lúc đang được phục vụ chàng trai đã thiếp ngủ trước, rồi đám người hầu cũng đã thiếp ngủ. Và cây đèn dầu được đốt trọn đêm.

1 Khoái lạc sanh lên do năm giác quan: mắt, tai, mũi, lưỡi, và thân (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

3. Atha kho yaso kulaputto paṭigacceva pabujjhitvā 1 addasa sakaṃ parijanaṃ supantaṃ, aññissā kacche vīṇaṃ, aññissā kaṇṭhe mudiṅgaṃ, 2 aññissā kacche ālambaraṃ, aññaṃ vikkesikaṃ aññaṃ vikkhelikaṃ, aññā vippalapantiyo, hatthappattaṃ susānaṃ maññe. Disvānassa ādīnavo pāturahosi, nibbidāya cittaṃ saṇṭhāsi.

4. Atha kho yaso kulaputto udānaṃ udānesi: "Upaddutaṃ vata bho, upassaṭṭhaṃ vata bho "ti.

5. Atha kho yaso kulaputto suvaṇṇapādukāyo ārohitvā yena nivesana- dvāraṃ tenupasaṅkami. Amanussā dvāraṃ vivariṃsu: "Mā yasassa kulaputtassa koci antarāyamakāsi agārasmā anagāriyaṃ pabbajjāyā "ti.

6. Atha kho yaso kulaputto yena nagaradvāraṃ tenupasaṅkami. Amanussā dvāraṃ vivariṃsu: "Mā yasassa kulaputtassa koci antarāyamakāsi agārasmā anagāriyaṃ pabbajjāyā "ti.

7. Atha kho yaso kulaputto yena isipatanaṃ migadāyo tenupasaṅkami. Tena kho pana samayena bhagavā rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya ajjhokāse caṅkamati. Addasā kho bhagavā yasaṃ kulaputtaṃ dūrato 'va āgacchantaṃ. Disvānaṃ caṅkamā orohitvā

paññatte āsane nisīdi. Atha kho yaso kulaputto bhagavato avidūre udānaṃ udānesi: “Upaddutaṃ vata bho, upassaṭṭhaṃ vata bho ”ti

8. Atha kho bhagavā yasaṃ kulaputtaṃ etadavoca: “Idaṃ kho yasa, anupaddutaṃ idaṃ anupassaṭṭhaṃ. Ehi yasa, nisīda. Dhammaṃ te desissāmī ”ti. 3 Atha kho yaso kulaputto “Idaṃ kira anupaddutaṃ, idaṃ anupassaṭṭhan ”ti haṭṭho udaggo suvaṇṇapādukāhi orohitvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnassa kho yasassa kulaputtassa bhagavā ānupubbī- kathaṃ4 kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṅkilesaṃ nekkhamme ānisaṃsaṃ pakāsesi. Yadā bhagavā aññāsi yasaṃ kulaputtaṃ kallacittaṃ muducittaṃ vinīvaraṇacittaṃ udaggacittaṃ pasannacittaṃ, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā, taṃ pakāsesi: dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyāthāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakālakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya. Evameva yasassa kulaputtassa tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti.

1 paṭibujjhitvā - PTS. 4 anupubbiṃ kathaṃ - Ma; 2 mutiṅgaṃ - PTS. anupubbikathaṃ - Syā, PTS; 3 desessāmi - Manupa,Tovi, Ma, Syā, PTS. ānupubbikathaṃ - Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

3. Khi ấy, người con trai gia đình danh giá Yasa đã thức dậy trước và đã nhìn thấy đám hầu thiếp của mình đang ngủ, cây đàn ở khuỷu tay của nàng nọ, cái trống con ở cổ của nàng kia, cái trống ở đùi của nàng khác, nàng nọ có (đầu tóc) xổ ra, nàng kia nhễu nước dãi, các nàng khác thì nói lảm nhảm, chàng nghĩ rằng bãi tha ma đã đến ở trong tầm tay. Sau khi nhìn thấy, chàng trai đã thấy rõ được điều bất lợi và đã lập tâm ở sự chán nản.

4. Khi ấy, người con trai gia đình danh giá Yasa đã thốt lên lời cảm thán rằng: “Thật là chán nản! Thật là khổ sở!”

5. Sau đó, người con trai gia đình danh giá Yasa đã mang vào đôi hài bằng vàng ròng và đi đến cánh cửa lớn của dinh thự. Các phi nhân đã mở cánh cửa ra (nghĩ rằng): “Chớ có ai gây trở ngại đến việc rời nhà xuất gia sống không nhà của người con trai gia đình danh giá Yasa.”

6. Sau đó, người con trai gia đình danh giá Yasa đã đi đến cổng thành phố. Các phi nhân đã mở cánh cửa ra (nghĩ rằng): “Chớ có ai gây trở ngại đến việc rời nhà xuất gia sống không nhà của người con trai gia đình danh giá Yasa.”

7. Sau đó, người con trai gia đình danh giá Yasa đã đi đến Isipatana, chỗ vườn nai. Vào lúc bấy giờ, đức Thế Tôn, sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng, đang đi kinh hành ở ngoài trời. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy người con trai gia đình danh giá Yasa từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã rời đường kinh hành và ngồi xuống trên chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. Khi ấy, ở không xa đức Thế Tôn, người con trai gia đình danh

giá Yasa đã thốt lên lời cảm thán rằng: “Thật là chán nản! Thật là khổ sở!”

8. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với người con trai gia đình danh giá Yasa điều này: - “Này Yasa, việc này không chán nản, việc này không khổ sở. Này Yasa, hãy đến và ngồi xuống. Ta sẽ thuyết giảng Giáo Pháp cho ngươi.” Khi ấy, người con trai gia đình danh giá Yasa (nghĩ rằng): “Nghe nói việc này không chán nản, việc này không khổ sở” nên mừng rỡ phấn chấn rồi đã cởi ra đôi hài bằng vàng ròng và đi đến gần đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi người con trai gia đình danh giá Yasa đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến người con trai gia đình danh giá Yasa. Tức là Ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, sự lợi ích của việc xuất ly. Khi đức Thế Tôn biết được người con trai gia đình danh giá Yasa có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, Ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến người con trai gia đình danh giá Yasa: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

9. Atha kho yasassa kulaputtassa mātā pāsādaṃ āruhitvā yasaṃ kula- puttaṃ apassantī yena seṭṭhi gahapati tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā seṭṭhiṃ gahapatiṃ etadavoca: “Putto te gahapati, yaso na dissatī ”ti. Atha kho seṭṭhi gahapati catuddisā assadūte uyyojetvā sāmaññeva yena isi- patanaṃ migadāyo tenupasaṅkami. Addasā kho seṭṭhi gahapati suvaṇṇa- pādukānaṃ nikkhepaṃ. Disvāna taññeva anugamā. 1 Addasā kho bhagavā seṭṭhiṃ gahapatiṃ dūrato ’va āgacchantaṃ, disvāna bhagavato etadahosi: “Yannūnāhaṃ tathārūpaṃ iddhābhisaṅkhāraṃ abhisaṅkhareyyaṃ, 2 yathā seṭṭhi gahapati idha nisinno idha nisinnaṃ yasaṃ kulaputtaṃ na passeyyā ”ti. Atha kho bhagavā tathārūpaṃ iddhābhisaṅkhāraṃ abhisaṅkhāsi. 3

10. Atha kho seṭṭhi gahapati yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Api bhante, bhagavā yasaṃ kulaputtaṃ passeyyā ”ti? “Tena hi gahapati, nisīda. Appeva nāma idha nisinno idha nisinnaṃ yasaṃ kulaputtaṃ passeyyāsī ”ti.

11. Atha kho seṭṭhi gahapati ‘Idheva kirāhaṃ nisinno idha nisinnaṃ yasaṃ kulaputtaṃ passissāmī ’ti haṭṭho udaggo bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnassa kho seṭṭhissa gahapatissa bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi, —pe— aparappaccayo satthusāsane bhagavantaṃ etadavoca: “Abhikkantaṃ bhante, abhikkantaṃ bhante. Seyyathāpi bhante, nikkujjitaṃ4. vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūḷhassa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya cakkhumanto rūpāni dakkhintī ’ti,5 evamevaṃ bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito. Esāhaṃ bhante, bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ

gatan ”ti. So ’va6 loke paṭhamaṃ upāsako ahosi tevāciko.

12. Atha kho yasassa kulaputtassa pituno dhamme desiyamāne yathā- diṭṭhaṃ yathāviditaṃ bhūmiṃ paccavekkhantassa anupādāya āsavehi cittaṃ vimucci. Atha kho bhagavato etadahosi: “Yasassa kho kulaputtatassa pituno dhamme desiyamāne yathādiṭṭhaṃ yathāviditaṃ bhūmiṃ paccavekkhan- tassa anupādāya āsavehi cittaṃ vimuttaṃ. Abhabbo kho yaso kulaputto hināyāvattitvā kāme paribhuñjituṃ seyyathāpi pubbe agārikabhūto. Yannūnāhaṃ taṃ iddhābhisaṅkhāraṃ paṭippasambheyyan ”ti.

1 anugamāsi - Ma, PTS. 4 nikujjitaṃ - ityapi. 2 abhisaṃkhāreyyaṃ - PTS. 5 dakkhantī ti - Ma, Syā. 3 abhisaṅkharesi - Ma, Syā; abhisaṃkhāresi - PTS. 6 so ca - Manupa, Avi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

9. Sau đó, mẹ của người con trai gia đình danh giá Yasa đã đi lên tòa lâu đài, trong khi không nhìn thấy người con trai gia đình danh giá Yasa nên đã đi đến gặp người gia chủ đại phú, sau khi đến đã nói với người gia chủ đại phú điều này: - “Gia chủ ơi, không có nhìn thấy con trai ông là Yasa.” Khi ấy, người gia chủ đại phú đã phân công cho các sứ giả phi ngựa bốn phương, còn chính bản thân đã đi đến Isipatana, chỗ vườn nai. Người gia chủ đại phú đã nhìn thấy dấu vết (in xuống đất) của đôi hài bằng vàng ròng, sau khi nhìn thấy đã đi theo chính dấu vết ấy. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy người gia chủ đại phú từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Hay là ta nên thi triển thần thông để cho người gia chủ đại phú ngồi ở đây không thể nhìn thấy người con trai gia đình danh giá Yasa đang ngồi ở đây.” Rồi đức Thế Tôn đã thi triển thần thông như thế ấy.

10. Sau đó, người gia chủ đại phú đã đi đến gần đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, vậy chớ đức Thế Tôn có thể nhìn thấy người con trai gia đình danh giá Yasa không?” - “Này gia chủ, như thế thì ông hãy ngồi xuống đi. Có lẽ khi ông ngồi xuống ở đây, ông có thể nhìn thấy người con trai gia đình danh giá Yasa đang ngồi ở đây.”

11. Khi ấy, người gia chủ đại phú (nghĩ rằng): “Nghe nói khi ta ngồi xuống ở chính nơi đây, ta sẽ nhìn thấy người con trai gia đình danh giá Yasa đang ngồi ở đây” nên mừng rỡ phấn chấn rồi đã đảnh lễ đức Thế Tôn và ngồi xuống một bên. Khi người gia chủ đại phú đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến người gia chủ đại phú. —nt— không còn cần sự trợ duyên của người khác, (người gia chủ đại phú) đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, giống như người có thể lật ngửa vật đã được úp lại, mở ra vật đã bị che kín, chỉ đường cho kẻ lạc lối, đem lại cây đèn dầu nơi bóng tối (nghĩ rằng): ‘Những người có mắt sẽ nhìn thấy được các hình dáng;’ tương tợ như thế, Pháp đã được đức Thế Tôn giảng rõ bằng nhiều phương tiện. Bạch ngài, con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận con là nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời. Và ông ta đã trở thành vị nam cư sĩ đọc ba câu (nương nhờ)[*] đầu tiên ở thế gian.

12. Sau đó, trong khi Giáo Pháp đang được giảng giải cho người cha, thì người con trai gia đình danh giá Yasa trong khi quán sát bản chất như đã được thấy như đã được biết, tâm của vị ấy đã không còn chấp thủ và đã được giải thoát khỏi các lậu hoặc. Khi ấy, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Trong khi Giáo Pháp đang được giảng giải cho người cha, thì người con trai gia đình danh giá Yasa trong khi quán sát bản chất như đã được thấy như đã được biết, tâm của vị ấy đã không còn chấp thủ và đã được giải thoát khỏi các lậu hoặc. Người con trai gia đình danh giá Yasa quả không thể nào quay trở lại đời sống thấp kém để thọ hưởng các dục lạc giống như trước đây khi còn ở tại gia, hay là ta nên thu hồi sự thi triển thần thông ấy?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

13. Atha kho bhagavā taṃ iddhābhisaṅkhāraṃ paṭippassambhesi. Addasā kho seṭṭhi gahapati yasaṃ kulaputtaṃ nisinnaṃ, disvāna yasaṃ kulaputtaṃ etadavoca: “Mātā te tāta yasa, paridevasokasamāpannā. Dehi mātuyā jīvitan ”ti. 1

14. Atha kho yaso kulaputto bhagavantaṃ ullokesi. Atha kho bhagavā seṭṭhiṃ gahapatiṃ etadavoca: “Taṃ kimmaññasi gahapati, yasassa 2 sekhena ñāṇena sekhena dassanena dhammo diṭṭho vidito seyyathāpi tayā. Tassa yathādiṭṭhaṃ yathāviditaṃ bhūmiṃ paccavekkhantassa anupādāya āsavehi cittaṃ vimuttaṃ. Bhabbo nu kho so gahapati, hināyāvattitvā kāme paribhuñjituṃ seyyathāpi pubbe agārikabhūto ”ti? No hetaṃ bhante. “Yasassa kho gahapati, kulaputtassa sekhena ñāṇena sekhena dassanena dhammo diṭṭho vidito3 seyyathāpi tayā. Tassa yathādiṭṭhaṃ yathāviditaṃ bhūmiṃ paccavekkhantassa anupādāya āsavehi cittaṃ vimuttaṃ. Abhabbo kho gahapati, yaso kulaputto hīnāyāvattitvā kāme paribhuñjituṃ seyyathāpi pubbe agārikabhūto ”ti.

15. “Lābhā bhante, yasassa kulaputtassa, suladdhaṃ bhante, yasassa kulaputtassa, yathā yasassa kulaputtassa anupādāya āsavehi cittaṃ vimuttaṃ. Adhivāsetu me bhante, bhagavā ajjatanāya bhattaṃ yasena kulaputtena pacchāsamaṇenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena.

16. Atha kho seṭṭhi gahapati bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. Atha kho yaso kulaputto acirapakkante seṭṭhimhi bhagavantaṃ etadavoca: “Labheyyāhaṃ bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyaṃ upasampadan ”ti. “Ehi bhikkhū ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo. Cara brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti. Sā ’va tassa āyasmato upasampadā ahosi.

Tena kho pana samayena satta loke arahanto honti.

Yasassa pabbajjā niṭṭhitā.

*****

1 dehi mātu jīvitan ti - PTS. 2 yassa - Ma. 3 vidito iti padaṃ Syā PTS potthakesu na dissate.

13. Sau đó, đức Thế Tôn đã thu hồi sự thi triển thần thông ấy. Người gia chủ đại phú đã nhìn thấy người con trai gia đình danh giá Yasa đang ngồi, sau khi nhìn thấy đã nói với người con trai gia đình danh giá Yasa điều này: - "Này Yasa yêu quý, mẹ của con đã phải than vãn và sầu muộn. Hãy đem lại cho mẹ cuộc sống."

14. Khi ấy, người con trai gia đình danh giá Yasa đã ngước nhìn đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với người gia chủ đại phú điều này: - "Này gia chủ, ngươi nghĩ gì về việc ấy (là việc) người con trai gia đình danh giá Yasa đã thấy đã biết được Pháp bằng trí của vị hữu học, bằng sự hiểu biết của vị hữu học cũng giống ngươi vậy? Chàng trai ấy trong khi quán sát bản chất như đã được thấy như đã được biết, tâm đã không còn chấp thủ và đã được giải thoát khỏi các lậu hoặc. Này gia chủ, có thể nào Yasa quay trở lại đời sống thấp kém để thọ hưởng các dục lạc giống như trước đây khi còn ở tại gia hay không?" - "Bạch ngài, điều ấy không thể nào." - "Này gia chủ, người con trai gia đình danh giá Yasa quả đã thấy đã biết được Pháp bằng trí của vị hữu học, bằng sự hiểu biết của vị hữu học cũng giống ngươi vậy. Chàng trai ấy trong khi quán sát bản chất như đã được thấy như đã được biết, tâm đã không còn chấp thủ và đã được giải thoát khỏi các lậu hoặc. Này gia chủ, Yasa không thể nào quay trở lại đời sống thấp kém để thọ hưởng các dục lạc giống như trước đây khi còn ở tại gia."

15. - "Bạch ngài, thật là lợi ích cho người con trai gia đình danh giá Yasa! Thật khéo thành tựu cho người con trai gia đình danh giá Yasa! Như là việc tâm của người con trai gia đình danh giá Yasa đã không còn chấp thủ và đã được giải thoát khỏi các lậu hoặc. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn nhận lời con về bữa thọ trai ngày mai cùng với người con trai gia đình danh giá Yasa là Sa- môn hầu cận." Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng.

16. Khi ấy, người gia chủ đại phú hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. Sau đó, khi người gia chủ đại phú ra đi không lâu, người con trai gia đình danh giá Yasa đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Con có thể tu lên bậc trên không?" Đức Thế Tôn đã nói rằng: - "Này tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau." Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của đại đức ấy.

Vào lúc bấy giờ, trên thế gian có bảy vị A-la-hán.

Dứt sự xuất gia của Yasa.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya āyasmatā yasena pacchāsamaṇena yena seṭṭhissa gahapatissa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi. Atha kho āyasmato yasassa mātā ca

purāṇadutiyikā ca yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Tāsaṃ bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṅkilesaṃ nekkhamme ca ānisaṃsaṃ pakāsesi. Yadā tā bhagavā aññāsi kallacittā muducittā vinīvaraṇacittā udaggacittā pasannacittā, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā, taṃ pakāsesi: dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakālakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya, evameva tāsaṃ tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti. Tā diṭṭhadhammā pattadhammā viditadhammā pariyogāḷhadhammā tiṇṇavicikicchā vigatakathaṃkathā vesārajjappattā aparappaccayā satthusāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Abhikkantaṃ bhante abhikkantaṃ bhante. —pe— Etā mayaṃ bhante, bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāma dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsikāyo no bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gatā ”ti. Tā ca loke paṭhamaṃ upāsikā ahesuṃ tevāciko.

2. Atha kho āyasmato yasassa mātā ca pitā ca purāṇadutiyikā ca bhagavantañca āyasmantañca yasaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapatta- pāṇiṃ ekamantaṃ nisīdiṃsu. Atha kho bhagavā āyasmato yasassa mātarañca pitarañca purāṇadutiyikañca dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi.

3. Assosuṃ kho āyasmato yasassa cattāro gihīsahāyakā bārāṇasiyaṃ seṭṭhānuseṭṭhīnaṃ kulānaṃ puttā vimalo subāhu puṇṇaji gavampati: “Yaso kira kulaputto kesamassuṃ ohāretvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā agārasmā anagāriyaṃ pabbajito ”ti. Sutvāna nesaṃ etadahosi: “Naha nūna 1 so orako dhammavinayo, na sā orakā pabbajjā, yattha yaso kulaputto kesamassuṃ ohāretvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā agārasmā anagāriyaṃ pabbajito ”ti. Te2 yenāyasmā yaso tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ yasaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhaṃsu. Atha kho āyasmā yaso te cattāro gihīsahāyake ādāya yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā yaso bhagavantaṃ etadavoca: “Ime me bhante cattāro gihīsahāyakā bārāṇasiyaṃ seṭṭhānuseṭṭhīnaṃ kulānaṃ puttā vimalo subāhu puṇṇaji gavampati. Ime bhagavā3 ovadatu anusāsatū”ti.

1 na hi nūna - Ma, Syā, PTS. 2 te cattāro janā - PTS. 3 ime cattāro bhagavā - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, đi đến tư gia của người gia chủ đại phú cùng với đại đức Yasa là Sa-môn hầu cận, sau khi đến đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. Khi ấy, người mẹ và người vợ cũ của đại đức Yasa đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến các người nữ ấy. Tức là Ngài đã giảng giải bài thuyết

về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, và sự lợi ích của việc xuất ly. Khi đức Thế Tôn biết được các người nữ ấy có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, Ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến các người nữ ấy: "Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt." Khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc Đạo Sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, các người nữ ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! —(như trên)— Bạch ngài, chúng con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận chúng con là các nữ cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời." Và các người nữ ấy đã trở thành những nữ cư sĩ đọc ba câu đầu tiên ở thế gian.

2. Sau đó, khi đã tự tay làm hài lòng và toại ý đức Thế Tôn và đại đức Yasa với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm, đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong bàn tay đã rời khỏi bình bát, người mẹ người cha và người vợ cũ của đại đức Yasa đã ngồi xuống một bên. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho người mẹ người cha và người vợ cũ của đại đức Yasa bằng bài Pháp thoại, rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi.

3. Bốn người bạn tại gia của đại đức Yasa (tên) Vimala, Subāhu, Puṇṇaji, Gavampati là những người con trai của các gia đình đại phú và khá giả ở thành Bārāṇasī đã nghe được rằng: "Nghe nói người con trai gia đình danh giá Yasa đã cạo bỏ râu tóc, khoác lên các tấm vải màu ca-sa, và rời nhà xuất gia sống không nhà." Sau khi nghe, các người ấy đã khởi ý điều này: "Pháp và Luật ấy chắc chắn không phải là tầm thường! Việc xuất gia ấy không phải là tầm thường khi mà người con trai gia đình danh giá Yasa đã cạo bỏ râu tóc, khoác lên các tấm vải màu ca-sa, và rời nhà xuất gia sống không nhà!" Các người ấy đã đi đến gặp đại đức Yasa, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Yasa rồi đứng một bên. Khi ấy, đại đức Yasa đã dẫn bốn người bạn tại gia ấy đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Yasa đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, bốn người bạn tại gia này của con (tên) Vimala, Subāhu, Puṇṇaji, Gavampati là những người con trai của các gia đình đại phú và khá giả ở thành Bārāṇasī. Xin đức Thế Tôn hãy giáo huấn và giảng dạy cho những người này."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

4. Tesaṃ bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṅkilesaṃ nekkhamme ca ānisaṃsaṃ pakāsesi. Yadā te bhagavā aññāsi kallacitte muducitte vinīvaraṇacitte udaggacitte pasannacitte, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā, taṃ pakāsesi: dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ

apagatakālakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya, evameva tesaṃ tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudaya-dhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti. Te diṭṭhadhammā pattadhammā viditadhammā pariyogāḷhadhammā tiṇṇavicikicchā vigata- kathaṃkathā vesārajjappattā aparappaccayā satthusāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Labheyyāma mayaṃ bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyāma upasampadan ”ti.

“Etha bhikkhavo ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo. Caratha brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti

Sā ’va tesaṃ āyasmantānaṃ upasampadā ahosi. Atha kho bhagavā te bhikkhū dhammiyā kathāya ovadi anusāsi. Tesaṃ bhagavatā dhammiyā kathāya ovadiyamānānaṃ anusāsiyamānānaṃ anupādaya āsavehi cittāni vimucciṃsu.

Tena kho pana samayena ekādasa loke arahanto honti. Catugihīsahāyapabbajjā niṭṭhitā. *****

1. Assosuṃ kho āyasmato yasassa paññāsamattā gihīsahāyakā jānapadā pubbānupubbakānaṃ kulānaṃ puttā: “Yaso kira kulaputto kesamassuṃ ohāretvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā agārasmā anagāriyaṃ pabbajito ”ti. Sutvāna nesaṃ etadahosi: “Na ha nūna 1 so orako dhammavinayo, na sā orakā pabbajjā, yattha yaso kulaputto kesamassuṃ ohāretvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā agārasmā anagāriyaṃ pabbajito ”ti. Te yenāyasmā yaso tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ yasaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhaṃsu. Atha kho āyasmā yaso te paññāsamatte gihīsahāyake ādāya yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā yaso bhagavantaṃ etadavoca: “Ime me bhante, paññāsamattā gihīsahāyakā jānapadā pubbānupubbakānaṃ kulānaṃ puttā. Ime bhagavā ovadatu anusāsatū ”ti.

1 na hi nūna - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

4. Đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến những người ấy. Tức là Ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, và sự lợi ích của việc xuất ly. Khi đức Thế Tôn biết được những người ấy có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, Ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến những người ấy: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.” Khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc Đạo Sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, những người ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, chúng con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế

Tôn không? Chúng con có thể tu lên bậc trên không?”

Đức Thế Tôn đã nói rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau.”

Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của các đại đức ấy. Sau đó, đức Thế Tôn đã giáo huấn, đã giảng dạy cho các vị tỳ khưu ấy bằng bài Pháp thoại. Trong khi được giáo huấn, được giảng dạy bởi đức Thế Tôn bằng bài Pháp thoại, tâm của các vị ấy đã không còn chấp thủ và đã được giải thoát khỏi các lậu hoặc.

Vào lúc bấy giờ, trên thế gian có mười một vị A-la-hán. Dứt sự xuất gia của bốn người bạn tại gia. *****

1.Những người bạn tại gia của đại đức Yasa có số lượng năm mươi (người) là những người con trai của các gia đình kỳ cựu và các gia đình kế tự trong xứ sở đã nghe rằng: “Nghe nói người con trai gia đình danh giá Yasa đã cạo bỏ râu tóc, khoác lên các tấm vải màu ca-sa, và rời nhà xuất gia sống không nhà.” Sau khi nghe, các người ấy đã khởi ý điều này: “Pháp và Luật ấy chắc chắn không phải là tầm thường! Việc xuất gia ấy không phải là tầm thường khi mà người con trai gia đình danh giá Yasa đã cạo bỏ râu tóc, khoác lên các tấm vải màu ca-sa, và rời nhà xuất gia sống không nhà!” Các người ấy đã đi đến gặp đại đức Yasa, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Yasa rồi đứng một bên. Khi ấy, đại đức Yasa đã dẫn các người bạn tại gia có số lượng là năm mươi (người) ấy đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Yasa đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, những người bạn tại gia này của con có số lượng năm mươi (người) là những người con trai của các gia đình đầu tiên hoặc kế tục trong xứ sở. Xin đức Thế Tôn hãy giáo huấn và giảng dạy cho những người này.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

2. Tesaṃ bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṅkilesaṃ nekkhamme ca ānisaṃsaṃ pakāsesi. —pe— dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakālakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya, evameva tesaṃ tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti. Te diṭṭhadhammā pattadhammā viditadhammā pariyogāḷhadhammā tiṇṇavicikicchā vigatakathaṃkathā vesārajjappattā aparappaccayā satthusāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Labheyyāma mayaṃ bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyāma upasampadan ”ti. “Etha bhikkhavo ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo. Caratha brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti. Sā ’va tesaṃ āyasmantānaṃ upasampadā ahosi. Atha kho bhagavā te bhikkhū dhammiyā kathāya ovadi anusāsi. Tesaṃ bhagavatā dhammiyā kathāya ovadiya- mānānaṃ anusāsiyamānānaṃ anupādāya āsavehi cittāni vimucciṃsu.

Tena kho pana samayena ekasaṭṭhi loke arahanto honti.

3. Atha kho bhagavā bhikkhū 1 āmantesi: “Mutto ’haṃ bhikkhave, sabbapāsehi ye dibbā ye ca mānusā. Tumhe ’pi bhikkhave, muttā sabbapāsehi ye dibbā ye ca mānusā. Caratha bhikkhave, cārikaṃ bahujanahitāya bahujanasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Mā ekena dve agamittha. Desetha bhikkhave, dhammaṃ ādikalyāṇaṃ majjhe kalyāṇaṃ pariyosānakalyāṇaṃ sātthaṃ sabyañjanaṃ kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ pakāsetha. Santi sattā apparajakkhajātikā, assavaṇatā dhammassa parihāyanti. Bhavissanti dhammassa aññātāro. Ahampi bhikkhave, yena uruvelā senāninigamo tenupasaṅkamissāmi dhammadesanāyā ”ti.

4. Atha kho māro pāpimā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ gāthāya ajjhabhāsi:

“Baddho ’si sabbapāsehi ye dibbā ye ca mānusā, mahābandhanabaddho ’si na me samaṇa mokkhasī ”ti.

“Mutto ’haṃ 2 sabbapāsehi ye dibbā ye ca mānusā, mahābandhanamutto ’mhi nihato tvamasi antakā ”ti.

1 te bhikkhū - Ma. 2 muttāhaṃ - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

2. Đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến những người ấy. Tức là Ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, và sự lợi ích của việc xuất ly. —(như trên)— Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến những người ấy: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.” Khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc Đạo Sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, những người ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, chúng con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Chúng con có thể tu lên bậc trên không?” Đức Thế Tôn đã nói rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau.” Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của đại đức ấy. Sau đó, đức Thế Tôn đã giáo huấn, đã giảng dạy cho các vị tỳ khưu ấy bằng bài Pháp thoại. Trong lúc được giáo huấn, được giảng dạy bởi đức Thế Tôn bằng bài Pháp thoại, tâm của các vị ấy đã không còn chấp thủ và đã được giải thoát khỏi các lậu hoặc.

Vào lúc bấy giờ, trên thế gian có sáu mươi mốt vị A-la-hán.

3. Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các vị tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta đã thoát khỏi tất cả các sự trói buộc thuộc về cõi trời và loài người. Này các tỳ khưu, các ngươi cũng đã thoát khỏi tất cả các sự trói buộc thuộc về cõi trời và loài người. Này các tỳ khưu, hãy cất bước du hành vì lợi ích của nhiều người, vì an lạc của nhiều người, vì lòng

thương xót thế gian, vì sự tiến hóa, sự lợi ích, sự an vui của chư Thiên và nhân loại, chớ đi hai người chung một (đường). Này các tỳ khưu, hãy thuyết giảng Giáo Pháp toàn hảo ở đoạn đầu, toàn hảo ở đoạn giữa, và toàn hảo ở đoạn kết, thành tựu về ý nghĩa, thành tựu về văn tự, giảng giải về Phạm hạnh thanh tịnh một cách trọn vẹn và đầy đủ. Có những hạng người sanh lên bị ít ô nhiễm sẽ là những người hiểu được Giáo Pháp, (nhưng) do việc không nghe Giáo Pháp sẽ bị tha hóa. Này các tỳ khưu, ta cũng sẽ đi đến ngôi làng của Senāni ở Uruvelā cho việc thuyết giảng Giáo Pháp."

4. Sau đó, Ma Vương tội lỗi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn bằng những lời kệ này:

- "Ngài đã bị trói buộc bởi tất cả các sự trói buộc thuộc về cõi trời và loài người. Ngài đã bị trói buộc bởi sự trói buộc lớn lao. Này vị Sa-môn, Ngài không thoát khỏi ta!"

(Đức Thế Tôn đáp lại rằng): - "Ta đã được thoát khỏi tất cả các sự trói buộc thuộc về cõi trời và loài người. Ta đã được thoát khỏi sự trói buộc lớn lao. Này kẻ gây tử vong, ngươi đã bị thua rồi."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

"Antalikkhacaro pāso yvāyaṃ carati mānaso, tena taṃ bādhayissāmi 1 na me samaṇa mokkhasī "ti.

"Rūpā saddā rasā gandhā phoṭṭhabbā ca manoramā, ettha me vigato chando nihato tvamasi antakā "ti.

Atha kho māro pāpimā "Jānāti maṃ bhagavā jānāti maṃ sugato "ti dukkhī dummano tatthevantaradhāyī "ti.

Mārakathā ekādasamī niṭṭhitā.

*****

1. Tena kho pana samayena bhikkhū nānādisā nānājanapadā pabbajjāpekhe upasampadāpekhe2 ānenti: "Bhagavā ne pabbājessati upasampādessatī "ti. Tattha bhikkhū ceva kilamanti pabbajjāpekhā ca upasampadāpekhā ca. Atha kho bhagavato rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: "Etarahi kho bhikkhū nānādisā nānājanapadā pabbajjāpekhe upasampadāpekhe ānenti, 'bhagavā ne pabbājessati, upasampādessatī 'ti. Tattha bhikkhū ceva kilamanti pabbajjāpekhā ca upasampadāpekhā ca. Yannūnāhaṃ bhikkhūnaṃ anujāneyyaṃ: 'Tumheva 'dāni bhikkhave, tāsu tāsu disāsu tesu tesu janapadesu pabbājetha upasampādethā '"ti.

2. Atha kho bhagavā sāyaṇhasamayaṃ patisallānā vuṭṭhito etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Idha mayhaṃ bhikkhave, rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: 'Etarahi kho bhikkhū nānādisā nānājanapadā pabbajjāpekhe upasampadāpekhe ānenti. Bhagavā ne pabbājessati, upasampādessatī 'ti. Tattha bhikkhū ceva kilamanti, pabbajjāpekhā ca upasampadāpekhā ca. Yannūnāhaṃ bhikkhūnaṃ anujāneyyaṃ: 'Tumheva 'dāni bhikkhave, tāsu tāsu disāsu tesu tesu

janapadesu pabbājetha upasampādethā ’”ti.

1 bandhayissāmi - Syā. 2 pabbajjāpekkhe ca upasampadāpekkhe ca - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

- “Sự trói buộc này, có sự di chuyển ở khoảng không, và hoạt động ở trong tâm. Ta sẽ trói buộc ngài lại bằng vật ấy. Này vị Sa-môn, ngài không thoát khỏi ta!”

- “Các sắc, các thinh, các hương, các vị, và các xúc là các niềm thích thú của tâm. Sự mong muốn của ta ở điều ấy đã không còn. Này kẻ gây tử vong, ngươi đã bị thua rồi.”

Khi ấy, Ma Vương tội lỗi (nghĩ rằng): “Đức Thế Tôn đã nhận ra ta rồi! Đấng Thiện Thệ đã nhận ra ta rồi!” nên xấu hổ, bực bội, rồi đã biến mất ngay tại chỗ ấy.

Dứt phần giảng về Ma Vương là phần thứ mười một.

*****

1. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu thuộc nhiều phương khác nhau, thuộc nhiều xứ sở khác nhau đã dẫn theo những người có ý muốn xuất gia, những người có ý muốn tu lên bậc trên, (nghĩ rằng): “Đức Thế Tôn sẽ cho họ xuất gia, sẽ cho họ tu lên bậc trên.” Trong trường hợp ấy, chính các vị tỳ khưu luôn cả những người có ý muốn xuất gia và những người có ý muốn tu lên bậc trên đều mệt nhọc. Khi ấy, đức Thế Tôn trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng, có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: “Hiện nay, các vị tỳ khưu thuộc nhiều phương khác nhau, thuộc nhiều xứ sở khác nhau đã dẫn theo những người có ý muốn xuất gia, những người có ý muốn tu lên bậc trên, (nghĩ rằng): ‘Đức Thế Tôn sẽ cho họ xuất gia và sẽ cho họ tu lên bậc trên.’ Trong trường hợp ấy, chính các vị tỳ khưu luôn cả những người có ý muốn xuất gia và những người có ý muốn tu lên bậc trên đều mệt nhọc; hay là ta nên cho phép các vị tỳ khưu rằng: ‘Này các tỳ khưu, kể từ nay ở trong mọi phương ở trong mọi xứ sở, chính các ngươi hãy cho xuất gia, hãy cho tu lên bậc trên.’”

2. Sau đó vào lúc chiều tối, đức Thế Tôn đã xuất khỏi thiền tịnh rồi nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại, đã thuyết Pháp thoại, rồi đã bảo các vị tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ở đây trong lúc ta thiền tịnh ở nơi thanh vắng, có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: ‘Hiện nay, các vị tỳ khưu thuộc nhiều phương khác nhau, thuộc nhiều xứ sở khác nhau đã dẫn theo những người có ý muốn xuất gia, những người có ý muốn tu lên bậc trên, (nghĩ rằng): ‘Đức Thế Tôn sẽ cho họ xuất gia, sẽ cho họ tu lên bậc trên.’ Trong trường hợp ấy, chính các vị tỳ khưu luôn cả những người có ý muốn xuất gia và những người có ý muốn tu lên bậc trên đều mệt nhọc; hay là ta nên cho phép các vị tỳ khưu rằng: ‘Này các tỳ khưu, kể từ nay ở trong mọi phương ở trong mọi xứ sở, chính các ngươi hãy cho xuất gia, hãy cho tu lên bậc trên.’”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

3. Anujānāmi bhikkhave, ‘tumheva ’dāni tāsu tāsu disāsu tesu tesu janapadesu pabbājetha upasampādethā ’ti. Evañca pana bhikkhave, pabbājetabbo upasampādetabbo: Paṭhamaṃ kesamassuṃ ohāretvā 1 kāsāyāni vatthāni acchādetvā

2 ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ kārāpetvā bhikkhūnaṃ pāde vandāpetvā ukkuṭikaṃ nisīdāpetvā añjaliṃ paggaṇhāpetvā ‘evaṃ vadehī ’ti vattabbo:

“Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi, Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi, Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi, Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi, Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi, Tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi, Tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

Anujānāmi bhikkhave, imehi tīhi saraṇagamanehi pabbajjaṃ upasampadan ”ti.

Tīhi saraṇagamanehi pabbajjā-upasampadākathā dvādasamī niṭṭhitā.

*****

1. Atha kho bhagavā vassaṃ vuttho3 bhikkhū āmantesi: “Mayhaṃ kho bhikkhave, yoniso manasikārā yoniso sammappadhānā anuttarā vimutti anuppattā, anuttarā vimutti sacchikatā. Tumhepi bhikkhave, yoniso manasikārā yoniso sammappadhānā anuttaraṃ vimuttiṃ anupāpuṇātha, anuttaraṃ vimuttiṃ sacchikarothā ”ti.

2. Atha kho māro pāpimā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ gāthāya ajjhabhāsi:

“Baddho ’si mārapāsehi ye dibbā ye ca mānusā, mārabandhana4baddho ’si na me samaṇa mokkhasī ”ti.

“Mutto ’haṃ mārapāsehi ye dibbā ye ca mānusā, mārabandhana4mutto ’mhi nihato tvamasi antakā ”ti.

1 ohārāpetvā - Ma, Syā, PTS. 3 vuṭṭho - Ma. 2 acchādāpetvā - Ma, Syā, PTS. 4 mahābandhanao - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

3. Này các tỳ khưu, ta cho phép ‘kể từ nay ở trong mọi phương ở trong mọi xứ sở, chính các ngươi hãy cho xuất gia, hãy cho tu lên bậc trên.’ Và này các tỳ khưu, nên cho xuất gia như vầy, nên cho tu lên bậc trên như vầy: Trước tiên, nên bảo cạo bỏ râu tóc, bảo khoác lên các tấm vải màu ca-sa, bảo đắp thượng y một bên vai, bảo đảnh lễ ở chân các vị tỳ khưu, bảo ngồi chồm hổm, bảo chắp tay lên, và nên bảo rằng: “Ngươi hãy nói như vầy:

Tôi đi đến đức Phật là nơi nương nhờ (Tôi xin quy y Phật). Tôi đi đến Giáo Pháp là nơi nương nhờ (Tôi xin quy y Pháp). Tôi đi đến Hội Chúng là nơi nương nhờ (Tôi xin quy y Tăng).[*]

Lần thứ nhì, tôi đi đến đức Phật là nơi nương nhờ. Lần thứ nhì, tôi đi đến Giáo Pháp là nơi nương nhờ. Lần thứ nhì, tôi đi đến Hội Chúng là nơi nương nhờ.

Lần thứ ba, tôi đi đến đức Phật là nơi nương nhờ. Lần thứ ba, tôi đi đến Giáo Pháp là nơi nương nhờ. Lần thứ ba, tôi đi đến Hội Chúng là nơi nương nhờ.

Này các tỳ khưu, ta cho phép sự xuất gia, sự tu lên bậc trên bằng ba sự đi đến nương nhờ này.”

Dứt phần giảng về sự xuất gia, sự tu lên bậc trên bằng ba sự đi đến nương nhờ là phần thứ mười hai.

*****

1. Sau đó, khi đã sống qua mùa mưa, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta có các sự tác ý đúng đắn, có các sự tinh tấn chân chánh đúng đắn, đã đạt đến sự giải thoát vô thượng, đã chứng ngộ sự giải thoát vô thượng. Này các tỳ khưu, ngay cả các ngươi cũng có các sự tác ý đúng đắn, có các sự tinh tấn chân chánh đúng đắn, (các ngươi) hãy đạt đến sự giải thoát vô thượng, hãy chứng ngộ sự giải thoát vô thượng.”

2. Sau đó, Ma Vương tội lỗi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn bằng bài kệ này:

- “Ngài đã bị trói buộc bởi tất cả các sự trói buộc thuộc về cõi trời và loài người. Ngài đã bị trói buộc bởi sự trói buộc của tử thần. Này vị Sa- môn, Ngài không thoát khỏi ta!”

(Đức Thế Tôn đáp lại rằng): - “Ta đã được thoát khỏi tất cả các sự trói buộc thuộc về cõi trời và loài người. Ta đã được thoát khỏi sự trói buộc của tử thần. Này kẻ gây tử vong, ngươi đã bị thua rồi.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

Atha kho māro pāpimā ‘jānāti maṃ bhagavā, jānāti maṃ sugato ’ti dukkhī dummano tatthevantaradhāyi.

3. Atha kho bhagavā bārāṇasiyaṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena uruvelā tena cārikaṃ pakkāmi. Atha kho bhagavā maggā okkamma yena aññataro vanasaṇḍo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ vanasaṇḍaṃ ajjhogāhetvā aññatarasmiṃ rukkhamūle nisīdi.

4. Tena kho pana samayena tiṃsamattā bhaddavaggiyā sahāyakā sapajāpatikā tasmiṃ vanasaṇḍe paricārenti. Ekassa pajāpatī nāhosi. Tassa atthāya vesī ānītā ahosi. Atha kho sā vesī tesu pamattesu paricārentesu bhaṇḍaṃ ādāya palāyittha.

5. Atha kho te sahāyakā sahāyakassa veyyāvaccaṃ karontā taṃ itthiṃ gavesantā taṃ vanasaṇḍaṃ āhiṇḍantā addasaṃsu bhagavantaṃ aññatarasmiṃ rukkhamūle nisinnaṃ, disvāna yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Api bhante, bhagavā itthiṃ 1 passeyyā ”ti. “Kimpana vo kumārā, itthiyā ”ti? “Idha mayaṃ bhante, tiṃsamattā bhaddavaggiyā sahāyakā sapajāpatikā imasmiṃ vanasaṇḍe paricārimhā. 2 Ekassa pajāpatī nāhosi. Tassa atthāya vesī ānītā ahosi. Atha kho sā bhante, vesī amhesu pamattesu paricārentesu bhaṇḍaṃ ādāya palāyittha. Te mayaṃ bhante, sahāyakā sahāyakassa veyyāvaccaṃ karontā taṃ itthiṃ gavesantā

imaṃ vanasaṇḍaṃ āhiṇḍāmā ”ti.

6. “Taṃ kiṃ maññatha vo kumārā, katamaṃ nu kho tumhākaṃ varaṃ, yaṃ vā tumhe itthiṃ gaveseyyātha, yaṃ vā attānaṃ gaveseyyāthā ”ti? “Etadeva bhante, amhākaṃ varaṃ, yaṃ mayaṃ attānaṃ gaveseyyāmā ”ti. “Tena hi vo kumārā, nisīdatha. Dhammaṃ vo desissāmī ”ti. “Evaṃ bhante”ti kho te bhaddavaggiyā sahāyakā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu.

1 ekaṃ itthiṃ - Ma, PTS. 2 paricārayimhā - Syā, PTS. 3 tena mayaṃ bhante - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

Khi ấy, Ma Vương tội lỗi (nghĩ rằng): “Đức Thế Tôn đã nhận ra ta rồi! Đấng Thiện Thệ đã nhận ra ta rồi!” nên xấu hổ, bực bội, rồi đã biến mất ngay tại chỗ ấy.

3. Sau đó, khi đã ngự tại thành Bārāṇasī theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía Uruvelā. Khi ấy, đức Thế Tôn đã rời đường lộ đi đến khu rừng rậm nọ, sau khi đến đã đi sâu vào trong khu rừng rậm ấy và đã ngồi xuống ở gốc cây nọ.

4. Vào lúc bấy giờ, những người bạn thuộc nhóm các vương tử có số lượng ba mươi (người) cùng với những người vợ đang du ngoạn ở trong khu rừng rậm ấy. Một người không có vợ. Cô gái điếm đã được dẫn đến cho nhu cầu của vị ấy. Rồi trong khi những người ấy đang lơ đễnh du ngoạn, cô gái điếm ấy đã cầm lấy gói đồ rồi tẩu thoát.

5. Sau đó, những người bạn ấy trong lúc giúp đỡ bạn bè, trong lúc tìm kiếm người đàn bà ấy, trong khi lang thang ở khu rừng rậm ấy, đã nhìn thấy đức Thế Tôn đang ngồi ở gốc cây nọ, sau khi nhìn thấy đã đi đến gần đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, vậy chớ đức Thế Tôn có nhìn thấy người đàn bà không?” - “Này các vương tử, các vị có chuyện gì với người đàn bà?” - “Bạch ngài, ở đây chúng tôi là những người bạn thuộc nhóm các vương tử có số lượng ba mươi (người) đã cùng với những người vợ du ngoạn ở trong khu rừng rậm này. Một người không có vợ. Cô gái điếm đã được dẫn đến cho nhu cầu của vị ấy. Bạch ngài, rồi trong khi chúng tôi đang lơ đễnh du ngoạn, cô gái điếm ấy đã cầm lấy gói đồ rồi tẩu thoát. Bạch ngài, là những người bạn trong lúc giúp đỡ bạn bè, trong lúc tìm kiếm người đàn bà ấy, chúng tôi đây lang thang đi đến khu rừng rậm này.”

6. - “Này các vương tử, các vị nghĩ thế nào về việc các vị nên tìm kiếm người đàn bà và việc các vị nên tìm kiếm lấy chính mình, đối với các vị việc nào quan trọng hơn?” - “Bạch ngài, đối với chúng tôi việc chúng tôi nên tìm kiếm lấy chính mình là việc quan trọng hơn.” - “Này các vương tử, chính vì việc ấy các vị hãy ngồi xuống, ta sẽ thuyết giảng Giáo Pháp cho các vị.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi những người bạn thuộc nhóm các vương tử ấy đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

7. Tesaṃ bhagavā ānupubbīkathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṅkilesaṃ nekkhamme ca ānisaṃsaṃ pakāsesi. Yadā te bhagavā aññāsi kallacitte muducitte vinīvaraṇacitte udaggacitte

pasannacitte, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā, taṃ pakāsesi: dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakālakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya, evameva tesaṃ tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudaya-dhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti.

Te diṭṭhadhammā pattadhammā viditadhammā pariyogāḷhadhammā tiṇṇavicikicchā vigatakathaṃkathā vesārajjappattā aparappaccayā satthusāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Labheyyāma mayaṃ bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyāma upasampadan ”ti. “Etha bhikkhavo ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo. Caratha brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti.

Sā ’va tesaṃ āyasmantānaṃ upasampadā ahosi.

Bhaddavaggiyasahāyakānaṃ vatthu niṭṭhitaṃ.

Dutiyakabhāṇavāraṃ.

*****

1. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena uruvelā tadavasari. Tena kho pana samayena uruvelāyaṃ tayo jaṭilā paṭivasanti: uruvelakassapo nadīkassapo gayākassapo ’ti.

Tesu uruvelakassapo jaṭilo pañcannaṃ jaṭilasatānaṃ nāyako hoti vināyako aggo pamukho pāmokkho. Nadīkassapo jaṭilo tiṇṇaṃ jaṭilasatānaṃ nāyako hoti vināyako aggo pamukho pāmokkho. Gayākassapo jaṭilo dvinnaṃ jaṭilasatānaṃ nāyako hoti vināyako aggo pamukho pāmokkho.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

7. Đức Thế Tôn đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến các vị ấy. Tức là ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, và sự lợi ích của việc xuất ly. Khi đức Thế Tôn biết được các vị ấy có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến các vị ấy: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.”

Khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc Đạo Sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, các vị ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, chúng con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Chúng con có thể tu lên bậc trên không?” Đức Thế Tôn đã nói rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau.”

Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của đại đức ấy.

Dứt câu chuyện về những người bạn thuộc nhóm các vương tử.

Tụng phẩm thứ nhì.

*****

1. Sau đó, trong khi tuần tự du hành đức Thế Tôn đã ngự đến Uruvelā. Vào lúc bấy giờ, có ba vị đạo sĩ bện tóc đang cư trú ở Uruvelā là Uruvela- kassapa, Nadīkassapa, và Gayākassapa.

Trong số các vị ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa là vị lãnh đạo, vị hướng dẫn, vị quan trọng nhất, vị đứng đầu, vị thủ lĩnh của năm trăm đạo sĩ bện tóc. Đạo sĩ bện tóc Nadīkassapa là vị lãnh đạo, vị hướng dẫn, vị quan trọng nhất, vị đứng đầu, vị thủ lĩnh của ba trăm đạo sĩ bện tóc. Đạo sĩ bện tóc Gayākassapa là vị lãnh đạo, vị hướng dẫn, vị quan trọng nhất, vị đứng đầu, vị thủ lĩnh của hai trăm đạo sĩ bện tóc.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

2. Atha kho bhagavā yena uruvelakassapassa jaṭilassa assamo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā uruvelakassapaṃ jaṭilaṃ etadavoca: “Sace te kassapa, agaru, vaseyyāma ekarattiṃ 1 agyāgāre ”ti. “Na kho me mahā- samaṇa, garu. Caṇḍettha nāgarājā iddhimā āsīviso ghoraviso so taṃ mā viheṭhesī ”ti. Dutiyampi kho bhagavā uruvelakassapaṃ jaṭilaṃ etadavoca: “Sace te kassapa, agaru, vaseyyāma ekarattiṃ agyāgāre ”ti. “Na kho me mahāsamaṇa, garu. Caṇḍettha nāgarājā iddhimā āsīviso ghoraviso so taṃ mā viheṭhesī ”ti. Tatiyampi kho bhagavā uruvelakassapaṃ jaṭilaṃ etadavoca: “Sace te kassapa, agaru, vaseyyāma ekarattiṃ agyāgāre ”ti. “Na kho me mahāsamaṇa, garu. Caṇḍettha nāgarājā iddhimā āsīviso ghoraviso, so taṃ mā viheṭhesī ”ti. “Appeva nāma 2 maṃ na viheṭheyya. Iṅgha tvaṃ kassapa, anujānāhi agyāgāran ”ti. “Vihara mahāsamaṇa, yathāsukhan ”ti. Atha kho bhagavā agyāgāraṃ pavisitvā tiṇasantharakaṃ paññāpetvā nisīdi pallaṅkaṃ ābhujitvā ujuṃ kāyaṃ paṇidhāya parimukhaṃ satiṃ upaṭṭhapetvā.

3. Atha kho so nāgo addasa bhagavantaṃ paviṭṭhaṃ, 3 disvāna dummano 4 padhūpāyi. 5 Atha kho bhagavato etadahosi: “Yannūnāhaṃ imassa nāgassa anupahacca chaviñca cammañca maṃsañca nahāruñca aṭṭhiñca aṭṭhimiñcañca tejasā tejaṃ pariyādiyeyyan ”ti.6 Atha kho bhagavā tathārūpaṃ iddhābhisaṅkhāraṃ abhisaṅkharitvā padhūpāyi. Atha kho so nāgo dukkhaṃ asahamāno pajjali. Bhagavāpi tejodhātuṃ samāpajjitvā pajjali. Ubhinnaṃ sajotibhūtānaṃ agyāgāraṃ ādittaṃ viya hoti sampajjalitaṃ sajotibhūtaṃ. Atha kho te jaṭilā agyāgāraṃ parivāretvā evamāhaṃsu: “Abhirūpo vata bho mahāsamaṇo nāgena viheṭhiyatī ”ti.7 Atha kho bhagavā tassā rattiyā accayena tassa nāgassa anupahacca chaviñca cammañca maṃsañca nahāruñca aṭṭhiñca aṭṭhimiñcañca tejasā tejaṃ pariyādiyitvā patte pakkhipitvā uruvelakassapa jaṭilassa dassesi: “Ayaṃ te kassapa, nāgo. Pariyādinno assa tejasā tejo ”ti. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo. Yatra hi nāma caṇḍassa nāgarājassa iddhimato

āsīvisassa ghoravisassa tejasā tejaṃ pariyādiyissati. Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

1 ekarattaṃ - Ma, Tovi, Manupa, PTS. 2 appeva - Ma, Syā, PTS. 3 addasā kho so nāgo bhagavantaṃ paviṭṭhaṃ - Ma; atha kho so nāgo bhagavantaṃ paviṭṭhaṃ addasa - PTS; atha kho so nāgo bhagavantaṃ paviṭṭhaṃ disvāna - Manupa, Japu, Avi. 4 dukkhī dummano - Syā, PTS. 6 pariyādeyyan ti - Syā. 5 padhūpāsi - Syā, PTS. 7 viheṭhiyissatī ti - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

2. Khi ấy, đức Thế Tôn đã đi đến khu ẩn cư của đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa, sau khi đến đã nói với đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa điều này: - “Này Kassapa, nếu không trở ngại cho ngươi thì chúng ta có thể ngụ một đêm trong nhà thờ lửa.” - “Này vị đại Sa-môn, quả là không trở ngại cho tôi. (Tuy nhiên) ở đây có con rồng chúa dữ tợn, có pháp thuật, là con rắn có nọc độc khủng khiếp, không thể để cho nó hại ngài được.” Đến lần thứ nhì, đức Thế Tôn đã nói với đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa điều này: - “Này Kassapa, nếu không trở ngại cho ngươi thì chúng ta có thể ngụ một đêm trong nhà thờ lửa.” - “Này vị đại Sa-môn, quả là không trở ngại cho tôi. (Tuy nhiên) ở đây có con rồng chúa dữ tợn, có pháp thuật, là con rắn có nọc độc khủng khiếp, không thể để cho nó hại ngài được.” Đến lần thứ ba, đức Thế Tôn đã nói với đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa điều này: - “Này Kassapa, nếu không trở ngại cho ngươi thì chúng ta có thể ngụ một đêm trong nhà thờ lửa.” - “Này vị đại Sa-môn, quả là không trở ngại cho tôi. (Tuy nhiên) ở đây có con rồng chúa dữ tợn, có pháp thuật, là con rắn có nọc độc khủng khiếp, không thể để cho nó hại ngài được.” - “Biết đâu nó có thể không hại ta. Này Kassapa, ngươi hãy cho phép (ta cư ngụ) nhà thờ lửa đi.” - “Này vị đại Sa- môn, ngài hãy cư ngụ một cách thoải mái.” Sau đó, đức Thế Tôn đã đi vào nhà thờ lửa, sắp đặt tấm thảm trải bằng cỏ, rồi ngồi xuống, xếp (chân) thế kiết già, giữ thân thẳng, tập trung niệm ở phía trước.

3. Khi ấy, con rồng ấy đã nhìn thấy đức Thế Tôn đi vào, sau khi nhìn thấy trở nên bực bội nên đã phun khói. Khi ấy, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Có lẽ ta không nên làm thương tổn đến lớp vỏ, làn da, thịt, gân, xương, tủy của con rồng này mà chỉ nên dùng lửa (của ta) làm cho lửa (của nó) bị kiệt quệ thôi.” Sau đó, đức Thế Tôn đã thi triển phép thần thông có hình thức như thế và đã phun khói. Khi ấy, con rồng không chịu nổi sự khổ sở nên đã phun ra lửa. Đức Thế Tôn cũng đã nhập thiền đề mục lửa và đã phun ra lửa. Trong khi cả hai đều có trạng thái rực sáng, ngôi nhà thờ lửa như là bị đốt cháy, bị phát cháy, có trạng thái rực sáng. Khi ấy, những đạo sĩ bện tóc ấy đã vây xung quanh nhà thờ lửa và nói như vầy: - “Quả thật vị đại Sa-môn có vóc dáng xinh đẹp đã bị con rồng hãm hại!” Sau đó, khi trải qua đêm ấy đức Thế Tôn đã không làm thương tổn đến lớp vỏ, làn da, thịt, gân, xương, tủy của con rồng này mà đã dùng lửa (của Ngài) làm cho lửa (của nó) bị kiệt quệ, rồi bỏ vào trong bình bát, và đưa cho đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa xem (nói rằng): - “Này Kassapa, đây là con rồng của ngươi. Lửa của nó đã bị lửa (của ta) làm cho kiệt quệ.” Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa-môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì vị ấy đã dùng lửa (của vị ấy) làm cho lửa của con rồng chúa dữ tợn, có pháp thuật, là con rắn có nọc độc

khủng khiếp bị kiệt quệ, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

4. Nerañjarāyaṃ bhagavā uruvelakassapaṃ jaṭilamavoca, ‘sace te kassapa agaru viharemu ajjuṇho aggisaraṇamhī ’ti. 1

‘Na kho me mahāsamaṇa garu phāsukāmova 2 taṃ nivāremi, caṇḍettha nāgarājā iddhimā āsīviso ghoraviso so taṃ mā viheṭhesī ’ti.

‘Appeva maṃ na viheṭheyya iṅgha tvaṃ kassapa anujānāhi agyāgāran ’ti dinnanti naṃ viditvā asambhīto 3 pāvisi bhayamatīto.

Disvā isiṃ paviṭṭhaṃ ahināgo dummano padhūpāyi, sumanamanaso 4 adhimano 5 manussanāgopi tattha padhūpāyi.

Makkhañca asahamāno ahināgo pāvakova pajjali, tejodhātusu kusalo manussanāgo ’pi tattha pajjali.

Ubhinnaṃ sajotibhūtānaṃ agyāgāraṃ udiccare jaṭilā, 6 abhirūpo vata bho mahāsamaṇo nāgena viheṭhīyatīti bhaṇanti.

Atha rattiyā7 accayena ahināgassa8 acciyo na honti, iddhimato panuṭṭhitā anekavaṇṇā acchiyo honti.

Nīlakā10 atha lohitikā mañjeṭṭhā pītikā11 phaḷikavaṇṇāyo, aṅgīrasassa kāye anekavaṇṇā acciyo honti.

Pattamhi odahitvā ahināgaṃ brāhmaṇassa dassesi, ayaṃ te kassapa nāgo pariyādinno assa tejasā tejo ’ti.

5. Atha kho uruvelakassapo jaṭilo bhagavato iminā iddhipāṭihāriyena abhippasanno bhagavantaṃ etadavoca: “Idheva mahāmasaṇa, vihara. Ahaṃ te dhuvabhattenā ”ti.

Paṭhamaṃ pāṭihāriyaṃ.

*****

1 ajjaṇho aggisālamhīti - Ma, PTS. 7 atha tassā rattiyā - Ma; 2 phāsukāmo ca - Syā. atha kho tassā rattiyā - PTS. 3 abhīto - Ma, Syā. 8 hatā nāgassa - Ma, PTS. 4 sumānaso avimano - PTS. 9 pana ṭhitā - Ma, Syā, Tovi, PTS. 5 navimano - Syā; avimano - PTS. 10 nīlā - Ma, Syā, PTS. 6 ubhinnaṃ sajotibhūtānaṃ; 11 pītakā - Ma, Syā, PTS. agyāgāraṃ āditttaṃ hoti sampajjalitaṃ sajotibhūtaṃ; udicchare jaṭilā - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

4. Ở Nerañjarā, đức Thế Tôn đã nói với đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa rằng: - ‘Này Kassapa, nếu không trở ngại cho ngươi thì đêm nay hãy để ta ngụ ở nơi thờ phụng lửa.’

- ‘Này vị đại Sa-môn, quả chẳng có trở ngại cho tôi. Chỉ vì muốn được yên tâm mà tôi ngăn cản ngài. Nơi đây có con rồng chúa dữ tợn, có pháp thuật, là con rắn có nọc độc khủng khiếp, không thể để cho nó hại ngài được.’

- ‘Biết đâu nó có thể không hại ta. Này Kassapa, ngươi hãy cho phép (ta cư ngụ) nhà thờ lửa đi.’ Sau khi biết được điều ấy là: ‘Đã được cho phép,’ Ngài đã đi vào, không khiếp đảm, đã lìa nỗi sợ hãi.

Thấy vị ẩn sĩ đã đi vào, con rồng chúa có ý bực bội đã phun khói. Vị chúa của loài người, với tâm hòa dịu, với ý cao cả, tại nơi đó cũng đã phun khói.

Và không nén được nỗi bực tức, con rồng chúa đã phun lửa như là cơn hỏa hoạn. Vị chúa của loài người, thiện xảo về các đề mục lửa, tại nơi đó cũng đã phun lửa.

Trong khi cả hai đều có trạng thái rực sáng, các đạo sĩ bện tóc đã vây xung quanh nhà thờ lửa và nói rằng: - ‘Đương nhiên là vị đại Sa-môn có vóc dáng xinh đẹp bị con rồng hãm hại!’

Rồi đêm đã qua đi, các ngọn lửa lửa của rồng chúa chẳng còn, còn các ngọn lửa của vị có thần lực vẫn tồn tại và có nhiều màu sắc.

Các ngọn lửa nhiều màu sắc từ cơ thể của vị Aṅgīrasa có các màu sắc trong suốt, xanh, đỏ, tím, vàng.

Sau khi đặt con rồng vào bình bát, Ngài đã đưa ra cho vị Bà-la-môn xem: - ‘Này Bà-la-môn, đây là con rồng của ngươi. Lửa của nó đã bị kiệt quệ vì ngọn lửa (của ta).’ 1

5. Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa vô cùng hoan hỷ với sự kỳ diệu của thần thông này của đức Thế Tôn nên đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Này vị đại Sa-môn, hãy cư ngụ ngay tại đây, tôi có thức ăn trường kỳ cho ngài.”

Điều kỳ diệu thứ nhất.

*****

1 Ngài Buddhaghosa cho biết đây là các lời kệ được lưu truyền về sau này (VinA. v, 971).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

6. Atha kho bhagavā uruvelakassapassa jaṭilassa assamassa avidūre aññatarasmiṃ vanasaṇḍe vihāsi. Atha kho cattāro mahārājā abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇā kevalakappaṃ vanasaṇḍaṃ obhāsetvā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā catuddisā aṭṭhaṃsu seyyathāpi mahantā aggikkhandhā.

Atha kho uruvelakassapo jaṭilo tassā rattiyā accayena yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Kālo mahāsamaṇa, niṭṭhitaṃ bhattaṃ. Ko nu kho te mahāsamaṇa, abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇā kevalakappaṃ vanasaṇḍaṃ obhāsetvā yena tvaṃ tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā taṃ abhivādetvā catuddisā aṭṭhaṃsu seyyathāpi mahantā aggikkhandhā ”ti?

“Ete kho kassapa, cattāro mahārājā yenāhaṃ tenupasaṅkamiṃsu dhammasavaṇāyā ”ti. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, yatra hi nāma cattāropi mahārājā upasaṅkamissanti

dhammasavaṇāya, natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

Atha kho bhagavā uruvelakassapassa jaṭilassa bhattaṃ bhuñjitvā tasmiṃyeva vanasaṇḍe vihāsi.

Dutiyaṃ pāṭihāriyaṃ.

*****

7. Atha kho sakko devānamindo abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇo kevalakappaṃ vanasaṇḍaṃ obhāsetvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Seyyathāpi mahā aggikkhandho purimāhi vaṇṇanibhāhi abhikkantataro ca paṇītataro ca.

Atha kho uruvelakassapo jaṭilo tassā rattiyā accayena yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Kālo mahāsamaṇa, niṭṭhitaṃ bhattaṃ. Ko nu kho so mahāsamaṇa, abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇā kevalakappaṃ vanasaṇḍaṃ obhāsetvā yena tvaṃ tenupasaṅkami? Upasaṅkamitvā taṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi seyyathāpi mahā aggikkhandho purimāhi vaṇṇanibhāhi abhikkantataro ca paṇītataro cā ”ti?

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

6. Sau đó, đức Thế Tôn đã cư ngụ trong khu rừng rậm nọ không xa khu ẩn cư của đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa. Khi ấy vào lúc đêm khuya, bốn vị Đại Thiên Vương có hào quang rực rỡ đã làm chói sáng toàn bộ khu rừng rậm, rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng ở bốn phương giống như là những khối lửa khổng lồ.

Sau đó, khi trải qua đêm ấy đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Này vị đại Sa- môn, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong. Này vị đại Sa-môn, trong lúc đêm khuya những ai có hào quang rực rỡ đã làm chói sáng toàn bộ khu rừng rậm, rồi đã đi đến gặp ngài, sau khi đến đã đảnh lễ ngài rồi đứng ở bốn phương giống như là những khối lửa khổng lồ vậy?”

- “Này Kassapa, các vị ấy là bốn vị Đại Thiên Vương đã đi đến gặp ta để nghe Pháp.” Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa-môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì ngay cả bốn vị Đại Thiên Vương còn đi đến gặp để nghe Pháp, nhưng vị ấy không phải là vị A-la- hán giống như ta đây.”

Sau đó, đức Thế Tôn đã thọ thực bữa ăn của vị đạo sĩ bện tóc Uruvela- kassapa rồi đã cư ngụ ở ngay trong khu rừng rậm ấy.

Điều kỳ diệu thứ nhì.

*****

7. Sau đó, trong lúc đêm khuya vị chúa của chư Thiên Sakka có hào quang rực rỡ đã làm chói sáng toàn bộ khu rừng rậm, rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên giống như là khối lửa khổng lồ còn rực rỡ hơn

và thù thắng hơn những hào quang đầy màu sắc trước đây nữa.

Sau đó, khi trải qua đêm ấy đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Này vị đại Sa- môn, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong. Này vị đại Sa-môn, trong lúc đêm khuya người nào có hào quang rực rỡ đã làm chói sáng toàn bộ khu rừng rậm, rồi đã đi đến gặp ngài, sau khi đến đã đảnh lễ ngài rồi đứng một bên giống như là khối lửa khổng lồ còn rực rỡ hơn và thù thắng hơn những hào quang đầy màu sắc trước đây nữa vậy?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

“Eso kho kassapa, sakko devānamindo yenāhaṃ tenupasaṅkami dhammasavaṇāyā ”ti. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, yatra hi nāma sakkopi devānamindo upasaṅkamissati dhammasavaṇāya, natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

Atha kho bhagavā uruvelakassapassa jaṭilassa bhattaṃ bhuñjitvā tasmiṃyeva vanasaṇḍe vihāsi.

Tatiyaṃ pāṭihāriyaṃ. *****

8. Atha kho brahmā sahampati abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇo kevalakappaṃ vanasaṇḍaṃ obhāsetvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi seyyathāpi mahā aggikkhandho purimāhi vaṇṇanibhāhi abhikkantataro ca paṇītataro ca.

9. Atha kho uruvelakassapo jaṭilo tassā rattiyā accayena yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Kālo mahāsamaṇa, niṭṭhitaṃ bhattaṃ. Ko nu kho so mahāsamaṇa, abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇo kevalakappaṃ vanasaṇḍaṃ obhāsetvā yena tvaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi seyyathāpi mahā aggigikkhandho purimāhi vaṇṇanibhāhi abhikkantataro ca paṇītataro cā ”ti?

“Eso kho kassapa, brahmā sahampati yenāhaṃ tenupasaṅkami dhammasavaṇāyā ”ti. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, yatra hi nāma brahmāpi sahampati upasaṅkamissati dhammasavaṇāya. Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

Atha kho bhagavā uruvelakassapassa jaṭilassa bhattaṃ bhuñjitvā tasmiṃyeva vanasaṇḍe vihāsi.

Catutthaṃ pāṭihāriyaṃ. *****

10. Tena kho pana samayena uruvelakassapassa jaṭilassa mahāyañño paccupaṭṭhito hoti. Kevalakappā ca aṅgamagadhā pahūtaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ ādāya abhikkamitukāmā honti. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Etarahi kho me mahāyañño paccupaṭṭhito, kevalakappā ca aṅgamagadhā pahūtaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ ādāya abhikkamissanti. Sace mahāsamaṇo mahājanakāye iddhipāṭihāriyaṃ karissati, mahā- samaṇassa lābhasakkāro abhivaḍḍhissati. Mama

lābhasakkāro parihāyissati. Aho nūna mahāsamaṇo svātanāya nāgaccheyyā ”ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

- “Này Kassapa, vị ấy là chúa của chư Thiên Sakka đã đi đến gặp ta để nghe Pháp.” Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa-môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì ngay cả chúa của chư Thiên Sakka còn đi đến gặp để nghe Pháp, nhưng vị ấy không phải là vị A-la- hán giống như ta đây.”

Sau đó, đức Thế Tôn đã thọ thực bữa ăn của vị đạo sĩ bện tóc Uruvela- kassapa rồi đã cư ngụ ở ngay trong khu rừng rậm ấy.

Điều kỳ diệu thứ ba. *****

8. Sau đó, trong lúc đêm khuya vị Phạm Thiên Sahampati có hào quang rực rỡ đã làm chói sáng toàn bộ khu rừng rậm, rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đứng một bên giống như là khối lửa khổng lồ còn rực rỡ hơn và thù thắng hơn những hào quang đầy màu sắc trước đây nữa.

9. Sau đó, khi trải qua đêm ấy đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Này vị đại Sa-môn, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong. Này vị đại Sa-môn, trong lúc đêm khuya người nào có hào quang rực rỡ đã làm chói sáng toàn bộ khu rừng rậm, rồi đã đi đến gặp ngài, sau khi đến đã đảnh lễ ngài rồi đứng một bên giống như là khối lửa khổng lồ còn rực rỡ hơn và thù thắng hơn những hào quang đầy màu sắc trước đây nữa vậy?”

- “Này Kassapa, vị ấy là Phạm Thiên Sahampati đã đi đến gặp ta để nghe Pháp.” Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa- môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì vị Phạm Thiên Sahampati còn đi đến gặp để nghe Pháp, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.”

Sau đó, đức Thế Tôn đã thọ thực bữa ăn của vị đạo sĩ bện tóc Uruvela- kassapa rồi đã cư ngụ ở ngay trong khu rừng rậm ấy.

Điều kỳ diệu thứ tư. *****

10. Vào lúc bấy giờ, buổi đại lễ cúng tế của đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã đến. Vả toàn bộ dân chúng ở Aṅga và Magadha đem lại nhiều thức ăn loại cứng loại mềm với ý định tham dự. Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Giờ đây buổi đại lễ cúng tế của ta đã đến, toàn bộ dân chúng ở Aṅga và Magadha sẽ đem lại nhiều thức ăn loại cứng loại mềm và tham dự. Nếu vị đại Sa-môn thực hiện sự kỳ diệu của thần thông trước đám đông thì lợi lộc và sự trọng vọng sẽ tăng trưởng cho vị đại Sa-môn, còn lợi lộc và sự trọng vọng của ta sẽ bị giảm đi; vậy thì vị đại Sa-môn không thể đi đến vào ngày mai.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

11. Atha kho bhagavā uruvelakassapassa jaṭilassa cetasā ceto- parivitakkamaññāya uttarakuruṃ gantvā tato piṇḍapātaṃ āharitvā anotattadahe paribhuñjitvā tattheva divāvihāraṃ akāsi.

12. Atha kho uruvelakassapo jaṭilo tassā rattiyā accayena yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Kālo mahāsamaṇa, niṭṭhitaṃ bhattaṃ. Kinnu kho mahāsamaṇa, hiyyo nāgamāsi? Api ca mayaṃ taṃ sarāma: ‘Kinnu kho mahāsamaṇo nāgacchatī ’ti? Khādanīyassa ca bhojanīyassa ca te paṭiviṃso 1 ṭhapito ”ti.

13. “Nanu te kassapa, etadahosi: ‘Etarahi kho me mahāyañño paccupaṭṭhito, kevalakappā ca aṅgamagadhā pahūtaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ ādāya abhikkamissanti. Sace mahāsamaṇo mahājanakāye iddhipāṭihāriyaṃ karissati, mahāsamaṇassa lābhasakkāro abhivaḍḍhissati, mama lābhasakkāro parihāyissati. Aho nūna mahāsamaṇo svātanāya nāgaccheyyā ’ti.

14. So kho ahaṃ kassapa, tava cetasā cetoparivitakkamaññāya uttarakuruṃ gantvā tato piṇḍapātaṃ āharitvā anotattadahe paribhuñjitvā tattheva divāvihāraṃ akāsin ”ti.

15. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, yatra hi nāma cetasā ’pi cittaṃ pajānissati. Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

Atha kho bhagavā uruvelakassapassa jaṭilassa bhattaṃ bhuñjitvā2 tasmiṃyeva vanasaṇḍe vihāsi.

Pañcamaṃ pāṭihāriyaṃ.

*****

1 paṭivīso - Ma; paṭiviso - Syā, PTS. 2 paribhuñjitvā - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

11. Khi ấy, đức Thế Tôn dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa nên đã đi đến xứ Kuru ở phương Bắc, từ nơi ấy đã đem lại đồ ăn khất thực và đã thọ thực ở hồ Anotatta, rồi đã nghỉ trưa ở ngay tại nơi ấy.

12. Sau đó, khi trải qua đêm ấy đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Này vị đại Sa-môn, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong. Này vị đại Sa-môn, việc gì khiến ngài đã không đi đến ngày hôm qua? Tuy nhiên, chúng tôi cũng có nhớ đến ngài rằng: ‘Việc gì khiến vị đại Sa-môn không đi đến?’ Phần chia về thức ăn loại cứng và loại mềm đã được để dành cho ngài.”

13. - “Này Kassapa, thế không phải ngươi đã khởi ý điều này: ‘Giờ đây buổi đại lễ cúng tế của ta đã đến, toàn bộ dân chúng ở Aṅga và Magadha sẽ đem lại nhiều thức ăn loại cứng loại mềm và tham dự. Nếu vị đại Sa-môn thực hiện sự kỳ diệu của thần thông trước đám đông thì lợi lộc và sự trọng vọng sẽ tăng trưởng cho vị đại Sa-môn, còn lợi lộc và sự trọng vọng của ta sẽ bị giảm đi; vậy thì vị đại Sa-môn không thể đi đến vào ngày mai.’

14. Này Kassapa, ta đây dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của ngươi nên đã đi đến xứ Kuru ở phương Bắc, từ nơi ấy đã đem lại đồ ăn khất thực và đã thọ thực ở hồ Anotatta, rồi đã nghỉ trưa ở ngay tại nơi ấy.”

15. Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa- môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì vị ấy còn biết được tâm bằng tâm, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.”

Sau đó, đức Thế Tôn đã thọ thực bữa ăn của vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa rồi đã cư ngụ ở ngay trong khu rừng rậm ấy.

Điều kỳ diệu thứ năm.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena bhagavato paṃsukūlaṃ uppannaṃ hoti. Atha kho bhagavato etadahosi: “Kattha nu kho ahaṃ paṃsukūlaṃ dhoveyyan ”ti? Atha kho sakko devānamindo bhagavato cetasā cetoparivitakkamaññāya pāṇinā pokkharaṇiṃ khaṇitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Idha bhante, bhagavā paṃsukūlaṃ dhovatū ”ti. Atha kho bhagavato etadahosi: “Kimhi nu kho ahaṃ paṃsukūlaṃ parimaddeyyan ”ti? Atha kho sakko devānamindo bhagavato cetasā cetoparivitakkamaññāya mahatiṃ silaṃ upanikkhipi: “Idha bhante, bhagavā paṃsukūlaṃ parimaddatū ”ti. Atha kho bhagavato etadahosi: “Kimhi nu kho ahaṃ ālambitvā uttareyyan ”ti? Atha kho kakudhe adhivatthā devatā bhagavato cetasā cetoparivitakkamaññāya sākhaṃ oṇāmesi: 1 “Idha bhante, bhagavā ālambitvā uttaratū ”ti. Atha kho bhagavato etadahosi: “Kimhi nu kho ahaṃ paṃsukūlaṃ vissajjeyyan ”ti? Atha kho sakko devānamindo bhagavato cetasā cetoparivitakkamaññāya mahatiṃ silaṃ upanikkhipi. “Idha bhante, bhagavā paṃsukūlaṃ vissajjetun ”ti.

2. Atha kho uruvelakassapo jaṭilo tassā rattiyā accayena yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Kālo mahāsamaṇa, niṭṭhitaṃ bhattaṃ. Kinnu kho mahāsamaṇa, nāyaṃ pubbe idha pokkharaṇī, sāyaṃ idha pokkharaṇī? Nayimā silā pubbe upanikkhittā, kenimā silā upanikkhittā? Nayimassa kakudhassa pubbe sākhā onatā, sāyaṃ sākhā onatā ”ti?

3. “Idha me kassapa, paṃsukūlaṃ uppannaṃ ahosi. Tassa mayhaṃ kassapa, etadahosi: ‘Kattha nu kho ahaṃ paṃsukūlaṃ dhoveyyan ’ti? Atha kho kassapa, sakko devānamindo mama cetaso cetoparivitakkamaññāya pāṇinā pokkharaṇiṃ khaṇitvā maṃ etadavoca: ‘Idha bhante, bhagavā paṃsukūlaṃ dhovatū ’ti. Sāyaṃ amanussena pāṇinā khatā2 pokkharaṇī. Tassa mayhaṃ kassapa, etadahosi: ‘Kimhi nu kho ahaṃ paṃsukūlaṃ parimaddeyyan ’ti? Atha kho kassapa, sakko devānamindo mama cetasā cetoparivitakkamaññāya mahatiṃ silaṃ upanikkhipi: ‘Idha bhante, bhagavā paṃsukūlaṃ parimaddatū ’ti. Sāyaṃ amanussena upanikkhittā silā. Tassa mayhaṃ kassapa, etadahosi: ‘Kimhi nu kho ahaṃ ālambitvā uttareyyan ’ti? Atha kho kassapa kakudhe adhivatthā devatā mama cetasā cetoparivitakkamaññāya sākhaṃ onāmesi: ‘Idha bhante, bhagavā ālambitvā uttaratū ’ti. Svāyaṃ āharahattho kakudho. Tassa mayhaṃ kassapa, etadahosi: ‘Kimhi nu kho ahaṃ paṃsukūlaṃ vissajjeyyan ’ti? Atha kho kassapa, sakko devānamindo mama cetasā cetoparivitakkamaññāya mahatiṃ silaṃ upanikkhipi: ‘Idha bhante bhagavā paṃsukūlaṃ vissajjetū ’ti. Sāyaṃ

amanussena upanikkhittā silā ”ti. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, yatra hi nāma sakkopi devānamindo veyyāvaccaṃ karissati. Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti. Atha kho bhagavā uruvelakassapassa jaṭilassa bhattaṃ bhuñjitvā tasmiṃyeva vanasaṇḍe vihāsi.

1 onāmesi - Ma, Syā; onamesi - PTS. 2 khaṇitā - Ma, PTS; khanitā - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, có vải paṃsukūla[*] đã phát sanh đến đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Vậy ta có thể giặt vải paṃsukūla ở đâu?” Khi ấy, vị chúa của chư Thiên Sakka dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của đức Thế Tôn nên đã dùng tay đào thành cái hồ nước rồi nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy giặt vải paṃsukūla ở đây.” Sau đó, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Vậy ta có thể nhồi vải paṃsukūla ở nơi vật gì?” Khi ấy, vị chúa của chư Thiên Sakka dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của đức Thế Tôn nên đã mang lại tảng đá lớn rồi nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy nhồi vải paṃsukūla ở đây.” Sau đó, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Vậy ta có thể nắm vào vật gì và bước lên?” Khi ấy, vị Thiên thần ngụ ở cây Kakudha dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của đức Thế Tôn nên đã uốn cong cành cây xuống (nói rằng): - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy nắm vào đây và bước lên.” Sau đó, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Vậy ta có thể phơi khô vải paṃsukūla ở nơi vật gì?” Khi ấy, vị chúa của chư Thiên Sakka dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của đức Thế Tôn nên đã mang lại tảng đá lớn rồi nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy phơi khô vải paṃsukūla ở đây.” 2. Sau đó, khi trải qua đêm ấy đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Này vị đại Sa-môn, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong. Này vị đại Sa-môn, có phải trước kia cái hồ nước này không có ở đây, giờ cái hồ nước này đây lại có ở đây? Trước kia hòn đá này không được đem lại, do ai mà hòn đá này đã được đem lại? Trước kia cành của cây Kakudha này không bị uốn cong xuống, giờ cành cây này đây đã bị uốn cong xuống?” 3. - “Này Kassapa, trường hợp này là vải paṃsukūla đã được phát sanh đến ta. Ta đây đã khởi ý điều này: ‘Vậy ta có thể giặt vải paṃsukūla ở đâu?’ Khi ấy, vị chúa của chư Thiên Sakka dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của ta nên đã dùng tay đào thành cái hồ nước rồi nói với ta điều này: ‘Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy giặt vải paṃsukūla ở đây.’ Cái hồ này đây đã được đào bằng bàn tay bởi hạng không phải là người. Này Kassapa, ta đây đã khởi ý điều này: ‘Vậy ta có thể nhồi vải paṃsukūla ở nơi vật gì?’ Khi ấy, vị chúa của chư Thiên Sakka dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của ta nên đã mang lại tảng đá lớn: ‘Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy nhồi vải paṃsukūla ở đây.’ Hòn đá này đây đã được đem lại bởi hạng không phải là người. Này Kassapa, ta đây đã khởi ý điều này: ‘Vậy ta có thể nắm vào vật gì và bước lên?’ Khi ấy, vị Thiên thần ngụ ở cây Kakudha dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của ta nên đã uốn cong cành cây xuống: ‘Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy nắm vào đây và bước lên.’ Cây Kakudha này đây là vật để tay nắm vào. Này Kassapa, ta đây đã khởi ý điều này: ‘Vậy ta có thể phơi khô vải paṃsukūla ở nơi vật gì?’ Khi ấy, vị chúa của chư Thiên Sakka dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của ta nên đã mang lại tảng đá lớn:

‘Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy phơi khô vải paṃsukūla ở đây.’ Hòn đá này đây đã được đem lại bởi hạng không phải là người.” Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa- môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì vị chúa của chư Thiên Sakka còn phải phục vụ, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.” Sau đó, đức Thế Tôn đã thọ thực bữa ăn của vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa rồi đã cư ngụ ở ngay trong khu rừng rậm ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

4. Atha kho uruvelakassapo jaṭilo tassā rattiyā accayena yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavato kālaṃ ārocesi: “Kālo mahāsamaṇa, niṭṭhitaṃ bhattan ”ti. “Gaccha kassapa, 1 āyāmahan ”ti. Uruvelakassapaṃ jaṭilaṃ uyyojetvā yāya jambuyā 2 jambudīpo paññāyati, tato phalaṃ gahetvā paṭhamataraṃ āgantvā agyāgāre nisīdi. Addasā kho uruvelakassapo jaṭilo bhagavantaṃ agyāgāre nisinnaṃ, disvāna bhagavantaṃ etadavoca: “Katamena tvaṃ mahāsamaṇa, maggena āgato? Ahaṃ tayā paṭhamataraṃ pakkanto. So tvaṃ paṭhamataraṃ āgantvā agyāgāre nisinno ”ti. “Idhāhaṃ kassapa, taṃ uyyojetvā yāya jambuyā jambudīpo paññāyati, tato phalaṃ gahetvā paṭhamataraṃ āgantvā agyāgāre nisinno. Idaṃ kho kassapa, jambuphalaṃ vaṇṇasampannaṃ gandha- sampannaṃ rasasampannaṃ. Sace ākaṅkhasi paribhuñjā ”ti. “Alaṃ, mahāsamaṇa, tvaṃ yevetaṃ 3 āharasi, 4 tvaṃ yevetaṃ paribhuñjā ”ti. 5 Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo. Yatra hi nāma maṃ paṭhamataraṃ uyyojetvā yāya jambuyā jambudīpo paññāyati, tato phalaṃ gahetvā paṭhamataraṃ āgantvā agyāgāre nisīdissati. Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

Atha kho bhagavā uruvelakassapassa jaṭilassa bhattaṃ bhuñjitvā tasmiṃyeva vanasaṇḍe vihāsi.

5. Atha kho ūruvelakassapo jaṭilo tassā rattiyā accayena yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavato kālaṃ ārocesi: “Kālo mahāsamaṇa, niṭṭhitaṃ bhattan ”ti. “Gaccha, kassapa, āyāmahan ”ti. Uruvelakassapaṃ jaṭilaṃ uyyojetvā yāya jambuyā jambudīpo paññāyati, tassā avidūre ambo —pe— tassā avidūre āmalakī —pe— tassā avidūre harītakī —pe— tāvatiṃsaṃ gantvā pārichattakapupphaṃ gahetvā paṭhamataraṃ āgantvā agyāgāre nisīdi. Addasā kho uruvelakassapo jaṭilo bhagavantaṃ agyāgāre nisinnaṃ, disvāna bhagavantaṃ etadavoca: “Katamena tvaṃ mahāsamaṇa, maggena āgato? Ahaṃ tayā paṭhamataraṃ pakkanto. So tvaṃ paṭhamataraṃ āgantvā agyāgāre nisinno ”ti. “Idhāhaṃ kassapa, taṃ uyyojetvā tāvatiṃsaṃ gantvā pāricchattakapupphaṃ gahetvā paṭhamataraṃ āgantvā agyāgāre nisinno. Idaṃ kho kassapa, pāricchattakapupphaṃ vaṇṇasampannaṃ gandhasampannan ”ti. 6 Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo. Yatra hi nāma maṃ paṭhamataraṃ uyyojetvā tāvatiṃsaṃ gantvā pāricchattakapupphaṃ gahetvā paṭhamataraṃ āgantvā agyāgāre nisīdissati. Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

1 gaccha tvaṃ kassapa - Ma, Syā, PTS.

2 jambuyāyaṃ - PTS.

3 tvaṃyeva taṃ - Ma.

4 arahasi - Ma, PTS.

5 paribhuñjāhī ti - Ma, PTS.

6 sace ākaṅkhasi gaṇhāti. Alaṃ mahāsamaṇa, tvaṃ yeva taṃ arahasi tvaṃ yeva taṃ gaṇhā ti

- Ma, PTS potthakesu dissate.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

4. Sau đó, khi trải qua đêm ấy đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Này vị đại Sa-môn, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong." - "Này Kassapa, ngươi hãy đi rồi ta đến." Sau khi bảo vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đi, Ngài đã hái trái cây từ cây Jambu, 1 do cây Jambu mà Jambudīpa 2 được biết tiếng, rồi đã đi đến trước và ngồi ở nhà thờ lửa. Vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã nhìn thấy đức Thế Tôn ngồi trong nhà thờ lửa, sau khi nhìn thấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Này vị đại Sa-môn, ngài đã đi đến bằng con đường nào? Tôi đã ra đi trước ngài, vậy mà ngài đây đã đi đến trước và ngồi ở nhà thờ lửa." - "Này Kassapa, trong trường hợp này, sau khi bảo ngươi đi, ta đã hái trái cây từ cây Jambu, do cây Jambu mà Jambudīpa được biết tiếng, rồi đã đi đến trước và ngồi ở nhà thờ lửa. Này Kassapa, trái cây Jambu này đạt được màu sắc, đạt được hương thơm, đạt được mùi vị, nếu ngươi thích thì hãy ăn đi." - "Này vị đại Sa-môn, thôi đi. Chính ngài đã mang nó lại thì chính ngài hãy ăn nó." Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: "Vị đại Sa-môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì sau khi bảo ta đi trước, vị ấy đã hái trái cây từ cây Jambu, do cây Jambu mà Jambudīpa được biết tiếng, rồi đi đến trước và ngồi ở nhà thờ lửa, nhưng vị ấy không phải là vị A- la-hán giống như ta đây."

Sau đó, đức Thế Tôn đã thọ thực bữa ăn của vị đạo sĩ bện tóc Uruvela- kassapa rồi đã cư ngụ ở ngay trong khu rừng rậm ấy.

5. Sau đó, khi trải qua đêm ấy đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Này vị đại Sa-môn, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong." - "Này Kassapa, ngươi hãy đi rồi ta đến." Sau khi bảo vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đi, ngài đã hái trái xoài không xa cây Jambu, do cây Jambu mà Jambudīpa được biết tiếng, —(như trên)— trái Āmalakī không xa cây Jambu, —(như trên)— trái Harītakī không xa cây Jambu, —(như trên)— đã đi đến cõi trời Đạo Lợi hái bông hoa của cây san hô, rồi đã đi đến trước và ngồi ở nhà thờ lửa. Vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã nhìn thấy đức Thế Tôn ngồi trong nhà thờ lửa, sau khi nhìn thấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Này vị đại Sa-môn, ngài đã đi đến bằng con đường nào? Tôi đã ra đi trước ngài vậy mà ngài đã đi đến trước và ngồi ở nhà thờ lửa." - "Này Kassapa, trong trường hợp này, sau khi bảo ngươi đi, ta đã đi đến cõi trời Đạo Lợi hái bông hoa của cây san hô, rồi đã đi đến trước và ngồi ở nhà thờ lửa. Này Kassapa, bông hoa của cây san hô này đạt được màu sắc, đạt được hương thơm." Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: "Vị đại Sa-môn quả thật có đại

thần lực, có đại oai lực bởi vì sau khi bảo ta đi trước, vị ấy đã đi đến cõi trời Đạo Lợi hái bông hoa của cây san hô, rồi đã đi đến trước và ngồi ở nhà thờ lửa, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.”

1
Trái Jambu giống trái mận (miền Nam) hoặc đào đỏ (miền Trung) nhưng nhỏ hơn (ND).
2
Jambudīpa, dịch là đảo Jambu, tức là bán đảo Ấn Độ (ND).

6. Tena kho pana samayena te jaṭilā aggiṃ paricaritukāmā na sakkonti kaṭṭhāni phāletuṃ. Atha kho tesaṃ jaṭilānaṃ etadahosi: “Nissaṃsayaṃ kho mahāsamaṇassa iddhānubhāvo, yathā mayaṃ na sakkoma kaṭṭhāni phāletun ”ti. Atha kho bhagavā uruvelakassapaṃ jaṭilaṃ etadavoca: “Phālīyantu kassapa, kaṭṭhānī ”ti? “Phālīyantu mahāsamaṇā ”ti? Sakideva pañca kaṭṭhasatāni phālīyiṃsu. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, yatra hi nāma kaṭṭhānipi na phālīyissanti. 1 Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

7. Tena kho pana samayena te jaṭilā aggiṃ paricaritukāmā na sakkonti aggiṃ jāletuṃ. 2 Atha kho tesaṃ jaṭilānaṃ etadahosi: “Nissaṃsayaṃ kho mahāsamaṇassa iddhānubhāvo, yathā mayaṃ na sakkoma aggiṃ jāletun ”ti. Atha kho bhagavā uruvelakassapaṃ jaṭilaṃ etadavoca: “Ujjālīyantu kassapa, aggī ”ti? “Ujjālīyantu mahāsamaṇā ”ti. Sakideva pañca aggisatāni ujjāliṃsu. 3 Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, yatra hi nāma aggīpi na ujjālīyissanti. 4 Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

8. Tena kho pana samayena te jaṭilā aggiṃ paricaritvā na sakkonti aggiṃ vijjhāpetuṃ. Atha kho tesaṃ jaṭilānaṃ etadahosi: “Nissaṃsayaṃ kho mahāsamaṇassa iddhānubhāvo, yathā mayaṃ na sakkoma aggiṃ vijjhāpetun ”ti. Atha kho bhagavā uruvelakassapaṃ jaṭilaṃ etadavoca: “Vijjhāyantu kassapa, aggī ”ti? “Vijjhāyantu mahāsamaṇā ”ti. Sakideva pañca aggisatāni vijjhāyiṃsu. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, yatra hi nāma aggīpi na vijjhāyissanti. 5 Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

9. Tena kho pana samayena te jaṭilā sītāsu hemantikāsu rattīsu antaraṭṭhakāsu himapātasamaye najjā nerañjarāya ummujjantipi nimmujjantipi ummujjanimmujjampi 6 7 karonti. Atha kho bhagavā pañcamattāni mandāmukhīsatāni abhinimmini yattha te jaṭilā uttaritvā visīvesuṃ.8 Atha kho tesaṃ jaṭilānaṃ etadahosi: “Nissaṃsayaṃ kho mahāsamaṇassa iddhānubhāvo, yathāyimā9 mandāmukhiyo nimmitā ”ti. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, yatra hi nāma tāva bahū mandāmukkhiyo10 abhinimminissanti. Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

1 phāliyissanti - Ma, Syā, PTS. 6 nimmujjantipi ummujjantipi - Syā, PTS. 2 ujjaletuṃ - Ma, Syā, PTS. 7 ummujjananimmujjampi - Ma. 3 ujjāliyiṃsu - Ma; ujjaliṃsu - Syā, PTS. 8 visibbesuṃ - Ma, Syā, PTS. 4 ujjaliyissanti - Ma, Syā, PTS. 9 yathayimā - Ma; yathā h’

imā - PTS. 5 vijjhāyissanti - Ma, Syā, PTS. 10 mahāmandāmukhiyo - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

6. Vào lúc bấy giờ, các vị đạo sĩ bện tóc ấy, có ước muốn thờ phụng lửa, không thể chẻ nhỏ các thanh củi được. Khi ấy, các vị đạo sĩ bện tóc ấy đã khởi ý điều này: “Chắc chắn là do năng lực thần thông của vị đại Sa-môn nên chúng ta không thể nào chẻ nhỏ các thanh củi được!” Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa điều này: - “Này Kassapa, hãy khiến các thanh củi được chẻ nhỏ.” - “Này vị đại Sa-môn, hãy khiến chúng được chẻ nhỏ.” Ngay lập tức, năm trăm thanh củi đã được chẻ nhỏ. Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa-môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì ngay cả các thanh củi cũng không chẻ nhỏ được, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.”

7. Vào lúc bấy giờ, các vị đạo sĩ bện tóc ấy, có ước muốn thờ phụng lửa, không thể đốt lên ngọn lửa được. Khi ấy, các vị đạo sĩ bện tóc ấy đã khởi ý điều này: “Chắc chắn là do năng lực thần thông của vị đại Sa-môn nên chúng ta không thể nào đốt lên ngọn lửa được!” Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa điều này: - “Này Kassapa, hãy khiến các ngọn lửa được đốt lên.” - “Này vị đại Sa-môn, hãy khiến chúng được đốt lên.” Ngay lập tức, năm trăm ngọn lửa đã được đốt lên. Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa-môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì ngay cả các ngọn lửa cũng không đốt lên được, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.”

8. Vào lúc bấy giờ, các vị đạo sĩ bện tóc ấy sau khi thờ phụng lửa không thể dập tắt ngọn lửa được. Khi ấy, các vị đạo sĩ bện tóc ấy đã khởi ý điều này: “Chắc chắn là do năng lực thần thông của vị đại Sa-môn nên chúng ta không thể nào dập tắt các ngọn lửa được!” Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa điều này: - “Này Kassapa, hãy khiến các ngọn lửa được dập tắt.” - “Này vị đại Sa-môn, hãy khiến chúng được dập tắt.” Ngay lập tức, năm trăm ngọn lửa đã được dập tắt. Khi ấy, đạo sĩ bện tóc Uruvela- kassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa-môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì ngay cả các ngọn lửa cũng không dập tắt được, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.”

9. Vào lúc bấy giờ, trong khoảng thời gian tám đêm của mùa đông lạnh lẽo, vào lúc tuyết rơi các vị đạo sĩ bện tóc ấy hụp xuống và trồi lên trong giòng sông Nerañjarā, rồi lại thực hiện những hành động trồi lên hụp xuống. Khi ấy, đức Thế Tôn đã làm hiện ra các chảo lửa có số lượng năm trăm cái ở chỗ các vị đạo sĩ bện tóc ấy đã lội lên và sưởi ấm. Khi ấy, các vị đạo sĩ bện tóc ấy đã khởi ý điều này: “Chắc chắn là do năng lực thần thông của vị đại Sa- môn cho nên các chảo lửa này đã được hiện ra.” Khi ấy, vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa-môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì vị ấy còn làm hiện ra các chảo lửa nhiều đến mức này, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

10. Tena kho pana samayena mahā akālamegho pāvassi, 1 mahā udakavāhako sañjāyi. Yasmiṃ padese bhagavā viharati, so padeso udakena otthaṭo hoti. 2 Atha kho bhagavato etadahosi: “Yannūnāhaṃ samantā udakaṃ ussādetvā 3 majjhe reṇugatāya 4 bhūmiyā caṅkameyyan ”ti. Atha kho bhagavā samantā udakaṃ ussādetvā majjhe reṇugatāya bhūmiyā caṅkami. Atha kho uruvelakassapo jaṭilo ‘māheva kho mahāsamaṇo udakena vūḷho ahosī ’ti nāvāya sambahulehi jaṭilehi saddhiṃ, yasmiṃ padese bhagavā viharati taṃ padesaṃ agamāsi. Addasā kho uruvelakassapo jaṭilo bhagavantaṃ samantā udakaṃ ussādetvā majjhe reṇugatāya bhūmiyā caṅkamantaṃ, disvāna bhagavantaṃ etadavoca: “Idannu tvaṃ mahāsamaṇā ”ti. “Ayamahamasmi 5 kassapā ”ti. Bhagavā vehāsaṃ abbhuggantvā nāvāya paccuṭṭhāsi. Atha kho uruvelakassapassa jaṭilassa etadahosi: “Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, yatra hi nāma udakampi nappasahissati.6 Natveva ca kho arahā yathā ahan ”ti.

11. Atha kho bhagavato etadahosi: “Cirampi kho imassa moghapurisassa evaṃ bhavissati: ‘Mahiddhiko kho mahāsamaṇo mahānubhāvo, natveva ca kho arahā yathā ahan ’ti, yannūnāhaṃ imaṃ jaṭilaṃ saṃvejeyyan ”ti. Atha kho bhagavā uruvelakassapaṃ jaṭilaṃ etadavoca: “Neva kho tvaṃ7 kassapa, arahā, na pi arahattamaggaṃ samāpanno.8 Sāpi te paṭipadā natthi, yāya tvaṃ arahā vā assasi9 arahattamaggaṃ vā samāpanno ”ti.

12. Atha kho uruvelakassapo jaṭilo bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Labheyyāhaṃ bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyaṃ upasampadan ”ti. “Tvaṃ kho ’si kassapa, pañcannaṃ jaṭilasatānaṃ nāyako vināyako aggo pamukho pāmokkho. Tepi tāva apalokehi, yathā te maññissanti tathā karissantī ”ti.

13. Atha kho uruvelakassapo jaṭilo yena te jaṭilā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā te jaṭile etadavoca: “Icchāmahaṃ bho mahāsamaṇe brahmacariyaṃ carituṃ. Yathā bhavanto maññanti tathā karontū ”ti. “Cirapaṭikā mayaṃ bho, mahāsamaṇe abhippasannā, sace bhavaṃ mahāsamaṇe brahmacariyaṃ carissati, sabbeva mayaṃ mahāsamaṇe brahmacariyaṃ carissāmā ”ti.

1 vasasi - PTS. 6 na pavāhissati - Ma; 2 anotthaṭo - Ma; nappavāhissati - Syā; anuotthaṭo - PTS; patthaṭo - Tovi. na pavahissati - PTS. 3 ussāretvā - Ma, PTS. 7 neva ca kho tvaṃ - Ma. 4 reṇuhatāya - Ma, Syā, Tovi, PTS. 8 arahamagga samāpanno - Tovi; 5 āma ahamasmi - Syā; arahattamagga samāpanno ’ti - bahusu. ayam ah’ asmi - PTS; ahamasmi - Manupa. 9 assa - Manupa, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

10. Vào lúc bấy giờ, có đám mây đen lớn sái mùa đã đổ mưa tạo thành trận lũ lụt lớn. Trong khu vực nào đức Thế Tôn cư ngụ thì nước không tràn đến khu vực ấy. Khi ấy, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Hay là ta nên đẩy nước ra xung quanh rồi đi kinh hành ở khoảng giữa, trên mặt đất có phủ lớp đất bụi?” Sau đó, đức Thế Tôn đã đẩy nước ra xung quanh rồi đi kinh hành ở khoảng giữa, trên mặt đất có phủ lớp đất bụi. Khi ấy, vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa (nghĩ rằng): “Chỉ mong sao vị đại Sa-môn

không bị nước cuốn trôi đi!” rồi đã cùng nhiều vị đạo sĩ bện tóc đi thuyền đến khu vực đức Thế Tôn cư ngụ. Vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã nhìn thấy đức Thế Tôn, đang đi kinh hành ở khoảng giữa, trên mặt đất có phủ lớp đất bụi sau khi đã đẩy nước ra xung quanh, sau khi nhìn thấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Này vị đại Sa-môn, ngài có đây không?” - “Này Kassapa, có ta đây.” Đức Thế Tôn đã bay lên không trung và đứng xuống ở chiếc thuyền. Khi ấy, vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã khởi ý điều này: “Vị đại Sa-môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực bởi vì ngay cả nước (lũ) cũng không làm gì được, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.”

11. Khi ấy, đức Thế Tôn đã khởi ý điều này: “Đã lâu nay, kẻ rồ dại này chỉ khởi ý rằng: ‘Vị đại Sa-môn quả thật có đại thần lực, có đại oai lực, nhưng vị ấy không phải là vị A-la-hán giống như ta đây.’ Hay là ta nên làm cho vị đạo sĩ bện tóc này phải nao núng? ” Sau đó, đức Thế Tôn đã nói với vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa điều này: - “Này Kassapa, ngươi chẳng phải là A-la-hán và cũng chẳng đạt được con đường đưa đến quả vị A-la-hán. Thậm chí ngươi cũng không có đường lối thực hành để ngươi có thể trở thành A-la-hán hoặc đạt được con đường đưa đến quả vị A-la-hán.”

12. Khi ấy, vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã quỳ xuống đê đầu ở hai bàn chân của đức Thế Tôn và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Con có thể tu lên bậc trên không?” - “Này Kassapa, ngươi là vị lãnh đạo, vị hướng dẫn, vị quan trọng nhất, vị đứng đầu, vị thủ lĩnh của năm trăm đạo sĩ bện tóc. Ngươi hãy thông báo đến các vị ấy. Các vị ấy sẽ làm theo cách các vị ấy suy tính. các vị suy tính như thế nào thì các vị sẽ làm như thế ấy.”

13. Sau đó, vị đạo sĩ bện tóc Uruvelakassapa đã đi đến gặp các đạo sĩ bện tóc ấy, sau khi đến đã nói với các đạo sĩ bện tóc ấy điều này: - “Này các ông, ta muốn thực hành Phạm hạnh theo vị đại Sa-môn. Các ông suy tính như thế nào thì các ông hãy làm như thế ấy.” - “Ngài ơi, chúng tôi có niềm tin với vị đại Sa-môn đã lâu nay. Nếu ngài thực hành Phạm hạnh theo vị đại Sa-môn, hết thảy tất cả chúng tôi sẽ thực hành Phạm hạnh theo vị đại Sa-môn.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

14. Atha kho te jaṭilā kesamissaṃ jaṭāmissaṃ khārikājamissaṃ aggihuttamissaṃ udake pavāhetvā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Labheyyāma mayaṃ bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyāma upasampadan ”ti. “Etha bhikkhavo ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo. Caratha brahmariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti. Sā ’va tesaṃ āyasmantānaṃ upasampadā ahosi.

15. Addasā kho nadīkassapo jaṭilo kesamissaṃ jaṭāmissaṃ khārikāja- missaṃ aggihuttamissaṃ udake vuyhamāne, disvānassa etadahosi: “Mā heva me bhātuno upassaggo 1 ahosī ”ti. Jaṭile pāhesi: “Gacchatha me bhātaraṃ jānāthā ”ti. Sāmañca tīhi jaṭilasatehi2 yenāyasmā uruvelakassapo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ uruvelakassapaṃ etadavoca: “Idannu kho kassapa, seyyan ”ti? “Āmāvuso, idaṃ seyyan ”ti. Atha kho te jaṭilā kesamissaṃ jaṭāmissaṃ khārikājamissaṃ

aggihuttamissaṃ udake pavāhetvā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Labheyyāma mayaṃ bhante bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyāma upasampadan ”ti. “Etha bhikkhavo ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo. Caratha brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti. Sā ’va tesaṃ āyasmantānaṃ upasampadā ahosi.

16. Addasā kho gayākassapo jaṭilo kesamissaṃ jaṭāmissaṃ khārikāja- missaṃ aggihuttamissaṃ udake vuyhamāne, disvānassa etadahosi: “Mā heva me bhātūnaṃ upassaggo ahosī ”ti. Jaṭile pāhesi: “Gacchatha me bhātaraṃ jānāthā ”ti. Sāmañca dvīhi jaṭilasatehi yenāyasmā uruvelakassapo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ uruvelakassapaṃ etadavoca: “Idannu kho kassapa, seyyan ”ti? “Āmāvuso, idaṃ seyyan ”ti.

17. Atha kho te jaṭilā kesamissaṃ jaṭāmissaṃ khārikājamissaṃ aggihuttamissaṃ udake pavāhetvā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Labheyyāma mayaṃ bhante bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyāma upasampadan ”ti. “Etha bhikkhavo ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo. Caratha brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti. Sā ’va tesaṃ āyasmantānaṃ upasampadā ahosi.

Bhagavato adhiṭṭhānena pañca kaṭṭhasatāni na phālīyiṃsu, phālīyiṃsu aggī na ujjaliṃsu ujjaliṃsu na vijjhāyiṃsu. Vijjhāyiṃsu pañcamandāmukhīsatāni abhinimmini, etena nayena aḍḍhuḍḍhapāṭihāriyasahassāni honti.

1 upasaggo - Ma, PTS. 2 jaṭilasatehi saddhiṃ - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

14. Sau đó, các vị đạo sĩ bện tóc ấy đã quăng trôi theo dòng nước các chùm tóc, các bện tóc, các đồ đạc, các dụng cụ thờ lửa rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã quỳ xuống đê đầu ở hai bàn chân của đức Thế Tôn và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, chúng con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Chúng con có thể tu lên bậc trên không?” Đức Thế Tôn đã nói rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau.” Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của đại đức ấy.

15. Đạo sĩ bện tóc Nadīkassapa đã nhìn thấy các chùm tóc, các bện tóc, các đồ đạc, các dụng cụ thờ lửa ở dòng nước đang trôi chảy, sau khi nhìn thấy, đã khởi ý điều này: “Chớ có việc gì nguy hiểm xảy ra cho anh trai của ta!” rồi đã phái các đạo sĩ bện tóc (nói rằng): “Các vị hãy đi và tìm hiểu xem các anh trai của ta (thế nào).” Còn bản thân cùng với ba trăm đạo sĩ bện tóc đã đi đến gặp đại đức Uruvelakassapa, sau khi đến đã nói với đại đức Uruvelakassapa điều này: - “Này Kassapa, điều này là tốt hơn hay sao?” - “Này đệ, đúng vậy. Điều này là tốt hơn.” Sau đó, các đạo sĩ bện tóc ấy đã quăng trôi theo dòng nước các chùm tóc, các bện tóc, các đồ đạc, các dụng cụ thờ lửa rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã quỳ xuống đê đầu ở hai bàn chân của đức Thế Tôn và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, chúng con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Chúng con có thể tu lên bậc trên không?” Đức Thế Tôn đã

nói rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau.” Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của đại đức ấy.

16. Đạo sĩ bện tóc Gayākassapa đã nhìn thấy các chùm tóc, các bện tóc, các đồ đạc, các dụng cụ thờ lửa ở dòng nước đang trôi chảy, sau khi nhìn thấy, đã khởi ý điều này: “Chớ có việc gì nguy hiểm xảy ra cho các anh trai của ta!” rồi đã phái các đạo sĩ bện tóc (nói rằng): “Các vị hãy đi và tìm hiểu xem các anh trai của ta (thế nào).” Còn bản thân cùng với hai trăm đạo sĩ bện tóc đã đi đến gặp đại đức Uruvelakassapa, sau khi đến đã nói với đại đức Uruvelakassapa điều này: - “Này Kassapa, điều này là tốt hơn hay sao?” - “Này đệ, đúng vậy. Điều này là tốt hơn.”

17. Sau đó, các đạo sĩ bện tóc ấy đã quăng trôi theo dòng nước các chùm tóc, các bện tóc, các đồ đạc, các dụng cụ thờ lửa rồi đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã quỳ xuống đê đầu ở hai bàn chân của đức Thế Tôn và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, chúng con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Chúng con có thể tu lên bậc trên không?” Đức Thế Tôn đã nói rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau.” Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của đại đức ấy.

Do nguyện lực của đức Thế Tôn, năm trăm thanh củi đã không chẻ ra được, rồi đã được chẻ ra, các ngọn lửa đã không đốt lên được, rồi đã được đốt lên, đã không dập tắt được, rồi đã được dập tắt, năm trăm chảo lửa đã được làm hiện ra. Theo cách thức ấy, có ba ngàn năm trăm điều kỳ diệu.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

18. Atha kho bhagavā uruvelāyaṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena gayāsīsaṃ tena pakkāmi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ bhikkhu- sahassena sabbeheva purāṇajaṭilehi. Tatra sudaṃ bhagavā gayāyaṃ viharati gayāsīse saddhiṃ bhikkhusahassena. Tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi:

“Sabbaṃ bhikkhave ādittaṃ. Kiñca bhikkhave, sabbaṃ ādittaṃ? Cakkhuṃ bhikkhave ādittaṃ, 1 rūpā ādittā, cakkhuviññāṇaṃ ādittaṃ, cakkhusamphasso āditto, yampidaṃ2 cakkhusamphassapaccayā upajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā, tampi ādittaṃ. Kena ādittaṃ? Rāgagginā dosagginā mohagginā ādittaṃ. Jātiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi ādittan ’ti vadāmi.

Sotaṃ ādittaṃ, saddā ādittā, —pe— Ghāṇaṃ ādittaṃ, gandhā ādittā, — pe— Jivhā ādittā, rasā ādittā, —pe— Kāyo āditto, phoṭṭhabbā ādittā, —pe— Mano āditto, dhammā ādittā, manoviññāṇaṃ ādittaṃ, manosamphasso āditto, yampidaṃ manosamphassapaccayā upajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā, tampi ādittaṃ. Kena ādittaṃ? Rāgagginā dosagginā mohagginā ādittaṃ. Jātiyā jarāya maraṇena sokehi paridevehi dukkhehi domanassehi upāyāsehi ādittan ’ti vadāmi. Evaṃ passaṃ bhikkhave, sutavā ariyasāvako cakkhusmimpi nibbindati, rūpesupi nibbindati, cakkhuviññāṇepi nibbindati, cakkhusamphassepi

nibbindati, yampidaṃ cakkhusamphassapaccayā upajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā, tasmimpi nibbindati.

Sotasmimpi nibbindati, saddesupi nibbindati —pe— Ghāṇasmimpi nibbindati, gandhesupi nibbindati, —pe— Jivhāyapi nibbindati, rasesupi nibbindati, —pe— Kāyasmimpi nibbindati, phoṭṭhabbesupi nibbindati, — pe— Manasmimpi nibbindati, dhammesupi nibbindati, manoviññāṇepi nibbindati, manosamphassepi nibbindati, yampidaṃ manosamphassa- paccayā uppajjati vedayitaṃ sukhaṃ vā dukkhaṃ vā adukkhamasukhaṃ vā, tasmiṃ nibbindati, nibbindaṃ virajjati, virāgā vimuccati, vimuttasmiṃ vimuttamiti ñāṇaṃ hoti, 'khīṇā jāti, vusitaṃ brahmacariyaṃ, kataṃ karaṇīyaṃ, nāparaṃ itthattāyā 'ti pajānātī "ti.

1 cakkhu āditta̱ṃ - Manupa, Syā. 2 yamidaṃ - Ma; yad idaṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

18. Sau đó, khi đã ngự tại Uruvelā theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía đỉnh Gayā cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn vị tỳ khưu, hết thảy tất cả đều là các đạo sĩ bện tóc trước đây. Tại nơi đó ở Gayā, đức Thế Tôn ngự tại đỉnh Gayā cùng với một ngàn vị tỳ khưu. Tại nơi đó, đức Thế Tôn đã bảo các vị tỳ khưu rằng:

- "Này các tỳ khưu, tất cả đều bị cháy rực. Và này các tỳ khưu, cái gì là tất cả đều bị cháy rực? Này các tỳ khưu, mắt bị cháy rực, các sắc bị cháy rực, sự nhận thức của mắt bị cháy rực, sự tiếp xúc của mắt bị cháy rực, tức là sự cảm thọ được sanh lên do duyên tiếp xúc của mắt là lạc, hay là khổ, hoặc không khổ không lạc cũng đều bị cháy rực. Bị cháy rực bởi điều gì? Ta nói rằng: 'Bị cháy rực bởi lửa tham, bởi lửa sân, bởi lửa si. Bị cháy rực bởi sanh, bởi già, bởi chết, bởi những nỗi buồn rầu, bởi những điều ta thán, bởi những nỗi khổ đau, bởi những sự bất mãn, bởi những điều thất vọng.'

Tai bị cháy rực, các âm thanh bị cháy rực, —(như trên)— Mũi bị cháy rực, các mùi bị cháy rực, —(như trên)— Lưỡi bị cháy rực, các vị nếm bị cháy rực, —(như trên)— Thân bị cháy rực, các sự xúc chạm bị cháy rực, —(như trên)— Ý bị cháy rực, các pháp bị cháy rực, sự nhận thức của ý bị cháy rực, sự tiếp xúc của ý bị cháy rực, tức là sự cảm thọ được sanh lên do duyên tiếp xúc của ý là lạc, hay là khổ, hoặc không khổ không lạc cũng đều bị cháy rực. Bị cháy rực bởi điều gì? Ta nói rằng: 'Bị cháy rực bởi lửa tham, bởi lửa sân, bởi lửa si. Bị cháy rực bởi sanh, bởi già, bởi chết, bởi những nỗi buồn rầu, bởi những điều ta thán, bởi những nỗi khổ đau, bởi những sự bất mãn, bởi những điều thất vọng.' Này các tỳ khưu, trong khi nhìn thấy như thế vị Thánh đệ tử có sự học hỏi không còn hứng thú đến mắt, không còn hứng thú đến các sắc, không còn hứng thú đến sự nhận thức của mắt, không còn hứng thú đến sự tiếp xúc của mắt, tức là không còn hứng thú đến sự cảm thọ được sanh lên do duyên tiếp xúc của mắt là lạc, hay là khổ, hoặc không khổ không lạc.

(Vị ấy) không còn hứng thú đến tai, không còn hứng thú đến các âm thanh, —(như trên)— không còn hứng thú đến mũi, không còn hứng thú đến các mùi, —(như trên)— không còn hứng thú đến lưỡi, không còn hứng thú đến các vị nếm, —(như trên)— không còn hứng thú đến thân, không còn hứng thú đến các sự xúc chạm, —(như

trên)— không còn hứng thú đến ý, không còn hứng thú đến các pháp, không còn hứng thú đến sự nhận thức của ý, không còn hứng thú đến sự tiếp xúc của ý, tức là không còn hứng thú đến sự cảm thọ được sanh lên do duyên tiếp xúc của ý là lạc, hay là khổ, hoặc không khổ không lạc; trong khi không còn hứng thú, vị ấy không còn tham ái; do không còn tham ái vị ấy được giải thoát; trong khi được giải thoát, trí khởi lên rằng: 'Đã được giải thoát.' Vị ấy biết được rằng: 'Sự tái sanh đã cạn kiệt, Phạm hạnh đã sống, việc cần làm đã làm, không còn gì khác (phải làm) đối với bản thể (A-la-hán) này nữa.'"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

19. Asmiñca pana veyyākaraṇasmiṃ bhaññamāne tassa bhikkhu- sahassassa anupādāya āsavehi cittāni vimucciṃsu.

Ādittapariyāyaṃ niṭṭhitaṃ.

Uruvelapāṭihāriyaṃ tatiyakabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1. Atha kho bhagavā gayāsīse yathābhirattaṃ viharitvā yena rājagahaṃ tena cārikaṃ pakkāmi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ bhikkhusahassena sabbeheva purāṇajaṭilehi. Atha kho bhagavā anupubbena cārikaṃ caramāno yena rājagahaṃ tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā rājagahe viharati laṭṭhivane 1 suppatiṭṭhe cetiye. Assosi kho rājā māgadho seniyo bimbisāro: "Samaṇo khalu bho gotamo sakyaputto sakyakulā pabbajito rājagahaṃ anuppatto rājagahe viharati laṭṭhivane suppatiṭṭhe cetiye. Taṃ kho pana bhagavantaṃ gotamaṃ evaṃ kalyāṇo kittisaddo abbhuggato: Itipi so bhagavā arahaṃ sammāsambuddho vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū anuttaro purisadammasārathi satthā devamanussānaṃ buddho bhagavā.2 So imaṃ lokaṃ sadevakaṃ samārakaṃ sabrahmakaṃ sassamaṇabrāhmaṇiṃ pajaṃ sadevamanussaṃ sayaṃ abhiññā sacchikatvā pavedeti. So dhammaṃ deseti ādikalyāṇaṃ majjhekalyāṇaṃ pariyosānakalyāṇaṃ sātthaṃ sabyañjanaṃ kevalaparipuṇṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ pakāseti. Sādhu kho pana tathārūpānaṃ arahataṃ dassanaṃ hotī "ti.

2. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro dvādasanahutehi māgadhikehi brāhmaṇagahapatikehi parivuto yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Tepi kho dvādasanahutā māgadhikā brāhmaṇagahapatikā appekacce bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Appekacce bhagavatā saddhiṃ sammodiṃsu, sammodanīyaṃ kathaṃ sārānīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Appekacce yena bhagavā tenañjaliṃ paṇāmetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Appekacce bhagavato santike nāmagottaṃ sāvetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu. Appekacce tuṇhībhūtā ekamantaṃ nisīdiṃsu.

3. Atha kho tesaṃ dvādasanahutānaṃ māgadhikānaṃ brāhmaṇa- gahapatikānaṃ etadahosi: "Kinnu kho mahāsamaṇo uruvelakassape brahmacariyaṃ carati, udāhu uruvelakassapo mahāsamaṇe brahmacariyaṃ caratī "ti? Atha kho bhagavā tesaṃ dvādasanahutānaṃ māgadhikānaṃ brāhmaṇagahapatikānaṃ cetasā

cetoparivitakkamaññāya āyasmantaṃ uruvelakassapaṃ gāthāya ajjhabhāsi:

1 laṭṭhivanuyyāne - Syā, PTS. 2 bhagavā ti - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

19. Và trong khi bài kinh này được thuyết giảng, các tâm của một ngàn vị tỳ khưu ấy đã không còn chấp thủ và đã được giải thoát khỏi các lậu hoặc.

Dứt phần giảng về 'bị bháy rực.'

Dứt tụng phẩm 'Sự Kỳ Diệu ở Uruvelā' là thứ ba.

*****

1. Sau đó, khi đã ngự tại Uruvelā theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Rājagaha cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn vị tỳ khưu, hết thảy tất cả đều là các đạo sĩ bện tóc trước đây. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Rājagaha. Tại nơi đó ở thành Rājagaha, đức Thế Tôn ngự tại khu rừng Laṭṭhi, nơi điện thờ Suppatiṭṭha. Đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nghe được rằng: "Chắc chắn là ngài Sa-môn Gotama, con trai dòng Sakya, từ dòng dõi Sakya đã xuất gia, đã ngự đến thành Rājagaha và trú ở thành Rājagaha, tại khu rừng Laṭṭhi, nơi điện thờ Suppatiṭṭha. Tiếng tăm tốt đẹp về ngài Gotama ấy đã được lan rộng ra như vầy: Đức Thế Tôn ấy là bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác, Minh Hạnh Túc, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Tối Thượng Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhân Sư, Phật, Thế Tôn. Vị ấy, với thắng trí của mình, sau khi chứng ngộ đã công bố về thế gian này tính luôn cõi chư Thiên, cõi Ma Vương, cõi Phạm Thiên, cho đến dòng dõi Sa-môn, Bà-la-môn, chư Thiên và loài người. Vị ấy thuyết giảng Giáo Pháp toàn hảo ở đoạn đầu, toàn hảo ở đoạn giữa, và toàn hảo ở đoạn kết, thành tựu về ý nghĩa, thành tựu về văn tự, giảng giải về Phạm hạnh thanh tịnh một cách trọn vẹn và đầy đủ. Tốt thay cho việc diện kiến các vị A-la-hán như thế ấy!"

2. Sau đó, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, được tháp tùng bởi một trăm hai mươi ngàn[*] Bà-la-môn và gia chủ người xứ Magadha, đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Còn một trăm hai mươi ngàn Bà-la-môn và gia chủ người xứ Magadha ấy, một số đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên, một số đã tỏ vẻ thân thiện với đức Thế Tôn, sau khi trao đổi lời xã giao thân thiện rồi ngồi xuống một bên, một số đã chắp tay cúi chào đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên, một số đã xưng tên họ trước đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên, một số có thái độ im lặng rồi ngồi xuống một bên.

3. Khi ấy, một trăm hai mươi ngàn Bà-la-môn và gia chủ người xứ Magadha ấy đã khởi ý điều này: "Vị đại Sa-môn thực hành Phạm hạnh theo Uruvelakassapa, hay là Uruvelakassapa thực hành Phạm hạnh theo vị đại Sa- môn?" Khi ấy, đức Thế Tôn dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của một trăm hai mươi ngàn Bà-la-môn và gia chủ người xứ Magadha ấy nên đã nói với đại đức Uruvelakassapa bằng bài kệ này:

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

4. “Kimeva disvā uruvelavāsī pahāsi aggiṃ kisakovadāno, pucchāmi taṃ kassapa etamatthaṃ kathaṃ pahīṇaṃ tava aggihuttan ”ti.

“Rūpe ca sadde ca atho rase ca kāmitthiyo cābhivadanti yaññā, etaṃ malanti upadhīsu ñatvā tasmā na yiṭṭhe na hute arañjin ”ti.

“Ettha ca 1 te mano na ramittha (kassapāti bhagavā) rūpesu saddesu atho rasesu, atha kho2 carahi devamanussaloke rato mano kassapa brūhi metan ”ti.

“Disvā padaṃ santamanūpadhīkaṃ akiñcanaṃ kāmabhave asattaṃ, anaññathābhāvimanaññaneyyaṃ tasmā na yiṭṭhe na hute arañjin ”ti.

5. Atha kho āyasmā uruvelakassapo uṭṭhāyāsanā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Satthā me bhante, bhagavā. Sāvako ’hamasmi. Satthā me bhante, bhagavā. Sāvako ’hamasmī ”ti. Atha kho tesaṃ dvādasanahutānaṃ māgadhikānaṃ brāhmaṇagahapatikānaṃ etadahosi: “Uruvelakassapo mahāsamaṇe brahmacariyaṃ caratī ”ti. Atha kho bhagavā tesaṃ dvādasanahutānaṃ māgadhikānaṃ brāhmaṇagahapatikānaṃ cetasā cetoparivitakkamaññāya ānupubbīkathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṅkilesaṃ nekkhamme ca ānisaṃsaṃ pakāsesi. Yadā te bhagavā aññāsi kallacitte muducitte vinīvaraṇacitte udaggacitte pasannacitte, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhamma- desanā, taṃ pakāsesi: dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakāḷakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya, evameva ekādasanahutānaṃ māgadhikānaṃ brāhmaṇagahapatikānaṃ bimbisārapamukhānaṃ tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhamma- cakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ, sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti. Ekaṃ nahutaṃ3 upāsakattaṃ paṭivedesi.

1 ettheva - Ma. 2 ko - Ma, Syā, PTS. 3 ekanahutaṃ - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

4. - “Kẻ trú ở Uruvelā, người giáo huấn các đạo sĩ khổ hạnh, sau khi thấy điều gì, mà đã từ bỏ ngọn lửa? Này Kassapa, ta hỏi ngươi điều này: ‘Tại sao việc thờ lửa của ngươi bị từ bỏ?’”

- “Việc cúng tế đề cập đến các hình ảnh, các âm thanh, và các mùi vị, dục lạc, và đàn bà. Sau khi nhận biết rằng ‘việc ấy là ô nhiễm’ trong các mầm mống tái sanh, vì thế con đã không thích thú các việc hy sinh (hay) các việc cúng tế.”

(Đức Thế Tôn nói với Kassapa): - “Và ở đây tâm của ngươi đã không thích thú đối với các hình ảnh, các âm thanh, và các mùi vị, như thế thì giờ đây, ở thế giới nhân Thiên (cái gì) là được tâm thích thú? Này Kassapa, hãy nói với ta về điều ấy.”

- “Sau khi đã nhìn thấy đạo lộ thanh tịnh, không mầm mống tái sanh, không có gì (về tham ái), không bị trói buộc trong dục lạc và hiện hữu, không còn những thứ khác (sanh, lão, tử, v.v...), không thể đạt đến bằng đường lối nào khác, vì thế con đã không

thích thú các việc hy sinh (hay) các việc cúng tế.”

5. Sau đó, đại đức Uruvelakassapa đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đắp thượng y một bên vai, quỳ xuống đê đầu ở hai bàn chân của đức Thế Tôn và nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, đức Thế Tôn là bậc Đạo Sư của con, con là người đệ tử. Bạch ngài, đức Thế Tôn là bậc Đạo Sư của con, con là người đệ tử.” Khi ấy, một trăm hai mươi ngàn Bà-la-môn và gia chủ người xứ Magadha ấy đã khởi ý điều này: “Uruvelakassapa thực hành Phạm hạnh theo vị đại Sa- môn.” Sau đó, đức Thế Tôn dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của một trăm hai mươi ngàn Bà-la-môn và gia chủ người xứ Magadha ấy nên đã thuyết Pháp theo thứ lớp đến những người ấy. Tức là ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, và sự lợi ích của việc xuất ly. Khi đức Thế Tôn biết được những người ấy có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến một trăm hai mươi ngàn Bà-la-môn và gia chủ người xứ Magadha ấy có đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đứng đầu: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.” Mười ngàn người đã tuyên bố bản thân là cư sĩ.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

6. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro diṭṭhadhammo pattadhammo viditadhammo pariyogāḷhadhammo tiṇṇavicikiccho vigatakathaṃkatho vesārajjappatto aparappaccayo satthusāsane bhagavantaṃ etadavoca: “Pubbe me bhante, kumārassa sato pañca assāsakā ahesuṃ. Te me etarahi samiddhā. Pubbe me bhante, kumārassa sato etadahosi: ‘Aho vata maṃ rajje abhisiñceyyun ’ti. Ayaṃ kho me bhante, paṭhamo assāsako ahosi. So me etarahi samiddho. ‘Tassa ca me vijitaṃ arahaṃ sammāsammuddho okkameyyā ’ti. Ayaṃ kho me bhante, dutiyo assāsako ahosi. So me etarahi samiddho. ‘Tañcāhaṃ bhagavantaṃ payirupāseyyan ’ti. Ayaṃ kho me bhante, tatiyo assāsako ahosi. So me etarahi samiddho. ‘So ca me bhagavā dhammaṃ deseyyā ’ti. Ayaṃ kho me bhante, catuttho assāsako ahosi. So me etarahi samiddho. ‘Tassa cāhaṃ bhagavato dhammaṃ ājāneyyan ’ti. Ayaṃ kho me bhante, pañcamo assāsako ahosi. So me etarahi samiddho. Pubbe me bhante, kumārassa sato ime pañca assāsakā ahesuṃ. Te me etarahi samiddhā.

7. Abhikkantaṃ bhante. Abhikkantaṃ bhante. Seyyathāpi bhante nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūḷhassa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya ‘cakkhumanto rūpāni dakkhintī ’ti, evamevaṃ bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito. Esāhaṃ bhante, bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi dhammañca bhikkhu- saṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhante bhagavā 1 dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gataṃ. Adhivāsetu ca me bhante, bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṅghenā ”ti. Adhivāsesi bhagavā tuṇhībhāvena.

8. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro bhagavato adhivāsanaṃ viditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro tassā rattiyā accayena paṇītaṃ khādanīyaṃ bhojanīyaṃ paṭiyādāpetvā bhagavato kālaṃ ārocāpesi: “Kālo bhante. Niṭṭhitaṃ bhattan ”ti. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya rājagahaṃ pāvisi mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ bhikkhusahassena sabbeheva purāṇajaṭilehi. Tena kho pana samayena sakko devānamindo māṇavakavaṇṇaṃ abhinimminitvā buddha-pamukhassa saṅghassa 2 purato purato gacchati imā gāthāyo gāyamāno:

1 upāsakaṃ maṃ bhagavā - Ma, Syā. 2 bhikkhu saṅghassa - Ma, Syā, PTS. 3 gīyamāno - PTS.

6. Sau đó, khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc Đạo Sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, trước đây khi còn là hoàng tử trẫm đã có năm điều ước nguyện, giờ đây các điều ấy đã được thành tựu cho trẫm. Bạch ngài, trước đây khi còn là hoàng tử trẫm đã khởi ý điều này: ‘Ước gì họ tấn phong ta làm vua!’ Bạch ngài, đó là điều ước nguyện thứ nhất của trẫm; giờ đây điều ấy đã được thành tựu cho trẫm. ‘Ước gì bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác đi vào vương quốc của ta đây!’ Bạch ngài, đó là điều ước nguyện thứ nhì của trẫm; giờ đây điều ấy đã được thành tựu cho trẫm. ‘Ước gì ta được tỏ lòng tôn kính đến đức Thế Tôn ấy!’ Bạch ngài, đó là điều ước nguyện thứ ba của trẫm; giờ đây điều ấy đã được thành tựu cho trẫm. ‘Ước gì đức Thế Tôn ấy thuyết giảng Giáo Pháp cho ta!’ Bạch ngài, đó là điều ước nguyện thứ tư của trẫm; giờ đây điều ấy đã được thành tựu cho trẫm. ‘Ước gì ta có thể hiểu được Giáo Pháp của đức Thế Tôn ấy!’ Bạch ngài, đó là điều ước nguyện thứ năm của trẫm; giờ đây điều ấy đã được thành tựu cho trẫm. Bạch ngài, trước đây khi còn là hoàng tử, trẫm đã có năm điều ước nguyện này; giờ đây các điều ấy đã được thành tựu cho trẫm.

7. Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, giống như người có thể lật ngửa vật đã được úp lại, mở ra vật đã bị che kín, chỉ đường cho kẻ lạc lối, đem lại cây đèn dầu nơi bóng tối (nghĩ rằng): ‘Những người có mắt sẽ nhìn thấy được các hình dáng;’ tương tợ như thế, Pháp đã được đức Thế Tôn chỉ rõ bằng nhiều phương tiện. Bạch ngài, trẫm đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận trẫm là nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn nhận lời trẫm về bữa thọ trai vào ngày mai cùng với hội chúng tỳ khưu.” Đức Thế Tôn đã nhận lời bằng thái độ im lặng.

8. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha hiểu được sự nhận lời của đức Thế Tôn nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. Sau đó, khi trải qua đêm ấy đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã cho người chuẩn bị thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm rồi sai người thông báo thời giờ

đến đức Thế Tôn: - “Bạch ngài, đã đến giờ, thức ăn đã chuẩn bị xong.” Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, đi vào thành Rājagaha cùng với đại chúng tỳ khưu gồm có một ngàn vị tỳ khưu, hết thảy tất cả đều là các đạo sĩ bện tóc trước đây. Vào lúc bấy giờ, chúa của chư Thiên Sakka đã biến thành hình dáng của người thanh niên đi phía trước hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu ngâm nga những lời kệ này:

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

9. “Danto dantehi saha purāṇajaṭilehi vippamutto vippamuttehi, siṅgīnikkhasavaṇṇo rājagahaṃ pāvisi bhagavā.

Santo santehi saha purāṇajaṭilehi vippamutto vippamuttehi, siṅgīnikkhasavaṇṇo rājagahaṃ pāvisi bhagavā.

Mutto muttehi saha purāṇajaṭilehi vippamutto vippamuttehi, siṅgīnikkhasavaṇṇo rājagahaṃ pāvisi bhagavā.

Tiṇṇo tiṇṇehi saha purāṇajaṭilehi vippamutto vippamuttehi, siṅgīnikkhasavaṇṇo rājagahaṃ pāvisi bhagavā.

Dasavāso dasabalo dasadhammavidū dasabhi cupeto, so dasasataparivāro rājagahaṃ pāvisi bhagavā ”ti.

Manussā sakkaṃ devānamindaṃ passitvā evamāhaṃsu: “Abhirūpo vatāyaṃ māṇavako. Dassanīyo vatāyaṃ māṇavako. Pāsādiko vātāyaṃ māṇavako. Kassa nu kho ayaṃ māṇavako ”ti? Evaṃ vutte sakko devānamindo te manusse gāthāya ajjhabhāsi:

“Yo dhīro sabbadhi danto suddho appaṭipuggalo, arahaṃ sugato loke tassāhaṃ paricārako ”ti.

10. Atha kho bhagavā yena rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi saddhiṃ bhikkhusaṅghena. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro buddha- pamukhaṃ bhikkhusaṅghaṃ paṇītena khādanīyena bhojanīyena sahatthā santappetvā sampavāretvā bhagavantaṃ bhuttāviṃ oṇītapattapāṇiṃ ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnassa kho rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa etadahosi: “Kattha nu kho bhagavā vihareyya, yaṃ assa gāmato neva atidūre na accāsanna 1 gamanāgamanasampannaṃ aṭṭhikānaṃ aṭṭhikānaṃ manussānaṃ abhikkamanīyaṃ divā appakiṇṇaṃ2 rattiṃ appasaddaṃ appanigghosaṃ vijanavātaṃ manussarāhaseyyakaṃ paṭisallānasārappan ”ti. Atha kho rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa etadahosi: “Idaṃ kho amhākaṃ veḷuvanaṃ uyyānaṃ gāmato neva atidūre na accāsanne gamanāgamanasampannaṃ aṭṭhikānaṃ aṭṭhikānaṃ manussānaṃ abhikkamanīyaṃ divā appakiṇṇaṃ rattiṃ appasaddaṃ appanigghosaṃ vijanavātaṃ manussarāhaseyyakaṃ paṭisallānasāruppaṃ. Yannūnāhaṃ veḷuvanaṃ uyyānaṃ buddhapamukhassa bhikkhusaṅghassa dadeyyan ”ti.

1 na accāsanne - Ma, PTS; naccāsanne - Tovi. 2 appākiṇṇaṃ - Ma, PTS.

9. “Vị đã tự rèn luyện, đã hoàn toàn giải thoát, cùng những vị trước đây là các đạo sĩ bện tóc (giờ) đã được rèn luyện, đã hoàn toàn giải thoát. Với sắc màu vàng khối, đức Thế Tôn đã đi vào thành Rājagaha.

Vị đã được thanh tịnh, đã hoàn toàn giải thoát, cùng những vị trước đây là các đạo sĩ bện tóc (giờ) đã được thanh tịnh, đã hoàn toàn giải thoát. Với sắc màu vàng khối, đức Thế Tôn đã đi vào thành Rājagaha.

Vị đã được tự do, đã hoàn toàn giải thoát, cùng những vị trước đây là các đạo sĩ bện tóc (giờ) đã được tự do, đã hoàn toàn giải thoát. Với sắc màu vàng khối, đức Thế Tôn đã đi vào thành Rājagaha.

Vị đã tự vượt qua, đã hoàn toàn giải thoát, cùng những vị trước đây là các đạo sĩ bện tóc (giờ) đã được vượt qua, đã hoàn toàn giải thoát. Với sắc màu vàng khối, đức Thế Tôn đã đi vào thành Rājagaha.

Đấng Thập Trú,[*] Thập Lực, bậc thông hiểu mười pháp,[*] và đã thành đạt mười điều,[*] đức Thế Tôn ấy được tháp tùng bởi một ngàn vị đã đi vào thành Rājagaha.”

Dân chúng sau khi nhìn thấy chúa của chư Thiên Sakka đã nói như vầy: - “Chàng thanh niên trẻ này thật đẹp trai! Chàng thanh niên trẻ này thật duyên dáng! Chàng thanh niên trẻ này thật đáng tin! Chàng thanh niên trẻ này là thuộc về ai vậy?” Khi được nói như thế, chúa của chư Thiên Sakka đã nói với đám người ấy bằng bài kệ này:

“Vị nào là bậc trí tuệ, đã được rèn luyện về mọi mặt, là vị trong sạch, không có đối thủ, là bậc A-la-hán, đấng Thiện Thệ ở thế gian, ta là người phục vụ cho vị ấy.”

10. Sau đó, đức Thế Tôn đã đi đến tư dinh của đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, sau khi đến đã ngồi xuống trên chỗ ngồi được sắp đặt sẵn cùng với hội chúng tỳ khưu. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã tự tay làm hài lòng và toại ý hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu với thức ăn hảo hạng loại cứng loại mềm. Đến khi đức Thế Tôn đã thọ thực xong bàn tay đã rời khỏi bình bát, đức vua đã ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn nên ngụ ở nơi nào đây? Đối với ngài, chỗ ấy không nên xa làng mạc lắm, cũng không quá gần, thuận tiện cho việc tới lui, dân chúng có thể đi đến mỗi khi có ước muốn, ban ngày không đông đảo, ban đêm ít âm thanh, ít tiếng ồn, gió bị hạn chế, tách biệt với dân chúng, thích hợp cho việc thiền tịnh.” Rồi đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã khởi ý điều này: “Khu vườn Veḷuvana này của chúng ta là không xa làng mạc lắm, cũng không quá gần, thuận tiện cho việc tới lui, dân chúng có thể đi đến mỗi khi có ước muốn, ban ngày không đông đảo, ban đêm ít âm thanh, ít tiếng ồn, gió bị hạn chế, tách biệt với dân chúng, thích hợp cho việc thiền tịnh, hay là ta nên dâng khu vườn Veḷuvana đến hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

11. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro sovaṇṇamayaṃ bhiṅkāraṃ 1 gahetvā bhagavato onojesi: “Etāhaṃ bhante, veḷuvanaṃ uyyānaṃ buddha- pamukhassa saṅghassa 2 dammī ”ti. Paṭiggahesi bhagavā ārāmaṃ. Atha kho bhagavā rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā uṭṭhāyāsanā pakkāmi. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave ārāman ”ti.

12. Tena kho pana samayena sañjayo3 paribbājako rājagahe paṭivasati mahatiyā paribbājakaparisāya saddhiṃ aḍḍhateyyehi paribbājakasatehi. Tena kho pana samayena sāriputtamoggallānā sañjaye paribbājake brahmacariyaṃ caranti. Tehi katikā katā hoti: “Yo paṭhamaṃ amataṃ adhigacchati, so itarassa ārocetū ”ti.4 Atha kho āyasmā assaji pubbaṇha- samayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya rājagahaṃ piṇḍāya pāvisi, pāsādikena abhikkantena paṭikkantena ālokitena vilokitena sammiñjitena pasāritena okkhittacakkhu iriyāpathasampanno.

13. Addasā kho sāriputto paribbājako āyasmantaṃ assajiṃ rājagahe piṇḍāya carantaṃ pāsādikena abhikkantena paṭikkantena ālokitena vilokitena sammiñjitena pasāritena okkhittacakkhuṃ iriyāpathasam- pannaṃ, disvānassa etadahosi: “Ye vata loke arahanto vā arahattamaggaṃ vā samāpannā, ayaṃ tesaṃ bhikkhu5 aññataro. Yannūnāhaṃ imaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā puccheyyaṃ: Kaṃ ’si tvaṃ āvuso, uddissa pabbajito? Ko vā te satthā? Kassa vā tvaṃ dhammaṃ rocesī ”ti?

14. Atha kho sāriputassa paribbājakassa etadahosi: “Akālo kho imaṃ bhikkhuṃ pucchituṃ, antaragharaṃ paviṭṭho piṇḍāya carati. Yannūnāhaṃ imaṃ bhikkhuṃ piṭṭhito piṭṭhito anubandheyyaṃ, atthikehi upaññātaṃ maggan ”ti. Atha kho āyasmā assaji rājagahe piṇḍāya caritvā piṇḍapātaṃ ādāya paṭikkami. Atha kho sāriputto6 paribbājako yenāyasmā assaji tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā ayasmatā assajinā saddhiṃ sammodi. Sammodanīyaṃ kathaṃ sārānīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhito kho sāriputto paribbājako āyasmantaṃ assajiṃ etadavoca: “Vippasannāni kho te āvuso, indriyāni. Parisuddho chavivaṇṇo pariyodāto. Kaṃ ’si tvaṃ āvuso, uddissa pabbajito? Ko vā te satthā? Kassa vā tvaṃ dhammaṃ rocesī ”ti?

1 bhiṅgāraṃ - Syā. 3 sañcayo - Ma. 4 so ārocetū ti - PTS. 2 bhikkhusaṅghassa - Ma, Syā, PTS. 5 bhikkhūnaṃ - PTS. 6 sāriputtopi - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

11. Sau đó, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã cầm lấy bình nước làm bằng vàng rưới nước lên đức Thế Tôn (nói rằng): - “Bạch ngài, trẫm dâng khu vườn Veḷuvana này đến hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu.” Đức Thế Tôn đã thọ lãnh khu vườn. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha bằng bài Pháp thoại rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (thọ nhận) khu vườn.”

12. Vào lúc bấy giờ, vị du sĩ Sañjaya cư trú tại thành Rājagaha cùng với tập thể du sĩ đông đảo gồm có hai trăm năm mươi vị du sĩ. Vào lúc bấy giờ, Sāriputta và Moggallāna thực hành Phạm hạnh theo du sĩ Sañjaya. Họ đã giao ước với nhau rằng: “Người nào chứng đạt sự bất tử trước phải thông báo cho vị kia hay.” Khi ấy vào buổi sáng, đại đức Assaji đã mặc y cầm y bát đi vào thành Rājagaha để khất thực. Vị ấy có mắt nhìn xuống, đã thành tựu các oai nghi, tạo được sự ngưỡng mộ khi đi tới bước lui, lúc nhìn ngắm, khi cử động co duỗi.

13. Du sĩ Sāriputta đã nhìn thấy đại đức Assaji, là vị có mắt nhìn xuống, đã thành tựu các oai nghi, tạo được sự ngưỡng mộ khi đi tới bước lui, lúc nhìn ngắm, khi cử động co duỗi, đang đi khất thực trong thành Rājagaha. Sau khi nhìn thấy đã khởi ý điều này: “Đây chính là vị tỳ khưu trong số các vị thật sự là A-la-hán trên thế gian, hoặc là đã đạt được con đường đưa đến quả vị A-la-hán. Hay là ta nên đến gần vị tỳ khưu này và hỏi rằng: ‘Thưa đại đức, đại đức đã được xuất gia có liên quan đến vị nào?’ hoặc là ‘Ai là thầy của đại đức?’ hoặc là ‘Đại đức ưa thích pháp của vị nào?’”

14. Khi ấy, du sĩ Sāriputta đã khởi ý điều này: “Không phải lúc để hỏi vị tỳ khưu này, vị ấy đã đi vào xóm nhà và đang đi khất thực. Hay là ta nên đi sát theo sau vị tỳ khưu này là vị biết đạo lộ đang được học tập bởi những kẻ mong cầu sự lợi ích?” Sau đó, khi đã đi khất thực ở trong thành Rājagaha xong đại đức Assaji đã cầm lấy đồ ăn khất thực đi trở về. Khi ấy, du sĩ Sāriputta đã đi đến gần đại đức Assaji, sau khi đến đã tỏ vẻ thân thiện với đại đức Assaji, sau khi trao đổi lời xã giao thân thiện rồi đã đứng một bên. Khi đã đứng một bên, du sĩ Sāriputta đã nói với đại đức Assaji điều này: - “Thưa đại đức, các giác quan của ngài thật thanh tịnh, màu sắc cơ thể thật trong sáng và thuần khiết. Thưa đại đức, đại đức đã được xuất gia có liên quan đến vị nào? Ai là thầy của đại đức? Đại đức ưa thích pháp của vị nào?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

15. “Atthāvuso mahāsamaṇo sakyaputo sakyakulā pabbajito. Tāhaṃ bhagavantaṃ uddissa pabbajito. So ca me bhagavā satthā, tassa cāhaṃ bhagavato dhammaṃ rocemī ”ti. “Kiṃvādī panāyasmato satthā kimakkhāyī ti?” “Ahaṃ kho āvuso, navo acirapabbajito. Adhunāgato imaṃ dhamma- vinayaṃ, na tāhaṃ sakkomi vitthārena dhammaṃ desetuṃ. Api ca te saṅkhittena atthaṃ vakkhāmī ”ti. Atha kho sāriputto paribbājako āyasmantaṃ assajiṃ etadavoca: “Hotu āvuso.

Appaṃ vā bahuṃ vā bhāsassu atthaññeva me brūhi, attheneva me attho kiṃ kāhasi vyañjanaṃ bahun ”ti.

Atha kho āyasmā assaji sāriputtassa paribbājakassa imaṃ dhamma- pariyāyaṃ abhāsi:

“Ye dhammā hetuppabhavā tesaṃ hetuṃ tathāgato āha, tesañca yo nirodho evaṃvādī mahāsamaṇo ”ti.

Atha kho sāriputtassa paribbājakassa imaṃ dhammapariyāyaṃ sutvā virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudaya- dhammaṃ, sabbaṃ taṃ

nirodhadhamman ”ti.

“Eseva dhammo yadi tāvadeva paccabyathā 1 padamasokaṃ, adiṭṭhaṃ abbhatītaṃ bahukehi kappanahutehī ”ti.

16. Atha kho sāriputto paribbājako yena moggallāno paribbājako tenupasaṅkami. Addasā kho moggalāno paribbājako sāriputtaṃ paribbājakaṃ dūratova āgacchantaṃ. Disvāna sāriputtaṃ paribbājakaṃ etadavoca: “Vippasannāni kho te āvuso, indriyāni. Parisuddho chavivaṇṇo pariyodāto. Kacci no tvaṃ 2 āvuso, amatamadhigato ”ti? “Āmāvuso, amataṃ adhigato ”ti. “Yathā kathampana tvaṃ āvuso, amataṃ adhigato ”ti? “Idhāhaṃ āvuso, addasaṃ assajiṃ bhikkhuṃ rājagahe piṇḍāya carantaṃ pāsādikena abhikkantena paṭikkantena ālokitena vilokitena sammiñjitena pasāritena okkhittacakkhuṃ iriyāpathasampannaṃ. Disvāna me etadahosi: ‘Ye vata loke arahanto vā arahantamaggaṃ vā samāpannā, ayaṃ tesaṃ bhikkhu aññataro. Yannūnāhaṃ imaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā puccheyyaṃ: Kaṃ ’si tvaṃ āvuso, uddissa pabbajito? Ko vā te satthā? Kassa vā tvaṃ dhammaṃ rocesī ’ti? Tassa mayhaṃ āvuso etadahosi: ‘Akālo kho imaṃ bhikkhuṃ pucchituṃ, antaragharaṃ paviṭṭho piṇḍāya carati. Yannūnāhaṃ imaṃ bhikkhuṃ piṭṭhito piṭṭhito anubandheyyaṃ, atthikehi upaññātaṃ maggan ’ti.

1 paccabyattha - Ma; paccabyathā - Syā; paccavyathā - PTS. 2 kacci nu tvaṃ - PTS, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

15. - “Này đạo hữu, có vị đại Sa-môn con trai dòng Sakya, từ dòng họ Sakya đã xuất gia. Ta đã được xuất gia có liên quan đến đức Thế Tôn ấy. Đức Thế Tôn ấy là đạo sư của ta và ta ưa thích Pháp của đức Thế Tôn ấy.” - “Vị đạo sư của đại đức đã thuyết về điều gì? Đã giảng về điều gì?” - “Này đạo hữu, ta là vị mới tu, được xuất gia chưa bao lâu, vừa mới đến với Pháp và Luật này, ta không thể thuyết giảng Giáo Pháp một cách chi tiết cho đạo hữu được; tuy nhiên ta sẽ nói cho đạo hữu ý nghĩa một cách tóm tắt.” Khi ấy, du sĩ Sāriputta đã nói với đại đức Assaji điều này: - “Thưa đại đức, hãy là vậy đi.

Xin hãy nói ít hoặc nhiều, xin hãy giảng thuần ý nghĩa cho tôi. Tôi chỉ cần ý nghĩa thôi, ngài nói nhiều từ làm chi?”

Khi ấy, đại đức Assaji đã nói với du sĩ Sāriputta lời dạy này thuộc về Giáo Pháp:

“Các pháp nào có nguồn sanh khởi do nhân, đức Như Lai đã nói về nhân của chúng và về sự diệt tắt của chúng, bậc Đại Sa-môn đã có lời dạy như thế.”

Sau đó, khi đã nghe được lời dạy thuộc về Giáo Pháp này thì Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến du sĩ Sāriputta: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.”

“Đây chính là Giáo Pháp, nếu chỉ bấy nhiêu thôi mà đã thấu triệt được Niết Bàn không sầu muộn (là pháp) đã không được nhìn thấy, đã trôi qua hàng vạn kiếp.”

16. Sau đó, du sĩ Sāriputta đã đi đến gặp du sĩ Moggallāna. Du sĩ Moggallāna đã nhìn thấy du sĩ Sāriputta từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã nói với du sĩ Sāriputta điều này: - “Này bạn, các giác quan của bạn thật thanh tịnh, màu sắc cơ thể thật trong sáng và thuần khiết. Này bạn, chắc hẳn là bạn đã chứng đạt sự bất tử?” - “Này bạn, đúng vậy. Tôi đã chứng đạt sự bất tử.” - “Này bạn, bạn đã chứng đạt sự bất tử bằng cách như thế nào?” - “Này bạn, ở đây tôi đã nhìn thấy vị tỳ khưu Assaji, là vị có mắt nhìn xuống, đã thành tựu các oai nghi, tạo được sự ngưỡng mộ khi đi tới bước lui, lúc nhìn ngắm, khi cử động co duỗi, đang đi khất thực trong thành Rājagaha. Sau khi nhìn thấy đã khởi ý điều này: ‘Đây chính là vị tỳ khưu trong số các vị thật sự là A-la-hán trên thế gian, hoặc là đã đạt được con đường đưa đến quả vị A-la-hán. Hay là ta nên đến gần vị tỳ khưu này và hỏi rằng: Thưa đại đức, đại đức đã được xuất gia có liên quan đến vị nào? hoặc là: Ai là thầy của đại đức? hoặc là: Đại đức ưa thích pháp của vị nào?’ Này bạn, khi ấy tôi đây đã khởi ý điều này: ‘Không phải lúc để hỏi vị tỳ khưu này, vị ấy đã đi vào xóm nhà và đang đi khất thực, hay là ta nên đi sát theo sau vị tỳ khưu này là vị biết đạo lộ đang được học tập bởi những kẻ mong cầu sự lợi ích?’

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

17. Atha kho āvuso, assaji bhikkhu rājagahe piṇḍāya caritvā piṇḍapātaṃ ādāya paṭikkami. Athakhvāhaṃ āvuso, yena assaji bhikkhu tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā assajinā bhikkhunā saddhiṃ sammodiṃ, sammodanīyaṃ kathaṃ sārānīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ aṭṭhāsiṃ. Ekamantaṃ ṭhito kho ahaṃ āvuso assajiṃ bhikkhuṃ etadavocaṃ: ‘Vippasannāni kho te āvuso, indriyāni. Parisuddho chavivaṇṇo pariyodāto. Kaṃ ’si tvaṃ āvuso, uddissa pabbajito? Ko vā te satthā? Kassa vā tvaṃ dhammaṃ rocesī ’ti?

‘Atthāvuso mahāsamaṇo sakyaputto sakyakulā pabbajito. Tāhaṃ bhagavantaṃ uddissa pabbajito. So ca me bhagavā satthā. Tassa cāhaṃ bhagavato dhammaṃ rocemī ’ti. ‘Kiṃvādī panāyasmato satthā? Kimakkhāyī ’ti? ‘Ahaṃ kho āvuso, navo acirapabbajito. Adhunāgato imaṃ dhamma- vinayaṃ, na tāhaṃ sakkomi vitthārena dhammaṃ desetuṃ. Api ca te saṅkhittena atthaṃ vakkhāmī ’ti. 1

‘Appaṃ vā bahuṃ vā bhāsassu atthaññeva me brūhi, attheneva me attho kiṃ kāhasi vyañjanaṃ bahun ’ti.

Atha kho āvuso, assaji bhikkhu 2 imaṃ dhammapariyāyaṃ abhāsi:

‘Ye dhammā hetuppabhavā tesaṃ hetuṃ tathāgato āha, tesañca yo nirodho evaṃvādī mahāsamaṇo ’”ti.

Atha kho moggallānassa paribbājakassa imaṃ dhammapariyāyaṃ sutvā virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudaya- dhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti.

“Eseva dhammo yadi tāvadeva paccabyathā padamasokaṃ, adiṭṭhaṃ abbhatītaṃ bahukehi kappanahutehī ”ti.

18. Atha kho moggallāno paribbājako sāriputtaṃ paribbājakaṃ etadavoca: “Gacchāma mayaṃ āvuso, bhagavato santike. So no bhagavā satthā ”ti. “Imāni kho āvuso aḍḍhateyyāni paribbājakasatāni amhe nissāya amhe sampassantā idha viharanti. Te ’pi tāva apalokema3 yathā te maññissanti, tathā karissantī ”ti.

1 atha khvāhaṃ āvuso, assajiṃ bhikkhuṃ etadavocaṃ hotu āvuso - Ma; aññesu potthakesu na dissate vākyamidaṃ. 2 āyasmā assaji bhikkhu - Manupa, Tovi. 3 apalokāma - PTS, Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

17. Này bạn, sau khi đi khất thực ở trong thành Rājagaha xong, vị tỳ khưu Assaji đã cầm lấy đồ ăn khất thực đi trở về. Này bạn, khi ấy tôi đã đi đến gần vị tỳ khưu Assaji, sau khi đến đã tỏ vẻ thân thiện với vị tỳ khưu Assaji, sau khi trao đổi lời xã giao thân thiện rồi đã đứng một bên. Này bạn, khi đã đứng một bên tôi đã nói với vị tỳ khưu Assaji điều này: ‘Thưa đại đức, các giác quan của ngài thật thanh tịnh, màu sắc cơ thể thật trong sáng và thuần khiết. Thưa đại đức, đại đức đã được xuất gia có liên quan đến vị nào? Ai là thầy của đại đức? Đại đức ưa thích pháp của vị nào?’

‘Này đạo hữu, có vị đại Sa-môn con trai dòng Sakya, từ dòng họ Sakya đã xuất gia. Ta đã được xuất gia có liên quan đến đức Thế Tôn ấy. Đức Thế Tôn ấy là đạo sư của ta và ta ưa thích Pháp của đức Thế Tôn ấy.’ ‘Vị đạo sư của đại đức đã thuyết về điều gì? Đã giảng về điều gì?’ ‘Này đạo hữu, ta là vị mới tu, được xuất gia chưa bao lâu, vừa mới đến với Pháp và Luật này, ta không thể thuyết giảng Giáo Pháp một cách chi tiết cho đạo hữu được; tuy nhiên ta sẽ nói cho đạo hữu ý nghĩa một cách tóm tắt.’

‘Xin hãy nói ít hoặc nhiều, xin hãy giảng thuần ý nghĩa cho tôi. Tôi chỉ cần ý nghĩa thôi, ngài nói nhiều từ làm chi?’

Này bạn, khi ấy vị tỳ khưu Assaji đã nói với tôi lời dạy khái quát về Giáo Pháp:

‘Các pháp nào có nguồn sanh khởi do nhân, đức Như Lai đã nói về nhân của chúng và về sự diệt tắt của chúng, bậc Đại Sa-môn đã có lời dạy như thế.’”

Sau đó, khi đã nghe được lời dạy khái quát này về Giáo Pháp thì Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến du sĩ Moggallāna: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.”

“Đây chính là Giáo Pháp, nếu chỉ bấy nhiêu thôi mà đã thấu triệt được Niết Bàn không sầu muộn (là pháp) đã không được nhìn thấy, đã trôi qua hàng vạn kiếp.”

18. Sau đó, du sĩ Moggallāna đã nói với du sĩ Sāriputta điều này: - “Này bạn, chúng ta hãy đi đến với đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn ấy là bậc Đạo Sư của chúng ta.” - “Này bạn, hai trăm năm mươi du sĩ này sống ở đây đang nương tựa vào chúng ta, và đang trông nom chúng ta, chúng ta hãy thông báo đến các vị ấy, các vị suy tính như thế nào thì các vị sẽ làm như thế ấy.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

19. Atha kho sāriputtamoggallānā yena te paribbājakā tenupasaṅ- kamiṃsu, upasaṅkamitvā te paribbājake etadavocuṃ: “Gacchāma mayaṃ āvuso, bhagavato santike. So no bhagavā satthā ”ti “Mayaṃ āyasmante nissāya āyasmante sampassantā idha viharāma. Sace āyasmantā mahāsamaṇe brahmacariyaṃ carissanti, sabbeva mayaṃ mahāsamaṇe brahmacariyaṃ carissāmā ”ti.

Atha kho sāriputtamoggallānā yena sañjayo paribbājako tenupasaṅ- kamiṃsu, upasaṅkamitvā sañjayaṃ paribbājakaṃ etadavocuṃ: “Gacchāma mayaṃ āvuso, bhagavato santike. So no bhagavā satthā ”ti “Alaṃ āvuso, mā gamittha, sabbeva tayo imaṃ gaṇaṃ pariharissāmā ”ti.

Dutiyampi kho —pe— Tatiyampi kho sāriputtamoggallānā sañjayaṃ paribbājakaṃ, etadavocuṃ: “Gacchāma mayaṃ āvuso, bhagavato santike. So no bhagavā satthā ”ti “Alaṃ āvuso, mā gamittha, sabbeva tayo imaṃ gaṇaṃ pariharissāmā ”ti.

20. Atha kho sāriputtamoggallānā tāni aḍḍhateyyāni paribbājakasatāni ādāya yena veḷuvanaṃ tenupasaṅkamiṃsu. Sañjayassa pana paribbājakassa tattheva uṇhaṃ lohitaṃ mukhato uggañchi.

Addasā kho bhagavā sāriputtamoggallāne 1 dūrato ’va āgacchante, disvāna bhikkhū āmantesi: “Ete bhikkhave, dve sahāyā āgacchanti kolito upatisso ca. Etaṃ me sāvakayugaṃ bhavissati aggaṃ bhaddayugan ”ti.

“Gambhīre ñāṇavisaye anuttare upadhisaṅkhaye, vimutte appatte veḷuvanaṃ atha ne satthā byākāsi.

Ete dve sahāyā āgacchanti2 kolito upatisso ca, etaṃ me sāvakayugaṃ bhavissati aggaṃ bhaddayugan ”ti.

21. Atha kho sāriputtamoggallānā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Labheyyāma mayaṃ bhante, bhagavato santike pabbajjaṃ, labheyyāma upasampadan ”ti. “Etha bhikkhavo ”ti bhagavā avoca, “Svākkhāto dhammo, caratha brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti. Sā ’va tesaṃ āyasmantānaṃ upasampadā ahosi.

1 te sāriputtamoggallāne - PTS. 2 āyanti - Manupa, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

19. Sau đó, Sāriputta và Moggallāna đã đi đến gặp các vị du sĩ ấy, sau khi đến đã nói với các vị du sĩ ấy điều này: - “Này các đạo hữu, chúng tôi đi đến với đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn ấy là bậc Đạo Sư của chúng tôi.” - “Chúng tôi sống ở đây nương tựa vào các đại đức, và đang trông nom các đại đức, nếu các đại đức sẽ thực hành Phạm hạnh theo vị đại Sa-môn hết thảy tất cả chúng tôi sẽ thực hành Phạm hạnh theo vị đại Sa-môn.”

Sau đó, Sāriputta và Moggallāna đã đi đến gặp du sĩ Sañjaya, sau khi đến đã nói với du sĩ Sañjaya điều này: - “Này đại đức, chúng tôi đi đến với đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn ấy là bậc Đạo Sư của chúng tôi.” - “Này các đại đức, thôi đủ rồi. Chớ có đi. Chính tất cả ba chúng ta sẽ quản trị nhóm người này.”

Đến lần thứ nhì, —(như trên)— Đến lần thứ ba, Sāriputta và Moggallāna đã nói với du sĩ Sañjaya điều này: - “Này đại đức, chúng tôi đi đến với đức Thế Tôn. Đức Thế Tôn ấy là bậc Đạo Sư của chúng tôi.” - “Này các đại đức, thôi đủ rồi. Chớ có đi. Chính tất cả ba chúng ta sẽ quản trị nhóm người này.”

20. Sau đó, Sāriputta và Moggallāna đã đưa hai trăm năm mươi du sĩ ấy đi đến Veḷuvana. Về phần du sĩ Sañjaya, ngay tại chỗ ấy máu nóng đã ứa ra từ miệng.

Đức Thế Tôn đã nhìn thấy Sāriputta và Moggallāna từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, họ là hai người bạn, Kolita và Upatissa, đang đi đến. Họ sẽ trở thành một cặp đệ tử của ta, một cặp (đệ tử) xuất sắc, đứng đầu.”

“Khi hai vị có lãnh vực trí tuệ thâm sâu, (đã chứng) Niết Bàn vô thượng, đã được giải thoát, còn chưa đến được Veluvana, bậc Đạo Sư đã nói với các vị (tỳ khưu) ấy rằng:

Họ là hai người bạn, Kolita và Upatissa, đang đi đến. Họ sẽ trở thành một cặp đệ tử của ta, một cặp (đệ tử) xuất sắc, đứng đầu.”

21. Sau đó, Sāriputta và Moggallāna đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã quỳ xuống đê đầu đảnh lễ ở hai bàn chân của đức Thế Tôn và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, chúng con có thể xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn không? Chúng con có thể tu lên bậc trên không?” Đức Thế Tôn đã nói rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy đến. Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn để chấm dứt khổ đau.” Chính lời nói ấy đã là sự tu lên bậc trên của các đại đức ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

22. Tena kho pana samayena abhiññātā abhiññātā māgadhakā kulaputtā bhagavati brahmacariyaṃ caranti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Aputtakatāya paṭipanno samaṇo gotamo. Vedhabyāya paṭipanno samaṇo gotamo. Kulūpacchedāya paṭipanno samaṇo gotamo. Idāni tena 1 jaṭila- sahassaṃ pabbajitaṃ, imāni ca aḍḍhateyyāni paribbājakasatāni sañjeyyāni 2 pabbājitāni. Ime ca abhiññātā abhiññātā māgadhakā kulaputtā samaṇe gotame brahmacariyaṃ carantī ”ti. Apissu bhikkhū disvā imāya gāthāya codenti:

“Āgato kho mahāsamaṇo māgadhānaṃ giribbajaṃ, sabbe sañjeyyake netvā 3 kaṃ su ’dāni nayissatī ”ti.

23. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, so saddo ciraṃ bhavissati. Sattāhameva bhavissati. Sattāhassa accayena antaradhāyissati. Tena hi bhikkhave, ye tumhe imāya gāthāya codenti:

Āgato kho mahāsamaṇo māgadhānaṃ giribbajaṃ, sabbe sañjeyyake netvā kaṃ su ’dāni nayissatī ”ti.

Te tumhe imāya gāthāya paṭicodetha:

“Nayanti ve mahāvīrā saddhammena tathāgatā, dhammena nayamānānaṃ4 kā usūyā5 vijānatan ”ti.

Tena kho pana samayena manussā bhikkhū disvā imāya gāthāya codenti:

“Āgato kho mahāsamaṇo māgadhānaṃ giribbajaṃ, sabbe sañjeyyake netvā kaṃ su ’dāni nayissatī ”ti.

Bhikkhū te manusse imāya paṭicodenti:

“Nayanti ve mahāvīrā saddhammena tathāgatā, dhammena nayamānānaṃ kā usūyā vijānatan ”ti.

24. Manussā6 ‘dhammena kira samaṇā sakyaputtiyā nenti no adhammenā ’ti. Sattāhameva so saddo ahosi. Sattāhassa accayena antaradhāyi.

Sāriputtamoggallānapabbajjā niṭṭhitā.

Catutthakabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1 anena - Ma, PTS. 4 nīyamānānaṃ - Syā. 2 sañcayāni - Ma; sañjayāni - Syā, PTS, Tovi. 5 kā usuyyā - Syā, PTS. 3 sañjaye netvāna - Ma, Syā, PTS. 6 manussā evamāhaṃsu - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

22. Vào lúc bấy giờ, những người con trai gia đình danh giá ở xứ Magadha là những người có nhiều tiếng tăm thực hành Phạm hạnh theo đức Thế Tôn. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Sa-môn Gotama đã tạo ra khuynh hướng không con cái, Sa-môn Gotama đã gây nên cảnh vợ không chồng, Sa-môn Gotama đã gây nên sự đổ vỡ của các gia đình. Hiện nay, cùng với ông ta một ngàn vị đạo sĩ bện tóc đã xuất gia, hai trăm năm mươi du sĩ này của Sañjaya đã xuất gia, và những người con trai gia đình danh giá này ở xứ Magadha là những người có nhiều tiếng tăm đang thực hành Phạm hạnh theo Sa-môn Gotama.” Hơn nữa, khi gặp các vị tỳ khưu họ đã quở trách bằng bài kệ này:

“Quả là vị đại Sa-môn đã đi đến thành Giribbaja thuộc xứ Magadha. Sau khi đã dẫn đi toàn bộ Sañjaya, giờ đây sẽ dẫn người nào đi?”

23. Các tỳ khưu đã nghe được những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế tôn. - “Này các tỳ khưu, tiếng đồn đãi ấy sẽ không tồn tại lâu, sẽ tồn tại chỉ được bảy ngày, khi trải qua bảy ngày thì sẽ biến mất. Này các tỳ khưu, chính vì việc ấy những người nào quở trách các ngươi bằng bài kệ này:

Quả là vị đại Sa-môn đã đi đến thành Giribbaja thuộc xứ Magadha. Sau khi đã dẫn đi toàn bộ Sañjaya, giờ đây sẽ dẫn người nào đi?”

Các ngươi hãy quở trách lại họ bằng bài kệ này:

“Đúng vậy, các bậc Đại Hùng các đức Như Lai dẫn dắt bằng Chánh Pháp. Những người có sự nhận thức thì có điều ganh tỵ gì với những vị đang dẫn đi bằng Chánh Pháp?”

Vào lúc bấy giờ, dân chúng khi gặp các vị tỳ khưu đã quở trách bằng bài kệ này:

“Quả là vị đại Sa-môn đã đi đến thành Giribbaja thuộc xứ Magadha. Sau khi đã dẫn đi toàn bộ Sañjaya, giờ đây sẽ dẫn người nào đi?”

Các vị tỳ khưu đã quở trách lại những người ấy bằng bài kệ này:

“Đúng vậy, các bậc Đại Hùng các đức Như Lai dẫn dắt bằng Chánh Pháp. Những người có sự nhận thức thì có điều ganh tỵ gì với những vị đang dẫn đi bằng Chánh Pháp?”

24. Dân chúng nghĩ rằng: - “Nghe nói các Sa-môn Thích tử dẫn dắt bằng Chánh Pháp không phải bằng Phi Pháp.” Tiếng đồn ấy đã tồn tại chỉ có bảy ngày, sau khi trải qua bảy ngày đã biến mất.

Dứt sự xuất gia của Sāriputta và Moggallāna.

Dứt tụng phẩm thứ tư.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena bhikkhū anupajjhāyakā 1 anovadiyamānā ananusāsiyamānā dunnivatthā duppārutā anākappasampannā piṇḍāya caranti. Manussānaṃ2 bhuñjamānānaṃ upari bhojanepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmenti, upari khādanīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmenti, upari sāyanīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmenti, upari pānīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmenti, sāmaṃ sūpampi odanampi viññāpetvā bhuñjanti, bhattaggepi uccāsaddā mahāsaddā viharanti.

2. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā dunnivatthā duppārutā anākappasampannā piṇḍāya carissanti? Manussānaṃ bhuñjamānānaṃ upari bhojanepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, upari khādanīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, upari sāyanīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, upari pānīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, sāmaṃ sūpampi odanampi viññāpetvā bhuñjissanti, bhattaggepi uccāsaddā mahāsaddā viharissanti, seyyathāpi brahmaṇā brāhmaṇabhojane ”ti?

3. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Ye te bhikkhū appicchā, santuṭṭhā lajjino kukkuccakā sikkhākāmā te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhū dunnivatthā duppārutā anākappasampannā piṇḍāya carissanti? Manussānaṃ bhuñjamānānaṃ upari bhojanepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, upari khādanīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, upari sāyanīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, upari pānīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, sāmaṃ sūpampi odanampi viññāpetvā bhuñjissanti, bhattaggepi uccāsaddā mahāsaddā viharissantī ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

4. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhu- saṅghaṃ sannipātāpetvā bhikkhū paṭipucchi: “Saccaṃ kira bhikkhave, bhikkhū dunnivatthā duppārutā anākappasampannā piṇḍāya caranti? Manussānaṃ bhuñjamānānaṃ upari bhojanepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmenti, upari khādanīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmenti, upari sāyanīyepi uttiṭṭha- pattaṃ upanāmenti, upari pānīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmenti, sāmaṃ sūpampi odanampi viññāpetvā bhuñjanti, bhattaggepi uccāsaddā mahāsaddā viharantī ”ti?

1 anupajjhāyakā anācariyakā - Ma. 2 te manussānaṃ - PTS, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu không có thầy tế độ, trong khi không được giáo huấn và không được giảng dạy nên mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, hoàn toàn không đúng quy cách rồi đi khất thực. Trong khi dân chúng đang ăn, các vị đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại mềm, các vị đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại cứng, các vị đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn có hương vị, các vị đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức uống, các vị còn tự mình yêu cầu xúp và cơm rồi thọ thực, các vị sống gây nên sự náo nhiệt, sự ồn ào ở trong nhà ăn.

2. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, hoàn toàn không đúng quy cách rồi đi khất thực? Trong khi dân chúng đang ăn các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại mềm, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại cứng, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn có hương vị, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức uống, các vị còn tự mình yêu cầu xúp và cơm rồi thọ thực, các vị sống gây nên sự náo nhiệt, sự ồn ào ở trong nhà ăn giống như các Bà-la-môn trong bữa ăn của các Bà-la-môn vậy?”

3. Các tỳ khưu đã nghe được dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, tự biết đủ, khiêm tốn, có hối hận, ưa thích sự học tập, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các vị tỳ khưu lại mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, hoàn toàn không đúng quy cách rồi đi khất thực? Trong khi dân chúng đang ăn, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại mềm, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại cứng, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn có hương vị, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức uống, các vị còn tự mình yêu cầu xúp và cơm rồi thọ thực, các vị sống gây nên sự náo nhiệt, sự ồn ào ở trong nhà ăn vậy?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

4. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, hoàn toàn không đúng quy cách rồi đi khất thực? Trong khi dân chúng đang ăn, các vị đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại mềm, các vị đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại cứng, các vị đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn có hương vị, các vị đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức uống, các vị còn tự mình yêu cầu xúp và cơm rồi thọ thực, các vị sống gây nên sự náo nhiệt, sự ồn

ào ở trong nhà ăn, có đúng không vậy?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

5. “Saccaṃ bhagavā ”ti. 1 Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchaviyaṃ 2 bhikkhave, tesaṃ moghapurisānaṃ ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā dunnivatthā duppārutā anākappasampannā piṇḍāya carissanti, manussānaṃ bhuñjamānānaṃ upari bhojanepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, upari khādanīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, upari sāyanīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, upari pānīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, sāmaṃ sūpampi odanampi viññāpetvā bhuñjissanti, bhattaggepi uccāsaddā mahāsaddā viharissanti? Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. Atha khvetaṃ bhikkhave, appasannānaṃ ceva appasādāya pasannānañca ekaccānaṃ aññathattāyā ”ti.

6. Atha kho bhagavā te bhikkhū anekapariyāyena vigarahitvā dubharatāya dupposatāya mahicchatāya asantuṭṭhiyā 3 saṅgaṇikāya kosajjassa avaṇṇaṃ bhāsitvā anekapariyāyena subharatāya supposatāya appicchassa santuṭṭhassa sallekhassa dhutassa pāsādikassa apacayassa viriyārambhassa4 vaṇṇaṃ bhāsitvā bhikkhūnaṃ tadanucchavikaṃ tadanulomikaṃ dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

“Anujānāmi, bhikkhave, upajjhāyaṃ. Upajjhāyo bhikkhave, saddhi- vihārikamhi puttacittaṃ upaṭṭhapessati.5 Saddhivihāriko upajjhāyamhi pitucittaṃ upaṭṭhapessati. Evaṃ te aññamaññaṃ sagāravā sappatissā sabhāgavuttino6 viharantā imasmiṃ dhammavinaye vuddhiṃ virūḷhiṃ vepullaṃ āpajjissanti.

Evañca pana bhikkhave, upajjhāyo gahetabbo: Ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: “Upajjhāyo me bhante, hohi. Upajjhāyo me bhante, hohi. Upajjhāyo me bhante, hohī ”ti. “Sāhū ”ti vā “Lahū ”ti vā “Opāyikan ”ti vā “Patirūpan ”ti vā “Pāsādikena sampādehī ”ti vā kāyena viññāpeti, vācāya viññāpeti, kāyena vācāya viññāpeti, gahito hoti upajjhāyo. Na kāyena viññāpeti, na vācāya viññāpeti, na kāyena vācāya viññāpeti, na gahito hoti upajjhāyo.

1 BJT, PTS potthakesu iti saddo na paññāyati. 4 viriyārambhassa - Ma. 2 ananucchavikaṃ - Ma, Syā. 5 upaṭṭhāpessati - Tovi, Manupa, PTS. 3 asantuṭṭhitāya - Ma; asantuṭṭhatāya - Syā. 6 sabhāgavuttikā - Syā, Tovi, Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

5. - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, thật không đúng đắn cho những kẻ rồ dại ấy, thật không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm! Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy lại mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, hoàn toàn không đúng quy cách rồi đi khất thực? Trong khi dân chúng đang ăn, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại mềm, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại cứng, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn có hương vị, các

vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức uống, các vị còn tự mình yêu cầu xúp và cơm rồi thọ thực, các vị sống gây nên sự náo nhiệt, sự ồn ào ở trong nhà ăn? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. Này các tỳ khưu, hơn nữa chính sự việc này đem lại sự không có niềm tin ở những kẻ chưa có đức tin và làm thay đổi (niềm tin) của một số người đã có đức tin."

6. Sau đó, khi đã khiển trách các vị tỳ khưu ấy bằng nhiều phương thức, đức Thế Tôn đã chê trách về sự khó khăn trong việc cấp dưỡng, sự khó khăn trong việc ăn uống, sự tầm cầu quá nhiều, sự không biết đủ, sự kết phe nhóm, sự biếng nhác; và bằng nhiều phương thức ngài đã ngợi khen về sự dễ dàng trong việc cấp dưỡng, sự dễ dàng trong việc ăn uống, sự ít tầm cầu, sự biết đủ, sự từ khước, sự tiết chế, sự hài hòa, sự đoạn giảm, sự ra sức tinh tấn. Ngài đã nói Pháp thoại thích đáng và phù hợp cho các tỳ khưu rồi bảo các tỳ khưu rằng:

- "Này các tỳ khưu, ta cho phép vị thầy tế độ. Này các tỳ khưu, vị thầy tế độ sẽ gợi lên ở người đệ tử 1 tâm của người con và người đệ tử sẽ gợi lên ở vị thầy tế độ tâm của người cha. Như thế, trong khi sống cùng nhau có sự tôn kính, có sự phục tùng, có sự cư xử hài hòa với nhau, họ sẽ đạt đến sự lớn mạnh, sự tăng trưởng, sự phát triển trong Pháp và Luật này.

Và này các tỳ khưu, vị thầy tế độ nên được xác định như vầy: (Người đệ tử) nên đắp thượng y một bên vai, đảnh lễ ở chân, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói như vầy: "Bạch ngài, xin ngài hãy là thầy tế độ của con. Bạch ngài, xin ngài hãy là thầy tế độ của con. Bạch ngài, xin ngài hãy là thầy tế độ của con." (Vị thầy tế độ nên nói rằng): "Tốt rồi!" hay là "Được nhẹ nhàng rồi!" hay là "Đúng rồi!" hay là "Được phù hợp rồi!" hay là "Hãy làm cho thành tựu với sự hoan hỷ!" (Nếu) vị (thầy tế độ) bày tỏ bằng thân, bày tỏ bằng lời nói, bày tỏ bằng thân và lời nói, thì vị thầy tế độ đã được xác định. (Nếu) vị ấy không bày tỏ bằng thân, không bày tỏ bằng lời nói, không bày tỏ bằng thân và lời nói, vị thầy tế độ đã không được xác định.

1 saddhivihārika: dịch sát theo từ là: 'vị sống chung trú xá.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

9. Saddhivihārikena bhikkhave, upajjhāyamhi sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Kālasseva vuṭṭhāya upāhanā omuñcitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā dantakaṭṭhaṃ dātabbaṃ, mukhodakaṃ dātabbaṃ, āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Sace yāgu hoti, bhājanaṃ dhovitvā yāgu upanāmetabbā. Yāgupītassa 1 udakaṃ datvā bhājanaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena 2 dhovitvā paṭisāmetabbaṃ.

10. Upajjhāyamhi vuṭṭhite, āsanaṃ uddharitabbaṃ. Sace so deso uklāpo, so deso sammajjitabbo. Sace upajjhāyo gāmaṃ pavisitukāmo hoti, nivāsanaṃ dātabbaṃ paṭinivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Kāyabandhanaṃ dātabbaṃ. Saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo dātabbā. Dhovitvā patto saudako 3 dātabbo. Sace upajjhāyo pacchāsamaṇaṃ ākaṅkhati, timaṇḍalaṃ paṭicchādentena parimaṇḍalaṃ nivāsetvā

kāyabandhanaṃ bandhitvā saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo pārupitvā gaṇṭhikaṃ paṭimuñcitvā dhovitvā pattaṃ gahetvā upajjhāyassa pacchāsamaṇena hotabbaṃ. Nātidūre gantabbaṃ. Nāccāsanne gantabbaṃ. Pattapariyāpannaṃ paṭiggahetabbaṃ.

11. Na upajjhāyassa bhaṇamānassa antarantarā kathā opātetabbā. Upajjhāyo āpatti sāmantā bhaṇamāno nivāretabbo. Nivattantena paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahebbaṃ. Paṭinivāsanaṃ dātabbaṃ. Nivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Sace cīvaraṃ sinnaṃ hoti, muhuttaṃ uṇhe otāpetabbaṃ. Na ca uṇhe cīvaraṃ niḍḍahitabbaṃ.4 Cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ.5 Cīvaraṃ saṅgharantena caturaṅgulaṃ kaṇṇaṃ ussādetvā7 cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ5 6

“Mā majjhe bhaṅgo ahosī ”ti. Obhoge kāyabandhanaṃ kātabbaṃ.

12. Sace piṇḍapāto hoti, upajjhāyo ca bhuñjitukāmo hoti, udakaṃ datvā piṇḍapāto upanāmetabbo. Upajjhāyo pānīyena pucchitabbo. Bhuttāvissa udakaṃ datvā pattaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃ- santena dhovitvā vodakaṃ katvā muhuttaṃ uṇhe othāpetabbo. Na ca uṇhe patto niḍḍahitabbo. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhā mañcaṃ vā heṭṭhā pīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

1 yāguṃ pītassa - Ma, PTS. 4 nidahitabbaṃ - Ma, Syā, PTS. 2 appaṭighaṃsantena - Ma. 5 saṃharitabbaṃ - Syā, PTS. 3 patto sodako - Ma. 6 saṃharantena - Syā, PTS. 7 ussāretvā - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

9. Này các tỳ khưu, người đệ tử nên thực hành bổn phận đúng đắn đối với vị thầy tế độ. Đây là bổn phận đúng đắn trong trường hợp này: Nên thức dậy vào lúc sáng sớm, cởi dép ra, đắp thượng y một bên vai, rồi nên dâng gỗ chà răng, nên dâng nước súc miệng, và nên sắp xếp chỗ ngồi. Nếu có cháo, nên rửa tô rồi đem cháo lại. Khi thầy đã uống cháo xong, nên dâng nước, nên nhận lại tô, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, rồi đem cất.

10. Khi thầy tế độ đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy. Nếu thầy tế độ có ý định đi vào làng, nên trao y lót trong, nên nhận lại y lót trong (đã thay đổi), nên trao dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi dâng lên. Nên trao bình bát còn đẫm nước sau khi đã rửa sạch. Nếu thầy tế độ muốn có vị Sa-môn hầu cận đi theo, (người đệ tử) nên mặc y nội tròn đều với sự che phủ ba vòng tròn, buộc dây thắt lưng, gấp y hai lớp thành nếp rồi đắp lên, thắt lại dây buộc, rửa bình bát và cầm lấy, rồi nên đi theo làm vị Sa-môn hầu cận cho thầy tế độ. Không nên đi quá xa, không nên đi quá gần. Nên nhận lấy bình bát được (vị thầy) hoán đổi.

11. Khi thầy tế độ đang nói, không nên cắt ngang lời nói nửa chừng. Khi thầy tế độ có khả năng phạm tội lúc đang nói thì nên ngăn lại. Khi quay trở về, nên đi về trước tiên và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên đi ra rước y và bình bát. Nên trao y lót trong (trước đây), nên nhận lại y lót trong (mặc lúc đi). Nếu y bị thấm mồ hôi, nên phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn y ở chỗ nắng. Nên gấp y lại. Trong khi gấp y nên lùi phần góc vào bốn ngón tay rồi gấp y lại (nghĩ rằng): "Không nên để nếp gấp ở phần chính giữa." 1 Nên đặt dây thắt lưng ở phần y đã gấp lại.

12. Nếu có đồ ăn khất thực và thầy tế độ có ý muốn thọ dụng thì nên dâng nước (rửa) rồi đem đồ ăn khất thực lại. Nên hỏi ý thầy tế độ về nước uống. Khi thầy ăn xong nên dâng nước (rửa), nên nhận lại bình bát, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, nên làm ráo nước, rồi đem phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn bình bát ở chỗ nắng. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Và không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn chỗ gấp y lại ở bên này, rồi máng y xuống.

1 Nếu gấp đôi y lại sẽ có đường gấp ở chính giữa, và trong khi thường xuyên làm như vậy thì phần chính giữa này sẽ bị sờn. Cách gấp y như vầy để hạn chế điều ấy (VinA. v, 979).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

13. Upajjhāyamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmetabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti, so deso sammajjitabbo. Sace upajjhāyo nāhāyitukāmo hoti, nahānaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace sītena attho hoti, sītaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace uṇhena attho hoti, uṇhaṃ paṭiyādetabbaṃ.

14. Sace upajjhāyo jantāgharaṃ pavisitukāmo hoti, cuṇṇaṃ sannetabbaṃ, mattikā temetabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya upajjhāyassa piṭṭhito gantvā jantāgharapīṭhaṃ datvā cīvaraṃ paṭiggahetvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ, cuṇṇaṃ dātabbaṃ, mattikā dātabbā. Sace ussahati jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Jantāgharaṃ pavisantena mattikāya mukhaṃ makkhetvā purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Na there bhikkhū anupakhajja nisīditabbaṃ. Na navā bhikkhū āsanena paṭibāhetabbā. Jantāghare upajjhāyassa parikammaṃ kātabbaṃ. Jantāgharā nikkhamantena jantāgharapīṭhaṃ ādāya purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharā nikkhamitabbaṃ.

15. Udakepi upajjhāyassa parikammaṃ kātabbaṃ. Nahātena paṭhama- taraṃ uttaritvā attano gattaṃ vodakaṃ katvā nivāsetvā upajjhāyassa gattato udakaṃ pamajjitabbaṃ. Nivāsanaṃ dātabbaṃ. Saṅghāṭi dātabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Upajjhāyo pānīyena pucchitabbo. Sace uddisāpetukāmo hoti, uddisāpetabbo. Sace paripucchitukāmo hoti, paripucchitabbo.

16. Yasmiṃ vihāre upajjhāyo viharati, sace so vihāro uklāpo hoti, sace ussahati, sodhetabbo. Vihāraṃ sodhentena paṭhamaṃ pattacīvaraṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Nisīdanapaccattharaṇaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañco nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭannena kavāṭapiṭṭhaṃ 1 nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Pīṭhaṃ nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañcapāṭipadakā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbā.

1 kavāṭapīṭhaṃ itipi pāṭho.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

13. Khi thầy tế độ đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nên dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy. Nếu thầy tế độ có ý muốn tắm, nên chuẩn bị việc tắm. Nếu có nhu cầu về nước lạnh, nên chuẩn bị nước lạnh; nếu có nhu cầu về nước nóng, nên chuẩn bị nước nóng.

14. Nếu thầy tế độ có ý muốn đi vào nhà tắm hơi, nên trộn bột tắm, nên tẩm ướt đất sét. Nên lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi rồi đi đến từ phía sau lưng và trao ghế ngồi của nhà tắm hơi cho thầy tế độ, nên nhận lấy y và để xuống một bên, nên trao bột tắm, nên trao đất sét. Nếu có nỗ lực, nên đi vào nhà tắm hơi. Trong khi đi vào nhà tắm hơi, nên thoa đất sét lên mặt, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi đi vào nhà tắm hơi. Không nên chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống. Không nên xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi. Ở trong nhà tắm hơi nên kỳ cọ cho thầy tế độ. Trong khi rời khỏi nhà tắm hơi, nên cầm lấy cái ghế ngồi của nhà tắm hơi, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi rời khỏi nhà tắm hơi.

15. Lúc ở trong nước nên kỳ cọ cho thầy tế độ. Khi đã tắm xong nên đi ra (khỏi nước) trước tiên, nên lau khô nước ở thân thể của mình, quấn y lại, rồi nên lau khô nước ở thân thể của thầy tế độ. Nên trao y lót trong. Nên trao y hai lớp. Nên cầm lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi về trước, và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên hỏi ý thầy tế độ về nước uống. Nếu có ý muốn thỉnh (thầy) đọc tụng, nên thỉnh (thầy) đọc tụng. Nếu có ý muốn hỏi đạo, thì có thể hỏi đạo.

16. Ở trú xá nào thầy tế độ cư ngụ, nếu trú xá ấy có rác bẩn, nếu có nỗ lực thì nên làm sạch sẽ. Trong khi làm sạch sẽ trú xá, trước tiên nên đem y bát ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem vật lót ngồi và tấm trải nằm ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem nệm gối ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên hạ thấp cái giường rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc, nên hạ thấp cái ghế rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc, nên đem khung giường ra ngoài rồi để xuống ở một góc.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

17. Kheḷamallako nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Apassena- phalakaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhummattharaṇaṃ yathāpaññattaṃ sallakkhetvā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Sace vihāre santānakaṃ hoti, ullokā paṭhamaṃ ohāretabbaṃ. Ālokesandhi- kaṇṇabhāgā pamajjitabbā. Sace gerukaparikammakatā bhitti kaṇṇakitā hoti, coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace kālavaṇṇakatā bhūmi kaṇṇakitā hoti, coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace akatā hoti bhūmi udakena paripphosetvā 1 sammajjitabbā: “Mā vihāro rajena ūhaññī ”ti.

18. Saṅkāraṃ vicinitvā ekamantaṃ chaḍḍetabbaṃ. Bhummattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā 2 atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Mañcapaṭipādakā otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbā. Mañco otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā2 nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃ- santena3 asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbo. Pīṭhaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā2 nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena3 asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā2 atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Nisīdana- paccattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Kheḷamallako otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbo. Apassenaphalakaṃ otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbaṃ.

19. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhā mañcaṃ vā heṭṭhā pīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

20. Sace puratthimā sarajā vātā vāyanti, puratthimā vātapānā thaketabbā. Sace pacchimā sarajā vātā vāyanti, pacchimā vātapānā thaketabbā. Sace uttarā sarajā vātā vāyanti, uttarā vātapānā thaketabbā. Sace dakkhiṇā sarajā vātā vāyanti, dakkhiṇā vātapānā thaketabbā. Sace sītakālo hoti divā vātapānā vivaritabbā rattiṃ thaketabbā. Sace uṇhakālo hoti, divā vātapānā thaketabbā rattiṃ vivaritabbā.

1 paripphositvā - Ma; parippositvā - PTS. 2 pappoṭetvā - Syā. 3 appaṭighaṃsantena - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

17. Nên đem ống nhổ ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem tấm ván kê đầu ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên xem xét tấm trải nền được xếp đặt như thế nào rồi đem ra ngoài và để xuống ở một góc. Nếu ở trú xá có mạng nhện, trước tiên nên gỡ xuống khỏi tấm màn che, nên lau chùi các lỗ thông gió và các hốc kẹt. Nếu tường được sơn màu đỏ bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền được sơn màu đen bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu

phần nền không được thực hiện, nên rưới nước rồi quét (nghĩ rằng): “Không nên để trú xá bị tràn ngập bụi bặm.”

18. Sau khi gom rác lại rồi nên đem đổ bỏ ở một góc. Sau khi phơi nắng tấm trải nền, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng khung giường, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng giường, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ghế, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng nệm gối, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng vật lót ngồi và tấm trải nằm, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ống nhổ, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng tấm ván kê đầu, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ.

19. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn chỗ gấp y lại ở bên này, rồi máng y xuống.

20. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng đông, các cửa sổ hướng đông nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng tây, các cửa sổ hướng tây nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng bắc, các cửa sổ hướng bắc nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng nam, các cửa sổ hướng nam nên được khép lại. Nếu thời tiết lạnh, các cửa sổ nên mở ra vào ban ngày và khép lại vào ban đêm. Nếu thời tiết nóng, các cửa sổ nên khép lại vào ban ngày và mở ra vào ban đêm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

21. Sace pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti, pariveṇaṃ sammajjitabbaṃ. Sace koṭṭhako uklāpo hoti, koṭṭhako sammajjitabbo. Sace upaṭṭhānasālā uklāpā hoti, upaṭṭhānasālā sammajjitabbā. Sace aggisālā uklāpā hoti, aggisālā sammajjitabbā. Sace vaccakuṭi uklāpā hoti, vaccakuṭi sammajjitabbā. Sace pānīyaṃ na hoti, pānīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace paribhojanīyaṃ na hoti, paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti, ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ.

22. Sace upajjhāyassa anabhirati uppannā hoti, saddhivihārikena vūpakāsetabbo, vūpakāsāpetabbo, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace upajjhāyassa kukkuccaṃ uppannaṃ hoti, saddhivihārikena vinodetabbaṃ, vinodāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace upajjhāyassa diṭṭhi- gataṃ uppannaṃ hoti, saddhivihārikena vivecetabbaṃ, vivecāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā.

23. Sace upajjhāyo garudhammaṃ ajjhāpanno hoti parivāsāraho, saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho upajjhāyassa parivāsaṃ dadeyyā ”ti?

24. Sace upajjhāyo mūlāya paṭikassanāraho hoti, saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho upajjhāyaṃ mūlāya paṭikasseyyā ”ti?

25. Sace upajjhāyo mānattāraho hoti, saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ:“Kinti nu kho saṅgho upajjhāyassa mānattaṃ dadeyyā ”ti?

26. Sace upajjhāyo abbhānāraho hoti, saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ:“Kinti nu kho saṅgho upajjhāyaṃ abbheyyā ”ti?

27. Sace saṅgho upajjhāyassa kammaṃ kattukāmo hoti, tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho upajjhāyassa kammaṃ na kareyya, lahutāya 1 vā pariṇāmeyyā ”ti? Kataṃ vā panassa hoti saṅghena kammaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, saddhivihārikena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho upajjhāyo sammā vatteyya, lomaṃ pāteyya, netthāraṃ vatteyya, saṅgho taṃ kammaṃ paṭippassambheyyā ”ti?

1 lahukāya - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

21. Nếu phòng có rác bẩn, nên quét phòng. Nếu cổng có rác bẩn, nên quét cổng. Nếu phòng hội họp có rác bẩn, nên quét phòng hội họp. Nếu nhà để đốt lửa có rác bẩn, nên quét nhà để đốt lửa. Nếu nhà vệ sinh có rác bẩn, nên quét nhà vệ sinh. Nếu nước uống không có, nên đem nước uống lại. Nếu nước rửa không có, nên đem nước rửa lại. Nếu hũ nước súc miệng không có nước, nên đổ nước vào hũ nước súc miệng.

22. Nếu sự bực bội sanh khởi ở thầy tế độ, người đệ tử nên làm cho dịu đi, hoặc nhờ vị khác làm cho dịu đi, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy. Nếu nỗi nghi hoặc sanh khởi ở thầy tế độ, người đệ tử nên làm cho tan biến, hoặc nhờ vị khác làm cho tan biến, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy. Nếu tà kiến sanh khởi ở thầy tế độ, người đệ tử nên phân giải, hoặc nhờ vị khác phân giải, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy.

23. Nếu thầy tế độ bị phạm tội nặng xứng đáng hình phạt parivāsa, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt parivāsa cho thầy tế độ?”

24. Nếu thầy tế độ xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể đưa thầy tế độ về lại (hình phạt) ban đầu?”

25. Nếu thầy tế độ xứng đáng hình phạt mānatta, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt mānatta cho thầy tế độ?”

26. Nếu thầy tế độ xứng đáng sự giải tội, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể giải tội cho thầy tế độ?”

27. Nếu hội chúng có ý định thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với thầy tế độ, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể khỏi thực hiện hành sự đối với thầy tế độ, hoặc đổi thành nhẹ hơn?” Khi hội chúng đã thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với thầy tế độ, người đệ tử nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để thầy tế độ có thể làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, và hội chúng có thể thâu hồi hành sự này?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

28. Sace upajjhāyassa cīvaraṃ dhovitabbaṃ hoti, saddhivihārikena dhovitabbaṃ ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho upajjhāyassa cīvaraṃ dhovīyethā ”ti? Sace upajjhāyassa cīvaraṃ kātabbaṃ hoti, saddhivihārikena kātabbaṃ ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho upajjhāyassa cīvaraṃ karīyethā ”ti? Sace upajjhāyassa rajanaṃ pacitabbaṃ hoti, saddhivihārikena pacitabbaṃ ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho upajjhāyassa rajanaṃ pacīyethā ”ti? Sace upajjhāyassa cīvaraṃ rajetabbaṃ 1 hoti, saddhivihārikena rajetabbaṃ ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho upajjhāyassa cīvaraṃ rajīyethā ”ti? Cīvaraṃ rajantena 2 sādhukaṃ samparivattakaṃ sampari- vattakaṃ rajetabbaṃ. Na ca acchinne theve pakkamitabbaṃ.

29. Na upajjhāyaṃ anāpucchā ekaccassa patto dātabbo, na ekaccassa patto paṭiggahetabbo, na ekaccassa cīvaraṃ dātabbaṃ, na ekaccassa cīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ, na ekaccassa parikkhāro dātabbo, na ekaccassa parikkhāro paṭiggahetabbo, na ekaccassa kesā chettabbā,3 na ekaccena kesā chedāpetabbā, na ekaccassa parikammaṃ kātabbaṃ, na ekaccena parikammaṃ kārāpetabbaṃ, na ekaccassa veyyāvacco4 kātabbo, na ekaccena veyyāvacco kārāpetabbo, na ekaccassa pacchāsamaṇena hotabbaṃ, na ekacco pacchāsamaṇo ādātabbo, na ekaccassa piṇḍapāto nīharitabbo, na ekaccena piṇḍapāto nīharāpetabbā.

30. Na upajjhāyaṃ anāpucchā gāmo pavisitabbo, na susānaṃ gantabbaṃ, na disā pakkamitabbā. Sace upajjhāyo gilāno hoti, yāvajīvaṃ upaṭṭhātabbo. Vuṭṭhānamassa āgametabban ”ti.

Upajjhāyavattaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1 rajitabbaṃ - Ma, PTS. 3 chedetabbā - Ma, Syā, Tovi; chedātabbā - PTS. 2 rajentena - Syā. 4 veyyāvaccaṃ - katthaci.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

28. Nếu y của thầy tế độ cần phải giặt, người đệ tử nên giặt hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của thầy tế độ được giặt?” Nếu y của thầy tế độ cần phải may, người đệ tử nên may hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của thầy tế độ được may?” Nếu thuốc nhuộm của thầy tế độ cần phải nấu, người đệ tử nên nấu hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để thuốc nhuộm của thầy tế độ được nấu?” Nếu y của

thầy tế độ cần phải nhuộm, người đệ tử nên nhuộm hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của thầy tế độ được nhuộm?” Trong khi nhuộm y, nên nhuộm bằng cách đảo tới đảo lui cho khéo léo. Không nên bỏ đi khi nước nhỏ giọt chưa ngừng.

29. Không có phép của thầy tế độ, không nên cho bình bát đến người khác, không nên thọ lãnh bình bát của người khác, không nên cho y đến người khác, không nên thọ lãnh y của người khác, không nên cho vật dụng đến người khác, không nên thọ lãnh vật dụng của người khác, không nên cạo tóc cho người khác, không nên bảo người khác cạo tóc, không nên kỳ cọ người khác, không nên bảo người khác kỳ cọ, không nên hầu hạ người khác, không nên bảo người khác hầu hạ, không nên làm Sa-môn hầu cận cho người khác, không nên nhận người khác làm Sa-môn hầu cận, không nên mang đồ ăn khất thực lại dùm người khác, không nên nhờ người khác mang dùm đồ ăn khất thực lại.

30. Chưa xin phép thầy tế độ không nên đi vào làng, không nên đi đến mộ địa, không nên bỏ đi hướng khác. Nếu thầy tế độ bị bệnh, nên phục vụ cho đến trọn đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục.”

Dứt phận sự đối với thầy tế độ.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Upajjhāyena bhikkhave, saddhivihārikamhi sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammāvattanā: Upajjhāyena bhikkhave, saddhivihāriko saṅgahetabbo anuggahetabbo uddesena paripucchāya ovādena anusāsaniyā.

2. Sace upajjhāyassa patto hoti, saddhivihārikassa patto na hoti, upajjhāyena saddhivihārikassa patto dātabbo, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho saddhivihārikassa patto uppajjīyethā ”ti? 1

3. Sace upajjhāyassa cīvaraṃ hoti, saddhivihārikassa cīvaraṃ na hoti, upajjhāyena saddhivihārikassa cīvaraṃ dātabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho saddhivihārikassa cīvaraṃ uppajjīyethā ”ti?

4. Sace upajjhāyassa parikkhāro hoti, saddhivihārikassa parikkhāro na hoti, upajjhāyena saddhivihārikassa parikkhāro dātabbo, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho saddhivihārikassa parikkhāro uppajjīyethā ”ti?

5. Sace saddhivihāriko gilāno hoti, kālasseva vuṭṭhāya dantakaṭṭhaṃ dātabbaṃ, mukhodakaṃ dātabbaṃ, āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Sace yāgu hoti, bhājanaṃ dhovitvā yāgu upanāmetabbā. Yāgupītassa udakaṃ datvā bhājanaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā paṭisāmetabbā. Saddhivihārikamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti, so deso sammajjitabbo.

6. Sace saddhivihāriko gāmaṃ pavisitukāmo hoti, nivāsanaṃ dātabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Kāyabandhanaṃ dātabbaṃ. Saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo dātabbā. Dhovitvā patto saudako dātabbo. Ettāvatā nivattissatī ’ti āsanaṃ

paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ dātabbaṃ. Nivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Sace cīvaraṃ sinnaṃ hoti, muhuttaṃ uṇhe otāpetabbaṃ. Na ca uṇhe cīvaraṃ niḍḍahitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharantena caturaṅgulaṃ kaṇṇaṃ ussādetvā cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ: “Mā majjhe bhaṅgo ahosī ”ti. Obhoge kāyabandhanaṃ kātabbaṃ.

1 uppajjiyethā ti - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Này các tỳ khưu, vị thầy tế độ nên thực hành bổn phận đúng đắn đối với người đệ tử. Đây là bổn phận đúng đắn trong trường hợp này: Này các tỳ khưu, thầy tế độ nên quan tâm đến người đệ tử, nên giúp đỡ bằng sự đọc tụng, bằng sự vấn hỏi, bằng sự giáo huấn, bằng sự giảng dạy.

2. Nếu thầy tế độ có bình bát và người đệ tử không có bình bát, thầy tế độ nên cho bình bát đến người đệ tử, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để bình bát có thể phát sanh đến đệ tử?”

3. Nếu thầy tế độ có y và người đệ tử không có y, thầy tế độ nên cho y đến người đệ tử, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y có thể phát sanh đến đệ tử?”

4. Nếu thầy tế độ có vật dụng và người đệ tử không có vật dụng, thầy tế độ nên cho vật dụng đến người đệ tử, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để vật dụng có thể phát sanh đến đệ tử?”

5. Nếu người đệ tử bị bệnh, (vị thầy tế độ) nên thức dậy vào lúc sáng sớm. Nên trao gỗ chà răng. Nên trao nước súc miệng. Nên sắp xếp chỗ ngồi. Nếu có cháo, nên rửa tô rồi đem cháo lại. Khi người đệ tử đã uống cháo xong, nên trao nước (rửa), nên nhận lại tô, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, rồi đem cất. Khi người đệ tử đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy.

6. Nếu người đệ tử có ý định đi vào làng, nên trao y lót trong, nên nhận lại y lót trong (đã thay đổi), nên trao dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi trao cho. Nên trao bình bát còn đẫm nước sau khi đã rửa sạch. (Nghĩ rằng): “Đến lúc vị ấy sắp trở về,” nên sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên đi ra rước y và bình bát. Nên trao y lót trong (trước đây), nên nhận lại y lót trong (mặc lúc đi). Nếu y bị thấm mồ hôi, nên phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn y ở chỗ nắng. Nên gấp y lại. Trong khi gấp y nên lùi phần góc vào bốn ngón tay rồi gấp y lại (nghĩ rằng): “Không nên để nếp gấp ở phần chính giữa.” Nên đặt dây thắt lưng ở phần y đã gấp lại.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

7. Sace piṇḍapāto hoti, saddhivihāriko ca bhuñjitukāmo hoti, udakaṃ datvā piṇḍapāto upanāmetabbo. Saddhivihāriko pānīyena pucchitabbo. Bhuttāvissa udakaṃ datvā pattaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena pattaṃ dhovitvā

vodakaṃ katvā muhuttaṃ uṇhe otāpetabbo. Na ca uṇhe patto niḍḍahitabbo.

8. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhā mañcaṃ vā heṭṭhā pīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipito. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

9. Saddhivihārikamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmetabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti, so deso sammajjitabbo. Sace saddhivihāriko nahāyitukāmo hoti, nahānaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace sītena attho hoti, sītaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace uṇhena attho hoti, uṇhaṃ paṭiyādetabbaṃ.

10. Sace saddhivihāriko jantāgharaṃ pavisitukāmo hoti, cuṇṇaṃ sannetabbaṃ, mattikā temetabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya gantvā jantāgharapīṭhaṃ datvā cīvaraṃ paṭiggahetvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Cuṇṇaṃ dātabbaṃ, mattikā dātabbā. Sace ussahati, jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Jantāgharaṃ pavisantena mattikāya mukhaṃ makkhetvā purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Na there bhikkhū anupakhajja nisīditabbaṃ. Na navā bhikkhū āsanena paṭibāhetabbā. Jantāghare saddhivihārikassa parikammaṃ kātabbaṃ. Jantāgharā nikkhamantena jantāgharapīṭhaṃ ādāya purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharā nikkhamitabbaṃ.

11. Udakepi saddhivihārikassa parikammaṃ kātabbaṃ. Nahātena paṭhamataraṃ uttaritvā attano gattaṃ vodakaṃ katvā nivāsetvā saddhi- vihārikassa gattato udakaṃ pamajjitabbaṃ. Nivāsanaṃ dātabbaṃ. Saṅghāṭi dātabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññā- petabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Saddhivihāriko pānīyena pucchitabbo. Yasmiṃ vihāre saddhivihāriko viharati, sace so vihāro uklāpo hoti, sace ussahati sodhetabbo.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

7. Nếu có đồ ăn khất thực và người đệ tử có ý muốn thọ dụng thì nên trao nước (rửa) rồi đem đồ ăn khất thực lại. Nên hỏi ý người đệ tử về nước uống. Khi người đệ tử ăn xong nên trao nước (rửa). Nên nhận lại bình bát, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, nên làm ráo nước, rồi đem phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn bình bát ở chỗ nắng.

8. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Và không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn chỗ gấp y lại ở bên này, rồi máng y xuống

9. Khi người đệ tử đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nên dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy. Nếu người

đệ tử có ý muốn tắm, nên chuẩn bị việc tắm. Nếu có nhu cầu về nước lạnh, nên chuẩn bị nước lạnh; nếu có nhu cầu về nước nóng, nên chuẩn bị nước nóng.

10. Nếu người đệ tử có ý muốn đi vào nhà tắm hơi, nên trộn bột tắm, nên tẩm ướt đất sét. Nên lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi đến, trao ghế ngồi của nhà tắm hơi, nhận lấy y, rồi nên để xuống một bên. Nên trao bột tắm. Nên trao đất sét. Nếu có nỗ lực, nên đi vào nhà tắm hơi. Trong khi đi vào nhà tắm hơi, nên thoa đất sét lên mặt, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi đi vào nhà tắm hơi. Không nên chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống. Không nên xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi. Ở trong nhà tắm hơi nên kỳ cọ cho người đệ tử. Trong khi rời khỏi nhà tắm hơi, nên cầm lấy cái ghế ngồi của nhà tắm hơi, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi rời khỏi nhà tắm hơi.

11. Lúc ở trong nước nên kỳ cọ cho người đệ tử. Khi đã tắm xong nên đi ra (khỏi nước) trước tiên, nên lau khô nước ở thân thể của mình, quấn y lại, rồi nên lau khô nước ở thân thể của người đệ tử. Nên trao y lót trong. Nên trao y hai lớp. Nên cầm lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi về trước, và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên hỏi ý người đệ tử về nước uống. Ở trú xá nào người đệ tử cư ngụ, nếu trú xá ấy có rác bẩn, nếu có nỗ lực thì nên làm sạch sẽ.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

12. Vihāraṃ sodhentena paṭhamaṃ pattacīvaraṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Nisīdanapaccattharaṇaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañco nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Pīṭhaṃ nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañcapaṭipādakā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbā.

13. Kheḷamallako nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Apassena- phalakaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhummattharaṇaṃ yathāpaññattaṃ sallakkhetvā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Sace vihāre santānakaṃ hoti, ullokā paṭhamaṃ ohāretabbaṃ. Ālokasandhi- kaṇṇabhāgā pamajjitabbā. Sace gerukaparikammakatā bhitti kaṇṇakitā hoti, coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace kāḷavaṇṇakatā bhūmi kaṇṇakitā hoti, coḷakaṃ temetvā pīletvā sammajjitabbā. Sace akatā hoti bhūmi, udakena paripphosetvā sammajjitabbā: “Mā vihāro rajena ūhaññī ”ti.

14. Saṅkāraṃ vicinitvā ekamantaṃ chaḍḍetabbaṃ. Bhummattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Mañcapaṭipādakā otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbā. Mañco otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃ- santena asaṃghaṭṭentena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbo. Pīṭhaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ

otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Nīsīdana-paccattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Kheḷamallako otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbo. Apassenaphalakaṃ otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbaṃ.

15. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhāmañcaṃ vā heṭṭhāpīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

12. Trong khi làm sạch sẽ trú xá, trước tiên nên đem y bát ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem vật lót ngồi và tấm trải nằm ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem nệm gối ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên hạ thấp cái giường rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc, nên hạ thấp cái ghế rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc, nên đem khung giường ra ngoài rồi để xuống ở một góc.

13. Nên đem ống nhổ ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem tấm ván kê đầu ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên xem xét tấm trải nền được xếp đặt như thế nào rồi đem ra ngoài và để xuống ở một góc. Nếu ở trú xá có mạng nhện, trước tiên nên gỡ xuống khỏi tấm màn che, nên lau chùi các lỗ thông gió và các hốc kẹt. Nếu tường được sơn màu đỏ bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền được sơn màu đen bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền không được thực hiện, nên rưới nước rồi quét (nghĩ rằng): “Không nên để trú xá bị tràn ngập bụi bặm.”

14. Sau khi gom rác lại rồi nên đem đổ bỏ ở một góc. Sau khi phơi nắng tấm trải nền, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng khung giường, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng giường, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ghế, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng nệm gối, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng vật lót ngồi và tấm trải nằm, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ống nhổ, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng tấm ván kê đầu, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí

như cũ.

15. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn chỗ gấp y lại ở bên này, rồi máng y xuống.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

16. Sace puratthimā sarajā vātā vāyanti, puratthimā vātapānā thaketabbā. Sace pacchimā sarajā vātā vāyanti, pacchimā vātapānā thaketabbā. Sace uttarā sarajā vātā vāyanti, uttarā vātapānā thaketabbā. Sace dakkhiṇā sarajā vātā vāyanti, dakkhiṇā vātapānā thaketabbā. Sace sītakālo hoti, divā vātapānā vivaritabbā rattiṃ thaketabbā. Sace uṇhakālo hoti, divā vātapātā thaketabbā rattiṃ vivaritabbā.

17. Sace pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti, pariveṇaṃ sammajjitabbaṃ. Sace koṭṭhako uklāpo hoti, koṭṭhako sammajjitabbo. Sace upaṭṭhānasālā uklāpā hoti, upaṭṭhānasālā sammajjitabbā. Sace aggisālā uklāpā hoti, aggisālā sammajjitabbā. Sace vaccakuṭi uklāpā hoti, vaccakuṭi sammajjitabbā. Sace pānīyaṃ na hoti, pānīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace paribhojanīyaṃ na hoti, paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti, ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ.

18. Sace saddhivihārikassa anabhirati uppannā hoti, upajjhāyena vūpakāsetabbo, vūpakāsāpetabbo, 1 dhammakathā vāssa kātabbā. Sace saddhivihārikassa kukkuccaṃ uppannaṃ hoti, upajjhāyena vinodetabbaṃ, vinodāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace saddhivihārikassa diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti, upajjhāyena vivecetabbaṃ, vivecāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā.

19. Sace saddhivihāriko garudhammaṃ ajjhāpanno hoti parivāsāraho, upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho saddhivihārikassa parivāsaṃ dadeyyā ”ti?

20. Sace saddhivihāriko mūlāya paṭikassanāraho hoti, upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho saddhivihārikaṃ mūlāya paṭikkasseyyā ”ti?

21. Sace saddhivihāriko mānatto āraho hoti, upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho saddhivihārikassa mānattaṃ dadeyyā ”ti?

22. Sace saddhivihāriko abbhānāraho hoti, upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho saddhivihārikaṃ abbheyyā ”ti?

1 vūpakāsetabbā vūpakāsāpetabbā - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

16. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng đông, các cửa sổ hướng đông nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng tây, các cửa sổ hướng tây nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng bắc, các cửa sổ hướng bắc nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng nam, các cửa sổ hướng nam nên được khép lại. Nếu thời tiết lạnh, các cửa sổ nên mở ra vào ban ngày và khép lại vào ban đêm. Nếu thời

tiết nóng, các cửa sổ nên khép lại vào ban ngày và mở ra vào ban đêm.

17. Nếu phòng có rác bẩn, nên quét phòng. Nếu cổng có rác bẩn, nên quét cổng. Nếu phòng hội họp có rác bẩn, nên quét phòng hội họp. Nếu nhà để đốt lửa có rác bẩn, nên quét nhà để đốt lửa. Nếu nhà vệ sinh có rác bẩn, nên quét nhà vệ sinh. Nếu nước uống không có, nên đem nước uống lại. Nếu nước rửa không có, nên đem nước rửa lại. Nếu hũ nước súc miệng không có nước, nên đổ nước vào hũ nước súc miệng.

18. Nếu sự bực bội sanh khởi ở người đệ tử, vị thầy tế độ nên làm cho dịu đi, hoặc nhờ vị khác làm cho dịu đi, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy. Nếu nỗi nghi hoặc sanh khởi ở người đệ tử, vị thầy tế độ nên làm cho tan biến, hoặc nhờ vị khác làm cho tan biến, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy. Nếu tà kiến sanh khởi ở người đệ tử, vị thầy tế độ nên phân giải, hoặc nhờ vị khác phân giải, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy.

19. Nếu người đệ tử bị phạm tội nặng xứng đáng hình phạt parivāsa, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt parivāsa cho đệ tử?”

20. Nếu người đệ tử xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể đưa đệ tử về lại (hình phạt) ban đầu?”

21. Nếu người đệ tử xứng đáng hình phạt mānatta, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt mānatta cho đệ tử?”

22. Nếu người đệ tử xứng đáng sự giải tội, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể giải tội cho đệ tử?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

24. Sace saṅgho saddhivihārikassa kammaṃ kattukāmo hoti, tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, upajjhāyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho saddhivihārikassa kammaṃ na kareyya, lahutāya vā pariṇāmeyyā ”ti. Kataṃ vā panassa hoti saṅghena kammaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, upajjhāyena assukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saddhivihāriko sammā vatteyya, lomaṃ pāteyya, netthāraṃ vatteyya, saṅgho taṃ kammaṃ paṭippassambheyyā ”ti?

25. Sace saddhivihārikassa cīvaraṃ dhovitabbaṃ hoti, upajjhāyena ācikkhitabbaṃ: “Evaṃ dhoveyyā ”ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho saddhivihārikassa cīvaraṃ dhovīyethā ”ti? Sace saddhivihārikassa cīvaraṃ kātabbaṃ hoti, upajjhāyena ācikkhitabbaṃ: “Evaṃ kareyyāsī ”ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho saddhivihārikassa cīvaraṃ karīyethā ”ti? Sace saddhivihārikassa rajanaṃ pacitabbaṃ hoti, upajjhāyena acikkhitabbaṃ: “Evaṃ paceyyāsī ”ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho saddhi- vihārikassa rajanaṃ pacīyethā ”ti? Sace saddhivihārikassa cīvaraṃ rajetabbaṃ 1 hoti, upajjhāyena ācikkhitabbaṃ: “Evaṃ rajeyyāsī ”ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho saddhivihārikassa cīvaraṃ rajīyethā ”ti? Cīvaraṃ rajantena

sādhukaṃ samparivattakaṃ samparivattakaṃ rajetabbaṃ. Na ca acchinne theve pakkamitabbaṃ. Sace saddhivihāriko gilāno hoti yāvajīvaṃ upaṭṭhātabbo. Vuṭṭhānamassa āgametabban ”ti.

Saddhivihārikavattaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1. Tena kho pana samayena saddhivihārikā upajjhāyesu na sammā vattanti. Ye te bhikkhū appicchā, —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma saddhivihārikā upajjhāyesu na sammā vattissantī ”ti?

2. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, saddhivihārikā upajjhāyesu na sammā vattantī ”ti? “Saccaṃ bhagavā”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, saddhivihārikena upajjhāyamhi na sammā vattitabbaṃ. Yo na sammā vatteyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 rajitabbaṃ - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

24. Nếu hội chúng có ý định thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với người đệ tử, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể khỏi thực hiện hành sự đối với đệ tử, hoặc đổi thành nhẹ hơn?” Khi hội chúng đã thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với người đệ tử, vị thầy tế độ nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để đệ tử có thể làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, và hội chúng có thể thâu hồi hành sự này?”

25. Nếu y của người đệ tử cần phải giặt, vị thầy tế độ nên chỉ dẫn: “Ngươi nên giặt như vầy,” hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của đệ tử được giặt?” Nếu y của người đệ tử cần phải may, vị thầy tế độ nên chỉ dẫn: “Ngươi nên may như vầy,” hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của đệ tử được may?” Nếu thuốc nhuộm của người đệ tử cần phải nấu, vị thầy tế độ nên chỉ dẫn: “Ngươi nên nấu như vầy,” hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để thuốc nhuộm của đệ tử được nấu?” Nếu y của người đệ tử cần phải nhuộm, vị thầy tế độ nên chỉ dẫn: “Ngươi nên nhuộm như vầy,” hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của đệ tử được nhuộm?” Trong khi nhuộm y, nên đảo tới đảo lui cho khéo léo. Không nên bỏ đi khi nước nhỏ giọt chưa ngừng. Nếu người đệ tử bị bệnh, nên phục vụ cho đến trọn đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục.”

Dứt phận sự đối với đệ tử.

*****

1. Vào lúc bấy giờ, các người đệ tử không thực hành bổn phận đúng đắn đối với các vị thầy tế độ. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các người đệ tử lại không thực hành bổn phận đúng đắn đối với

các vị thầy tế độ?”

2. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói các người đệ tử không thực hành bổn phận đúng đắn đối với các vị thầy tế độ, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, người đệ tử không nên không thực hành bổn phận đúng đắn đối với các vị thầy tế độ; vị nào không thực hành đúng đắn thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

Neva sammā vattanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi, bhikkhave, asammāvattantaṃ panāmetuṃ. Evañca pana bhikkhave, panāmetabbo: “Panāmemi tan ”ti vā “Māyidha paṭikkamī ”ti vā “Nīhara te pattacīvaran ”ti vā “Nāhaṃ tayā upaṭṭhātabbo ”ti vā kāyena viññāpeti, vācāya viññāpeti, kāyena vācāya viññāpeti, panāmito hoti saddhivihāriko. Na kāyena viññāpeti, na vācāya viññāpeti, na kāyena vācāya viññāpeti, na panāmito hoti saddhivihāriko.

3. Tena kho pana samayena saddhivihārikā panāmitā na khamāpenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave khamāpetun ”ti. Neva khamāpenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, panāmitena na khamāpetabbo. Yo na khamāpeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

4. Tena kho pana samayena upajjhāyā khamāpiyamānā na khamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave khamitun ”ti. Neva khamanti. Saddhivihārikā pakkamantipi vibbhamantipi titthiyesupi saṅkamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, khamāpiya- mānena na khamitabbaṃ. Yo na khameyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

5. Tena kho pana samayena upajjhāyā sammāvattantaṃ panāmenti, asammāvattantaṃ na panāmenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, sammāvattanto panāmetabbo. Yo panāmeyya, āpatti dukkaṭassa. Na ca 1 asammāvattanto na panāmetabbo. Yo na panāmeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

6. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato saddhivihāriko panāmetabbo: Upajjhāyamhi nādhimattaṃ pemaṃ hoti, nādhimatto pasādo hoti, nādhimattā hiri hoti, nādhimatto gāravo hoti, nādhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato saddhivihāriko panāmetabbo.

1 na ca bhikkhave - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

(Các người đệ tử) vẫn không thực hành phận sự đúng đắn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đuổi đi người (đệ tử) không thực hành phận sự đúng đắn. Và này các tỳ khưu, nên đuổi đi như vầy: “Ta đuổi ngươi đi,” hay là “Đừng có quay trở lại đây,” hay là “Hãy đem đi y bát của ngươi,” hay là “Ta không giúp đỡ ngươi nữa.” (Nếu) vị (thầy tế độ) bày tỏ bằng thân, bày tỏ bằng lời nói, bày tỏ bằng

thân và lời nói, thì người đệ tử đã bị đuổi đi. (Nếu) vị ấy không bày tỏ bằng thân, không bày tỏ bằng lời nói, không bày tỏ bằng thân và lời nói, thì người đệ tử không bị đuổi đi.

3. Vào lúc bấy giờ, những người đệ tử bị đuổi đi đã không xin lỗi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép xin lỗi." Các người (đệ tử) vẫn không xin lỗi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, người (đệ tử) bị đuổi đi không nên không xin lỗi; vị nào không xin lỗi thì phạm tội dukkaṭa."

4. Vào lúc bấy giờ, khi được xin lỗi các vị thầy tế độ không tha thứ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép tha thứ." Các vị (thầy tế độ) vẫn không tha thứ. Những người đệ tử bỏ đi, (hoặc) hoàn tục, (hoặc) theo ngoại đạo. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, khi được xin lỗi không nên không tha thứ; vị nào không tha thứ thì phạm tội dukkaṭa."

5. Vào lúc bấy giờ, các vị thầy tế độ đuổi đi những người (đệ tử) thực hành phận sự đúng đắn, không đuổi đi những người (đệ tử) không thực hành phận sự đúng đắn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên đuổi đi người (đệ tử) thực hành phận sự đúng đắn; vị nào đuổi đi thì phạm tội dukkaṭa. Và này các tỳ khưu, không nên không đuổi đi người (đệ tử) không thực hành phận sự đúng đắn; vị nào không đuổi đi thì phạm tội dukkaṭa."

6. Này các tỳ khưu, nên đuổi đi người đệ tử có năm yếu tố: Đối với thầy tế độ không có nhiều lòng yêu mến, không có nhiều niềm tin, không có nhiều nể nang, không có nhiều kính trọng, (và) không có nhiều sự rèn luyện. 1 Này các tỳ khưu, nên đuổi đi người đệ tử có năm yếu tố này.

1 Ngài Buddhaghosa giải thích là sự rèn luyện về tâm từ (VinA. v, 983).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

7. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato saddhivihāriko na panāmetabbo: Upajjhāyamhi adhimattaṃ pemaṃ hoti, adhimatto pasādo hoti, adhimattā hiri hoti, adhimatto gāravo hoti, adhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato saddhivihāriko na panāmetabbo.

8. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato saddhivihāriko alaṃ panāmetuṃ: Upajjhāyamhi nādhimattaṃ pemaṃ hoti, nādhimatto pasādo hoti, nādhimattā hiri hoti, nādhimatto gāravo hoti, nādhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato saddhivihāriko alaṃ panāmetuṃ.

9. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato saddhivihāriko nālaṃ panāmetuṃ: Upajjhāyamhi adhimattaṃ pemaṃ hoti, adhimatto pasādo hoti, adhimattā hiri hoti, adhimatto gāravo hoti, adhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato saddhivihāriko nālaṃ panāmetuṃ.

10. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ saddhivihārikaṃ apanāmento upajjhāyo sātisāro hoti, panāmento anatisāro hoti: Upajjhāyamhi nādhimattaṃ pemaṃ hoti, nādhimatto pasādo hoti, nādhimattā hiri hoti, nādhimatto gāravo hoti,

nādhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgataṃ saddhivihārikaṃ apanāmento upajjhāyo sātisāro hoti, panāmentto anatisāro hoti.

11. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ saddhivihārikaṃ panāmento upajjhāyo sātisāro hoti, apanāmento anatisāro hoti: Upajjhāyamhi adhimattaṃ pemaṃ hoti, adhimatto pasādo hoti, adhimattā hiri hoti, adhimatto gāravo hoti, adhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgataṃ saddhivihārikaṃ panāmento upajjhāyo sātisāro hoti, apanāmento anatisāro hotī ”ti.

12. Tena kho pana samayena aññataro brāhmaṇo (rādho nāma) bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāci. Taṃ bhikkhū na icchiṃsu pabbājetuṃ. So bhikkhūsu pabbajjaṃ alabhamāno kiso ahosi lūkho dubbaṇṇo uppaṇḍuppaṇḍukajāto dhamanisanthatagatto.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

7. Này các tỳ khưu, không nên đuổi đi người đệ tử có năm yếu tố: Đối với thầy tế độ có nhiều lòng yêu mến, có nhiều niềm tin, có nhiều nể nang, có nhiều kính trọng, (và) có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, không nên đuổi đi người đệ tử có năm yếu tố này.

8. Này các tỳ khưu, người đệ tử là đáng bị đuổi đi khi có năm yếu tố: Đối với thầy tế độ không có nhiều lòng yêu mến, không có nhiều niềm tin, không có nhiều nể nang, không có nhiều kính trọng, (và) không có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, người đệ tử là đáng bị đuổi đi khi có năm yếu tố này.

9. Này các tỳ khưu, người đệ tử là không đáng bị đuổi đi khi có năm yếu tố: Đối với thầy tế độ có nhiều lòng yêu mến, có nhiều niềm tin, có nhiều nể nang, có nhiều kính trọng, (và) có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, người đệ tử là không đáng bị đuổi đi khi có năm yếu tố này.

10. Này các tỳ khưu, vị thầy tế độ là vượt qua quy định khi không đuổi đi, không vượt qua quy định khi đuổi đi người đệ tử có năm yếu tố: Đối với thầy tế độ không có nhiều lòng yêu mến, không có nhiều niềm tin, không có nhiều nể nang, không có nhiều kính trọng, (và) không có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, vị thầy tế độ là vượt qua quy định khi không đuổi đi, không vượt qua quy định khi đuổi đi người đệ tử có năm yếu tố này.

11. Này các tỳ khưu, vị thầy tế độ là vượt qua quy định khi đuổi đi, không vượt qua quy định khi không đuổi đi người đệ tử có năm yếu tố: Đối với thầy tế độ có nhiều lòng yêu mến, có nhiều niềm tin, có nhiều nể nang, có nhiều kính trọng, (và) có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, vị thầy tế độ là vượt qua quy định khi đuổi đi, không vượt qua quy định khi không đuổi đi người đệ tử có năm yếu tố này.”

12. Vào lúc bấy giờ, có người Bà-la-môn nọ (tên Rādha) đã đi đến gặp các tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các tỳ khưu đã không ưng thuận cho người ấy xuất gia. Người ấy trong khi không đạt được sự xuất gia ở nơi các tỳ khưu đã trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

13. Addasā kho bhagavā taṃ brāhmaṇaṃ kisaṃ lūkhaṃ dubbaṇṇaṃ uppaṇḍuppaṇḍukajātaṃ dhamanisanthatagattaṃ. Disvāna bhikkhū āmantesi: “Kinnu kho so bhikkhave, brāhmaṇo kiso lūkho dubbaṇṇo uppaṇḍuppaṇḍukajāto dhamanisanthatagatto ”ti? “Eso bhante, brāhmaṇo bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāci. Taṃ bhikkhū na icchiṃsu pabbājetuṃ. So bhikkhūsu pabbajjaṃ alabhamāno kiso lūkho dubbaṇṇo uppaṇḍuppaṇḍukajāto dhamanisanthatagatto ”ti.

14. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Ko nu kho bhikkhave, tassa brāhmaṇassa adhikāraṃ saratī ”ti? Evaṃ vutte āyasmā sāriputto bhagavantaṃ etadavoca: “Ahaṃ kho bhante tassa brahmaṇassa adhikāraṃ sarāmī ”ti. “Kimpana tvaṃ sāriputta, tassa brāhmaṇassa adhikāraṃ sarasī ”ti? “Idha me bhante, so brāhmaṇo rājagahe piṇḍāya carantassa kaṭacchu- bhikkhaṃ dāpesi. Imaṃ kho ahaṃ bhante, tassa brāhmaṇassa adhikāraṃ sarāmī ”ti. “Sādhu! Sādhu! Sāriputta, kataññuno hi sāriputta, sappurisā katavedino. Tena hi tvaṃ sāriputta, taṃ brāhamaṇaṃ pabbājehi upasampādehī ”ti. “Kathāhaṃ bhante, taṃ brāhmaṇaṃ pabbājemi upasampādemī ”ti?

15. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Yā sā bhikkhave, mayā tīhi saraṇa- gamanehi upasampadā anuññātā, tāhaṃ 1 ajjatagge paṭikkhipāmi. Anujānāmi bhikkhave, ñatticatutthena kammena upasampadaṃ. 2 Evañca pana bhikkhave, upasampādetabbo: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

16. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho.3 Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ upasampādeyya itthannāmena upajjhāyena. Esā ñatti.

17. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmena upajjhāyena. Yassāyasmato khamati itthannāmassa upasampadā itthannāmena upajjhāyena, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

1 taṃ - Ma. 2 upasampādetuṃ - Ma, PTS. 3 upasampadāpekkho - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

13. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy người Bà-la-môn ấy ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân, sau khi nhìn thấy đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, việc gì khiến người Bà-la-môn ấy ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân vậy?” - “Bạch ngài, người Bà-la-môn ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các tỳ khưu đã không ưng thuận cho người ấy xuất gia. Người ấy trong khi không đạt được sự xuất gia ở nơi các tỳ khưu đã trở nên ốm o, cằn cỗi, xuống sắc, có vẻ xanh xao, thân hình nổi đầy gân.”

14. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, có vị nào nhớ được điều tốt đẹp của người Bà-la-môn ấy?” Khi được nói như vậy, đại đức Sāriputta đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, con nhớ được điều tốt đẹp của người Bà-la-môn

ấy.” - “Này Sāriputta, ngươi nhớ được điều tốt đẹp gì của người Bà-la-môn ấy?” - “Bạch ngài, trường hợp này là khi con đang đi khất thực ở trong thành Rājagaha, người Bà-la-môn ấy đã sai người cho một muỗng vật thực. Bạch ngài, đó là điều tốt đẹp của người Bà-la-môn ấy mà con nhớ được.” - “Này Sāriputta, tốt lắm, tốt lắm! Này Sāriputta, bởi vì những người tốt là những người biết ơn và nhớ ơn đã thọ. Này Sāriputta, chính vì điều ấy ngươi hãy cho người Bà-la-môn ấy xuất gia và tu lên bậc trên.” - “Bạch ngài, con cho người Bà-la-môn ấy xuất gia và tu lên bậc trên như thế nào?”

15. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, việc tu lên bậc trên bằng ba sự đi đến nương nhờ (Tam Quy) đã được ta cho phép, kể từ nay ta hủy bỏ việc ấy. Này các tỳ khưu, ta cho phép tu lên bậc trên bằng hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư. Và này các tỳ khưu, nên cho tu lên bậc trên như vầy. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

16. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho vị tên (như vầy) tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

17. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy). Hội chúng cho vị tên (như vầy) tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của vị tên (như vầy) với thầy tế độ tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

18. Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmena upajjhāyena. Yassāyasmato khamati itthannāmassa upasampadā itthannāmena upajjhāyena, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

19. Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmena upajjhāyena. Yassāyasmato khamati itthannāmassa upasampadā itthannāmena upajjhāyena, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

20. Upasampanno saṅghena itthannāmo itthannāmena upajjhāyena. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

21. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu upasampanna- samanantarā anācāraṃ ācarati. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Mā āvuso evarūpaṃ akāsi. Netaṃ kappatī ”ti. So evamāha: “Nevāhaṃ āyasmante yāciṃ ‘upasampādetha man ’ti. Kissa maṃ tumhe ayācitaṃ upasampāditthā ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, āyācitena upasam- pādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, yācitena upasampādetuṃ. Evaṃ ca pana bhikkhave yācitabbo:

Tena upasampadāpekhena saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Saṅghaṃ bhante, upasampadaṃ yācāmi, ullumpatu maṃ bhante saṅgho anukampaṃ upādāyā ’ti. Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

18. Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy). Hội chúng cho vị tên (như vầy) tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của vị tên (như vầy) với thầy tế độ tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

19. Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy). Hội chúng cho vị tên (như vầy) tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của vị tên (như vầy) với thầy tế độ tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

20. Vị tên (như vầy) đã được hội chúng cho tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

21. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ thực hiện hành động sai trái liền ngay sau khi được tu lên bậc trên. Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này đại đức, chớ có hành động như thế, điều ấy không được phép.” Vị ấy đã nói như vầy: - “Tôi đâu có thỉnh cầu các đại đức rằng: ‘Các đại đức hãy cho tôi tu lên bậc trên.’ Tại sao các ngài khi chưa được tôi thỉnh cầu mà đã cho tu lên bậc trên?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên người không thỉnh cầu; vị nào ban phép tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép ban phép tu lên bậc trên đối với người đã thỉnh cầu. Và này các tỳ khưu, nên được thỉnh cầu như vầy:

Vị có ý muốn tu lên bậc trên ấy nên đi đến hội chúng tỳ khưu, đắp thượng y một bên vai, đảnh lễ ở chân các vị tỳ khưu, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với hội chúng như vầy: - ‘Bạch các ngài, tôi thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch các ngài, vì lòng thương xót xin hội chúng hãy tế độ tôi.’ Nên được thỉnh cầu đến lần thứ nhì. Nên được thỉnh cầu đến lần thứ ba. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho. Itthannāmo saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmena upajjhāyena. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ upasampādeyya itthannāmena upajjhāyena. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho. Itthanāmo saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmena upajjhāyena. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmena upajjhāyena. Yassāyasmato khamati itthannāmassa upasampadā itthannāmena upajjhāyena, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. —pe—

Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. —pe—

Upasampanno saṅghena itthannāmo itthannāmena upajjhāyena. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

22. Tena kho pana samayena rājagahe paṇītānaṃ bhattānaṃ bhatta- paṭipāṭi aṭṭhitā 1 hoti. Atha kho aññatarassa brāhmaṇassa etadahosi: “Ime kho samaṇā sakyaputtiyā sukhasīlā sukhasamācārā subhojanāni bhuñjitvā nivātesu sayanesu sayanti. Yannūnāhaṃ samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajeyyan ”ti.

23. Atha kho so brāhmaṇo bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāci. Taṃ bhikkhū pabbājesuṃ upasampādesuṃ. Tasmiṃ pabbajite bhattapaṭipāṭi khīyittha. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Ehi ’dāni āvuso, piṇḍāya carissāmā ”ti. So evamāha: “Nāhaṃ āvuso etaṃ kāraṇā pabbajito piṇḍāya carissāmī ’ti. Sace me dassatha, bhuñjissāmi. No ce me dassatha, vibbhamissāmī ”ti. “Kimpana tvaṃ āvuso, udarassa kāraṇā pabbajito ”ti? “Evamāvuso ”ti.

24. Ye te bhikkhū appicchā, —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhu evaṃ svākkhāte dhammavinaye udarassa kāraṇā pabbajissatī ”ti? Bhagavato2 etamatthaṃ ārocesuṃ.

1 adhiṭṭhitā - PTS. 2 te bhikkhū bhagavato - Ma, PTS.

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy). Vị tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho vị tên (như vầy) tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy). Vị tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Hội chúng cho vị tên (như vầy) tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của vị tên (như vầy) với thầy tế độ tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. —(như trên)—

Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. —(như trên)—

Vị tên (như vầy) đã được hội chúng cho tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

22. Vào lúc bấy giờ, ở trong thành Rājagaha sự tuần tự của các bữa trai phạn gồm các thức ăn hảo hạng được tiến hành đều đặn. Khi ấy, có người Bà- la-môn nọ đã khởi ý điều này: “Những Sa-môn Thích tử này có giới luật thoải mái, có sở hành thoải mái, sau khi thọ thực thức ăn ngon rồi nằm ngủ ở những cái giường kín gió, hay là ta nên xuất gia nơi các Sa-môn Thích tử này?”

23. Sau đó, người Bà-la-môn ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu thỉnh cầu sự xuất gia. Các tỳ khưu đã cho người ấy xuất gia, đã cho tu lên bậc trên. Khi người ấy đã được xuất gia, sự tuần tự của các bữa ăn đã hết. Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này đại đức, hãy đến. Hôm nay chúng ta sẽ đi khất thực.” Vị ấy đã nói như vầy: - “Này các đại đức, tôi đã không xuất gia vì nguyên nhân này: ‘Ta sẽ đi khất thực.’ Nếu các vị cho tôi thì tôi sẽ ăn, nếu các vị không cho tôi thì tôi sẽ hoàn tục.” - “Này đại đức, có phải ngài đã xuất gia vì nguyên nhân của bao tử?” - “Này các đại đức, đúng vậy.”

24. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao vị tỳ khưu lại xuất gia trong Pháp và Luật khéo được thuyết giảng như vầy vì nguyên nhân của bao tử?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

25. “Saccaṃ kira tvaṃ bhikkhu, udarassa kāraṇā pabbajito ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa, evaṃ svākkhāte dhammavinaye udarassa kāraṇā pabbajissasi? Netaṃ moghapurisa, appasannānaṃ vā pasādāya pasannānaṃ vā bhiyyobhāvāya. — pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

26. “Anujānāmi bhikkhave, upasampādentena cattāro nissaye ācikkhituṃ: Piṇḍiyālopabhojanaṃ nissāya pabbajjā. Tattha te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo. Atirekalābho: saṅghabhattaṃ uddesabhattaṃ nimantanaṃ salākabhattaṃ pakkhikaṃ uposathikaṃ pāṭipadikaṃ.

Paṃsukūlacīvaraṃ nissāya pabbajjā. Tattha te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo. Atirekalābho: khomaṃ kappāsikaṃ koseyyaṃ kambalaṃ sāṇaṃ bhaṅgaṃ.

Rukkhamūlasenāsanaṃ nissāya pabbajjā. Tattha te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo. Atirekalābho: vihāro aḍḍhayogo pāsādo hammiyaṃ guhā.

Pūtimuttabhesajjaṃ nissāya pabbajjā. Tattha te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo. Atirekalābho: sappi navanītaṃ telaṃ madhu phāṇitan ”ti.

Upajjhāyavattabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ pañcamaṃ.

*****

1. Tena kho pana samayena aññataro māṇavako bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāci. Tassa bhikkhū paṭigacceva nissaye ācikkhiṃsu. So evamāha: “Sace me bhante, pabbajite nissaye ācikkheyyātha, abhirameyyañcāhaṃ. 1 Nadānāhaṃ bhante, pabbajissāmi. Jegucchā me nissayā paṭikkūlā ”ti.

2. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, paṭigacceva nissayā acikkhitabbā. Yo ācikkheyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, upasampannasamanantarā nissaye ācikkhitun ”ti.

1 abhirameyyāmahaṃ - Ma, Syā; abhirameyyaṃ svāhaṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

25. - “Này tỳ khưu, nghe nói ngươi đã xuất gia vì nguyên nhân của bao tử, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này kẻ rồ dại, vì sao ngươi lại xuất gia trong Pháp và Luật khéo được thuyết giảng như vầy vì nguyên nhân của bao tử? Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, hay làm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin. —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng:

26. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị đang ban phép tu lên bậc trên chỉ dẫn về bốn pháp nương nhờ: Việc xuất gia nương vào thức ăn do khất thực, trong trường hợp ấy ngươi nên thể hiện sự nỗ lực cho đến hết đời. Vật thọ lãnh ngoại lệ là: bữa ăn dâng hội chúng, bữa ăn được chỉ định, sự mời thỉnh, bữa ăn theo thẻ, vào mỗi nửa tháng, vào ngày Uposatha, vào ngày đầu của mỗi nửa tháng.

Việc xuất gia nương vào y làm bằng vải dơ bị quăng bỏ, trong trường hợp ấy ngươi nên thể hiện sự nỗ lực cho đến hết đời. Vật thọ lãnh ngoại lệ là: (y làm bằng) sợi lanh, bông vải, tơ lụa, sợi len, gai thô, chỉ bố.

Việc xuất gia nương vào chỗ trú ngụ là gốc cây, trong trường hợp ấy ngươi nên thể hiện sự nỗ lực cho đến hết đời. Vật thọ lãnh ngoại lệ là: trú xá, nhà một mái, tòa nhà dài, khu nhà lớn, hang động.

Việc xuất gia nương vào dược phẩm là nước tiểu gia súc, trong trường hợp ấy ngươi nên thể hiện sự nỗ lực cho đến hết đời. Vật thọ lãnh ngoại lệ là: bơ lỏng, bơ đặc, dầu ăn, mật ong, đường mía.”

Dứt tụng phẩm về phận sự đối với thầy tế độ là thứ năm.

*****

1. Vào lúc bấy giờ, có chàng thanh niên nọ đã đi đến gặp các tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các tỳ khưu đã chỉ dẫn cho chàng trai về các pháp nương nhờ trước. Chàng trai đã nói như vầy: - “Thưa các ngài, nếu khi tôi đã được xuất gia các ngài mới chỉ dẫn về các pháp nương nhờ thì tôi còn có thể thích thú. Thưa các ngài, giờ đây tôi sẽ không xuất gia, đối với tôi các pháp nương nhờ là ghê tởm đáng ghét.”

2. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên chỉ dẫn về các pháp nương nhờ trước; vị nào chỉ dẫn thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép chỉ dẫn về các pháp nương nhờ liền ngay sau khi đã được tu lên bậc trên.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

3. Tena kho pana samayena bhikkhū duvaggenapi tivaggenapi gaṇena 1 upasampādenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, ūnadasavaggena gaṇena upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, dasavaggena vā atirekadasavaggena vā gaṇena upasampādetun ”ti.

4. Tena kho pana samayena bhikkhū ekavassāpi duvassāpi saddhivihārikaṃ upasampādenti. Āyasmāpi upaseno vaṅgantaputto ekavasso saddhivihārikaṃ upasampādesi. So vassaṃ vuttho duvasso ekavassaṃ saddhivihārikaṃ ādāya yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Āciṇṇaṃ kho panetaṃ buddhānaṃ bhagavantānaṃ āgantukehi bhikkhūhi paṭisammodituṃ.

5. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ upasenaṃ vaṅgantaputtaṃ etadavoca: “Kacci bhikkhū khamanīyaṃ? Kacci yāpanīyaṃ? Kaccittha2 appakilamathena addhānaṃ āgatā ”ti?3 “Khamanīyaṃ bhagavā. Yāpanīyaṃ bhagavā. Appakilamathena ca mayaṃ bhante addhānaṃ āgatā ”ti.

6. Jānantāpi tathāgatā pucchanti. Jānantāpi na pucchanti. Kālaṃ viditvā pucchanti. Kālaṃ viditvā na pucchanti. Atthasaṃhitaṃ tathāgatā pucchanti no anatthasaṃhitaṃ. Anatthasaṃhite setughāto tathāgatānaṃ. Dvīhi ākārehi buddhā bhagavanto bhikkhū paṭipucchanti: “Dhammaṃ vā desessāmi, sāvakānaṃ vā sikkhāpadaṃ paññāpessāmī ”ti.

7. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ upasenaṃ vaṅgantaputtaṃ etadavoca: “Kativasso ’si tvaṃ bhikkhū ”ti? “Duvasso ahaṃ bhagavā ”ti. “Ayaṃ pana bhikkhu kativasso ”ti? “Ekavasso bhagavā ”ti. “Kintāyaṃ bhikkhu hotī ”ti? “Saddhivihāriko me bhagavā ”ti.

8. Vigarahi buddho bhagavā: “Ananucchaviyaṃ moghapurisa, ananulomikaṃ appatirūpaṃ assāmaṇakaṃ akappiyaṃ akaraṇīyaṃ. Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa, aññehi ovadiyo anusāsiyo aññaṃ ovadituṃ anusāsituṃ maññissasi? Atilahuṃ kho tvaṃ moghapurisa, bāhullāya āvatto yadidaṃ gaṇabandhikaṃ. Netaṃ moghapurisa, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, ūnadasavassena upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, dasavassena vā atirekadasavassena vā upasampādetun ”ti.

1 catuvaggenapi gaṇena - Syā, Manupa, Tovi. 2 kacci tvaṃ - Ma. 3 āgato ti - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

3. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đã ban phép tu lên bậc trên với tập thể là nhóm hai vị, nhóm ba vị. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên ban phép tu lên bậc trên với tập thể là nhóm ít hơn mười vị; vị nào ban phép tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép ban phép tu lên bậc trên với tập thể là nhóm mười vị hoặc nhóm trên mười vị.”

4. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu chỉ được một năm, hai năm đã cho đệ tử tu lên bậc trên. Ngay cả đại đức Upasena con trai của Vaṅganta được một năm đã cho người đệ tử

tu lên bậc trên. Khi đã sống qua mùa (an cư) mưa là được hai năm, vị ấy đã đưa người đệ tử được một năm đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Điều này đã trở thành thông lệ của chư Phật Thế Tôn là niềm nở với các tỳ khưu đi đến.

5. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Upasena con trai của Vaṅganta điều này: - "Này các tỳ khưu, sức khoẻ có khá không? Mọi việc có được tốt đẹp không? Các ngươi đi đến đường xa có được ít mệt nhọc không?" - "Bạch Thế Tôn, sức khoẻ có khá. Bạch Thế Tôn, mọi việc được tốt đẹp. Và bạch ngài, chúng con đi đường xa ít có mệt nhọc."

6. Các đấng Như Lai dầu biết vẫn hỏi, dầu biết các vị vẫn không hỏi, biết đúng thời các vị mới hỏi, biết đúng thời các vị vẫn không hỏi, có liên quan đến lợi ích các đấng Như Lai mới hỏi và không (hỏi việc) không có liên quan đến lợi ích, khi không có liên quan đến lợi ích các đấng Như Lai có cách để cắt đứt vấn đề. Chư Phật Thế Tôn hỏi các tỳ khưu với hai lý do: "Chúng ta sẽ thuyết giảng Giáo Pháp hoặc là chúng ta sẽ quy định điều học cho các đệ tử."

7. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Upasena con trai của Vaṅganta điều này: - "Này tỳ khưu, ngươi được bao nhiêu năm?" - "Bạch Thế Tôn, con được hai năm." - "Còn vị tỳ khưu này được bao nhiêu năm?" - "Bạch Thế Tôn, được một năm." - "Vị tỳ khưu này là gì của ngươi?" - "Bạch Thế Tôn, là đệ tử của con."

8. Đức Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này kẻ rồ dại, thật không đúng đắn, không hợp lẽ, không thích đáng, không xứng pháp Sa-môn, không được phép, không nên làm! Này kẻ rồ dại, vì sao (trong khi) ngươi còn cần được những người khác giáo huấn giảng dạy lại nghĩ đến giáo huấn giảng dạy người khác? Này kẻ rồ dại, ngươi trở thành đa đoan quá nhanh chóng tức là việc kết nạp đồ chúng. Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, vị dưới mười năm không nên ban phép tu lên bậc trên; vị nào ban phép tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị mười năm hoặc trên mười năm được ban phép tu lên bậc trên."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

9. Tena kho pana samayena bhikkhū 'dasavassamha, dasavassamhā 'ti 1 bālā abyattā upasampādenti. Dissanti upajjhāyā bālā, saddhivihārikā paṇḍitā. Dissanti upajjhāyā abyattā, saddhivihārikā byattā. Dissanti upajjhāyā appassutā, saddhivihārikā bahussutā. Dissanti upajjhāyā duppaññā, saddhivihārikā paññāvanto.

10. Aññataro 'pi aññatitthiyapubbo upajjhāyena sahadhammikaṃ vuccamāno upajjhāyassa vādaṃ āropetvā taṃyeva titthāyatanaṃ saṅkami.

11. Ye te bhikkhū appicchā, —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma bhikkhū 'dasavassamha, dasavassamhā 'ti bālā abyattā upasampādessanti? Dissanti upajjhāyā bālā, saddhivihārikā paṇḍitā. Dissanti upajjhāyā abyattā, saddhivihārikā byattā. Dissanti upajjhāyā appassutā, saddhivihārikā bahussutā. Dissanti upajjhāyā

duppaññā, saddhivihārikā paññāvanto ”ti.

12. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, bhikkhū ‘dasavassamha, dasavassamhā ’ti bālā abyattā upasampādenti? Dissanti upajjhāyā bālā, saddhivihārikā paṇḍitā. Dissanti upajjhāyā abyattā, saddhivihārikā byattā. Dissanti upajjhāyā appassutā, saddhivihārikā bahussutā. Dissanti upajjhāyā duppaññā, saddhivihārikā paññāvanto ”ti.

13. “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā ‘dasavassamha, dasavassamhā ’ti bālā abyattā upasampādessanti? Dissanti upajjhāyā bālā —pe— saddhivihārikā paññāvanto? Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, bālena avyattena upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, vyattena bhikkhunā paṭibalena dasavassena vā atirekadasavassena vā upasampādetun ”ti.

14. Tena kho pana samayena bhikkhū upajjhāyesu pakkantesupi vibbhantesupi kālakatesupi pakkhasaṅkantesupi anācariyakā anovadiya- mānā ananusāsiyamānā dunnivatthā duppārutā anākappasampannā piṇḍāya caranti.

1 dasavassamhā dasavassamhā ti - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

9. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu ngu dốt thiếu kinh nghiệm (nghĩ rằng): “Ta được mười năm! Ta được mười năm!” rồi ban phép tu lên bậc trên. (Các trường hợp) những thầy tế độ ngu dốt và các đệ tử sáng trí được phát hiện, những thầy tế độ thiếu kinh nghiệm và các đệ tử có kinh nghiệm được phát hiện, những thầy tế độ nghe ít và các đệ tử nghe nhiều được phát hiện, những thầy tế độ trí kém và các đệ tử trí tuệ được phát hiện.

10. Có vị nọ trước đây theo ngoại đạo trong khi được thầy tế độ nói về vấn đề thuộc Giáo Pháp đã bắt bẻ lời dạy của thầy tế độ rồi chuyển sang (tu tập ở) lãnh vực của chính ngoại đạo ấy.

11. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các vị tỳ khưu ngu dốt thiếu kinh nghiệm (nghĩ rằng): ‘Ta được mười năm! Ta được mười năm!’ rồi ban phép tu lên bậc trên khiến (các trường hợp) những thầy tế độ ngu dốt và các đệ tử sáng trí được phát hiện, những thầy tế độ thiếu kinh nghiệm và các đệ tử có kinh nghiệm được phát hiện, những thầy tế độ nghe ít và các đệ tử nghe nhiều được phát hiện, những thầy tế độ trí kém và các đệ tử trí tuệ được phát hiện?”

12. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói các vị tỳ khưu ngu dốt thiếu kinh nghiệm (nghĩ rằng): ‘Ta được mười năm! Ta được mười năm!’ rồi ban phép tu lên bậc trên khiến (các trường hợp) những thầy tế độ ngu dốt và các đệ tử sáng trí được phát hiện, những thầy tế độ thiếu kinh nghiệm và các đệ tử có kinh nghiệm được phát hiện, những thầy tế độ nghe ít và các đệ tử nghe

nhiều được phát hiện, những thầy tế độ trí kém và các đệ tử trí tuệ được phát hiện, có đúng không vậy?"

13. - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy là ngu dốt thiếu kinh nghiệm lại (nghĩ rằng): 'Ta được mười năm! Ta được mười năm!' rồi ban phép tu lên bậc trên khiến (các trường hợp) những thầy tế độ ngu dốt —(như trên)— và các đệ tử trí tuệ được phát hiện? Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, vị ngu dốt thiếu kinh nghiệm không nên ban phép tu lên bậc trên; vị nào ban phép tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu có kinh nghiệm đủ năng lực với mười năm hoặc trên mười năm được ban phép tu lên bậc trên."

14. Vào lúc bấy giờ, trong khi các vị thầy tế độ rời đi, hoàn tục, từ trần, qua bên nhóm khác, các tỳ khưu trở thành không có thầy dạy học, và trong khi không được giáo huấn, không được giảng dạy (nên đã) mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, hoàn toàn không đúng quy cách rồi đi khất thực.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

15. Manussānaṃ bhuñjamānānaṃ upari bhojanepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmenti, upari khādanīyepi upari sāyanīyepi upari pānīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmenti, sāmaṃ sūpampi odanampi viññāpetvā bhuñjanti, bhattaggepi uccāsaddā mahāsaddā viharanti.

16. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā dunnivatthā duppārutā anākappasampannā piṇḍāya carissanti? Manussānaṃ bhuñjamānānaṃ upari bhojanepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, upari khādanīyepi upari sāyanīyepi upari pānīyepi uttiṭṭhapattaṃ upanāmessanti, sāmaṃ sūpampi odanampi viññāpetvā bhuñjissanti, bhattaggepi uccāsaddā mahāsaddā viharissanti, seyyathāpi brāhmaṇabhojane "ti?

17. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe—

18. "Saccaṃ kira bhikkhave, —pe— "Saccaṃ bhagavā "ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Anujānāmi, bhikkhave, ācariyaṃ. Ācariyo bhikkhave, antevāsikamhi puttacittaṃ upaṭṭhāpessati. Antevāsiko ācariyamhi pitucittaṃ upaṭṭhāpessati. Evaṃ te aññamaññaṃ sagāravā sappatissā sabhāgavuttino 1 viharantā imasmiṃ dhammavinaye vuddhiṃ virūḷhiṃ vepullaṃ āpajjissanti.

19. Anujānāmi bhikkhave, dasavassaṃ2 nissāya vatthuṃ, dasavassena nissayaṃ dātuṃ. Evañca pana bhikkhave, ācariyo gahetabbo: Ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: "Ācariyo me bhante hohi. Āyasmato nissāya vacchāmi. Ācariyo me bhante hohi. Āyasmato nissāya vacchāmi. Ācariyo me bhante hohi. Āyasmato nissāya vacchāmī "ti. "Sāhū "ti

vā “Lahū ”ti vā “Opāyikan ”ti vā “Patirūpan ”ti vā “Pāsādikena sampādehī ”ti vā kāyena viññāpeti, vācāya viññāpeti, kāyena vācāya viññāpeti, gahito hoti ācariyo. Na kāyena vācāya viññāpeti, na vācāya viññāpeti, na kāyena vācāya viññāpeti, na gahito hoti ācariyo.

20. Antevāsikena bhikkhave, ācariyamhi sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Kālasseva vuṭṭhāya upāhanā3 omuñcitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā dantakaṭṭhaṃ dātabbaṃ, mukhodakaṃ dātabbaṃ, āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Sace yāgu hoti, bhājanaṃ dhovitvā yāgu upanāmetabbā. Yāgupītassa udakaṃ datvā bhājanaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā paṭisāmetabbaṃ.

1 sabhāgavuttikā - Syā. 2 dasa vassāni - PTS. 3 upāhanaṃ - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

15. Trong khi dân chúng đang ăn, các vị đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại mềm, các vị đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại cứng, ở phía trên thức ăn có hương vị, ở phía trên thức uống, các vị còn tự mình yêu cầu xúp và cơm rồi thọ thực, các vị sống gây nên sự náo nhiệt, sự ồn ào ở trong nhà ăn.

16. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại mặc y luộm thuộm, trùm y luộm thuộm, hoàn toàn không đúng quy cách rồi đi khất thực, và Trong khi dân chúng đang ăn, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại mềm, các vị lại đưa ra bình bát đã mở ở phía trên thức ăn loại cứng, ở phía trên thức ăn có hương vị, ở phía trên thức uống, các vị còn tự mình yêu cầu xúp và cơm rồi thọ thực, các vị sống gây nên sự náo nhiệt, sự ồn ào ở trong nhà ăn giống như các Bà-la-môn trong bữa ăn của các Bà-la-môn vậy?”

17. Các tỳ khưu đã nghe được dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)—

18. - “Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị thầy dạy học. Này các tỳ khưu, vị thầy dạy học sẽ gợi lên ở người học trò tâm của người con và người học trò sẽ gợi lên ở vị thầy dạy học tâm của người cha. Như thế, trong khi sống cùng nhau có sự tôn kính, có sự phục tùng, có sự cư xử hài hòa với nhau, họ sẽ đạt đến sự lớn mạnh, sự tăng trưởng, sự phát triển trong Pháp và Luật này.

19. Này các tỳ khưu, ta cho phép sống nương nhờ mười năm và vị mười năm được ban cho sự nương nhờ. Và này các tỳ khưu, vị thầy dạy học nên được xác định như vầy: (Người học trò) nên đắp thượng y một bên vai, đảnh lễ ở chân, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói như vầy: “Bạch ngài, xin ngài hãy là thầy dạy học của con. Con sẽ sống nương nhờ vào đại đức. Bạch ngài, xin ngài hãy là thầy dạy học của con. Con sẽ sống nương nhờ vào đại đức. Bạch ngài, xin ngài hãy là thầy dạy học của con. Con sẽ sống nương nhờ vào đại đức.” (Vị thầy dạy học nên nói rằng): “Tốt rồi!” hay là “Được

nhẹ nhàng rồi!" hay là "Đúng rồi!" hay là "Được phù hợp rồi!" hay là "Hãy làm cho thành tựu với sự hoan hỷ!" (Nếu) vị (thầy dạy học) bày tỏ bằng thân, bày tỏ bằng lời nói, bày tỏ bằng thân và lời nói, thì vị thầy dạy học đã được xác định. (Nếu) vị ấy không bày tỏ bằng thân, không bày tỏ bằng lời nói, không bày tỏ bằng thân và lời nói, vị thầy dạy học đã không được xác định.

20. Này các tỳ khưu, người học trò nên thực hành bổn phận đúng đắn đối với vị thầy dạy học. Đây là bổn phận đúng đắn trong trường hợp này: Nên thức dậy vào lúc sáng sớm, cởi dép ra, đắp thượng y một bên vai, rồi nên dâng gỗ chà răng, nên dâng nước súc miệng, nên sắp xếp chỗ ngồi. Nếu có cháo, nên rửa tô rồi đem cháo lại. Khi thầy đã uống cháo xong, nên dâng nước, nhận lại tô, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, rồi đem cất.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

21. Ācariyamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti, so deso sammajjitabbo. Sace ācariyo gāmaṃ pavisitukāmo hoti, nivāsanaṃ dātabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Kāyabandhanaṃ dātabbaṃ. Saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo dātabbā. Dhovitvā patto saudako dātabbo. Sace ācariyo pacchāsamaṇaṃ ākaṅkhati, timaṇḍalaṃ paṭicchādentena parimaṇḍalaṃ nivāsetvā kāyabandhanaṃ bandhitvā saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo pārupitvā gaṇṭhikaṃ paṭimuñcitvā sodhetvā pattaṃ gahetvā ācariyassa pacchāsamaṇena hotabbaṃ. Nātidūre gantabbaṃ. Nāccāsanne gantabbaṃ. Pattapariyāpannaṃ paṭiggahetabbaṃ.

22. Na ācariyassa bhaṇamānassa antarantarā kathā opātetabbā. Ācariyo āpatti sāmantā bhaṇamāno nivāretabbo. Nivattantena paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhitabbaṃ. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ dātabbaṃ. Nivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Sace cīvaraṃ sinnaṃ hoti, muhuttaṃ uṇhe otāpetabbaṃ. Na ca uṇhe cīvaraṃ niḍḍahitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharantena caturaṅgulaṃ kaṇṇaṃ ussādetvā cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ: "Mā majjhe bhaṅgo ahosī "ti. Obhoge kāyabandhanaṃ kātabbaṃ.

23. Sace piṇḍapāto hoti, ācariyo ca bhuñjitukāmo hoti, udakaṃ datvā piṇḍapāto upanāmetabbo. Ācariyo pānīyena pucchitabbo. Bhuttāvissa udakaṃ datvā pattaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃ- santena dhovitvā vodakaṃ katvā muhuttaṃ uṇhe otāpetabbo. Na ca uṇhe patto niḍḍahitabbo. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhā mañcaṃ vā heṭṭhā pīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

24. Ācariyamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmetabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti, so deso sammajjitabbo. Sace ācariyo nahāyitukāmo hoti, nahānaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace sītena attho hoti,

sītaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace uṇhena attho, uṇhaṃ paṭiyādetabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

21. Khi thầy dạy học đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy. Nếu thầy dạy học có ý định đi vào làng, nên trao y lót trong, nên nhận lại y lót trong (đã thay đổi), nên trao dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi dâng lên. Nên trao bình bát còn đẫm nước sau khi đã rửa sạch. Nếu thầy dạy học muốn có Sa-môn hầu cận đi theo, vị ấy nên mặc y nội tròn đều với sự che phủ ba vòng tròn, buộc dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi trùm lên, thắt lại dây buộc, rửa bình bát và cầm lấy, rồi nên đi theo làm Sa-môn hầu cận cho thầy dạy học. Không nên đi quá xa, không nên đi quá gần. Nên nhận lấy bình bát được (vị thầy) hoán đổi.

22. Khi thầy dạy học đang nói, không nên cắt ngang lời nói nửa chừng. Khi thầy dạy học có khả năng phạm tội lúc đang nói thì nên ngăn lại. Khi quay trở về, nên đi về trước tiên và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên đi ra rước y và bình bát. Nên trao y lót trong (trước đây), nên nhận lại y lót trong (mặc lúc đi). Nếu y bị thấm mồ hôi, nên phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn y ở chỗ nắng. Nên gấp y lại. Trong khi gấp y nên lùi phần góc vào bốn ngón tay rồi gấp y lại (nghĩ rằng): “Không nên để nếp gấp ở phần chính giữa.” Nên đặt dây thắt lưng ở phần y đã gấp lại.

23. Nếu có đồ ăn khất thực và thầy dạy học có ý muốn thọ dụng thì nên dâng nước (rửa) rồi đem đồ ăn khất thực lại. Nên hỏi ý thầy dạy học về nước uống. Khi thầy ăn xong nên dâng nước (rửa), nên nhận lại bình bát, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, nên làm ráo nước, rồi đem phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn bình bát ở chỗ nắng. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Và không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn chỗ gấp y lại ở bên này, rồi máng y xuống

24. Khi thầy dạy học đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nên dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy. Nếu thầy dạy học có ý muốn tắm, nên chuẩn bị việc tắm. Nếu (thầy dạy học) có nhu cầu về nước lạnh, nên chuẩn bị nước lạnh; nếu có nhu cầu về nước nóng, nên chuẩn bị nước nóng.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

25. Sace ācariyo jantāgharaṃ pavisitukāmo hoti, cuṇṇaṃ sannetabbaṃ, mattikā temetabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya ācariyassa piṭṭhito piṭṭhito gantvā jantāgharapīṭhaṃ datvā cīvaraṃ paṭiggahetvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Cuṇṇaṃ dātabbaṃ. Mattikā dātabbā. Sace ussahati, jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Jantāgharaṃ pavisantena mattikāya mukhaṃ makkhetvā purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Na there bhikkhū anupakhajja nisīditabbaṃ. Na navā bhikkhū āsanena paṭibāhetabbā. 1 Jantāghare ācariyassa parikammaṃ kātabbaṃ.

Jantāgharā nikkhamantena jantāgharapīṭhaṃ ādāya purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharā nikkhamitabbaṃ.

26. Udakepi ācariyarissa parikammaṃ kātabbaṃ. Nahātena paṭhamataraṃ uttaritvā attano gattaṃ vodakaṃ katvā nivāsetvā ācariyassa gattato udakaṃ pamajjitabbaṃ. Nivāsanaṃ dātabbaṃ. Saṅghāṭi dātabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Ācariyo pānīyena pucchitabbo. Sace uddisāpetukāmo hoti, uddisāpetabbo. Sace paripucchitukāmo hoti, paripucchitabbo.

27. Yasmiṃ vihāre ācariyo viharati, sace so vihāro uklāpo hoti, sace ussahati, sodhetabbo. Vihāraṃ sodhentena paṭhamaṃ pattacīvaraṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Nisīdanapaccattharaṇaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañco nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Pīṭhaṃ nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañcapaṭipādakā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbā.

28. Kheḷamallako nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Apassena- phalakaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhummattharaṇaṃ yathāpaññattaṃ sallakkhetvā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Sace vihāre santānakaṃ hoti, ullokā paṭhamaṃ ohāretabbaṃ. Ālokasandhi- kaṇṇabhāgā pamajjitabbā. Sace gerukaparikammakatā bhitti kaṇṇakitā hoti, coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace kāḷavaṇṇakatā bhūmi kaṇṇakitā hoti, coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace akatā hoti bhūmi, udakena paripphosetvā sammajjitabbā: “Mā vihāro rajena ūhaññī ”ti.

1 paṭibāhitabbā - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

25. Nếu thầy dạy học có ý muốn đi vào nhà tắm hơi, nên trộn bột tắm, nên tẩm ướt đất sét. Nên lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi rồi đi đến từ phía sau lưng và trao ghế ngồi của nhà tắm hơi cho thầy dạy học, nên nhận lấy y, và để xuống một bên, nên trao bột tắm, nên trao đất sét. Nếu có nỗ lực, nên đi vào nhà tắm hơi. Trong khi đi vào nhà tắm hơi, nên thoa đất sét lên mặt, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi đi vào nhà tắm hơi. Không nên chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống. Không nên xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi. Ở trong nhà tắm hơi nên kỳ cọ cho thầy dạy học. Trong khi rời khỏi nhà tắm hơi, nên cầm lấy cái ghế ngồi của nhà tắm hơi, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi rời khỏi nhà tắm hơi.

26. Lúc ở trong nước nên kỳ cọ cho thầy dạy học. Khi đã tắm xong nên đi ra (khỏi nước) trước tiên, nên lau khô nước ở thân thể của mình, quấn y lại, rồi nên lau khô nước ở thân thể của thầy dạy học. Nên trao y lót trong. Nên trao y hai lớp. Nên cầm lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi về trước, và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên hỏi ý thầy dạy học về nước uống. Nếu có ý muốn thỉnh

(thầy) đọc tụng, nên thỉnh (thầy) đọc tụng. Nếu có ý muốn hỏi đạo, thì có thể hỏi đạo.

27. Ở trú xá nào thầy dạy học cư ngụ, nếu trú xá ấy có rác bẩn, nếu có nỗ lực thì nên làm sạch sẽ. Trong khi làm sạch sẽ trú xá, trước tiên nên đem y bát ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem vật lót ngồi và tấm trải nằm ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem nệm gối ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên hạ thấp cái giường rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc, nên hạ thấp cái ghế rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc, nên đem khung giường ra ngoài rồi để xuống ở một góc.

28. Nên đem ống nhổ ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem tấm ván kê đầu ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên xem xét tấm trải nền được xếp đặt như thế nào rồi đem ra ngoài và để xuống ở một góc. Nếu ở trú xá có mạng nhện, trước tiên nên gỡ xuống khỏi tấm màn che, nên lau chùi các lỗ thông gió và các hốc kẹt. Nếu tường được sơn màu đỏ bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền được sơn màu đen bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền không được thực hiện, nên rưới nước rồi quét (nghĩ rằng): “Không nên để trú xá bị tràn ngập bụi bặm.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

29. Saṅkāraṃ vicinitvā ekamantaṃ chaḍḍetabbaṃ. Bhummattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Mañcapaṭipādakā otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbā. Mañco otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃ- santena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbo. Pīṭhaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Nisīdana-paccattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Kheḷamallako otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbo. Apassenaphalakaṃ otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbaṃ.

30. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhā mañcaṃ vā heṭṭhā pīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

31. Sace puratthimā sarajā vātā vāyanti, puratthimā vātapānā thaketabbā. Sace pacchimā sarajā vātā vāyanti, pacchimā vātapānā thaketabbā. Sace uttarā sarajā vātā vāyanti, uttarā vātapānā thaketabbā. Sace dakkhiṇā sarajā vātā vāyanti, dakkhiṇā vātapānā thaketabbā. Sace sītakālo hoti, divā vātapānā vivaritabbā rattiṃ thaketabbā.

Sace uṇhakālo hoti, divā vātapānā thaketabbā rattiṃ vivaritabbā.

32. Sace pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti, pariveṇaṃ sammajjitabbaṃ. Sace koṭṭhako uklapo hoti, koṭṭhako sammajjitabbo. Sace upaṭṭhānasālā uklāpā hoti, upaṭṭhānasālā sammajjitabbā. Sace aggisālā uklāpā hoti, aggisālā sammajjitabbā. Sace vaccakuṭi uklāpā hoti, vaccakuṭi sammajjitabbā. Sace pānīyaṃ na hoti, pānīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace paribhojanīyaṃ na hoti, paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti, ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ.

33. Sace ācariyassa anabhirati uppannā hoti, antevāsikena vūpakāsetabbo, vūpakāsāpetabbo, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace ācariyassa kukkuccaṃ uppannaṃ hoti, antevāsikena vinodetabbaṃ, vinodāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace ācariyassa diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti, antevāsikena vivecetabbaṃ, vivecāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

29. Sau khi gom rác lại rồi nên đem đổ bỏ ở một góc. Sau khi phơi nắng tấm trải nền, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng khung giường, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng giường, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ghế, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng nệm gối, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng vật lót ngồi và đồ trải nằm, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ống nhổ, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng tấm ván kê đầu, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ.

30. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn chỗ gấp y lại ở bên này, rồi máng y xuống.

31. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng đông, các cửa sổ hướng đông nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng tây, các cửa sổ hướng tây nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng bắc, các cửa sổ hướng bắc nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng nam, các cửa sổ hướng nam nên được khép lại. Nếu thời tiết lạnh, các cửa sổ nên mở ra vào ban ngày và khép lại vào ban đêm. Nếu thời tiết nóng, các cửa sổ nên khép lại vào ban ngày và mở ra vào ban đêm.

32. Nếu phòng có rác bẩn, nên quét phòng. Nếu cổng có rác bẩn, nên quét cổng. Nếu phòng hội họp có rác bẩn, nên quét phòng hội họp. Nếu nhà để đốt lửa có rác bẩn, nên

quét nhà để đốt lửa. Nếu nhà vệ sinh có rác bẩn, nên quét nhà vệ sinh. Nếu nước uống không có, nên đem nước uống lại. Nếu nước rửa không có, nên đem nước rửa lại. Nếu hũ nước súc miệng không có nước, nên đổ nước vào hũ nước súc miệng.

33. Nếu sự bực bội sanh khởi ở thầy dạy học, người học trò nên làm cho dịu đi, hoặc nhờ vị khác làm cho dịu đi, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy. Nếu nỗi nghi hoặc sanh khởi ở thầy dạy học, người học trò nên làm cho tan biến, hoặc nhờ vị khác làm cho tan biến, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy. Nếu tà kiến sanh khởi ở thầy dạy học, người học trò nên phân giải, hoặc nhờ vị khác phân giải, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị thầy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

34. Sace ācariyo garudhammaṃ ajjhāpanno hoti parivāsāraho, antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho ācariyassa parivāsaṃ dadeyyā ”ti?

35. Sace ācariyo mūlāya paṭikassanāraho hoti, antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho ācariyaṃ mūlāya paṭikkasseyyā ”ti?

36. Sace ācariyo mānattāraho hoti, antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho ācariyaṃ mānattaṃ dadeyyā ”ti?

37. Sace ācariyo abbhānāraho hoti, antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho ācariyaṃ abbheyyā ”ti?

38. Sace saṅgho ācariyassa kammaṃ kattukāmo hoti, tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho ācariyassa kammaṃ na kareyya, lahutāya vā pariṇāmeyyā ”ti. Kataṃ vā panassa hoti saṅghena kammaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, antevāsikena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho ācariyo sammā vatteyya, lomaṃ pāteyya, netthāraṃ vatteyya, saṅgho taṃ kammaṃ paṭippassambheyyā ”ti?

39. Sace ācariyassa cīvaraṃ dhovitabbaṃ hoti, antevāsikena dhovitabbaṃ, ussukkaṃ vā katābbaṃ: “Kinti nu kho ācariyassa cīvaraṃ dhovīyethā ”ti? Sace ācariyassa cīvaraṃ kātabbaṃ hoti, antevāsikena kātabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho ācariyassa cīvaraṃ karīyethā ”ti? Sace ācariyassa rajanaṃ pacitabbaṃ hoti, antevāsikena pacitabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho ācariyassa rajanaṃ pacīyethā ”ti? Sace ācariyassa cīvaraṃ rajetabbaṃ hoti, antevāsikena rajetabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho ācariyassa cīvaraṃ rajīyethā ”ti? Cīvaraṃ rajantena sādhukaṃ samparivattakaṃ samparivattakaṃ rajetabbaṃ. Na ca acchinne theve pakkamitabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

34. Nếu thầy dạy học bị phạm tội nặng xứng đáng hình phạt parivāsa, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt parivāsa cho thầy dạy học?”

35. Nếu thầy dạy học xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể đưa thầy dạy học về lại (hình phạt) ban đầu?”

36. Nếu thầy dạy học xứng đáng hình phạt mānatta, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt mānatta cho thầy dạy học?”

37. Nếu thầy dạy học xứng đáng sự giải tội, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể giải tội cho thầy dạy học?”

38. Nếu hội chúng có ý định thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với thầy dạy học, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể khỏi thực hiện hành sự đối với thầy dạy học, hoặc đổi thành nhẹ hơn?” Khi hội chúng đã thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với vị thầy dạy học, người học trò nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để thầy dạy học có thể làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, và hội chúng có thể thâu hồi hành sự này?”

39. Nếu y của thầy dạy học cần phải giặt, người học trò nên giặt hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của thầy dạy học được giặt?” Nếu y của thầy dạy học cần phải may, người học trò nên may hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của thầy dạy học được may?” Nếu thuốc nhuộm của thầy dạy học cần phải nấu, người học trò nên nấu hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để thuốc nhuộm của thầy dạy học được nấu?” Nếu y của thầy dạy học cần phải nhuộm, người học trò nên nhuộm hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của thầy dạy học được nhuộm?” Trong khi nhuộm y, nên đảo tới đảo lui cho khéo léo. Không nên bỏ đi khi nước nhỏ giọt chưa ngừng.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

40. Na ācariyaṃ anāpucchā ekaccassa patto dātabbo. Na ekaccassa patto paṭiggahetabbo. Na ekaccassa cīvaraṃ dātabbaṃ. Na ekaccassa cīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Na ekaccassa parikkhāro dātabbo. Na ekaccassa parikkhāro paṭiggahetabbo. Na ekaccassa kesā chettabbā. Na ekaccassa kesā chedāpetabbā. Na ekaccassa parikammaṃ kātabbaṃ. Na ekaccena parikammaṃ kārāpetabbaṃ. Na ekaccassa veyyāvacco kātabbo. Na ekaccassa veyyāvacco kārāpetabbo. Na ekaccassa pacchāsamaṇena hotabbaṃ. Na ekacco pacchāsamaṇo ādātabbo. Na ekaccassa piṇḍapāto nīharitabbo. Na ekaccena piṇḍapāto nīharāpetabbo.

41. Na ācariyaṃ anāpucchā gāmo pavisitabbo. Na susānaṃ gantabbaṃ. Na disā pakkamitabbā. Sace ācariyo gilāno hoti, yāvajīvaṃ upaṭṭhātabbo. Vuṭṭhānamassa āgametabban ”ti.

Ācariyavattaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1. Ācariyena bhikkhave, antevāsikamhi sammā vattitabbaṃ. Tatrāyaṃ sammā vattanā: Ācariyena bhikkhave, antevāsiko saṅgahetabbo anuggahetabbo uddesena paripucchāya ovādena anusāsaniyā.

2. Sace ācariyassa patto hoti, antevāsikassa patto na hoti, ācariyena antevāsikassa patto dātabbo, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho antevāsikassa patto uppajjīyethā ”ti?

3. Sace ācariyassa cīvaraṃ hoti, antevāsikassa cīvaraṃ na hoti, ācariyena antevāsikassa cīvaraṃ dātabbaṃ, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho antevāsikassa cīvaraṃ uppajjīyethā ”ti?

4. Sace ācariyassa parikkhāro hoti, antevāsikassa parikkhāro na hoti, antevāsikassa parikkhāro dātabbo, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho antevāsikassa parikkhāro uppajjīyethā ”ti?

5. Sace antevāsiko gilāno hoti, kālasseva vuṭṭhāya dantakaṭṭhaṃ dātabbaṃ, mukhodakaṃ dātabbaṃ, āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Sace yāgu hoti, bhājanaṃ dhovitvā yāgu upanāmetabbā. Yāgupītassa udakaṃ datvā bhājanaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena dhovitvā paṭisāmetabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

40. Không có phép của thầy dạy học, không nên cho bình bát đến người khác. Không nên thọ lãnh bình bát của người khác. Không nên cho y đến người khác. Không nên thọ lãnh y của người khác. Không nên cho vật dụng đến người khác. Không nên thọ lãnh vật dụng của người khác. Không nên cạo tóc cho người khác. Không nên bảo người khác cạo tóc. Không nên kỳ cọ người khác. Không nên bảo người khác kỳ cọ. Không nên hầu hạ người khác. Không nên bảo người khác hầu hạ. Không nên làm Sa-môn hầu cận cho người khác. Không nên nhận người khác làm vị Sa-môn hầu cận. Không nên mang đồ ăn khất thực lại dùm người khác. Không nên nhờ người khác mang dùm đồ ăn khất thực lại.

41. Chưa xin phép thầy dạy học không nên đi vào làng, không nên đi đến mộ địa, không nên bỏ đi hướng khác. Nếu thầy dạy học bị bệnh, nên phục vụ cho đến trọn đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục.”

Dứt phận sự đối với thầy dạy học.

*****

1. Này các tỳ khưu, vị thầy dạy học nên thực hành bổn phận đúng đắn đối với người học trò. Đây là bổn phận đúng đắn trong trường hợp này: Này các tỳ khưu, thầy dạy học nên quan tâm đến người học trò, nên giúp đỡ bằng sự đọc tụng, bằng sự vấn hỏi, bằng sự giáo huấn, bằng sự giảng dạy.

2. Nếu thầy dạy học có bình bát và người học trò không có bình bát, thầy dạy học nên cho bình bát đến người học trò, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để bình bát có thể phát sanh đến học trò?”

3. Nếu thầy dạy học có y và người học trò không có y, thầy dạy học nên cho y đến người học trò, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y có thể phát sanh đến học trò?”

4. Nếu thầy dạy học có vật dụng và người học trò không có vật dụng, thầy dạy học nên cho vật dụng đến người học trò, hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để vật dụng có thể phát sanh đến học trò?”

5. Nếu người học trò bị bệnh, (vị thầy dạy học) nên thức dậy vào lúc sáng sớm. Nên trao gỗ chà răng. Nên trao nước súc miệng. Nên sắp xếp chỗ ngồi. Nếu có cháo, nên rửa tô rồi đem cháo lại. Khi người học trò đã uống cháo xong, nên cho nước, nhận lại tô, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, rồi đem cất.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

6. Antevāsikamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti, so deso sammajjitabbo. Sace antevāsiko gāmaṃ pavisitukāmo hoti, nivāsanaṃ dātabbaṃ. Paṭinivāsanaṃ paṭiggahetabbaṃ. Kāyabandhanaṃ dātabbaṃ. Saguṇaṃ katvā saṅghāṭiyo dātabbā. Dhovitvā patto saudako dātabbo. “Ettāvatā nivattissatī ”ti āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ. Paccuggantvā pattacīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ. Sace cīvaraṃ sinnaṃ hoti, muhuttaṃ uṇhe otāpetabbaṃ. Na ca uṇhe cīvaraṃ niḍḍahitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ. Cīvaraṃ saṅgharantena caturaṅgulaṃ kaṇṇaṃ ussādetvā cīvaraṃ saṅgharitabbaṃ: “Mā majjhe bhaṅgo ahosī ”ti. Obhoge kāyabandhanaṃ kātabbaṃ

7. Sace piṇḍapāto hoti, antevāsiko ca bhuñjitukāmo hoti, udakaṃ datvā piṇḍapāto upanāmetabbo. Antevāsiko pānīyena pucchitabbo. Bhuttāvissa udakaṃ datvā pattaṃ paṭiggahetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃ- santena dhovitvā vodakaṃ katvā muhuttaṃ uṇhe otāpetabbo. Na ca uṇhe patto niḍḍahitabbo.

8. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhā mañcaṃ vā heṭṭhā pīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

9. Antevāsikamhi vuṭṭhite āsanaṃ uddharitabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmetabbaṃ. Sace so deso uklāpo hoti, so deso sammajjitabbo. Sace antevāsiko nahāyitukāmo hoti, nahānaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace sītena attho hoti, sītaṃ paṭiyādetabbaṃ. Sace uṇhena attho hoti, uṇhaṃ paṭiyādetabbaṃ.

10. Sace antevāsiko jantāgharaṃ pavisitukāmo hoti, cuṇṇaṃ sannetabbaṃ, mattikā temetabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya gantvā jantāgharapīṭhaṃ datvā cīvaraṃ paṭiggahetvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Cuṇṇaṃ dātabbaṃ. Mattikā dātabbā. Sace ussahati, jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Jantāgharaṃ pavisantena mattikāya mukhaṃ makkhetvā purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharaṃ pavisitabbaṃ. Na there bhikkhū anupakhajja nisīditabbaṃ. Na navā bhikkhū āsanena paṭibāhetabbā.

Jantāghare antevāsikassa parikammaṃ kātabbaṃ. Jantāgharā nikkhamantena jantāgharapīṭhaṃ ādāya purato ca pacchato ca paṭicchādetvā jantāgharā nikkhamitabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

6. Khi người học trò đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy. Nếu người học trò có ý định đi vào làng, nên trao y lót trong, nên nhận lại y lót trong (đã thay đổi), nên trao dây thắt lưng, nên gấp y hai lớp thành nếp rồi trao cho. Nên trao bình bát còn đẫm nước sau khi đã rửa sạch. (Nghĩ rằng): "Đến lúc vị ấy sắp trở về," nên sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên đi ra rước y và bình bát. Nên trao y lót trong (trước đây), nên nhận lại y lót trong (mặc lúc đi). Nếu y bị thấm mồ hôi, nên phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn y ở chỗ nắng. Nên gấp y lại. Trong khi gấp y nên lùi phần góc vào bốn ngón tay rồi gấp y lại (nghĩ rằng): "Không nên để nếp gấp ở phần chính giữa." Nên đặt dây thắt lưng ở phần y đã gấp lại.

7. Nếu có đồ ăn khất thực và người học trò có ý muốn thọ dụng thì nên trao nước (rửa) rồi đem đồ ăn khất thực lại. Nên hỏi ý người học trò về nước uống. Khi người học trò ăn xong nên trao nước (rửa). Nên nhận lại bình bát, để ở chỗ thấp, rửa một cách cẩn thận không làm trầy, nên làm ráo nước, rồi đem phơi ở chỗ nắng trong chốc lát. Và không nên để luôn bình bát ở chỗ nắng.

8. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Và không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn chỗ gấp y lại ở bên này, rồi máng y xuống

9. Khi người học trò đã đứng dậy, nên thu xếp chỗ ngồi. Nên dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nếu khu vực ấy có rác bẩn thì nên quét khu vực ấy. Nếu người học trò có ý muốn tắm, nên chuẩn bị việc tắm. Nếu (người học trò) có nhu cầu về nước lạnh, nên chuẩn bị nước lạnh; nếu có nhu cầu về nước nóng, nên chuẩn bị nước nóng.

10. Nếu người học trò có ý muốn đi vào nhà tắm hơi, nên trộn bột tắm, nên tẩm ướt đất sét. Nên lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi đến, trao ghế ngồi của nhà tắm hơi, nhận lấy y, rồi để xuống một bên. Nên trao bột tắm. Nên trao đất sét. Nếu có nỗ lực, nên đi vào nhà tắm hơi. Trong khi đi vào nhà tắm hơi, nên thoa đất sét lên mặt, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi đi vào nhà tắm hơi. Không nên chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi ngồi xuống. Không nên xua đuổi các tỳ khưu mới tu khỏi chỗ ngồi. Ở trong nhà tắm hơi nên kỳ cọ cho người học trò. Trong khi rời khỏi nhà tắm hơi, nên cầm lấy cái ghế ngồi của nhà tắm hơi, nên che kín cả phía trước lẫn phía sau rồi rời khỏi nhà tắm hơi.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

11. Udake ’pi antevāsikassa parikammaṃ kātabbaṃ. Nahātena paṭhamataraṃ uttaritvā attano gattaṃ vodakaṃ katvā nivāsetvā antevāsikassa gattato udakaṃ pamajjitabbaṃ. Nivāsanaṃ dātabbaṃ. Saṅghāṭi dātabbā. Jantāgharapīṭhaṃ ādāya paṭhamataraṃ āgantvā āsanaṃ paññāpetabbaṃ. Pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipi- tabbaṃ. Antevāsiko pānīyena pucchitabbo.

12. Yasmiṃ vihāre antevāsiko viharati, sace so vihāro uklāpo hoti, sace ussahati sodhetabbo. Vihāraṃ sodhentena paṭhamaṃ pattacīvaraṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Nisīdanapaccattharaṇaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañco nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Pīṭhaṃ nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Mañcapaṭipādakā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbā. Kheḷamallako nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbo. Apassenaphalakaṃ nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ. Bhummattharaṇaṃ yathāpaññattaṃ sallakkhetvā nīharitvā ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ.

13. Sace vihāre santānakaṃ hoti, ullokā paṭhamaṃ ohāretabbaṃ. Ālokasandhikaṇṇabhāgā pamajjitabbā. Sace gerukaparikammakatā bhitti kaṇṇakitā hoti, coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace kālavaṇṇakatā bhūmi kaṇṇakitā hoti, coḷakaṃ temetvā pīḷetvā pamajjitabbā. Sace akatā hoti bhūmi, udakena paripphosetvā sammajjitabbā: “Mā vihāro rajena ūhaññī ”ti. Saṅkāraṃ vicinitvā ekamantaṃ chaḍḍetabbaṃ.

14. Bhummattharaṇaṃ otāpetvā papphoṭetvā atiharitvā yathā paññattaṃ paññāpetabbaṃ. Mañcapaṭipādakā otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbā. Mañco otāpetvā sodhetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭentena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathā- paññattaṃ paññāpetabbo. Pīṭhaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā nīcaṃ katvā sādhukaṃ aparighaṃsantena asaṃghaṭṭantena kavāṭapiṭṭhaṃ atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Bhisibimbohanaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ. Nisīdanapaccattharaṇaṃ otāpetvā sodhetvā papphoṭetvā atiharitvā yathāpaññattaṃ paññāpetabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

11. Lúc ở trong nước nên kỳ cọ cho người học trò. Khi đã tắm xong nên đi ra (khỏi nước) trước tiên, nên lau khô nước ở thân thể của mình, quấn y lại, rồi nên lau khô nước ở thân thể của người học trò. Nên trao y lót trong. Nên trao y hai lớp. Nên cầm lấy ghế ngồi của nhà tắm hơi, đi về trước, và sắp xếp chỗ ngồi. Nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân. Nên hỏi ý người học trò về nước uống.

12. Ở trú xá nào người học trò cư ngụ, nếu trú xá ấy có rác bẩn, nếu có nỗ lực thì nên làm sạch sẽ. Trong khi làm sạch sẽ trú xá, trước tiên nên đem y bát ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem vật lót ngồi và tấm trải nằm ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem nệm gối ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên hạ thấp cái giường rồi đem ra

ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc, nên hạ thấp cái ghế rồi đem ra ngoài một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi để xuống ở một góc, nên đem khung giường ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem ống nhổ ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên đem tấm ván kê đầu ra ngoài rồi để xuống ở một góc, nên xem xét tấm trải nền được xếp đặt như thế nào rồi đem ra ngoài và để xuống ở một góc.

13. Nếu ở trú xá có mạng nhện, trước tiên nên gỡ xuống khỏi tấm màn che, nên lau chùi các lỗ thông gió và các hốc kẹt. Nếu tường được sơn màu đỏ bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền được sơn màu đen bị đốm loang lỗ, nên thấm khăn ướt chà xát mạnh rồi lau sạch. Nếu nền không được thực hiện, nên rưới nước rồi quét (nghĩ rằng): "Không nên để trú xá bị tràn ngập bụi bặm." Sau khi gom rác lại rồi nên đem đổ bỏ ở một góc.

14. Sau khi phơi nắng tấm trải nền, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng khung giường, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng giường, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng ghế, nên làm sạch sẽ, đập giũ, hạ thấp xuống, rồi đem vào trong một cách khéo léo không làm trầy (mặt đất), không va chạm vào cánh cửa lớn và khung cửa rồi sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng nệm gối, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây). Sau khi phơi nắng vật lót ngồi và tấm trải nằm, nên làm sạch sẽ, đập giũ, rồi đem vào trong và sắp đặt như đã được sắp đặt (trước đây).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

15. Kheḷamallako otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbo. Apassenaphalakaṃ otāpetvā pamajjitvā atiharitvā yathāṭṭhāne ṭhapetabbaṃ. Pattacīvaraṃ nikkhipitabbaṃ. Pattaṃ nikkhipantena ekena hatthena pattaṃ gahetvā ekena hatthena heṭṭhā mañcaṃ vā heṭṭhā pīṭhaṃ vā parāmasitvā patto nikkhipitabbo. Na ca anantarahitāya bhūmiyā patto nikkhipitabbo. Cīvaraṃ nikkhipantena ekena hatthena cīvaraṃ gahetvā ekena hatthena cīvaravaṃsaṃ vā cīvararajjuṃ vā pamajjitvā pārato antaṃ orato bhogaṃ katvā cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ.

16. Sace puratthimā sarajā vātā vāyanti, puratthimā vātapānā thaketabbā. Sace pacchimā sarajā vātā vāyanti, pacchimā vātapānā thaketabbā. Sace uttarā sarajā vātā vāyanti, uttarā vātapānā thaketabbā. Sace dakkhiṇā sarajā vātā vāyanti, dakkhiṇā vātapānā thaketabbā. Sace sītakālo hoti, divā vātapānā vivaritabbā rattiṃ thaketabbā. Sace uṇhakālo hoti, divā vātapānā thaketabbā rattiṃ vivaritabbā.

17. Sace pariveṇaṃ uklāpaṃ hoti, pariveṇaṃ sammajjitabbaṃ. Sace koṭṭhako uklapo hoti, koṭṭhako sammajjitabbo. Sace upaṭṭhānasālā uklāpā hoti, upaṭṭhānasālā sammajjitabbā. Sace aggisālā uklāpā hoti, aggisālā sammajjitabbā. Sace vaccakuṭi

uklāpā hoti, vaccakuṭi sammajjitabbā. Sace pānīyaṃ na hoti, pānīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace paribhojanīyaṃ na hoti, paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetabbaṃ. Sace ācamanakumbhiyā udakaṃ na hoti, ācamanakumbhiyā udakaṃ āsiñcitabbaṃ.

18. Sace antevāsikassa anabhirati uppannā hoti, ācariyena vūpakāsetabbo, vūpakāsāpetabbo, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace antevāsikassa kukkuccaṃ uppannaṃ hoti, ācariyena vinodetabbaṃ, vinodāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā. Sace antevāsikassa diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti, ācariyena vivecetabbaṃ, vivecāpetabbaṃ, dhammakathā vāssa kātabbā.

19. Sace antevāsiko garudhammaṃ ajjhāpanno hoti parivāsāraho, ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho antevāsikassa parivāsaṃ dadeyyā ”ti?

20. Sace antevāsiko mūlāya paṭikassanāraho hoti, ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho antevāsikaṃ mūlāya paṭikkasseyyā ”ti?

21. Sace antevāsiko mānatto āraho hoti, ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho antevāsikassa mānattaṃ dadeyyā ”ti?

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

15. Sau khi phơi nắng ống nhổ, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Sau khi phơi nắng tấm ván kê đầu, nên lau chùi, rồi đem vào trong và để lại ở vị trí như cũ. Nên đem cất y và bình bát. Trong khi đặt bình bát xuống, nên dùng một tay ôm bình bát, tay kia sờ ở phía dưới giường hoặc phía dưới ghế rồi nên đặt bình bát xuống. Không nên đặt bình bát trên mặt đất không được trải lót. Trong khi máng y, nên dùng một tay cầm y, tay kia vuốt sào treo y hoặc dây phơi y, nên để mép y phía bên kia, còn chỗ gấp y lại ở bên này, rồi máng y xuống.

16. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng đông, các cửa sổ hướng đông nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng tây, các cửa sổ hướng tây nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng bắc, các cửa sổ hướng bắc nên được khép lại. Nếu các cơn gió có bụi thổi từ hướng nam, các cửa sổ hướng nam nên được khép lại. Nếu thời tiết lạnh, các cửa sổ nên mở ra vào ban ngày và khép lại vào ban đêm. Nếu thời tiết nóng, các cửa sổ nên khép lại vào ban ngày và mở ra vào ban đêm.

17. Nếu phòng có rác bẩn, nên quét phòng. Nếu cổng có rác bẩn, nên quét cổng. Nếu phòng hội họp có rác bẩn, nên quét phòng hội họp. Nếu nhà để đốt lửa có rác bẩn, nên quét nhà để đốt lửa. Nếu nhà vệ sinh có rác bẩn, nên quét nhà vệ sinh. Nếu nước uống không có, nên đem nước uống lại. Nếu nước rửa không có, nên đem nước rửa lại. Nếu hũ nước súc miệng không có nước, nên đổ nước vào hũ nước súc miệng.

18. Nếu sự bực bội sanh khởi ở người học trò, vị thầy dạy học nên làm cho dịu đi, hoặc nhờ vị khác làm cho dịu đi, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy. Nếu nỗi nghi hoặc sanh khởi ở người học trò, vị thầy dạy học nên làm cho tan biến, hoặc nhờ vị khác làm cho tan biến, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy. Nếu tà kiến sanh khởi ở người học trò, vị thầy dạy học nên phân giải, hoặc nhờ vị khác phân giải, hoặc nên tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy.

19. Nếu người học trò bị phạm tội nặng xứng đáng hình phạt parivāsa, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt parivāsa cho học trò?”

20. Nếu người học trò xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể đưa học trò về lại (hình phạt) ban đầu?”

21. Nếu người học trò xứng đáng hình phạt mānatta, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể ban hình phạt mānatta cho học trò?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

22. Sace antevāsiko abbhānāraho hoti, ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho antevāsikaṃ abbheyyā ”ti?

23. Sace saṅgho antevāsikassa kammaṃ kattukāmo hoti, tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho saṅgho antevāsikassa kammaṃ na kareyya, lahutāya vā pariṇāmeyyā ”ti? Kataṃ vā panassa hoti saṅghena kammaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā, ācariyena ussukkaṃ kātabbaṃ: “Kinti nu kho antevāsiko sammā vatteyya, lomaṃ pāteyya, netthāraṃ vatteyya, saṅgho taṃ kammaṃ paṭippassambheyyā ”ti?

24. Sace antevāsikassa cīvaraṃ dhovitabbaṃ hoti, ācariyena ācikkhitabbaṃ: “Evaṃ dhoveyyāsī ”ti, ussukkaṃ vā katābbaṃ: “Kinti nu kho antevāsikassa cīvaraṃ dhovīyethā ”ti? Sace antevāsikassa cīvaraṃ kātabbaṃ hoti, ācariyena ācikkhitabbaṃ: “Evaṃ kareyyāsī ”ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho antevāsikassa cīvaraṃ karīyethā ”ti? Sace antevāsikassa rajanaṃ pacitabbaṃ hoti, ācariyena ācikkhitabbaṃ: “Evaṃ paceyyāsī ”ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho āntevāsikassa rajanaṃ pacīyethā ”ti? Sace antevāsikassa cīvaraṃ rajetabbaṃ hoti, ācariyena ācikkhibatabbaṃ: “Evaṃ rajeyyāsī ”ti, ussukkaṃ vā kātabbaṃ: “Kinti nu kho antevāsikassa cīvaraṃ rajīyethā ”ti? Cīvaraṃ rajantena sādhukaṃ samparivattakaṃ samparivattakaṃ rajetabbaṃ. Na ca acchinne theve pakkamitabbaṃ. Sace antevāsiko gilāno hoti, yāvajīvaṃ upaṭṭhātabbo. Vuṭṭhānamassa āgametabban ”ti.

Antevāsikavattaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

22. Nếu người học trò xứng đáng sự giải tội, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể giải tội cho học trò?”

23. Nếu hội chúng có ý định thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với người học trò, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để hội chúng có thể khỏi thực hiện hành sự đối với học trò, hoặc đổi thành nhẹ hơn?” Khi hội chúng đã thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy,

hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đối với người học trò, vị thầy dạy học nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để học trò có thể làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, và hội chúng có thể thâu hồi hành sự này?”

24. Nếu y của người học trò cần phải giặt, vị thầy dạy học nên chỉ dẫn: “Ngươi nên giặt như vầy,” hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của học trò được giặt?” Nếu y của học trò cần phải may, vị thầy dạy học nên chỉ dẫn: “Ngươi nên may như vầy,” hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của học trò được may?” Nếu thuốc nhuộm của người học trò cần phải nấu, vị thầy dạy học nên chỉ dẫn: “Ngươi nên nấu như vầy,” hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để thuốc nhuộm của học trò được nấu?” Nếu y của người học trò cần phải nhuộm, vị thầy dạy học nên chỉ dẫn: “Ngươi nên nhuộm như vầy,” hoặc nên thể hiện sự nỗ lực: “Làm thế nào để y của học trò được nhuộm?” Trong khi nhuộm y, nên đảo tới đảo lui cho khéo léo. Không nên bỏ đi khi nước nhỏ giọt chưa ngừng. Nếu người học trò bị bệnh, nên phục vụ cho đến trọn đời, nên chờ đợi (đến khi) vị ấy có sự hồi phục.”

Dứt phận sự đối với học trò.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena antevāsikā ācariyesu na sammā vattanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, antevāsikena ācariyamhi na sammā vattitabbaṃ. Yo na sammā vatteyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. Neva sammā vattanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, asammāvattantaṃ panāmetuṃ. Evañca pana bhikkhave, panāmetabbo: ‘Panāmemi tan ’ti vā ‘Mā idha paṭikkamī ’ti vā ‘Nīhara te pattacīvaran ’ti vā ‘Nāhaṃ tayā upaṭṭhātabbo ’ti vā kāyena viññāpeti, vācāya viññāpeti, kāyena vācāya viññāpeti, panāmito hoti antevāsiko. Na kāyena viññāpeti, na vācāya viññāpeti, na kāyena vācāya viññāpeti, na panāmito hoti antevāsiko ”ti.

2. Tena kho pana samayena antevāsikā panāmitā na khamāpenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, khamāpetun ”ti. Neva khamāpenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, panāmitena na khamāpetabbo. Yo na khamāpeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

3. Tena kho pana samayena ācariyā khamāpiyamānā na khamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, khamitun ”ti. Neva khamanti. Antevāsikā pakkamantipi vibbhamantipi titthiyesupi saṅkamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, khamāpiyamānena na khamitabbaṃ. Yo na khameyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

4. Tena kho pana samayena ācariyā sammāvattantaṃ panāmenti, asammāvattantaṃ na panāmenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, sammāvattanto panāmetabbo. Yo panāmeyya, āpatti dukkaṭassa. Na ca bhikkhave, asammāvattanto na

panāmetabbo.Yo na panāmeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

5. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato antevāsiko panāmetabbo: Ācariyamhi nādhimattaṃ pemaṃ hoti, nādhimatto pasādo hoti, nādhimattā hiri hoti, nādhimatto gāravo hoti, nādhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato antevāsiko panāmetabbo.

6. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato antevāsiko na panāmetabbo: Ācariyamhi adhimattaṃ pemaṃ hoti, adhimatto pasādo hoti, adhimattā hiri hoti, adhimatto gāravo hoti, adhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato antevāsiko na panāmetabbo.

7. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato antevāsiko alaṃ panāmetuṃ: Ācariyamhi nādhimattaṃ pemaṃ hoti, nādhimatto pasādo hoti, nādhimattā hiri hoti, nādhimatto gāravo hoti, nādhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato antevāsiko alaṃ panāmetuṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, các người học trò không thực hành bổn phận đúng đắn đối với các vị thầy dạy học. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, người học trò nên thực hành bổn phận đúng đắn đối với các vị thầy dạy học; vị nào không thực hành đúng đắn thì phạm tội dukkaṭa.” (Các người học trò) vẫn không thực hành phận sự đúng đắn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đuổi đi người (học trò) không thực hành phận sự đúng đắn. Và này các tỳ khưu, nên đuổi đi như vầy: ‘Ta đuổi ngươi đi,’ hay là ‘Đừng có quay trở lại đây,’ hay là ‘Hãy đem đi y bát của ngươi,’ hay là ‘Ta không giúp đỡ ngươi nữa.’ (Nếu) vị (thầy dạy học) bày tỏ bằng thân, bày tỏ bằng lời nói, bày tỏ bằng thân và lời nói, thì người học trò đã bị đuổi đi. (Nếu) vị ấy không bày tỏ bằng thân, không bày tỏ bằng lời nói, không bày tỏ bằng thân và lời nói, thì người học trò không bị đuổi đi.” 2. Vào lúc bấy giờ, những người học trò bị đuổi đi không xin lỗi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xin lỗi.” Các người (học trò) vẫn không xin lỗi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, người (học trò) bị đuổi đi không nên không xin lỗi; vị nào không xin lỗi thì phạm tội dukkaṭa.” 3. Vào lúc bấy giờ, trong khi được xin lỗi các vị thầy dạy học không tha thứ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tha thứ.” Các vị (thầy dạy học) vẫn không tha thứ. Những người học trò rời đi, (hoặc) hoàn tục, (hoặc) theo ngoại đạo. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trong khi được xin lỗi không nên không tha thứ; vị nào không tha thứ thì phạm tội dukkaṭa.” 4. Vào lúc bấy giờ, các vị thầy dạy học đuổi đi những người (học trò) thực hành phận sự đúng đắn, không đuổi đi những người (học trò) không thực hành phận sự đúng đắn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên đuổi đi người (học trò) thực hành phận sự đúng đắn; vị nào đuổi đi thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, không nên không đuổi đi người (học trò) không thực hành phận sự đúng đắn; vị nào không đuổi đi thì phạm tội dukkaṭa.” 5. Này các tỳ khưu, nên đuổi đi người học trò có năm yếu tố: Đối với thầy dạy

học không có nhiều lòng yêu mến, không có nhiều đức tin, không có nhiều nể nang, không có nhiều kính trọng, (và) không có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, nên đuổi đi người học trò có năm yếu tố này. 6. Này các tỳ khưu, không nên đuổi đi người học trò có năm yếu tố: Đối với thầy dạy học có nhiều lòng yêu mến, có nhiều đức tin, có nhiều nể nang, có nhiều kính trọng, (và) có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, không nên đuổi đi người học trò có năm yếu tố này. 7. Này các tỳ khưu, người học trò là đáng bị đuổi đi khi có năm yếu tố: Đối với thầy dạy học không có nhiều lòng yêu mến, không có nhiều đức tin, không có nhiều nể nang, không có nhiều kính trọng, (và) không có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, người học trò là đáng bị đuổi đi khi có năm yếu tố này.

8. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgato antevāsiko nālaṃ panāmetuṃ: Ācariyamhi adhimattaṃ pemaṃ hoti, adhimatto pasādo hoti, adhimattā hiri hoti, adhimatto gāravo hoti, adhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgato antevāsiko nālaṃ panāmetuṃ.

9. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ antevāsikaṃ apanāmento ācariyo sātisāro hoti, panāmento anatisāro hoti: Ācariyamhi nādhimattaṃ pemaṃ hoti, nādhimatto pasādo hoti, nādhimattā hiri hoti, nādhimatto gāravo hoti, nādhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgataṃ antevāsikaṃ apanāmento ācariyo sātisāro hoti, panāmento anatisāro hoti

10. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgataṃ antevāsikaṃ panāmento ācariyo sātisāro hoti, apanāmento anatisāro hoti: Ācariyamhi adhimattaṃ pemaṃ hoti, adhimatto pasādo hoti, adhimattā hiri hoti, adhimatto gāravo hoti, adhimattā bhāvanā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgataṃ antevāsikaṃ panāmento ācariyo sātisāro hoti, apanāmento anatisāro hotī ”ti.

11. Tena kho pana samayena bhikkhū ‘dasavassamha, dasavassamhā ’ti bālā abyattā nissayaṃ denti. Dissanti ācariyā bālā, antevāsikā paṇḍitā. Dissanti ācariyā abyattā, antevāsikā byattā. Dissanti ācariyā appassutā, antevāsikā bahussutā. Dissanti ācariyā duppaññā, antevāsikā paññāvanto.

12. Ye te bhikkhū appicchā, —pe— te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhū ‘dasavassamha, dasavassamhā ’ti bālā abyattā nissayaṃ dassanti? Dissanti ācariyā bālā, antevāsikā paṇḍitā. Dissanti ācariyā abyattā, antevāsikā byattā. Dissanti ācariyā appassutā, antevāsikā bahussutā. Dissanti ācariyā duppaññā, antevāsikā paññāvanto ”ti.

13. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, —pe— “Saccaṃ bhagavā ”ti. —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, bālena avyattena nissayo dātabbo. Yo dadeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, vyattena bhikkhunā paṭibalena dasavassena vā atirekadasavassena vā nissayaṃ dātun ”ti.

Ācariyavattabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ chaṭṭhaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

8. Này các tỳ khưu, người học trò là không đáng bị đuổi đi khi có năm yếu tố: Đối với thầy dạy học có nhiều lòng yêu mến, có nhiều đức tin, có nhiều nể nang, có nhiều kính trọng, (và) có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, người học trò là không đáng bị đuổi đi khi có năm yếu tố này.

9. Này các tỳ khưu, vị thầy dạy học là vượt qua quy định khi không đuổi đi, không vượt qua quy định khi đuổi đi người học trò có năm yếu tố: Đối với thầy dạy học không có nhiều lòng yêu mến, không có nhiều đức tin, không có nhiều nể nang, không có nhiều kính trọng, (và) không có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, vị thầy dạy học là vượt qua quy định khi không đuổi đi, không vượt qua quy định khi đuổi đi người học trò có năm yếu tố này.

10. Này các tỳ khưu, vị thầy dạy học là vượt qua quy định khi đuổi đi, không vượt qua quy định khi không đuổi đi người học trò có năm yếu tố: Đối với thầy dạy học có nhiều lòng yêu mến, có nhiều đức tin, có nhiều nể nang, có nhiều kính trọng, (và) có nhiều sự rèn luyện. Này các tỳ khưu, vị thầy dạy học là vượt qua quy định khi đuổi đi, không vượt qua quy định khi không đuổi đi người học trò có năm yếu tố này.”

11. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu ngu dốt thiếu kinh nghiệm (nghĩ rằng): “Ta được mười năm! Ta được mười năm!” rồi ban cho sự nương nhờ. (Các trường hợp) những thầy dạy học ngu dốt và các học trò sáng trí được phát hiện, những thầy dạy học thiếu kinh nghiệm và các học trò có kinh nghiệm được phát hiện, những thầy dạy học nghe ít và các học trò nghe nhiều được phát hiện, những thầy dạy học trí kém và các học trò trí tuệ được phát hiện.

12. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, —(như trên)— các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các vị tỳ khưu ngu dốt thiếu kinh nghiệm (nghĩ rằng): ‘Ta được mười năm! Ta được mười năm!’ rồi ban cho sự nương nhờ khiến (các trường hợp) những thầy dạy học ngu dốt và các học trò sáng trí được phát hiện, những thầy dạy học thiếu kinh nghiệm và các học trò có kinh nghiệm được phát hiện, những thầy dạy học nghe ít và các học trò nghe nhiều được phát hiện, những thầy dạy học trí kém và các học trò trí tuệ được phát hiện?”

13. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói —(như trên)— có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, vị ngu dốt thiếu kinh nghiệm không nên ban cho sự nương nhờ; vị nào ban cho thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu có kinh nghiệm đủ năng lực với mười năm hoặc trên mười năm được ban cho sự nương nhờ.”

Dứt tụng phẩm về phận sự đối với thầy dạy học là thứ sáu.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena bhikkhū ācariyupajjhāyesu pakkantesupi vibbhantesupi kālakatesupi pakkhasaṅkantesupi nissayapaṭippassaddhiyo na jānanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Pañcimā bhikkhave, nissayapaṭippassaddhiyo upajjhāyamhā: Upajjhāyo pakkanto vā hoti, vibbhanto vā, kālakato vā, pakkhasaṅkanto vā, āṇattiyeva pañcamī. Imā kho bhikkhave, pañca nissayapaṭippassaddhiyo upajjhāyamhā.

2. Chayimā bhikkhave, nissayapaṭippassaddhiyo ācariyamhā: Ācariyo pakkanto vā hoti, vibbhanto vā, kālakato vā, pakkhasaṅkanto vā, āṇattiyeva pañcamī, upajjhāyena vā samodhānagato hoti. Imā kho bhikkhave, cha nissayapaṭippassaddhiyo ācariyamhā.

3. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasam- pādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Na asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, na asekhena samādhik- khandhena samannāgato hoti, na asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, na asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, na asekhena vimuttiñāṇadassanakkhandhena samannāgato hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

4. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasam- pādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, asekhena samādhikkhandhena samannāgato hoti, asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, asekhena vimuttiñāṇadassanak- khandhena samannāgato hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

5. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Attanā na asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, na paraṃ asekhe sīlakkhandhe samādapetā; attanā na asekhena samādhikkhandhena samannāgato hoti, na paraṃ asekhe samādhikkhandhe samādapetā; attanā na asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, na paraṃ asekhe paññākkhandhe samādapetā; attanā na asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, na paraṃ asekhe vimuttikkhandhe samādapetā; attanā na asekhena vimuttiñāṇadassanakkhandhena samannāgato hoti, na paraṃ asekhe vimuttiñāṇadassanakkhandhe samādapetā. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, trongkhi các vị thầy dạy học và thầy tế độ rời đi, hoàn tục, từ trần, chuyển qua nhóm khác, các vị tỳ khưu không biết các trường hợp đình chỉ sự nương

nhờ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, đây là năm trường hợp đình chỉ sự nương nhờ ở thầy tế độ: Thầy tế độ rời đi, hoặc hoàn tục, hoặc từ trần, hoặc chuyển qua nhóm khác, hoặc sự ra lệnh (đuổi đi) là thứ năm. Này các tỳ khưu, đây là năm trường hợp đình chỉ sự nương nhờ ở thầy tế độ.

2. Này các tỳ khưu, đây là sáu trường hợp đình chỉ sự nương nhờ ở thầy dạy học: Thầy dạy học rời đi, hoặc hoàn tục, hoặc từ trần, hoặc chuyển qua nhóm khác, hoặc sự ra lệnh (đuổi đi) là thứ năm, hoặc đã được gặp lại thầy tế độ. Này các tỳ khưu, đây là sáu trường hợp đình chỉ sự nương nhờ ở thầy dạy học.

3. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không thành tựu vô học giới uẩn, không thành tựu vô học định uẩn, không thành tựu vô học tuệ uẩn, không thành tựu vô học giải thoát uẩn, không thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

4. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị thành tựu vô học giới uẩn, thành tựu vô học định uẩn, thành tựu vô học tuệ uẩn, thành tựu vô học giải thoát uẩn, thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

5. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị bản thân không thành tựu vô học giới uẩn và không là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giới uẩn, bản thân không thành tựu vô học định uẩn và không là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học định uẩn, bản thân không thành tựu vô học tuệ uẩn và không là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học tuệ uẩn, bản thân không thành tựu vô học giải thoát uẩn và không là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giải thoát uẩn, bản thân không thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn và không là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giải thoát tri kiến uẩn. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

6. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasam- pādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Attanā na asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, paraṃ asekhe sīlakkhandhe samādapetā; attanā asekhena samādhikkhandhena samannāgato hoti, paraṃ asekhe samādhikkhandhe samādapetā; attanā asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, paraṃ asekhe paññākkhandhe samādapetā; attanā na asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, paraṃ asekhe vimuttikkhandhe samādapetā; attanā na asekhena vimuttiñāṇadassanakkhandhena samannāgato hoti, paraṃ asekhe vimuttiñāṇadassanakkhandhe samādapetā. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi

samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

7. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Assaddho hoti, ahiriko hoti, anottāpī hoti, kusīto hoti, muṭṭhassati hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

8. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasam- pādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Saddho hoti, hirimā hoti, ottāpī 1 hoti, āraddhaviriyo hoti, uppaṭṭhitasati hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

9. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Adhisīle sīlavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti, appassuto hoti, duppañño hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

10. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasam- pādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Na adhisīle sīlavipanno hoti, na ajjhācāre ācāravipanno hoti, na atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti, bahussuto hoti, paññavā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

1 ottappī - Ma, PTS; ottāpī ti Sīhalakkharapotthakesu dissati.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

6. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị bản thân thành tựu vô học giới uẩn và là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giới uẩn, bản thân thành tựu vô học định uẩn và là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học định uẩn, bản thân thành tựu vô học tuệ uẩn và là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học tuệ uẩn, bản thân thành tựu vô học giải thoát uẩn và là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giải thoát uẩn, bản thân thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn và là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giải thoát tri kiến uẩn. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

7. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không có đức tin, không có sự hổ thẹn (tội lỗi), không có sự ghê sợ (tội lỗi), biếng nhác, có niệm bị quên lãng. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

8. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị có đức tin, có sự hổ thẹn (tội lỗi), có sự ghê sợ (tội lỗi), có sự nỗ lực tinh tấn, có niệm được thiết lập. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

9. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, 1 bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, 2 bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan, 3 ít học hỏi, trí kém. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

10. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị không bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, không bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, không bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan, nghe nhiều, có trí tuệ. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

1 Ngài Buddhaghosa giải thích rằng tăng thượng giới (adhisīla) gồm có bốn tội pārājika và mười ba tội saṅghādisesa. (VinA. v, 989). 2 Tăng thượng hạnh (ajjhācāra) là các tội khác thuộc về năm nhóm tội còn lại (Sđd.). 3 Tri kiến cực đoan (atidiṭṭhi) là từ bỏ chánh kiến và chấp nhận hữu biên kiến (Sđd.). Xem phần giải thích về hữu biên kiến (antaggāhikā diṭṭhi) ở Paṭisambhidāmagga - Phân Tích Đạo tập 1 (TTPV 37, trang 286-295).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

11. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Na paṭibalo hoti antevāsiṃ vā saddhivihāriṃ vā gilānaṃ upaṭṭhātuṃ vā upaṭṭhāpetuṃ vā, anabhiratiṃ 1 vūpakāsetuṃ vā vūpakāsāpetuṃ vā, uppannaṃ kukkuccaṃ dhammato vinodetuṃ vā vinodāpetuṃ vā, āpattiṃ na jānāti, āpattiyā vuṭṭhānaṃ na jānāti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

12. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasam- pādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Paṭibalo hoti antevāsiṃ vā saddhivihāriṃ vā gilānaṃ upaṭṭhātuṃ vā upaṭṭhāpetuṃ vā, anabhiratiṃ1 vūpakāsetuṃ vā vūpakāsāpetuṃ vā, uppannaṃ kukkuccaṃ dhammato vinodetuṃ vā vinodāpetuṃ vā, āpattiṃ jānāti, āpattiyā vuṭṭhānaṃ jānāti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

13. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Na paṭibalo hoti antevāsiṃ vā saddhivihāriṃ vā ābhisamācārikāya sikkhāya sikkhāpetuṃ,

ādibrahmacariyikāya2 sikkhāya vinetuṃ, abhidhamme vinetuṃ, abhivinaye vinetuṃ, uppannaṃ diṭṭhigataṃ dhammato vivecetuṃ. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

14. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasam- pādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Paṭibalo hoti antevāsiṃ vā saddhivihāriṃ vā ābhisamācārikāya sikkhāya sikkhāpetuṃ, ādibrahmacariyikāya sikkhāya vinetuṃ, abhidhamme vinetuṃ, abhivinaye vinetuṃ, uppannaṃ diṭṭhigataṃ dhammato vivecetuṃ. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

1 anabhirataṃ - Ma. 2 ādibrahma cariyakāya - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

11. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không có khả năng để phục vụ hoặc kiếm người phục vụ cho đệ tử hay học trò bị bệnh, để làm cho dịu đi hoặc nhờ người làm cho dịu đi sự bực bội (ở đệ tử hay học trò), để làm cho tan biến hoặc nhờ người làm cho tan biến đúng theo Pháp nỗi nghi hoặc đã sanh khởi (ở đệ tử hay học trò), không biết về sự phạm tội, không biết cách thoát khỏi tội. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

12. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị có khả năng để phục vụ hoặc kiếm người phục vụ cho đệ tử hay học trò bị bệnh, để làm cho dịu đi hoặc nhờ người làm cho dịu đi sự bực bội (ở đệ tử hay học trò), để làm cho tan biến hoặc nhờ người làm cho tan biến đúng theo Pháp nỗi nghi hoặc đã sanh khởi (ở đệ tử hay học trò), biết về sự phạm tội, biết cách thoát khỏi tội. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

13. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không có khả năng để huấn luyện các điều học thuộc về phận sự căn bản, 1 để hướng dẫn các điều học thuộc về phần đầu của Phạm hạnh, 2 để hướng dẫn về Thắng Pháp, để hướng dẫn về Thắng Luật, 3 để phân tách đúng theo Pháp xu hướng tà kiến đã sanh khởi cho đệ tử hay học trò. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

14. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị có khả năng để huấn luyện các điều học thuộc về phận sự căn bản, để hướng dẫn các điều học thuộc về phần đầu của Phạm hạnh, để hướng dẫn về Thắng Pháp, để hướng dẫn về Thắng Luật, để phân tách đúng theo Pháp xu hướng tà kiến đã sanh khởi cho đệ tử hay học trò. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho

sa di phục vụ.

1 Ngài Buddhaghosa giải thích về các điều học thuộc về phận sự căn bản (abhisamācārikā sikkhā) là các phận sự được quy định ở trong Khandhaka tức là Mahāvagga - Đại Phẩm và Cullavagga - Tiểu Phẩm (VinA. v, 990). 2 Còn các điều học thuộc về phần đầu của Phạm hạnh (ādibrahmacariyikā sikkhā) là phần quy định dành cho bậc hữu học, tức là hai phần giới bổn Pātimokkha đã được quy định cho tỳ khưu và tỳ khưu ni (Sđd.). 3 Hướng dẫn về Thắng Pháp là có khả năng hướng dẫn về sự phân biệt Danh Sắc, và hướng dẫn về Thắng Luật là hướng dẫn về toàn bộ Tạng Luật (Sđd.).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

15. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Āpattiṃ na jānāti, anāpattiṃ na jānāti, lahukaṃ āpattiṃ na jānāti, garukaṃ āpattiṃ na jānāti, ubhayāni kho panassa pātimokkhāni vitthāre na svāgatāni honti na suvibhattāni na suppavattīni na suvinicchitāni suttaso anubyañjanaso. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

16. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasam- pādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Āpattiṃ na jānāti, anāpattiṃ na jānāti, lahukaṃ āpattiṃ jānāti, garukaṃ āpattiṃ jānāti, ubhayāni kho panassa pātimokkhāni vitthārena svāgatāni honti suvibhattāni suppavattīni suvinicchitāni suttaso anubyañjanaso. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

17. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Āpattiṃ na jānāti, anāpattiṃ na jānāti, lahukaṃ āpattiṃ na jānāti, garukaṃ āpattiṃ na jānāti, ūnadasavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

18. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasam- pādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Āpattiṃ jānāti, anāpattiṃ jānāti, lahukaṃ āpattiṃ jānāti, garukaṃ āpattiṃ jānāti, dasavasso vā hoti atirekadasavasso vā. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo ”ti.

Upasampādetabba- pañcakasoḷasavāraṃ niṭṭhitaṃ. 1

*****

1 soḷasavāro niṭṭhito - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

15. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không biết về sự

phạm tội, không biết về sự không phạm tội, không biết về sự phạm tội nhẹ, không biết về sự phạm tội nặng, hơn nữa đối với vị này hai bộ giới bổn Pātimokkha không khéo được truyền thừa một cách chi tiết, không khéo được phân tích, không khéo thuộc nằm lòng, không khéo được xác định theo từng điều học và từng phần phụ thuộc. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

16. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị biết về sự phạm tội, biết về sự không phạm tội, biết về sự phạm tội nhẹ, biết về sự phạm tội nặng, hơn nữa đối với vị này hai bộ giới bổn Pātimokkha khéo được truyền thừa một cách chi tiết, khéo được phân tích, khéo thuộc nằm lòng, khéo được xác định theo từng điều và từng phần phụ thuộc. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

17. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không biết về sự phạm tội, không biết về sự không phạm tội, không biết về sự phạm tội nhẹ, không biết về sự phạm tội nặng, chưa đủ mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

18. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị biết về sự phạm tội, biết về sự không phạm tội, biết về sự phạm tội nhẹ, biết về sự phạm tội nặng, được mười năm hoặc hơn mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.”

Dứt mười sáu nhóm năm của phần ‘Nên ban phép tu lên bậc trên.’

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasam- pādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Na asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, na asekhena samādhik- khandhena samannāgato hoti, na asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, na asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, na asekhena vimuttiñāṇadassanakkhandhena samannāgato hoti, ūnadasavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

2. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampāde- tabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, asekhena samādhikkhandhena samannāgato hoti, asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, asekhena vimuttiñāṇadassanak- khandhena samannāgato hoti, dasavasso vā hoti

atirekadasavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

3. Aparehipi bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Attanā na asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, na paraṃ asekhe sīlakkhandhe samādapetā; attanā na asekhena samādhikkhandhena samannāgato hoti, na paraṃ asekhe samādhikkhandhe samādapetā; attanā na asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, na paraṃ asekhe paññākkhandhe samādapetā; attanā na asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, na paraṃ asekhe vimuttikkhandhe samādapetā; attanā na asekhena vimuttiñāṇadassanakkhandhena samannāgato hoti, na paraṃ asekhe vimuttiñāṇadassanakkhandhe samādapetā; ūnadasavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampāde-tabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

4. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampāde- tabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Attanā asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, paraṃ asekhe sīlakkhandhe samādapetā; attanā asekhena samādhikkhandhena samannāgato hoti, paraṃ asekhe samādhikkhandhe samādapetā; attanā asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, paraṃ asekhe paññākkhandhe samādapetā; attanā asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, paraṃ asekhe vimuttikkhandhe samādapetā; attanā asekhena vimuttiñāṇadassanak- khandhena samannāgato hoti, paraṃ asekhe vimuttiñāṇadassanakkhandhe samādapetā; dasavasso vā hoti atirekadasavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không thành tựu vô học giới uẩn, không thành tựu vô học định uẩn, không thành tựu vô học tuệ uẩn, không thành tựu vô học giải thoát uẩn, không thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn, chưa đủ mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

2. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị thành tựu vô học giới uẩn, thành tựu vô học định uẩn, thành tựu vô học tuệ uẩn, thành tựu vô học giải thoát uẩn, thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn, được mười năm hoặc hơn mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

3. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị bản thân không thành tựu vô học giới uẩn và không là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học

giới uẩn, bản thân không thành tựu vô học định uẩn và không là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học định uẩn, bản thân không thành tựu vô học tuệ uẩn và không là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học tuệ uẩn, bản thân không thành tựu vô học giải thoát uẩn và không là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giải thoát uẩn, bản thân không thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn và không là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giải thoát tri kiến uẩn, chưa đủ mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

4. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị bản thân thành tựu vô học giới uẩn và là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giới uẩn, bản thân thành tựu vô học định uẩn và là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học định uẩn, bản thân thành tựu vô học tuệ uẩn và là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học tuệ uẩn, bản thân thành tựu vô học giải thoát uẩn và là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giải thoát uẩn, bản thân thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn và là người khuyến khích kẻ khác đạt được vô học giải thoát tri kiến uẩn, được mười năm hoặc hơn mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

5. Aparehipi bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Assaddho hoti, ahiriko hoti, anottapī hoti, kusīto hoti, muṭṭhassati hoti, ūnadasavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

6. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampāde- tabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Saddho hoti, hirimā hoti, ottāpī hoti, āraddhaviriyo hoti, uppaṭṭhitasati hoti, dasavasso vā hoti atirekadasavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

7. Aparehipi bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Adhisīle sīlavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti, appassuto hoti, duppañño hoti, ūnadasavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

8. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampāde- tabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Na adhisīle sīlavipanno hoti, na ajjhācāre ācāravipanno hoti, na atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti, bahussuto hoti, paññavā hoti, dasavasso vā hoti atirekadasavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

9. Aparehipi bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Na paṭibalo hoti antevāsiṃ vā saddhivihāriṃ vā gilānaṃ upaṭṭhātuṃ vā upaṭṭhāpetuṃ vā, anabhiratiṃ vūpakāsetuṃ vā vūpakāsāpetuṃ vā, uppannaṃ kukkuccaṃ dhammato vinodetuṃ vā vinodāpetuṃ vā, āpattiṃ na jānāti, āpattiyā vuṭṭhānaṃ na jānāti, ūnadasavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

5. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không có đức tin, không có sự hổ thẹn (tội lỗi), không có sự ghê sợ (tội lỗi), biếng nhác, có niệm bị quên lãng, chưa đủ mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

6. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị có đức tin, có sự hổ thẹn (tội lỗi), có sự ghê sợ (tội lỗi), có sự nỗ lực tinh tấn, có niệm được thiết lập, được mười năm hoặc hơn mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

7. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan, ít học hỏi, trí kém, chưa đủ mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

8. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị không bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, không bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, không bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan, nghe nhiều, có trí tuệ, được mười năm hoặc hơn mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

9. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không có khả năng để phục vụ hoặc kiếm người phục vụ cho đệ tử hay học trò bị bệnh, để làm cho dịu đi hoặc nhờ người làm cho dịu đi sự bực bội (ở đệ tử hay học trò), để làm cho tan biến hoặc nhờ người làm cho tan biến đúng theo Pháp nỗi nghi hoặc đã sanh khởi (ở đệ tử hay học trò), không biết về tội, không biết cách thoát khỏi tội, chưa đủ mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

10. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampāde- tabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Paṭibalo hoti antevāsiṃ vā saddhivihāriṃ vā gilānaṃ upaṭṭhātuṃ vā upaṭṭhāpetuṃ vā, anabhiratiṃ vūpakāsetuṃ vā vūpakāsāpetuṃ vā, uppannaṃ kukkuccaṃ dhammato vinodetuṃ vā vinodāpetuṃ vā, āpattiṃ jānāti, āpattiyā vuṭṭhānaṃ jānāti, dasavasso vā hoti atirekadasavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

11. Aparehipi bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Na paṭibalo hoti antevāsiṃ vā saddhivihāriṃ vā ābhisamācārikāya sikkhāya sikkhāpetuṃ, ādibrahmacariyikāya sikkhāya vinetuṃ, abhidhamme vinetuṃ, abhivinaye vinetuṃ, uppannaṃ diṭṭhigataṃ dhammato vivecetuṃ, ūnadasavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

12. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampāde- tabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Paṭibalo hoti antevāsiṃ vā saddhivihāriṃ vā ābhisamācārikāya sikkhāya sikkhāpetuṃ, ādibrahmacariyikāya sikkhāya vinetuṃ, abhidhamme vinetuṃ, abhivinaye vinetuṃ, uppannaṃ diṭṭhigataṃ dhammato vivecetuṃ, dasavasso vā hoti atirekadasavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

13. Aparehipi bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Āpattiṃ na jānāti, anāpattiṃ na jānāti, lahukaṃ āpattiṃ na jānāti, garukaṃ āpattiṃ na janāti, ubhayāni kho panassa pātimokkhāni vitthārena na svāgatāni honti na suvibhattāni na suppavattīni na suvinicchitāni suttaso anubyañjanaso, ūnadasavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na upasampādetabbaṃ, na nissayo dātabbo, na sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

10. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị có khả năng để phục vụ hoặc kiếm người phục vụ cho đệ tử hay học trò bị bệnh, để làm cho dịu đi hoặc nhờ người làm cho dịu đi sự bực bội (ở đệ tử hay học trò), để làm cho tan biến hoặc nhờ người làm cho tan biến đúng theo Pháp nỗi nghi hoặc đã sanh khởi (ở đệ tử hay học trò), biết về tội, biết cách thoát khỏi tội, được mười năm hoặc hơn mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

11. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không có khả năng để huấn luyện các điều học thuộc về phận sự căn bản, để hướng dẫn các điều học thuộc về phần đầu của Phạm hạnh, để hướng dẫn về

Thắng Luật, để phân tách đúng theo Pháp xu hướng tà kiến đã sanh khởi cho đệ tử hay học trò, chưa đủ mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

12. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị có khả năng để huấn luyện các điều học thuộc về phận sự căn bản, để hướng dẫn các điều học thuộc về phần đầu của Phạm hạnh, để hướng dẫn về Thắng Pháp, để hướng dẫn về Thắng Luật, để phân tách đúng theo Pháp xu hướng tà kiến đã sanh khởi cho đệ tử hay học trò, được mười năm hoặc hơn mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.

13. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố khác nữa không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ: Là vị không biết về sự phạm tội, không biết về sự không phạm tội, không biết về sự phạm tội nhẹ, không biết về sự phạm tội nặng, hơn nữa đối với vị này hai bộ giới bổn Pātimokkha không khéo được truyền thừa một cách chi tiết, không khéo được phân tích, không khéo thuộc nằm lòng, không khéo được xác định theo từng điều và từng phần phụ thuộc, chưa đủ mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên ban phép tu lên bậc trên, không nên cho nương nhờ, không nên để cho sa di phục vụ.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

14. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampāde- tabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo: Āpattiṃ jānāti, anāpattiṃ jānāti, lahukaṃ āpattiṃ jānāti, garukaṃ āpattiṃ jānāti, ubhayāni kho panassa pātimokkhāni vitthārena svāgatāni honti suvibhattāni suppavattīni suvinicchitāni suttaso anubyañjanaso, dasavasso vā hoti atirekadasavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā upasampādetabbaṃ, nissayo dātabbo, sāmaṇero upaṭṭhāpetabbo ”ti.

Upasampādetabba- chakkacuddasavāraṃ niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

14. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố khác nữa nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ: Là vị biết về sự phạm tội, biết về sự không phạm tội, biết về sự phạm tội nhẹ, biết về sự phạm tội nặng, hơn nữa đối với vị này hai bộ giới bổn Pātimokkha khéo được truyền thừa một cách chi tiết, khéo được phân tích, khéo thuộc nằm lòng, khéo được xác định theo từng điều và từng phần phụ thuộc, được mười năm hoặc hơn mười năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này nên ban phép tu lên bậc trên, nên cho nương nhờ, nên để cho sa di phục vụ.”

Dứt mười bốn mhóm sáu của phần ‘Nên ban phép tu lên bậc trên.’

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena yo so aññatitthiyapubbo upajjhāyena sahadhammikaṃ vuccamāno upajjhāyassa vādaṃ āropetvā taṃyeva titthāyatanaṃ saṅkami. So puna paccāgantvā bhikkhū upasampadaṃ yāci. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Yo so bhikkhave, aññatitthiya- pubbo upajjhāyena sahadhammikaṃ vuccamāne upajjhāyassa vādaṃ āropetvā taṃyeva titthāyatanaṃ saṅkanto, so āgato na upasampādetabbo.

2. Yo 1 bhikkhave, aññopi aññatitthiyapubbo imasmiṃ dhammavinaye ākaṅkhati pabbajjaṃ ākaṅkhati upasampadaṃ. Tassa cattāro māse parivāso dātabbo. Evañca pana bhikkhave dātabbo: Paṭhamaṃ kesamassuṃ ohārāpetvā kāsāyāni vatthāni acchādāpetvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ kārāpetvā bhikkhūnaṃ pāde vandāpetvā ukkuṭikaṃ nisīdāpetvā añjaliṃ paggaṇhāpetvā ‘evaṃ vadehī ’ti vattabbo: ‘Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmī ’ti.

3. Tena2 bhikkhave, aññatitthiyapubbena saṅghaṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā bhikkhūnaṃ pāde vanditvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante, itthannāmo aññatitthiyapubbo, imasmiṃ dhammavinaye ākaṅkhāmi upasampadaṃ. Sohaṃ bhante, saṅghaṃ cattāro māse parivāsaṃ yācāmī ’ti. Dutiyampi yācitabbo. Tatiyampi yācitabbo.

4. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo aññatitthiyapubbo imasmiṃ dhammavinaye ākaṅkhati upasampadaṃ. So saṅghaṃ cattāro māse parivāsaṃ yācati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmassa aññatitthiyapubbassa cattāro māse parivāsaṃ dadeyya. Esā ñatti.

5. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo aññatitthiyapubbo imasmiṃ dhammavinaye ākaṅkhati upasampadaṃ. So saṅghaṃ cattāro māse parivāsaṃ yācati. Saṅgho itthannāmassa aññatitthiyapubbassa cattāro māse parivāsaṃ deti. Yassāyasmato khamati itthannāmassa aññatitthiya- pubbassa cattāro māse parivāsassa dānaṃ, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

6. Dinno saṅghena itthannāmassa aññatitthiyapubbassa cattāro māse parivāso. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’ti.

1 yo so - Ma. 2 tena kho - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, có người trước đây theo ngoại đạo trong khi được thầy tế độ nói về vấn đề thuộc Giáo Pháp đã bắt bẻ lời dạy của thầy tế độ rồi chuyển sang (tu tập ở) lãnh vực của chính ngoại đạo ấy. Người ấy đã quay trở lại lần nữa và thỉnh cầu các tỳ khưu sự tu lên bậc trên. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu,

người nào trước đây theo ngoại đạo trong khi được thầy tế độ nói về vấn đề thuộc Giáo Pháp đã bắt bẻ lời dạy của thầy tế độ rồi chuyển sang (tu tập ở) lãnh vực của chính ngoại đạo ấy, người ấy đi đến thì không nên cho tu lên bậc trên.

2. Này các tỳ khưu, còn có hạng người khác, trước đây theo ngoại đạo, mong mỏi sự xuất gia trong Pháp và Luật này, mong mỏi việc tu lên bậc trên, nên ban cho vị ấy bốn tháng parivāsa.[*] Này các tỳ khưu, nên ban cho như vầy: Trước tiên, nên bảo cạo bỏ râu tóc, bảo khoác lên các tấm vải màu ca-sa, bảo đắp thượng y một bên vai, bảo đảnh lễ ở chân các vị tỳ khưu, bảo ngồi chồm hổm, bảo chắp tay lên, và nên bảo rằng: 'Ngươi hãy nói như vầy: 'Tôi đi đến đức Phật là nơi nương nhờ. Tôi đi đến Giáo Pháp là nơi nương nhờ. Tôi đi đến Hội Chúng là nơi nương nhờ. Lần thứ nhì, tôi đi đến đức Phật là nơi nương nhờ. Lần thứ nhì, tôi đi đến Giáo Pháp là nơi nương nhờ. Lần thứ nhì, tôi đi đến Hội Chúng là nơi nương nhờ. Lần thứ ba, tôi đi đến đức Phật là nơi nương nhờ. Lần thứ ba, tôi đi đến Giáo Pháp là nơi nương nhờ. Lần thứ ba, tôi đi đến Hội Chúng là nơi nương nhờ.'

3. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo ấy nên đi đến hội chúng, nên đắp thượng y một bên vai, nên đảnh lễ ở chân các tỳ khưu, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói như vầy: 'Bạch các ngài, tôi tên (như vầy) trước đây theo ngoại đạo mong mỏi việc tu lên bậc trên trong Pháp và Luật này. Bạch các ngài, tôi đây thỉnh cầu hội chúng bốn tháng parivāsa.' Nên được thỉnh cầu lần thứ nhì. Nên được thỉnh cầu lần thứ ba.

4. Hội chúng cần đưc thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị này tên (như vầy) trước đây theo ngoại đạo mong mỏi việc tu lên bậc trên trong Pháp và Luật này. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng bốn tháng parivāsa. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho vị tên (như vầy) trước đây theo ngoại đạo bốn tháng parivāsa. Đây là lời đề nghị.

5. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Vị này tên (như vầy) trước đây theo ngoại đạo mong mỏi việc tu lên bậc trên trong Pháp và Luật này. Vị ấy thỉnh cầu hội chúng bốn tháng parivāsa. Hội chúng ban cho vị tên (như vầy) trước đây theo ngoại đạo bốn tháng parivāsa. Đại đức nào đồng ý việc ban cho bốn tháng parivāsa đến vị tên (như vầy) trước đây theo ngoại đạo xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

6. Bốn tháng parivāsa đã được hội chúng ban cho vị tên (như vầy) trước đây theo ngoại đạo. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

7. Evaṃ kho bhikkhave, aññatitthiyapubbo ārādhako hoti evaṃ anārādhako. Kathañca bhikkhave, aññatitthiyapubbo anārādhako hoti? Idha bhikkhave, aññatitthiyapubbo atikālena gāmaṃ pavisati, atidivā paṭikkamati. Evampi bhikkhave, aññatitthiyapubbo anārādhako hoti.

8. Puna ca paraṃ bhikkhave, aññatitthiyapubbo vesiyagocaro 1 vā hoti, vidhavagocaro 2 vā hoti, thullakumārikagocaro3 vā hoti, paṇḍakagocaro vā hoti, bhikkhunīgocaro4

vā hoti. Evampi bhikkhave, aññatitthiyapubbo anārādhako hoti.

9. Puna ca paraṃ bhikkhave, aññatitthiyapubbo yāni tāni sabrahmacārīnaṃ uccāvacāni kiṅkaraṇīyāni5 tattha na dakkho hoti na analaso, na tatrūpāyāya vīmaṃsāya samannāgato, na alaṃ kātuṃ, na alaṃ saṃvidhātuṃ. Evampi bhikkhave, aññatitthiyapubbo anārādhako hoti.

10. Puna ca paraṃ bhikkhave, aññatitthiyapubbo na tibbacchando hoti uddese, paripucchāya, adhisīle, adhicitte, adhipaññāya. Evampi bhikkhave, aññatitthiyapubbo anārādhako hoti.

11. Puna ca paraṃ bhikkhave, aññatitthiyapubbo yassa titthāyatanā saṅkanto hoti, tassa satthuno tassa diṭṭhiyā tassa khantiyā tassa ruciyā tassa ādāyassa avaṇṇe bhaññamāne kupito hoti anattamano anabhiraddho, buddhassa vā dhammassa vā saṅghassa vā avaṇṇe bhaññamāne attamano hoti udaggo abhiraddho, yassa vā pana titthāyatanā saṅkanto hoti, tassa satthuno tassa diṭṭhiyā tassa khantiyā tassa ruciyā tassa ādāyassa vaṇṇe bhaññamāne attamano hoti udaggo abhiraddho, buddhassa vā dhammassa vā saṅghassa vā vaṇṇe bhaññamāne kupito hoti anattamano anabhiraddho. Idaṃ bhikkhave, saṅghātanikaṃ aññatitthiyapubbassa anārādhaniyasmiṃ. Evaṃ kho bhikkhave, aññatitthiyapubbo anārādhako hoti. Evaṃ anārādhako kho bhikkhave, aññatitthiyapubbo āgato na upasampādetabbo.

12. Kathañca bhikkhave, aññatitthiyapubbo ārādhako hoti? Idha bhikkhave, aññatitthiyapubbo nātikālena gāmaṃ pavisati, nātidivā paṭikkamati. Evampi bhikkhave, aññatitthiyapubbo ārādhako hoti.

1 vesiyāgocaro - Ma, PTS. 3 thullakumārikāgocaro - Japu, Manupa, Ma. 2 vidhavā gocaro - Ma, PTS. 4 bhikkhu nigocaro - Ma. 5 karaṇīyāni - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

7. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế này là người đạt yêu cầu, như thế này là người không đạt yêu cầu. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế nào là người không đạt yêu cầu? Này các tỳ khưu, trường hợp người trước đây theo ngoại đạo đi vào làng quá sớm và trở về quá trễ. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế ấy là người không đạt yêu cầu.

8. Này các tỳ khưu còn có điều khác nữa, người trước đây theo ngoại đạo lai vãng với đĩ điếm, hoặc lai vãng với góa phụ, hoặc lai vãng với gái lỡ thời, hoặc lai vãng với người vô căn, hoặc lai vãng với tỳ khưu ni. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế ấy là người không đạt yêu cầu.

9. Này các tỳ khưu còn có điều khác nữa, có những công việc lớn nhỏ gì đó cần phải làm đối với các vị có Phạm hạnh, trong những trường hợp ấy người trước đây theo ngoại đạo lại không khéo léo, không năng động, không có sự tìm tòi cách giải quyết các vấn đề ấy, không đủ khả năng làm, không đủ khả năng hướng dẫn (người khác làm). Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế ấy là người không đạt yêu cầu.

10. Này các tỳ khưu còn có điều khác nữa, người trước đây theo ngoại đạo không có ước muốn mãnh liệt đối với việc đọc tụng, đối với việc học hỏi, đối với tăng thượng giới, đối với tăng thượng tâm, đối với tăng thượng tuệ. 1 Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế ấy là người không đạt yêu cầu.

11. Này các tỳ khưu còn có điều khác nữa, người trước đây theo ngoại đạo trở nên giận dữ, không hoan hỷ, không hài lòng với lời chê bai nói về vị thầy, về quan điểm, về điều mong mỏi, về điều khao khát, về điều nắm giữ của phái ngoại đạo mà từ đó người ấy đã chuyển sang; trở nên hoan hỷ, phấn chấn, hài lòng với lời chê bai nói về đức Phật, về Giáo Pháp, hoặc về Hội Chúng; trở nên hoan hỷ, phấn chấn, hài lòng với lời khen ngợi nói về vị thầy, về quan điểm, về điều mong mỏi, về điều khao khát, về điều nắm giữ của phái ngoại đạo mà từ đó người ấy đã chuyển sang; trở nên giận dữ, không hoan hỷ, không hài lòng với lời khen ngợi nói về đức Phật, về Giáo Pháp, hoặc về Hội Chúng. Này các tỳ khưu, đây là điểm chủ yếu trong việc không đạt yêu cầu của người trước đây theo ngoại đạo. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế ấy là người không đạt yêu cầu. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo đã đi đến (nếu) là người không đạt yêu cầu như thế ấy thì không nên cho tu lên bậc trên.

12. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế nào là người đạt yêu cầu? Này các tỳ khưu, trường hợp người trước đây theo ngoại đạo đi vào làng không quá sớm và trở về không quá trễ. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế ấy là người đạt yêu cầu.

1 Ngài Buddhaghosa giải thích về tăng thượng giới (adhisīla) là giới bổn Pātimokkha, tăng thượng tâm (adhicitta) là sự tu tập các loại định hợp thế, tăng thượng tuệ (adhipaññā) là sự tu tập (các tâm) Đạo Siêu Thế (VinA. v, 993).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

13. Puna ca paraṃ bhikkhave, aññatitthiyapubbo na vesiyagocaro hoti, na vidhavagocaro hoti, na thullakumārikagocaro hoti, na paṇḍakagocaro hoti, na bhikkhunīgocaro hoti. Evampi bhikkhave, aññatitthiyapubbo ārādhako hoti.

14. Puna ca paraṃ bhikkhave, aññatitthiyapubbo yāni tāni sabrahmacārīnaṃ uccāvacāni kiṅkaraṇīyāni, tattha dakkho hoti analaso, tatrūpāyāya vīmaṃsāya samannāgato, alaṃ kātuṃ, alaṃ saṃvidhātuṃ. Evampi bhikkhave, aññatitthiyapubbo ārādhako hoti.

15. Puna ca paraṃ bhikkhave, aññatitthiyapubbo tibbacchando hoti uddese, paripucchāya, adhisīle, adhicitte, adhipaññāya. Evampi bhikkhave, aññatitthiyapubbo ārādhako hoti.

16. Puna ca paraṃ bhikkhave, aññatitthiyapubbo yassa titthāyatanā saṅkanto hoti, tassa satthuno tassa diṭṭhiyā tassa khantiyā tassa ruciyā tassa ādāyassa avaṇṇe bhaññamāne attamano hoti udaggo abhiraddho, buddhassa vā dhammassa vā saṅghassa vā avaṇṇe bhaññamāne kupito hoti anattamano anabhiraddho, yassa vā pana titthāyatanā saṅkanto hoti, tassa satthuno tassa diṭṭhiyā tassa khantiyā tassa

ruciyā tassa ādāyassa vaṇṇe bhaññamāne kupito hoti anattamano anabhiraddho, buddhassa vā dhammassa vā saṅghassa vā vaṇṇe bhaññamāne attamano hoti udaggo abhiraddho. Idaṃ bhikkhave, saṅghātanikaṃ aññatitthiyapubbassa ārādhaniyasmiṃ. Evaṃ kho bhikkhave, aññatitthiyapubbo ārādhako hoti. Evaṃ ārādhako kho bhikkhave, aññatitthiyapubbo āgato upasampādetabbo.

17. Sace bhikkhave, aññatitthiyapubbo naggo āgacchati upajjhāya- mūlakaṃ cīvaraṃ pariyesitabbaṃ. Sace acchinnakeso āgacchati saṅgho apaloketabbo bhaṇḍukammāya. Ye te bhikkhave, aggikā jaṭilakā te āgatā upasampādetabbā, na tesaṃ parivāso dātabbo. Taṃ kissa hetu? Kammavādino ete bhikkhave, kiriyavādino. Sace bhikkhave, jātiyā sākiyo aññatitthiyapubbo 1 āgacchati, so āgato upasampādetabbo na tassa parivāso dātabbo. Imāhaṃ bhikkhave, ñātīnaṃ āveṇikaṃ parihāraṃ dammī ”ti.

Aññatitthiyapubbakathā niṭṭhitā. Sattamabhāṇavāraṃ. *****

1 jātiyā sākiyo aññatittiyapubboko - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

13. Này các tỳ khưu còn có điều khác nữa, người trước đây theo ngoại đạo không lai vãng với đĩ điếm, không lai vãng với góa phụ, không lai vãng với gái lỡ thời, không lai vãng với người vô căn, không lai vãng với tỳ khưu ni. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế ấy là người đạt yêu cầu. 14. Này các tỳ khưu còn có điều khác nữa, có những công việc lớn nhỏ gì đó cần phải làm đối với các vị có Phạm hạnh, trong những trường hợp ấy người trước đây theo ngoại đạo là khéo léo, năng động, có sự tìm tòi cách giải quyết các vấn đề ấy, có đủ khả năng làm, có đủ khả năng hướng dẫn (người khác làm). Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế ấy là người đạt yêu cầu. 15. Này các tỳ khưu còn có điều khác nữa, người trước đây theo ngoại đạo có ước muốn mãnh liệt đối với việc đọc tụng, đối với việc học hỏi, đối với tăng thượng giới, đối với tăng thượng tâm, đối với tăng thượng tuệ. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế ấy là người đạt yêu cầu. 16. Này các tỳ khưu còn có điều khác nữa, người trước đây theo ngoại đạo trở nên hoan hỷ, phấn chấn, hài lòng với lời chê bai nói về vị thầy, về quan điểm, về điều mong mỏi, về điều khao khát, về điều nắm giữ của phái ngoại đạo mà từ đó người ấy đã chuyển sang; trở nên giận dữ, không hoan hỷ, không hài lòng với lời chê bai nói về đức Phật, về Giáo Pháp, hoặc về Hội Chúng; trở nên giận dữ, không hoan hỷ, không hài lòng với lời khen ngợi nói về vị thầy, về quan điểm, về điều mong mỏi, về điều khao khát, về điều nắm giữ của phái ngoại đạo mà từ đó người ấy đã chuyển sang; trở nên hoan hỷ, phấn chấn, hài lòng với lời khen ngợi nói về đức Phật, về Giáo Pháp, hoặc về Hội Chúng. Này các tỳ khưu, đây là điểm chủ yếu trong việc đạt yêu cầu của người trước đây theo ngoại đạo. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo như thế ấy là người đạt yêu cầu. Này các tỳ khưu, người trước đây theo ngoại đạo đã đi đến (nếu) là người đạt yêu cầu như thế ấy thì nên cho tu lên bậc trên. 17. Này các tỳ khưu, nếu người trước đây theo ngoại đạo là trần truồng đi đến, y là trách nhiệm thuộc về thầy tế độ, cần được tìm kiếm. Nếu người có tóc chưa được cắt đi đến thì hội chúng nên được thông báo về việc cạo tóc. Này các

tỳ khưu, những người nào là các vị thờ lửa là các đạo sĩ bện tóc, (nếu) các vị ấy đã đi đến thì nên cho tu lên bậc trên, không cần ban cho parivāsa đến những người ấy. Lý do của điều ấy là gì? Này các tỳ khưu, những người ấy là những người thuyết về Nghiệp, là những người thuyết về Nhân Quả. Này các tỳ khưu, nếu người trước đây theo ngoại đạo là người thuộc dòng Sakya đi đến, (nếu) người ấy đã đi đến thì nên cho tu lên bậc trên, không cần ban cho parivāsa đến người ấy. Này các tỳ khưu, ta ban cho đặc ân ngoại lệ này đến các thân quyến."

Dứt phần giảng về người trước đây theo ngoại đạo. Tụng phẩm thứ bảy. *****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena magadhesu pañca ābādhā ussannā honti: kuṭṭhaṃ, gaṇḍo, kilāso, soso, apamāro. Manussā pañcahi ābādhehi phuṭṭhā jīvakaṃ komārabhaccaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadanti: 1 "Sādhu no ācariya tikicchāhī "ti. "Ahamayyā 2 bahukicco bahukaraṇīyo. Rājā ca me māgadho seniyo bimbisāro upaṭṭhātabbo, itthāgāraṃ ca, buddhapamukho ca saṅgho.3 Nāhaṃ sakkomi tikicchitun "ti. "Sabbaṃ sāpateyyaṃ ca te ācariya hotu. Mayaṃ ca te dāsā. Sādhu no ācariya tikicchāhī "ti. "Ahamayyā2 bahukicco bahukaraṇīyo. Rājā ca me māgadho seniyo bimbisāro upaṭṭhātabbo, itthāgāraṃ ca, buddhapamukho ca saṅgho.3 Nāhaṃ sakkomi tikicchitun "ti.

2. Atha kho tesaṃ manussānaṃ etadahosi: "Ime kho samaṇā sakya- puttiyā sukhasīlā sukhasamācārā subhojanāni bhuñjitvā nivātesu sayanesu sayanti. Yannūna mayaṃ samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajeyyāma. Tattha bhikkhū ceva upaṭṭhahissanti jīvako ca komārabhacco tikicchissatī "ti.

3. Atha kho te manussā bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāciṃsu. Te bhikkhū pabbājesuṃ upasampādesuṃ. Te bhikkhū ceva upaṭṭhahiṃsu jīvako ca komārabhacco tikicchi.

4. Tena kho pana samayena bhikkhū bahū gilāne bhikkhū upaṭṭhahantā yācanabahulā viññattibahulā viharanti: "Gilānabhattaṃ detha. Gilānupaṭṭhākabhattaṃ detha. Gilānabhesajjaṃ dethā "ti. Jīvakopi komārabhacco bahū gilāne bhikkhū tikicchanto aññataraṃ rājakiccaṃ parihāpesi.

5. Aññataro pi puriso pañcahi ābādhehi puṭṭho jīvakaṃ komārabhaccaṃ upasaṅkamitvā etadavoca: "Sādhu maṃ ācariya tikicchāhī "ti. "Ahaṃ khvayyo bahukicco bahukaraṇīyo. Rājā ca me māgadho seniyo bimbisāro upaṭṭhātabbo, itthāgāraṃ ca, buddhapamukho ca saṅgho.3 Nāhaṃ sakkomi tikicchitun "ti. "Sabbaṃ sāpateyyaṃ ca te ācariya hotu. Ahaṃ ca te dāso. Sādhu maṃ ācariya tikicchāhī "ti. "Ahaṃ khvayyo bahukicco bahukaraṇīyo. Rājā ca me māgadho seniyo bimbisāro upaṭṭhātabbo, itthāgāraṃ ca, buddhapamukho ca saṅgho.3 Nāhaṃ sakkomi tikicchitun "ti.

1 vadenti - Avi, Tovi, Ma, PTS. 3 bhikkhusaṅgho - Avi, Tovi, Ma, PTS. 2 ahaṃ khvayyo - Avi, Tovi, Japu, Ma; ahaṃ khvayyā - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, có năm thứ bệnh phát triển rộng khắp trong dân chúng xứ Magadha là: bệnh cùi, bệnh mụt nhọt, bệnh chàm, bệnh lao phổi, bệnh động kinh. Những người mắc phải năm thứ bệnh đi đến gặp Jīvaka Komārabhacca và nói như vầy: - "Thưa thầy, tốt đẹp thay thầy hãy điều trị cho chúng tôi." - "Các ngài ơi, tôi có nhiều phận sự, có nhiều việc cần phải làm. Và tôi còn phải phục vụ đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, các cung phi, và hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu nữa; tôi không thể điều trị (các ngài) được." - "Thưa thầy, tất cả tài sản hãy là của thầy và chúng tôi sẽ là đầy tớ của thầy. Tốt đẹp thay thầy hãy điều trị cho chúng tôi." - "Các ngài ơi, tôi có nhiều phận sự, có nhiều việc cần phải làm. Và tôi còn phải phục vụ đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, các cung phi, và hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu nữa; tôi không thể điều trị (các ngài) được."

2. Khi ấy, những người dân ấy đã khởi ý điều này: "Những Sa-môn Thích tử này có giới luật thoải mái, có sở hành thoải mái, sau khi thọ thực thức ăn ngon rồi nằm ngủ ở những cái giường kín gió, hay là chúng ta nên xuất gia nơi các Sa-môn Thích tử? Trong trường hợp ấy, chính các vị tỳ khưu sẽ chăm sóc (chúng ta) và Jīvaka Komārabhacca sẽ điều trị."

3. Sau đó, những người dân ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các tỳ khưu đã cho họ xuất gia, đã cho tu lên bậc trên. Và chính các tỳ khưu đã chăm sóc họ và Jīvaka Komārabhacca đã điều trị.

4. Vào lúc bấy giờ, trong lúc chăm sóc nhiều tỳ khưu bị bệnh các vị tỳ khưu sống có nhiều sự xin xỏ, có nhiều sự yêu cầu: "Hãy bố thí vật thực dành cho người bệnh, hãy bố thí vật thực dành cho người chăm sóc bệnh, hãy bố thí dược phẩm dành cho người bệnh." Ngay cả Jīvaka Komārabhacca, trong lúc điều trị nhiều tỳ khưu bị bệnh, đã xao lãng phận sự nào đó đối với đức vua.

5. Và có người đàn ông nọ cũng mắc phải năm thứ bệnh đã đi đến gặp Jīvaka Komārabhacca và đã nói điều này: - "Thưa thầy, tốt đẹp thay thầy hãy điều trị cho tôi." - "Ngài ơi, tôi có nhiều phận sự, có nhiều việc cần phải làm. Và tôi còn phải phục vụ đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, các cung phi, và hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu nữa; tôi không thể điều trị (ngài) được." - "Thưa thầy, tất cả tài sản hãy là của thầy và tôi sẽ là đầy tớ của thầy. Tốt đẹp thay thầy hãy điều trị cho tôi." - "Ngài ơi, tôi có nhiều phận sự, có nhiều việc cần phải làm. Và tôi còn phải phục vụ đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, các cung phi, và hội chúng tỳ khưu có đức Phật đứng đầu nữa; tôi không thể điều trị (ngài) được."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

6. Atha kho tassa purisassa etadahosi: "Ime kho samaṇā sakyaputtiyā sukhasīlā sukhasamācārā subhojanāni bhuñjitvā nivātesu sayanesu sayanti. Yannūnāhaṃ samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajeyyaṃ, tattha bhikkhū ceva upaṭṭhahissanti jīvako ca komārabhacco tikicchissati. Sohaṃ 1 arogo vibbhamissāmī "ti.

7. Atha kho so puriso bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāci. Taṃ bhikkhū pabbājesuṃ upasampādesuṃ. Taṃ bhikkhū ceva upaṭṭhahiṃsu jīvako ca komārabhacco tikicchi. So arogo vibbhami.

8. Addasā kho jīvako komārabhacco taṃ purisaṃ vibbhantaṃ, disvāna taṃ purisaṃ etadavoca: “Nanu tvaṃ ayyo2 bhikkhūsu pabbajito ahosī ”ti? “Evaṃ ācariyā ”ti. “Kissa pana tvaṃ ayyo2 evarūpaṃ akāsī ”ti?

9. Atha kho so puriso jīvakassa komārabhaccassa etamatthaṃ ārocesi. Jīvako komārabhacco ujjhāyati khīyati vipāceti: “Kathaṃ hi nāma bhadantā3 pañcahi ābādhehi phuṭṭhaṃ pabbājessantī ”ti?

10. Atha kho jīvako komārabhacco yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho jīvako komārabhacco bhagavantaṃ etadavoca: “Sādhu bhante, ayyā pañcahi ābādhehi phuṭṭhā na pabbājeyyun ”ti.

11. Atha kho bhagavā jīvakaṃ komārabhaccaṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho jīvako komārabhacco bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

12. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, pañcahi ābādhehi phuṭṭho pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 somhi - Ma. 2 ayya - Syā. 3 bhaddantā - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

6. Khi ấy, người đàn ông ấy đã khởi ý điều này: “Những Sa-môn Thích tử này có giới luật thoải mái, có sở hành thoải mái, sau khi thọ thực thức ăn ngon rồi nằm ngủ ở những cái giường kín gió, hay là ta nên xuất gia nơi các Sa-môn Thích tử? Trong trường hợp ấy, chính các vị tỳ khưu sẽ chăm sóc (ta) và Jīvaka Komārabhacca sẽ điều trị, khi khỏi bệnh ta đây sẽ hoàn tục.”

7. Sau đó, người đàn ông ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các tỳ khưu đã cho người ấy xuất gia, đã cho tu lên bậc trên. Và chính các tỳ khưu đã chăm sóc người ấy và Jīvaka Komārabhacca đã điều trị. Người ấy khi khỏi bệnh đã hoàn tục.

8. Jīvaka Komārabhacca đã nhìn thấy người đàn ông hoàn tục ấy, sau khi nhìn thấy đã nói với người đàn ông ấy điều này: - “Thưa ngài, có phải ngài đã xuất gia nơi các tỳ khưu không?” - “Thưa thầy, đúng vậy.” - “Thưa ngài, điều gì khiến ngài đã làm việc như thế?”

9. Khi ấy, người đàn ông ấy đã kể lại sự việc ấy cho Jīvaka Komārabhacca. Jīvaka Komārabhacca phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các đại đức lại cho người bị mắc phải năm thứ bệnh xuất gia?”

10. Sau đó, Jīvaka Komārabhacca đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, Jīvaka Komārabhacca đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, tốt đẹp thay các ngài đại đức không cho người bị mắc phải năm thứ bệnh xuất gia.”

11. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho Jīvaka Komārabhacca bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, Jīvaka Komārabhacca đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

12. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên cho người bị mắc phải năm chứng bệnh xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

13. Tena kho pana samayena rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa paccanto kupito hoti. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro senānāyake mahāmatte āṇāpesi: “Gacchatha bhaṇe, paccantaṃ uccinathā ”ti. “Evaṃ devā ”ti kho senānāyakā mahāmattā rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa paccassosuṃ.

14. Atha kho abhiññātānaṃ abhiññātānaṃ yodhānaṃ etadahosi: “Mayaṃ kho yuddhābhinandino gacchantā pāpañca 1 karoma. Bahuñca apuññaṃ pasavāma. Kena nu kho mayaṃ upāyena pāpā ca virameyyāma kalyāṇañca kareyyāmā ”ti?

15. Atha kho tesaṃ yodhānaṃ etadahosi: “Ime kho samaṇā sakyaputtiyā dhammacārino samacārino brahmacārino saccavādino sīlavanto kalyāṇa- dhammā. Sace kho mayaṃ samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajeyyāma, evaṃ mayaṃ pāpā ca virameyyāma kalyāṇañca kareyyāmā ”ti.

16. Atha kho te yodhā bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāciṃsu. Te bhikkhū pabbājesuṃ upasampādesuṃ. Senānāyakā mahāmattā rājabhaṭe pucchiṃsu: “Kinnu kho bhaṇe itthannāmo ca itthannāmo ca yodhā na dissantī ”ti? “Itthannāmo ca itthannāmo ca sāmi, yodhā bhikkhūsu pabbajitā ”ti. Senānāyakā mahāmattā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā rājabhaṭaṃ pabbājessantī ”ti? Senānāyakā mahāmattā rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa etamatthaṃ ārocesuṃ.

17. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro vohārike 2 mahāmatte pucchi: “Yo bhaṇe, rājabhaṭaṃ pabbājeti, kiṃ so pasavatī ”ti? “Upajjhāyassa deva, sīsaṃ chettabbaṃ, 3 anusāsakassa 4 jivhā uddharitabbā, gaṇassa upaḍḍhaphāsukā bhañjitabbā ”ti.

18. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho rājā māgadho seniyo bimbisāro bhagavantaṃ etadavoca: “Santi bhante, rājāno assaddhā appasannā, te appamattakenapi6 bhikkhū viheṭheyyuṃ. Sādhu bhante, ayyā rājabhaṭaṃ na pabbājeyyun ”ti.

1 pāpañca kammaṃ - Syā; pāpakaṃ kammaṃ - Avi, Tovi, Manupa, Japu. 2 vohārake - Avi, Tovi, Japu, Manupa. 3 chedetabbaṃ - Syā, PTS, Japu, Tovi, Manupa; chetabbaṃ - Ma. 4 anussāvakassa - Ma, Syā, PTS. 6 appamattakepi - Tovi, Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

13. Vào lúc bấy giờ, vùng biên địa của đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha bị (trộm cướp) dấy loạn. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã ra lệnh cho các quan đại thần lãnh đạo quân đội rằng: - "Này các khanh, hãy đi và thâu hồi lại vùng biên địa." - "Tâu bệ hạ, xin vâng." Các quan đại thần lãnh đạo quân đội đã đáp lại đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha.

14. Khi ấy, các chiến sĩ danh tiếng lẫy lừng đã khởi ý điều này: "Là những người say mê chiến trận, trong khi đi (đánh trận) chúng ta tạo nghiệp ác và gây ra nhiều điều bất thiện. Với phương kế gì chúng ta có thể tránh được việc ác và có thể làm việc lành?"

15. Khi ấy, các chiến sĩ ấy đã khởi ý điều này: "Những vị Sa-môn Thích tử này là những vị thực hành Giáo Pháp, thực hành sự bình thản, thực hành Phạm hạnh, nói lời chân thật, có giới hạnh, có thiện pháp, nếu chúng ta có thể xuất gia nơi các Sa-môn Thích tử, như vậy chúng ta có thể tránh được việc ác và có thể làm việc lành."

16. Sau đó, các chiến sĩ ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các tỳ khưu đã cho họ xuất gia, đã cho tu lên bậc trên. Các quan đại thần lãnh đạo quân đội đã hỏi các binh sĩ của đức vua rằng: - "Này các khanh, sao các chiến sĩ tên (như vầy) và tên (như vầy) lại không hiện diện?" - "Thưa tướng quân, các chiến sĩ tên (như vầy) và tên (như vầy) đã xuất gia nơi các vị tỳ khưu." Các quan đại thần lãnh đạo quân đội phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các Sa-môn Thích tử lại cho binh sĩ của đức vua xuất gia?" Các quan đại thần lãnh đạo quân đội đã trình sự việc ấy lên đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha.

17. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã hỏi các quan đại thần phụ trách tòa án rằng: - "Này các khanh, người cho binh sĩ của đức vua xuất gia phạm vào điều gì?" - "Tâu bệ hạ, đầu của thầy tế độ nên bị chặt đi, lưỡi của vị đọc tuyên ngôn nên bị rút ra, một phần xương sườn của nhóm (các vị chứng minh) nên bị bẻ gãy."

18. Sau đó, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, có những vị vua không có đức tin, không có mộ đạo, những vị ấy có thể hãm hại các tỳ khưu chỉ vì chuyện không đáng gì. Bạch ngài, tốt đẹp thay các ngài đại đức không cho binh sĩ của đức vua xuất gia."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

19. Atha kho bhagavā rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho rājā māgadho seniyā bimbisāro bhagavato dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

20. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, rājabhaṭo pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

21. Tena kho pana samayena coro aṅgulimālo bhikkhūsu pabbajito hoti. Manussā passitvā ubbijjantipi uttasantipi palāyantipi, aññenapi gacchanti, aññenapi mukhaṃ karonti, dvārampi thakenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā dhajabandhaṃ 1 coraṃ pabbājessantī ”ti? Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, dhajabandho coro pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

22. Tena kho pana samayena raññā māgadhena seniyena bimbisārena anuññātaṃ hoti: “Ye samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajanti, na te labbhā kiñci kātuṃ. Svākkhāto dhammo, carantu brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ”ti.

23. Tena kho pana samayena aññataro puriso corikaṃ katvā kārāya baddho hoti. So kāraṃ bhinditvā palāyitvā bhikkhūsu pabbajito hoti. Manussā passitvā evamāhaṃsu: “Ayaṃ so kārabhedako coro. Handa naṃ nemā ”ti. Ekacce evamāhaṃsu: “Māyyā evaṃ avacuttha. Anuññātaṃ raññā māgadhena seniyena bimbisārena: ‘Ye samaṇesu sakyaputiyesu pabbajanti, na te labbhā kiñci kātuṃ. Svākkhāto dhammo, carantu brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ’”ti.

24. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Abhayūvarā ime samaṇā sakyaputtiyā. Nayime labbhā kiñci kātuṃ. Kathaṃ hi nāma2 kārabhedakaṃ coraṃ pabbājessantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, kārabhedako coro pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 dhajabaddhaṃ - Syā, PTS. 2 kathaṃhi nāma samaṇā sakyaputtiyā - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

19. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

20. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên cho binh sĩ của đức vua xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

21. Vào lúc bấy giờ, kẻ cướp có mang chuỗi ngón tay 1 đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Dân chúng khi nhìn thấy trở nên sợ hãi, hoảng hốt, bỏ chạy, rẽ sang hướng khác, quay mặt chỗ khác, đóng cửa lại. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại cho kẻ cướp có mang biểu tượng xuất gia?” Các tỳ khưu đã nghe được dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho kẻ cướp có mang biểu

tượng xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

22. Vào lúc bấy giờ, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã ra thông báo rằng: “Những người nào đã xuất gia nơi các vị Sa-môn Thích tử, không được phép làm bất cứ điều gì đến những người ấy. Giáo Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy để các vị thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn ngõ hầu chấm dứt khổ đau.”

23. Vào lúc bấy giờ, có người đàn ông nọ sau khi thực hiện vụ trộm đã bị giam trong ngục. Người ấy đã phá ngục tẩu thoát và đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Dân chúng sau khi nhìn thấy đã nói như vầy: - “Chính người này là kẻ cướp phá ngục. Nào, chúng ta hãy dẫn gã ấy đi.” Một số người đã nói như vầy: - “Này các ngài, chớ có nói như thế. Đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã ra thông báo rằng: ‘Những người nào đã xuất gia nơi các vị Sa- môn Thích tử, không được phép làm bất cứ điều gì đến những người ấy. Giáo Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy để các vị thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn ngõ hầu chấm dứt khổ đau.’”

24. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Các vị Sa-môn Thích tử này không phải lo sợ nữa rồi. Không được phép làm bất cứ điều gì đến các vị này! Nhưng tại sao các Sa-môn Thích tử lại cho kẻ cướp phá ngục xuất gia?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho kẻ cướp phá ngục xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

1 Coro aṅgulimālo: mới xem qua dễ lầm tưởng với kẻ cướp tên Aṅgulimāla trong bài kệ tụng về Tám Phật Lực. Dịch giả I.B. Horner đã nêu lên điều này với lý do không có chữ ‘nāma = tên là’ hoặc ‘iti’ như được thường dùng trong trường hợp danh từ riêng; hơn nữa ở đây vị này được xuất gia ở nơi các tỳ khưu còn vị kia được xuất gia theo lối ‘ehi bhikkhu’ với đức Phật. Thêm vào đó, sự biến đổi từ nữ tánh sang nam tánh của mālā trong cụm từ aṅgulimālo xác định đây là trường hợp bahubbīhi làm phận sự của tính từ (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

25. Tena kho pana samayena aññataro 1 puriso corikaṃ katvā palāyitvā bhikkhūsu pabbajito hoti. So ca rañño antepure 2 likhito hoti: “Yattha passitabbo3 tattha hantabbo ”ti. Manussā evamāhaṃsu: “Ayaṃ so likhitako coro. Handa naṃ hanāmā ”ti. Ekacce evamāhaṃsu: “Māyyā evaṃ avacuttha. Anuññātaṃ raññā māgadhena seniyena bimbisārena: ‘Ye samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajanti, na te labbhā kiñci kātuṃ. Svākkhāto dhammo, carantu brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ’”ti.

26. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Abhayūvarā ime samaṇā sakyaputtiyā. Nayime labbhā kiñci kātuṃ. Kathaṃ hi nāma likhitakaṃ coraṃ pabbājessantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, likhitako coro pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

27. Tena kho pana samayena aññataro puriso kasāhato katadaṇḍakammo bhikkhūsu pabbajito hoti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā

sakyaputtiyā kasāhataṃ katadaṇḍakammaṃ pabbajessantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, kasāhato katadaṇḍa- kammo pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

28. Tena kho pana samayena aññataro puriso lakkhaṇāhato katadaṇḍa- kammo bhikkhūsu pabbajito hoti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā lakkhaṇāhataṃ katadaṇḍakammaṃ pabbajessantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, lakkhaṇāhato katadaṇḍakammo pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

29. Tena kho pana samayena aññataro puriso iṇāyiko4 palāyitvā bhikkhūsu pabbajito hoti. Dhaniyā passitvā evamāhaṃsu: “Ayaṃ so amhākaṃ iṇāyiko. Handa naṃ nemā ti. Ekacco evamāhaṃsu: “Māyyā evaṃ avacuttha. Anuññātaṃ raññā māgadhena seniyena bimbisārena: ‘Ye samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajanti, na te labbhā kiñci kātuṃ. Svākkhāto dhammo, carantu brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ’”ti.

1 aññataropi - Avi, Japu. 3 yattha passati - Ma. 2 so ca antepure - Sīmu. 4 aññataro iṇāyiko - Syā, Avi, Tovi, Japu, Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

25. Vào lúc bấy giờ, có người đàn ông nọ sau khi thực hiện vụ trộm đã tẩu thoát và đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Người ấy đã bị cáo thị tầm nã ở hoàng cung rằng: “Được nhìn thấy tại đâu thì được giết tại đấy.” Dân chúng đã nói như vầy: - “Chính người này là kẻ cướp bị cáo thị tầm nã. Nào, chúng ta hãy giết gã ấy đi.” Một số người đã nói như vầy: - “Này các ngài, chớ có nói như thế. Đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã ra thông báo rằng: ‘Những người nào đã xuất gia nơi các vị Sa-môn Thích tử, không được phép làm bất cứ điều gì đến những người ấy. Giáo Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy để các vị thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn ngõ hầu chấm dứt khổ đau.’”

26. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Các vị Sa-môn Thích tử này không phải lo sợ nữa rồi. Không được phép làm bất cứ điều gì đến các vị này! Nhưng tại sao các Sa-môn Thích tử lại cho kẻ cướp bị cáo thị tầm nã xuất gia?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho kẻ cướp bị cáo thị tầm nã xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

27. Vào lúc bấy giờ, có người đàn ông nọ bị xử hình phạt đánh bằng roi đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại cho kẻ bị xử hình phạt đánh bằng roi xuất gia?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho kẻ bị xử hình phạt đánh bằng roi xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

28. Vào lúc bấy giờ, có người đàn ông nọ bị xử hình phạt đóng dấu đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại cho kẻ bị xử hình phạt đóng dấu xuất gia?” Các vị đã trình sự việc ấy lên

đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho kẻ bị xử hình phạt đóng dấu xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

29. Vào lúc bấy giờ, có người đàn ông nọ là kẻ thiếu nợ đã bỏ trốn và đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Những người chủ nợ đã nhìn thấy và nói như vầy: - “Chính người này là kẻ thiếu nợ của chúng ta. Nào, chúng ta hãy dẫn gã ấy đi.” Một số người đã nói như vầy: - “Này các ngài, chớ có nói như thế. Đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã ra thông báo rằng: ‘Những người nào đã xuất gia nơi các vị Sa-môn Thích tử, không được phép làm bất cứ điều gì đến những người ấy. Giáo Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy để các vị thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn ngõ hầu chấm dứt khổ đau.’”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

30. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Abhayūvarā ime samaṇā sakyaputtiyā. Nayime labbhā kiñci kātuṃ. Kathaṃ hi nāma iṇāyikaṃ pabbājessantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, iṇāyiko pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

31. Tena kho pana samayena aññataro dāso palāyitvā bhikkhūsu pabbajito hoti. Ayirakā 1 passitvā evamāhaṃsu: “Ayaṃ so amhākaṃ dāso. Handa naṃ nemā ”ti. Ekacce evamāhaṃsu: “Māyyā evaṃ avacuttha. Anuññātaṃ rañña māgadhena seniyena bimbisārena: ‘Ye samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajanti, na te labbhā kiñci kātuṃ. Svākkhāto dhammo, carantu brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyāyā ’”ti.

32. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Abhayūvarā ime samaṇā sakyaputtiyā. Nayime labbhā kiñcikātuṃ. Kathaṃ hi nāma dāsaṃ pabbājessantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, dāso pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

33. Tena kho pana samayena aññataro kammārabhaṇḍu mātāpitūhi saddhiṃ bhaṇḍitvā ārāmaṃ gantvā bhikkhūsu pabbajito hoti. Atha kho tassa kammārabhaṇḍussa mātāpitaro taṃ kammārabhaṇḍuṃ vicinantā ārāmaṃ gantvā bhikkhū pucchiṃsu: “Api bhante, evarūpaṃ dārakaṃ passeyyāthā ”ti. Bhikkhū ajānaṃyeva āhaṃsu: “Na jānāmā ”ti, apassaṃyeva āhaṃsu: “Na passāmā ”ti.

34. Atha kho tassa kammārabhaṇḍussa mātāpitaro taṃ kammāra- bhaṇḍuṃ vicinantā bhikkhūsu pabbajitaṃ disvā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Alajjino ime samaṇā sakyaputtiyā dussīlā musāvādino. Jānaṃyeva āhaṃsu: ‘Na jānāmā ’ti, passaṃyeva āhaṃsu: ‘Na passāmā ’ti. Ayaṃ dārako bhikkhūsu pabbajito ”ti.

35. Assosuṃ kho bhikkhū tassa kammārabhaṇḍussa mātāpitunnaṃ2 ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, saṅghaṃ apaloketuṃ bhaṇḍukammāyā ”ti.

1 ayyakā - Ma; ayyikā - Syā, PTS; ayirā - Tovi, Manupa. 2 mātāpitūnaṃ - Ma, Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

30. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Các vị Sa-môn Thích tử này không phải lo sợ nữa rồi. Không được phép làm bất cứ điều gì đến các vị này! Nhưng tại sao các Sa-môn Thích tử lại cho kẻ thiếu nợ xuất gia?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho kẻ thiếu nợ xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

31. Vào lúc bấy giờ, có người nô tỳ nọ đã bỏ trốn và đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Những người chủ đã nhìn thấy và nói như vầy: - “Chính người này là kẻ nô tỳ của chúng ta. Nào chúng ta hãy dẫn gã ấy đi.” Một số người đã nói như vầy: - “Này các ngài, chớ có nói như thế. Đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã ra thông báo rằng: ‘Những người nào đã xuất gia nơi các vị Sa-môn Thích tử, không được phép làm bất cứ điều gì đến những người ấy. Giáo Pháp đã khéo được thuyết giảng, hãy để các vị thực hành Phạm hạnh một cách đúng đắn ngõ hầu chấm dứt khổ đau.’”

32. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Các vị Sa-môn Thích tử này không phải lo sợ nữa rồi. Không được phép làm bất cứ điều gì đến các vị này! Nhưng tại sao các Sa-môn Thích tử lại cho kẻ nô tỳ xuất gia?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho kẻ nô tỳ xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

33. Vào lúc bấy giờ, có người thợ bạc bị sói đầu nọ sau khi cãi vã với cha mẹ đã đi đến tu viện và đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Sau đó, cha mẹ của người thợ bạc bị sói đầu ấy, trong khi tìm kiếm người thợ bạc bị sói đầu ấy, đã đi đến tu viện và đã hỏi các tỳ khưu rằng: - “Thưa các ngài, vậy chớ các ngài có nhìn thấy người trai trẻ hình dáng như thế này không?” Các vị tỳ khưu trong khi không biết nên đã nói rằng: - “Chúng tôi không biết,” trong khi không nhìn thấy nên đã nói rằng: - “Chúng tôi không nhìn thấy.”

34. Sau đó, cha mẹ của người thợ bạc bị sói đầu ấy, trong lúc tìm kiếm người thợ bạc bị sói đầu ấy, nhìn thấy (người ấy) đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu nên phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Những Sa-môn Thích tử này thật vô liêm sỉ, giới hạnh xấu xa, là những kẻ nói láo, trong khi biết lại nói rằng: ‘Chúng tôi không biết,’ trong khi nhìn thấy lại nói rằng: ‘Chúng tôi không nhìn thấy.’ Người trai trẻ này đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu.”

35. Các tỳ khưu đã nghe được cha mẹ của người thợ bạc bị sói đầu ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thông báo đến hội chúng về việc cạo tóc.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

36. Tena kho pana samayena rājagahe sattarasavaggiyā dārakā sahāyakā honti. Upālidārako tesaṃ pāmokkho hoti. Atha kho upālissa mātāpitunnaṃ etadahosi: “Kena nu kho upāyena upāli amhākaṃ accayena sukhañca jīveyya na ca kilameyyā ”ti?

37. Atha kho upālissa mātāpitunnaṃ etadahosi: “Sace kho upāli lekhaṃ sikkheyya, evaṃ kho upāli amhākaṃ accayena sukhañca jīveyya na ca kilameyyā ”ti.

38. Atha kho upālissa mātāpitunnaṃ etadahosi: “Sace kho upāli lekhaṃ sikkhissati, aṅguliyo dukkhā bhavissanti. Sace kho upāli gaṇanaṃ sikkheyya, evaṃ kho upāli amhākaṃ accayena sukhañca jīveyya na ca kilameyyā ”ti.

39. Atha kho upālissa mātāpitunnaṃ etadahosi: “Sace kho upāli gaṇanaṃ sikkhissati, urassa dukkho bhavissati. Sace kho upāli rūpaṃ sikkheyya, evaṃ kho upāli amhākaṃ accayena sukhañca jīveyya na ca kilameyyā ”ti.

40. Atha kho upālissa mātāpitunnaṃ etadahosi: “Sace kho upāli rūpaṃ sikkhissati, akkhīni dukkhā bhavissanti. Ime kho samaṇā sakyaputtiyā sukhasīlā sukhasamācārā subhojanāni bhuñjitvā nivātesu sayanesu sayanti. Sace kho upāli samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajeyya, evaṃ kho upāli amhākaṃ accayena sukhañca jīveyya na ca kilameyyā ”ti.

41. Assosi kho upāli dārako mātāpitunnaṃ imaṃ kathāsallāpaṃ. Atha kho upāli dārako yena te dārakā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā te dārake etadavoca: “Etha mayaṃ ayyā samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajissāmā ”ti.

42. Atha kho te dārakā ekamekassa mātāpitare upasaṅkamitvā etadavocuṃ: “Anujānātha maṃ agārasmā anagāriyaṃ pabbajjāyā ”ti. Atha kho tesaṃ dārakānaṃ mātāpitaro “Sabbepi ’me dārakā samānacchandā kalyāṇādhippāyā ”ti anujāniṃsu. Te bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāciṃsu. Te bhikkhū pabbājesuṃ upasampādesuṃ. Te rattiyā paccūsa- samayaṃ paccuṭṭhāya rodanti: “Yāguṃ detha, bhattaṃ detha, khādanīyaṃ dethā ”ti.

43. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Āgametha āvuso yāva 1 vibhāyati. Sace yāgu bhavissati pivissatha. Sace bhattaṃ bhavissati bhuñjissatha. Sace khādanīyaṃ bhavissati khādissatha. No ce bhavissati yāgu vā2 bhattaṃ vā khādanīyaṃ vā piṇḍāya caritvā bhuñjissathā ”ti.

1 yāva ratti - Ma. 2 yāguṃ vā - Avi, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

36. Vào lúc bấy giờ, trong thành Rājagaha có nhóm mười bảy thiếu niên là bạn bè. Thiếu niên Upāli là thủ lãnh của họ. Khi ấy, cha mẹ của Upāli đã khởi ý điều này: “Có phương kế gì để sau khi chúng ta từ trần, Upāli có thể sống thoải mái và không bị cực nhọc?”

37. Rồi cha mẹ của Upāli đã khởi ý điều này: “Nếu Upāli có thể học chữ viết, như thế sau khi chúng ta từ trần Upāli có thể sống thoải mái và không bị cực nhọc.”

38. Rồi cha mẹ của Upāli đã khởi ý điều này: “Nếu Upāli học chữ viết thì các ngón tay sẽ bị đau. Nếu Upāli có thể học tính toán, như thế sau khi chúng ta từ trần Upāli có thể sống thoải mái và không bị cực nhọc.”

39. Rồi cha mẹ của Upāli đã khởi ý điều này: “Nếu Upāli học tính toán thì ngực sẽ bị đau. Nếu Upāli có thể học hội họa, như thế sau khi chúng ta từ trần Upāli có thể sống thoải mái và không bị cực nhọc.”

40. Rồi cha mẹ của Upāli đã khởi ý điều này: “Nếu Upāli học hội họa thì các con mắt sẽ bị đau. Còn những Sa-môn Thích tử này có giới luật thoải mái, có sở hành thoải mái, sau khi thọ thực thức ăn ngon rồi nằm ngủ ở những cái giường kín gió, nếu Upāli có thể xuất gia nơi các Sa-môn Thích tử, như thế sau khi chúng ta từ trần Upāli có thể sống thoải mái và không bị cực nhọc.”

41. Thiếu niên Upāli đã nghe được cuộc nói chuyện trao đổi ấy của cha mẹ. Sau đó, thiếu niên Upāli đã đi đến gặp những thiếu niên ấy, sau khi đến đã nói với những thiếu niên ấy điều này: - “Này các bạn, hãy đi. Chúng ta sẽ xuất gia nơi các Sa-môn Thích tử.”

42. Sau đó, những thiếu niên ấy từng người một đã đi đến gặp cha mẹ của mình và đã nói điều này: - “Hãy cho phép con rời nhà xuất gia sống không nhà.” Khi ấy, cha mẹ của những thiếu niên ấy (nghĩ rằng): “Tất cả những đứa trẻ này có ước muốn giống nhau, có ý định tốt đẹp” nên đã chấp thuận. Chúng đã đi đến gặp các tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các tỳ khưu đã cho chúng xuất gia, đã cho tu lên bậc trên. Những thiếu niên ấy, trong đêm vào lúc hừng sáng, sau khi thức dậy đã khóc lóc: - “Hãy cho cháo, hãy cho thức ăn, hãy cho vật nhai.”

43. Các tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này các sư đệ, hãy chờ đến khi trời sáng, nếu có cháo thì các đệ sẽ húp cháo, nếu có thức ăn thì các đệ sẽ ăn, nếu có vật nhai thì các đệ sẽ nhai; còn nếu không có cháo, hoặc thức ăn, hoặc vật nhai, thì các đệ sẽ ăn sau khi đi khất thực.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

44. Evampi kho te bhikkhū bhikkhūhi vuccamānā rodanteva: 1 “Yāguṃ detha, bhattaṃ detha, khādanīyaṃ dethā ”ti, senāsanaṃ ūhadantipi ummihantipi.

45. Assosi kho bhagavā rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya dāraka- saddaṃ, sutvāna āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Kinnu kho so ānanda dārakasaddo ”ti?

46. Atha kho āyasmā ānando bhagavato etamatthaṃ ārocesi. “Saccaṃ kira bhikkhave, bhikkhū jānaṃ ūnavīsativassaṃ puggalaṃ upasampādentī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā jānaṃ ūnavīsativassaṃ puggalaṃ upasampā- dessanti? Ūnavīsativasso bhikkhave, puggalo akkhamo hoti sītassa uṇhassa jighacchāya pipāsāya, ḍaṃsamakasavātātapasiriṃsapasamphassānaṃ, duruttānaṃ durāgatānaṃ vacanapathānaṃ uppannaṃ sārīrikānaṃ vedanānaṃ dukkhānaṃ tippānaṃ kharānaṃ kaṭukānaṃ asātānaṃ amanāpānaṃ pāṇaharānaṃ anadhivāsakajātiko hoti.

47. Vīsativasso ca kho bhikkhave, 2 puggalo khamo hoti sītassa uṇhassa jighacchāya pipāsāya, ḍaṃsamakasavātātapasiriṃsapasamphassānaṃ, duruttānaṃ durāgatānaṃ vacanapathānaṃ uppannaṃ sārīrikānaṃ vedanānaṃ dukkhānaṃ tippānaṃ kharānaṃ kaṭukānaṃ asātānaṃ amanāpānaṃ pāṇaharānaṃ adhivāsakajātiko hoti. Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, jānaṃ ūnavīsativasso puggalo

upasampādetabbo. Yo upasampādeyya yathādhammo kāretabbo ”ti.

48. Tena kho pana samayena aññataraṃ kulaṃ ahivātakarogena kālakataṃ hoti. Tassa pitāputtakā sesā honti. Te bhikkhūsu pabbajitvā ekato piṇḍāya caranti. Atha kho so dārako pituno bhikkhāya dinnāya upadhāvitvā etadavoca: “Mayhampi tāta, dehi. Mayhampi tāta, dehī ”ti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Abrahmacārino ime samaṇā sakyaputtiyā. Ayaṃ3 dārako bhikkhuniyā jāto ”ti.

49. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, ūnapaṇṇarasavasso dārako pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 rodantiyeva - Ma. 2 vīsativasso va kho bhikkhave - Ma; 3 ayampi - Ma. vīsativasso kho bhikkhave - PTS; vīsativasso ca bhikkhave - Avi, Japu, Manupa, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

44. Trong khi được nói như thế bởi các tỳ khưu, các tỳ khưu (thiếu niên) ấy vẫn khóc lóc: - “Hãy cho cháo, hãy cho thức ăn, hãy cho vật nhai,” rồi đại tiện tiểu tiện ở chỗ nằm ngồi.

45. Đức Thế Tôn, trong đêm vào lúc hừng sáng, sau khi thức dậy đã nghe tiếng của các đứa trẻ, sau khi nghe đã bảo đại đức Ānanda rằng: - “Này Ānanda, tiếng của các đứa trẻ ấy là gì vậy?”

46. Khi ấy, đại đức Ānanda đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu trong khi biết vẫn cho tu lên bậc trên người chưa đến hai mươi tuổi, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại ấy trong khi biết vẫn cho tu lên bậc trên người chưa đến hai mươi tuổi? Này các tỳ khưu, người chưa đến hai mươi tuổi không có khả năng chịu đựng đối với sự lạnh, sự nóng, sự đói, sự khát, các sự xúc chạm bởi ruồi, muỗi, gió, nắng, và các loài bò sát, các lối nói lăng mạ công kích, có khuynh hướng không cam chịu các cảm thọ khổ, nhức nhối, khốc liệt, sắc bén, gay gắt, không chút thích thú, khó chịu, chết người thuộc về cơ thể đã sanh khởi.

47. Này các tỳ khưu, người đã được hai mươi tuổi có khả năng chịu đựng đối với sự lạnh, sự nóng, sự đói, sự khát, các sự xúc chạm bởi ruồi, muỗi, gió, nắng, và các loài bò sát, các lối nói lăng mạ công kích, có khuynh hướng cam chịu các cảm thọ khổ, nhức nhối, khốc liệt, sắc bén, gay gắt, không chút thích thú, khó chịu, chết người thuộc về cơ thể đã sanh khởi. Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, Ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, người chưa đến hai mươi tuổi, trong khi biết, không nên cho tu lên bậc trên; vị nào cho tu lên bậc trên thì nên được hành xử theo Pháp.” 1

48. Vào lúc bấy giờ, có gia đình nọ bị chết bởi bịnh dịch hạch. Người cha và người con trai của gia đình ấy là (những người) còn sót lại. Họ đã xuất gia nơi các tỳ khưu rồi đi khất thực chung với nhau. Khi ấy, lúc đồ ăn khất thực được bố thí đến người cha, đứa trẻ ấy đã chạy lại gần và nói điều này: - “Cha yêu quý, hãy cho con với. Cha yêu quý,

hãy cho con với.” Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Những Sa-môn Thích tử này không có Phạm hạnh. Đứa trẻ này đã được sanh ra bởi tỳ khưu ni.”

49. Các tỳ khưu đã nghe được những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, đứa trẻ dưới mười lăm tuổi không nên cho xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

1 Liên quan đến tội pācittiya 65 về cho tu lên bậc trên người kém hai mươi tuổi (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

50. Tena kho pana samayena āyasmato ānandassa upaṭṭhākakulaṃ saddhaṃ pasannaṃ ahivātakarogena kālakataṃ hoti. Dve ca dārakā sesā honti. Te porāṇakena āciṇṇakappena bhikkhū passitvā upadhāvanti. Bhikkhū apasādenti. Te bhikkhūhi apasādiyamānā rodanti.

51. Atha kho āyasmato ānandassa etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na ūnapaṇṇarasavasso dārako pabbājetabbo ’ti. Ime ca dārakā ūnapaṇṇarasa- vassā. Kena nu kho upāyena ime dārakā na vinasseyyun ”ti? Atha kho āyasmā ānando bhagavato etamatthaṃ ārocesi. “Ussahanti pana te ānanda, dārakā kāke uḍḍāpetun ”ti? 1 “Ussahanti bhagavā ”ti. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, ūnapaṇṇarasavassaṃ dārakaṃ kākuḍḍepakaṃ2 pabbājetun ”ti.

52. Tena kho pana samayena āyasmato upanandassa sakyaputtassa dve sāmaṇerā honti kaṇṭako ca mahāko ca. Te aññamaññaṃ dūsesuṃ. Bhikkhū ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma sāmaṇerā evarūpaṃ anācāraṃ ācarissantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, ekena dve sāmaṇerā upaṭṭhāpetabbā. Yo upaṭṭhāpeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

53. Tena kho pana samayena bhagavā tattheva rājagahe vassaṃ vasi tattha hemantaṃ tattha gimhaṃ. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Āhundarikā samaṇānaṃ sakyaputtiyānaṃ disā andhakārā, na imesaṃ disā pakkhāyantī ”ti.

54. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Gacchānanda, avāpuraṇaṃ3 ādāya anupariveṇiyaṃ bhikkhūnaṃ ārocehi: ‘Icchatāvuso bhagavā dakkhiṇāgiriṃ cārikaṃ pakkamituṃ. Yassāyasmato attho, so āgacchatū ’”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho āyasmā ānando bhagavato paṭissutvā4 avāpuraṇaṃ ādāya anupariveṇiyaṃ bhikkhūnaṃ ārocesi: “Icchatāvuso bhagavā dakkhiṇāgiriṃ cārikaṃ pakkamituṃ. Yassāyasmato attho, so āgacchatū ”ti. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Bhagavatā āvuso ānanda, paññattaṃ dasavassāni nissāya vatthuṃ dasavassena nissayaṃ dātuṃ. Tattha ca no gantabbaṃ bhavissati, nissayo ca gahetabbo bhavissati. Ittaro ca vāso bhavissati. Puna ca paccāgantabbaṃ bhavissati, puna ca nissayo gahetabbo bhavissati. Sace amhākaṃ ācariyupajjhāyā gamissanti, mayampi gamissāma. No ce amhākaṃ ācariyupajjhāyā gamissanti, mayampi na gamissāma. Lahucittakatā no āvuso ānanda, paññāyissatī ”ti.

1 uṭṭepetuṃ - PTS; 2 kākuṭṭepakaṃ - PTS. uḍḍepetun - Syā; 3 apāpuraṇaṃ - PTS. uḍḍahetuṃ - Tovi, Manupa. 4 paṭissuṇitvā - Ma.

50. Vào lúc bấy giờ, gia đình hộ độ có đức tin mộ đạo của đại đức Ānanda bị chết bởi bịnh dịch hạch. Và có hai đứa trẻ trai là (những người) còn sót lại. Khi nhìn thấy các vị tỳ khưu, chúng theo thói quen được phép trước đây đã chạy đến gần. Các tỳ khưu đã đuổi (chúng) đi. Trong khi bị các vị tỳ khưu đuổi đi, chúng đã khóc.

51. Khi ấy, đại đức Ānanda đã khởi ý điều này: "Đức Thế Tôn đã quy định rằng: 'Đứa trẻ dưới mười lăm tuổi không nên cho xuất gia;' và những đứa trẻ này dưới mười lăm tuổi, vậy bằng phương cách gì để những đứa trẻ này không thể bị tiêu hoại đây?" Sau đó, đại đức Ānanda đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này Ānanda, những đứa trẻ ấy có khả năng để đuổi các con quạ bay đi không?" - "Bạch Thế Tôn, chúng có khả năng." Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép xuất gia đứa trẻ dưới mười lăm tuổi là trẻ (có thể) đuổi được quạ."

52. Vào lúc bấy giờ, đại đức Upananda con trai dòng Sakya có hai sa di là Kaṇṭaka và Mahaka. Chúng đã làm điều tồi bại với nhau. Các vị tỳ khưu phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Vì sao các sa di lại thực hành điều sai trái có hình thức như thế ấy?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, một vị không nên để cho hai sa di phục vụ; vị nào để cho phục vụ thì phạm tội dukkaṭa."

53. Vào lúc bấy giờ, đức Thế Tôn đã sống mùa mưa ở ngay tại nơi ấy trong thành Rājagaha, mùa lạnh ở tại nơi ấy, mùa nóng ở tại nơi ấy. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Các hướng đi của các Sa-môn Thích tử bị tắt nghẽn, tăm tối. Các hướng đi không còn được các vị này nhận ra nữa."

54. Các tỳ khưu đã nghe được những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo đại đức Ānanda rằng: - "Này Ānanda, hãy đi, cầm lấy chìa khóa, và thông báo cho các vị tỳ khưu ở dãy phòng rằng: 'Này các đại đức, đức Thế Tôn muốn ra đi du hành ở đến núi Dakkhiṇāgiri. 1 Đại đức nào có ý thích thì hãy đi.'" - "Bạch Thế Tôn, xin vâng." Nghe theo lời đức Thế Tôn, đại đức Ānanda đã cầm lấy chìa khóa và đã thông báo cho các vị tỳ khưu ở dãy phòng rằng: - "Này các đại đức, đức Thế Tôn muốn ra đi du hành đến núi Dakkhiṇāgiri. Đại đức nào có ý thích thì hãy đi." Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - "Này đại đức Ānanda, đức Thế Tôn đã quy định là sống nương nhờ mười năm, vị mười năm được cho nương nhờ. Và (nếu) chúng tôi đi đến nơi ấy thì sự nương nhờ sẽ cần được xác định (ở nơi ấy). Và việc cư trú sẽ là ngắn ngủi và sẽ quay trở về lại, rồi sự nương nhờ sẽ cần được xác định lại. Nếu các thầy tế độ hoặc thầy dạy học của chúng tôi sẽ đi thì chúng tôi cũng sẽ đi, nếu các thầy tế độ hoặc thầy dạy học của chúng tôi sẽ không đi thì chúng tôi cũng sẽ không đi. Này đại đức Ānanda, tâm tư nhẹ nhàng là điều sẽ được nhận biết ở chúng tôi."

1 Dakkhiṇāgiri nghĩa là ‘ngọn núi ở phía Nam.’ Tuy nhiên, ở phía nam của thành Rājagaha có ngọn núi tên là Dakkhiṇāgiri, vì là địa danh cho nên giữ nguyên không dịch (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

55. Atha kho bhagavā ogaṇena bhikkhusaṅghena dakkhiṇāgiriṃ cārikaṃ pakkāmi. Atha kho bhagavā dakkhiṇāgirismiṃ yathābhirattaṃ viharitvā punadeva rājagahaṃ paccāgañchi. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Kinnu kho ānanda tathāgato ogaṇena bhikkhusaṅghena dakkhiṇāgiriṃ cārikaṃ pakkanto ”ti? Atha kho āyasmā ānando bhagavato etamatthaṃ ārocesi. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, vyattena bhikkhunā paṭibalena pañca vassāni nissāya vatthuṃ avyattena yāvajīvaṃ.

56. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissittena vatthabbaṃ: Na asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, na asekhena samādhikkhandhena samannāgato hoti, na asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, na asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, na asekhena vimuttiñāṇadassanakkhandhena samannāgato hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ.

57. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ: Asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, asekhena samādhikkhandhena samannāgato hoti, asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, asekhena vimuttiñāṇadassanakkhandhena samannāgato hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ.

58. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ: Assaddho hoti, ahiriko hoti, anottāpī hoti, kusīto hoti, muṭṭhassati hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ.

59. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ: Saddho hoti, hirimā hoti, ottāpī hoti, āraddhaviriyo hoti, upaṭṭhitasati hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ.

60. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ: Adhisīle sīlavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti, appassuto hoti, duppañño hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

55. Sau đó, đức Thế Tôn đã ra đi du hành đến núi Dakkhiṇāgiri với hội chúng tỳ khưu là nhóm số lượng ít ỏi. Sau đó, khi đã ngự tại núi Dakkhiṇāgiri theo như ý thích, đức Thế Tôn đã quay trở về lại thành Rājagaha. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo đại đức Ānanda

rằng: - “Này Ānanda, vì sao Như Lai đã ra đi du hành đến núi Dakkhiṇāgiri với hội chúng tỳ khưu là nhóm số lượng ít ỏi?” Khi ấy, đại đức Ānanda đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu có kinh nghiệm đủ năng lực sống nương nhờ năm năm, vị không có kinh nghiệm thì trọn đời.

56. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố không nên sống không nương nhờ: Là vị không thành tựu vô học giới uẩn, không thành tựu vô học định uẩn, không thành tựu vô học tuệ uẩn, không thành tựu vô học giải thoát uẩn, không thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên sống không nương nhờ.

57. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố được sống không nương nhờ: Là vị thành tựu vô học giới uẩn, thành tựu vô học định uẩn, thành tựu vô học tuệ uẩn, thành tựu vô học giải thoát uẩn, thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này được sống không nương nhờ.

58. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên sống không nương nhờ: Là vị không có đức tin, không có sự hổ thẹn (tội lỗi), không có sự ghê sợ (tội lỗi), biếng nhác, có niệm bị quên lãng. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên sống không nương nhờ.

59. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố được sống không nương nhờ: Là vị có đức tin, có sự hổ thẹn (tội lỗi), có sự ghê sợ (tội lỗi), có sự nỗ lực tinh tấn, có niệm được thiết lập. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này được sống không nương nhờ.

60. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên sống không nương nhờ: Là vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan, ít học hỏi, trí kém. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên sống không nương nhờ.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

61. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ: Na adhisīle sīlavipanno hoti, na ajjhācāre ācāravipanno hoti, na atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti, bahussuto hoti, paññavā hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ.

62. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ: Āpattiṃ na jānāti, anāpattiṃ na jānāti, lahukaṃ āpattiṃ na jānāti, garukaṃ āpattiṃ na jānāti, ubhayāni kho panassa pātimokkhāni vitthārena na svāgatāni honti na suvibhattāni na suppavattīni na suvinicchitāni suttaso anubyañjanaso. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ.

63. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ: Āpattiṃ jānāti, anāpattiṃ jānāti, lahukaṃ āpattiṃ jānāti, garukaṃ āpattiṃ jānāti, ubhayāni kho panassa pātimokkhāni vitthārena svāgatāni honti suvibhattāni

suppavattīni suvinicchitāni suttaso anubyañjanaso. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ.

64. Aparehipi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ: Āpattiṃ na jānāti, anāpattiṃ na jānāti, lahukaṃ āpattiṃ na jānāti, garukaṃ āpattiṃ na janāti, ūnapañcavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ.

65. Pañcahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ: Āpattiṃ jānāti, anāpattiṃ jānāti, lahukaṃ āpattiṃ jānāti, garukaṃ āpattiṃ janāti, pañcavasso vā hoti atirekapañcavasso vā. Imehi kho bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

61. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố được sống không nương nhờ: Là vị không bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, không bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, không bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan, nghe nhiều, có trí tuệ. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này được sống không nương nhờ.

62. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên sống không nương nhờ: Là vị không biết về sự phạm tội, không biết về sự không phạm tội, không biết về sự phạm tội nhẹ, không biết về sự phạm tội nặng, hơn nữa đối với vị này hai bộ giới bổn Pātimokkha không khéo được truyền thừa một cách chi tiết, không khéo được phân tích, không khéo thuộc nằm lòng, không khéo được xác định theo từng điều và từng phần phụ thuộc. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên sống không nương nhờ.

63. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố được sống không nương nhờ: Là vị biết về sự phạm tội, biết về sự không phạm tội, biết về sự phạm tội nhẹ, biết về sự phạm tội nặng, đối với vị này hơn nữa đối với vị này hai bộ giới bổn Pātimokkha khéo được truyền thừa một cách chi tiết, khéo được phân tích, khéo thuộc nằm lòng, khéo được xác định theo từng điều và từng phần phụ thuộc. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này được sống không nương nhờ.

64. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố khác nữa không nên sống không nương nhờ: Là vị không biết về sự phạm tội, không biết về sự không phạm tội, không biết về sự phạm tội nhẹ, không biết về sự phạm tội nặng, chưa đủ năm năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này không nên sống không nương nhờ.

65. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố được sống không nương nhờ: Là vị biết về sự phạm tội, biết về sự không phạm tội, biết về sự phạm tội nhẹ, biết về sự phạm tội nặng, được năm năm hoặc hơn năm năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có năm yếu tố này được sống không nương nhờ.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

66. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ: Na asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, na asekhena samādhikkhandhena samannāgato hoti, na asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, na asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, na asekhena vimuttiñāṇadassanakkhandhena samannāgato hoti, ūnadasavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ.

67. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ: Asekhena sīlakkhandhena samannāgato hoti, asekhena samādhikkhandhena samannāgato hoti, asekhena paññākkhandhena samannāgato hoti, asekhena vimuttikkhandhena samannāgato hoti, asekhena vimuttiñāṇadassanakkhandhena samannāgato hoti, pañcavasso vā hoti atirekapañcavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ.

68. Aparehipi bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ: Assaddho hoti, ahiriko hoti, anottāpī hoti, kusīto hoti, muṭṭhassati hoti, ūnapañcavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ.

69. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ: Saddho hoti, hirimā hoti, ottāpī hoti, āraddhaviriyo hoti, uppaṭṭhitasati hoti, pañcavasso vā hoti atirekapañcavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ.

70. Aparehipi bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ: Adhisīle sīlavipanno hoti, ajjhācāre ācāravipanno hoti, atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti, appassuto hoti, duppañño hoti, ūnapañcavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ.

71. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ: Na adhisīle sīlavipanno hoti, na ajjhācāre ācāravipanno hoti, na atidiṭṭhiyā diṭṭhivipanno hoti, bahussuto hoti, paññavā hoti, pañcavasso vā hoti atirekapañcavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

66. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên sống không nương nhờ: Là vị không thành tựu vô học giới uẩn, không thành tựu vô học định uẩn, không thành tựu vô học tuệ uẩn, không thành tựu vô học giải thoát uẩn, không thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn, chưa đủ năm năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên sống không nương nhờ.

67. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này được sống không nương nhờ: Là vị thành tựu vô học giới uẩn, thành tựu vô học định uẩn, thành tựu vô học tuệ uẩn, thành tựu vô học giải thoát uẩn, thành tựu vô học giải thoát tri kiến uẩn, được năm năm hoặc hơn năm năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này được sống không nương nhờ.

68. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố khác nữa không nên sống không nương nhờ: Là vị không có đức tin, không có sự hổ thẹn (tội lỗi), không có sự ghê sợ (tội lỗi), biếng nhác, có niệm bị quên lãng, chưa đủ năm năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên sống không nương nhờ.

69. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố được sống không nương nhờ: Là vị có đức tin, có sự hổ thẹn (tội lỗi), có sự ghê sợ (tội lỗi), có sự nỗ lực tinh tấn, có niệm được thiết lập, được năm năm hoặc hơn năm năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này được sống không nương nhờ.

70. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố khác nữa không nên sống không nương nhờ: Là vị bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan, ít học hỏi, trí kém, chưa đủ năm năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên sống không nương nhờ.

71. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố được sống không nương nhờ: Là vị không bị hư hỏng về giới thuộc tăng thượng giới, không bị hư hỏng về hạnh kiểm thuộc tăng thượng hạnh, không bị hư hỏng về tri kiến thuộc tri kiến cực đoan, nghe nhiều, có trí tuệ, được năm năm hoặc hơn năm năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này được sống không nương nhờ.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

72. Aparehipi bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ: Āpattiṃ na jānāti, anāpattiṃ na jānāti, lahukaṃ āpattiṃ na jānāti, garukaṃ āpattiṃ na jānāti, ubhayāni kho panassa pātimokkhāni vitthārena na svāgatāni honti na suvibhattāni na suppavattīni na suvinicchitāni suttaso anubyañjanaso, ūnapañcavasso hoti. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā na anissitena vatthabbaṃ.

73. Chahi bhikkhave, aṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabbaṃ: Āpattiṃ jānāti, anāpattiṃ jānāti, lahukaṃ āpattiṃ jānāti, garukaṃ āpattiṃ jānāti, ubhayāni kho panassa pātimokkhāni vitthārena svāgatāni honti suvibhattāni suppavattīni suvinicchitāni suttaso anubyañjanaso, pañca vasso vā hoti atirekapañcavasso vā. Imehi kho bhikkhave, chahaṅgehi samannāgatena bhikkhunā anissitena vatthabban ”ti.

Abhayūvarabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ aṭṭhamaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

72. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố khác nữa không nên sống không nương nhờ: Là vị không biết về sự phạm tội, không biết về sự không phạm tội, không biết về sự phạm tội nhẹ, không biết về sự phạm tội nặng, đối với vị này hơn nữa đối với vị này hai bộ giới bổn Pātimokkha không khéo được truyền thừa một cách chi tiết, không

khéo được phân tích, không khéo thuộc nằm lòng, không khéo được xác định theo từng điều và từng phần phụ thuộc, chưa đủ năm năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này không nên sống không nương nhờ.

73. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố được sống không nương nhờ: Là vị biết về sự phạm tội, biết về sự không phạm tội, biết về sự phạm tội nhẹ, biết về sự phạm tội nặng, hơn nữa đối với vị này hai bộ giới bổn Pātimokkha khéo được truyền thừa một cách chi tiết, khéo được phân tích, khéo thuộc nằm lòng, khéo được xác định theo từng điều và từng phần phụ thuộc, được năm năm hoặc hơn năm năm. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu có sáu yếu tố này được sống không nương nhờ.”

Dứt tụng phẩm ‘Không Phải Lo Sợ’ là thứ tám.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirattaṃ viharitvā yena kapilavatthu tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena kapilavatthu tadavasari.

2. Tatrasudaṃ bhagavā sakkesu viharati kapilavatthusmiṃ nigrodhārāme. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā patta- cīvaramādāya yena suddhodanassa sakkassa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi.

3. Atha kho rāhulamātā devī rāhulakumāraṃ 1 etadavoca: “Eso te rāhula, pitā. Gacchassu2 dāyajjaṃ yācāhī ”ti. Atha kho rāhulo kumāro yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavato purato aṭṭhāsi: “Sukhā te samaṇa chāyā ”ti.

4. Atha kho bhagavā uṭṭhāyāsanā pakkāmi. Atha kho rāhulo kumāro bhagavantaṃ piṭṭhito piṭṭhito anubandhi: “Dāyajjaṃ me samaṇa dehi. Dāyajjaṃ me samaṇa dehī ”ti. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ sāriputtaṃ āmantesi: “Tena hi tvaṃ sāriputta, rāhulakumāraṃ pabbājehī ”ti. “Kathāhambhante, rāhulakumāraṃ pabbājemī ”ti?

5. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, tīhi saraṇa- gamanehi sāmaṇerapabbajjaṃ. Evañca pana bhikkhave, pabbājetabbo: Paṭhamaṃ kesamassuṃ ohārāpetvā kāsāyāni vatthāni acchādāpetvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ kārāpetvā bhikkhūnaṃ pāde vandāpetvā ukkuṭikaṃ nisīdāpetvā añjaliṃ paggaṇhāpetvā ‘Evaṃ vadehī ’ti vattabbo: ‘Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi. Tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmī ’ti. Anujānāmi bhikkhave, imehi tīhi saraṇagamanehi sāmaṇerapabbajjan ”ti.

6. Atha kho āyasmā sāriputto rāhulaṃ kumāraṃ pabbājesi. Atha kho suddhodano sakko yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho suddhodano sakko bhagavantaṃ

etadavoca: “Ekāhaṃ bhante, bhagavantaṃ varaṃ yācāmī ”ti. “Atikkantavarā kho gotama, tathāgatā ”ti. “Yañca bhante, kappati yañca anavajjan ”ti. “Vadehi gotamā ”ti.

1 rāhulaṃ kumāraṃ - Ma, Syā. 2 gacchassa - Syā, Manupa, Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Kapilavatthu. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Kapilavatthu.

2. Tại nơi đó giữa dân chúng dòng Sakya, đức Thế Tôn ngự ở thành Kapilavatthu, tại tu viện Nigrodha. Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, đi đến tư dinh của Suddhodana dòng Sakya,[*] sau khi đến đã ngồi xuống trên chỗ ngồi được sắp đặt sẵn.

3. Khi ấy, hoàng hậu mẹ của Rāhula đã nói với hoàng tử Rāhula điều này: - “Này Rāhula, người kia là cha của con. Hãy đi và cầu xin phần thừa kế.” Khi ấy, hoàng tử Rāhula đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đứng ở phía trước đức Thế Tôn (nói rằng): - “Này vị Sa-môn, bóng che của ngài thật an lạc.”

4. Sau đó, đức Thế Tôn đã từ chỗ ngồi đứng dậy và ra đi. Khi ấy, hoàng tử Rāhula đã theo sát phía sau đức Thế Tôn (nói rằng): - “Này vị Sa-môn, hãy ban cho con phần thừa kế. Này vị Sa-môn, hãy ban cho con phần thừa kế.” Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo đại đức Sāriputta rằng: - “Này Sāriputta, như thế thì ngươi hãy cho hoàng tử Rāhula xuất gia.” - “Bạch ngài, con cho hoàng tử Rāhula xuất gia như thế nào?”

5. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép việc xuất gia sa di bằng ba sự đi đến nương nhờ (Tam Quy). Và này các tỳ khưu, nên cho xuất gia như vầy: Trước tiên, nên cho cạo bỏ râu tóc, cho choàng lên các tấm vải màu ca-sa, cho đắp thượng y một bên vai, bảo đảnh lễ ở chân các vị tỳ khưu, bảo ngồi chồm hổm, bảo chắp tay lên, và nên bảo rằng: ‘Ngươi hãy nói như vầy: Tôi đi đến đức Phật là nơi nương nhờ. Tôi đi đến Giáo Pháp là nơi nương nhờ. Tôi đi đến Hội Chúng là nơi nương nhờ. Lần thứ nhì, tôi đi đến đức Phật là nơi nương nhờ. Lần thứ nhì, tôi đi đến Giáo Pháp là nơi nương nhờ. Lần thứ nhì, tôi đi đến Hội Chúng là nơi nương nhờ. Lần thứ ba, tôi đi đến đức Phật là nơi nương nhờ. Lần thứ ba, tôi đi đến Giáo Pháp là nơi nương nhờ. Lần thứ ba, tôi đi đến Hội Chúng là nơi nương nhờ.’ Này các tỳ khưu, ta cho phép việc xuất gia sa di bằng ba sự đi đến nương nhờ này.”

6. Khi ấy, đại đức Sāriputta đã cho hoàng tử Rāhula xuất gia. Sau đó, Suddhodana dòng Sakya đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, Suddhodana dòng Sakya đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, trẫm thỉnh cầu đức Thế Tôn một điều ước muốn.” - “Này vị Gotama, các đấng Như Lai đã vượt khỏi các điều ước muốn.” - “Bạch ngài, điều ấy là hợp lý, điều ấy không bị chê trách.” - “Này vị Gotama, xin hãy nói.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

“Bhagavati me bhante, pabbajite anappakaṃ dukkhaṃ ahosi. Tathānande adhimattaṃ rāhule. Puttapemaṃ bhante, chaviṃ chindati. Chaviṃ chetvā cammaṃ chindati. Cammaṃ chetvā maṃsaṃ chindati. Maṃsaṃ chetvā nhāruṃ chindati. Nhāruṃ chetvā aṭṭhiṃ chindati. Aṭṭhiṃ chetvā aṭṭhimiñjaṃ āhacca tiṭṭhati. Sādhu bhante, ayyā ananuññātaṃ mātāpitūhi puttaṃ na pabbājeyyun ”ti.

7. Atha kho bhagavā suddhodanaṃ sakkaṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho suddhodano sakko bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

8. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, ananuññāto mātāpitūhi putto pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

Rāhulavatthukathā niṭṭhitā.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

- “Bạch ngài, khi đức Thế Tôn đã xuất gia, đau khổ đã khởi lên ở trẫm không phải là ít, tương tự như vậy trong việc Nandā, 1 (nhưng là sự đau khổ) vô cùng mãnh liệt trong việc Rāhula. Bạch ngài, lòng thương yêu đối với người con trai cắt vào da, sau khi cắt vào da nó cắt vào lớp da trong, sau khi cắt vào lớp da trong nó cắt vào thịt, sau khi cắt vào thịt nó cắt vào gân, sau khi cắt vào gân nó cắt vào xương, sau khi cắt vào xương nó đạt đến tủy xương rồi trú (ở đó). Bạch ngài, tốt đẹp thay các ngài đại đức không nên cho người con trai chưa được phép của cha mẹ xuất gia.”

7. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho Suddhodana dòng Sakya bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, Suddhodana dòng Sakya đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

8. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên cho người con trai chưa được phép của cha mẹ xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

Dứt phần giảng về câu chuyện của Rāhula.

*****

1 Nandā là con trai của đức vua Suddhodana và bà Mahāpajāpatī Gotamī, tức em cùng cha khác mẹ với đức Phật (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Atha kho bhagavā kapilavatthusmiṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena sāvatthi tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena sāvatthi tadavasari. Tatra

sudaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Tena kho pana samayena āyasmato sāriputtassa upaṭṭhākakulaṃ āyasmato sāriputtassa santike dārakaṃ pāhesi: “Imaṃ dārakaṃ thero pabbājetū ”ti.

2. Atha kho āyasmato sāriputassa etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na ekena dve sāmaṇerā upaṭṭhāpetabbā ’ti. Ayañca me rāhulo sāmaṇero. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesi. “Anujānāmi bhikkhave, vyattena bhikkhunā paṭibalena ekena dve sāmaṇere upaṭṭhāpetuṃ yāvatake vā pana ussahati ovadituṃ anusāsituṃ, tāvatake upaṭṭhāpetun ”ti.

3. Atha kho sāmaṇerānaṃ etadahosi: “Kati nu kho amhākaṃ sikkhā- padāni? Kattha ca amhehi sikkhitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sāmaṇerānaṃ dasa sikkhāpadāni. Tesu ca sāmaṇerehi sikkhituṃ. Pāṇātipātā veramaṇī, adinnādānā veramaṇī, abrahmacariyā veramaṇī, musāvādā veramaṇī, surāmerayamajja- pamādaṭṭhānā veramaṇī, vikālabhojanā veramaṇī, naccagītavāditavisūka- dassanā veramaṇī, mālāgandhavilepanadhāraṇamaṇḍanavibhūsaṇaṭṭhānā veramaṇī, uccāsayanamahāsayanā veramaṇī, jātarūparajatapaṭiggahaṇā veramaṇī. Anujānāmi bhikkhave, sāmaṇerānaṃ imāni dasa sikkhāpadāni. Imesu ca sāmaṇerehi sikkhitun ”ti.

4. Tena kho pana samayena sāmaṇerā bhikkhūsu agāravā appatissā asabhāgavuttikā 1 viharanti. Bhikkhū ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma sāmaṇerā bhikkhūsu agāravā appatissā asabhāgavuttikā viharissantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pañcahaṅgehi samannāgatassa sāmaṇerassa daṇḍakammaṃ kātuṃ: Bhikkhūnaṃ alābhāya parisakkati, bhikkhūnaṃ anatthāya parisakkati, bhikkhūnaṃ avāsāya2 parisakkati, bhikkhūnaṃ akkosati paribhāsati, bhikkhū bhikkhūhi bhedeti. Anujānāmi bhikkhave, imehi pañcahaṅgehi samannāgatassa sāmaṇerassa daṇḍakammaṃ kātun ”ti.

5. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kinnu kho daṇḍakammaṃ kātabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, āvaraṇaṃ kātun ”ti.

1 asabhāgavuttino - PTS. 2 anāvāsāya - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Sau đó, khi đã ngự tại thành Kapilavatthu theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Sāvatthi. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Sāvatthi. Tại nơi đó trong thành Sāvatthi, đức Thế Tôn ngự ở Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Vào lúc bấy giờ, gia đình hộ độ của đại đức Sāriputta đã gởi đứa trẻ trai đến đại đức Sāriputta (nói rằng): “Xin ngài trưởng lão hãy cho đứa trẻ này xuất gia.”

2. Khi ấy, đại đức Sāriputta đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Một vị không nên để cho hai sa di phục vụ,’ và ta đây đã có sa di Rāhula. Vậy ta nên thực hành như thế nào?” Rồi đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu có kinh nghiệm đủ năng lực một mình được để cho hai sa di phục vụ, hoặc

để cho nhiều (sa di) phục vụ với số lượng mà vị ấy vẫn có đủ khả năng để giáo huấn và giảng dạy.”

3. Sau đó, các vị sa di đã khởi ý điều này: “Chúng ta có bao nhiêu điều học? Và chúng ta nên học tập về vấn đề gì?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép mười điều học đến các sa di và (cho phép) các sa di học tập về các điều học ấy: Việc tránh xa sự giết hại mạng sống, việc tránh xa sự lấy vật không được cho, việc tránh xa điều phi Phạm hạnh (sự hành dâm), việc tránh xa sự nói dối, việc tránh xa trường hợp dễ duôi uống chất say là rượu và chất lên men, việc tránh xa sự ăn phi thời, việc tránh xa sự múa hát đờn và xem trình diễn, việc tránh xa trường hợp đeo vòng hoa thoa vật thơm và tô điểm bằng đồ trang sức, việc tránh xa chỗ nằm ngồi cao và rộng lớn, việc tránh xa sự thọ lãnh vàng bạc. Này các tỳ khưu, ta cho phép mười điều học này đến các sa di và (cho phép) các sa di học tập về các điều học này.”

4. Vào lúc bấy giờ, các sa di sống không tôn kính, không vâng lời, có lối cư xử không hòa nhã đối với các tỳ khưu. Các vị tỳ khưu phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các sa di lại sống không tôn kính, không vâng lời, có lối cư xử không hòa nhã đối với các tỳ khưu?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thực thi hình phạt đối với vị sa di có năm yếu tố: Là vị ra sức làm cho các tỳ khưu không được lợi lộc, ra sức làm cho các tỳ khưu không được sự lợi ích, ra sức làm cho các tỳ khưu không có chỗ ngụ, mắng nhiếc gièm pha các tỳ khưu, chia rẽ các tỳ khưu (này) với các tỳ khưu (khác). Này các tỳ khưu, ta cho phép thực thi hình phạt đối với vị sa di có năm yếu tố này.”

5. Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Hình phạt gì nên được thực hiện?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện sự ngăn cấm.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

6. Tena kho pana samayena bhikkhū sāmaṇerānaṃ sabbaṃ saṅghārāmaṃ āvaraṇaṃ karonti. Sāmaṇerā ārāmaṃ pavisituṃ alabhamānā pakkamantipi vibbhamantipi titthiyesupi saṅkamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, sabbo saṅghārāmo āvaraṇaṃ kātabbo. Yo kareyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, yattha vā vasati, yattha vā paṭikkamati, tattha āvaraṇaṃ kātun ”ti.

7. Tena kho pana samayena bhikkhū sāmaṇerānaṃ mukhadvārikaṃ āhāraṃ āvaraṇaṃ karonti. Manussā yāgupānampi saṅghabhattampi karontā sāmaṇere evaṃ vadenti: 1 “Etha bhante, yāguṃ pivatha. Etha bhante, bhattaṃ bhuñjathā ”ti. Sāmaṇerā evaṃ vadenti:1 “Nāvuso, labbhā. Bhikkhūhi āvaraṇaṃ katan ”ti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhadantā sāmaṇerānaṃ mukhadvārikaṃ āhāraṃ āvaraṇaṃ karissantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, mukhadvāriko āhāro āvaraṇaṃ kātabbo. Yo kareyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

Daṇḍakammavatthu niṭṭhitaṃ.

*****

1 vadanti - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

6. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu thực hiện sự ngăn cấm toàn bộ khu vực tu viện của hội chúng đối với các sa di. Các sa di trong khi không thể đi vào tu viện nên rời đi, hoàn tục, chuyển sang ngoại đạo. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên thực hiện sự ngăn cấm toàn bộ khu vực tu viện của hội chúng; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện sự ngăn cấm ở chỗ (tỳ khưu) sinh sống hoặc ở chỗ (tỳ khưu) lui tới."

7. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu thực hiện sự ngăn cấm thức ăn theo đường miệng đối với các sa di. Dân chúng trong lúc làm nước cháo và bữa ăn dâng hội chúng nói với các sa di như vầy: - "Này các ngài, hãy đến và húp cháo. Này các ngài, hãy đến và thọ dụng bữa ăn." Các vị sa di nói như vầy: - "Này các đạo hữu, không thể được. Các tỳ khưu đã thực hiện sự ngăn cấm." Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các đại đức lại thực hiện sự ngăn cấm thức ăn theo đường miệng đối với các sa di?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên thực hiện sự ngăn cấm thức ăn theo đường miệng, vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa."

Dứt câu chuyện về hình phạt.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū upajjhāye anāpucchā sāmaṇerānaṃ āvaraṇaṃ karonti. Upajjhāyā gavesanti: "Kathaṃ nu kho amhākaṃ sāmaṇerā na dissantī "ti? Bhikkhū evamāhaṃsu: "Chabbaggiyehi āvuso, bhikkhūhi āvaraṇaṃ katan "ti. Upajjhāyā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū amhe anāpucchā amhākaṃ sāmaṇerānaṃ āvaraṇaṃ karissantī "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, upajjhāye anāpucchā āvaraṇaṃ kātabbaṃ. Yo kareyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

2. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū therānaṃ bhikkhūnaṃ sāmaṇere apalāḷenti. Therā sāmaṃ dantakaṭṭhampi mukhodakampi gaṇhantā kilamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, aññassa parisā apalāḷetabbā. Yo apalāḷeyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

3. Tena kho pana samayena āyasmato upanandassa sakyaputtassa kaṇṭako nāma sāmaṇero kaṇṭakiṃ nāma bhikkhuniṃ dūsesi. Bhikkhū ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma sāmaṇerā evarūpaṃ anācāraṃ ācarissantī "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, dasahaṅgehi samannāgataṃ sāmaṇeraṃ nāsetuṃ: Pāṇātipātī hoti, adinnādāyī hoti, abrahmacārī hoti, musāvādī hoti, majjapāyī hoti, buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati, dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati, saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati, micchādiṭṭhiko hoti, bhikkhunīdūsako hoti. Anujānāmi

bhikkhave, imehi dasahaṅgehi samannāgataṃ sāmaṇeraṃ nāsetun ”ti.

4. Tena kho pana samayena aññataro paṇḍako bhikkhūsu pabbajito hoti. So dahare bhikkhū upasaṅkamitvā evaṃ vadeti: “Etha, maṃ āyasmanto dūsethā ”ti. Bhikkhū apasādenti: “Nassa paṇḍaka. Vinassa paṇḍaka. Ko tayā attho ”ti? So bhikkhūhi apasādito mahante mahante munigalle 1 sāmaṇere upasaṅkamitvā evaṃ vadeti: “Etha, maṃ āyasmanto2 dūsethā ”ti. Sāmaṇerā apasādenti: “Nassa paṇḍaka. Vinassa paṇḍaka. Ko tayā attho ”ti?

5. So sāmaṇerehi apasādito hatthibhaṇḍe assabhaṇḍe upasaṅkamitvā evaṃ vadeti: “Etha, maṃ āvuso dūsethā ”ti. Hatthibhaṇḍā assabhaṇḍā dūsesuṃ. Te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Paṇḍakā ime samaṇā sakyaputtiyā. Ye ’pi imesaṃ na paṇḍakā, te ’pi paṇḍake dūsenti. Evaṃ ime sabbeva abrahmacārino ”ti.

6. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ hatthībhaṇḍānaṃ assabhaṇḍānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Paṇḍako bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāsetabbo ”ti. (1)

1 moḷigalle - Ma; moligalle - Syā, PTS, Avi, Japu. 2 etha maṃ āvuso - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư không hỏi các vị thầy tế độ lại thực hiện sự ngăn cấm đối với các sa di. Các vị thầy tế độ tìm kiếm (hỏi rằng): “Vì sao các sa di của chúng tôi lại không được nhìn thấy?” Các tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này các đại đức, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư đã thực hiện sự ngăn cấm.” Các vị thầy tế độ phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư không hỏi chúng tôi lại thực hiện sự ngăn cấm đối với các sa di của chúng tôi?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, chưa hỏi các vị thầy tế độ không nên thực hiện sự ngăn cấm; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa.”

2. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã dụ dỗ các sa di của các tỳ khưu trưởng lão. Các vị trưởng lão bị mệt nhọc trong khi tự mình lấy gỗ chà răng và nước súc miệng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên dụ dỗ tập thể của vị khác; vị nào dụ dỗ thì phạm tội dukkaṭa.”

3. Vào lúc bấy giờ, sa di tên Kaṇṭaka của đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã làm nhơ tỳ khưu ni tên Kaṇṭakī. Các tỳ khưu phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao vị sa di lại thực hành điều sai trái có hình thức như thế?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép trục xuất sa di có mười yếu tố này: Là kẻ giết hại mạng sống, là kẻ lấy vật không được cho, là kẻ phi Phạm hạnh (hành dâm), là kẻ nói dối, là kẻ uống chất say, là kẻ phỉ báng đức Phật, phỉ báng Giáo Pháp, phỉ báng Hội Chúng, là kẻ có tri kiến sai trái, là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni. Này các tỳ khưu, ta cho phép trục xuất vị sa di có mười yếu tố này.”

4. Vào lúc bấy giờ, có người vô căn nọ đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Người ấy đi đến gặp các vị tỳ khưu trẻ rồi nói như vầy: - “Này các đại đức, hãy đi đến. Hãy làm điều

nhơ nhớp với tôi.” Các vị tỳ khưu đuổi đi: - “Này kẻ vô căn, tiêu mất đi! Này kẻ vô căn, biến mất đi! Ai mà cần đến ngươi?” Bị các tỳ khưu xua đuổi, người ấy đi đến gặp các sa di to bự lớn xác rồi nói như vầy: - “Này các đại đức, hãy đi đến. Hãy làm điều nhơ nhớp với tôi.” Các vị sa di đuổi đi: - “Này kẻ vô căn, tiêu mất đi! Này kẻ vô căn, biến mất đi! Ai mà cần đến ngươi?”

5. Người ấy khi bị các vị sa di xua đuổi lại đi đến gặp những người chăn voi, những người giữ ngựa rồi nói như vầy: - “Này các đạo hữu, hãy đi đến. Hãy làm điều nhơ nhớp với tôi.” Những người chăn voi, những người giữ ngựa đã làm điều nhơ nhớp. Những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Những Sa-môn Thích tử này là những kẻ vô căn. Những người nào trong bọn họ không phải là những kẻ vô căn thì những người ấy làm điều nhơ nhớp với những kẻ vô căn. Như vậy, chính tất cả những người này không có Phạm hạnh.”

6. Các tỳ khưu đã nghe được những người chăn voi những người giữ ngựa phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, kẻ vô căn chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất.” (1)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

7. Tena kho pana samayena aññataro purāṇakulaputto khīṇakolañño sukhumālo hoti. Atha kho tassa purāṇakulaputtassa khīṇakolaññassa etadahosi: “Ahaṃ kho sukhumālo, na paṭibalo anadhigataṃ vā bhogaṃ adhigantuṃ adhigataṃ vā bhogaṃ phātikātuṃ. 1 Kena nu kho ahaṃ upāyena sukhañca jīveyyaṃ na ca kilameyyan ”ti?

8. Atha kho tassa purāṇakulaputtassa khīṇakolaññassa etadahosi: “Ime kho samaṇā sakyaputtiyā sukhasīlā sukhasamācārā subhojanāni bhuñjitvā nivātesu sayanesu sayanti. Yannūnāhaṃ sāmaṃ pattacīvaraṃ paṭiyādetvā kesamassuṃ ohāretvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā ārāmaṃ gantvā bhikkhūhi saddhiṃ saṃvaseyyan ”ti.

9. Atha kho so purāṇakulaputto khīṇakolañño sāmaṃ pattacīvaraṃ paṭiyādetvā kesamassuṃ ohāretvā kāsāyani vatthāni acchādetvā ārāmaṃ gantvā bhikkhū abhivādeti. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Kati vassosi tvaṃ āvuso ”ti? “Kiṃ etaṃ āvuso, kativasso nāmā ”ti? “Ko pana te āvuso, upajjhāyo ”ti? “Kiṃ etaṃ āvuso, upajjhāyo nāmā ”ti? Bhikkhū āyasmantaṃ upāliṃ etadavocuṃ: “Iṅghāvuso upāli, imaṃ pabbajitaṃ anuyuñjāhī ”ti.

10. Atha kho so purāṇakulaputto khīṇakolañño āyasmatā upālinā anuyuñjiyamāno etamatthaṃ ārocesi. Āyasmā upāli bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Theyyasaṃvāsako bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāsetabbo. Titthiyapakkantako bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāsetabbo ”ti. (2-3)

11. Tena kho pana samayena aññataro nāgo nāgayoniyā aṭṭīyati harāyati jigucchati. Atha kho tassa nāgassa etadahosi: “Kena nu kho ahaṃ upāyena nāgayoniyā ca parimucceyyaṃ, khippañca manussattaṃ paṭilabheyyan ”ti? Atha kho tassa nāgassa

etadahosi: “Ime kho samaṇā sakyaputtiyā dhammacārino samacārino brahmacārino saccavādino sīlavanto kalyāṇa- dhammā. Sace kho ahaṃ samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajeyyaṃ, evāhaṃ nāgayoniyā ca parimucceyyaṃ, khippañca manussattaṃ paṭilabheyyan ”ti.

12. Atha kho so nāgo māṇavakavaṇṇena bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāci. Taṃ bhikkhū pabbājesuṃ upasampādesuṃ. Tena kho pana samayena so nāgo aññatarena bhikkhunā saddhiṃ paccantime vihāre paṭivasati. Atha kho so bhikkhu rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya ajjhokāse caṅkamati.

1 phātiṃ kātuṃ - Ma, Syā, Manupa, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

7. Vào lúc bấy giờ, có người con trai của gia đình bị khánh tận không còn thân quyến nọ là người mảnh mai. Khi ấy, người con trai của gia đình bị khánh tận không còn thân quyến ấy đã khởi ý điều này: “Ta là người mảnh mai, không đủ khả năng để đạt đến tài sản chưa có, hoặc làm tăng trưởng tài sản đã có, với phương kế gì để ta có thể sống thoải mái và không bị cực nhọc?”

8. Rồi người con trai của gia đình bị khánh tận không còn thân quyến ấy đã khởi ý điều này: “Những Sa-môn Thích tử này có giới luật thoải mái, có sở hành thoải mái, sau khi thọ thực thức ăn ngon rồi nằm ngủ ở những cái giường kín gió, hay là ta nên tự mình chuẩn bị y bát, cạo bỏ râu tóc, khoác lên các mảnh vải màu ca-sa, đi đến tu viện, và chung sống với các tỳ khưu?”

9. Sau đó, người con trai của gia đình bị khánh tận không còn thân quyến ấy đã tự mình chuẩn bị y bát, cạo bỏ râu tóc, khoác lên các mảnh vải màu ca- sa, đi đến tu viện, và đảnh lễ các vị tỳ khưu. Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này đại đức, đại đức được bao nhiêu năm?” - “Được bao nhiêu năm? Này các đại đức, điều ấy là gì vậy?” - “Này đại đức, ai là thầy tế độ của đại đức?” - “Thầy tế độ? Này các đại đức, điều ấy là gì vậy?” Các vị tỳ khưu đã nói với đại đức Upāli điều này: - “Này đại đức Upāli, hãy thẩm tra người đã xuất gia này đi.”

10. Sau đó, người con trai của gia đình bị khánh tận không còn thân quyến ấy, trong khi đang được đại đức Upāli thẩm tra, đã kể lại sự việc ấy. Đại đức Upāli đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu)[*] chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất. Này các tỳ khưu, kẻ đã đi theo ngoại đạo chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất.” (2-3)

11. Vào lúc bấy giờ, có con rồng nọ lo ngại, xấu hổ, và chán ghét với sự xuất thân là loài rồng. Sau đó, con rồng ấy đã khởi ý điều này: “Với phương kế gì ta có thể hoàn toàn thoát khỏi sự xuất thân là loài rồng và có thể thành tựu bản thể của loài người một cách nhanh chóng?” Khi ấy, con rồng ấy đã khởi ý điều này: “Những vị Sa-môn Thích tử này là những vị thực hành Giáo Pháp, thực hành sự bình thản, thực hành Phạm

hạnh, nói lời chân thật, có giới hạnh, có thiện pháp; nếu ta có thể xuất gia nơi các vị Sa-môn Thích tử, như thế ta có thể hoàn toàn thoát khỏi sự xuất thân là loài rồng và có thể thành tựu bản thể của loài người một cách nhanh chóng.”

12. Sau đó, con rồng ấy với hình dáng của người thanh niên đã đi đến gặp các vị tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các vị tỳ khưu đã cho người ấy xuất gia, đã cho tu lên bậc trên. Vào lúc bấy giờ, con rồng ấy cùng với vị tỳ khưu khác ngụ trong trú xá ở chỗ giáp ranh. Khi ấy, trong đêm vào lúc hừng sáng, vị tỳ khưu ấy thức dậy và đi kinh hành ở ngoài trời.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

13. Atha kho so nāgo tassa bhikkhuno nikkhante vissattho niddaṃ okkami. Sabbo vihāro ahinā puṇṇo. Vātapānehi bhogā nikkhantā honti. Atha kho so bhikkhu ‘vihāraṃ pavisissāmī ’ti kavāṭaṃ panāmento addasa sabbaṃ vihāraṃ ahinā puṇṇaṃ vātapānehi bhoge nikkhante. Disvāna bhīto vissaramakāsi. Bhikkhū upadhāvitvā taṃ bhikkhuṃ etadavocuṃ: “Kissa tvaṃ āvuso, vissaramakāsī ”ti? “Ayaṃ āvuso, sabbo vihāro ahinā puṇṇo vātapānehi bhogā nikkhantā ”ti.

14. Atha kho so nāgo tena saddena paṭibujjhitvā sake āsane nisīdi. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Ko ’si tvaṃ āvuso ”ti? “Ahaṃ bhante, nāgo ”ti. “Kissa pana tvaṃ āvuso, evarūpaṃ akāsī ”ti?

15. Atha kho so nāgo bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā taṃ nāgaṃ etadavoca: “Tumhe ca khvattha 1 nāgā avirūḷhidhammā imasmiṃ dhammavinaye. Gaccha tvaṃ nāga. Tattheva cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa uposathaṃ upavasa. Evaṃ tvaṃ nāgayoniyā ca parimuccissasi, khippañca manussattaṃ paṭilabhissasī ”ti.

16. Atha kho so nāgo “Avirūḷhidhammo kirāhaṃ imasmiṃ dhamma- vinaye”ti dukkhī dummano assūni pavattayamāno vissaraṃ karitvā pakkāmi. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Dveme bhikkhave, paccayā nāgassa sabhāvapātukammāya: yadā ca sajātiyā methunaṃ dhammaṃ patisevati, yadā ca vissattho niddaṃ okkamati. Ime kho bhikkhave, dve paccayā nāgassa sabhāvapātukammāya. Tiracchānagato bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāsetabbo ”ti. (4)

17. Tena kho pana samayena aññataro māṇavako mātaraṃ jīvitā voropesi. So tena pāpakena kammena aṭṭīyati harāyati jigucchati. Atha kho tassa māṇavakassa etadahosi: “Kena nu kho ahaṃ upāyena imassa pāpakassa kammassa3 nikkhantiṃ kareyyan ”ti? Atha kho tassa māṇavakassa etadahosi: “Ime kho samaṇā sakyaputtiyā dhammacārino samacārino brahmacārino saccavādino sīlavanto kalyāṇadhammā. Sace kho ahaṃ samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajeyyaṃ, evāhaṃ imassa pāpakassa kammassa nikkhantiṃ kareyyan ”ti.

18. Atha kho so māṇavako bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāci. Bhikkhū āyasmantaṃ upāliṃ etadavocuṃ: “Pubbepi kho āvuso, upāli, nāgo māṇavakavaṇṇena

bhikkhūsu pabbajito. Iṅghāvuso upāli, imaṃ māṇavakaṃ anuyuñjāhī ”ti.

1 tumhe khottha - Ma; tumhe khvattha - Syā, PTS. 3 pāpakammassa - Avi, Japu, Manupa.

13. Sau đó, trong khi vị tỳ khưu ấy đã đi ra ngoài con rồng ấy hết lo âu nên đã chìm vào giấc ngủ. Toàn bộ trú xá đã bị tràn ngập bởi (thân của) con rồng và các vòng thân còn ló ra khỏi các cửa sổ. Sau đó, vị tỳ khưu ấy (nghĩ rằng): “Ta sẽ đi vào trú xá,” trong lúc đẩy cánh cửa đã nhìn thấy toàn bộ trú xá bị tràn ngập bởi (thân của) con rồng và các vòng thân đang ló ra khỏi các cửa sổ, sau khi nhìn thấy (trở nên) sợ hãi và đã kêu thét lên. Các vị tỳ khưu đã chạy lại và nói với vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này đại đức, vì sao đại đức lại kêu thét lên vậy?” - “Này các đại đức, toàn bộ trú xá này bị tràn ngập bởi (thân của) con rồng và các vòng thân còn ló ra khỏi các cửa sổ.”

14. Khi ấy, con rồng ấy sau khi thức giấc bởi tiếng động ấy đã ngồi xuống trên chỗ ngồi của mình. Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này đệ, ngươi là ai vậy?” - “Thưa các ngài, tôi là rồng.” - “Này đệ, vì sao ngươi lại biến thành hình dạng như thế này?”

15. Khi ấy, con rồng ấy đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và nói với con rồng ấy điều này: - “Các ngươi là loài rồng không có được pháp tiến bộ trong Pháp và Luật này. Này rồng, ngươi hãy đi đi. Và hãy tiến hành Uposatha 1 vào ngày mười bốn, ngày mười lăm và ngày thứ tám của mỗi nửa tháng ở ngay nơi ấy, như thế ngươi sẽ hoàn toàn thoát khỏi sự xuất thân là loài rồng và sẽ thành tựu bản thể của loài người một cách nhanh chóng.”

16. Khi ấy, con rồng ấy (nghĩ rằng): “Nghe nói ta không có được pháp tiến bộ trong Pháp và Luật này” (trở nên) đau khổ, rầu rĩ, trong khi đang trào ra nước mắt đã khóc rống lên, rồi bỏ đi. Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, đây là hai lý do đưa đến việc hiện ra bản thể thật của loài rồng là khi nó thực hiện việc lứa đôi với rồng cái và khi nó hết lo âu rồi chìm vào giấc ngủ. Này các tỳ khưu, hai lý do này đưa đến việc hiện ra bản thể thật của loài rồng. Này các tỳ khưu, loài thú chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất.” (4)

17. Vào lúc bấy giờ, có người thanh niên nọ là kẻ đã đoạt đi mạng sống của người mẹ. Người ấy lo ngại, xấu hổ, và chán ghét với hành động ác độc ấy. Sau đó, người thanh niên ấy đã khởi ý điều này: “Với phương kế gì ta có thể thực hiện sự thoát ly đối với nghiệp ác ấy?” Khi ấy, người thanh niên ấy đã khởi ý điều này: “Những vị Sa-môn Thích tử này là những vị thực hành Giáo Pháp, thực hành sự bình thản, thực hành Phạm hạnh, nói lời chân thật, có giới hạnh, có thiện pháp; nếu ta có thể xuất gia nơi các vị Sa-môn Thích tử, như thế ta có thể thực hiện sự thoát ly đối với nghiệp ác ấy.”

18. Sau đó, người thanh niên ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các tỳ khưu đã nói với đại đức Upāli điều này: - “Này đại đức Upāli, cũng trước đây con

rồng với hình dáng của người thanh niên đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Này đại đức Upāli, hãy thẩm tra người thanh niên này.”

1 Vào các ngày này, các cư sĩ thường thọ trì tám giới hoặc mười giới một ngày đêm (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

19. Atha kho so māṇavako āyasmatā upālinā anuyuñjiyamāno etamatthaṃ ārocesi. Āyasmā upāli bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Mātughātako bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāsetabbo ”ti. (5)

20. Tena kho pana samayena aññataro māṇavako pitaraṃ jīvitā voropesi. So tena pāpakena kammena aṭṭīyati harāyati jigucchati. Atha kho tassa māṇavakassa etadahosi: “Kena nu kho ahaṃ upāyena imassa pāpakassa kammassa nikkhantiṃ kareyyan ”ti? Atha kho tassa māṇavakassa etadahosi: “Ime kho samaṇā sakyaputtiyā dhammacārino samacārino brahmacārino saccavādino sīlavanto kalyāṇadhammā. Sace kho ahaṃ samaṇesu sakyaputtiyesu pabbajeyyaṃ, evāhaṃ imassa pāpakassa kammassa nikkhantiṃ kareyyan ”ti.

21. Atha kho so māṇavako bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāci. Bhikkhū āyasmantaṃ upāliṃ etadavocuṃ: “Pubbepi kho āvuso upāli, nāgo māṇavakavaṇṇena bhikkhūsu pabbajito. Iṅghāvuso upāli, imaṃ māṇavakaṃ anuyuñjāhī ”ti.

22. Atha kho so māṇavako āyasmatā upālinā anuyuñjiyamāno etamatthaṃ ārocesi. Āyasmā upāli bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Pitughātako bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāsetabbo ”ti. (6)

23. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū sāketā sāvatthiṃ addhānamaggapaṭipannā honti. Antarāmagge corā nikkhamitvā ekacce bhikkhū acchindiṃsu, ekacce bhikkhū haniṃsu. Sāvatthiyā rājabhaṭā nikkhamitvā ekacce core aggahesuṃ. Ekacce corā palāyiṃsu. Ye te palāyiṃsu te bhikkhūsu pabbajiṃsu. Ye te gahitā te vadhāya onīyanti.

24. Addasāsuṃ 1 kho te pabbajitā 2 te core vadhāya onīyamāne, disvāna evamāhaṃsu: “Sādhu kho mayaṃ palāyimha. Sacajja 3 mayaṃ gaṇhīyeyyāma,4 mayampi evameva haññeyyāmā ”ti. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Kimpana tumhe āvuso, akatthā ”ti? Atha kho te pabbajitā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesuṃ. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Arahanto ete bhikkhave, bhikkhū. Arahantaghātako bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāsetabbo ”ti. (7)

1 addasaṃsu - Ma, Syā, PTS. 2 kho te palāyitvā pabbajitā - Ma. 4 gayheyyāma - Ma, Syā, PTS; 3 sacā ca - Ma; sace ca - Aṭṭhakathā. gaṇheyyāma - katthaci.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

19. Sau đó, trong khi được đại đức Upāli thẩm tra người thanh niên ấy đã kể lại sự việc ấy. Đại đức Upāli đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, kẻ giết mẹ chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất.” (5)

20. Vào lúc bấy giờ, có người thanh niên nọ là kẻ đã đoạt đi mạng sống của người cha. Người ấy lo ngại, xấu hổ, và chán ghét với nghiệp ác ấy. Sau đó, người thanh niên ấy đã khởi ý điều này: “Với phương kế gì ta có thể thực hiện sự thoát ly đối với nghiệp ác ấy?” Khi ấy, người thanh niên ấy đã khởi ý điều này: “Những vị Sa-môn Thích tử này là những vị thực hành Giáo Pháp, thực hành sự bình thản, thực hành Phạm hạnh, nói lời chân thật, có giới hạnh, có thiện pháp; nếu ta có thể xuất gia nơi các vị Sa-môn Thích tử, như thế ta có thể thực hiện sự thoát ly đối với nghiệp ác ấy.”

21. Sau đó, người thanh niên ấy đã đi đến gặp các tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các tỳ khưu đã nói với đại đức Upāli điều này: - “Này đại đức Upāli, cũng trước đây con rồng với hình dáng của người thanh niên đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Này đại đức Upāli, hãy thẩm tra người thanh niên này.”

22. Sau đó, trong khi được đại đức Upāli thẩm tra người thanh niên ấy đã kể lại sự việc ấy. Đại đức Upāli đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, kẻ giết cha chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất.” (6)

23. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu đi đường xa từ Sāketa đến thành Sāvatthi. Giữa đường bọn cướp đã xuất hiện; chúng đã cướp bóc một số tỳ khưu và đã giết chết một số tỳ khưu. Các binh lính của đức vua phát xuất từ thành Sāvatthi đã bắt được một số kẻ cướp. Một số kẻ cướp đã tẩu thoát. Những kẻ tẩu thoát ấy đã xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Những kẻ nào đã bị bắt thì bị đưa đi tử hình.

24. Những kẻ đã được xuất gia ấy đã nhìn thấy những kẻ cướp ấy đang bị đưa đi tử hình, sau khi nhìn thấy đã nói như vầy: - “May mắn thay chúng ta đã tẩu thoát, nếu hôm nay chúng ta bị bắt, chúng ta cũng có thể bị giết y như thế này.” Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này các đại đức, các vị đã nói điều gì vậy?” Khi ấy, những kẻ đã được xuất gia ấy đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy là các vị A-la-hán. Này các tỳ khưu, kẻ giết A-la-hán chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất.” (7)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

25. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhuniyo sāketā sāvatthiṃ addhānamaggapaṭipannā honti. Antarāmagge corā nikkhamitvā ekaccā bhikkhuniyo acchindiṃsu, ekaccā bhikkhuniyo dūsesuṃ. Sāvatthiyā rājabhaṭā nikkhamitvā ekacce core aggahesuṃ. Ekacce corā palāyiṃsu. Ye te palāyiṃsu te bhikkhūsu pabbajiṃsu. Ye te gahitā te vadhāya onīyanti.

26. Addasāsuṃ kho te pabbajitā te core vadhāya onīyamāne, disvāna evamāhaṃsu: “Sādhu kho mayaṃ palāyimha. Sacajja mayaṃ gaṇhīyeyyāma, mayampi evameva haññeyyāmā ”ti. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Kimpana tumhe āvuso, akatthā ”ti? Atha kho te pabbajitā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesuṃ. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Bhikkhunīdūsako bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāse- tabbo. Saṅghabhedako bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāsetabbo. Lohituppādako bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāsetabbo ”ti. (8-9-10)

27. Tena kho pana samayena aññataro ubhatobyañjanako bhikkhūsu pabbajito hoti. So karotipi kārāpetipi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Ubhatobyañjanako bhikkhave, anupasampanno na upasampādetabbo. Upasampanno nāsetabbo ”ti. (11)

Anupasampannekādasavatthu niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

25. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu ni đi đường xa từ Sāketa đến thành Sāvatthi. Giữa đường, bọn cướp đã xuất hiện; chúng đã cướp bóc một số tỳ khưu ni, đã làm nhơ nhớp một số tỳ khưu ni. Các binh lính của đức vua phát xuất từ thành Sāvatthi đã bắt được một số kẻ cướp. Một số kẻ cướp đã tẩu thoát. Những kẻ tẩu thoát ấy đã xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Những kẻ nào đã bị bắt thì bị đưa đi tử hình.

26. Những kẻ đã được xuất gia ấy đã nhìn thấy những kẻ cướp ấy đang bị đưa đi tử hình, sau khi nhìn thấy đã nói như vầy: - “May mắn thay chúng ta đã tẩu thoát. Nếu hôm nay chúng ta bị bắt, chúng ta cũng có thể bị giết y như thế này.” Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này các đại đức, các vị đã nói điều gì vậy?” Khi ấy, những kẻ đã được xuất gia ấy đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, kẻ làm nhơ tỳ khưu ni chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất. Này các tỳ khưu, kẻ làm chia rẽ hội chúng chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất. Này các tỳ khưu, kẻ làm chảy máu (đức Phật) chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất.” (8-9-10)

27. Vào lúc bấy giờ, có người lưỡng căn nọ 1 đã được xuất gia ở nơi các tỳ khưu. Người ấy hành động (như người nam) rồi bảo (người nam khác) hành động (với mình). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, người lưỡng căn chưa được tu lên bậc trên thì không nên cho tu lên bậc trên, đã tu lên bậc trên rồi thì nên trục xuất.” (11)

Dứt mười một câu chuyện về người chưa được tu lên bậc trên.

*****

1 Người có cả hai bộ phận sinh dục nam và nữ (ND).

1. Tena kho pana samayena bhikkhū anupajjhāyakaṃ upasampādenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, anupajjhāyako upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. (1)

2. Tena kho pana samayena bhikkhū saṅghena upajjhāyena upasampādenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, saṅghena upajjhāyena upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. (2)

3. Tena kho pana samayena bhikkhū gaṇena upajjhāyena upasampādenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, gaṇena upajjhāyena upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. (3)

4. Tena kho pana samayena bhikkhū paṇḍakūpajjhāyena upasampādenti.
—pe— theyyasaṃvāsakūpajjhāyena upasampādenti.
—pe— titthiyapakkantakūpajjhāyena upasampādenti.
—pe— tiracchānagatūpajjhāyena upasampādenti.
—pe— mātughātakūpajjhāyena upasampādenti.
—pe— pitughātakūpajjhāyena upasampādenti.
—pe— arahantaghātakūpajjhāyena upasampādenti.
—pe— bhikkhunīdūsakūpajjhāyena upasampādenti.
—pe— saṅghabhedakūpajjhāyena upasampādenti.
—pe— lohituppādakūpajjhāyena upasampādenti.
—pe— ubhatobyañjanakūpajjhāyena upasampādenti.
Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

5. “Na bhikkhave, paṇḍakūpajjhāyena upasampādetabbo. —pe— Na [1] theyyasaṃvāsakūpajjhāyena upasampādetabbo. —pe— Na titthiyapakkantakūpajjhāyena upasampādetabbo. —pe— na tiracchānagatūpajjhāyena upasampādetabbo. —pe— Na mātughātakūpajjhāyena upasampādetabbo. —pe— Na pitughātakūpajjhāyena upasampādetabbo. —pe— Na arahantaghātakūpajjhāyena upasampādetabbo. —pe— Na bhikkhunīdūsakūpajjhāyena upasampādetabbo. —pe— Na saṅghabhedakūpajjhāyena upasampādetabbo. —pe— Na lohituppādakūpajjhāyena upasampādetabbo. —pe— Na ubhatobyañjanakūpajjhāyena upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. (4-14)

6. Tena kho pana samayena bhikkhū apattakaṃ upasampādenti. Hatthesu piṇḍāya caranti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi titthiyā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, apattako upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. (15)

1 na bhikkhave - Ma.

1. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho tu lên bậc trên người không có thầy tế độ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên người không có thầy tế độ; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa.” (1)

2. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho tu lên bậc trên với hội chúng là thầy tế độ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên với hội chúng là thầy tế độ; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa.” (2)

3. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho tu lên bậc trên với nhóm (hai hoặc ba vị tỳ khưu) là thầy tế độ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên với nhóm (hai hoặc ba vị tỳ khưu) là thầy tế độ; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa.” (3)

4. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho tu lên bậc trên với kẻ vô căn là thầy tế độ. —(như trên)— cho tu lên bậc trên với kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu) là thầy tế độ. —(như trên)— cho tu lên bậc trên với kẻ đã đi theo ngoại đạo là thầy tế độ. —(như trên)— cho tu lên bậc trên với loài thú là thầy tế độ. —(như trên)— cho tu lên bậc trên với kẻ giết mẹ là thầy tế độ. —(như trên)— cho tu lên bậc trên với kẻ giết cha là thầy tế độ. —(như trên)— cho tu lên bậc trên với kẻ giết A-la-hán là thầy tế độ. —(như trên)— cho tu lên bậc trên với kẻ làm nhơ tỳ khưu ni là thầy tế độ. —(như trên)— cho tu lên bậc trên với kẻ chia rẽ hội chúng là thầy tế độ. —(như trên)— cho tu lên bậc trên với kẻ làm chảy máu (đức Phật) là thầy tế độ. —(như trên)— cho tu lên bậc trên với kẻ lưỡng căn là thầy tế độ.

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

5. - “Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên với kẻ vô căn là thầy tế độ. —(như trên)— Không nên cho tu lên bậc trên với kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu) là thầy tế độ. —(như trên)— Không nên cho tu lên bậc trên với kẻ đã đi theo ngoại đạo là thầy tế độ. —(như trên)— Không nên cho tu lên bậc trên với loài thú là thầy tế độ. —(như trên)— Không nên cho tu lên bậc trên với kẻ giết mẹ là thầy tế độ. —(như trên)— Không nên cho tu lên bậc trên với kẻ giết cha là thầy tế độ. —(như trên)— Không nên cho tu lên bậc trên với kẻ giết A-la-hán là thầy tế độ. —(như trên)— Không nên cho tu lên bậc trên với kẻ làm nhơ tỳ khưu ni là thầy tế độ. —(như trên)— Không nên cho tu lên bậc trên với kẻ chia rẽ hội chúng là thầy tế độ. —(như trên)— Không nên cho tu lên bậc trên với kẻ làm chảy máu (đức Phật) là thầy tế độ. —(như trên)— Không nên cho tu lên bậc trên với kẻ lưỡng căn là thầy tế độ; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa.” (4-14)

6. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho tu lên bậc trên người không có bình bát. Các vị đi khất thực bằng hai tay. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như là những kẻ ngoại đạo.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên người không có bình bát; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa.” (15)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

7. Tena kho pana samayena bhikkhū acīvarakaṃ upasampādenti. Naggā piṇḍāya caranti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi titthiyā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, acīvarako upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. (16)

8. Tena kho pana samayena bhikkhū apattacīvarakaṃ upasampādenti. Naggā hatthesu piṇḍāya caranti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi titthiyā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, apattacīvarako upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. (17)

9. Tena kho pana samayena bhikkhū yācitakena pattena upasampādenti. Upasampanne pattaṃ paṭiharanti. Hatthesu piṇḍāya caranti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi titthiyā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, yācitakena pattena upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. (18)

10. Tena kho pana samayena bhikkhū yācitakena cīvarena 1 upasam- pādenti. Upasampanne cīvaraṃ paṭiharanti. Naggā piṇḍāya caranti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti. “Seyyathāpi titthiyā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, yācitakena cīvarena upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. (19)

11. Tena kho pana samayena bhikkhū yācitakena pattacīvarena upasam- pādenti. Upasampanne pattacīvaraṃ paṭiharanti. Naggā hatthesu piṇḍāya caranti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti. “Seyyathāpi titthiyā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, yācitakena pattacīvarena upasampādetabbo. Yo upasampādeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. (20)

Na upasampādetabbavīsativāraṃ2 niṭṭhitaṃ.

*****

1 cīvarakena - Manupa, Tovi. 2 na apasampādetabbekavīsativāro - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

7. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho tu lên bậc trên người không có y. Các vị lõa thể đi khất thực. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như là những kẻ ngoại đạo.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên người không có y; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa.” (16)

8. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho tu lên bậc trên người không có y và bình bát. Các vị lõa thể đi khất thực bằng hai tay. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như là những kẻ ngoại đạo.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên người không có y và bình bát; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa.” (17)

9. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho tu lên bậc trên với bình bát (mượn) của người đã được yêu cầu (trước). Khi đã được tu lên bậc trên, các vị trả lại bình bát. Các vị đi khất thực bằng hai tay. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như là những kẻ ngoại đạo." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên với bình bát mượn; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa." (18)

10. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho tu lên bậc trên với y (mượn) của người đã được yêu cầu (trước). Khi đã được tu lên bậc trên, các vị trả lại y. Các vị lõa thể đi khất thực. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như là những kẻ ngoại đạo." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên với y mượn; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa." (19)

11. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho tu lên bậc trên với y và bình bát (mượn) của người đã được yêu cầu (trước). Khi đã được tu lên bậc trên, các vị trả lại y và bình bát. Các vị lõa thể đi khất thực bằng hai tay. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Giống như là những kẻ ngoại đạo." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên cho tu lên bậc trên với y và bình bát mượn; vị nào cho tu lên bậc trên thì phạm tội dukkaṭa." (20)

Dứt hai mươi trường hợp không nên cho tu lên bậc trên.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena bhikkhū hatthacchinnaṃ pabbājenti. —pe— pādacchinnaṃ pabbājenti. —pe— hatthapādacchinnaṃ pabbājenti. —pe— kaṇṇacchinnaṃ pabbājenti. —pe— nāsacchinnaṃ pabbājenti. —pe— kaṇṇanāsacchinnaṃ pabbājenti. —pe— aṅgulicchinnaṃ pabbājenti. —pe— aḷacchinnaṃ pabbajenti. —pe— kaṇḍaracchinnaṃ pabbājenti. —pe— phaṇahatthakaṃ pabbājenti. —pe— khujjaṃ pabbājenti. —pe— vāmanaṃ pabbājenti. —pe— galagaṇḍiṃ 1 pabbājenti. —pe— lakkhaṇāhataṃ pabbājenti. —pe— kasāhataṃ pabbājenti. —pe— likhitakaṃ2 pabbājenti —pe— sīpadiṃ pabbājenti. —pe— pāparogiṃ pabbājenti. —pe— parisadūsakaṃ pabbājenti. —pe— kāṇaṃ pabbājenti. —pe— kuṇiṃ pabbājenti. —pe— khañjaṃ pabbājenti. —pe— pakkhahataṃ pabbājenti. —pe— chinniriyāpathaṃ pabbājenti. —pe— jarādubbalaṃ pabbājenti. —pe— andhaṃ pabbājenti. —pe— mūgaṃ pabbājenti. —pe— badhiraṃ pabbājenti. —pe— andhamūgaṃ pabbājenti. —pe— andhabadhiraṃ pabbājenti. —pe— mūgabadhiraṃ pabbājenti. —pe— andhamūgabadhiraṃ pabbājenti.

Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. "Na bhikkhave, hatthacchinno pabbājetabbo. —pe— Na pādacchinno pabbājetabbo. —pe— Na hatthapādacchinno pabbājetabbo. —pe— Na kaṇṇacchinno pabbājetabbo. —pe— Na nāsacchinto pabbājetabbo. —pe— Na kaṇṇanāsacchinno pabbājetabbo. —pe— Na aṅgulicchinno pabbājetabbo. —pe— Na aḷacchinno pabbājetabbo. —pe— Na

kaṇḍaracchinno pabbājetabbo. —pe— Na phaṇahatthako pabbājetabbo. —pe— Na khujjo pabbājetabbo. —pe— Na vāmano pabbājetabbo. —pe— Na galagaṇḍi pabbājetabbo. —pe— Na lakkhaṇāhato pabbājetabbo. —pe— Na kasāhato pabbājetabbo. —pe— Na likhitako pabbājetabbo. —pe— Na sīpadī pabbājetabbo. —pe— Na pāparogī pabbājetabbo —pe— Na parisadūsako pabbājetabbo. —pe— Na kāṇo pabbājetabbo. —pe— Na kuṇī pabbājetabbo. —pe— Na khañjo pabbājetabbo. —pe— Na pakkhahato pabbājetabbo. —pe— Na chinniriyāpatho pabbājetabbo. —pe— Na jarādubbalo pabbājetabbo. —pe— Na andho pabbājetabbo. —pe— Na mūgo pabbājetabbo. —pe— Na badhiro pabbājetabbo. —pe— Na andhamūgo pabbājetabbo. —pe— Na andhabadhiro pabbājetabbo. —pe— Na mūgabadhiro pabbājetabbo. —pe— Na andhamūgabadhiro pabbājetabbo. Yo pabbājeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

Napabbājetabbadvattiṃsavāraṃ niṭṭhitaṃ.

Dāyajjabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ navamaṃ.

*****

1 galagaṇḍikaṃ - Syā. 2 likhitaṃ - Japu, Manupa, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu cho người bị đứt cánh tay xuất gia. —(như trên)— cho người bị đứt bàn chân xuất gia. ... cho người bị đứt cánh tay và bàn chân xuất gia. ... cho người bị sứt tai xuất gia. ... cho người bị sứt mũi xuất gia. ... cho người bị sứt tai và mũi xuất gia. ... cho người bị đứt ngón tay xuất gia. ... cho người bị đứt móng tay xuất gia. ... cho người bị đứt gân chân xuất gia. ... cho người có bàn tay dính liền giống cánh dơi xuất gia. ... cho người gù lưng xuất gia. ... cho người lùn tịt xuất gia. ... cho người có bướu cổ xuất gia. ... cho người bị xử hình phạt đóng dấu xuất gia. ... cho người bị xử hình phạt đánh bằng roi xuất gia. ... cho người bị cáo thị tầm nã xuất gia. ... cho người phù chân voi xuất gia. ... cho người có bệnh trầm trọng xuất gia. ... cho người bôi nhọ tập thể xuất gia. ... cho người chột mắt xuất gia. ... cho người có tứ chi bị co rút xuất gia. ... cho người què xuất gia. ... cho người bị liệt nửa thân xuất gia. ... cho người đi khập khiễng xuất gia. ... cho người già yếu xuất gia. ... cho người mù xuất gia. ... cho người câm xuất gia. ... cho người điếc xuất gia. ... cho người mù và câm xuất gia. ... cho người mù và điếc xuất gia. ... cho người câm và điếc xuất gia. ... cho người mù câm điếc xuất gia.

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - “Này các tỳ khưu, không nên cho người bị đứt cánh tay xuất gia. —(như trên)— Không nên cho người bị đứt bàn chân xuất gia. ... Không nên cho người bị đứt cánh tay và bàn chân xuất gia. ... Không nên cho người sứt tai xuất gia. ... Không nên cho người bị sứt mũi xuất gia. ... Không nên cho người bị sứt tai và mũi xuất gia. ... Không nên cho người bị đứt ngón tay xuất gia. ... Không nên cho người bị đứt móng tay xuất gia. ... Không nên cho người bị đứt gân chân xuất gia. ... Không nên cho người có bàn tay dính liền giống cánh dơi xuất gia. ... Không nên cho người gù lưng xuất gia. ... Không nên cho

người lùn tịt xuất gia. ... Không nên cho người có bướu cổ xuất gia. ... Không nên cho người bị xử hình phạt đóng dấu xuất gia. ... Không nên cho người bị xử hình phạt đánh bằng roi xuất gia. ... Không nên cho người bị cáo thị tầm nã xuất gia. ... Không nên cho người phù chân voi xuất gia. ... Không nên cho người có bệnh trầm trọng kinh niên xuất gia. ... Không nên cho người bôi nhọ tập thể xuất gia. ... Không nên cho người chột mắt xuất gia. ... Không nên cho người có tứ chi bị co rút xuất gia. ... Không nên cho người què xuất gia. ... Không nên cho người bị liệt nửa thân xuất gia. ... Không nên cho người đi khập khiễng xuất gia. ... Không nên cho người già yếu xuất gia. ... Không nên cho người mù xuất gia. ... Không nên cho người câm xuất gia. ... Không nên cho người điếc xuất gia. ... Không nên cho người mù và câm xuất gia. ... Không nên cho người mù và điếc xuất gia. ... Không nên cho người câm và điếc xuất gia. ... Không nên cho người mù câm điếc xuất gia; vị nào cho xuất gia thì phạm tội dukkaṭa.”

Dứt ba mươi hai trường hợp không nên cho xuất gia.

Dứt tụng phẩm ‘Phần Thừa Kế’ là thứ chín.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū alajjīnaṃ nissayaṃ denti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, alajjīnaṃ nissayo dātabbo. Yo dadeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. Tena kho pana samayena bhikkhū alajjīnaṃ nissāya vasanti. Tepi na cirasseva alajjino honti pāpabhikkhū. 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, alajjīnaṃ nissāya vatthabbaṃ. Yo vaseyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

2. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na alajjīnaṃ nissayo dātabbo. Na alajjīnaṃ nissāya vatthabban ’ti. Kathannu kho mayaṃ jāneyyāma lajjī vā alajjī vā 2 ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, catūhapañcāhaṃ āgametuṃ yāva bhikkhu- sabhāgataṃ 3 jānāmī ”ti.

3. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu kosalesu janapadesu4 addhānamaggapaṭipanno hoti. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na anissitena vatthabban ’ti. Ahañcamhi nissayakaraṇīyo addhānamaggapaṭipanno. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, addhānamaggapaṭipannena bhikkhunā nissayaṃ alabhamānena anissitena vatthun ”ti.

4. Tena kho pana samayena dve bhikkhū kosalesu janapadesu addhānamaggapaṭipannā honti. Te aññataraṃ āvāsaṃ upagacchiṃsu. Tattha eko bhikkhu gilāno hoti. Atha kho tassa gilānassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na anissitena vatthabban ’ti. Ahañcamhi nissayakaraṇīyo gilāno. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, gilānena bhikkhunā nissayaṃ alabhamānena anissitena vatthun ”ti.

5. Atha kho tassa gilānupaṭṭhākassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na anissitena vatthabban ’ti. Ahañcamhi nissayakaraṇīyo. Ayañca bhikkhu gilāno. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, gilānupaṭṭhākena bhikkhunā nissayaṃ alabhamānena yāciyamānena anissitena vatthun ”ti.

6. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu araññe viharati. Tassa ca tasmiṃ senāsane phāsu hoti. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na anissitena vatthabban ’ti. Ahañcamhi nissayakaraṇīyo araññe viharāmi. Mayhañca imasmiṃ senāsane phāsu hoti. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

1 pāpakā bhikkhū - Ma. 2 lajjiṃ vā alajjiṃ vā - Ma, Syā, PTS. 4 janapade - Ma. 3 bhikkhūnaṃ sabhāgataṃ - Avi, Japu. 5 tadā tassa nissāya - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư ban cho sự nương nhờ đến những vị không có liêm sỉ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên ban cho sự nương nhờ đến những vị không có liêm sỉ; vị nào ban cho thì phạm tội dukkaṭa.” Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu sống (với pháp) nương nhờ vào những vị không có liêm sỉ. Chẳng bao lâu sau, các vị ấy cũng trở thành các tỳ khưu ác xấu, không có liêm sỉ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên sống (với pháp) nương nhờ vào những vị không có liêm sỉ; vị nào sống thì phạm tội dukkaṭa.”

2. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Không nên ban cho sự nương nhờ đến những vị không có liêm sỉ và không nên sống (với pháp) nương nhờ vào những vị không có liêm sỉ,’ vậy làm thế nào chúng ta biết được (vị nào) là có liêm sỉ hoặc không có liêm sỉ?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép chờ đợi bốn năm ngày đến khi (xác định rằng): “Ta biết được bản chất của vị tỳ khưu.”

3. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ du hành đường xa trong xứ Kosala. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Không nên sống không nương nhờ,’ và ta là cần có sự nương nhờ nhưng đang du hành đường xa, vậy ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu đang du hành đường xa trong khi không đạt được sự nương nhờ thì được sống không nương nhờ.”

4. Vào lúc bấy giờ, có hai vị tỳ khưu du hành đường xa trong xứ Kosala. Họ đã đi đến gần trú xứ nọ. Tại đó, một vị tỳ khưu đã bị lâm bệnh. Khi ấy, vị tỳ khưu bị bệnh ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Không nên sống không nương nhờ,’ và ta là cần có sự nương nhờ nhưng bị bệnh, vậy ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu bị bệnh trong khi không đạt được sự nương nhờ thì được sống không nương nhờ.”

5. Khi ấy, vị tỳ khưu chăm sóc vị bị bệnh ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Không nên sống không nương nhờ,’ và ta là cần có sự nương nhờ nhưng vị tỳ khưu này thì bị bệnh, vậy ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu chăm sóc vị bị bệnh trong khi không đạt được sự nương nhờ thì được sống không nương nhờ (dầu) được yêu cầu.” 1

6. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ trú ngụ ở rừng. Và ở chỗ trú ngụ ấy có được sự thoải mái cho vị ấy (trong việc tiến tu). Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Không nên sống không nương nhờ,’ và ta là cần có sự nương nhờ nhưng ta trú ngụ ở trong rừng. Và ở chỗ trú ngụ này có được sự thoải mái cho ta (trong việc tiến tu), vậy ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

1 Được vị bị bệnh yêu cầu là hãy sống nương nhờ vào vị ấy (VinA. v, 1032).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

“Anujānāmi bhikkhave, āraññakena bhikkhunā phāsuvihāraṃ sallakkhentena nissayaṃ alabhamānena anissitena vatthuṃ. Yadā patirūpo nissayadāyako āgacchissati, tassa nissāya5 vasissāmī ”ti.

7. Tena kho pana samayena āyasmato mahākassapassa upasampadā- pekho hoti. Atha kho āyasmā mahākassapo āyasmato ānandassa santike dūtaṃ pāhesi: “Āgacchatu ānando, imaṃ anusāvessatū ”ti. 1 Āyasmā ānando evamāha: “Nāhaṃ ussahāmi therassa nāmaṃ gahetuṃ. Garu me thero ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, gottenapi anusāvetun ”ti.

8. Tena kho pana samayena āyasmato mahākassapassa dve upasampadā- pekhā honti. Te vivadanti: “Ahaṃ paṭhamaṃ upasampajjissāmi. Ahaṃ paṭhamaṃ upasampajjissāmī ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, dve ekānusāvaṇe 2 kātun ”ti.

9. Tena kho pana samayena sambahulānaṃ therānaṃ upasampadāpekhā honti. Te vivadanti: “Ahaṃ paṭhamaṃ upasampajjissāmi. Ahaṃ paṭhamaṃ upasampajjissāmī ”ti. Therā evamāhaṃsu: “Handa mayaṃ āvuso sabbeva ekānusāvaṇe karomā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, dve tayo ekānusāvaṇe kātuṃ. Tañca kho ekena upajjhāyena na tveva nānupajjhāyenā ”ti.

10. Tena kho pana samayena āyasmā kumārakassapo gabbhavīso upasampanno hoti. 3. Atha kho āyasmato kumārakassapassa etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na ūnavīsativasso puggalo upasampādetabbo ’ti. Ahañcamhi gabbhavīso upasampanno. Upasampanno nu khomhi, na nu kho upasampanno ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Yaṃ bhikkhave, mātukucchismiṃ paṭhamaṃ cittaṃ uppannaṃ, paṭhamaṃ viññāṇaṃ pātubhūtaṃ, tadupādāya sāvassa jāti. Anujānāmi bhikkhave, gabbhavīsaṃ upasampādetun ”ti.

11. Tena kho pana samayena upasampannā dissanti kuṭṭhikāpi gaṇḍikāpi kilāsikāpi4 sosikāpi apamārikāpi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, upasampādentena terasa5 antarāyike dhamme pucchituṃ. Evañca pana bhikkhave pucchitabbo: ‘Santi te evarūpā ābādhā: Kuṭṭhaṃ? Gaṇḍo? Kilāso? Soso? Apamāro? Manussosi? Purisosi? Bhujissosi? Anaṇosi? Nasi rājabhaṭo? Anuññātosi mātāpitūhi? Paripuṇṇa- vīsativassosi? Paripuṇṇaṃ te pattacīvaraṃ? Kinnāmosi? Ko nāmo te upajjhāyo ’”ti?

1 anussāvessatū ti - Ma; anussāvessatī ti - Sīmu, Syā, PTS. 2 ekānussāvane - Ma, Syā, PTS; ekānusāvanena - Tovi, Japu, Avi. 3 ahosi - Ma. 4 kilāsāpi - Tovi, Manupa. 5 tassa - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

- “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu ở rừng đang quan tâm đến việc trú ngụ thoải mái trong khi không đạt được sự nương nhờ thì được sống không nương nhờ (nghĩ rằng): “Khi nào có vị ban pháp nương nhờ thích đáng đi đến thì ta sẽ sống nương nhờ vào vị ấy.’”

7. Vào lúc bấy giờ, có người có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức Mahākassapa. Khi ấy, đại đức Mahākassapa đã phái sứ giả đến gặp đại đức Ānanda nhắn rằng: “Ānanda hãy đi đến và đọc tuyên ngôn cho người này.” Đại đức Ānanda đã nói như vầy: - “Tôi không thể nêu lên tên của ngài trưởng lão, ngài trưởng lão là bậc trưởng thượng của tôi.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đọc tuyên ngôn với tên của dòng họ.”

8. Vào lúc bấy giờ, có hai người có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức Mahākassapa. Họ tranh cãi rằng: “Tôi sẽ tu lên bậc trên trước, tôi sẽ tu lên bậc trên trước.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện hai (người) trong một lần tuyên ngôn.”

9. Vào lúc bấy giờ, có những người có ý muốn tu lên bậc trên với nhiều vị trưởng lão. Họ tranh cãi rằng: “Tôi sẽ tu lên bậc trên trước tiên, tôi sẽ tu lên bậc trên trước tiên.” Các vị trưởng lão đã nói như vầy: - “Này các đại đức, chúng ta hãy thực hiện hết thảy tất cả trong một lần tuyên ngôn đi.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện hai hoặc ba (người) trong một lần tuyên ngôn. Và điều ấy là với cùng một thầy tế độ chứ không phải với thầy tế độ khác nhau.”

10. Vào lúc bấy giờ, đại đức Kumārakassapa là hai mươi (tuổi) tính theo thai bào đã được tu lên bậc trên. Sau đó, đại đức Kumārakassapa đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Không nên cho tu lên bậc trên người chưa đủ hai mươi tuổi,’ và ta là hai mươi (tuổi) tính theo thai bào đã được tu lên bậc trên, vậy thì ta đã được tu lên bậc trên hay là chưa được tu lên bậc trên?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, khi tâm đầu tiên sanh khởi trong bụng của người mẹ thì thức đầu tiên đã xuất hiện; do điều ấy nên chính thời điểm đó là sự sanh ra của người ấy. Này các tỳ khưu, ta cho phép cho tu lên bậc trên người hai mươi (tuổi) tính theo thai bào.”

11. Vào lúc bấy giờ, các vị đã tu lên bậc trên được phát hiện là có (liên quan đến) bệnh cùi, bệnh mụt nhọt, bệnh chàm, bệnh lao phổi, bệnh động kinh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép vị đang ban phép tu lên bậc trên được hỏi về mười ba pháp chướng ngại. Và này các tỳ khưu, nên hỏi như vầy: 'Ngươi có các bệnh như vầy không: Bệnh cùi? Bệnh mụt nhọt? Bệnh chàm? Bệnh lao phổi? Bệnh động kinh? Ngươi là loài người? Ngươi là người nam? Ngươi là người được tự do (không phải nô lệ)? Ngươi không bị thiếu nợ? Ngươi không phải là lính của đức vua? Ngươi đã được cha mẹ cho phép? Ngươi đã tròn hai mươi tuổi? Ngươi có đầy đủ y bát không? Ngươi tên gì? Vị thầy tế độ của ngươi tên gì?'"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

12. Tena kho pana samayena bhikkhū ananusiṭṭhe upasampadāpekhe antarāyike dhamme pucchanti. Upasampadāpekhā vitthāyanti, maṅkū honti, na sakkonti vissajjetuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, paṭhamaṃ anusāsitvā pacchā antarāyike dhamme pucchitun "ti. Tattheva saṅghamajjhe anusāsanti. Upasampadāpekhā tatheva vitthāyanti, maṅkū honti, na sakkonti vissajjetuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, ekamantaṃ anusāsitvā saṅghamajjhe antarāyike dhamme pucchituṃ. Evañca pana bhikkhave anusāsitabbo: Paṭhamaṃ upajjhaṃ gāhāpetabbo. Upajjhaṃ gāhāpetvā pattacīvaraṃ ācikkhitabbaṃ: 'Ayaṃ te patto. Ayaṃ saṅghāṭi. Ayaṃ uttarāsaṅgo. Ayaṃ antaravāsako. Gaccha amumhi okāse tiṭṭhāhī '"ti.

13. Bālā abyattā anusāsanti. Duranusiṭṭhā upasampadāpekhā vitthāyanti, maṅkū honti, na sakkonti vissajjetuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, bālena avyattena anusāsitabbo. Yo anusāseyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, vyattena bhikkhunā paṭibalena anusāsitun "ti.

14. Asammatā anusāsanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, asammatena anusāsitabbo. Yo anusāseyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, sammatena anusāsituṃ. Evañca pana bhikkhave sammannitabbo: Attanā vā 1 attānaṃ sammannitabbaṃ, parena vā paro sammannitabbo.

15. Kathañca attanā vā attānaṃ sammannitabbaṃ? Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ itthannāmaṃ anusāseyyan 'ti. Evaṃ attanā vā attānaṃ sammannitabbaṃ.

16. Kathañca 2 parena vā paro sammannitabbo? Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, itthannāmo itthannāmaṃ anusāseyyā 'ti. Evaṃ parena vā1. paro sammannitabbo.

1 attanā va - Sīmu, Syā, PTS. 2 kathañca pana - Ma. 3 parena - Ma, PTS, Tovi, Japu, Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

12. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu hỏi các pháp chướng ngại đến các người có ý muốn tu lên bậc trên chưa được giảng dạy trước. Các người có ý muốn tu lên bậc trên bị bối rối, trở nên mắc cở, rồi không thể trả lời. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép giảng dạy trước rồi hỏi các pháp chướng ngại sau." Các vị giảng dạy ngay tại chỗ ấy, ở giữa hội chúng. Như thế ấy, các người có ý muốn tu lên bậc trên bị bối rối, trở nên mắc cở, rồi không thể trả lời. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép giảng dạy ở một góc rồi hỏi các pháp chướng ngại ở giữa hội chúng. Và này các tỳ khưu, nên giảng dạy như vầy: Trước tiên, nên bảo chọn vị thầy tế độ. Sau khi đã bảo chọn vị thầy tế độ rồi nên chỉ dẫn về y và bình bát: 'Đây là bình bát của ngươi, đây là y hai lớp, đây là thượng y, đây là y nội. Hãy đi đến đứng ở chỗ trống đàng kia.'"

13. Các vị (tỳ khưu) ngu dốt, thiếu kinh nghiệm giảng dạy. Những người có ý muốn tu lên bậc trên do được giảng dạy tồi nên đã bị bối rối, trở nên mắc cở, rồi không thể trả lời. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, vị (tỳ khưu) ngu dốt thiếu kinh nghiệm không nên giảng dạy; vị nào giảng dạy thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực được giảng dạy."

14. Những vị (tỳ khưu) chưa được chỉ định vẫn giảng dạy. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, vị không được chỉ định không nên giảng dạy; vị nào giảng dạy thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép giảng dạy đối với vị đã được chỉ định. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Tự mình chỉ định cho chính mình, hoặc người khác chỉ định cho người khác.

15. Và thế nào là tự mình chỉ định cho chính mình? Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Người tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi sẽ giảng dạy cho người tên (như vầy).' Như vậy là tự mình chỉ định cho chính mình.

16. Và thế nào là người khác chỉ định cho người khác? Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Người tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, vị tên (như vầy) sẽ giảng dạy cho người tên (như vầy).' Như vậy là người khác chỉ định cho người khác.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

17. Tena sammatena bhikkhunā upasampadāpekho upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: "Suṇāsi itthannāma, ayaṃ te saccakālo, bhūtakālo. Yaṃ jātaṃ taṃ saṅghamajjhe pucchante santaṃ atthī ti vattabbaṃ, asantaṃ natthī ti vattabbaṃ. Mā kho vitthāsi. Mā kho maṅku ahosi. Evaṃ taṃ pucchissanti: Santi te evarūpā ābādhā: Kuṭṭhaṃ? Gaṇḍo? Kilāso? Soso? Apamāro? Manussosi? Purisosi? Bhujissosi? Anaṇosi? Nasi rājabhaṭo? Anuññātosi mātāpitūhi? Paripuṇṇavīsativassosi? Paripuṇṇaṃ te patta- cīvaraṃ? Kinnāmosi? Ko nāmo te upajjhāyo "ti?

18. Ekato āgacchanti. “Na bhikkhave, ekato āgantabbaṃ. Anusāsakena paṭhamataraṃ āgantvā saṅgho ñāpetabbo:

19. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho. Anusiṭṭho so mayā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, itthannāmo āgaccheyyā ”ti. “Āgacchāhī ”ti vattabbo.

20. Ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ kārāpetvā bhikkhūnaṃ pāde vandāpetvā ukkuṭikaṃ nisīdāpetvā añjaliṃ paggaṇhāpetvā upasampadaṃ yācāpetabbo:

21. “Saṅghaṃ bhante, upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ bhante, saṅgho anukampaṃ upādāya. Dutiyampi bhante, saṅghaṃ upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ bhante, saṅgho anukampaṃ upādāya. Tatiyampi bhante, saṅghaṃ upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ bhante, saṅgho anukampaṃ upādāyā ”ti.

22. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: “Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadā- pekho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ itthannāmaṃ antarāyike dhamme puccheyyan ”ti. “Suṇāsi itthannāma, ayaṃ te saccakālo, bhūtakālo. Yaṃ jātaṃ taṃ pucchāmi. Santaṃ atthī ti vattabbaṃ, asantaṃ natthī ti vattabbaṃ. Santi te evarūpā ābādhā: Kuṭṭhaṃ? Gaṇḍo? Kilāso? Soso? Apamāro? Manussosi? Purisosi? Bhujissosi? Anaṇosi? Nasi rājabhaṭo? Anuññātosi mātāpitūhi? Paripuṇṇavīsativassosi? Paripuṇṇaṃ te patta- cīvaraṃ? Kinnāmosi? Ko nāmo te upajjhāyo ”ti?

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

17. Vị tỳ khưu đã được chỉ định ấy nên đi đến gần người có ý muốn tu lên bậc trên và nên nói như vầy: “Này người tên (như vầy), hãy lắng nghe. Đối với ngươi, bây giờ là thời điểm của sự thật, là thời điểm của bản chất. Trong khi được hỏi ở giữa hội chúng, điều gì được đề cập đến, nếu điều ấy là đúng thì nên nói: ‘Đúng;’ nếu không đúng, nên nói: ‘Không đúng.’ Chớ nên bối rối, chớ nên mắc cở. Các vị sẽ hỏi ngươi như vầy: ‘Ngươi có các bệnh như thế này không: Bệnh cùi? Bệnh mụt nhọt? Bệnh chàm? Bệnh lao phổi? Bệnh động kinh? Ngươi là loài người? Ngươi là người nam? Ngươi là người được tự do (không phải nô lệ)? Ngươi không thiếu nợ? Ngươi không phải là lính của đức vua? Ngươi đã được cha mẹ cho phép? Ngươi đã tròn hai mươi tuổi? Ngươi có đầy đủ y bát không? Ngươi tên gì? Vị thầy tế độ của ngươi tên gì?”

18. Họ đi đến chung (cùng một lúc). - “Này các tỳ khưu, không nên đi đến chung (cùng một lúc). Vị giảng dạy nên đi đến trước và thông báo cho hội chúng:

19. “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Người tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy). Tôi đã giảng dạy cho người ấy. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, thì người tên (như vầy) có thể đi đến.” Và nên nói rằng: “Ngươi hãy đi đến.”

20. Nên bảo (người ấy) đắp thượng y một bên vai, bảo đảnh lễ ở chân các tỳ khưu, bảo ngồi chồm hổm, bảo chắp tay lên, và bảo thỉnh cầu sự tu lên bậc trên:

21. “Bạch các ngài, tôi thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy tế độ tôi vì lòng thương xót. Bạch các ngài, lần thứ nhì tôi thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy tế độ tôi vì lòng thương xót. Bạch các ngài, lần thứ ba tôi thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy tế độ tôi vì lòng thương xót.”

22. Hội chúng nên được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Người này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi sẽ hỏi người tên (như vầy) về các pháp chướng ngại.” “Này người tên (như vầy), hãy lắng nghe. Đối với ngươi, bây giờ là thời điểm của sự thật, là thời điểm của bản chất. Trong khi được hỏi ở giữa hội chúng, điều gì được đề cập đến, nếu điều ấy là đúng thì nên nói: ‘Đúng;’ nếu không đúng, nên nói: ‘Không đúng.’ Ngươi có các bệnh như thế này không: Bệnh cùi? Bệnh mụt nhọt? Bệnh chàm? Bệnh lao phổi? Bệnh động kinh? Ngươi là loài người? Ngươi là người nam? Ngươi là người được tự do (không phải nô lệ)? Ngươi không thiếu nợ? Ngươi không phải là lính của đức vua? Ngươi đã được cha mẹ cho phép? Ngươi đã tròn hai mươi tuổi? Ngươi có đầy đủ y bát không? Ngươi tên gì? Vị thầy tế độ của ngươi tên gì?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

23. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: “Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadā- pekho, parisuddho antarāyikehi dhammehi, paripuṇṇassa pattacīvaraṃ. Itthannāmo saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmena upajjhāyena. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ upasampādeyya itthannāmena upajjhāyena. Esā ñatti.

24. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho, parisuddho antarāyikehi dhammehi, paripuṇṇassa pattacīvaraṃ. Itthannāmo saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmena upajjhāyena. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmena upajjhāyena. Yassāyasmato khamati itthannāmassa upasampadā itthannāmena upajjhāyena, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

25. Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho, parisuddho antarāyikehi dhammehi, paripuṇṇassa pattacīvaraṃ. Itthannāmo saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmena upajjhāyena. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmena upajjhāyena. Yassāyasmato khamati itthannāmassa upasampadā itthannāmena upajjhāyena, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

26. Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ itthannāmo itthannāmassa āyasmato upasampadāpekho, parisuddho antarāyikehi dhammehi, paripuṇṇassa pattacīvaraṃ. Itthannāmo saṅghaṃ upasampadaṃ yācati itthannāmena upajjhāyena. Saṅgho itthannāmaṃ upasampādeti itthannāmena upajjhāyena. Yassāyasmato khamati itthannāmassa upasampadā itthannāmena upajjhāyena, so

tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

27. Upasampanno saṅghena itthannāmo itthannāmena upajjhāyena. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ”ti.

Upasampadākammaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

23. Hội chúng nên được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: “Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Người này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy), là người trong sạch về các pháp chướng ngại, người này có đầy đủ y bát. Người tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên cho người tên (như vầy) tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

24. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Người này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy), là người trong sạch về các pháp chướng ngại, người này có đầy đủ y bát. Người tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Hội chúng cho người tên (như vầy) tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của người tên (như vầy) với thầy tế độ tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

25. Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ nhì. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Người này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy), là người trong sạch về các pháp chướng ngại, người này có đầy đủ y bát. Người tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Hội chúng cho người tên (như vầy) tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của người tên (như vầy) với thầy tế độ tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

26. Tôi xin thông báo sự việc này lần thứ ba. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Người này tên (như vầy) có ý muốn tu lên bậc trên với đại đức tên (như vầy), là người trong sạch về các pháp chướng ngại, người này có đầy đủ y bát. Người tên (như vầy) thỉnh cầu hội chúng sự tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Hội chúng cho người tên (như vầy) tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý sự tu lên bậc trên của người tên (như vầy) với thầy tế độ tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

27. Người tên (như vầy) đã được hội chúng cho tu lên bậc trên với thầy tế độ tên (như vầy). Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng. Tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.”

Dứt hành sự tu lên bậc trên.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tāvadeva chāyā metabbā. Utupamāṇaṃ ācikkhitabbaṃ. Divasabhāgo ācikkhitabbo. Saṅgīti ācikkhitabbā. Cattāro nissayā ācikkhitabbā.

2. Piṇḍiyālopabhojanaṃ nissāya pabbajjā. Tattha te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo. Atirekalābho - saṅghabhattaṃ, uddesabhattaṃ, nimantanaṃ, salākabhattaṃ, pakkhikaṃ, uposathikaṃ, pāṭipadikaṃ. (1)

3. Paṃsukūlacīvaraṃ nissāya pabbajjā. Tattha te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo. Atirekalābho - khomaṃ, kappāsikaṃ koseyyaṃ, kambalaṃ, sāṇaṃ, bhaṅgaṃ. (2)

4. Rukkhamūlasenāsanaṃ nissāya pabbajjā. Tattha te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo. Atirekalābho - vihāro, aḍḍhayogo, pāsādo, hammiyaṃ, guhā. (3)

5. Pūtimuttabhesajjaṃ nissāya pabbajjā. Tattha te yāvajīvaṃ ussāho karaṇīyo. Atirekalābho - sappi, navanītaṃ, telaṃ, madhu, phāṇitan ”ti. (4)

Cattāro nissayā niṭṭhitā.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Ngay khi ấy, bóng nắng cần được đo đạc, việc xác định mùa tiết nên được chỉ dạy, việc phân chia ngày (giờ) nên được chỉ dạy, điều đã được kết tập lại nên được chỉ dạy, bốn pháp nương nhờ nên được chỉ dạy:

2. Việc xuất gia nương vào thức ăn do khất thực, trong trường hợp ấy ngươi nên thể hiện sự nỗ lực cho đến hết đời; phần thọ lãnh ngoại lệ là bữa ăn dâng hội chúng, bữa ăn được chỉ định, sự mời thỉnh, bữa ăn theo thẻ, vào mỗi nửa tháng, vào ngày Uposatha, vào ngày đầu của mỗi nửa tháng. (1)

3. Việc xuất gia nương vào y làm bằng vải dơ bị quăng bỏ; trong trường hợp ấy ngươi nên thể hiện sự nỗ lực cho đến hết đời; phần thọ lãnh ngoại lệ là (y làm bằng) sợi lanh, bông vải, tơ lụa, sợi len, gai thô, chỉ bố. (2)

4. Việc xuất gia nương vào chỗ trú ngụ là gốc cây; trong trường hợp ấy ngươi nên thể hiện sự nỗ lực cho đến hết đời; phần thọ lãnh ngoại lệ là trú xá, nhà một mái, tòa nhà dài, khu nhà lớn, hang động. (3)

5. Việc xuất gia nương vào dược phẩm là nước tiểu gia súc, trong trường hợp ấy ngươi nên thể hiện sự nỗ lực cho đến hết đời; phần thọ lãnh ngoại lệ là bơ lỏng, bơ đặc, dầu ăn, mật, đường mía.” (4)

Dứt bốn pháp nương nhờ.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena bhikkhū aññataraṃ bhikkhuṃ upasampā- detvā ekakaṃ ohāya pakkamiṃsu. So pacchā ekakova 1 āgacchanto antarāmagge purāṇadutiyikāya samāgañchi. Sā evamāha: “Kiṃ dāni pabbajitosī ”ti? 2 “Āma, pabbajitomhī ”ti.3

“Dullabho kho pabbajitānaṃ methuno dhammo. Ehi methunaṃ dhammaṃ patisevā ”ti. So tassā methunaṃ dhammaṃ patisevitvā4 cirena agamāsi. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Kissa tvaṃ āvuso, evaṃ ciraṃ akāsī ”ti? Atha kho so bhikkhu bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, upasampādetvā dutiyaṃ dātuṃ, cattāri ca akaraṇīyāni ācikkhituṃ.

2. Upasampannena bhikkhunā methuno dhammo na patisevitabbo antamaso tiracchānagatāyapi. Yo bhikkhu methunaṃ dhammaṃ patisevati, assamaṇo hoti asakyaputtiyo. Seyyathāpi nāma puriso sīsacchinno abhabbo tena sarīrabandhanena jīvituṃ, evameva bhikkhu methunaṃ dhammaṃ patisevitvā assamaṇo hoti asakyaputtiyo. Taṃ te yāvajīvaṃ akaraṇīyaṃ. (1)

3. Upasampannena bhikkhunā adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ na ādātabbaṃ antamaso tiṇasalākaṃ upādāya. Yo bhikkhu pādaṃ vā pādārahaṃ vā atirekapādaṃ vā adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyati, assamaṇo hoti asakyaputtiyo. Seyyathāpi nāma paṇḍupalāso bandhanā pamutto abhabbo haritattāya, evameva bhikkhu pādaṃ vā pādārahaṃ vā atirekapādaṃ vā adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyitvā assamaṇo hoti asakyaputtiyo. Taṃ te yāvajīvaṃ akaraṇīyaṃ. (2)

4. Upasampannena bhikkhunā sañcicca pāṇo jīvitā na5 voropetabbo antamaso kunthakipillikaṃ upādāya. Yo bhikkhu sañcicca manussa- viggahaṃ jīvitā voropeti antamaso gabbhapātanaṃ upādāya, assamaṇo hoti asakyaputtiyo. Seyyathāpi nāma puthusilā dvedhā bhinnā appaṭisandhikā hoti, evameva bhikkhu sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropetvā assamaṇo hoti asakyaputtiyo. Taṃ te yāvajīvaṃ akaraṇīyaṃ. (3)

5. Upasampannena bhikkhunā uttarimanussadhammo na ullapitabbo antamaso ‘suññāgāre abhiramāmī ’ti. Yo bhikkhu pāpiccho icchāpakato asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapati jhānaṃ vā vimokkhaṃ vā sāmādhiṃ vā samāpattiṃ vā maggaṃ vā phalaṃ vā, assamaṇo hoti asakyaputtiyo. Seyyathāpi nāma tālo matthakacchinno abhabbo puna virūḷhiyā, evameva bhikkhu pāpiccho icchāpakato asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapitvā assamaṇo hoti asakyaputtiyo. Taṃ te yāvajīvaṃ akaraṇīyan ”ti. (4) Cattāri akaraṇīyāni niṭṭhitāni. *****

1 ekako - Avi, Japu, Manupa. 3 pabbajitomhi - Ma. 2 pabbajitosi - Avi. 4 paṭisevitvāpacchā - Syā. 5 no - PT S.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu sau khi cho tu lên bậc trên vị tỳ khưu nọ đã bỏ lại (vị ấy) mỗi một mình rồi ra đi. Sau đó trong khi đang đi chỉ mỗi một mình, giữa đường vị ấy đã gặp lại người vợ cũ. Cô ta đã nói như vầy: - “Nay chàng đã xuất gia rồi sao?” - “Đúng vậy, tôi đã xuất gia.” - “Đối với các vị xuất gia việc đôi lứa là khó đạt được. Hãy đến và thực hiện việc đôi lứa đi.” Vị ấy sau khi thực hiện việc đôi lứa với nàng ta đã đi về trễ. Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này sư đệ, vì sao sư đệ đã đi về trễ như vậy?” Khi ấy, vị ấy đã kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ban cho người cộng sự và chỉ dạy bốn

điều không nên làm ngay sau khi cho tu lên bậc trên: 2. Vị đã được tu lên bậc trên trở thành tỳ khưu không nên thực hành việc đôi lứa, thậm chí với loài thú cái. Vị tỳ khưu nào thực hành việc đôi lứa thì không còn là Sa-môn không còn là Thích tử nữa. Cũng giống như người đàn ông đã bị chặt đầu không thể sống với việc gắn lại cái đầu ấy vào thân; tương tợ như thế, vị tỳ khưu sau khi thực hiện việc đôi lứa thì không còn là Sa-môn không còn là Thích tử nữa. Ngươi không nên làm điều ấy cho đến hết đời. (1) 3. Vị đã được tu lên bậc trên trở thành tỳ khưu không nên lấy vật không được cho được xem là sự trộm cắp, thậm chí có liên quan đến cọng cỏ. Vị tỳ khưu nào lấy vật không được cho là một pāda hoặc tương đương một pāda hoặc hơn một pāda được xem là sự trộm cắp thì không còn là Sa-môn không còn là Thích tử nữa. Cũng giống như chiếc lá vàng đã lìa khỏi cành không thể trở lại màu xanh; tương tợ như thế, vị tỳ khưu sau khi lấy vật không được cho là một pāda hoặc tương đương một pāda hoặc hơn một pāda được xem là sự trộm cắp thì không còn là Sa-môn không còn là Thích tử nữa. Ngươi không nên làm điều ấy cho đến hết đời. (2) 4. Vị đã được tu lên bậc trên trở thành tỳ khưu không nên tước đoạt lấy mạng sống của chúng sanh một cách cố tình thậm chí có liên quan đến loài kiến, mối. Vị tỳ khưu nào tước đoạt lấy mạng sống khỏi cơ thể con người một cách cố tình thậm chí có liên quan đến việc phá thai thì không còn là Sa-môn không còn là Thích tử nữa. Cũng giống như tảng đá lớn đã bị vỡ làm hai mảnh không gắn liền lại được; tương tợ như thế, vị tỳ khưu sau khi tước đoạt lấy mạng sống khỏi cơ thể con người một cách cố tình thì không còn là Sa- môn không còn là Thích tử nữa. Ngươi không nên làm điều ấy cho đến hết đời. (3) 5. Vị đã được tu lên bậc trên trở thành tỳ khưu không nên khoe khoang về pháp của bậc thượng nhân thậm chí (nói rằng): ‘Tôi thỏa thích trong ngôi nhà trống vắng.’ Vị tỳ khưu nào có ước muốn xấu xa, bị thúc đẩy bởi ước muốn, rồi khoe khoang về pháp của bậc thượng nhân (mà bản thân) không có, không thực chứng, là pháp thiền, hoặc là pháp giải thoát, hoặc là sự nhập định, hoặc là sự chứng đắc, hoặc là Đạo, hoặc là Quả thì không còn là Sa-môn không còn là Thích tử nữa. Cũng giống như cây thốt nốt bị chặt ngọn không thể đâm chồi lại được nữa; tương tợ như thế, vị tỳ khưu có ước muốn xấu xa, bị thúc đẩy bởi ước muốn, sau khi khoe khoang về pháp của bậc thượng nhân (mà bản thân) không có, không thực chứng thì không còn là Sa-môn không còn là Thích tử nữa. Ngươi không nên làm điều ấy cho đến hết đời.” (4) Dứt bốn điều không nên làm. *****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu āpattiyā adassane ukkhittako vibbhami. So puna paccāgantvā bhikkhū upasampadaṃ yāci. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiyā adassane ukkhittako vibbhamati, so puna paccāgantvā bhikkhū upasampadaṃ yācati. So evamassa vacanīyo: ‘Passissasi taṃ āpattin ’ti. Sacāhaṃ passissāmī ’ti, pabbājetabbo. Sacāhaṃ na passissāmī ’ti, na pabbājetabbo. Pabbājetvā vattabbo: ‘Passissasi taṃ āpattin ’ti. Sacāhaṃ passissāmī ’ti, upasampā- detabbo. Sacāhaṃ na passissāmī ’ti, na upasampādetabbo. Upasampādetvā vattabbo: ‘Passissasi taṃ āpattin ’ti. Sacāhaṃ passissāmī ’ti, osāretabbo. Sacāhaṃ na passissāmī ’ti, na osāretabbo. Osāretvā vattabbo: ‘Passāhi 1 taṃ āpattin ’ti. Sace passati,

iccetaṃ kusalaṃ; no ce passati, labbhamānāya sāmaggiyā puna ukkhipitabbo. Alabbhamānāya sāmaggiyā anāpatti sambhoge saṃvāse.

3. Idha pana bhikkhave, bhikkhu āpattiyā appaṭikamme ukkhittako vibbhamati, so puna paccāgantvā bhikkhū upasampadaṃ yācati. So evamassa vacanīyo: ‘Paṭikarissasi taṃ āpattin ’ti. Sacāhaṃ paṭikarissāmī ’ti, pabbājetabbo. Sacāhaṃ na paṭikarissāmī ’ti, na pabbājetabbo. Pabbājetvā vattabbo: ‘Paṭikarissasi taṃ āpattin ’ti. Sacāhaṃ paṭikarissāmī ’ti, upasampādetabbo. Sacāhaṃ na paṭikarissāmī ’ti, na upasampādetabbo. Upasampādetvā vattabbo: ‘Paṭikarissasi taṃ āpattin ’ti. Sacāhaṃ paṭikarissāmī ’ti, osāretabbo. Sacāhaṃ na paṭikarissāmī ’ti, na osāretabbo. Osāretvā vattabbo: ‘Paṭikarohi taṃ āpattin ’ti. Sace paṭikaroti, iccetaṃ kusalaṃ; no ce paṭikaroti, labbhamānāya sāmaggiyā puna ukkhipitabbo. Alabbhamānāya sāmaggiyā anāpatti sambhoge saṃvāse.

4. Idha pana bhikkhave, bhikkhu pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittako vibbhamati, so puna paccāgantvā bhikkhū upasampadaṃ yācati. So evamassa vacanīyo: ‘Paṭinissajissasi taṃ pāpikaṃ diṭṭhin ’ti. Sacāhaṃ paṭinissajissāmī ’ti, pabbājetabbo. Sacāhaṃ na paṭinissajissāmī ’ti, na pabbājetabbo. Pabbājetvā vattabbo: ‘Paṭinissajissasi taṃ pāpikaṃ diṭṭhin ’ti. Sacāhaṃ paṭinissajissāmī ’ti, upasampādetabbo. Sacāhaṃ na paṭinissajissāmī ’ti, na upasampādetabbo. Upasampādetvā vattabbo: ‘Paṭinissajissasi taṃ pāpikaṃ diṭṭhin ’ti. Sacāhaṃ paṭinissajissāmī ’ti, osāretabbo. Sacāhaṃ na paṭinissajissāmī ’ti na osāretabbo. Osāretvā vattabbo: ‘Paṭinissajāhi2 taṃ pāpikaṃ diṭṭhin ’ti. Sace paṭinissajati, iccetaṃ kusalaṃ; no ce paṭinissajati, labbhamānāya sāmaggiyā puna ukkhipitabbo. Alabbhamānāya sāmaggiyā anāpatti sambhoge saṃvāse ”ti. Mahākkhandhako paṭhamo. *****

1 passasi - Ma, Syā, PTS; 2 paṭinissajehi itipipāṭho; passasetaṃ - Tovi, Manupa, Japu. paṭinissajjāhi - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

1. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ là người bị án treo về việc không nhìn nhận tội đã hoàn tục. Vị ấy đã quay trở lại và thỉnh cầu các tỳ khưu sự tu lên bậc trên. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. 2. - “Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là người bị án treo về việc không nhìn nhận tội lại hoàn tục. Vị ấy quay trở lại và thỉnh cầu các tỳ khưu sự tu lên bậc trên. Vị ấy nên được nói như vầy: ‘Ngươi sẽ nhìn nhận tội ấy?’ Nếu (trả lời): ‘Tôi sẽ nhìn nhận’ thì nên cho xuất gia. Nếu (trả lời): ‘Tôi sẽ không nhìn nhận’ thì không nên cho xuất gia. Sau khi cho xuất gia, nên nói rằng: ‘Ngươi sẽ nhìn nhận tội ấy?’ Nếu (trả lời): ‘Tôi sẽ nhìn nhận’ thì nên cho tu lên bậc trên. Nếu (trả lời): ‘Tôi sẽ không nhìn nhận’ thì không nên cho tu lên bậc trên. Sau khi đã cho tu lên bậc trên, nên nói rằng: ‘Ngươi sẽ nhìn nhận tội ấy?’ Nếu (trả lời): ‘Tôi sẽ nhìn nhận’ thì nên phục hồi. Nếu (trả lời): ‘Tôi sẽ không nhìn nhận’ thì không nên phục hồi. Sau khi đã phục hồi nên nói rằng: ‘Ngươi nhìn nhận tội ấy?’ Nếu vị ấy nhìn nhận thì việc ấy được tốt đẹp, nếu vị ấy không nhìn nhận thì trong khi đạt được sự hợp nhất (của hội chúng)

nên phạt án treo lại. Nếu không đạt được sự hợp nhất thì không phạm tội trong việc thọ hưởng chung, cư ngụ chung (với vị ấy). 3. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là người bị án treo về việc không sửa chữa lỗi lại hoàn tục. Vị ấy quay trở lại và thỉnh cầu các tỳ khưu sự tu lên bậc trên. Vị ấy nên được nói như vầy: 'Ngươi sẽ sửa chữa lỗi ấy?' Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ sửa chữa' thì nên cho xuất gia. Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ không sửa chữa' thì không nên cho xuất gia. Sau khi cho xuất gia, nên nói rằng: 'Ngươi sẽ sửa chữa lỗi ấy?' Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ sửa chữa' thì nên cho tu lên bậc trên. Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ không sửa chữa' thì không nên cho tu lên bậc trên. Sau khi đã cho tu lên bậc trên, nên nói rằng: 'Ngươi sẽ sửa chữa lỗi ấy?' Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ sửa chữa' thì nên phục hồi. Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ không sửa chữa,' thì không nên phục hồi. Sau khi đã phục hồi nên nói rằng: 'Ngươi sửa chữa lỗi ấy?' Nếu vị ấy sửa chữa thì việc ấy được tốt đẹp, nếu vị ấy không sửa chữa thì trong khi đạt được sự hợp nhất (của hội chúng) nên phạt án treo lại. Nếu không đạt được sự hợp nhất thì không phạm tội trong việc thọ hưởng chung, cư ngụ chung (với vị ấy). 4. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là người bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác lại hoàn tục. Vị ấy quay trở lại và thỉnh cầu các tỳ khưu sự tu lên bậc trên. Vị ấy nên được nói như vầy: 'Ngươi sẽ từ bỏ tà kiến ác ấy?' Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ từ bỏ' thì nên cho xuất gia. Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ không từ bỏ' thì không nên cho xuất gia. Sau khi cho xuất gia, nên nói rằng: 'Ngươi sẽ từ bỏ tà kiến ác ấy?' Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ từ bỏ' thì nên cho tu lên bậc trên. Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ không từ bỏ' thì không nên cho tu lên bậc trên. Sau khi đã cho tu lên bậc trên, nên nói rằng: 'Ngươi sẽ từ bỏ tà kiến ác ấy?' Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ từ bỏ' thì nên phục hồi. Nếu (trả lời): 'Tôi sẽ không từ bỏ' thì không nên phục hồi. Sau khi đã phục hồi nên nói rằng: 'Ngươi từ bỏ tà kiến ác ấy?' Nếu vị ấy từ bỏ thì việc ấy được tốt đẹp, nếu vị ấy không từ bỏ thì trong khi đạt được sự hợp nhất (của hội chúng) nên phạt án treo lại. Nếu không đạt được sự hợp nhất thì không phạm tội trong việc thọ hưởng chung, cư ngụ chung (với vị ấy)." Chương Trọng Yếu là thứ nhất. *****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

Imamhi khandhake vatthu ekasataṃ dvāsattati.

TASSUDDĀNAṂ

1. Vinayamhi mahatthesu 1 pesalānaṃ sukhāvahe, niggahānañca pāpicche 2 lajjīnaṃ paggahesu ca. Sāsanādhāraṇe ceva 3 sabbaññujinagocare, anaññavisaye kheme suppaññatte asaṃsaye. Khandhake vinaye ceva parivāre ca mātike, yathātthakārī 4 kusalo paṭipajjati yoniso. 2. Yo gavaṃ na vijānāti na so rakkhati gogaṇaṃ, evaṃ sīlaṃ ajānanto kiṃ so rakkheyya saṃvaraṃ? 3. Pamuṭṭhamhi ca 5 suttante abhidhamme ca tāvade, vinaye avinaṭṭhamhi puna tiṭṭhati sāsanaṃ. 4. Tasmā saṅgāhanāhetu 6 uddānaṃ anupubbaso, pavakkhāmi yathāñāyaṃ 7 suṇotha 8 mama bhāsato. 5. Vatthu 9 nidānaṃ āpatti nayā peyyālameva ca, dukkaraṃ taṃ asesetuṃ nayato taṃ vijānathā ti. 6. Bodhi ca rājāyatanaṃ 10 ajapālo11 sahampati, brahmā āḷāro uddo ca12 bhikkhu ca upako isi. 7. Koṇḍañño bhaddiyo vappo13 mahānāmo ca assaji, yaso cattāro paññāsa14 sabbe pesesi so disā. 8. Vatthu mārehi tiṃsā ca uruvelaṃ tayo jaṭī, agyāgāraṃ mahārājā sakko brahmā ca kevalā.15 9. Paṃsukūlaṃ pokkharaṇī silā ca

kakudho silā, jambu ambo ca āmalo16 pāripupphañca17 āhari. 10. Phāliyantu ujjalantu vijjhāyantu ca kassapa, nimujjanti18 mukhī megho gayā laṭṭhi ca māgadho. 11. Upatisso kolito ca abhiññātā ca pabbajuṃ,19 dunnivatthā panāmanā kiso lūkho ca brāhmaṇo.

1 mahantesu - Avi, Japu. 2 niggahe ca pāpicchānaṃ - PTS. 11 ajapāle - Avi, Japu, Manupa, Tovi. 3 sāsane dhāraṇe ceva - Tovi, Manupa. 12 udako - Ma; uddako - Syā, PTS. 4 yathatthakārī - PTS. 13 vappo bhaddiyo - Ma, PTS, Avi, Sīmu. 5 pammuṭṭhamhi ca - Japu, Avi. 14 yaso cattāri pañcāsa - Avi, Japu, Sīmu, Syā. 6 hetuṃ - Japu, Avi, Ma. 15 kevalo - Sīmu. 7 yathāñāṇaṃ - Syā, PTS. 16 āmalako - Ma, PTS; 8 suṇātha - Ma, PTS. āmaṇḍo - Syā. 9 vatthuṃ - Tovi, Avi, Japu, Manupa. 17 pārichattapupphaṃ - PTS. 10 bodhirājāyatanaṃ ca - Ma; 18 nimujjantu - Tovi, Manupa. bodhirājāyatanaṃ - Tovi, Manupa. 19 pabbajjaṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

Trong chương này có một trăm bảy hai sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Luật, về các ý nghĩa quan trọng, là nguồn đem đến sự an lạc cho các tỳ khưu hiền thiện có sự ngăn chặn các ước muốn về việc ác và có sự khiêm nhường trong những việc ra sức. Và còn là sự nâng đỡ của Giáo Pháp, là hành xứ của các đấng Toàn Tri và các bậc Chiến Thắng, là lãnh vực không xa lạ, được an toàn, đã khéo được quy định, không có điều nghi hoặc. Tương tợ như người làm điều lợi ích, (vị tỳ khưu) tốt thực hành một cách đúng đắn về Luật ở bộ Hợp Phần (Đại Phẩm và Tiểu Phẩm), luôn cả bộ Tập Yếu và các tiêu đề (bộ Đại Phân Tích). 2. Người không hiểu biết về loài bò không chăn giữ đàn bò được. Như vậy, trong khi không biết giới, làm sao vị ấy có thể gìn giữ sự thu thúc? 3. Cho đến khi Kinh và Vi Diệu Pháp bị quên lãng mà Luật chưa bị tiêu hoại thì Giáo Pháp vẫn còn tồn tại. 4. Vì điều đó, với việc kết tập là nguyên nhân, tôi sẽ tuần tự nói về phần tóm lược theo như sự hiểu biết, xin các vị hãy lắng nghe tôi nói. 5. Câu chuyện, phần duyên khởi, tội vi phạm, phương thức, và luôn cả phần trùng lặp, không giản lược phần ấy là việc làm vụng về, các vị hãy hiểu rõ điều ấy đúng theo phương pháp. 6. Sự giác ngộ, và cội cây Rājayatana, cội cây người chăn dê, vị Sahampati, đấng Phạm Thiên, vị Aḷāra, và vị Uddaka, (năm) tỳ khưu, và ẩn sĩ Upaka. 7. Koṇḍañña, Bhaddiya, Vappa, Mahānāma, và Assaji, Yasa, bốn (người bạn), năm mươi (người bạn), Ngài đã phái đi tất cả, (việc xuất gia ở) các phương. 8. Câu chuyện với các Ma Vương, và ba mươi (vị vương tử), ba đạo sĩ bện tóc ở Uruvelā, nhà thờ lửa, vị đại vương Sakka, Phạm Thiên, và toàn thể (dân chúng). 9. Y paṃsukūla, hồ nước, tảng đá, và (cành cây) Kakudha, khối đá (phơi y), trái Jambu, trái xoài, trái Āmalakī, và Ngài đã mang lại bông hoa san hô. 10. Này Kassapa, hãy chẻ ra, hãy đốt lên, và hãy dập tắt đi. Các vị hụp (xuống nước), chảo lửa, đám mây đen, (đỉnh) Gayā, (khu rừng) Laṭṭhi, và vua xứ Magadha. 11. Rồi Upatissa và Kolita danh tiếng đã xuất gia. Các vị mặc y luộm thuộm, (cho phép) việc đuổi đi, và vị Bà-la-môn bị ốm o cằn cỗi.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Mahākhandhakaṃ

12. Anācāraṃ ācarati udaraṃ māṇavo gaṇo, vassaṃ bālehi pakkanto dasavassāni nissayo. 13. Na vattanti panāmetuṃ bālā passaddhi pañca cha, 1 yo so añño ca naggo ca acchinnajaṭisākiyo. 2 14. Magadhesu pañca ābādhā eko rājā ca aṅguli, 3 māgadho ca anuññāsi kārā likhi kasāhato. 15. Lakkhaṇā iṇadāsā ca 4 bhaṇḍuko upāli ahi, saddhaṃ kulaṃ kaṇṭako ca 5 āhundarikameva ca. 16. Vatthusmiṃ dārako sikkhā viharanti ca kinnu kho, sabbaṃ mukhaṃ upajjhāye apalāḷanakaṇṭako. 6 17. Paṇḍako theyyapakkanto ahi ca mātaraṃ pitā, arahantabhikkhunībhedā ruhirena ca byañjanaṃ. 18. Anupajjhāyasaṅghena gaṇapaṇḍaka'pattakā, 7 acīvaraṃ tadubhayaṃ yācitenapi ye tayo. 19. Hatthā pādā hatthapādā kaṇṇanāsā tadūbhayaṃ, aṅgulī aḷakaṇḍaraṃ phaṇaṃ khujjañca vāmanaṃ. 20. Galagaṇḍī lakkhaṇā ceva8 kasālikhita sīpadī,9 pāpa parisadūsī ca kāṇakuṇī10 tatheva ca. 21. Khañjaṃ pakkhahatañceva sañchinna-iriyāpathaṃ, jarāndhamūgabadhiraṃ andhamūgañca yaṃ tahiṃ. 22. Andhabadhiraṃ yaṃ vuttaṃ mūgabadhirameva ca, andhamūgabadhirañca alajjītañca nissayaṃ. 23. Vatthabbaṃ ca tathāddhānaṃ11 yācamānena pekkhanā,12 āgacchatu13 vivādenti ekūpajjhena14 kassapo. 24. Dissanti upasampannā ābādhehi ca pīḷitā, ananusiṭṭhā vitthanti15 tattheva anusāsanā, 25. Saṅghepi ca atho bālo16 asammato ca17 ekato, ullumpatūpasampadā nissayo ekako tayo "ti. Mahākkhandhake uddānaṃ niṭṭhitaṃ. --ooOoo--

1 bālapassaddhi pañcakāyo - Avi, Japu; 8 lakkhanākasā - Manupa, Tovi. bālapassaddhi paccayo - Manupa, Tovi. 9 likhitañcasīpadī - Manupa, Tovi. 2 acchinnajaṭilasākiyo - Ma; 10 kāṇaṃ kuṇi - Ma; kāṇaṃ kuṇiṃ - PTS. acchinnaṃ jaṭi sākiyo - Syā, PTS. 11 kataddhānaṃ - PTS. 3 bhaṭo coro aṅguli - Syā; 12 lakkhaṇā - Ma. eko coro ca aṅguli - PTS. 13 āgacchantu - Manupa, Tovi; 4 iṇā dāso ca - Ma, PTS, Avi. agacchanti - Avi; āgacchantaṃ - PTS. 5 kaṇḍako ca - PTS; 14 ekupajjhāyena - Ma, PTS. bhaṇḍako ca - Avi, Japu. 15 vitthenti - Ma; vitthāyanti - PTS. 6 apalāḷanakaṇḍako - PTS. 16 bālā - Ma. 7 gaṇapaṇḍakā'pattako - PTS, Avi, Japu. 17 asammatā ca - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Trọng Yếu

12. Vị làm hành động sai trái, (vì) bao tử, chàng trai trẻ, hội chúng (là mười vị). (Bao nhiêu) năm, với các vị ngu dốt, trong khi (thầy) ra đi, mười năm, việc nương nhờ. 13. Các vị không thực hành, để đuổi đi, các vị ngu dốt, sự đình chỉ, năm, sáu (yếu tố), vị nào là ngoại đạo, lõa thể, tóc chưa cắt, đạo sĩ bện tóc, và dòng Sakya. 14. Ở xứ Magadha, năm thứ bệnh, một (trường hợp), (lính của) đức vua, và (kẻ cướp đeo) ngón tay, và vua Magadha đã cho phép, kẻ (phá) ngục, án ghi, bị phạt roi. 15. Các dấu hiệu, kẻ nợ và nô tỳ, kẻ sói đầu, (thiếu niên) Upāli, bệnh dịch, gia đình có đức tin, sa di Kaṇṭaka, và luôn cả chuyện bị tắt nghẽn (hướng đi). 16. Về việc nương nhờ, đứa trẻ trai, các điều học, chúng sống, và điều gì nữa? (việc ngăn cấm) toàn bộ, (thức ăn theo đường) miệng, các thầy tế độ, việc dụ dỗ, chuyện Kaṇṭaka. 17. Kẻ vô căn, trộm (tướng mạo), chuyển sang (ngoại đạo), con rồng, và (kẻ giết) mẹ, cha, A-la-hán, (làm nhơ) tỳ khưu ni, chia rẽ, (làm chảy) máu, và kẻ lưỡng căn. 18. Thầy tế độ không có, với hội chúng, hoặc nhóm, kẻ vô căn, không bình bát, không y, hoặc cả hai, với đồ mượn là ba. 19. Các người (bị đứt) bàn tay, bàn chân, bàn tay và bàn chân, lỗ tai và lỗ mũi, hoặc cả hai điều ấy, các ngón,

móng tay, và gân chân, tay có màng, gù lưng, và người lùn. 20. Người bị bướu cổ, và luôn cả người bị đóng dấu, bị phạt roi, bị tầm nã, phù chân voi, bệnh nặng, kẻ bôi nhọ hội chúng, người chột mắt và bị bệnh co rút, là tương tợ như thế. 21. Người què, và luôn cả người bị liệt nửa thân, người có tướng đi khập khiễng, người già yếu, người mù, người câm, người điếc, người mù và câm là ở nơi ấy. 22. Người mù và điếc đã được nói đến, và luôn cả người bị câm và điếc, người bị mù câm điếc, và việc nương nhờ của những kẻ không liêm sỉ. 23. Có thể sống, và đi đường xa là tương tợ, với vị yêu cầu, những người mong muốn, hãy đi đến, chúng tranh cãi, với cùng thầy tế độ, vị Kumārakassapa. 24. Và được thấy những vị đã tu lên bậc trên bị khổ sở vì các thứ bệnh, chưa được giảng dạy, các vị bị bối rối, việc giảng dạy ở ngay chính nơi ấy. 25. Rồi ở nơi hội chúng, kẻ ngu, chưa được chỉ định, cùng một lúc, xin hãy tế độ, sự tu lên bậc trên, pháp nương nhờ, mỗi một mình, ba (trường hợp). Dứt phần tóm lược của chương Trọng Yếu. --ooOoo--

II. UPOSATHAKKHANDHAKAṂ 1. Tena samayena buddho bhagavā rājagahe viharati gijjhakūṭe pabbate. Tena kho pana samayena aññatitthiyā paribbājakā cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa sannipatitvā dhammaṃ bhāsanti. Te manussā upasaṅkamanti dhammasavaṇāya. Te labhanti aññatitthiyesu paribbājakesu pemaṃ, labhanti pasādaṃ, labhanti aññatitthiyā paribbājakā pakkhaṃ.

2. Atha kho rañño māgadhassa seniyassa bimbisārassa rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: “Etarahi kho aññatitthiyā paribbājakā cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa sannipatitvā dhammaṃ bhāsanti. Te manussā upasaṅkamanti dhammasavaṇāya. Te labhanti aññatitthiyesu paribbājakesu pemaṃ, labhanti pasādaṃ, labhanti aññatitthiyā paribbājakā pakkhaṃ. Yannūna ayyāpi cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa sannipateyyun ”ti.

3. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro yena bhagavā tenupasaṅ- kami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho rājā māgadho seniyo bimbisāro bhagavantaṃ etadavoca:

4. “Idha mayhaṃ bhante, rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: ‘Etarahi kho aññatitthiyā paribbājakā cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa sannipatitvā dhammaṃ bhāsanti. Te manussā upasaṅkamanti dhammasavaṇāya. Te labhanti aññatitthiyesu paribbājakesu pemaṃ, labhanti pasādaṃ, labhanti aññatitthiyā paribbājakā pakkhaṃ. Yannūna ayyāpi cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa sannipateyyun ’ti. Sādhu bhante, ayyāpi cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa sannipateyyun ”ti.

5. Atha kho bhagavā rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ dhammiyā kathāya sandassesi samādapesi samuttejesi sampahaṃsesi. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādapito samuttejito sampahaṃsito uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

6. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca

pakkhassa sannipatitun ”ti.

II. CHƯƠNG UPOSATHA: 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại thành Rājagaha, ở núi Gijjhakūṭa. Vào lúc bấy giờ, các du sĩ ngoại đạo tụ hội lại và giảng pháp vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng. Dân chúng đi đến gần các vị ấy để nghe pháp. Họ có lòng mến chuộng, có niềm tin vào các du sĩ ngoại đạo; các du sĩ ngoại đạo có được đồ chúng.

2. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng, có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: “Hiện nay, các du sĩ ngoại đạo tụ hội lại và giảng pháp vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng. Dân chúng đi đến gần các vị ấy để nghe pháp. Họ có lòng mến chuộng, có niềm tin vào các du sĩ ngoại đạo; các du sĩ ngoại đạo có được đồ chúng. Hay là các ngài đại đức cũng nên tụ hội vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng?”

3. Sau đó, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nói với đức Thế Tôn điều này:

4. - “Bạch ngài, trường hợp trẫm trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng, có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: ‘Hiện nay, các du sĩ ngoại đạo tụ hội lại và giảng pháp vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng. Dân chúng đi đến gần các vị ấy để nghe pháp. Họ có lòng mến chuộng, có niềm tin vào các du sĩ ngoại đạo; các du sĩ ngoại đạo có được đồ chúng. Hay là các ngài đại đức cũng nên tụ hội vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng?’ Bạch ngài, tốt đẹp thay các ngài đại đức cũng nên tụ hội vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng.”

5. Khi ấy, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha bằng bài Pháp thoại. Sau đó, khi đã được đức Thế Tôn chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi bằng bài Pháp thoại, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi.

6. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép tụ hội vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

7. Tena kho pana samayena bhikkhū ‘bhagavatā anuññātaṃ 1 cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa sannipatitun ’ti cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa sannipatitvā tuṇhī nisīdanti. Te manussā upasaṅkamanti dhammasavaṇāya. Te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa sannipatitvā tuṇhī nisīdissanti seyyathāpi mūgasūkarā? 2 Nanu nāma sannipatitehi dhammo bhāsitabbo ”ti?

8. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

9. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa sannipatitvā dhammaṃ bhāsitun ”ti.

10. Atha kho bhagavato rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: “Yannūnāhaṃ yāni mayā bhikkhūnaṃ paññattāni sikkhāpadāni, tāni nesaṃ pātimokkhuddesaṃ anujāneyyaṃ, so nesaṃ bhavissati uposathakamman ”ti.

11. Atha kho bhagavā sāyaṇhasamayaṃ patisallānā vuṭṭhito etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Idha mayhaṃ bhikkhave, rāhogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: ‘Yannūnāhaṃ yāni mayā bhikkhūnaṃ paññattāni sikkhāpadāni, tāni nesaṃ pātimokkhuddesaṃ anujāneyyaṃ, so nesaṃ bhavissati uposathakamman ’ti. Anujānāmi bhikkhave, pātimokkhaṃ uddisituṃ. Evañca pana bhikkhave, uddisitabbaṃ: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

12. ‘Suṇātu me bhante saṅgho.3 Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho uposathaṃ kareyya pātimokkhaṃ uddiseyya. Kiṃ saṅghassa pubbakiccaṃ. Pārisuddhiṃ āyasmanto ārocetha. Pātimokkhaṃ uddisissāmi. Taṃ sabbeva santā sādhukaṃ suṇoma, manasi karoma. Yassa siyā āpatti, so āvīkareyya.4 Asantiyā āpattiyā tuṇhī bhavitabbaṃ. Tuṇhībhāvena kho panāyasmante parisuddhā ti vedissāmi. Yathā kho pana paccekapuṭṭhassa veyyākaraṇaṃ hoti, evamevaṃ4 evarūpāya parisāya yāvatatiyaṃ anusāvitaṃ hoti. Yo pana bhikkhu yāvatatiyaṃ anusāviyamāne saramāno santiṃ āpattiṃ nāvīkareyya, sampajānamusāvādassa hoti. Sampājānamusāvādo kho panāyasmanto antarāyiko dhammo vutto bhagavatā. Tasmā saramānena bhikkhunā āpannena visuddhāpekkhena santī āpatti āvīkātabbā. Āvīkatā hissa phāsu hotī ’ti.

1 anuññātā - Ma. 3 suṇātu me bhante saṅgho. ajja uposatho paṇṇaraso - PTS. 2 migasūkarā - Avi, Tovi, Manupa. 4 āvikareyya - Ma, Syā, PTS. 5 evaṃ eva - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

7. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu (nghĩ rằng): “Đức Thế Tôn đã cho phép tụ hội vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng,” nên sau khi tụ hội vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng, các vị ấy ngồi im lặng. Dân chúng đi đến gần các vị ấy để nghe pháp. Những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử sau khi tụ hội vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng lại ngồi im lặng giống như là các con heo đần độn vậy? Sao các vị đã tụ hội lại mà không chịu giảng Pháp?”

8. Các tỳ khưu đã nghe được những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

9. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép giảng Pháp sau khi tụ hội vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của mỗi nửa tháng.”

10. Khi ấy, đức Thế Tôn trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng, có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: “Hay là ta nên cho phép các vị ấy việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha gồm các điều học đã được ta quy định cho các tỳ khưu, việc ấy sẽ là hành sự Uposatha cho các vị ấy?”

11. Sau đó vào lúc chiều tối, đức Thế Tôn đã xuất khỏi thiền tịnh rồi nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, trường hợp ta trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng, có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: ‘Hay là ta nên cho phép các vị ấy việc đọc tụng Pātimokkha gồm các điều học đã được ta quy định cho các tỳ khưu, việc ấy sẽ là hành sự Uposatha cho các vị ấy?’ Này các tỳ khưu, ta cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Và này các tỳ khưu, nên đọc tụng như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

12. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Uposatha, nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Phận sự trước tiên của hội chúng là gì? Các đại đức hãy tuyên bố sự trong sạch rồi tôi sẽ đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Hết thảy tất cả các vị hiện diện (chúng ta) hãy nghiêm chỉnh lắng nghe và hãy chú tâm đến điều ấy. Nếu vị nào có phạm tội, vị ấy nên bày tỏ; vị không có phạm tội thì nên im lặng. Do thái độ im lặng, tôi sẽ nhận biết về các đại đức rằng: ‘(Các vị) được trong sạch.’ Giống như đối với mỗi lần được hỏi đến thì có câu trả lời; tương tợ như thế, trong hội chúng như thế này (câu hỏi) được thông báo đến lần thứ ba. Trong khi đang được thông báo đến lần thứ ba, vị tỳ khưu nào nhớ ra mà không bày tỏ tội đang có thì vị ấy cố tình nói dối. Bạch chư đại đức, việc cố tình nói dối là pháp chướng ngại đã được đức Thế Tôn đề cập đến; do đó, vị tỳ khưu bị phạm tội mà nhớ ra và có ý muốn được trong sạch thì nên bày tỏ ra tội đang có. Bởi vì khi (tội) đã được bày tỏ thì vị ấy sẽ được thoải mái.’

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

13. Pātimokkhan ’ti ādimetaṃ mukhametaṃ pamukhametaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ, tena vuccati ‘pātimokkhan ’ti. 14. Āyasmanto ’ti piyavacanametaṃ garuvacanametaṃ sagārava- sappatissavādhivacanametaṃ ‘āyasmanto ’ti. 15. Uddisissāmī ’ti ācikkhissāmi, desissāmi, 1 paññapessāmi, paṭṭhapessāmi, vivarissāmi, vibhajissāmi, uttānī karissāmi, 2 pakāsissāmi. 16. Taṃ ’ti pātimokkhaṃ vuccati. 17. Sabbeva santā ’ti yāvatikā tassā parisāya therā ca navā ca majjhimā ca, ete vuccanti ‘sabbeva santā ’ti. 18. Sādhukaṃ suṇomā ’ti aṭṭhīkatvā 3 manasi katvā sabbacetasā4 samannāharāma. 19. Manasi karomā ’ti ekaggacittā avikkhittacittā avisāhaṭacittā nisāmema. 20. Yassa siyā āpattī ’ti therassa vā navassa vā majjhimassa vā pañcannaṃ vā āpattikkhandhānaṃ aññatarā āpatti sattannaṃ vā āpattikkhandhānaṃ aññatarā āpatti. 21. So āvīkareyyā ’ti so deseyya, so vivareyya, so uttānī kareyya, so pakāseyya saṅghamajjhe vā gaṇamajjhe vā ekapuggale vā. 22. Asantī nāma āpatti anajjhāpannā5

vā hoti, āpajjitvā vā vuṭṭhitā.5 23. Tuṇhī bhavitabbaṃ ’ti adhivāsetabbaṃ, na byāharitabbaṃ.6 24. Parisuddhā ti vedissāmī ’ti jānissāmi dhāressāmi. 25. Yathā kho pana paccekapuṭṭhassa veyyākaraṇaṃ hotī ’ti yathā ekena eko puṭṭho byākareyya, evamevaṃ7 tassa parisāya jānitabbaṃ maṃ pucchatī ti. Evarūpā nāma parisā bhikkhuparisā vuccati. 26. Yāvatatiyaṃ anusāvitaṃ hotī ’ti sakimpi anusāvitaṃ hoti. Dutiyampi anusāvitaṃ hoti. Tatiyampi anusāvitaṃ hoti. 27. Saramāno ’ti jānamāno sañjānamāno. 28. Santī nāma āpatti ajjhāpannā8 vā hoti, āpajjitvā vā avuṭṭhitā.8 29. Nāvīkareyyā ’ti na deseyya, na vivareyya, na uttānī kareyya, na pakāseyya saṅghamajjhe vā gaṇamajjhe vā ekapuggale vā.

1 desessāmi - Ma, Syā, PTS. 4 sabbaṃ cetasā - Syā, PTS. 2 uttāniṃ karissāmi - Ma; 5 anajjhāpanno ... vuṭṭhito - Syā. uttānikarissāmi - PTS. 6 na vyāhātabbaṃ - PTS. 3 aṭṭhiṃ katvā - Ma; 7 evameva - Ma; evaṃ eva - PTS. aṭṭhikatvā - Syā, PTS. 8 ajjhāpanno ... avuṭṭhito - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

13. Pātimokkha: điều này là đầu tiên, điều này là lối đưa vào, điều này là đứng đầu của các thiện pháp, do đó được gọi là ‘Pātimokkha.’ 14. Các đại đức: điều này là lời nói quý mến, điều này là lời nói kính trọng, điều này là lời nói có sự tôn kính và có sự phục tùng, tức là ‘các đại đức.’ 15. Tôi sẽ đọc tụng: Tôi sẽ chỉ ra, tôi sẽ giảng, tôi sẽ cho biết, tôi sẽ bày ra, tôi sẽ khai triển, tôi sẽ phân tích, tôi sẽ làm rõ ràng, tôi sẽ cho thấy rõ. 16. Điều ấy nghĩa là giới bổn Pātimokkha được nói đến. 17. Hết thảy tất cả các vị hiện diện: trong hội chúng ấy cho đến các vị trưởng lão, các vị mới tu, hoặc các vị trung niên, các vị này được gọi là ‘hết thảy tất cả các vị hiện diện.’ 18. (Chúng ta) hãy nghiêm chỉnh lắng nghe: Sau khi định thần, sau khi chú tâm, sau khi tập trung tất cả tâm ý. 19. (Chúng ta) hãy chú tâm: (chúng ta) hãy chăm chú với tâm trú vào một điểm, với tâm không bị xao lãng, với tâm không bị rối loạn. 20. Nếu vị nào có phạm tội: Bất cứ tội nào thuộc nhóm năm tội hoặc bất cứ tội nào thuộc nhóm bảy tội của vị trưởng lão, của vị mới tu, hoặc của vị trung niên. 21. Vị ấy nên bày tỏ: vị ấy nên trình báo, vị ấy nên khai ra, vị ấy nên làm rõ ràng, vị ấy nên cho thấy rõ ở giữa hội chúng, hoặc ở giữa nhóm, hoặc nơi một cá nhân. 22. Không có phạm tội nghĩa là vị ấy không phạm tội, hoặc là sau khi phạm tội đã được thoát khỏi tội. 23. Nên im lặng: nên ưng thuận, không nên phát biểu. 24. Tôi sẽ nhận biết rằng: ‘(Các vị) được trong sạch’: Tôi sẽ biết được, tôi sẽ ghi nhận. 25. Giống như đối với mỗi lần được hỏi đến thì có câu trả lời: Giống như việc một người được một người khác hỏi thì nên trả lời, tương tợ như thế đối với hội chúng ấy, điều cần được biết là: ‘Vị ấy hỏi tôi.’ Hội chúng như thế này nghĩa là hội chúng các tỳ khưu được nói đến. 26. Được thông báo đến lần thứ ba: Được thông báo một lần, được thông báo đến lần thứ nhì, được thông báo đến lần thứ ba. 27. (Vị ấy) nhớ ra: (vị ấy) đang biết được, đang nhận ra được. 28. Tội đang có nghĩa là tội đã vi phạm, hoặc là tội sau khi đã vi phạm còn chưa được thoát ra. 29. Không bày tỏ: (vị ấy) không trình báo, không khai ra, không làm rõ ràng, không cho thấy rõ ở giữa hội chúng, hoặc ở giữa nhóm, hoặc nơi một cá nhân.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

30. Sampajānamusāvādassa hotī ’ti sampajānamusāvāde 1 kiṃ hoti? Dukkaṭaṃ hoti.

31. Antarāyiko dhammo vutto bhagavatā ’ti kissa antarāyiko? Paṭhamassa jhānassa adhigamāya antarāyiko. Dutiyassa jhānassa adhigamāya antarāyiko. Tatiyassa jhānassa adhigamāya antarāyiko. Catutthassa jhānassa adhigamāya antarāyiko. Jhānānaṃ vimokkhānaṃ samādhīnaṃ samāpattīnaṃ nekkhammānaṃ nissaraṇānaṃ pavivekānaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ adhigamāya antarāyiko.

32. Tasmā ’ti taṃ kāraṇā.

33. Saramānenā ’ti jānamānena sañjānamānena.

34. Visuddhāpekkhenā ’ti vuṭṭhātukāmena visujjhitukāmena.

35. Santī nāma āpatti ajjhāpannā vā hoti, āpajjitvā vā avuṭṭhitā.

36. Āvīkātabbā ’ti āvīkātabbā saṅghamajjhe vā gaṇamajjhe vā ekapuggale vā.

37. Āvīkatā hissa phāsu hotī ’ti kissa phāsu hoti? Paṭhamassa jhānassa adhigamāya phāsu hoti. Dutiyassa jhānassa adhigamāya phāsu hoti. Tatiyassa jhānassa adhigamāya phāsu hoti. Catutthassa jhānassa adhigamāya phāsu hoti. Jhānānaṃ vimokkhānaṃ samādhīnaṃ sāmāpattīnaṃ nekkhammānaṃ nissaraṇānaṃ pavivekānaṃ kusalānaṃ dhammānaṃ adhigamāya phāsu hotī ”ti.

38. Tena kho pana samayena bhikkhū ‘bhagavatā pātimokkhuddeso anuññāto ’ti devasikaṃ pātimokkhaṃ uddisanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, devasikaṃ pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, uposathe pātimokkhaṃ uddisitun ”ti.

39. Tena kho pana samayena bhikkhū ‘bhagavatā uposathe pātimokkhuddeso anuññāto ’ti pakkhassa tikkhattuṃ pātimokkhaṃ uddisanti cātuddase paṇṇarase aṭṭhamiyā ca pakkhassa. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, pakkhassa tikkhattuṃ pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, sakiṃ pakkhassa cātuddase vā paṇṇarase vā pātimokkhaṃ uddisitun ”ti.

40. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū yathāparisāya pātimokkhaṃ uddisanti sakāya sakāya parisāya. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, yathāparisāya pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ sakāya sakāya parisāya. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassa. Anujanāmi bhikkhave, samaggānaṃ uposathakamman ”ti.

1 sampajānamusāvādo - Avi, Japu, Tovi, Manupa, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

30. Vị ấy cố tình nói dối: Là điều gì trong việc cố tình nói dối? Là đã làm điều sai trái.
31. Pháp chướng ngại đã được đức Thế Tôn đề cập đến: Chướng ngại của điều gì? Là chướng ngại cho việc chứng đắc sơ thiền, chướng ngại cho việc chứng đắc nhị thiền, chướng ngại cho việc chứng đắc tam thiền, chướng ngại cho việc chứng đắc tứ thiền, chướng ngại cho việc chứng đắc của các thiền, của các sự giải thoát, của các sự thể nhập định, của các sự xuất ly, của các sự ra khỏi (luân hồi), của các sự tịch tịnh, của các

thiện pháp. 32. Do đó: Vì nguyên nhân ấy. 33. (Với) vị nhớ ra được: (Với) vị đang biết được, (với) vị đang nhận ra được. 34. Có ý muốn được trong sạch: có sự mong muốn được thoát ra, có sự mong muốn được làm cho trong sạch. 35. Tội đang có nghĩa là tội đã vi phạm, hoặc là tội sau khi đã vi phạm còn chưa được thoát ra. 36. Nên bày tỏ ra: Nên được bày tỏ ra ở giữa hội chúng, hoặc ở giữa nhóm, hoặc nơi một cá nhân. 37. Bởi vì khi (tội) đã được bày tỏ thì vị ấy sẽ được thoải mái: Thoải mái của điều gì? Là sự thoải mái trong việc chứng đắc sơ thiền, là sự thoải mái trong việc chứng đắc nhị thiền, là sự thoải mái trong việc chứng đắc tam thiền, là sự thoải mái trong việc chứng đắc tứ thiền, là sự thoải mái trong việc chứng đắc của các thiền, của các sự giải thoát, của các sự thể nhập vào các tầng định, của các sự xuất ly, của các sự ra khỏi (luân hồi), của các sự tịch tịnh, của các thiện pháp.” 38. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu (nghĩ rằng): “Việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha đã được đức Thế Tôn cho phép” nên đã đọc tụng giới bổn Pātimokkha hàng ngày. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha hàng ngày; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha vào ngày Uposatha.” 39. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu (nghĩ rằng): “Việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha đã được đức Thế Tôn cho phép vào ngày Uposatha” nên đã đọc tụng giới bổn Pātimokkha ba lần trong nửa tháng vào ngày mười bốn, vào ngày mười lăm, và vào ngày thứ tám của nửa tháng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha ba lần trong nửa tháng; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha một lần vào ngày mười bốn hoặc ngày mười lăm của nửa tháng.” 40. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đọc tụng giới bổn Pātimokkha theo tập thể, nghĩa là theo từng tập thể riêng của mình. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha theo tập thể, nghĩa là theo từng tập thể riêng của mình; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép hành sự Uposatha hợp nhất.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

41. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ samaggānaṃ uposathakamman ’ti. Kittāvatā nu kho sāmaggi hoti yāvatā ekāvāso udāhu sabbā puthuvī ”ti? 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, ettāvatā sāmaggi yāvatā ekāvāso ”ti.

42. Tena kho pana samayena āyasmā mahākappino rājagahe viharati maddakucchismiṃ migadāye. Atha kho āyasmato mahākappinassa rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: “Gaccheyyaṃ vāhaṃ uposathaṃ na vā gaccheyyaṃ? Gaccheyyaṃ vāhaṃ saṅghakammaṃ na vā gaccheyyaṃ? Atha khavāhaṃ visuddho paramāya visuddhiyā ”ti.

43. Atha kho bhagavā āyasmato mahākappinassa cetasā cetopari- vitakkamaññāya seyyathāpi nāma balavā puriso sammiñjitaṃ 2 vā bāhaṃ pasāreyya, pasāritaṃ vā bāhaṃ sammiñjeyya, evameva gijjhakūṭe pabbate antarahito maddakucchismiṃ migadāye āyasmato mahākappinassa pamukhe3 pāturahosi. Nisīdi bhagavā paññatte

āsane. Āyasmāpi kho mahākappino bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho āyasmantaṃ mahākappinaṃ bhagavā etadavoca:

44. “Nanu te kappina, rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: Gaccheyyaṃ vāhaṃ uposathaṃ na vā gaccheyyaṃ? Gaccheyyaṃ vāhaṃ saṅghakammaṃ na vā gaccheyyaṃ? Atha khvāhaṃ visuddho paramāya visuddhiyā ”ti. “Evaṃ bhante ”ti. “Tumhe ce brāhmaṇā uposathaṃ na sakkarissatha na garukarissatha na mānessatha na pūjessatha, atha ko carahi uposathaṃ sakkarissati garukarissati mānessati pūjessati? Gaccha tvaṃ brāhmaṇa, uposathaṃ mā no agamāsi. Gaccheva4 saṅghakammaṃ mā no agamāsī ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho āyasmā mahākappino bhagavato paccassosi.

45. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ mahākappinaṃ dhammiyā kathāya sandassetvā samādapetvā samuttejetvā sampahaṃsetvā seyyathāpi nāma balavā puriso sammiñjitaṃ vā bāhaṃ pasāreyya pasāritaṃ vā bāhaṃ sammiñjeyya, evameva maddakucchismiṃ migadāye āyasmato mahākappinassa pamukhe antarahito gijjhakūṭe pabbate pāturahosi.

1 pathavī ti - Ma, Syā, PTS. 3 sammukhe - Ma. 2 samiñjitaṃ - Ma. 4 gaccha tvaṃ - Ma; gacchevaṃ - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

41. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định ‘hành sự Uposatha hợp nhất,’ vậy sự hợp nhất có phạm vi đến tận đâu, cho đến phạm vi một trú xứ hay toàn bộ trái đất?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép sự hợp nhất cho đến phạm vi một trú xứ.”

42. Vào lúc bấy giờ, đại đức Mahākappina ngụ tại Rājagaha, ở Maddakucchi, nơi vườn nai. Khi ấy, đại đức Mahākappina trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng, có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: “Ta nên đi (tham dự) lễ Uposatha hay là không nên đi, ta nên đi (tham dự) hành sự của hội chúng hay là không nên đi, trong khi ta đã được thanh tịnh với sự thanh tịnh tối thượng?”

43. Khi ấy, đức Thế Tôn dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của đại đức Mahākappina, rồi giống như người đàn ông có sức mạnh có thể duỗi ra cánh tay đã được co lại hoặc có thể co lại cánh tay đã được duỗi ra, tương tợ như thế (đức Thế Tôn) đã biến mất tại núi Gijjhakūṭa rồi hiện ra trước mặt đại đức Mahākappina ở Maddakucchi, nơi vườn nai. Đức Thế Tôn đã ngồi xuống ở chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. Đại đức Mahākappina đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đại đức Mahākappina đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Mahākappina điều này:

44. - “Này Kappina, có phải ngươi trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng, có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: ‘Ta nên đi (tham dự) lễ Uposatha hay là không nên đi, ta nên đi (tham dự) hành sự của hội chúng hay là không nên đi, trong khi ta đã được thanh tịnh với sự thanh tịnh tối thượng?’” - “Bạch ngài, đúng vậy.” - “Nếu các ngươi là những người có Phạm hạnh không trọng vọng, không cung kính, không sùng bái,

không cúng dường lễ Uposatha thì còn ai sẽ trọng vọng, sẽ cung kính, sẽ sùng bái, sẽ cúng dường lễ Uposatha nữa? Này người có Phạm hạnh, ngươi hãy đi (tham dự) lễ Uposatha, chớ có không đi. Ngươi hãy đi (tham dự) hành sự của hội chúng, chớ có không đi.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Đại đức Mahākappina đã đáp lời đức Thế Tôn.

45. Sau đó, đức Thế Tôn đã chỉ dạy, thức tỉnh, khuyến khích, và tạo niềm phấn khởi cho đại đức Mahākappina bằng bài Pháp thoại rồi giống như người đàn ông có sức mạnh có thể duỗi ra cánh tay đã được co lại hoặc có thể co lại cánh tay đã được duỗi ra, tương tợ như thế (đức Thế Tôn) đã biến mất trước mặt đại đức Mahākappina ở Maddakucchi nơi vườn nai rồi hiện ra tại núi Gijjhakūṭa.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

46. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ettāvatā sāmaggi yāvatā ekāvāso ti. Kittāvatā nu kho ekāvāso hotī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sīmaṃ sammannituṃ. Evaṃ ca pana bhikkhave, sammannitabbā: Paṭhamaṃ nimittā kittetabbā pabbatanimittaṃ pāsāṇanimittaṃ vananimittaṃ rukkhanimittaṃ magganimittaṃ vammikanimittaṃ nadīnimittaṃ udakanimittaṃ. Nimitte kittetvā, vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

47. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yāvatā samantā nimittā kittitā, yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho etehi nimittehi sīmaṃ sammanneyya samānasaṃvāsaṃ ekūposathaṃ. 1 Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Yāvatā samantā nimittā kittitā, saṅgho etehi nimittehi sīmaṃ sammannati sāmanasaṃvāsaṃ ekūposathaṃ. Yassāyasmato khamati etehi nimittehi sīmāya sammuti2 samānasaṃvāsāya ekūposathāya, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammatā sīmā saṅghena etehi nimittehi samānasaṃvāsā ekūposathā. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

48. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ‘bhagavatā sīmāsammuti anuññātā ’ti atimahatiyo sīmāyo sammannati catuyojanikāpi pañcayojanikāpi chayojanikāpi. Bhikkhū uposathaṃ āgacchantā uddisamānepi pātimokkhe āgacchanti uddiṭṭhamattepi āgacchanti antarāpi parivasanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, atimahatī sīmā sammannitabbā catuyojanikā vā pañcayojanikā vā chayojanikā vā. Yo sammanneyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, tiyojanaparamaṃ sīmaṃ sammannitun ”ti.

49. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū nadipāraṃ sīmaṃ3 sammannanti. Uposathaṃ ācchantā bhikkhūpi vuyhanti, pattāpi vuyhanti, cīvarānipi vuyhanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, nadīpāraṃ sīmā sammannitabbā. Yo sammanneyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, yatthassa dhuvanāvā vā dhuvasetu vā, evarūpaṃ nadīpāraṃ sīmaṃ sammannitun ”ti.

1 ekuposathaṃ - Ma, Syā, PTS. 2 sammati - Syā. 3 nadīpārasīmaṃ - Ma, Syā.

46. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: "Đức Thế Tôn đã cho phép 'sự hợp nhất cho đến phạm vi một trú xứ,' vậy (phạm vi của) một trú xứ là đến tận đâu?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép ấn định ranh giới. Và này các tỳ khưu, nên ấn định như vầy: Trước tiên, các điểm mốc cần được định danh: điểm mốc là ngọn núi, điểm mốc là tảng đá, điểm mốc là khu rừng, điểm mốc là cội cây, điểm mốc là đường đi, điểm mốc là gò mối, điểm mốc là con sông, điểm mốc là vũng nước. Sau khi định danh các điểm mốc, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

47. 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các điểm mốc xung quanh (phạm vi) đã được định danh. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ấn định ranh giới với các điểm mốc ấy là (khu vực) đồng cộng trú chung một lễ Uposatha. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các điểm mốc xung quanh (phạm vi) đã được định danh. Hội chúng ấn định ranh giới với các điểm mốc ấy là (khu vực) đồng cộng trú chung một lễ Uposatha. Đại đức nào đồng ý việc ấn định ranh giới với các điểm mốc ấy là (khu vực) đồng cộng trú chung một lễ Uposatha xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Ranh giới với các điểm mốc ấy đã được hội chúng ấn định là (khu vực) đồng cộng trú chung một lễ Uposatha. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'"

48. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): "Đức Thế Tôn đã cho phép việc ấn định ranh giới" rồi ấn định các ranh giới quá rộng lớn bốn do tuần, 1 năm do tuần, sáu do tuần. Các vị tỳ khưu đi (tham dự) lễ Uposatha đi đến trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng, đi đến khi vừa mới được đọc tụng xong, (hoặc) đã trú ngụ ở khoảng giữa (đường đi). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên ấn định ranh giới quá rộng lớn bốn do tuần, năm do tuần, hoặc sáu do tuần; vị nào ấn định thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép ấn định ranh giới tối đa ba do tuần."

49. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư ấn định ranh giới đến bờ bên kia của dòng sông. Trong khi đi đến lễ Uposatha, các vị tỳ khưu đã bị cuốn trôi đi, các bình bát cũng đã bị cuốn trôi đi, các y cũng đã bị cuốn trôi đi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên ấn định ranh giới đến bờ bên kia của dòng sông; vị nào ấn định thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ở nơi nào có thuyền bè thường trực hoặc có cầu cố định ta cho phép ấn định ranh giới đến bờ bên kia của dòng sông theo hình thức như thế." 1 Theo từ điển Pali-English Dictionary của hội Pali Text Society thì 1 yojana có chiều dài khoảng 7 miles, từ điển của Childers thì 12 miles, còn tài liệu The Buddhist Monastic Code cho biết là 10 miles tức vào khoảng 16 km (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

50. Tena kho pana samayena bhikkhū anupariveṇiyaṃ pātimokkhaṃ uddisanti. Asaṅketena 1 āgantukā bhikkhū na jānanti: “Kattha vā ajjuposatho karīyissatī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, anupariveṇiyaṃ pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ asaṅketena. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, uposathāgāraṃ sammannitvā uposathaṃ kātuṃ, yaṃ saṅgho ākaṅkhati vihāraṃ vā aḍḍhayogaṃ vā pāsādaṃ vā hammiyaṃ vā guhaṃ vā. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbaṃ: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

51. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ vihāraṃ uposathāgāraṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ vihāraṃ uposathāgāraṃ sammannati. Yassāyasmato khamati itthannāmassa vihārassa uposathāgārassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammato saṅghena itthannāmo vihāro uposathāgāraṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

52. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse dve uposathāgārāni sammatāni honti. Bhikkhū ubhayattha sannipatanti, “Idha uposatho karīyissati. Idha uposatho karīyissatī ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, etasmiṃ āvāse dve uposathāgārāni sammannitabbāni. Yo sammanneyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, ekaṃ samūhanitvā 2 ekattha uposathaṃ kātuṃ. Evañca pana bhikkhave, samūhantabbaṃ: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

53. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho itthannāmaṃ uposathāgāraṃ samūhaneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Saṅgho itthannāmaṃ uposathāgāraṃ samūhanti.3 Yassāyasmato khamati itthannāmassa uposathāgārassa samugghāto, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Samūhataṃ saṅghena itthannāmaṃ uposathāgāraṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

1 uddisanti asaṅketena - Ma, Syā, PTS. 3 samūhati - Tovi, Manupa. 2 samūhantvā - Ma, PTS. samūhanati - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

50. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đọc tụng giới bổn Pātimokkha ở dãy phòng. Do chưa được quy định trước nên các vị tỳ khưu vãng lai không biết được: “Hôm nay lễ Uposatha sẽ được thực hiện ở đâu?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha ở dãy phòng chưa được quy định trước; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện lễ Uposatha sau khi chỉ định nhà hành lễ Uposatha tùy theo hội chúng mong muốn là trú xá, hoặc nhà một mái, hoặc tòa nhà dài, hoặc khu nhà lớn, hoặc hang động. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh

nghiệm, có năng lực:

51. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên chỉ định trú xá tên (như vầy) làm nhà hành lễ Uposatha. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng chỉ định trú xá tên (như vầy) làm nhà hành lễ Uposatha. Đại đức nào đồng ý việc chỉ định trú xá tên (như vầy) làm nhà hành lễ Uposatha xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Trú xá tên (như vầy) đã được hội chúng chỉ định làm nhà hành lễ Uposatha. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

52. Vào lúc bấy giờ, trong trú xứ nọ có hai nhà hành lễ Uposatha được chỉ định. Các tỳ khưu tụ hội ở cả hai nơi (nghĩ rằng): “Lễ Uposatha sẽ được thực hiện ở đây. Lễ Uposatha sẽ được thực hiện ở đây.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên chỉ định hai nhà hành lễ Uposatha ở trong một trú xứ; vị nào chỉ định thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép sau khi hủy bỏ một rồi thực hiện lễ Uposatha ở một nơi (còn lại). Và này các tỳ khưu nên hủy bỏ như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

53. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên hủy bỏ nhà hành lễ Uposatha tên (như vầy). Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng hủy bỏ nhà hành lễ Uposatha tên (như vầy). Đại đức nào đồng ý việc hủy bỏ nhà hành lễ Uposatha tên (như vầy) xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Nhà hành lễ Uposatha tên (như vầy) đã được hội chúng hủy bỏ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

54. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse atikhuddakaṃ uposathāgāraṃ sammataṃ hoti. Tadahuposathe mahābhikkhusaṅgho sannipatito hoti. Bhikkhū asammatāya bhūmiyā nisinnā pātimokkhaṃ assosuṃ. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ uposathāgāraṃ sammannitvā uposatho kātabbo ’ti. Mayañcamha asammatāya bhūmiyā nisinnā pātimokkhaṃ assosumhā. 1 Kato nu kho amhākaṃ uposatho, akato nu kho ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

“Sammatāya vā bhikkhave, bhūmiyā nisinno 2 asammatāya vā yato pātimokkhaṃ suṇāti, katovassa uposatho. Tena hi bhikkhave, saṅgho yāvamahantaṃ uposathapamukhaṃ 3 ākaṅkhati, tāvamahantaṃ uposathapamukhaṃ sammannatu. Evañca pana bhikkhave sammannitabbaṃ: Paṭhamaṃ nimittā kittetabbā. Nimitte kittetvā vyattena 4

bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

55. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yāvatā samantā nimittā kittitā, yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho etehi nimittehi uposathapamukhaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Yavatā samantā nimittā kittitā, saṅgho etehi nimittehi uposathapamukhaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati etehi nimittehi uposathapamukhassa sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammataṃ saṅghena etehi nimittehi uposathapamukhaṃ. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

56. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe navakā bhikkhū paṭhamataraṃ sannipatitvā ‘na tāva therā āgacchantī ’ti pakkamiṃsu. Uposatho vikalo5 ahosi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, tadahuposathe therehi bhikkhūhi paṭhamataraṃ sannipatitun ”ti.

57. Tena kho pana samayena rājagahe sambahulā āvāsā samānasīmā honti. Tattha bhikkhū vivadanti: “Amhākaṃ āvāse uposatho karīyatu. Amhākaṃ āvāse uposatho karīyatū ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, sambahulā āvāsā samānasīmā honti. Tattha bhikkhū vivadanti: ‘Amhākaṃ āvāse uposatho karīyatu. Amhākaṃ āvāse uposatho karīyatū ’ti. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi sabbeheva ekajjhaṃ sannipatitvā uposatho kātabbo. Yattha vā pana thero bhikkhu viharati,6 tattha sannipatitvā uposatho kātabbo. Natveva vaggena saṅghena uposatho kātabbo. Yo kareyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 assumhā - Ma, Syā. 4 nimittāni kittetabbāni - Manupa, Tovi. 2 nisinnā - PTS. 5 vikāle - Ma, PTS; vikālo - Syā. 3 uposathamukhaṃ - Syā. 6 therā bhikkhū viharanti - Manupa, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

54. Vào lúc bấy giờ, ở tại trú xứ nọ nhà hành lễ Uposatha được ấn định quá nhỏ. Vào ngày Uposatha, có đại chúng tỳ khưu đã tụ hội lại. Các vị tỳ khưu đã ngồi xuống ở khu vực không được ấn định và nghe giới bổn Pātimokkha. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Lễ Uposatha nên được thực hiện sau khi chỉ định nhà hành lễ Uposatha,’ còn chúng ta đây đã ngồi ở khu vực không được ấn định và nghe giới bổn Pātimokkha, như thế thì lễ Uposatha của chúng ta đã được thực hiện hay đã không được thực hiện?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, vị ngồi ở khu vực đã được ấn định hay không được ấn định và lắng nghe giới bổn Uposatha thì từ chỗ đó lễ Uposatha của vị ấy đã được thực hiện. Này các tỳ khưu, như thế thì hội chúng mong muốn mặt tiền của chỗ hành lễ Uposatha rộng tới mức nào thì hội chúng hãy ấn định mặt tiền của chỗ hành lễ Uposatha rộng tới mức ấy. Và này các tỳ khưu, nên ấn định như vầy: Trước tiên, các điểm mốc cần được định danh. Sau khi định danh các điểm mốc, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 55. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các điểm mốc xung quanh (phạm vi) đã được định danh. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ấn định mặt tiền của chỗ hành lễ Uposatha với các điểm mốc ấy. Đây là lời đề nghị. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Các điểm mốc xung quanh (phạm vi) đã được định danh. Hội chúng ấn định mặt tiền của chỗ hành lễ Uposatha với các điểm mốc ấy. Đại đức nào đồng ý việc ấn định mặt tiền của chỗ hành

lễ Uposatha với các điểm mốc ấy xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên. Mặt tiền của chỗ hành lễ Uposatha với các điểm mốc ấy đã được hội chúng ấn định. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'" 56. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha các vị tỳ khưu mới tu đã tụ hội trước tiên (nghĩ rằng): "Các vị trưởng lão vẫn chưa có đến" nên đã bỏ đi. Lễ Uposatha đã bị thiếu sót. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép các tỳ khưu trưởng lão tụ hội trước nhất vào ngày lễ Uposatha." 57. Vào lúc bấy giờ, trong thành Rājagaha có nhiều trú xứ là cùng chung ranh giới. Các vị tỳ khưu ở đó tranh cãi rằng: "Lễ Uposatha hãy được thực hiện ở trú xứ của chúng tôi. Lễ Uposatha hãy được thực hiện ở trú xứ của chúng tôi." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, trong trường hợp có nhiều trú xứ là cùng chung ranh giới và các vị tỳ khưu ở đó tranh cãi rằng: "Lễ Uposatha hãy được thực hiện ở trú xứ của chúng tôi. Lễ Uposatha hãy được thực hiện ở trú xứ của chúng tôi." Này các tỳ khưu, toàn bộ tất cả các tỳ khưu ấy nên tụ hội lại một chỗ rồi thực hiện lễ Uposatha, nơi nào có vị tỳ khưu trưởng lão cư ngụ thì nên tụ hội ở nơi ấy rồi thực hiện lễ Uposatha. Và lễ Uposatha không được thực hiện bởi hội chúng theo phe nhóm; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

58. Tena kho pana samayena āyasmā mahākassapo andhakavindā rājagahaṃ uposathaṃ āgacchanto antarāmagge nadiṃ taranto manaṃ vūḷho ahosi. Cīvarānissa allāni. Bhikkhū āyasmantaṃ mahākassapaṃ etadavocuṃ: "Kissa te āvuso cīvarāni allānī "ti? "Idhāhaṃ āvuso andhakavindā rājagahaṃ uposathaṃ āgacchanto antarāmagge nadiṃ taranto manamhi vūḷho, tena me cīvarāni allānī "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Yā sā bhikkhave, saṅghena sīmā sammatā samānasaṃvāsā ekūposathā, saṅgho taṃ sīmaṃ ticīvarena avippavāsaṃ sammannatu. Evañca pana bhikkhave sammannitabbā: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

59. 'Suṇātu me bhante saṅgho. Yā sā saṅghena sīmā sammatā samāna- saṃvāsā ekūposathā, yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho taṃ sīmaṃ ticīvarena avippavāsaṃ sammanneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Yā sā saṅghena sīmā sammatā samāna- saṃvāsā ekūposathā, saṅgho taṃ sīmaṃ ticīvarena avippavāsaṃ sammannati. Yassāyasmato khamati etissā sīmāya ticīvarena avippavāsāya 1 sammuti, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammatā sā sīmā saṅghena ticīvarena avippavāsā.2 Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī '"ti.

60. Tena kho pana samayena bhikkhū 'bhagavatā ticīvarena avippavāsa- sammuti anuññātā 'ti antaraghare cīvarāni nikkhipanti. Tāni cīvarāni nassantipi ḍayhantipi undūrehipi khajjanti. Bhikkhū duccoḷā honti lūkhacīvarā. Bhikkhū evamāhaṃsu: "Kissa tumhe āvuso, duccoḷā lūkhacīvarā "ti? "Idha mayaṃ āvuso 'bhagavatā ticīvarena avippavāsa sammuti anuññātā 'ti antaraghare cīvarāni nikkhipimhā. Tāni

cīvarāni naṭṭhānipi daḍḍhānipi undūrehipi khāyitāni. Tena mayaṃ duccoḷā lūkhacīvarā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Yā sā bhikkhave, saṅghena sīmā sammatā samānasaṃvāsā ekūposathā, saṅgho taṃ sīmaṃ ticīvarena avippavāsaṃ sammannatu ṭhapetvā gāmañca gāmūpacārañca. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbā: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

1 avippavāsassa - Syā. 2 avippavāso - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

58. Vào lúc bấy giờ, đại đức Mahākassapa từ Andhakavinda đang đi đến lễ Uposatha ở thành Rājagaha, trên đường đi trong khi vượt qua con sông đã suýt bị nước cuốn trôi.[*] Các y của vị ấy bị ướt. Các tỳ khưu đã nói với đại đức Mahākassapa điều này: - “Thưa ngài, vì sao các y của ngài bị ướt?” - “Này các đại đức, trường hợp tôi từ Andhakavinda đang đi đến lễ Uposatha ở thành Rājagaha, trên đường đi trong khi vượt qua con sông tôi đã suýt bị nước cuốn trôi; vì thế các y của tôi bị ướt.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ranh giới nào đã được hội chúng ấn định là đồng cộng trú chung một lễ Uposatha thì hội chúng nên ấn định ranh giới ấy là không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y.[*] Và này các tỳ khưu, nên ấn định như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

59. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Ranh giới nào đã được hội chúng ấn định là đồng cộng trú chung một lễ Uposatha, nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ấn định ranh giới ấy là không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Ranh giới nào đã được hội chúng ấn định là đồng cộng trú chung một lễ Uposatha, hội chúng ấn định ranh giới ấy là không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y. Đại đức nào đồng ý việc ấn định ranh giới ấy là không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Ranh giới ấy đã được hội chúng ấn định là không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

60. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu (nghĩ rằng): “Sự ấn định về việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y đã được Đức Thế Tôn cho phép” nên để các y trong xóm nhà. Các y ấy bị mất, bị cháy, bị chuột gặm nhấm. Các vị tỳ khưu trở nên ăn mặc bê bối, y phục luộm thuộm. Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này các đại đức, vì sao các vị ăn mặc bê bối, y phục luộm thuộm?” - “Này các đại đức, trường hợp chúng tôi (nghĩ rằng): ‘Sự ấn định về việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y đã được Đức Thế Tôn cho phép’ nên đã để các y trong xóm nhà. Các y ấy đã bị mất, đã bị cháy, đã bị chuột gặm nhấm; do đó, chúng tôi trở nên ăn mặc bê bối, y phục luộm thuộm.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ranh giới nào đã được hội chúng ấn định là đồng cộng trú chung một lễ Uposatha thì hội chúng nên ấn định ranh giới ấy là không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y, ngoại trừ làng và vùng ven làng. Và này các tỳ khưu, nên ấn định như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

61. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yā sā saṅghena sīmā sammatā samāna- saṃvāsā ekūposathā, yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho taṃ sīmaṃ ticīvarena avippavāsaṃ sammanneyya ṭhapetvā gāmañca gāmūpacārañca. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Yā sā saṅghena sīmā sammatā samāna- saṃvāsā ekūposathā, saṅgho taṃ sīmaṃ ticīvarena avippavāsaṃ sammannati ṭhapetvā gāmañca gāmūpacārañca. Yassāyasmato khamati etissā sīmāya ticīvarena avippavāsāya sammuti ṭhapetvā gāmañca gāmūpacārañca, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Sammatā sā sīmā saṅghena ticīvarena avippavāsā ṭhapetvā gāmañca gāmūpacārañca. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’ti.

62. Sīmaṃ bhikkhave, sammannantena paṭhamaṃ samānasaṃvāsa- sīmā 1 sammannitabbā, pacchā ticīvarena avippavāso sammannitabbo. Sīmaṃ bhikkhave, samūhanantena paṭhamaṃ ticīvarena avippavāso samūhantabbo, pacchā samānasaṃvāsasīmā samūhantabbā. Evañca pana bhikkhave, ticīvarena avippavāso samūhantabbo: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

63. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yo so saṅghena ticīvarena avippavāso sammato, yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho taṃ ticīvarena avippavāsaṃ samūhaneyya. Esā ñatti.

Suṇātu me bhante saṅgho. Yo so saṅghena ticīvarena avippavāso sammato, saṅgho taṃ ticīvarena avippavāsaṃ samūhanti. Yassāyasmato khamati etassa ticīvarena avippavāsassa samugghāto, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Samūhato so saṅghena ticīvarena avippavāso. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’ti.

64. Evañca pana bhikkhave, samānasaṃvāsasīmā2 samūhantabbā: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yā sā saṅghena sīmā sammatā samāna- saṃvāsā ekūposathā, yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho taṃ sīmaṃ samūhaneyya samānasaṃvāsaṃ ekūposathaṃ. Esā ñatti.

1 samānasaṃvāsā sīmā - Syā. 2 bhikkhave sīmā - Ma, Avi, Manupa, Tovi, Japu, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

61. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Ranh giới nào đã được hội chúng ấn định là đồng cộng trú chung một lễ Uposatha, nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ấn định ranh giới ấy là không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y, ngoại trừ làng và vùng ven làng. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Ranh giới nào đã được hội chúng ấn định là đồng cộng trú chung một lễ Uposatha, hội chúng ấn định ranh giới ấy là không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y, ngoại trừ làng và vùng ven làng. Đại đức nào đồng ý việc ấn

định ranh giới ấy là không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y, ngoại trừ làng và vùng ven làng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Ranh giới ấy đã được hội chúng ấn định là không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y, ngoại trừ làng và vùng ven làng. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'

62. Này các tỳ khưu, trong khi ấn định ranh giới, trước tiên nên ấn định ranh giới đồng cộng trú, sau đó nên ấn định việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y. Này các tỳ khưu, trong khi hủy bỏ ranh giới, trước tiên nên hủy bỏ việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y, sau đó nên hủy bỏ ranh giới đồng cộng trú. Và này các tỳ khưu, việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y nên được hủy bỏ như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

63. 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y nào đã được hội chúng ấn định, nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng hội chúng nên hủy bỏ việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y ấy. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y nào đã được hội chúng ấn định, hội chúng hủy bỏ việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y ấy. Đại đức nào đồng ý sự hủy bỏ việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y ấy xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Việc không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y ấy đã được hội chúng hủy bỏ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'

64. Và này các tỳ khưu, ranh giới đồng cộng trú nên được hủy bỏ như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Ranh giới nào đã được hội chúng ấn định là đồng cộng trú chung một lễ Uposatha, nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên hủy bỏ ranh giới ấy. Đây là lời đề nghị.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

Suṇātu me bhante saṅgho. Yā sā saṅghena sīmā sammatā samāna- saṃvāsā ekūposathā, saṅgho taṃ sīmaṃ samūhanti samānasaṃvāsaṃ ekūposathaṃ. Yassāyasmato khamati etissā sīmāya samānasaṃvāsāya ekūposathāya samugghāto, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

Samūhatā sā sīmā saṅghena samānasaṃvāsā ekūposathā. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī 'ti.

65. Asammatāya bhikkhave, sīmāya aṭṭhapitāya yaṃ gāmaṃ vā nigamaṃ vā upanissāya viharati, yā tassa gāmassa vā gāmasīmā, nigamassa vā nigamasīmā, ayaṃ tattha samānasaṃvāsā ekūposathā.

66. Agāmake ce bhikkhave, araññe samantā sattabbhantarā, ayaṃ tattha samānasaṃvāsā ekūposathā.

67. Sabbā bhikkhave, nadī asīmā. Sabbo samuddo asīmo. Sabbo jātassaro asīmo. Nadiyā vā bhikkhave, samudde vā jātassare vā yaṃ majjhimassa purisassa samantā udakukkhepā, ayaṃ tattha samānasaṃvāsā ekūposathā ”ti.

68. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū sīmāya sīmaṃ sambhindanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Yesaṃ bhikkhave, sīmā paṭhamaṃ sammatā, tesaṃ taṃ kammaṃ dhammikaṃ akuppaṃ ṭhānārahaṃ. Yesaṃ bhikkhave, sīmā pacchā sammatā, tesaṃ taṃ kammaṃ adhammikaṃ kuppaṃ aṭṭhānārahaṃ. Na bhikkhave, sīmāya sīmā sambhinditabbā. Yo sambhindeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

69. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū sīmāya sīmaṃ ajjhottharanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Yesaṃ bhikkhave, sīmā paṭhamaṃ sammatā, tesaṃ taṃ kammaṃ dhammikaṃ akuppaṃ ṭhānārahaṃ. Yesaṃ bhikkhave, sīmā pacchā sammatā, tesaṃ taṃ kammaṃ adhammikaṃ kuppaṃ aṭṭhānārahaṃ. Na bhikkhave, sīmāya sīmā ajjhottharitabbā. Yo ajjhotthareyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, sīmaṃ sammannantena sīmantarikaṃ ṭhapetvā sīmaṃ sammannitun ”ti.

70. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kati nu kho uposathā ”ti? 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Dve me bhikkhave, uposathā cātuddasiko ca paṇṇarasiko ca. Ime kho bhikkhave, dve uposathā ”ti.

1 uposatho ti - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Ranh giới nào đã được hội chúng ấn định là đồng cộng trú chung một lễ Uposatha, hội chúng hủy bỏ ranh giới đồng cộng trú chung một lễ Uposatha ấy. Đại đức nào đồng ý việc hủy bỏ của ranh giới đồng cộng trú chung một lễ Uposatha ấy xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

Ranh giới đồng cộng trú chung một lễ Uposatha ấy đã được hội chúng hủy bỏ. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’

65. Này các tỳ khưu, khi ranh giới chưa được ấn định chưa được thiết lập, vị (tỳ khưu) sống nương tựa vào ngôi làng hoặc thị trấn nào, trong trường hợp ấy ranh giới làng của ngôi làng ấy hoặc ranh giới thị trấn của thị trấn ấy là (ranh giới) đồng cộng trú chung một lễ Uposatha.

66. Này các tỳ khưu, nếu ở nơi không phải là làng, ở trong rừng, trong trường hợp ấy (khu vực) bảy abbhantara[*] ở xung quanh là (ranh giới) đồng cộng trú chung một lễ Uposatha.

67. Này các tỳ khưu, toàn bộ dòng sông không phải là ranh giới, toàn bộ biển cả không phải là ranh giới, toàn bộ hồ thiên nhiên không phải là ranh giới. Này các tỳ khưu, trong dòng sông, trong biển cả, trong hồ thiên nhiên, (khu vực) do việc ném nước ra xung quanh của người đàn ông (có sức mạnh) trung bình là (ranh giới) đồng cộng trú chung một lễ Uposatha trong trường hợp ấy.”

68. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư làm ranh giới (mới) gối lên ranh giới (đã có). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ranh giới của các vị nào đã được ấn định trước, ranh giới ấy của các vị ấy là đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì. Này các tỳ khưu, ranh giới của các vị nào được ấn định sau, ranh giới ấy của các vị ấy là sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Này các tỳ khưu, không nên làm ranh giới (mới) gối lên ranh giới (đã có); vị nào làm gối lên thì phạm tội dukkaṭa."

69. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư làm ranh giới (mới) trùm lên ranh giới (đã có). Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ranh giới của các vị nào đã được ấn định trước, ranh giới ấy của các vị ấy là đúng Pháp, không thể sửa đổi, đáng được duy trì. Này các tỳ khưu, ranh giới của các vị nào được ấn định sau, ranh giới ấy của các vị ấy là sai Pháp, có thể sửa đổi, không đáng duy trì. Này các tỳ khưu, không nên làm ranh giới (mới) trùm lên ranh giới (đã có); vị nào làm trùm lên thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị ấn định ranh giới được ấn định ranh giới sau khi đã chừa ra khoảng cách giữa các ranh giới."

70. Sau đó, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: "Có bao nhiêu lễ Uposatha?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, đây là hai lễ Uposatha: Lễ ngày mười bốn và lễ ngày mười lăm. Này các tỳ khưu, đây là hai lễ Uposatha."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

71. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: "Kati nu kho uposathakammānī "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Cattārimāni bhikkhave, uposatha- kammāni adhammena vaggaṃ uposathakammaṃ, adhammena samaggaṃ uposathakammaṃ, dhammena vaggaṃ uposathakammaṃ, dhammena samaggaṃ uposathakamman 'ti. 1

72. Tatra bhikkhave, yamidaṃ2 adhammena vaggaṃ uposathakammaṃ, na bhikkhave, evarūpaṃ uposathakammaṃ kātabbaṃ. Na ca mayā evarūpaṃ uposathakammaṃ anuññātaṃ.

73. Tatra bhikkhave, yamidaṃ adhammena samaggaṃ uposatha- kammaṃ, na bhikkhave, evarūpaṃ uposathakammaṃ kātabbaṃ. Na ca mayā evarūpaṃ uposathakammaṃ anuññātaṃ.

74. Tatra bhikkhave, yamidaṃ dhammena vaggaṃ uposathakammaṃ, na bhikkhave, evarūpaṃ uposathakammaṃ kātabbaṃ. Na ca mayā evarūpaṃ uposathakammaṃ anuññātaṃ.

75. Tatra bhikkhave, yamidaṃ dhammena samaggaṃ uposathakammaṃ, evarūpaṃ bhikkhave, uposathakammaṃ kātabbaṃ. Evarūpañca mayā uposathakammaṃ anuññātaṃ. Tasmātiha bhikkhave, evarūpaṃ uposathakammaṃ karissāma yadidaṃ dhammena samaggan 'ti, evaṃ hi vo bhikkhave, sikkhitabban "ti.

76. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: "Kati nu kho pātimokkhuddesā "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Pañcime bhikkhave, pātimokkhuddesā: Nidānaṃ uddisitvā avasesaṃ sutena sāvetabbaṃ. Ayaṃ pāṭhamo pātimokkhuddeso.

77. Nidānaṃ uddisitvā cattāri pārājikāni uddisitvā avasesaṃ sutena sāvetabbaṃ. Ayaṃ dutiyo pātimokkhuddeso.

78. Nidānaṃ uddisitvā cattāri pārājikāni uddisitvā terasa saṅghādisese uddisitvā avasesaṃ sutena sāvetabbaṃ. Ayaṃ tatiyo pātimokkhuddeso.

79. Nidānaṃ uddisitvā cattāri pārājikāni uddisitvā terasa saṅghādisese uddisitvā dve aniyate uddisitvā avasesaṃ sutena sāvetabbaṃ. Ayaṃ catuttho pātimokkhuddeso.

80. Vitthāreneva pañcamo. Ime kho bhikkhave, pañca pātimokkhuddesā ”ti. 1 uposathakammaṃ - Syā. 2 yadidaṃ - Manupa, Ma, Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

71. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Có bao nhiêu hành sự Uposatha?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, đây là bốn hành sự Uposatha: ‘Hành sự Uposatha sai Pháp theo phe nhóm, hành sự Uposatha sai Pháp có sự hợp nhất, hành sự Uposatha đúng Pháp theo phe nhóm, hành sự Uposatha đúng Pháp có sự hợp nhất.’

72. Này các tỳ khưu, trường hợp này tức là hành sự Uposatha sai Pháp theo phe nhóm, này các tỳ khưu, không nên thực hiện hành sự Uposatha có hình thức như thế và hành sự Uposatha có hình thức như thế không được ta cho phép.

73. Này các tỳ khưu, trường hợp này tức là hành sự Uposatha sai Pháp có sự hợp nhất, này các tỳ khưu, không nên thực hiện hành sự Uposatha có hình thức như thế và hành sự Uposatha có hình thức như thế không được ta cho phép.

74. Này các tỳ khưu, trường hợp này tức là hành sự Uposatha đúng Pháp theo phe nhóm, này các tỳ khưu, không nên thực hiện hành sự Uposatha có hình thức như thế và hành sự Uposatha có hình thức như thế không được ta cho phép.

75. Này các tỳ khưu, trường hợp này tức là hành sự Uposatha đúng Pháp có sự hợp nhất, này các tỳ khưu, nên thực hiện hành sự Uposatha có hình thức như thế và hành sự Uposatha có hình thức như thế được ta cho phép. Này các tỳ khưu, do đó ở đây chúng ta sẽ thực hiện hành sự Uposatha có hình thức như thế tức là ‘đúng Pháp có sự hợp nhất.’ Này các tỳ khưu, các ngươi nên học tập theo đúng như thế.”

76. Sau đó, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Có bao nhiêu cách đọc tụng giới bổn Pātimokkha?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, đây là năm cách đọc tụng giới bổn Pātimokkha: Sau khi đọc tụng phần mở đầu, nên thông báo phần còn lại bằng cách đã được nghe; đây là cách đọc tụng giới bổn Pātimokkha thứ nhất.

77. Sau khi đọc tụng phần mở đầu, sau khi đọc tụng bốn điều pārājika, nên thông báo phần còn lại bằng cách đã được nghe; đây là cách đọc tụng giới bổn Pātimokkha thứ nhì. 78. Sau khi đọc tụng phần mở đầu, sau khi đọc tụng bốn điều pārājika, sau khi đọc tụng mười ba điều saṅghādisesa, nên thông báo phần còn lại bằng cách đã được nghe; đây là cách đọc tụng giới bổn Pātimokkha thứ ba.

79. Sau khi đọc tụng phần mở đầu, sau khi đọc tụng bốn điều pārājika, sau khi đọc tụng mười ba điều saṅghādisesa, sau khi đọc tụng hai điều aniyata, nên thông báo phần còn lại bằng cách đã được nghe; đây là cách đọc tụng giới bổn Pātimokkha thứ tư.

80. (Đọc tụng) một cách chi tiết là cách thứ năm. Này các tỳ khưu, đây là năm cách đọc tụng giới bổn Pātimokkha.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

81. Tena kho pana samayena bhikkhū ‘bhagavatā saṅkhittena pātimokkhuddeso anuññāto ’ti sabbakālaṃ saṅkhittena pātimokkhaṃ uddisanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, saṅkhittena pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

82. Tena kho pana samayena kosalesu janapadesu aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe savarabhayaṃ 1 ahosi. Bhikkhū nāsakkhiṃsu vitthārena pātimokkhaṃ uddisituṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sati antarāye saṅkhittena pātimokkhaṃ uddisitun ”ti.

83. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū asatīpi antarāye saṅkhittena pātimokkhaṃ uddisanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, asati antarāye saṅkhittena pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, sati antarāye saṅkhittena pātimokkhaṃ uddisituṃ. Tatrime antarāyā: rājantarāyo corantarāyo agyantarāyo udakantarāyo manussantarāyo amanussantarāyo vāḷantarāyo siriṃsapantarāyo jīvitantarāyo brahmacariyantarāyo.2 Anujānāmi bhikkhave, evarūpesu antarāyesu saṅkhittena pātimokkhaṃ uddisituṃ, asati antarāye vitthārenā ”ti.

84. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū saṅghamajjhe anajjhiṭṭhā dhammaṃ bhāsanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, saṅghamajjhe anajjhiṭṭhena dhammo bhāsitabbo. Yo bhāseyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, therena bhikkhunā sāmaṃ vā dhammaṃ bhāsituṃ, paraṃ vā ajjhesitun ”ti.

85. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū saṅghamajjhe asammatā vinayaṃ pucchanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, saṅghamajjhe asammatena vinayo pucchitabbo. Yo puccheyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, saṅghamajjhe sammatena vinayaṃ pucchituṃ.

86. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbo: Attanā vā attānaṃ sammannitabbaṃ. Parena vā paro sammannitabbo.

87. Kathañca attanā vā attānaṃ sammannitabbaṃ? Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ itthannāmaṃ vinayaṃ puccheyyan ’ti. Evaṃ attanā vā attānaṃ sammannitabbaṃ.

1 sañcarabhayaṃ - Syā. 2 brahmacariyantarāyo ti - Ma.

81. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu (nghĩ rằng): "Đức Thế Tôn đã cho phép cách đọc tụng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt" rồi mọi lúc đều đọc tụng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa."

82. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ trong nước Kosala vào ngày Uposatha có sự sợ hãi vì đám lục lâm. Các vị tỳ khưu không thể đọc tụng giới bổn Pātimokkha một cách chi tiết. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt khi có sự nguy hiểm."

83. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư đọc tụng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt ngay cả khi không có sự nguy hiểm. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt khi không có sự nguy hiểm; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt khi có sự nguy hiểm. Đây là mười sự nguy hiểm trong trường hợp ấy: Sự nguy hiểm từ đức vua, sự nguy hiểm vì trộm cướp, sự nguy hiểm vì hỏa hoạn, sự nguy hiểm vì nước ngập, sự nguy hiểm vì loài người, sự nguy hiểm vì phi nhân, sự nguy hiểm vì thú dữ, sự nguy hiểm vì rắn, sự nguy hiểm cho mạng sống, sự nguy hiểm cho Phạm hạnh. Này các tỳ khưu, ta cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt trong những (trường hợp) nguy hiểm có hình thức như thế và (đọc tụng giới bổn Pātimokkha) một cách chi tiết khi không có sự nguy hiểm."

84. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư thuyết Pháp ở giữa hội chúng khi không được thỉnh mời. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, vị không được thỉnh mời không nên thuyết Pháp ở giữa hội chúng; vị nào thuyết Pháp thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu trưởng lão đích thân thuyết Pháp hoặc thỉnh mời vị khác."

85. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư khi chưa được chỉ định vẫn hỏi Luật ở giữa hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, vị không được chỉ định không nên hỏi Luật ở giữa hội chúng; vị nào hỏi thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị được chỉ định hỏi Luật ở giữa hội chúng.

86. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Tự mình chỉ định cho chính mình, hoặc người khác chỉ định cho người khác.

87. Thế nào là tự mình chỉ định cho chính mình? Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi sẽ hỏi vị tên (như vầy) về Luật.' Như vậy là tự mình chỉ định cho chính mình.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

88. Kathañca parena vā paro 1 sammannitabbo? Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, itthannāmo itthannāmaṃ vinayaṃ puccheyyā ’ti. Evaṃ parena vā paro1 sammannitabbaṃ ”ti. 89. Tena kho pana samayena pesalā bhikkhū saṅghamajjhe sammatā vinayaṃ pucchanti. Chabbaggiyā bhikkhū labhanti āghātaṃ, labhanti appaccayaṃ, vadhena tajjenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, saṅghamajjhe sammatenapi parisaṃ oloketvā puggalaṃ tulayitvā vinayaṃ pucchitun ”ti. 90. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū saṅghamajjhe asammatā vinayaṃ vissajjenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, saṅghamajjhe asammatena vinayo vissajjetabbo. Yo vissajjeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, saṅghamajjhe sammatena vinayaṃ vissajjetuṃ. 91. Evañca pana bhikkhave, sammannitabbo: 2 Attanā vā attānaṃ sammannitabbaṃ, parena vā paro sammannitabbo. 92. Kathañca attanā vā attānaṃ sammannitabbaṃ? Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ itthannāmena vinayaṃ puṭṭho vissajjeyyan ’ti. Evaṃ attanā vā attānaṃ sammannitabbaṃ. 93. Kathañca parena vā paro sammannitabbo? Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, itthannāmo itthannāmena vinayaṃ puṭṭho vissajjeyyā ’ti. Evaṃ parena vā paro sammannitabbo ”ti. 94. Tena kho pana samayena pesalā bhikkhū saṅghamajjhe sammatā vinayaṃ vissajjenti. Chabbaggiyā bhikkhū labhanti āghātaṃ, labhanti appaccayaṃ, vadhena tajjenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, saṅghamajjhe sammatenapi parisaṃ oloketvā puggalaṃ tulayitvā vinayaṃ vissajjetun ”ti. 95. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū anokāsakataṃ bhikkhuṃ āpattiyā codenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, anokāsakato bhikkhu āpattiyā codetabbo. Yo codeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, okāsaṃ kārāpetvā āpattiyā codetuṃ - ‘Karotu me āyasmā3 okāsaṃ, ahaṃ taṃ vattukāmo ’”ti.

1 parena paro - Avi, Javi, Tovi, Manupa, Ma, Syā, PTS. 2 sammannitabbaṃ - Ma. 3 karotu āyasmā - Ma, Syā, PTS, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

88. Thế nào là người khác chỉ định cho người khác? Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, vị tên (như vầy) sẽ hỏi vị tên (như vầy) về Luật.’ Như vậy là người khác chỉ định cho người khác.”

89. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu hiền thiện đã được chỉ định rồi hỏi Luật ở giữa hội chúng. Các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư có sự giận dữ, có sự bực bội, hăm dọa hãm hại. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị đã được chỉ định quan sát tập thể và cân nhắc từng cá nhân rồi mới hỏi Luật ở giữa hội chúng.”

90. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư trả lời về Luật ở giữa hội chúng dầu không được chỉ định. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, vị không được chỉ định không nên trả lời về Luật ở giữa hội chúng; vị nào trả lời thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vị đã được chỉ định trả lời về Luật ở giữa hội chúng.

91. Và này các tỳ khưu, nên chỉ định như vầy: Tự mình chỉ định cho chính mình, hoặc người khác chỉ định cho người khác.

92. Thế nào là tự mình chỉ định cho chính mình? Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, tôi sẽ trả lời khi được vị tên (như vầy) hỏi về Luật.’

Như vậy là tự mình chỉ định cho chính mình.

93. Thế nào là người khác chỉ định cho người khác? Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

- ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, vị tên (như vầy) sẽ trả lời khi được vị tên (như vầy) hỏi về Luật.’

Như vậy là người khác chỉ định cho người khác.”

94. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu hiền thiện, đã được chỉ định, trả lời Luật ở giữa hội chúng. Các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư có sự giận dữ, có sự bực bội, hăm dọa hãm hại. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị đã được chỉ định quan sát tập thể và cân nhắc từng cá nhân rồi mới trả lời về Luật ở giữa hội chúng.”

95. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư buộc tội vị tỳ khưu chưa được thỉnh ý trước. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên buộc tội vị tỳ khưu chưa được thỉnh ý trước; vị nào buộc tội thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép buộc tội sau khi đã thỉnh ý trước rằng: ‘Này đại đức, hãy cho phép. Tôi muốn nói với ngài.’”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

96. Tena kho pana samayena pesalā bhikkhū chabbaggiye bhikkhū okāsaṃ kārāpetvā āpattiyā codenti. Chabbaggiyā bhikkhū labhanti āghātaṃ, labhanti appaccayaṃ, vadhena tajjenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, katepi okāse puggalaṃ tulayitvā āpattiyā codetun ”ti.

97. Tena kho pana samayena chabbaggiye bhikkhū ‘puramhākaṃ pesalā bhikkhū okāsaṃ kārāpentī ’ti paṭigacceva suddhānaṃ bhikkhūnaṃ anāpattikānaṃ avatthusmiṃ akāraṇe okāsaṃ kārāpenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, suddhānaṃ bhikkhūnaṃ anāpattikānaṃ avatthusmiṃ akāraṇe okāso kārāpetabbo. Yo kārāpeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, puggalaṃ tulayitvā okāsaṃ kārāpetun ”ti. 1

98. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū saṅghamajjhe adhammakammaṃ karonti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, adhammakammaṃ kātabbaṃ. 2 Yo kareyya, āpatti dukkaṭassā ”ti. Karontiyeva adhammakammaṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, adhammakamme kayiramāne paṭikkositun ”ti.

99. Tena kho pana samayena pesalā bhikkhū chabbaggiyehi bhikkhūhi adhammakamme kayiramāne paṭikkosanti. Chabbaggiyā bhikkhū labhanti āghātaṃ, labhanti appaccayaṃ, vadhena tajjenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, diṭṭhimpi āvīkātun ”ti. Tesaṃyeva santike diṭṭhiṃ āvīkaronti. Chabbaggiyā bhikkhū labhanti āghātaṃ, labhanti appaccayaṃ, vadhena tajjenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, catūhi pañcahi paṭikkosituṃ, dvīhi tīhi diṭṭhiṃ āvīkātuṃ, ekena adhiṭṭhātuṃ - ‘Na metaṃ khamatī ’”ti.

100. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū saṅghamajjhe pātimokkhaṃ uddisamānā sañcicca na sāventi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, pātimokkhuddesakena sañcicca na sāvetabbaṃ. Yo na sāveyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

101. Tena kho pana samayena āyasmā udāyī saṅghassa pātimokkhudde- sako hoti kākassarako. Atha kho āyasmato udāyissa etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ pātimokkhuddesakena sāvetabban ’ti. Ahañcamhi kākassarako. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pātimokkhuddesakena vāyamituṃ - ‘Kathaṃ sāveyyan ’ti. Vāyamantassa anāpattī ”ti.

1 okāsaṃ kātun ti - Ma. 2 na bhikkhave saṅghamajjhe adhammakammaṃ kātabbaṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

96. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu thỉnh ý trước các tỳ khưu nhóm Lục Sư rồi buộc tội. Các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư có sự giận dữ, có sự bực bội, hăm dọa hãm hại. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, mặc dầu đã thỉnh ý rồi, ta cho phép cân nhắc về nhân vật (ấy) rồi mới buộc tội.”

97. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): “Các vị tỳ khưu hiền thiện (sẽ) thỉnh ý chúng ta trước tiên” liền ngay trước đó (đã) thỉnh ý (để buộc tội) các vị tỳ khưu trong sạch không phạm tội khi không có sự việc, không có nguyên do. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên thỉnh ý (để buộc tội) các vị tỳ khưu trong sạch không phạm tội khi không có sự việc, không có nguyên do; vị nào thỉnh ý thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép cân nhắc về nhân vật (ấy) trước rồi mới thỉnh ý (để buộc tội).”

98. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư thực hiện hành sự sai Pháp ở giữa hội chúng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên thực hiện hành sự sai Pháp; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa.” Các vị vẫn thực hiện hành sự sai Pháp. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.” - “Này các tỳ khưu, trong khi hành sự sai Pháp đang được tiến hành, ta cho phép phản đối.”

99. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu hiền thiện phản đối trong khi hành sự sai Pháp đang được tiến hành bởi các tỳ khưu nhóm Lục Sư. Các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư có sự giận dữ, có sự bực bội, hăm dọa hãm hại. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép bày tỏ quan điểm." Các vị bày tỏ quan điểm trong sự hiện diện của chính các vị kia. Các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư có sự giận dữ, có sự bực bội, hăm dọa hãm hại. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép phản đối với bốn năm vị, bày tỏ quan điểm với hai ba vị, còn một vị thì khẳng định rằng: 'Tôi không đồng ý việc này.'"

100. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư trong lúc đọc tụng giới bổn Pātimokkha ở giữa hội chúng cố ý không cho nghe được. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha không nên cố ý làm cho không nghe được; vị nào làm cho không nghe được thì phạm tội dukkaṭa."

101. Vào lúc bấy giờ, đại đức Udāyi là vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha của hội chúng có giọng (nói) như loài quạ. Khi ấy, đại đức Udāyi đã khởi ý điều này: "Đức Thế Tôn đã quy định rằng: 'Vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha nên làm cho nghe được,' còn ta có giọng (nói) như loài quạ, vậy ta nên thực hành như thế nào?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép vị đọc tụng giới bổn Pātimokkha nỗ lực (nghĩ rằng): 'Bằng cách nào ta có thể làm cho (các vị) nghe được?' Đối với vị đang nỗ lực thì vô tội."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

102. Tena kho pana samayena devadatto sagahaṭṭhāya parisāya patimokkhaṃ uddisati. Bhagavatato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, sagahaṭṭhāya parisāya pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

103. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū saṅghamajjhe anajjhaṭṭhā patimokkhaṃ uddisanti. Bhagavatato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, saṅghamajjhe anajjhiṭṭhena pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, therādhikaṃ 1 pātimokkhan "ti.

Aññatitthiyabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1 therādheyyaṃ - Aṭṭhakathā, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

102. Vào lúc bấy giờ, Devadatta đọc tụng giới bổn Pātimokkha ở hội chúng có sự hiện diện của cư sĩ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha ở hội chúng có sự hiện diện của cư sĩ; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa."

103. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư đọc tụng giới bổn Pātimokkha ở giữa hội chúng dầu không được mời thỉnh. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, vị không được mời thỉnh không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha ở giữa

hội chúng; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép giới bổn Pātimokkha là trách nhiệm của vị trưởng lão.”

Dứt tụng phẩm về các ngoại đạo.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

1. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirattaṃ viharitvā yena codanā- vatthu tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena codanāvatthu tadavasari, tatra sudaṃ bhagavā codanāvatthusmiṃ viharati. 1 Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse sambahulā bhikkhū viharanti. Tattha thero bhikkhu bālo hoti avyatto. So na jānāti uposathaṃ vā uposathakammaṃ vā pātimokkhaṃ vā pātimokkhuddesaṃ vā.

2. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘therādhikaṃ pātimokkhan ’ti. Ayañca amhākaṃ thero bālo avyatto. Na jānāti uposathaṃ vā uposathakammaṃ vā pātimokkhaṃ vā pātimokkhuddesaṃ vā. Kathannu kho amhehi paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, yo tattha bhikkhu vyatto paṭibalo, tassādheyyaṃ pātimokkhan ”ti.

3. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā bhikkhū viharanti bālā avyattā. Te na jānanti uposathaṃ vā uposathakammaṃ vā pātimokkhaṃ vā pātimokkhuddesaṃ vā. Te theraṃ ajjhesiṃsu: “Uddisatu bhante, thero pātimokkhan ”ti. So evamāha: “Na me āvuso vattatī ”ti. Dutiyaṃ theraṃ ajjhesiṃsu: “Uddisatu bhante, thero pātimokkhan ”ti. Sopi evamāha: “Na me āvuso vattatī ”ti. Tatiyaṃ theraṃ ajjhesiṃsu: “Uddisatu bhante, thero pātimokkhan ”ti. Sopi evamāha: “Na me āvuso vattatī ”ti. Eteneva upāyena yāva saṅghanavakaṃ ajjhesiṃsu: “Uddisatu āyasmā pātimokkhan ”ti. Sopi evamāha: “Na me bhante vattatī ”ti.

4. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā bhikkhū viharanti bālā avyattā. Te na jānanti uposathaṃ vā uposathakammaṃ vā pātimokkhaṃ vā pātimokkhuddesaṃ vā. Te theraṃ ajjhesanti: ‘Uddisatu bhante, thero pātimokkhan ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Na me āvuso vattatī ’ti. Dutiyampi 2 theraṃ ajjhesanti: ‘Uddisatu bhante, thero pātimokkhan ’ti. Sopi evaṃ vadeti: ‘Na me āvuso vattatī ’ti. Tatiyampi 3 theraṃ ajjhesanti: ‘Uddisatu bhante, thero pātimokkhan ’ti. Sopi evaṃ vadeti: ‘Na me āvuso vattatī ’ti. Eteneva upāyena yāva saṅghanavakaṃ ajjhesanti: ‘Uddisatu āyasmā pātimokkhan ’ti. Sopi evaṃ vadeti: ‘Na me bhante vattatī ’ti.

1 tatra sudaṃ bhagavā codanāvatthusmiṃ viharati iti pātho Ma, Syā, PTS na dissate. 2 dutiyaṃ theraṃ - Ma, Syā; dutiyatheraṃ - PTS. 3 tatiyaṃ theraṃ - Ma, Syā; tatiyatheraṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

1. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích đức Thế Tôn đã ra đi du hành đến Codanāvatthu. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến Codanāvatthu. Tại nơi ấy, đức Thế Tôn đã trú ngụ ở Codanāvatthu. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ có nhiều vị tỳ khưu cư ngụ. Ở đó, vị tỳ khưu trưởng lão là ngu dốt thiếu kinh nghiệm. Vị ấy không biết lễ Uposatha, hay là hành sự Uposatha, hay là giới bổn Pātimokkha, hay là việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha.

2. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: "Đức Thế Tôn đã quy định rằng: 'Giới bổn Pātimokkha là trách nhiệm của vị trưởng lão,' và vị trưởng lão này của chúng ta thì ngu dốt thiếu kinh nghiệm, không biết lễ Uposatha, hay là hành sự Uposatha, hay là giới bổn Pātimokkha, hay là việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha, vậy chúng ta nên thực hành như thế nào?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép ở nơi đó vị tỳ khưu nào kinh nghiệm, có năng lực thì giới bổn Pātimokkha là trách nhiệm của vị ấy."

3. Vào lúc bấy giờ, vào ngày lễ Uposatha tại trú xứ nọ có nhiều vị tỳ khưu ngu dốt thiếu kinh nghiệm cư ngụ. Các vị ấy không biết lễ Uposatha, hay là hành sự Uposatha, hay là giới bổn Pātimokkha, hay là việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Các vị ấy đã thỉnh mời vị trưởng lão rằng: - "Thưa ngài, xin trưởng lão hãy đọc tụng giới bổn Pātimokkha." Vị ấy đã nói như vầy: - "Này các đại đức, tôi không làm được." Các vị đã thỉnh mời vị trưởng lão thứ nhì: - "Thưa ngài, xin trưởng lão hãy đọc tụng giới bổn Pātimokkha." Vị ấy cũng đã nói như vầy: - "Này các đại đức, tôi không làm được." Các vị đã thỉnh mời vị trưởng lão thứ ba: - "Thưa ngài, xin trưởng lão hãy đọc tụng giới bổn Pātimokkha." Vị ấy cũng đã nói như vầy: - "Này các đại đức, tôi không làm được." Bằng chính phương thức ấy, các vị đã thỉnh mời đến vị mới tu của hội chúng: - "Xin đại đức hãy đọc tụng giới bổn Pātimokkha." Vị ấy cũng đã nói như vầy: - "Thưa các ngài, tôi không làm được."

4. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Uposatha tại trú xứ nọ có nhiều vị tỳ khưu ngu dốt thiếu kinh nghiệm cư ngụ. Các vị ấy không biết lễ Uposatha, hay là hành sự Uposatha, hay là giới bổn Pātimokkha, hay là việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Các vị ấy thỉnh mời vị trưởng lão rằng: 'Thưa ngài, xin trưởng lão hãy đọc tụng giới bổn Pātimokkha.' Vị ấy nói như vầy: 'Này các đại đức, tôi không làm được.' Các vị thỉnh mời đến vị trưởng lão thứ nhì: 'Thưa ngài, xin trưởng lão hãy đọc tụng giới bổn Pātimokkha.' Vị ấy cũng nói như vầy: 'Này các đại đức, tôi không làm được.' Các vị thỉnh mời đến vị trưởng lão thứ ba: 'Thưa ngài, xin trưởng lão hãy đọc tụng giới bổn Pātimokkha.' Vị ấy cũng nói như vầy: 'Này các đại đức, tôi không làm được.' Bằng chính phương thức ấy, các vị thỉnh mời đến vị mới tu của hội chúng: 'Xin đại đức hãy đọc tụng giới bổn Pātimokkha.' Vị ấy cũng nói như vầy: 'Thưa các ngài, tôi không làm được.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

Tehi bhikkhave, bhikkhūhi eko bhikkhu sāmantā āvāsā sajjukaṃ pāhetabbo: 'Gacchāvuso saṅkhittena vā vitthārena vā pātimokkhaṃ pariyāpuṇitvā 1 āgacchā '"ti.

5. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kena nu kho 2 pāhetabbo ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, therena bhikkhunā navaṃ bhikkhuṃ āṇāpetun ”ti. Therena āṇattā navā bhikkhū na gacchanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave. therena āṇattena agilānena na gantabbaṃ. Yo na gaccheyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

6. Atha kho bhagavā codanāvatthusmiṃ yathābhirattaṃ viharitvā punadeva rājagahaṃ paccāgañchi. Tena kho pana samayena manussā bhikkhū piṇḍāya carante pucchanti: “Katamī 3 bhante pakkhassā ”ti? Bhikkhū evamāhaṃsu: “Na kho mayaṃ āvuso jānāmā ”ti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Pakkhagaṇanamattampime samaṇā sakyaputtiyā na jānanti. Kimpanime aññaṃ kiñci kalyāṇaṃ jānissantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pakkhagaṇanaṃ uggahetun ”ti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kena nu kho pakkhagaṇanā uggahetabbā ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sabbeheva pakkhagaṇanaṃ uggahetun ”ti.

7. Tena kho pana samayena manussā bhikkhū piṇḍāya carante pucchanti: “Kīvatikā bhante bhikkhū ”ti? Bhikkhū evamāhaṃsu: “Na kho mayaṃ āvuso jānāmā ”ti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Aññamaññampi ’me samaṇā sakyaputtiyā na jānanti. Kimpanime aññaṃ kiñci kalyāṇaṃ jānissantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, bhikkhū gaṇetun ”ti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kadā nu kho bhikkhū gaṇetabbā ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, tadāhuposathe nāmaggena 4 vā gaṇetuṃ salākaṃ vā gāhetun ”ti.5

8. Tena kho pana samayena bhikkhū ajānantā ‘ajjuposatho ’ti dūraṃ gāmaṃ6 piṇḍāya caranti.7 Te uddissamānepi pātimokkhe āgacchanti, uddiṭṭhamattepi āgacchanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, ārocetuṃ ‘ajjuposatho ’”ti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kena nu kho ārocetabbo ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, therena bhikkhunā kālavato ārocetun ”ti.

9. Tena kho pana samayena aññataro thero kālavato nassarati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, bhattakālepi ārocetun ”ti. Bhattakālepi nassarati.8 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, yaṃ kālaṃ sarati, taṃ kālaṃ ārocetun ”ti.

1 pariyāpuṇitvāna - Ma. 5 gahetun ti - Syā, PTS. 2 ko nu kho - Syā. 6 dūragāmaṃ - Tovi, Japu, Avi. 3 katimī - Ma, Syā, PTS. 7 piṇḍāya gacchanti - Syā. 4 nāmamattena - Syā; gaṇamaggena - PTS. 8 nassari - Syā, PTS, Tovi, Avi, Japu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

Này các tỳ khưu, ngay trong hôm ấy một vị tỳ khưu nên được các vị tỳ khưu ấy phái đi đến trú xứ lân cận (bảo rằng): ‘Này đại đức, hãy đi và học thuộc lòng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt hoặc chi tiết rồi trở về.’”

5. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Nên được phái đi bởi vị nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.” - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu trưởng lão ra lệnh cho vị tỳ khưu mới tu.” Được ra lệnh bởi vị trưởng lão, các vị tỳ khưu mới tu vẫn không đi. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, khi được ra lệnh bởi vị trưởng lão, vị không bệnh không nên không đi; vị nào không đi thì phạm tội dukkaṭa.”

6. Sau đó, khi đã ngự tại Codanāvatthu theo như ý thích đức Thế Tôn đã trở về lại thành Rājagaha. Vào lúc bấy giờ, dân chúng hỏi các vị tỳ khưu đang đi khất thực rằng: - “Thưa ngài, là ngày thứ mấy của nửa tháng?” Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này các đạo hữu, chúng tôi không biết.” Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Các Sa-môn Thích tử này không biết đến việc tính toán (ngày) của nửa tháng thì những người này còn biết được điều tốt đẹp gì khác nữa đây?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép học cách tính toán (ngày) của nửa tháng.” Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Vị nào nên học cách tính toán (ngày) của nửa tháng?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép toàn bộ tất cả đều học cách tính toán (ngày) của nửa tháng.”

7. Vào lúc bấy giờ, dân chúng hỏi các vị tỳ khưu đang đi khất thực rằng: - “Thưa ngài, có đến bao nhiêu vị tỳ khưu?” Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này các đạo hữu, chúng tôi không biết.” Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Các Sa-môn Thích tử này không biết lẫn nhau thì những người này còn biết được điều tốt đẹp gì khác nữa đây?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đếm số các vị tỳ khưu.” Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Khi nào thì nên đếm số các vị tỳ khưu?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha ta cho phép hoặc là đếm số bằng cách gọi tên, hoặc là cho rút thẻ.”

8. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu không biết: “Hôm nay là ngày lễ Uposatha” nên đi khất thực ở làng xa. Các vị ấy trở lại trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng, trở lại khi giới bổn Pātimokkha vừa mới đọc tụng xong. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thông báo: ‘Hôm nay là ngày lễ Uposatha.’” Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Nên được thông báo bởi vị nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu trưởng lão thông báo vào lúc sáng sớm.”

9. Vào lúc bấy giờ, có vị trưởng lão nọ vào lúc sáng sớm đã không nhớ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thông báo vào lúc thọ thực.” Ngay cả vào lúc thọ thực, vị ấy cũng đã không nhớ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép lúc nào nhớ thì thông báo vào lúc ấy.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

10. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse uposathāgāraṃ uklāpaṃ hoti. Āgantukā bhikkhū ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhū uposathāgāraṃ na sammajjissantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi

bhikkhave, uposathāgāraṃ sammajjitun ”ti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kena nu kho uposathāgāraṃ sammajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, therena bhikkhunā navaṃ bhikkhuṃ āṇāpetun ”ti. Therena āṇattā navā bhikkhū na sammajjanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, therena āṇattena agilānena na sammajjitabbaṃ. Yo na sammajjeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

11. Tena kho pana samayena uposathāgāre āsanaṃ apaññattaṃ hoti. Bhikkhū chamāyaṃ nisīdanti. Gattānipi cīvarānipi paṃsukitāni honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, uposathāgāre āsanaṃ paññāpetun ”ti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kena nu kho uposathāgāre āsanaṃ paññāpetabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, therena bhikkhunā navaṃ bhikkhuṃ āṇāpetun ”ti. Therena āṇattā navā bhikkhū na paññāpenti. 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, therena āṇattena agilānena 1 na paññāpetabbaṃ. Yo na paññāpeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

12. Tena kho pana samayena uposathāgāre padīpo na hoti. Bhikkhū andhakāre kāyampi cīvarampi akkamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, uposathāgāre padīpaṃ kātun ”ti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kena nu kho uposathāgāre padīpo kātabbo ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, therena bhikkhunā navaṃ bhikkhuṃ āṇāpetun ”ti. Therena āṇattā navā bhikkhū nappadīpenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, therena āṇattena agilānena nappadīpetabbo. Yo nappadīpeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

13. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse āvāsikā bhikkhū neva pānīyaṃ upaṭṭhāpenti na paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpenti. Āgantukā bhikkhū ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma āvāsikā bhikkhū neva pānīyaṃ upaṭṭhāpessanti na paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpessantī ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetun ”ti. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kena nu kho pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetabban ”ti?

1 āsanaṃ na paññāpenti - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

10. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ nhà hành lễ Uposatha bị rác bẩn. Các tỳ khưu vãng lai phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu lại không quét nhà hành lễ Uposatha?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép quét nhà hành lễ Uposatha.” Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Vị nào nên quét nhà hành lễ Uposatha?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu trưởng lão ra lệnh cho vị tỳ khưu mới tu.” Được ra lệnh bởi vị trưởng lão, các vị tỳ khưu mới tu vẫn không quét. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, khi được ra lệnh bởi vị trưởng lão, vị không bệnh không nên không quét; vị nào không quét thì phạm tội dukkaṭa.”

11. Vào lúc bấy giờ, chỗ ngồi không được xếp đặt trong nhà hành lễ Uposatha. Các tỳ khưu ngồi trên nền nhà. Các phần thân thể và các y bị dơ bẩn. Các vị đã trình sự việc

ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép xếp đặt chỗ ngồi trong nhà hành lễ Uposatha.” Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Vị nào nên xếp đặt chỗ ngồi trong nhà hành lễ Uposatha?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu trưởng lão ra lệnh cho vị tỳ khưu mới tu.” Được ra lệnh bởi vị trưởng lão, các vị tỳ khưu mới tu vẫn không xếp đặt. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, khi được ra lệnh bởi vị trưởng lão, vị không bệnh không nên không xếp đặt; vị nào không xếp đặt thì phạm tội dukkaṭa.”

12. Vào lúc bấy giờ, trong nhà hành lễ Uposatha không có đèn. Trong bóng tối, các vị tỳ khưu đạp nhầm cơ thể và luôn cả y nữa. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thắp sáng đèn trong nhà hành lễ Uposatha.” Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Vị nào nên thắp sáng đèn trong nhà hành lễ Uposatha?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu trưởng lão ra lệnh cho vị tỳ khưu mới tu.” Được ra lệnh bởi vị trưởng lão, các vị tỳ khưu mới tu vẫn không thắp sáng đèn. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, khi được ra lệnh bởi vị trưởng lão, vị không bệnh không nên không thắp sáng đèn; vị nào không thắp sáng đèn thì phạm tội dukkaṭa.”

13. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ các tỳ khưu thường trú không đem lại nước uống, không đem lại nước rửa. Các tỳ khưu vãng lai phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu thường trú không đem lại nước uống, không đem lại nước rửa?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đem lại nước uống, nước rửa.” Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Vị nào nên đem lại nước uống, nước rửa?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, therena bhikkhunā navaṃ bhikkhuṃ āṇāpetun ”ti. Therena āṇattā navā bhikkhū na upaṭṭhāpenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, therena āṇattena agilānena na upaṭṭhāpetabbaṃ. Yo na upaṭṭhāpeyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

14. Tena kho pana samayena sambahulā bhikkhū bālā abyattā disaṅgamikā ācariyupajjhāye na āpucchiṃsu. 1 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, sambahulā bhikkhū bālā abyattā disaṅgamikā ācariyupajjhāye na āpucchanti. 2 Te 3 bhikkhave, ācariyupajjhāyehi pucchitabbā: ‘Kahaṃ gamissatha? Kena saddhiṃ gamissathā ’ti?

15. Te ce bhikkhave, bālā abyattā aññe bāle abyatte apadiseyyuṃ, na bhikkhave, ācariyupajjhāyehi anujānitabbā. Anujāneyyuṃ ce, āpatti dukkaṭassa. Te ca4 bhikkhave, bālā abyattā ananuññātā ācariyupajjhāyehi gaccheyyuṃ ceva5 āpatti dukkaṭassa.

16. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse sambahulā bhikkhū viharanti bālā abyattā. Te na jānanti uposathaṃ vā uposathakammaṃ vā pātimokkhaṃ vā pātimokkhuddesaṃ vā. Tattha añño bhikkhu āgacchati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako

sikkhākāmo. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi so bhikkhu saṅgahetabbo anuggahetabbo upalāpetabbo upaṭṭhāpetabbo cuṇṇena mattikāya dantakaṭṭhena mukhodakena. No ce saṅghaṇheyyuṃ anuggaṇheyyuṃ upalāpeyyuṃ upaṭṭhāpeyyuṃ cuṇṇena mattikāya dantakaṭṭhena mukhodakena, āpatti dukkaṭassa.

17. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā bhikkhū viharanti bālā abyattā. Te na jānanti uposathaṃ vā uposatha- kammaṃ vā pātimokkhaṃ vā pātimokkhuddesaṃ vā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi eko bhikkhu sāmantā āvāsā sajjukaṃ pāhetabbo: 'Gacchāvuso saṅkhittena vā vitthārena vā pātimokkhaṃ pariyāpuṇitvā āgacchā 'ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ; no ce labhetha, tehi bhikkhave, bhikkhūhi sabbeheva yattha jānanti uposathaṃ vā uposathakammaṃ vā pātimokkhaṃ vā pātimokkhuddesaṃ vā, so āvāso gantabbo. No ce gaccheyyuṃ, āpatti dukkaṭassa.

1 āpucchiṃsu - ettha marammakkharapotthake nakāro na dissate. 4 te ce - Ma, Syā, PTS. 2 āpucchanti - Ma. 5 gaccheyyuṃ ce - Ma, Syā; 3 tehi - PTS. gaccheyyuṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu trưởng lão ra lệnh cho vị tỳ khưu mới tu." Được ra lệnh bởi vị trưởng lão, các vị tỳ khưu mới tu vẫn không đem lại. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, khi được ra lệnh bởi vị trưởng lão, vị không bệnh không nên không đem lại; vị nào không đem lại thì phạm tội dukkaṭa."

14. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu ngu dốt, thiếu kinh nghiệm lên đường đi xa đã không xin phép các vị thầy tế độ và thầy dạy học. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, trường hợp nhiều vị tỳ khưu ngu dốt, thiếu kinh nghiệm lên đường đi xa không xin phép các vị thầy tế độ và thầy dạy học. Này các tỳ khưu, các vị thầy tế độ và thầy dạy học nên hỏi các vị ấy rằng: 'Các ngươi sẽ đi đâu? Các ngươi sẽ đi với ai?'

15. Này các tỳ khưu, nếu các vị ngu dốt, thiếu kinh nghiệm ấy nêu ra các vị ngu dốt, thiếu kinh nghiệm khác, này các tỳ khưu, các vị thầy tế độ và thầy dạy học không nên cho phép; nếu các vị cho phép thì phạm tội dukkaṭa. Và này các tỳ khưu, (nếu) các vị ngu dốt, thiếu kinh nghiệm ấy không được các vị thầy tế độ và thầy dạy học cho phép mà vẫn đi thì phạm tội dukkaṭa.

16. Này các tỳ khưu, trường hợp nhiều vị tỳ khưu ngu dốt, thiếu kinh nghiệm sống tại trú xứ nọ. Các vị ấy không biết lễ Uposatha, hay là hành sự Uposatha, hay là giới bổn Pātimokkha, hay là việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Nơi ấy có vị tỳ khưu khác đi đến là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu nọ nên được các vị tỳ khưu ấy tiếp đón nồng hậu, nên được quan tâm, nên được chăm sóc, nên được đem lại bột tắm, đất sét (để tắm), gỗ chà răng, nước rửa mặt. Nếu các vị không tiếp đón nồng hậu, quan tâm, chăm sóc, đem lại bột tắm, đất sét (để tắm), gỗ chà răng, nước rửa mặt thì phạm tội

dukkaṭa.

17. Này các tỳ khưu, trường hợp nhiều vị tỳ khưu ngu dốt, thiếu kinh nghiệm sống tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha. Các vị ấy không biết lễ Uposatha, hay là hành sự Uposatha, hay là giới bổn Pātimokkha, hay là việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy ngay trong hôm ấy nên phái một vị tỳ khưu đi đến trú xứ lân cận (bảo rằng): 'Này đại đức, hãy đi và học thuộc lòng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt hoặc chi tiết rồi trở về.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Này các tỳ khưu, nếu không đạt được (như thế) thì nơi nào có các vị biết về lễ Uposatha, hay là hành sự Uposatha, hay là giới bổn Pātimokkha, hay là việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha, toàn bộ tất cả các vị tỳ khưu ấy nên đi đến trú xứ ấy; nếu các vị không đi thì phạm tội dukkaṭa.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

18. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse sambahulā bhikkhū vassaṃ vasanti bālā abyattā. Te na jānanti uposathaṃ vā uposathakammaṃ vā pātimokkhaṃ vā pātimokkhuddesaṃ vā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi eko bhikkhu sāmantā āvāsā sajjukaṃ pāhetabbo: 'Gacchāvuso saṅkhittena vā vitthārena vā pātimokkhaṃ pariyāpuṇitvā āgacchā 'ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ; no ce labhetha, eko bhikkhu sattāhakālikaṃ pāhetabbo: 'Gacchāvuso saṅkhittena vā vitthārena vā pātimokkhaṃ pariyāpuṇitvā āgacchā 'ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ; no ce labhetha, na bhikkhave, tehi bhikkhūhi tasmiṃ āvāse vassaṃ vasitabbaṃ. Vaseyyuṃ ce, āpatti dukkaṭassā "ti.

19. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: "Sannipatatha bhikkhave, saṅgho uposathaṃ karissatī "ti. Evaṃ vutte aññataro bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca: "Atthi bhante, bhikkhu gilāno, so anāgato "ti "Anujānāmi bhikkhave, gilānena bhikkhunā pārisuddhiṃ dātuṃ. Evañca pana bhikkhave dātabbā: Tena gilānena bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅghaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: 'Pārisuddhiṃ dammi. Pārisuddhiṃ me hara. Pārisuddhiṃ me ārocehī 'ti. Kāyena viññāpeti, vācāya viññāpeti, kāyena vācāya viññāpeti, dinnā hoti pārisuddhi. Na kāyena viññāpeti, na vācāya viññāpeti,na kāyena vācāya viññāpeti, na dinnā hoti pārisuddhi. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, so bhikkhave, gilāno bhikkhu mañcena vā pīṭhena vā saṅghamajjhe ānetvā uposatho kātabbo. Sace bhikkhave, gilānupaṭṭhākānaṃ bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: 'Sace kho mayaṃ gilānaṃ ṭhānā cāvessāma, ābādho vā abhivaḍḍhissati, kālakiriyā vā bhavissatī 'ti, na bhikkhave, gilāno ṭhānā cāvetabbo. Saṅghena tattha gantvā uposatho kātabbo. Natveva vaggena saṅghena uposatho kātabbo. Kareyya ce, āpatti dukkaṭassa.

20. Parisuddhihārako ce bhikkhave, dinnāya pārisuddhiyā tattheva pakkamati, aññassa dātabbā pārisuddhi. Pārisuddhihārako ce bhikkhave, dinnāya pārisuddhiyā tattheva vibbhamati, kālaṃ karoti, sāmaṇero paṭijānāti, sikkhaṃ paccakkhātako paṭijānāti, antimavatthuṃ ajjhāpannako paṭijānāti, ummattako paṭijānāti, khittacitto

paṭijānāti, vedanaṭṭo paṭijānāti, āpattiyā adassane ukkhittako paṭijānāti, āpattiyā appaṭikamme ukkhittako paṭijānāti, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittako paṭijānāti, paṇḍako paṭijānāti, theyyasaṃvāsako paṭijānāti, titthiyapakkantako paṭijānāti, tiracchānagato paṭijānāti, mātughātako paṭijānāti, pitughātako paṭijānāti, arahantaghātako paṭijānāti, bhikkhunīdūsako paṭijānāti, saṅghabhedako paṭijānāti, lohituppādako paṭijānāti, ubhatobyañjanako paṭijānāti, aññassa dātabbā pārisuddhi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

18. Này các tỳ khưu, trường hợp nhiều vị tỳ khưu ngu dốt, thiếu kinh nghiệm cư trú mùa mưa tại trú xứ nọ. Các vị ấy không biết lễ Uposatha, hay là hành sự Uposatha, hay là giới bổn Pātimokkha, hay là việc đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy ngay trong hôm ấy nên phái một vị tỳ khưu đi đến trú xứ lân cận (bảo rằng): 'Này đại đức, hãy đi và học thuộc lòng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt hoặc chi tiết rồi trở về.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Này các tỳ khưu, nếu không đạt được (như thế) thì nên phái đi một vị tỳ khưu trong thời hạn bảy ngày (bảo rằng): 'Này đại đức, hãy đi và học thuộc lòng giới bổn Pātimokkha một cách tóm tắt hoặc chi tiết rồi trở về.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Này các tỳ khưu, nếu không đạt được (như thế) thì các tỳ khưu ấy không nên cư trú mùa mưa tại trú xứ ấy. Nếu các vị ấy cư trú thì phạm tội dukkaṭa." 19. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, hãy tụ hội lại, hội chúng sẽ thực hiện lễ Uposatha." Khi được nói như thế, có vị tỳ khưu nọ đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, có vị tỳ khưu bị bệnh. Vị ấy không đến." - "Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu bị bệnh được trao ra sự trong sạch. Và này các tỳ khưu, nên trao ra như vầy: Vị tỳ khưu bị bệnh ấy nên đi đến gặp một vị tỳ khưu, nên đắp thượng y một bên vai, nên ngồi chồm hổm, chắp tay lên và nên nói như vầy: 'Tôi xin trao ra sự trong sạch. Hãy chuyển đạt sự trong sạch của tôi. Hãy thông báo về sự trong sạch của tôi.' (Nếu) vị ấy thể hiện bằng thân, thể hiện bằng lời nói, thể hiện bằng thân và lời nói, thì sự trong sạch đã được trao ra. (Nếu) vị ấy không thể hiện bằng thân, không thể hiện bằng lời nói, không thể hiện bằng thân và lời nói, thì sự trong sạch đã không được trao ra. Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Này các tỳ khưu, nếu không đạt được (như thế) thì nên dùng cái giường hoặc cái ghế khiêng vị tỳ khưu bị bệnh ấy đến giữa hội chúng rồi thực hiện lễ Uposatha. Này các tỳ khưu, nếu các vị tỳ khưu chăm sóc bệnh khởi ý như vầy: 'Nếu chúng ta di chuyển vị bị bệnh dời khỏi vị trí thì bệnh sẽ trầm trọng hơn, hoặc sẽ gây tử vong,' này các tỳ khưu, không nên di chuyển vị bị bệnh khỏi vị trí. Hội chúng nên đi đến và thực hiện lễ Uposatha ở nơi ấy. Nhưng không nên thực hiện lễ Uposatha bởi hội chúng theo phe nhóm; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa. 20. Này các tỳ khưu, khi sự trong sạch đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự trong sạch từ chính chỗ ấy ra đi (đến nơi khác) thì sự trong sạch nên được trao ra đến vị khác. Này các tỳ khưu, khi sự trong sạch đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự trong sạch ngay tại chỗ ấy hoàn tục, từ trần, được biết là vị (xuống) sa di, được biết là người đã xả bỏ sự học tập, được biết là vị phạm tội cực nặng, được biết là vị bị điên, được biết là bị loạn trí, được biết là vị bị thọ khổ hành hạ, được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa

lỗi, được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, được biết là kẻ vô căn, được biết là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, được biết là loài thú, được biết là kẻ giết mẹ, được biết là kẻ giết cha, được biết là kẻ giết A-la-hán, được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), được biết là kẻ lưỡng căn thì sự trong sạch nên được trao ra đến vị khác.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

21. Pārisuddhihārako ce bhikkhave, dinnāya pārisuddhiyā antarāmagge pakkamati, anāhaṭā hoti pārisuddhi. Pārisuddhihārako ce bhikkhave, dinnāya pārisuddhiyā antarāmagge vibbhamati, kālaṃ karoti, —pe— ubhatobyañjanako paṭijānāti, anāhaṭā hoti pārisuddhi.

22. Pārisuddhihārako ce bhikkhave, dinnāya pārisuddhiyā saṅghappatto pakkamati, āhaṭā hoti pārisuddhi. Pārisuddhihārako ce bhikkhave, dinnāya pārisuddhiyā saṅghappatto vibbhamati, kālaṃ karoti, —pe— ubhatobyañ- janako paṭijānāti, āhaṭā hoti pārisuddhi.

23. Pārisuddhihārako ce bhikkhave, dinnāya pārisuddhiyā saṅghappatto sutto na āroceti, pamatto na āroceti, samāpanno na āroceti, āhaṭā hoti pārisuddhi; pārisuddhihārakassa anāpatti.

24. Pārisuddhihārako ce bhikkhave, dinnāya pārisuddhiyā saṅghappatto sañcicca na āroceti, āhaṭā hoti pārisuddhi; pārisuddhihārakassa āpatti dukkaṭassā ”ti.

25. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Sannipatatha bhikkhave, saṅgho kammaṃ karissatī ”ti. Evaṃ vutte aññataro bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca: “Atthi bhante, bhikkhu gilāno, so anāgato ”ti “Anujānāmi bhikkhave, gilānena bhikkhunā chandaṃ dātuṃ. Evañca pana bhikkhave dātabbo: Tena gilānena bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Chandaṃ dammi. Chandaṃ me hara. Chandaṃ me ārocehī ’ti. Kāyena viññāpeti, vācāya viññāpeti, kāyena vācāya viññāpeti, dinno hoti chando. Na kāyena viññāpeti, na vācāya viññāpeti, na kāyena vācāya viññāpeti, na dinno hoti chando. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, so bhikkhave, gilāno bhikkhu mañcena vā pīṭhena vā saṅghamajjhe ānetvā kammaṃ kātabbaṃ. Sace bhikkhave, gilānupaṭṭhākānaṃ bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: ‘Sace kho mayaṃ gilānaṃ ṭhānā cāvessāma, ābādho vā abhivaḍḍhissati, kālakiriyā vā bhavissatī ’ti, na bhikkhave, gilāno ṭhānā cāvetabbo. Saṅghena tattha gantvā kammaṃ kātabbaṃ. Natveva vaggena saṅghena kammaṃ kātabbaṃ. Kāreyya ce, āpatti dukkaṭassa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

21. Này các tỳ khưu, khi sự trong sạch đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự trong sạch ở khoảng giữa đường lại ra đi (đến nơi khác) thì sự trong sạch vẫn chưa được chuyển đạt. Này các tỳ khưu, khi sự trong sạch đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự trong sạch ở khoảng giữa đường lại hoàn tục, từ trần, —(như trên)— được biết là kẻ lưỡng

căn thì sự trong sạch vẫn chưa được chuyển đạt.

22. Này các tỳ khưu, khi sự trong sạch đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự trong sạch đã đến được hội chúng rồi ra đi (đến nơi khác) thì sự trong sạch đã được chuyển đạt. Này các tỳ khưu, khi sự trong sạch đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự trong sạch đã đến được hội chúng rồi hoàn tục, từ trần, —(như trên)— được biết là kẻ lưỡng căn thì sự trong sạch đã được chuyển đạt.

23. Này các tỳ khưu, khi sự trong sạch đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự trong sạch đã đến được hội chúng rồi ngủ quên nên không thông báo, rồi lơ đễnh nên không thông báo, rồi nhập định nên không thông báo thì sự trong sạch đã được chuyển đạt. Vị chuyển đạt sự trong sạch không bị phạm tội.

24. Này các tỳ khưu, khi sự trong sạch đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự trong sạch đã đến được hội chúng rồi cố ý không thông báo thì sự trong sạch đã được chuyển đạt, và vị chuyển đạt sự trong sạch bị phạm tội dukkaṭa.”

25. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, hãy tụ hội lại, hội chúng sẽ thực hiện hành sự.” Khi được nói như thế, có vị tỳ khưu nọ đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, có vị tỳ khưu bị bệnh. Vị ấy không đến.” - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu bị bệnh được trao ra sự tùy thuận. Và này các tỳ khưu, nên trao ra như vầy: Vị tỳ khưu bị bệnh ấy nên đi đến gặp một vị tỳ khưu, nên đắp thượng y một bên vai, nên ngồi chồm hổm, chắp tay lên và nên nói như vầy: ‘Tôi xin trao ra sự tùy thuận. Hãy chuyển đạt sự tùy thuận của tôi. Hãy thông báo về sự tùy thuận của tôi.’ (Nếu) vị ấy thể hiện bằng thân, thể hiện bằng lời nói, thể hiện bằng thân và lời nói, thì sự tùy thuận đã được trao ra. (Nếu) vị ấy không thể hiện bằng thân, không thể hiện bằng lời nói, không thể hiện bằng thân và lời nói, thì sự tùy thuận đã không được trao ra. Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Này các tỳ khưu, nếu không đạt được (như thế) thì nên dùng cái giường hoặc cái ghế khiêng vị tỳ khưu bị bệnh ấy đến giữa hội chúng rồi thực hiện hành sự. Này các tỳ khưu, nếu các vị tỳ khưu chăm sóc bệnh khởi ý như vầy: ‘Nếu chúng ta di chuyển vị bị bệnh dời khỏi chỗ thì bệnh sẽ trầm trọng hơn hoặc sẽ gây tử vong,’ này các tỳ khưu, không nên di chuyển vị bị bệnh dời khỏi chỗ. Hội chúng nên đi đến và thực hiện hành sự ở nơi ấy. Nhưng không nên thực hiện hành sự bởi hội chúng theo phe nhóm; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

26. Chandahārako ce bhikkhave, dinnāya chande tattheva pakkamati, aññassa dātabbo chando. Chandahārako ce bhikkhave, dinne chande tattheva vibbhamati, kālaṃ karoti, sāmaṇero paṭijānāti, sikkhaṃ paccakkhātako paṭijānāti, antimavatthuṃ ajjhāpannako paṭijānāti, ummattako paṭijānāti, khittacitto paṭijānāti, vedanaṭṭo paṭijānāti, āpattiyā adassane ukkhittako paṭijānāti, āpattiyā appaṭikamme ukkhittako paṭijānāti, pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittako paṭijānāti, paṇḍako paṭijānāti, theyyasaṃvāsako paṭijānāti, titthiyapakkantako paṭijānāti, tiracchānagato paṭijānāti, mātughātako paṭijānāti, pitughātako paṭijānāti, arahantaghātako paṭijānāti,

bhikkhunīdūsako paṭijānāti, saṅghabhedako paṭijānāti, lohituppādako paṭijānāti, ubhatobyañjanako paṭijānāti, aññassa dātabbo chando.

27. Chandahārako ce bhikkhave, dinne chande antarāmagge pakkamati, anāhaṭo hoti chando. Chandahārako ce bhikkhave, dinne chande antarā- magge vibbhamati, kālaṃ karoti, —pe— ubhatobyañjanako paṭijānāti, anāhaṭo hoti chando.

28. Chandahārako ce bhikkhave, dinne chande saṅghapatto pakkamati, āhaṭo hoti chando. Chandahārako ce bhikkhave, dinne chande saṅghapatto vibbhamati, kālaṃ karoti, —pe— ubhatobyañjanako paṭijānāti, āhaṭo hoti chando.

29. Chandahārako ce bhikkhave, dinne chande saṅghappatto sutto na āroceti, pamatto na āroceti, samāpanno na āroceti, āhaṭo hoti chando; chandahārakassa anāpatti.

30. Chandahārako ce bhikkhave, dinne chande saṅghappatto sañcicca na āroceti, āhaṭo hoti chando; chandahārakassa āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, tadahuposathe pārisuddhiṃ dentena chandampi dātuṃ santi saṅghassa karaṇīyan ”ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

26. Này các tỳ khưu, khi sự tùy thuận đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự tùy thuận từ chính chỗ ấy ra đi (đến nơi khác) thì sự tùy thuận nên được trao ra đến vị khác. Này các tỳ khưu, khi sự tùy thuận đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự tùy thuận ngay tại chỗ ấy hoàn tục, từ trần, được biết là vị (xuống) sa di, được biết là người đã xả bỏ sự học tập, được biết là vị phạm tội cực nặng, được biết là vị bị điên, được biết là bị loạn trí, được biết là bị thọ khổ hành hạ, được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi, được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, được biết là kẻ vô căn, được biết là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, được biết là loài thú, được biết là kẻ giết mẹ, được biết là kẻ giết cha, được biết là kẻ giết A-la-hán, được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), được biết là kẻ lưỡng căn thì sự tùy thuận nên được trao ra đến vị khác.

27. Này các tỳ khưu, khi sự tùy thuận đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự tùy thuận ở khoảng giữa đường lại ra đi (đến nơi khác) thì sự tùy thuận vẫn chưa được chuyển đạt. Này các tỳ khưu, khi sự tùy thuận đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự tùy thuận ở khoảng giữa đường lại hoàn tục, từ trần, —(như trên)— được biết là kẻ lưỡng căn thì sự tùy thuận vẫn chưa được chuyển đạt.

28. Này các tỳ khưu, khi sự tùy thuận đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự tùy thuận đã đến được hội chúng rồi ra đi (đến nơi khác) thì sự tùy thuận đã được chuyển đạt. Này các tỳ khưu, khi sự tùy thuận đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự tùy thuận đã đến được hội chúng rồi hoàn tục, từ trần, —(như trên)— được biết là kẻ lưỡng căn thì sự tùy thuận đã được chuyển đạt.

29. Này các tỳ khưu, khi sự tùy thuận đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự tùy thuận đã đến được hội chúng rồi ngủ quên nên không thông báo, rồi lơ đễnh nên không thông báo, rồi nhập định nên không thông báo thì sự tùy thuận đã được chuyển đạt. Vị

chuyển đạt sự tùy thuận không bị phạm tội.

30. Này các tỳ khưu, khi sự tùy thuận đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt sự tùy thuận đã đến được hội chúng rồi cố ý không thông báo thì sự tùy thuận đã được chuyển đạt và vị chuyển đạt sự tùy thuận bị phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vào ngày lễ Uposatha vị trao ra sự trong sạch (đồng thời) trao ra sự tùy thuận (phòng khi) hội chúng có hành sự cần được thực hiện.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

31. Tena kho pana samayena aññataraṃ bhikkhuṃ tadahuposathe ñātakā gaṇhiṃsu. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, bhikkhuṃ tadahuposathe ñātakā gaṇhanti. Te ñātakā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: ‘Iṅgha tumhe āyasmanto imaṃ bhikkhuṃ muhuttaṃ muñcatha, yāvāyaṃ bhikkhu uposathaṃ karotī ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, te ñātakā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: ‘Iṅgha tumhe āyasmanto muhuttaṃ ekamantaṃ hotha, yāvāyaṃ bhikkhu pārisuddhiṃ detī ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, te ñātakā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: ‘Iṅgha tumhe āyasmanto imaṃ bhikkhuṃ muhuttaṃ nissīmaṃ netha, yāva saṅgho uposathaṃ karotī ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, natveva vaggena saṅghena uposatho kātabbo. Kareyya ce, 1 āpatti dukkaṭassa.

32. Idha pana bhikkhave, bhikkhuṃ tadahuposathe rājāno gaṇhanti — pe— corā gaṇhanti —pe— dhuttā gaṇhanti —pe— bhikkhupaccatthikā gaṇhanti. Te bhikkhupaccatthikā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: ‘Iṅgha tumhe āyasmanto imaṃ bhikkhuṃ muhuttaṃ muñcatha, yāvāyaṃ bhikkhu uposathaṃ karotī ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, te bhikkhupaccatthikā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: ‘Iṅga tumhe āyasmanto muhuttaṃ ekamantaṃ hotha, yāvāyaṃ bhikkhu pārisuddhiṃ detī ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, te bhikkhu- paccatthikā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: ‘Iṅga tumahe āyasmanto imaṃ bhikkhuṃ muhuttaṃ nissīmaṃ netha, yāva saṅgho uposathaṃ karotī ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, natveva vaggena saṅghena uposatho kātabbo. Kareyya ce, āpatti dukkaṭassā ”ti.

33. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Sannipatatha bhikkhave, atthi saṅghassa karaṇīyan ”ti. Evaṃ vutte aññataro bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca: “Atthi bhante, gaggo nāma bhikkhu ummattako, so anāgato ”ti.

34. “Dve ’me bhikkhave, ummattakā: Atthi bhikkhu2 ummattako saratipi uposathaṃ, na pi sarati, saratipi saṅghakammaṃ, na pi sarati. Atthi neva sarati. Āgacchatipi uposathaṃ, na pi āgacchati, āgacchatipi saṅghakammaṃ, na pi āgacchati. Atthi neva āgacchati.

1 kareyya ceva - Manupa, Tovi. 2 atthi bhikkhave bhikkhu - Ma.

31. Vào lúc bấy giờ, nhằm ngày lễ Uposatha các thân quyến đã nắm giữ lại vị tỳ khưu nọ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Uposatha các thân quyến nắm giữ vị tỳ khưu lại. Các thân quyến ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: 'Này các ngài, các ngài hãy trả tự do cho vị tỳ khưu này trong chốc lát đến khi nào vị tỳ khưu này thực hiện lễ Uposatha xong.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được (như thế), các thân quyến ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: 'Này các ngài, các ngài hãy tránh sang một bên trong chốc lát đến khi nào vị tỳ khưu này trao ra sự trong sạch xong.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được (như thế), các thân quyến ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: 'Này các ngài, các ngài hãy dẫn vị tỳ khưu này ra khỏi ranh giới trong chốc lát đến khi nào hội chúng thực hiện lễ Uposatha xong.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được (như thế), vẫn không nên thực hiện lễ Uposatha bởi hội chúng theo phe nhóm; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa.

32. Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Uposatha các đức vua nắm giữ vị tỳ khưu lại. —(như trên)— Các kẻ trộm cướp nắm giữ —(như trên)— Những kẻ bất lương nắm giữ —(như trên)— Những kẻ đối nghịch tỳ khưu nắm giữ vị tỳ khưu lại. Những kẻ đối nghịch tỳ khưu ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: 'Này các ngài, các ngài hãy trả tự do cho vị tỳ khưu này trong chốc lát đến khi nào vị tỳ khưu này thực hiện lễ Uposatha xong.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được (như thế), những kẻ đối nghịch tỳ khưu ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: 'Này các ngài, các ngài hãy tránh sang một bên trong chốc lát đến khi nào vị tỳ khưu này trao ra sự trong sạch xong.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không thể đạt được (như thế), những kẻ đối nghịch tỳ khưu ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: 'Này các ngài, các ngài hãy dẫn vị tỳ khưu này ra khỏi ranh giới trong chốc lát đến khi nào hội chúng thực hiện lễ Uposatha xong.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không thể đạt được (như thế), vẫn không nên thực hiện lễ Uposatha bởi hội chúng theo phe nhóm; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa."

33. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, hãy tụ hội lại, hội chúng có việc cần phải làm." Khi được nói như thế, có vị tỳ khưu nọ đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, có vị tỳ khưu tên Gagga bị điên. Vị ấy không đến."

34. - "Này các tỳ khưu, đây là hai trường hợp bị điên. Có vị tỳ khưu điên có khi nhớ đến lễ Uposatha có khi không nhớ, có khi nhớ đến hành sự của hội chúng có khi không nhớ; và có vị hoàn toàn không nhớ. (Có vị) có khi đi đến lễ Uposatha có khi không đi đến, có khi đi đến hành sự của hội chúng có khi không đi đến; và có vị không bao giờ đi đến.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

35. Tatra bhikkhave, yvāyaṃ ummattako saratipi uposathaṃ na pi sarati, saratipi saṅghakammaṃ na pi sarati, āgacchatipi uposathaṃ na pi āgacchati, āgacchatipi pi saṅghakammaṃ na pi āgacchati. Anujānāmi bhikkhave, evarūpassa ummattakassa ummattakasammutiṃ dātuṃ. Evañca pana bhikkhave, dātabbā: Vyattena bhikkhunā

paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

36. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Gaggo bhikkhu ummattako saratipi uposathaṃ na pi sarati, saratipi saṅghakammaṃ na pi sarati, āgacchatipi uposathaṃ na pi āgacchati, āgacchatipi saṅghakammaṃ na pi āgacchati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho gaggassa bhikkhuno ummattakassa ummattakasammutiṃ dadeyya, sareyya vā gaggo bhikkhu uposathaṃ na vā sareyya, sareyya vā saṅghakammaṃ na vā sareyya, āgaccheyya vā uposathaṃ na vā āgaccheyya, āgaccheyya vā saṅghakammaṃ na vā āgaccheyya, saṅgho saha vā gaggena vinā vā gaggena uposathaṃ kareyya saṅghakammaṃ kareyya. Esā ñatti.

37. Suṇātu me bhante saṅgho. Gaggo bhikkhu ummattako saratipi uposathaṃ na pi sarati, saratipi saṅghakammaṃ na pi sarati, āgacchatipi uposathaṃ na pi āgacchati, āgacchatipi saṅghakammaṃ na pi āgacchati. Saṅgho gaggassa bhikkhuno ummattakassa ummattakasammutiṃ deti, sareyya vā gaggo bhikkhu uposathaṃ na vā sareyya, sareyya vā saṅgha- kammaṃ na vā sareyya, āgaccheyya vā uposathaṃ na vā āgaccheyya, āgaccheyya vā saṅghakammaṃ na vā āccheyya, saṅgho saha vā gaggena vinā vā gaggena uposathaṃ karissati saṅghakammaṃ karissati. Yassāyasmato khamati gaggassa bhikkhuno ummattakassa ummattakasammutiyā dānaṃ, sareyya vā gaggo bhikkhu uposathaṃ na vā sareyya, sareyya vā saṅgha- kammaṃ na vā sareyya, āgaccheyya vā uposathaṃ na vā āgaccheyya, āgaccheyya vā saṅghakammaṃ na vā āccheyya, saṅgho saha vā gaggena vinā vā gaggena uposathaṃ karissati saṅghakammaṃ karissati, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

38. Dinnā saṅghena gaggassa bhikkhuno ummattakassa ummattaka- sammuti, sareyya vā gaggo bhikkhu uposathaṃ na vā sareyya, sareyya vā saṅghakammaṃ na vā sareyya, āgaccheyya vā uposathaṃ na vā āgaccheyya, āgaccheyya vā saṅghakammaṃ na vā āgaccheyya, saṅgho saha vā gaggena vinā vā gaggena uposathaṃ karissati saṅghakammaṃ karissati. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī ’”ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

35. Này các tỳ khưu, trường hợp vị bị điên nào có khi nhớ đến lễ Uposatha có khi không nhớ, có khi nhớ đến hành sự của hội chúng có khi không nhớ, có khi đi đến lễ Uposatha có khi không đi đến, có khi đi đến hành sự của hội chúng có khi không đi đến; này các tỳ khưu, ta cho phép ban cho sự đồng ý về bệnh điên đến vị bị điên có hình thức như thế. Và này các tỳ khưu, nên ban cho như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

36. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Gagga này bị điên có khi nhớ đến lễ Uposatha có khi không nhớ, có khi nhớ đến hành sự của hội chúng có khi không nhớ, có khi đi đến lễ Uposatha có khi không đi đến, có khi đi đến hành sự của hội chúng có khi không đi đến. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên ban cho sự đồng ý về bệnh điên đến tỳ khưu Gagga là vị bị điên — vị tỳ khưu Gagga có thể nhớ đến lễ Uposatha hoặc có thể không nhớ, có thể nhớ đến hành sự của hội chúng hoặc có thể không nhớ, có thể đi đến lễ Uposatha hoặc có thể không đi đến,

có thể đi đến hành sự của hội chúng hoặc có thể không đi đến — hội chúng dầu có Gagga hay không có Gagga vẫn có thể thực hiện lễ Uposatha, vẫn có thể thực hiện hành sự của hội chúng. Đây là lời đề nghị.

Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Tỳ khưu Gagga này bị điên có khi nhớ đến lễ Uposatha có khi không nhớ, có khi nhớ đến hành sự của hội chúng có khi không nhớ, có khi đi đến lễ Uposatha có khi không đi đến, có khi đi đến hành sự của hội chúng có khi không đi đến. Hội chúng ban cho sự đồng ý về bệnh điên đến tỳ khưu Gagga là vị bị điên — vị tỳ khưu Gagga có thể nhớ đến lễ Uposatha hoặc có thể không nhớ, có thể nhớ đến hành sự của hội chúng hoặc có thể không nhớ, có thể đi đến lễ Uposatha hoặc có thể không đi đến, có thể đi đến hành sự của hội chúng hoặc có thể không đi đến — hội chúng dầu có Gagga hay không có Gagga sẽ thực hiện lễ Uposatha, sẽ thực hiện hành sự của hội chúng. Đại đức nào đồng ý việc ban cho sự đồng ý về bệnh điên đến tỳ khưu Gagga là vị bị điên — vị tỳ khưu Gagga có thể nhớ đến lễ Uposatha hoặc có thể không nhớ, có thể nhớ đến hành sự của hội chúng hoặc có thể không nhớ, có thể đi đến lễ Uposatha hoặc có thể không đi đến, có thể đi đến hành sự của hội chúng hoặc có thể không đi đến — hội chúng dầu có Gagga hay không có Gagga sẽ thực hiện lễ Uposatha, sẽ thực hiện hành sự của hội chúng xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

38. Sự đồng ý về bệnh điên đã được hội chúng ban đến tỳ khưu Gagga là vị bị điên — vị tỳ khưu Gagga có thể nhớ đến lễ Uposatha hoặc có thể không nhớ, có thể nhớ đến hành sự của hội chúng hoặc có thể không nhớ, có thể đi đến lễ Uposatha hoặc có thể không đi đến, có thể đi đến hành sự của hội chúng hoặc có thể không đi đến — hội chúng dầu có Gagga hay không có Gagga sẽ thực hiện lễ Uposatha, sẽ thực hiện hành sự của hội chúng. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.’”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

39. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe cattāro bhikkhū viharanti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘uposatho kātabbo ’ti. Mayañcamha 1 cattāro janā. Kathannu kho amhehi uposatho kātabbo ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, catunnaṃ pātimokkhaṃ uddisitun ”ti.

40. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe tayo bhikkhū viharanti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā anuññātaṃ catunnaṃ pātimokkhaṃ uddisituṃ. Mayañcamha1 tayo janā. Kathannu kho amhehi uposatho kātabbo ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, tiṇṇaṃ2 pārisuddhi-uposathaṃ kātuṃ. Evañca pana bhikkhave kātabbo: Vyattena bhikkhunā paṭibalena te bhikkhū ñāpetabbā:

41. “Suṇantu me āyasmantā.3 Ajjuposatho (paṇṇaraso). Yadāyasman- tānaṃ pattakallaṃ, mayaṃ (aññamaññaṃ) pārisuddhi-uposathaṃ kareyyāmā ”ti. Therena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā te

bhikkhū evamassu vacanīyā: “Parisuddho ahaṃ āvuso, parisuddho ti maṃ dhāretha. Parisuddho ahaṃ āvuso, parisuddho ti maṃ dhāretha. Parisuddho ahaṃ āvuso parisuddho ti maṃ dhārethā ”ti.

42. Navakena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā te bhikkhū evamahassu vacanīyā: “Parisuddho ahaṃ bhante, parisuddho ti maṃ dhāretha. Parisuddho ahaṃ bhante, parisuddho ti maṃ dhāretha. Parisuddho ahaṃ bhante, parisuddho ti maṃ dhārethā ”ti.

43. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe dve bhikkhū viharanti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā anuññātaṃ catunnaṃ pātimokkhaṃ uddisituṃ, tiṇṇannaṃ 2 pārisuddhi- uposathaṃ kātuṃ, mayañcamha1 dve janā. Kathannu kho amhehi uposatho kātabbo ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, dvinnaṃ pārisuddhi-uposathaṃ kātuṃ. Evañca pana bhikkhave, kātabbo: Therena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā navo bhikkhu evamahassa vacanīyo: “Parisuddho ahaṃ āvuso, parisuddho ti maṃ dhārehi. Parisuddho ahaṃ āvuso, parisuddho ti maṃ dhārehi. Parisuddho ahaṃ āvuso parisuddho ti maṃ dhārehī ”ti.

44. Navakena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā thero bhikkhu evamassa vacanīyo: “Parisuddho ahaṃ bhante, parisuddho ti maṃ dhāretha. Parisuddho ahaṃ bhante, parisuddho ti maṃ dhāretha. Parisuddho ahaṃ bhante, parisuddho ti maṃ dhārethā ”ti.

1 mayañcamhā - Ma, PTS. 2 aññamaññaṃ - Syā. 3 āyasmanto - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

39. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có bốn vị tỳ khưu cư ngụ. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Nên thực hiện lễ Uposatha’ và chúng ta là bốn người, vậy chúng ta nên thực hiện lễ Uposatha như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha đối với bốn vị.”

40. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có ba vị tỳ khưu cư ngụ. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha đối với bốn vị và chúng ta là ba người, vậy chúng ta nên thực hiện lễ Uposatha như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện lễ Uposatha - bày tỏ sự trong sạch đối với ba vị. Và này các tỳ khưu, nên thực hiện như vầy: Các vị tỳ khưu ấy cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

41. “Xin các đại đức hãy lắng nghe tôi, hôm nay là ngày lễ Uposatha (vào ngày mười lăm). Nếu là thời điểm thích hợp cho các đại đức, chúng ta nên thực hiện lễ Uposatha - bày tỏ sự trong sạch (với nhau).” Vị tỳ khưu trưởng lão nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với các vị tỳ khưu ấy như vầy: “Này các sư đệ, tôi được trong sạch, các vị hãy ghi nhận về tôi: ‘Là vị trong sạch.’ Này các sư đệ, tôi

được trong sạch, các vị hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.' Này các sư đệ, tôi được trong sạch, các vị hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.'"

42. Vị tỳ khưu mới tu nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với các vị tỳ khưu ấy như vầy: "Bạch các ngài, tôi được trong sạch, các vị hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.' Bạch các ngài, tôi được trong sạch, các vị hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.' Bạch các ngài, tôi được trong sạch, các vị hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.'"

43. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có hai vị tỳ khưu cư ngụ. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: "Đức Thế Tôn đã cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha đối với bốn vị, (cho phép) thực hiện lễ Uposatha - bày tỏ sự trong sạch đối với ba vị, và chúng ta là hai người, vậy chúng ta nên thực hiện lễ Uposatha như thế nào?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép thực hiện lễ Uposatha - bày tỏ sự trong sạch đối với hai vị. Và này các tỳ khưu, nên thực hiện như vầy: Vị tỳ khưu trưởng lão nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với vị tỳ khưu mới tu như vầy: "Này sư đệ, tôi được trong sạch, sư đệ hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.' Này sư đệ, tôi được trong sạch, sư đệ hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.' Này sư đệ, tôi được trong sạch, sư đệ hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.'"

44. Vị tỳ khưu mới tu nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với vị tỳ khưu trưởng lão như vầy: "Bạch ngài, tôi được trong sạch, ngài hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.' Bạch ngài, tôi được trong sạch, ngài hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.' Bạch ngài, tôi được trong sạch, ngài hãy ghi nhận về tôi: 'Là vị trong sạch.'"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

45. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe eko bhikkhu viharati. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: "Bhagavatā anuññātaṃ catunnaṃ pātimokkhaṃ uddisituṃ, tiṇṇaṃ 1 pārisuddhi- uposathaṃ kātuṃ, dvinnaṃ pārisuddhi-uposathaṃ kātuṃ, ahañcamhi ekako. Kathannu kho mayā uposatho kātabbo "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

46. "Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe eko bhikkhu viharati. Tena bhikkhave, bhikkhunā yattha bhikkhū paṭikkamanti upaṭṭhānasālāya vā maṇḍape vā rukkhamūle vā, so deso sammajjitvā pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetvā āsanaṃ paññāpetvā padīpaṃ katvā nisīditabbaṃ. Sace aññe bhikkhū āgacchanti, tehi saddhiṃ uposatho kātabbo; no ce āgacchanti, 'ajja me uposatho 'ti adhiṭṭhātabbo. No ce adhiṭṭhaheyya, āpatti dukkaṭassa.

47. Tatra bhikkhave, yattha cattāro bhikkhū viharanti, na ekassa pārisuddhiṃ āharitvā tīhi pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddiseyyuṃ ce āpatti dukkaṭassa. Tatra bhikkhave, yattha tayo bhikkhū viharanti, na ekassa pārisuddhiṃ āharitvā dvīhi pārisuddhi-uposatho kātabbo. Kareyyuṃ ce, āpatti dukkaṭassa. Tatra bhikkhave, yattha dve bhikkhū viharanti, na ekassa pārisuddhiṃ āharitvā ekena adhiṭṭhātabbo.

Adhiṭṭhaheyya ce, āpatti dukkaṭassā ”ti.

48. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu tadahuposathe āpattiṃ āpanno hoti. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na sāpattikena uposatho kātabbo ’ti, ahañcamhi āpattiṃ āpanno. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

49. “Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahuposathe āpattiṃ āpanno hoti. Tena bhikkhave, bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ āvuso, itthannāmaṃ āpattiṃ āpanno. Taṃ paṭidesemī ’ti. Tena vattabbo: ‘Passasī ’ti. ‘Āma passāmī ’ti. ‘Āyatiṃ saṃvareyyāsī ’ti.

50. Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahuposathe āpattiyā vematiko hoti. Tena bhikkhave, bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ āvuso itthannāmāya āpattiyā vematiko, yadā nibbematiko bhavissāmi, tadā taṃ āpattiṃ paṭikarissāmī ’ti. Vatvā uposatho kātabbo. Pātimokkhaṃ sotabbaṃ. Natveva tappaccayā uposathassa antarāyo kātabbo ”ti.

1 aññamaññaṃ - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

45. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có một vị tỳ khưu cư ngụ. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã cho phép đọc tụng giới bổn Pātimokkha đối với bốn vị, (cho phép) thực hiện lễ Uposatha - bày tỏ sự trong sạch đối với ba vị, (cho phép) thực hiện lễ Uposatha - bày tỏ sự trong sạch đối với hai vị và ta chỉ có một mình, vậy ta nên thực hiện lễ Uposatha như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

46. - “Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có một vị tỳ khưu cư ngụ. Này các tỳ khưu, chỗ nào các vị tỳ khưu thường quay trở về là ở giảng đường, hoặc ở mái che, hoặc ở gốc cây, vị tỳ khưu ấy nên quét khu vực ấy, nên đem lại nước uống, nước rửa, nên sắp đặt chỗ ngồi, nên thắp sáng đèn, rồi nên ngồi xuống. Nếu có các tỳ khưu khác đi đến thì nên thực hiện lễ Uposatha với các vị ấy; nếu không có ai đi đến thì nên chú nguyện rằng: ‘Hôm nay là lễ Uposatha của tôi;’ nếu không chú nguyện thì phạm tội dukkaṭa.

47. Này các tỳ khưu, trường hợp ở nơi có bốn vị tỳ khưu cư ngụ, không nên chuyển đạt sự trong sạch của một vị rồi đọc tụng giới bổn Pātimokkha bởi ba vị; nếu các vị đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, trường hợp ở nơi có ba vị tỳ khưu cư ngụ, không nên chuyển đạt sự trong sạch của một vị rồi thực hiện lễ Uposatha - bày tỏ sự trong sạch bởi hai vị; nếu các vị thực hiện thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, trường hợp ở nơi có hai vị tỳ khưu cư ngụ, không nên chuyển đạt sự trong sạch của một vị rồi chú nguyện bởi một vị; nếu chú nguyện thì phạm tội dukkaṭa.”

48. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị phạm tội vào ngày lễ Uposatha. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: "Đức Thế Tôn đã quy định rằng: 'Vị bị phạm tội không nên tiến hành lễ Uposatha' và ta thì bị phạm tội, vậy ta nên thực hành như thế nào?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

49. - "Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu bị phạm tội vào ngày lễ Uposatha. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến gặp một vị tỳ khưu, nên đắp thượng y một bên vai, nên ngồi chồm hổm, nên chắp tay lên, và nên nói như vầy: - 'Bạch đại đức, tôi đã phạm tội tên (như vầy), tôi xin thú nhận tội ấy.' Vị kia nên nói rằng: - '(Đại đức) có thấy (tội ấy) không?' - 'Thưa có, tôi thấy.' - '(Đại đức) hãy thu thúc trong tương lai.'

50. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có nghi ngờ về sự phạm tội vào ngày lễ Uposatha. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến gặp một vị tỳ khưu, nên đắp thượng y một bên vai, nên ngồi chồm hổm, nên chắp tay lên, và nên nói như vầy: - 'Bạch đại đức, tôi có nghi ngờ về sự phạm (một) tội tên (như vầy), khi nào tôi dứt khỏi hoài nghi khi ấy tôi sẽ sửa chữa tội ấy.' Nói xong thì nên tiến hành lễ Uposatha, nên lắng nghe giới bổn Pātimokkha, nhưng không nên làm chướng ngại cho lễ Uposatha chỉ vì nguyên nhân ấy."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

51. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū sabhāgaṃ āpattiṃ desenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, sabhāgā āpatti desetabbā. Yo deseyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

52. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū sabhāgaṃ āpattiṃ paṭiggaṇhanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, sabhāgā āpatti paṭiggahetabbā. Yo paṭiggaṇheyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

53. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu pātimokkhe uddissamāne āpattiṃ sarati. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: "Bhagavatā paññattaṃ 'na sāpattikena uposatho kātabbo 'ti, ahañcamhi āpattiṃ āpanno. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

54. "Idha pana bhikkhave, bhikkhu pātimokkhe uddissamāne āpattiṃ sarati. Tena bhikkhave, bhikkhunā sāmanto 1 bhikkhu evamassa vacanīyo: 'Ahaṃ āvuso, itthannāmaṃ āpattiṃ āpanno ito vuṭṭhahitvā taṃ āpattiṃ paṭikarissāmī 'ti. Vatvā uposatho kātabbo, pātimokkhaṃ sotabbaṃ. Natveva tappaccayā uposathassa antarāyo kātabbo.

55. Idha pana bhikkhave, bhikkhu pātimokkhe uddissamāne āpattiyā vematiko hoti. Tena bhikkhave, bhikkhunā sāmanto1 bhikkhu evamassa vacanīyo: 'Ahaṃ āvuso, itthannāmāya āpattiyā vematiko yadā nibbematiko bhavissāmi, tadā taṃ āpattiṃ paṭikarissāmī 'ti. Vatvā uposatho kātabbo, pātimokkhaṃ sotabbaṃ. Natveva tappaccayā uposathassa antarāyo kātabbo "ti.

56. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sabbo saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno hoti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Bhagavatā

paññattaṃ ‘na sabhāgā āpatti desetabbā. Na sabhāgā āpatti paṭiggahetabbo ’ti. Ayañca sabbo saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno. Kathannu kho amhehi paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

57. “Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sabbo saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno hoti. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi eko bhikkhu sāmantā āvāsā sajjukaṃ pāhetabbo: ‘Gacchāvuso, taṃ āpattiṃ paṭikaritvā āgaccha, mayaṃ te santike āpattiṃ paṭikarissāmā ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

1 sāmantā - PTS.

51. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư trình báo tội (đã phạm) giống nhau. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không được trình báo tội (đã phạm) giống nhau; vị nào trình báo thì phạm tội dukkaṭa.”

52. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu nhóm Lục Sư ghi nhận tội (đã phạm) giống nhau. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không được ghi nhận tội (đã phạm) giống nhau; vị nào ghi nhận thì phạm tội dukkaṭa.”

53. Vào lúc bấy giờ, trong lúc giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng có vị tỳ khưu nọ nhớ ra tội. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Vị bị phạm tội không nên tiến hành lễ Uposatha’ và ta thì bị phạm tội, vậy ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

54. - “Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu nhớ ra tội trong lúc giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên nói với vị tỳ khưu bên cạnh như vầy: ‘Bạch đại đức, tôi đã phạm tội tên (như vầy), sau khi đứng dậy khỏi đây tôi sẽ sửa chữa tội ấy.’ Nói xong, thì nên tiến hành lễ Uposatha, nên lắng nghe giới bổn Pātimokkha, nhưng không nên làm chướng ngại cho lễ Uposatha chỉ vì nguyên nhân ấy.

55. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có nghi ngờ về sự phạm tội trong lúc giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên nói với vị tỳ khưu bên cạnh như vầy: ‘Bạch đại đức, tôi có nghi ngờ về sự phạm (một) tội tên (như vầy), khi nào tôi dứt khỏi hoài nghi khi ấy tôi sẽ sửa chữa tội ấy.’ Nói xong, thì nên tiến hành lễ Uposatha, nên lắng nghe giới bổn Pātimokkha, nhưng không nên làm chướng ngại cho lễ Uposatha chỉ vì nguyên nhân ấy.”

56. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha toàn bộ hội chúng đã phạm tội giống nhau. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Không nên trình báo tội (đã phạm) giống nhau, không nên ghi nhận tội (đã phạm) giống nhau’ và toàn bộ hội chúng này đã phạm tội giống nhau, vậy chúng ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

57. - “Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha toàn bộ hội chúng đã phạm tội giống nhau. Này các tỳ khưu, ngay trong hôm ấy các vị tỳ khưu ấy nên phái một vị tỳ khưu đi đến trú xứ lân cận (bảo rằng): ‘Này đại đức, hãy đi và sau khi sửa chữa tội ấy hãy quay trở về, chúng tôi sẽ sửa chữa lại tội ấy trong sự hiện diện của đại đức.’ Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Này các tỳ khưu, nếu không đạt được (như thế) thì hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

58. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ sabbo saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno. Yadā aññaṃ bhikkhuṃ suddhaṃ anāpattikaṃ passissati, tadā tassa santike taṃ āpattiṃ paṭikarissatī ’ti, vatvā uposatho kātabbo, pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Natveva tappaccayā uposathassa antarāyo kātabbo.

59. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sabbo saṅgho sabhāgāya āpattiyā vematiko hoti. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ sabbo saṅgho sabhāgāya āpattiyā vematiko. Yadā nibbematiko bhavissati, tadā taṃ āpattiṃ paṭikarissatī ’ti, vatvā uposatho kātabbo, pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Natveva tappaccayā uposathassa antarāyo kātabbo.

60. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse vassūpagato saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno hoti. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi eko bhikkhu sāmantā āvāsā sajjukaṃ pāhetabbo: ‘Gacchāvuso taṃ āpattiṃ paṭikaritvā āgaccha. Mayaṃ te santike taṃ āpattiṃ paṭikarissāmā ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, eko bhikkhu sattāhakālikaṃ pāhetabbo: ‘Gacchāvuso taṃ āpattiṃ paṭikaritvā āgaccha. Mayaṃ te santike taṃ āpattiṃ paṭikarissāmā ’”ti.

61. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse sabbo saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno hoti. So na jānāti tassā āpattiyā nāmaṃ, na gottaṃ. 1 Tatthaññō bhikkhu āgacchati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo. Tamenaṃ aññataro bhikkhu yena so bhikkhu tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ bhikkhuṃ etadavoca:

62. “Yo nu kho āvuso, evañcevañca karoti, kinnāma so āpattiṃ āpajjatī ”ti? So evamāha: “Yo kho āvuso evañcevañca karoti, imannāmaṃ so āpattiṃ āpajjati. Imannāmaṃ tvaṃ āvuso, āpattiṃ āpanno. Paṭikarohi taṃ āpattin ”ti. So evamāha: “Na kho ahaṃ āvuso, ekova imaṃ āpattiṃ āpanno, ayaṃ sabbo saṅgho imaṃ āpattiṃ āpanno ”ti. So evamāha: “Kinte āvuso, karissati paro āpanno vā anāpanno vā. Iṅgha tvaṃ āvuso, sakāya āpattiyā vuṭṭhahā ”ti.2

1 nāmagottaṃ - Ma; nāmaṃ gottaṃ - PTS. 2 vuṭṭhāhī ti - Ma; vuṭṭhāti - Avi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

58. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Toàn bộ hội chúng này đã phạm tội giống nhau, khi nào (hội chúng) nhìn thấy vị tỳ khưu khác trong sạch không phạm tội khi ấy (hội chúng) sẽ sửa chữa tội ấy trong sự hiện diện của vị ấy.’ Nói xong, thì lễ

Uposatha nên được tiến hành, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng, nhưng không nên làm chướng ngại cho lễ Uposatha chỉ vì nguyên nhân ấy.

59. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha toàn bộ hội chúng có nghi ngờ về sự phạm tội giống nhau. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Toàn bộ hội chúng này có nghi ngờ về sự phạm tội giống nhau, khi nào dứt khỏi hoài nghi khi ấy (hội chúng) sẽ sửa chữa tội ấy.' Nói xong, thì lễ Uposatha nên được tiến hành, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng, nhưng không nên làm chướng ngại cho lễ Uposatha chỉ vì nguyên nhân ấy.

60. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ khi đã vào mùa an cư mưa, hội chúng đã phạm tội giống nhau. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên phái một vị tỳ khưu ngay trong hôm ấy đi đến trú xứ lân cận (bảo rằng): 'Này đại đức, hãy đi và sau khi sửa chữa tội ấy hãy quay trở về, chúng tôi sẽ sửa chữa lại tội ấy trong sự hiện diện của đại đức.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Này các tỳ khưu, nếu không đạt được (như thế) thì nên phái đi một vị tỳ khưu trong thời hạn bảy ngày (bảo rằng): 'Này đại đức, hãy đi và sau khi sửa chữa tội ấy hãy quay trở về, chúng tôi sẽ sửa chữa lại tội ấy trong sự hiện diện của đại đức.'"

61. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ toàn bộ hội chúng đã phạm tội giống nhau. Hội chúng ấy không biết tên và loại của tội ấy. Ở đó, có vị tỳ khưu khác đi đến là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Có vị tỳ khưu nọ đã đi đến gặp vị tỳ khưu ấy, sau khi đến đã nói với vị tỳ khưu ấy điều này:

62. - "Thưa đại đức, vị hành động như vầy và như vầy thì vị ấy phạm tội tên gì?" Vị ấy đã nói như vầy: - "Này đại đức, vị hành động như vầy và như vầy thì vị ấy phạm tội tên này. Này đại đức, ngươi đã phạm tội tên này, ngươi hãy sửa chữa tội ấy." Vị nọ đã nói như vầy: - "Thưa đại đức, không phải chỉ mình tôi đã phạm tội ấy. Toàn bộ hội chúng này đã phạm tội ấy." Vị ấy đã nói như vầy: - "Này đại đức, người khác phạm tội hay không phạm tội thì điều gì sẽ xảy ra cho ngươi? Này đại đức, ngươi hãy tự thoát khỏi tội của bản thân mình đi."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

63. Atha kho so bhikkhu tassa bhikkhuno vacanena taṃ āpattiṃ paṭikaritvā yena te bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā te bhikkhū etadavoca: "Yo kira āvuso, evañcevañca karoti, imaṃ nāma so āpattiṃ āpajjati. Imaṃ nāma tumhe āvuso āpattiṃ āpannā, paṭikarotha taṃ āpattin "ti. Atha kho te bhikkhū na icchiṃsu tassa bhikkhuno vacanena taṃ āpattiṃ paṭikātuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

64. "Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse sabbo saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno hoti. So na jānāti tassā āpattiyā nāmaṃ, na gottaṃ. 1 Tatthaññо2 bhikkhu āgacchati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo paṇḍito vyatto medhāvī lajjī kukkuccako sikkhākāmo. Tamenaṃ aññataro bhikkhu yena so

bhikkhu tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ bhikkhuṃ evaṃ vadeti: ‘Yo nu kho āvuso, evañcevañca karoti, kiṃ nāma so āpattiṃ āpajjatī ’ti? So evaṃ vadeti: ‘Yo kho āvuso, evañcevañca karoti, imaṃ nāma so āpattiṃ āpajjati. Imaṃ nāma tvaṃ āvuso, āpattiṃ āpanno. Paṭikarohi taṃ āpattin ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Na kho ahaṃ āvuso, ekova imaṃ āpattiṃ āpanno, ayaṃ sabbo saṅgho imaṃ āpattiṃ āpanno ’ti. So evaṃ vadeti: ‘Kinte āvuso, karissati paro āpanno vā anāpanno vā? Iṅgha tvaṃ āvuso, sakāya āpattiyā vuṭṭhahā ’ti. So ce bhikkhave, bhikkhu tassa bhikkhuno vacanena taṃ āpattiṃ paṭikaritvā yena te bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā te bhikkhū evaṃ vadeti: ‘Yo kira āvuso, evañcevañca karoti, imaṃ nāma so āpattiṃ āpajjati. Imaṃ nāma tumhe āvuso āpattiṃ āpannā, paṭikarotha taṃ āpattin ’ti. Te ce bhikkhave, bhikkhū tassa bhikkhuno vacanena taṃ āpattiṃ paṭikareyyuṃ, iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭikareyyuṃ, na te bhikkhave, bhikkhū tena bhikkhunā akāmā vacanīyā ”ti.

Codanāvatthubhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1 nāmagottaṃ - Ma; nāmaṃ gottaṃ - PTS. 2 tattha aññho - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

63. Khi ấy, vị tỳ khưu nọ sau khi đã sửa chữa tội ấy theo lời khuyên của vị tỳ khưu ấy rồi đã đi đến gặp các vị tỳ khưu kia, sau khi đến đã nói với các vị tỳ khưu kia điều này: - “Này các đại đức, nghe nói vị hành động như vầy và như vầy thì vị ấy phạm tội tên này. Này các đại đức, các vị đã phạm tội tên này, các vị hãy sửa chữa tội ấy.” Khi ấy, các vị tỳ khưu kia đã không muốn sửa chữa tội ấy theo lời khuyên của vị tỳ khưu nọ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

64. - “Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ toàn bộ hội chúng đã phạm tội giống nhau. Hội chúng ấy không biết tên và loại của tội ấy. Ở đó, có vị tỳ khưu khác đi đến là vị nghe nhiều, kinh điển được truyền thừa, rành rẽ về Pháp, rành rẽ về Luật, rành rẽ về các đầu đề, là bậc sáng trí, kinh nghiệm, thông minh, khiêm nhường, có hối hận, ưa thích sự học tập. Có vị tỳ khưu nọ đã đi đến gặp vị tỳ khưu ấy, sau khi đến nói với vị tỳ khưu ấy như vầy: ‘Thưa đại đức, vị hành động như vầy và như vầy thì vị ấy phạm tội tên gì?’ Vị ấy nói như vầy: ‘Này đại đức, vị hành động như vầy và như vầy thì vị ấy phạm tội tên này. Này đại đức, ngươi đã phạm tội tên này, ngươi hãy sửa chữa tội ấy.’ Vị nọ nói như vầy: ‘Thưa đại đức, không phải chỉ mình tôi đã phạm tội ấy. Toàn bộ hội chúng này đã phạm tội ấy.’ Vị ấy nói như vầy: ‘Này đại đức, người khác phạm tội hay không phạm tội thì điều gì sẽ xảy ra cho ngươi? Này đại đức, ngươi hãy tự thoát khỏi tội của bản thân mình đi.’ Này các tỳ khưu, nếu sau khi sửa chữa tội theo lời khuyên của vị tỳ khưu ấy, vị tỳ khưu nọ đã đi đến gặp các vị tỳ khưu kia, sau khi đến đã nói với các vị tỳ khưu kia như vầy: ‘Này các đại đức, nghe nói vị hành động như vầy và như vầy thì vị ấy phạm tội tên này. Này các đại đức, các vị đã phạm tội tên này, các vị hãy sửa chữa tội ấy.’ Này các tỳ khưu, nếu các vị tỳ khưu kia sửa chữa tội ấy theo lời khuyên của vị tỳ khưu nọ, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Này các tỳ khưu, nếu các vị không chịu sửa chữa, vị tỳ khưu nọ không nên khuyên các vị tỳ khưu ấy (vì họ) không có

mong muốn.”

Dứt tụng phẩm Codanāvatthu.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatiṃsu cattāro vā atirekā vā. Te na jāniṃsu ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ akaṃsu, pātimokkhaṃ uddisiṃsu. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchiṃsu bahutarā. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. “Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ anāpatti. (1)

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, avasesaṃ sotabbaṃ. Uddesakānaṃ anāpatti. (2)

4. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, avasesaṃ sotabbaṃ. Uddesakānaṃ anāpatti. (3)

5. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ anāpatti. (4)

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

1. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều vị tỳ khưu thường trú đã tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy đã không biết rằng: “Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.” Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi đã thực hiện lễ Uposatha và đã đọc tụng giới bổn Pātimokkha.

Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đã đi đến. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - "Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (1)

3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, phần còn lại nên được lắng nghe. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (2)

4. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, phần còn lại nên được lắng nghe. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (3)

5. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (4)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

6. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi

ārocetabbā. Uddesakānaṃ anāpatti. (5).

7. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ anāpatti. (6)

8. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe avuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ anāpatti. (7)

9. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe avuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ anāpatti. (8).

10. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe avuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ anāpatti. (9)

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

6. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (5)

7. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được

đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (6)

8. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (7) 9. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pāti- mokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (8)

10. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (9)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

11. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti 'atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ anāpatti. (10)

12. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti 'atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ anāpatti. (11)

13. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ anāpatti. (12)

14. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ anāpatti. (13)

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

11. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (10)

12. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pāti- mokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (11)

13. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (12)

14. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe

nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (13)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

15. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ anāpatti. (14)

16. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Udiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ anāpatti. (15)

Anāpattipaṇṇarasakaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

15. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (14)

16. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đọc tụng. (15)

Dứt mười lăm trường hợp vô tội.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā vaggasaññino 1 uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ dukkaṭassa. (1)

2. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā vaggasaññino1 uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, avasesaṃ sotabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (2)

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā vaggasaññino1 uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, avasesaṃ sotabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (3)

4. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā vaggasaññino1 uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe —pe— avuṭṭhitāya parisāya —pe— ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya —pe— sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (4-15)

Vaggāvaggasaññī2 paṇṇārasakaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1 vaggā samaggasaññino - Syā. 2 vaggāsamaggāvaggasaññino - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

1. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn

Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (1) 2. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, phần còn lại nên được lắng nghe. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (2) 3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, phần còn lại nên được lắng nghe. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (3) 4. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm, rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, —(như trên)— trong khi tập thể chưa đứng lên —(như trên)— một số vị ở tập thể đã đứng lên —(như trên)— toàn bộ tập thể đã đứng lên thì có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn —(như trên)— (có số lượng) tương đương —(như trên)— (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (4-15)

Dứt mười lăm trường hợp là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappati nu kho amhākaṃ uposatho kātuṃ, na nu kho kappatī 'ti? vematikā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (1)

2. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappati nu kho amhākaṃ uposatho kātuṃ, na nu kho kappatī 'ti? vematikā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, avasesaṃ

sotabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (2)

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘kappati nu kho amhākaṃ uposatho kātuṃ, na nu kho kappatī ’ti? vematikā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, avasesaṃ sotabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (3)

4. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘kappati nu kho amhākaṃ uposatho kātuṃ, na nu kho kappatī ’ti? vematikā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe —pe— avuṭṭhitāya parisāya —pe— ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya —pe— sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (4-15)

Vematikapaṇṇarasakaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

1. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có sự nghi ngờ rằng: ‘Lễ Uposatha của chúng ta được phép thực hiện hay không được phép?’ rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (1)

2. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có sự nghi ngờ rằng: ‘Lễ Uposatha của chúng ta được phép thực hiện hay không được phép?’ rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, phần còn lại nên được lắng nghe. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (2)

3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có sự nghi ngờ rằng: ‘Lễ Uposatha của chúng ta được phép thực hiện hay không được phép?’ rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ

khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, phần còn lại nên được lắng nghe. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (3)

4. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có sự nghi ngờ rằng: 'Lễ Uposatha của chúng ta được phép thực hiện hay không được phép?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy —(như trên)— trong khi tập thể chưa đứng lên —(như trên)— một số vị ở tập thể đã đứng lên —(như trên)— toàn bộ tập thể đã đứng lên thì có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn —(như trên)— (có số lượng) tương đương —(như trên)— (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (4-15)

Dứt mười lăm trường hợp có sự nghi ngờ.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappateva amhākaṃ uposatho kātuṃ, nāmhākaṃ na kappatī 'ti kukkuccapakatā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (1)

2. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappateva amhākaṃ uposatho kātuṃ, nāmhākaṃ na kappatī 'ti kukkuccapakatā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, avasesaṃ sotabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (2)

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappateva amhākaṃ uposatho kātuṃ, nāmhākaṃ na kappatī 'ti kukkuccapakatā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, avasesaṃ sotabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (3)

4. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappateva amhākaṃ uposatho kātuṃ, nāmhākaṃ na kappatī 'ti kukkuccapakatā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte

pātimokkhe —pe— avuṭṭhitāya parisāya —pe— ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya —pe— sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ āpatti dukkaṭassa. (4-15)

Kukkuccapakatapaṇṇarasakaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

1. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' (Nghĩ rằng): 'Lễ Uposatha vẫn được phép thực hiện đối với chúng ta, chứ không phải không được phép đối với chúng ta,' các vị bỏ qua sự ngần ngại rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (1)

2. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' (Nghĩ rằng): 'Lễ Uposatha vẫn được phép thực hiện đối với chúng ta, chứ không phải không được phép đối với chúng ta,' các vị bỏ qua sự ngần ngại rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, phần còn lại nên được lắng nghe. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (2)

3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' (Nghĩ rằng): 'Lễ Uposatha vẫn được phép thực hiện đối với chúng ta, chứ không phải không được phép đối với chúng ta,' các vị bỏ qua sự ngần ngại rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, phần còn lại nên được lắng nghe. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (3)

4. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' (Nghĩ rằng): 'Lễ Uposatha vẫn được phép thực hiện đối với chúng ta, chứ không phải không được phép đối với chúng ta,' các vị bỏ qua sự ngần ngại rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy —(như trên)— trong khi tập thể chưa đứng lên —(như trên)— một số vị ở tập thể đã đứng lên —(như trên)— toàn bộ tập thể đã đứng lên thì có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn —(như trên)— (có số lượng) tương đương —(như trên)— (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã

được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội dukkaṭa. (4-15)

Dứt mười lăm trường hợp 'bỏ qua sự ngần ngại.'

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

2. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, avasesaṃ sotabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddissamāne pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, avasesaṃ sotabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

4. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

5. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

1. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường

trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya. 2. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, phần còn lại nên được lắng nghe. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya. 3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Trong khi giới bổn Pātimokkha đang được đọc tụng bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, phần còn lại nên được lắng nghe. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya. 4. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya. 5. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

6. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesa- kānaṃ āpatti thullaccayassa.

7. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe avuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

8. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe avuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

9. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe avuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

6. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

7. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

8. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy,

trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

9. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

10. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

11. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

12. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

13. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pātimokkhaṃ uddisitabbā. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

10. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường

trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

11. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

12. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

13. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, giới bổn Pātimokkha nên được đọc tụng lại bởi các vị tỳ khưu ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

14. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

15. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ

karonti, pātimokkhaṃ uddisanti. Tehi uddiṭṭhamatte pātimokkhe sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Uddiṭṭhaṃ su-uddiṭṭhaṃ, tesaṃ santike pārisuddhi ārocetabbā. Uddesakānaṃ āpatti thullaccayassa.

Bhedapurekkhārapaṇṇarasakaṃ niṭṭhitaṃ.

Pañcavīsatitikā niṭṭhitā.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

14. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

15. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Uposatha và đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Khi giới bổn Pātimokkha vừa được đọc tụng xong bởi các vị ấy, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Phần đã được đọc tụng là đã được đọc tụng tốt đẹp, sự trong sạch nên được bày tỏ trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đọc tụng phạm tội thullaccaya.

Dứt mười lăm trường hợp có dự tính chia rẽ.

Dứt hai mươi lăm nhóm ba.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahuposathe sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti cattāro vā atirekā vā. Te na jānanti 'aññe āvāsikā bhikkhū anto sīmaṃ okkamantī 'ti. —pe— Te na jānanti 'aññe āvāsikā bhikkhū anto sīmaṃ okkantā 'ti. —pe— Te na passanti aññe āvāsike bhikkhū anto sīmaṃ okkamante —pe— Te na passanti aññe āvāsike bhikkhū anto sīmaṃ okkante —pe— Te na suṇanti 'aññe āvāsikā bhikkhū anto sīmaṃ okkamantī 'ti. —pe— Te na suṇanti 'aññe āvāsikā bhikkhū anto sīmaṃ okkantā 'ti. Āvāsikena āvāsikā ekasatapañcasattatitikā 1 nayato āvāsikena āgantukā āgantukena āvāsikā āgantukena āgantukā peyyālamukhena sattatikasatāni honti.

2. Idha pana bhikkhave, āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ cātuddaso hoti, āgantukānaṃ paṇṇaraso. Sace āvāsikā bahutarā honti āgantukehi āvāsikānaṃ anuvattitabbaṃ. Sace

samasamā honti āgantukehi āvāsikānaṃ anuvattitabbaṃ. Sace āgantukā bahutarā honti āvāsikehi āgantukānaṃ anuvattitabbaṃ.

3. Idha pana bhikkhave, āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ paṇṇaraso hoti, āgantukānaṃ cātuddaso. Sace āvāsikā bahutarā honti āgantukehi āvāsikānaṃ anuvattitabbaṃ. Sace samasamā honti āgantukehi āvāsikānaṃ anuvattitabbaṃ. Sace āgantukā bahutarā honti āvāsikehi āgantukānaṃ anuvattitabbaṃ.

4. Idha pana bhikkhave, āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ pāṭipado hoti, āgantukānaṃ paṇṇaraso. Sace āvāsikā bahutarā honti āvāsikehi āgantukānaṃ na akāmā dātabbā sāmaggi, āgantukehi nissīmaṃ gantvā uposatho kātabbo. Sace samasamā honti āvāsikehi āgantukānaṃ na akāmā dātabbā sāmaggi, āgantukehi nissīmaṃ gantvā uposatho kātabbo. Sace āgantukā bahutarā honti āvāsikehi āgantukānaṃ sāmaggi vā dātabbā, nissīmaṃ vā gantabbaṃ.

5. Idha pana bhikkhave, āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ paṇṇaraso hoti, āgantukānaṃ pāṭipado. Sace āvāsikā bahutarā honti āgantukehi āvāsikānaṃ sāmaggi vā dātabbā, nissīmaṃ vā gantabbaṃ. Sace samasamā honti āgantukehi āvāsikānaṃ sāmaggi vā dātabbā, nissīmaṃ vā gantabbaṃ. Sace āgantukā bahutarā honti āgantukehi āvāsikānaṃ na akāmā dātabbā sāmaggi, āvāsikehi nissīmaṃ gantvā uposatho kātabbo.

1 pañcasattatitikanayato - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

1. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Uposatha có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là bốn vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Các vị tỳ khưu thường trú khác đang đi vào trong ranh giới,’ —(như trên)— Các vị ấy không biết rằng: ‘Các vị tỳ khưu thường trú khác đã đi vào trong ranh giới,’ —(như trên)— Các vị ấy không nhìn thấy các vị tỳ khưu thường trú khác đang đi vào trong ranh giới, —(như trên)— Các vị ấy không nhìn thấy các vị tỳ khưu thường trú khác đã đi vào trong ranh giới, —(như trên)— Các vị ấy không nghe rằng: ‘Các vị tỳ khưu thường trú khác đang đi vào trong ranh giới,’ —(như trên)— Các vị ấy không nghe rằng: ‘Các vị tỳ khưu thường trú khác đã đi vào trong ranh giới,’ —(như trên)— Theo phương thức của một trăm bảy mươi lăm nhóm ba về vị thường trú với vị thường trú, về vị vãng lai với vị thường trú, về vị thường trú với vị vãng lai, về vị vãng lai với vị vãng lai, bằng cách thức thêm vào những phần tương tợ thì tạo ra được bảy trăm nhóm ba.

2. Này các tỳ khưu, trường hợp ngày mười bốn là của các tỳ khưu thường trú, ngày mười lăm là của các tỳ khưu vãng lai. Nếu các vị thường trú (có số lượng) nhiều hơn thì các vị vãng lai nên thuận theo các vị thường trú. Nếu (có số lượng) tương đương thì các vị vãng lai nên thuận theo các vị thường trú. Nếu các vị vãng lai (có số lượng) nhiều hơn thì các vị thường trú nên thuận theo các vị vãng lai.

3. Này các tỳ khưu, trường hợp ngày mười lăm là của các tỳ khưu thường trú, ngày mười bốn là của các tỳ khưu vãng lai. Nếu các vị thường trú (có số lượng) nhiều hơn thì

các vị vãng lai nên thuận theo các vị thường trú. Nếu (có số lượng) tương đương thì các vị vãng lai nên thuận theo các vị thường trú. Nếu các vị vãng lai (có số lượng) nhiều hơn thì các vị thường trú nên thuận theo các vị vãng lai.

4. Này các tỳ khưu, trường hợp ngày đầu tháng là của các tỳ khưu thường trú, ngày mười lăm là của các tỳ khưu vãng lai. Nếu các vị thường trú (có số lượng) nhiều hơn và các vị thường trú không mong muốn thì không nên ban cho sự hợp nhất đến các vị vãng lai; các vị vãng lai nên đi ra khỏi ranh giới rồi tiến hành lễ Uposatha. Nếu (có số lượng) tương đương và các vị thường trú không mong muốn thì không nên ban cho sự hợp nhất đến các vị vãng lai; các vị vãng lai nên đi ra khỏi ranh giới rồi tiến hành lễ Uposatha. Nếu các vị vãng lai (có số lượng) nhiều hơn thì các vị thường trú nên ban cho sự hợp nhất đến các vị vãng lai hoặc là nên đi ra khỏi ranh giới.

5. Này các tỳ khưu, trường hợp ngày mười lăm là của các tỳ khưu thường trú, ngày đầu tháng là của các tỳ khưu vãng lai. Nếu các vị thường trú (có số lượng) nhiều hơn thì các vị vãng lai nên ban cho sự hợp nhất đến các vị thường trú hoặc là nên đi ra khỏi ranh giới. Nếu (có số lượng) tương đương thì các vị vãng lai nên ban cho sự hợp nhất đến các vị thường trú hoặc là nên đi ra khỏi ranh giới. Nếu các vị vãng lai (có số lượng) nhiều hơn và các vị vãng lai không mong muốn thì không nên ban cho sự hợp nhất đến các vị thường trú; các vị thường trú nên đi ra khỏi ranh giới rồi tiến hành lễ Uposatha.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

6. Idha pana bhikkhave, āgantukā bhikkhū passanti āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ āvāsikākāraṃ āvāsikaliṅgaṃ āvāsikanimittaṃ āvāsikuddesaṃ suppaññattaṃ mañcapīṭhaṃ bhisibimbohanaṃ pānīyaṃ paribhojanīyaṃ sūpaṭṭhitaṃ 1 pariveṇaṃ susammaṭṭhaṃ, passitvā vematikā honti: ‘Atthi nu kho āvāsikā bhikkhū natthi nu kho ’ti? Te vematikā na vicinanti, avicinitvā uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te vematikā vicinanti, vicinitvā na passanti, apassitvā uposathaṃ karonti, anāpatti. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ekato uposathaṃ karonti, anāpatti. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā pāṭekkaṃ uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, āpatti thullaccayassa.

7. Idha pana bhikkhave, āgantukā bhikkhū suṇanti āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ āvāsikākāraṃ āvāsikaliṅgaṃ āvāsikanimittaṃ āvāsikuddesaṃ caṅkamantānaṃ padasaddaṃ sajjhāyasaddaṃ ukkāsitasaddaṃ khipitasaddaṃ. Sutvā vematikā honti: ‘Atthi nu kho āvāsikā bhikkhū natthi nu kho ’ti? Te vematikā na vicinanti, avicinitvā uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te vematikā vicinanti, vicinitvā na passanti, apassitvā uposathaṃ karonti, anāpatti. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ekato uposathaṃ karonti, anāpatti. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā pāṭekkaṃ uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, āpatti thullaccayassa.

8. Idha pana bhikkhave, āvāsikā bhikkhū passanti āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ āgantukākāraṃ āgantukaliṅgaṃ āgantukanimittaṃ āgantukuddesaṃ aññātakaṃ pattaṃ aññātakaṃ cīvaraṃ aññātakaṃ nisīdanaṃ pādānaṃ dhotaṃ udakanissekaṃ, passitvā vematikā honti: ‘Atthi nu kho āgantukā bhikkhū natthi nu kho ’ti? Te vematikā na vicinanti, avicinitvā uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te vematikā vicinanti, vicinitvā na passanti, apassitvā uposathaṃ karonti, anāpatti. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ekato uposathaṃ karonti, anāpatti. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā pāṭekkaṃ uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, āpatti thullaccayassa.

1 supaṭṭhitaṃ - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

6. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu vãng lai nhìn thấy sự biểu hiện của việc cư trú, đặc điểm của việc cư trú, hiện tướng của việc cư trú, dấu hiệu của việc cư trú của các tỳ khưu thường trú (như là) giường ghế nệm gối được sắp xếp cẩn thận, nước uống nước rửa khéo được bố trí, phòng ốc được quét dọn sạch sẽ, sau khi nhìn thấy khởi lên nghi ngờ: ‘Có các tỳ khưu thường trú hay không có?’ Các vị nghi ngờ nhưng không tìm kiếm, sau khi không tìm kiếm rồi tiến hành lễ Uposatha thì phạm tội dukkaṭa. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm không nhìn thấy, sau khi không nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha thì vô tội. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha chung thì vô tội. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy có dự tính chia rẽ (nói rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi tiến hành lễ Uposatha thì phạm tội thullaccaya.

7. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu vãng lai nghe được sự biểu hiện của việc cư trú, đặc điểm của việc cư trú, hiện tướng của việc cư trú, dấu hiệu của việc cư trú của các tỳ khưu thường trú (như là) tiếng bước chân của những vị đang đi kinh hành, tiếng học bài, tiếng đằng hắng, tiếng hắt hơi, sau khi nghe khởi lên nghi ngờ: ‘Có các tỳ khưu thường trú hay không có?’ Các vị nghi ngờ nhưng không tìm kiếm, sau khi không tìm kiếm rồi tiến hành lễ Uposatha thì phạm tội dukkaṭa. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm không nhìn thấy, sau khi không nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha thì vô tội. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha chung thì vô tội. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy có dự tính chia rẽ (nói rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi tiến hành lễ Uposatha thì phạm tội thullaccaya.

8. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu thường trú nhìn thấy sự biểu hiện của việc đi đến, đặc điểm của việc đi đến, hiện tướng của việc đi đến, dấu hiệu của việc đi đến của các tỳ khưu vãng lai (như là) bình bát khác lạ, y khác lạ, vật lót ngồi khác lạ, sự vung vãi nước rửa các bàn chân, sau khi nhìn thấy khởi lên nghi ngờ: 'Có các vị tỳ khưu vãng lai hay không có?' Các vị nghi ngờ nhưng không tìm kiếm, sau khi không tìm kiếm rồi tiến hành lễ Uposatha thì phạm tội dukkaṭa. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm không nhìn thấy, sau khi không nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha thì vô tội. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha chung thì vô tội. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy có dự tính chia rẽ (nói rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi tiến hành lễ Uposatha thì phạm tội thullaccaya.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

9. Idha pana bhikkhave, āvāsikā bhikkhū suṇanti āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ āgantukākāraṃ āgantukaliṅgaṃ āgantukanimittaṃ āgantukuddesaṃ āgacchantānaṃ padasaddaṃ upāhanapapphoṭhana- saddaṃ ukkāsitasaddaṃ khipitasaddaṃ. Sutvā vematikā honti: 'Atthi nu kho āgantukā bhikkhū natthi nu kho 'ti? Te vematikā na vicinanti, avicinitvā uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te vematikā vicinanti, vicinitvā na passanti, apassitvā uposathaṃ karonti, anāpatti. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ekato uposathaṃ karonti, anāpatti. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā pāṭekkaṃ uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, pāṭekkaṃ uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā uposathaṃ karonti, āpatti thullaccayassa.

10. Idha pana bhikkhave, āgantukā bhikkhū passanti āvāsike bhikkhū nānāsaṃvāsake. Te samānasaṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhanti. Samāna-saṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhitvā na pucchanti, apucchitvā ekato uposathaṃ karonti, anāpatti. Te pucchanti, pucchitvā nābhivitaranti, anabhivitaritvā ekato uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te pucchanti, pucchitvā nābhivitaranti, anabhivitaritvā pāṭekkaṃ uposathaṃ karonti, anāpatti.

11. Idha pana bhikkhave, āgantukā bhikkhū passanti āvāsike bhikkhū samānasaṃvāsake. Te nānāsaṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhanti. Nānāsaṃvāsaka- diṭṭhiṃ paṭilabhitvā na pucchanti, apucchitvā ekato uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te pucchanti, pucchitvā abhivitaranti, abhivitaritvā pāṭekkaṃ uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te pucchanti, pucchitvā abhivitaranti, abhivitaritvā ekato uposathaṃ karonti, anāpatti.

12. Idha pana bhikkhave, āvāsikā bhikkhū passanti āgantuke bhikkhū nānāsaṃvāsake. Te samānasaṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhanti. Samāna-

saṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhitvā na pucchanti, apucchitvā ekato uposathaṃ karonti, anāpatti. Te pucchanti, pucchitvā nābhivitaranti, anabhivitaritvā ekato uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te pucchanti, pucchitvā nābhivitaranti, anabhivitaritvā pāṭekkaṃ uposathaṃ karonti, anāpatti.

13. Idha pana bhikkhave, āvāsikā bhikkhū passanti āgantuke bhikkhū samānasaṃvāsake. Te nānāsaṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhanti. Nānāsaṃvāsaka- diṭṭhiṃ paṭilabhitvā na pucchanti, apucchitvā ekato uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te pucchanti, pucchitvā abhivitaranti, abhivitaritvā pāṭekkaṃ uposathaṃ karonti, āpatti dukkaṭassa. Te pucchanti, pucchitvā abhivitaranti, abhivitaritvā ekato uposathaṃ karonti, anāpatti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

9. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu thường trú nghe được sự biểu hiện của việc đi đến, đặc điểm của việc đi đến, hiện tướng của việc đi đến, dấu hiệu của việc đi đến của các tỳ khưu vãng lai (như là) tiếng bước chân của các vị đang đi đến, tiếng động gây nên bởi các đôi dép, tiếng đằng hắng, tiếng hắt hơi, sau khi nghe khởi lên nghi ngờ: ‘Có các vị tỳ khưu vãng lai hay không có?’ Các vị nghi ngờ nhưng không tìm kiếm, sau khi không tìm kiếm rồi tiến hành lễ Uposatha thì phạm tội dukkaṭa. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm không nhìn thấy, sau khi không nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha thì vô tội. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha chung thì vô tội. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Uposatha riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy có dự tính chia rẽ (nói rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi tiến hành lễ Uposatha thì phạm tội thullaccaya.

10. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu vãng lai nhìn thấy các tỳ khưu thường trú thuộc nhóm cộng trú khác. Các vị ấy nhận lầm là thuộc cùng nhóm cộng trú, sau khi nhận lầm là thuộc cùng nhóm cộng trú rồi không hỏi, sau khi không hỏi rồi tiến hành lễ Uposatha chung thì vô tội. Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi vẫn không xác quyết, sau khi không xác quyết lại tiến hành lễ Uposatha chung thì phạm tội dukkaṭa. Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi vẫn không xác quyết, sau khi không xác quyết rồi tiến hành lễ Uposatha riêng rẽ thì vô tội.

11. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu vãng lai nhìn thấy các tỳ khưu thường trú thuộc cùng nhóm cộng trú. Các vị ấy nhận lầm thuộc nhóm cộng trú khác, sau khi nhận lầm thuộc nhóm cộng trú khác rồi không hỏi, sau khi không hỏi lại tiến hành lễ Uposatha chung thì phạm tội dukkaṭa. Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi rồi xác quyết, sau khi xác quyết lại tiến hành lễ Uposatha riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi rồi xác quyết, sau khi xác quyết rồi tiến hành lễ Uposatha chung thì vô tội.

12. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu thường trú nhìn thấy các tỳ khưu vãng lai thuộc nhóm cộng trú khác. Các vị ấy nhận lầm thuộc cùng nhóm cộng trú, sau khi nhận lầm thuộc cùng nhóm cộng trú rồi không hỏi, sau khi không hỏi rồi tiến hành lễ

Uposatha chung thì vô tội. Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi vẫn không xác quyết, sau khi không xác quyết lại tiến hành lễ Uposatha chung thì phạm tội dukkaṭa. Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi vẫn không xác quyết, sau khi không xác quyết rồi tiến hành lễ Uposatha riêng rẽ thì vô tội. 13. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu thường trú nhìn thấy các tỳ khưu vãng lai thuộc cùng nhóm cộng trú. Các vị ấy nhận lầm thuộc nhóm cộng trú khác, sau khi nhận lầm thuộc nhóm cộng trú khác rồi không hỏi, sau khi không hỏi lại tiến hành lễ Uposatha chung thì phạm tội dukkaṭa. Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi rồi xác quyết, sau khi xác quyết lại tiến hành lễ Uposatha riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi rồi xác quyết, sau khi xác quyết rồi tiến hành lễ Uposatha chung thì vô tội.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

14. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

15. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko anāvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

16. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

17. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

18. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko anāvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

19. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

20. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko āvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

21. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko anāvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

22. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

23. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

24. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko anāvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

25. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

26. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

14. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 15. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 16. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 17. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 18. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 19. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 20. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 21. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 22. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 23. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 24. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 25. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 26. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

27. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko anāvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

28. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

29. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

30. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko anāvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

31. Na bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

32. Gantabbo bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā ‘sakkomi ajjeva gantun ’ti.

33. Gantabbo bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko anāvāso —pe— sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā ‘sakkomi ajjeva gantun ’ti.

34. Gantabbo bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso —pe— sabhikkhuko anāvāso —pe— sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā ‘sakkomi ajjeva gantun ’ti.

35. Gantabbo bhikkhave, tadahuposathe sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso —pe— sabhikkhuko anāvāso —pe— sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā, yaṃ jaññā ‘sakkomi ajjeva gantun ’ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

27. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

28. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

29. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

30. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

31. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có

tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

32. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu và các tỳ khưu ở nơi ấy thuộc cùng nhóm cộng trú, nếu biết rằng: 'Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.'

33. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu có thể đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu —(như trên)— chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu và các tỳ khưu ở nơi ấy thuộc cùng nhóm cộng trú, nếu biết rằng: 'Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.'

34. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha vị tỳ khưu từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu —(như trên)— nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu —(như trên)— chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu và các tỳ khưu ở nơi ấy thuộc cùng nhóm cộng trú, nếu biết rằng: 'Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.'

35. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Uposatha vị tỳ khưu từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu —(như trên)— nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu —(như trên)— chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu và các tỳ khưu ở nơi ấy thuộc cùng nhóm cộng trú, nếu biết rằng: 'Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

36. Na bhikkhave, bhikkhuniyā nisinnaparisāya pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassa.

37. Na sikkhamānāya —pe— na sāmaṇerassa —pe— na sāmaṇeriyā —pe— na sikkhaṃ paccakkhātakassa 1 —pe— na antimavatthuṃ ajjhāpannakassa nisinnaparisāya pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassa.

38. Na āpattiyā adassane ukkhittakassa nisinnaparisāya pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, yathā dhammo kāretabbo.

39. Na āpattiyā appaṭikamme ukkhittakassa nisinnaparisāya —pe— na pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittakassa nisinnaparisāya pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, yathā dhammo kāretabbo.

40. Na paṇḍakassa nisinnaparisāya pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassa.

41. Na theyyasaṃvāsakassa —pe— na titthiyapakkantakassa —pe— na tiracchānagatassa —pe— na mātughātakassa —pe— na pitughātakassa —pe— na arahantaghātakassa —pe— na bhikkhunīdūsakassa —pe— na saṅgha- bhedakassa —pe— na lohituppādakassa —pe— na ubhatobyañjanakassa nisinnaparisāya pātimokkhaṃ uddisitabbaṃ. Yo uddiseyya, āpatti dukkaṭassa.

42. Na bhikkhave, pārivāsikapārisuddhidānena uposatho kātabbo aññatra avuṭṭhitāya parisāya.

43. Na ca bhikkhave, anuposathe uposatho kātabbo aññatra saṅgha- sāmaggiyā ”ti.

Uposathakkhandhako dutiyo.2

Tatiyakabhāṇavāraṃ.

*****

1 sikkhāpaccakkhātakassa - Ma. 2 uposathakkhandhakaṃ niṭṭhataṃ - Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

36. Này các tỳ khưu, không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha đến hội chúng đã ngồi xuống có vị tỳ khưu ni; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa.

37. Này các tỳ khưu, không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha đến hội chúng đã ngồi xuống có cô ni tu tập sự —(như trên)— có vị sa di —(như trên)— có vị sa di ni —(như trên)— có người đã xả bỏ sự học tập —(như trên)— có vị đã phạm tội cực nặng; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa.

38. Không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha đến hội chúng đã ngồi xuống có vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội; vị nào đọc tụng thì nên được hành xử theo pháp.

39. Không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha đến hội chúng đã ngồi xuống có vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi —(như trên)— đến hội chúng đã ngồi xuống có vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác; vị nào đọc tụng thì nên được hành xử theo pháp.

40. Này các tỳ khưu, không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha đến hội chúng đã ngồi xuống có kẻ vô căn; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa.

41. Không nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha đến hội chúng đã ngồi xuống có kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu) —(như trên)— có kẻ đã đi theo ngoại đạo —(như trên)— có loài thú —(như trên)— có kẻ giết mẹ —(như trên)— có kẻ giết cha —(như trên)— có kẻ giết A-la-hán —(như trên)— có kẻ làm nhơ tỳ khưu ni —(như trên)— có kẻ chia rẽ hội chúng —(như trên)— có kẻ làm chảy máu (đức Phật) —(như trên)— có kẻ lưỡng căn; vị nào đọc tụng thì phạm tội dukkaṭa.

42. Này các tỳ khưu, không nên tiến hành lễ Uposatha với việc trao ra sự trong sạch của vị hành parivāsa, trừ phi tập thể còn chưa đứng lên.

43. Này các tỳ khưu, không nên tiến hành lễ Uposatha không nhằm ngày Uposatha trừ phi vào lúc hợp nhất hội chúng.”

Dứt chương Uposatha là thứ nhì.

Tụng phẩm thứ ba.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

Imamhi khandhake vatthu cha asīti.

TASSUDDĀNAṂ

1. Titthiyā bimbisāro ca sannipatituṃ 1 tuṇhikā, dhammaṃ raho 2 pātimokkhaṃ devasikaṃ tadā sakiṃ.

2. Yathāparisā sāmaggaṃ 3 sāmaggi maddakucchi ca, sīmā mahatī nadiyā anu dve khuddakāni ca.

3. Navā rājagahe ceva sīmā avippavāsanā, sammanne paṭhamaṃ sīmaṃ pacchā sīmaṃ samūhane.

4. Asammatā gāmasīmā nadiyā samudde sare, udakukkhepo sambhindanti tathevajjhottharanti ca.

5. Kati kammāni uddeso savarā 4 asatīpi ca, dhammaṃ vinayaṃ tajjenti puna vinayatajjanā.

6. Codanā kate okāse adhammapaṭikkosanā, catu pañca parā āvī sañcicca cepi5 vāyame.

7. Sagahaṭṭhā anajjhiṭṭhā codanamhi na jānati,6 sambahulā na jānanti sajjukaṃ na ca gacchare.

8. Katamī kīvatikā dūre ārocetuñca nassari, uklāpaṃ7 āsanaṃ dīpo8 disā aññho9 bahussuto.

9. Sajjukaṃ vassuposatho10 suddhikammañca ñātakā, gaggo catu tayo dveko āpatti sabhāgā sari.

1 sannipatitu - Syā; 5 sañciccāpica - Syā. sannipatanti - PTS. 6 jāyati - Avi, Javi. 2 dhammaraho - Avi, Manupa. 7 ukalāpo - Tovi, Manupa. 3 yathāparisā samaggaṃ - Ma, Syā; 8 padīpo - PTS. yathāparisāya, samaggaṃ - PTS; 9 aññe - Tovi, Manupa. yathāparisāya sāmaggā - Manupa, Tovi. 10 sajjucassuposatho - Avi, Japu, Manupa; 4 sañcarā - Syā. sajjuvassuposathe - Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

Trong chương này có tám mươi sáu sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Những người ngoại đạo, và đức vua Bimbisāra, (cho phép) tụ hội, (ngồi) im lặng, (giảng) Giáo Pháp, nơi thanh vắng, giới bổn Pātimokkha, (đọc tụng) hàng ngày, rồi một lần.

2. Tùy theo tập thể, của các vị hợp nhất, có sự hợp nhất, và ở Maddakucchi, ranh giới lớn, dòng sông, ở dãy phòng, tại hai chỗ, và các (ranh giới) nhỏ.

3. Các vị mới tu, và ở Rājagaha nữa, ranh giới với sự không xa lìa, điều làm trước trong việc ấn định ranh giới, và điều làm sau trong việc hủy bỏ ranh giới.

4. Ranh giới làng là không ấn định, ở sông, ở biển, ở ao hồ, việc ném ra bụm nước, các vị làm gối lên, và tương tợ như thế ấy các vị làm trùm lên.

5. Bao nhiêu cách hành sự? Việc đọc tụng, các kẻ lục lâm, và lúc không có, Pháp, Luật, các vị hăm dọa, lại thêm sự hăm dọa vì Luật.

6. Việc kết tội, khi đã thỉnh ý, việc phản đối (hành sự) sai Pháp, bốn năm vị, các vị khác bày tỏ (quan điểm), nếu cố ý (không cho nghe), trong sự nỗ lực.

7. Có sự hiện diện của cư sĩ, các vị chưa được mời thỉnh, ở Codanā, vị không biết, nhiều vị không biết, ngay trong hôm ấy, và các vị không đi.

8. (Là ngày) thứ mấy? Có bao nhiêu? (Khất thực) ở vùng xa, và đã không nhớ để thông báo, có rác bẩn, chỗ ngồi, đèn, (đi) phương xa, vị khác là vị nghe nhiều.

9. Ngay hôm ấy, lễ Uposatha của mùa (an cư) mưa, trong sạch và hành sự, các thân quyến, vị Gagga, (lễ Uposatha của) bốn, ba, hai, một vị, sự phạm tội, tội đồng phạm, đã nhớ ra.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Uposathakkhandhakaṃ

10. Sabbo saṅgho vematiko na jānanti 1 bahussuto, bahū samasamā thokā parisā avuṭṭhitāya 2 ca.

11. Ekaccā vuṭṭhitā sabbā jānanti ca vematikā, kappatevāti kukkuccā jānaṃ passaṃ suṇanti ca.

12. Āvāsikena āgantu3 cātupaṇṇaraso puna, pāṭipado paṇṇaraso liṅgasaṃvāsakā4 ubho.

13. Pārivāsānuposatho5 aññatra saṅghasāmaggiyā,6 ete vibhattā uddānā vatthu vibhūtakāraṇā ”ti.

--ooOoo--

1 na jānāti - Javi, Tovi, Manupa. 3 āgantukā - Syā. 6 saṅghasamaggiyā - Syā. 2 parisāyāvuṭhitāya ca - Avi; 4 liṅgaṃsaṃvāsakā - Avi, Javi, Tovi, Manupa. parisāvuṭhitāya ca - Syā; 5 pārivassānuposatho - Avi, Javi, Tovi, Manupa. parisāya avuṭhitāya ca - PTS, Javi, Manupa; parisāya avuṭhitā - Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Uposatha

10. Toàn bộ hội chúng có sự nghi ngờ, các vị không biết, vị nghe nhiều, (có số lượng) nhiều hơn, tương đương, ít hơn, tập thể, và khi chưa đứng lên.

11. Một số đã đứng lên, tất cả (đã đứng lên), các vị biết, và có sự nghi ngờ, có sự ngần ngại rằng: ‘vẫn là được phép,’ trong khi biết, trong khi nhìn thấy, và các vị nghe được.

12. Về vị vãng lai với vị thường trú, thêm nữa là ngày mười bốn và mười lăm, ngày đầu tháng, ngày mười lăm, hiện tướng và việc đồng cộng trú, ở cả hai (trường hợp).

13. Vị thực hành parivāsa, không nhằm ngày Uposatha, trừ phi vào lúc hợp nhất hội chúng. Những điều tóm tắt được chia chẻ này là đầu mối làm rõ các sự việc.”

--ooOoo--

III. VASSŪPANĀYIKAKKHANDHAKAṂ 1. Tena samayena buddho bhagavā rājagahe viharati veḷuvane kalandaka- nivāpe.

2. Tena kho pana samayena bhagavatā bhikkhūnaṃ vassāvāso appaññatto hoti.

3. Tedha 1 bhikkhū hemantampi gimhampi vassampi cārikaṃ caranti.

4. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā hemantampi gimhampi vassampi cārikaṃ carissanti, haritāni tiṇāni sammaddantā, ekindriyaṃ jīvaṃ viheṭhentā, bahū khuddake pāṇe saṅghātaṃ āpādentā? Ime hi nāma aññatitthiyā 2 durakkhātadhammā vassāvāsaṃ allīyissanti saṅkāsayissanti.3 Ime hi nāma sakuntakā rukkhaggesu kulāvakāni karitvā vassāvāsaṃ allīyissanti saṅkāsayissanti. Ime hi pana samaṇā sakyaputtiyā hemantampi gimhampi vassampi cārikaṃ caranti, haritāni tiṇāni sammaddantā, ekindriyaṃ jīvaṃ viheṭhentā, bahū khuddake pāṇe saṅghātaṃ āpādentā ”ti.

5. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ.

6. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

7. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, vassaṃ upagantun ”ti.

8. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kadā nu kho vassaṃ upagantabban ”ti?

9. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, vassāne vassaṃ upagantun ”ti.

10. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kati nu kho4 vassūpanāyikā ”ti?

11. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Dvemā bhikkhave, vassūpanāyikā purimikā pacchimikā ca.5 Aparajjugatāya āsāḷhiyā purimikā upagantabbā. Māsagatāya āsāḷhiyā pacchimikā upagantabbā. Imā kho bhikkhave, dve vassūpanāyikā ”ti.

12. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū vassaṃ upagantvā antarāvassaṃ cārikaṃ caranti.

1 te idha - Ma. 3 saṅkasāyissanti - Ma; saṃkāpayissanti - PTS. 5 pacchimikā ti - PTS. 2 aññatitthiyā paribbājakā - Syā. 4 kinnu kho - kesuci, Javi, Tovi, Manupa.

III. CHƯƠNG VÀO MÙA MƯA: 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại thành Rājagaha, Veḷuvana, nơi nuôi dưỡng các con sóc. 2. Vào lúc bấy giờ, việc cư trú mùa mưa chưa được đức Thế Tôn quy định cho các tỳ khưu. 3. Trong trường hợp này, các vị tỳ khưu ấy đi du hành trong mùa lạnh, trong mùa nóng, và cả trong mùa mưa nữa. 4. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại đi du hành trong

mùa lạnh, trong mùa nóng, và cả trong mùa mưa nữa? Các vị đang dẫm đạp lên các loại cỏ xanh, đang hãm hại mạng sống của loài chỉ có một giác quan, và đang gây nên việc giết hại hàng loạt nhiều chúng sanh nhỏ nhoi. Ngay cả các ngoại đạo này có giáo lý được thuyết tồi tệ vẫn bám víu và sống cố định trong mùa cư trú mưa. Ngay cả những con chim này sau khi làm tổ trên các ngọn cây cũng bám víu và sống cố định trong mùa cư trú mưa. Còn các Sa-môn Thích tử này lại đi du hành trong mùa lạnh, trong mùa nóng, và cả trong mùa mưa nữa. Các vị đang dẫm đạp lên các loại cỏ xanh, đang hãm hại mạng sống của loài chỉ có một giác quan, và đang gây nên việc giết hại hàng loạt nhiều chúng sanh nhỏ nhoi." 5. Các tỳ khưu đã nghe được những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. 6. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. 7. Khi ấy, đức Thế tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép vào mùa (an cư) mưa." 8. Khi ấy, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: "Khi nào thì nên vào mùa (an cư) mưa?" 9. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép vào mùa (an cư) mưa trong mùa mưa." 10. Sau đó, các tỳ khưu đã khởi ý điều này: "Có bao nhiêu thời điểm vào mùa (an cư) mưa?" 11. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, đây là hai thời điểm vào mùa (an cư) mưa: thời điểm trước và thời điểm sau. Thời điểm trước thì nên vào nhằm ngày kế của (ngày trăng tròn) tháng Āsāḷha, thời điểm sau thì nên vào khi (ngày trăng tròn) tháng Āsāḷha đã trôi qua một tháng. 1 Này các tỳ khưu, đây là hai thời điểm vào mùa (an cư) mưa." 12. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sau khi đã vào mùa (an cư) mưa vẫn đi du hành trong mùa (an cư) mưa.

1 Tính theo âm lịch của Việt Nam nếu không có tháng nhuần thì thời điểm trước là ngày 16 tháng 6, thời điểm sau là ngày 16 tháng 7 (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

13. Manussā tatheva ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā hemantampi gimhampi vassampi cārikaṃ carissanti, haritāni tiṇāni sammaddantā, ekindriyaṃ jīvaṃ viheṭhentā, bahū khuddake pāṇe saṅghātaṃ āpādentā? Ime hi nāma aññatitthiyā durakkhātadhammā vassāvāsaṃ allīyissanti saṅkāsayissanti. Ime hi nāma sakuntakā rukkhaggesu kulāvakāni karitvā vassāvāsaṃ allīyissanti saṅkāsayissanti. Ime pana samaṇā sakyaputtiyā hemantampi gimhampi vassampi cārikaṃ caranti, haritāni tiṇāni sammaddantā, ekindriyaṃ jīvaṃ viheṭhentā, bahū khuddake pāṇe saṅghātaṃ āpādentā "ti.

14. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Ye te bhikkhū appicchā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū vassaṃ upagantvā antarāvassaṃ cārikaṃ carissantī "ti?

15. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

16. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Na bhikkhave, vassaṃ upagantvā purimaṃ vā temāsaṃ pacchimaṃ vā temāsaṃ avasitvā cārikā pakkamitabbā. Yo pakkameyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

17. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū na icchanti vassaṃ upagantuṃ.

18. Bhagavato ematthaṃ ārocesuṃ: “Na bhikkhave, vassaṃ na upagantabbaṃ. Yo na upagaccheyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

19. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū tadahu vassūpanāyikāya vassaṃ anupagantukāmā sañcicca āvāsaṃ atikkamanti.

20. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, tadahu vassūpanāyikāya vassaṃ anupagantukāmena sañcicca āvāsaṃ atikkamitabbo. Yo atikkameyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

21. Tena kho pana samayena rājā māgadho seniyo bimbisāro vassaṃ ukkaḍḍhitukāmo bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pāhesi: “Yadi panayyā 1 āgame juṇhe vassaṃ upagaccheyyun ”ti.

22. Bhagavato ematthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, rājūnaṃ anuvattitun ”ti.

1 panāyyā - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

13. Dân chúng lại phàn nàn, phê phán, chê bai giống y như thế: - “Tại sao các Sa-môn Thích tử lại đi du hành trong mùa lạnh, trong mùa nóng, và cả trong mùa mưa nữa? Các vị đang dẫm đạp lên các loại cỏ xanh, đang hãm hại mạng sống của loài chỉ có một giác quan, và đang gây nên việc giết hại hàng loạt nhiều chúng sanh nhỏ nhoi. Ngay cả các ngoại đạo này có giáo lý được thuyết tồi tệ vẫn bám víu và sống cố định trong mùa cư trú mưa, ngay cả những con chim này sau khi làm tổ trên các ngọn cây cũng bám víu và sống cố định trong mùa cư trú mưa; còn các Sa-môn Thích tử này lại đi du hành trong mùa lạnh, trong mùa nóng, và cả trong mùa mưa nữa. Các vị đang dẫm đạp lên các loại cỏ xanh, đang hãm hại mạng sống của loài chỉ có một giác quan, và đang gây nên việc giết hại hàng loạt nhiều chúng sanh nhỏ nhoi.”

14. Các tỳ khưu đã nghe được những người ấy phàn nàn, phê phán, chê bai. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư sau khi đã vào mùa (an cư) mưa vẫn đi du hành trong mùa (an cư) mưa?”

15. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

16. Khi ấy, đức Thế tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, sau khi đã vào mùa (an cư) mưa, không nên không cư trú ba tháng thuộc thời điểm trước hoặc ba tháng thuộc thời điểm sau, và không nên ra đi du hành; vị nào ra đi thì phạm tội dukkaṭa.”

17. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư không chịu vào mùa (an cư) mưa.

18. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên không vào mùa (an cư) mưa; vị nào không vào thì phạm tội dukkaṭa.”

19. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư có ý định không vào mùa (an cư) mưa nên cố tình bỏ đi khỏi chỗ trú ngụ vào ngày (đầu tiên) của thời điểm vào mùa (an cư) mưa.

20. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, vào ngày (đầu tiên) của thời điểm vào mùa (an cư) mưa vị có ý định không vào mùa (an cư) mưa không nên cố tình bỏ đi khỏi chỗ trú ngụ; vị nào bỏ đi thì phạm tội dukkaṭa."

21. Vào lúc bấy giờ, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha có ý định dời lại mùa (an cư) mưa nên đã phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: - "Nếu các ngài đại đức có thể vào mùa (an cư) mưa nhằm vào ngày rằm sắp đến?"

22. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép thuận theo các vị vua."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

23. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirattaṃ viharitvā yena sāvatthi tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena sāvatthi tadavasari. Tatra sudaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

24. Tena kho pana samayena kosalesu janapadesu udenena upāsakena saṅghaṃ uddissa vihāro kārāpito hoti.

25. So bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pāhesi: 1 "Āgacchantu bhadantā, icchāmi dānaṃ ca dātuṃ, dhammaṃ ca sotuṃ, bhikkhū ca passitun "ti.

26. Bhikkhū evamāhaṃsu: "Bhagavatā āvuso, paññattaṃ na vassaṃ upagantvā purimaṃ vā temāsaṃ pacchimaṃ vā temāsaṃ avasitvā cārikā pakkamitabbā 'ti. Āgametu udeno upāsako yāva bhikkhū vassaṃ vasanti. Vassaṃ vutthā āgamissanti. Sace panassa accāyikaṃ karaṇīyaṃ, tattheva āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ santike vihāraṃ patiṭṭhāpetū "ti.

27. Udeno upāsako ujjhāyati khīyati vipāceti: "Kathaṃ hi nāma bhadantā mayā pahite na āgamissanti?2 Ahaṃ hi dāyako kārako saṅghūpaṭṭhāko "ti.

28. Assosuṃ kho bhikkhū udenassa upāsakassa ujjhāyantassa khīyantassa vipācentassa.

29. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Anujānāmi bhikkhave, sattannaṃ sattāhakaraṇīyena pahite gantuṃ, na tveva appahite bhikkhussa bhikkhuniyā sikkhamānāya sāmaṇerassa sāmaṇeriyā upāsakassa upāsikāya. Anujānāmi bhikkhave, imesaṃ sattannaṃ sattāhakaraṇīyena pahite gantuṃ, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

30. Idha pana bhikkhave, upāsakena saṅghaṃ uddissa vihāro kārāpito hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: 'Āgacchantu bhadantā, icchāmi dānaṃ ca dātuṃ, dhammaṃ ca sotuṃ, bhikkhū ca passitun 'ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

1 pāheti - Syā. 2 āgacchissanti - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

23. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích đức Thế Tôn đã ra đi du hành đến thành Sāvatthi. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Sāvatthi. Tại nơi đó ở Sāvatthi, đức Thế Tôn ngự tại Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika.

24. Vào lúc bấy giờ, ở trong xứ Kosala, trú xá được cho xây dựng dành cho hội chúng bởi nam cư sĩ Udena.

25. Vị ấy đã phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: - "Xin các ngài đại đức hãy đi đến. Tôi muốn cúng dường vật thí, muốn nghe Pháp, và muốn nhìn thấy các vị tỳ khưu."

26. Các tỳ khưu đã nói như vầy: - "Này đạo hữu, đức Thế Tôn đã quy định rằng: 'Sau khi đã vào mùa (an cư) mưa, không nên không an cư ba tháng thuộc thời điểm trước hoặc ba tháng thuộc thời điểm sau, và không nên ra đi du hành.' Nam cư sĩ Udena hãy chờ đợi trong khi các tỳ khưu sống mùa (an cư) mưa, khi đã sống qua mùa (an cư) mưa rồi (các vị) sẽ đi đến. Nếu vị ấy có việc cấp bách cần làm thì hãy cho thiết lập trú xá trong sự hiện diện của các tỳ khưu thường trú ở ngay tại nơi ấy."

27. Nam cư sĩ Udena phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các ngài đại đức khi đã được tôi phái người đi (thỉnh mời) lại không đi đến? Chính tôi là người thí chủ, là người phục vụ, và là người hộ độ hội chúng mà."

28. Các tỳ khưu đã nghe được nam cư sĩ Udena phàn nàn, phê phán, chê bai.

29. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, ta cho phép đi khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày của bảy hạng người là tỳ khưu, tỳ khưu ni, cô ni tu tập sự, sa di, sa di ni, nam cư sĩ, nữ cư sĩ, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Này các tỳ khưu, ta cho phép đi khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày của bảy hạng người này, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

30. Này các tỳ khưu, trường hợp trú xá được cho xây dựng dành cho hội chúng bởi vị nam cư sĩ. Nếu vị ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: 'Xin các ngài đại đức hãy đi đến. Tôi muốn cúng dường vật thí, muốn nghe Pháp, và muốn nhìn thấy các vị tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, nên đi đến khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

31. Idha pana bhikkhave, upāsakena saṅghaṃ uddissa aḍḍhayogo kārāpito hoti. —pe— pāsādo kārāpito hoti. —pe— hammiyaṃ kārāpitaṃ hoti. —pe— guhā kārāpitā hoti. —pe— pariveṇaṃ kārāpitaṃ hoti. —pe— koṭṭhako kārāpito hoti. —pe— upaṭṭhānasālā kārāpitā hoti. —pe— aggisālā kārāpitā hoti. —pe— kappiyakuṭi kārāpitā

hoti. —pe— vaccakuṭi kārāpitā hoti. —pe— caṅkamo kārāpito hoti. —pe— caṅkamanasālā kārāpitā hoti. —pe— udapāno kārāpito hoti. —pe— udapānasālā kārāpitā hoti. —pe— jantāgharaṃ kārāpitaṃ hoti. —pe— jantāgharasālā kārāpitā hoti. —pe— pokkharaṇī kārāpitā hoti. —pe— maṇḍapo kārāpito hoti. —pe— ārāmo kārāpito hoti. —pe— ārāmavatthu kārāpitaṃ hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Āgacchantu bhadantā, icchāmi dānaṃ ca dātuṃ, dhammaṃ ca sotuṃ, bhikkhū ca passitun ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

32. Idha pana bhikkhave, upāsakena sambahule bhikkhū uddissa —pe— ekaṃ bhikkhuṃ uddissa vihāro kārāpito hoti. Aḍḍhayogo kārāpito hoti. Pāsādo kārāpito hoti. Hammiyaṃ kārāpitaṃ hoti. Guhā kārāpitā hoti. Pariveṇaṃ kārāpitaṃ hoti. Koṭṭhako kārāpito hoti. Upaṭṭhānasālā kārāpitā hoti. Aggisālā kārāpitā hoti. Kappiyakuṭi kārāpitā hoti. Vaccakuṭi kārāpitā hoti. Caṅkamo kārāpito hoti. Caṅkamanasālā kārāpitā hoti. Udapāno kārāpito hoti. Udapānasālā kārāpitā hoti. Jantāgharaṃ kārāpitaṃ hoti. Jantāgharasālā kārāpitā hoti. Pokkharaṇī kārāpitā hoti. Maṇḍapo kārāpito hoti. Ārāmo kārāpito hoti. Ārāmavatthu kārāpitaṃ hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Āgacchantu bhadantā, icchāmi dānaṃ ca dātuṃ, dhammañca sotuṃ, bhikkhū ca passitun ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

33. Idha pana bhikkhave, upāsakena bhikkhunīsaṅghaṃ uddissa —pe— sambahulā bhikkhuniyo uddissa —pe— ekaṃ bhikkhuniṃ uddissa —pe— sambahulā sikkhamānāyo uddissa —pe— ekaṃ sikkhamānaṃ uddissa —pe— sabbahule sāmaṇere uddissa —pe— ekaṃ sāmaṇeraṃ uddissa —pe— sambahulā sāmaṇeriyo uddissa —pe— ekaṃ sāmaṇeriṃ uddissa —pe— Vihāro kārāpito hoti. Aḍḍhayogo kārāpito hoti. Pāsādo kārāpito hoti. Hammiyaṃ kārāpitaṃ hoti. Guhā kārāpitā hoti. Pariveṇaṃ kārāpitaṃ hoti. Koṭṭhako kārāpito hoti. Upaṭṭhānasālā kārāpitā hoti. Aggisālā kārāpitā hoti. Kappiyakuṭi kārāpitā hoti. Vaccakuṭi kārāpitā hoti. Caṅkamo kārāpito hoti. Caṅkamanasālā kārāpitā hoti. Udapāno kārāpito hoti. Udapānasālā kārāpitā hoti. Pokkharaṇī kārāpitā hoti. Maṇḍapo kārāpito hoti. Ārāmo kārāpito hoti. Ārāmavatthu kārāpitaṃ hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Āgacchantu bhadantā, icchāmi dānaṃ ca dātuṃ, dhammaṃ ca sotuṃ, bhikkhū ca passitun ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

31. Này các tỳ khưu, trường hợp nhà một mái được cho xây ... tòa nhà dài được cho xây ... khu nhà lớn được cho xây ... hang động được cho xây ... phòng ở được cho xây ... cổng ra vào được cho xây ... nhà phục vụ được cho xây ... nhà đốt lửa được cho xây ... nhà làm thành được phép được cho xây ... nhà vệ sinh được cho xây ... đường kinh hành được cho xây ... gian nhà ở đường kinh hành được cho xây ... giếng nước được cho xây ... gian nhà ở giếng nước được cho xây ... phòng tắm hơi được cho xây ... gian nhà ở phòng tắm hơi được cho xây ... hồ trữ nước được cho xây ... mái che được cho xây ... tu

viện được cho xây ... khuôn viên của tu viện được cho xây dựng dành cho hội chúng bởi vị nam cư sĩ. Nếu vị ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: 'Xin các ngài đại đức hãy đi đến. Tôi muốn cúng dường vật thí, muốn nghe Pháp, và muốn nhìn thấy các vị tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, nên đi đến khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

32. Này các tỳ khưu, trường hợp trú xá được cho xây, nhà một mái được cho xây, tòa nhà dài được cho xây, khu nhà lớn được cho xây, hang động được cho xây, phòng ở được cho xây, cổng ra vào được cho xây, nhà phục vụ được cho xây, nhà đốt lửa được cho xây, nhà làm thành được phép được cho xây, nhà vệ sinh được cho xây, đường kinh hành được cho xây, gian nhà ở đường kinh hành được cho xây, giếng nước được cho xây, gian nhà ở giếng nước được cho xây, phòng tắm hơi được cho xây, gian nhà ở phòng tắm hơi được cho xây, hồ trữ nước được cho xây, mái che được cho xây, tu viện được cho xây, khuôn viên của tu viện được cho xây dựng dành cho nhiều vị tỳ khưu —(như trên)— dành cho một vị tỳ khưu bởi vị nam cư sĩ. Nếu vị ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: 'Xin các ngài đại đức hãy đi đến. Tôi muốn cúng dường vật thí, muốn nghe Pháp, và muốn nhìn thấy các vị tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, nên đi đến khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

33. Này các tỳ khưu, trường hợp trú xá được cho xây, nhà một mái được cho xây, tòa nhà dài được cho xây, khu nhà lớn được cho xây, hang động được cho xây, phòng ở được cho xây, cổng ra vào được cho xây, nhà phục vụ được cho xây, nhà đốt lửa được cho xây, nhà làm thành được phép được cho xây, đường kinh hành được cho xây, gian nhà ở đường kinh hành được cho xây, giếng nước được cho xây, gian nhà ở giếng nước được cho xây, hồ trữ nước được cho xây, mái che được cho xây, tu viện được cho xây, khuôn viên của tu viện được cho xây dựng dành cho hội chúng tỳ khưu ni ... dành cho nhiều vị tỳ khưu ni ... dành cho một vị tỳ khưu ni ... dành cho nhiều cô ni tu tập sự ... dành cho một cô ni tu tập sự ... dành cho nhiều vị sa di ... dành cho một vị sa di ... dành cho nhiều vị sa di ni ... dành cho một vị sa di ni bởi vị nam cư sĩ. Nếu vị ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: 'Xin các ngài đại đức hãy đi đến. Tôi muốn cúng dường vật thí, muốn nghe Pháp, và muốn nhìn thấy các vị tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, nên đi đến khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

34. Idha pana bhikkhave, upāsakena attano atthāya nivesanaṃ kārāpitaṃ hoti. —pe— sayanigharaṃ kārāpitaṃ hoti. —pe— uddosito 1 kārāpito hoti. —pe— aṭṭo kārāpito hoti. —pe— māḷo kārāpito hoti. —pe— āpaṇo kārāpito hoti. —pe— āpaṇasālā kārāpitā hoti. —pe— pāsādo kārāpito hoti. —pe— hammiyaṃ kārāpitaṃ hoti. —pe— guhā kārāpitā hoti. —pe— pariveṇaṃ kārāpitaṃ hoti. —pe— koṭṭhako kārāpito hoti. —pe— upaṭṭhānasālā kārāpitā hoti. —pe— aggisālā kārāpitā hoti. —pe— rasavatī kārāpitā hoti. —pe— vaccakuṭi kārāpitā hoti. —pe— caṅkamo kārāpito hoti. —pe—

caṅkamanasālā kārāpitā hoti. —pe— udapāno kārāpito hoti. —pe— udapānasālā kārāpitā hoti. —pe— jantāgharaṃ kārāpitaṃ hoti. —pe— jantāgharasālā kārāpitā hoti. —pe— pokkharaṇī kārāpitā hoti. —pe— maṇḍapo kārāpito hoti. —pe— ārāmo kārāpito hoti. —pe— ārāmavatthu kārāpitaṃ hoti. —pe— puttassa vā vāreyyaṃ hoti. —pe— dhītuyā vā vāreyyaṃ hoti. —pe— gilāno vā hoti. —pe— abhiññātaṃ vā suttannaṃ bhaṇati. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Āgacchantu bhadantā. Imaṃ suttantaṃ pariyāpuṇissanti, purāyaṃ suttanto palujjatī ’ti.2 Aññataraṃ vā panassa kiccaṃ hoti karaṇīyaṃ vā, so ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Āgacchantu bhadantā, icchāmi dānañca dātuṃ, dhammañca sotuṃ, bhikkhū ca passitun ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

35. Idha pana bhikkhave, upāsikāya saṅghaṃ uddissa vihāro kārāpito hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Āgacchantu ayyā, icchāmi dānañca dātuṃ, dhammañca sotuṃ, bhikkhū ca passitun ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

36. Idha pana bhikkhave, upāsikāya saṅghaṃ uddissa aḍḍhayogo kārāpito hoti. Pāsādo kārāpito hoti. Hammiyaṃ kārāpitaṃ hoti. Guhā kārāpitā hoti. Pariveṇaṃ kārāpitaṃ hoti. Koṭṭhako kārāpito hoti. Upaṭṭhānasālā kārāpitā hoti. Aggisālā kārāpitā hoti. Kappiyakuṭi kārāpitā hoti. Vaccakuṭi kārāpitā hoti. Caṅkamo kārāpito hoti. Caṅkamanasālā kārāpitā hoti. Udapāno kārāpito hoti. Udapānasālā kārāpitā hoti. Jantāgharaṃ kārāpitaṃ hoti. Jantāgharasālā kārāpitā hoti. Pokkharaṇī kārāpitā hoti. Maṇḍapo kārāpito hoti. Ārāmo kārāpito hoti. Ārāmavatthu kārāpitaṃ hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Āgacchantu ayyā, icchāmi dānañca dātuṃ, dhammañca sotuṃ, bhikkhū ca passitun ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

1 udāsīto - Ma. 2 na palujjatī ti - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

34. Này các tỳ khưu, trường hợp căn nhà được cho xây ... phòng ngủ được cho xây ... kho chứa đồ được cho xây ... tháp ngắm được cho xây ... tòa nhà bốn góc được cho xây ... cửa hiệu được cho xây ... gian hàng được cho xây ... tòa nhà dài được cho xây ... khu nhà lớn được cho xây ... hang động được cho xây ... phòng ở được cho xây ... cổng ra vào được cho xây ... nhà phục vụ được cho xây ... nhà đốt lửa được cho xây ... nhà bếp được cho xây ... nhà vệ sinh được cho xây ... đường kinh hành được cho xây ... gian nhà ở đường kinh hành được cho xây ... giếng nước được cho xây ... gian nhà ở giếng nước được cho xây ... phòng tắm hơi được cho xây ... gian nhà ở phòng tắm hơi được cho xây ... hồ trữ nước được cho xây ... mái che được cho xây ... khu vườn được cho xây ... khuôn viên của khu vườn được cho xây dựng vì nhu cầu của bản thân bởi vị nam cư sĩ ... hoặc có đám cưới của con trai ... hoặc có đám cưới của con gái ... hoặc vị ấy bị bệnh ... hoặc vị ấy đọc lại bài kinh nổi tiếng. Nếu vị ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: ‘Xin các ngài đại đức hãy đi đến. Các vị sẽ học bài kinh này trước khi bài kinh này

bị quên lãng.' Hoặc vị ấy có công việc gì khác cần phải làm. Nếu vị ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: 'Xin các ngài đại đức hãy đi đến. Tôi muốn cúng dường vật thí, muốn nghe Pháp, và muốn nhìn thấy các vị tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, nên đi đến khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

35. Này các tỳ khưu, trường hợp trú xá được cho xây dựng dành cho hội chúng bởi vị nữ cư sĩ. Nếu người nữ ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: 'Xin các ngài hãy đi đến. Tôi muốn cúng dường vật thí, muốn nghe Pháp, và muốn nhìn thấy các vị tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, nên đi đến khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

36. Này các tỳ khưu, trường hợp nhà một mái được cho xây, tòa nhà dài được cho xây, khu nhà lớn được cho xây, hang động được cho xây, phòng ở được cho xây, cổng ra vào được cho xây, nhà phục vụ được cho xây, nhà đốt lửa được cho xây, nhà làm thành được phép được cho xây, nhà vệ sinh được cho xây, đường kinh hành được cho xây, gian nhà ở đường kinh hành được cho xây, giếng nước được cho xây, gian nhà ở giếng nước được cho xây, phòng tắm hơi được cho xây, gian nhà ở phòng tắm hơi được cho xây, hồ trữ nước được cho xây, mái che được cho xây, tu viện được cho xây, khuôn viên của tu viện được cho xây dựng dành cho hội chúng bởi vị nữ cư sĩ. Nếu người nữ ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: 'Xin các ngài hãy đi đến. Tôi muốn cúng dường vật thí, muốn nghe Pháp, và muốn nhìn thấy các vị tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, nên đi đến khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

37. Idha pana bhikkhave, upāsikāya sambahule bhikkhū uddissa —pe— ekaṃ bhikkhuṃ uddissa —pe— bhikkhunīsaṅghaṃ uddissa —pe— sambahulā bhikkhuniyo uddissa —pe— ekaṃ bhikkhuniṃ uddissa —pe— sambahulā sikkhamānāyo uddissa —pe— ekaṃ sikkhamānaṃ uddissa —pe— sambahule sāmaṇere uddissa —pe— ekaṃ sāmaṇeraṃ uddissa —pe— sambahulā sāmaṇeriyo uddissa —pe— ekaṃ sāmaṇeriṃ uddissa —pe— attano atthāya nivesanaṃ kārāpitaṃ hoti. Sayanīgharaṃ kārāpitaṃ hoti. Uddosito kārāpito hoti. Aṭṭo kārāpito hoti. Mālo kārāpito hoti. Āpaṇo kārāpito hoti. Āpaṇasālā kārāpitā hoti. Pāsādo kārāpito hoti. Hammiyaṃ kārāpitaṃ hoti. Guhā kārāpitā hoti. Pariveṇaṃ kārāpitaṃ hoti. Koṭṭhako kārāpito hoti. Upaṭṭhānasālā kārāpitā hoti. Aggisālā kārāpitā hoti. Rasavatī kārāpitā hoti. Vaccakuṭi kārāpitā hoti. Caṅkamo kārāpito hoti. Caṅkamana- sālā kārāpitā hoti. Udapāno kārāpito hoti. Udapānasālā kārāpitā hoti. Jantāgharaṃ kārāpitaṃ hoti. Jantāgharasālā kārāpitā hoti. Pokkharaṇī kārāpitā hoti. Maṇḍapo kārāpito hoti. Ārāmo kārāpito hoti. Ārāmavatthu kārāpitaṃ hoti. Puttassa vā vāreyyaṃ hoti. Dhītuyā vā vāreyyaṃ hoti. Gilānā vā hoti. Abhiññātaṃ vā suttantaṃ bhaṇati. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: 'Āgacchantu ayyā. Imaṃ suttantaṃ pariyāpuṇissanti, purāyaṃ suttanto palujjatī 'ti. 1

Aññataraṃ vā panassā kiccaṃ hoti karaṇīyaṃ vā, sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Āgacchantu ayyā, icchāmi dānañca dātuṃ, dhammañca sotuṃ, bhikkhū ca passitun ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

38. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā saṅghaṃ uddissa —pe— bhikkhuniyā saṅghaṃ uddissa —pe— sikkhamānāya saṅghaṃ uddissa —pe— sāmaṇerena saṅghaṃ uddissa —pe— sāmaṇeriyā saṅghaṃ uddissa —pe— sambahule bhikkhū uddissa —pe— ekaṃ bhikkhuṃ uddissa —pe— bhikkhunīsaṅghaṃ uddissa —pe— sambahulā bhikkhuniyo uddissa —pe— ekaṃ bhikkhuniṃ uddissa —pe— sambahulā sikkhamānāyo uddissa —pe— ekaṃ sikkhamānaṃ uddissa —pe— sambahule sāmaṇere uddissa —pe— ekaṃ sāmaṇeraṃ uddissa —pe— sambahulā sāmaṇeriyo uddissa —pe— ekaṃ sāmaṇeriṃ uddissa —pe— attano atthāya vihāro kārāpito hoti. Aḍḍhayogo kārāpito hoti. Pāsādo kārāpito hoti. Hammiyaṃ kārāpitaṃ hoti. Guhā kārāpitā hoti. Pariveṇaṃ kārāpitaṃ hoti. Koṭṭhako kārāpito hoti. Upaṭṭhānasālā kārāpitā hoti. Aggisālā kārāpitā hoti. Kappiyakuṭi kārāpitā hoti. Caṅkamo kārāpito hoti. Caṅkamanasālā kārāpitā hoti. Udapāno kārāpito hoti. Udapānasālā kārāpitā hoti. Pokkharaṇī kārāpitā hoti. Maṇḍapo kārāpito hoti. Ārāmo kārāpito hoti. Ārāmavatthu kārāpitaṃ hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Āgacchantu ayyā, icchāmi dānañca dātuṃ, dhammañca sotuṃ, bhikkhū ca passitun ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo ”ti.

1 na palujjatī ti - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

37. Này các tỳ khưu, trường hợp căn nhà được cho xây, phòng ngủ được cho xây, kho chứa đồ được cho xây, tháp ngắm được cho xây, tòa nhà bốn góc được cho xây, cửa hiệu được cho xây, gian hàng được cho xây, tòa nhà dài được cho xây, khu nhà lớn được cho xây, hang động được cho xây, phòng ở được cho xây, cổng ra vào được cho xây, nhà phục vụ được cho xây, nhà đốt lửa được cho xây, nhà bếp được cho xây, nhà vệ sinh được cho xây, đường kinh hành được cho xây, gian nhà ở đường kinh hành được cho xây, giếng nước được cho xây, gian nhà ở giếng nước được cho xây, phòng tắm hơi được cho xây, gian nhà ở phòng tắm hơi được cho xây, hồ trữ nước được cho xây, mái che được cho xây, khu vườn được cho xây, khuôn viên của khu vườn được cho xây dựng dành cho nhiều vị tỳ khưu ... dành cho một vị tỳ khưu ... dành cho hội chúng tỳ khưu ni ... dành cho nhiều vị tỳ khưu ni ... dành cho một vị tỳ khưu ni ... dành cho nhiều cô ni tu tập sự ... dành cho một cô ni tu tập sự ... dành cho nhiều vị sa di ... dành cho một vị sa di ... dành cho nhiều vị sa di ni ... dành cho một vị sa di ni ... vì nhu cầu của bản thân bởi vị nữ cư sĩ. Hoặc có đám cưới của con trai. Hoặc có đám cưới của con gái. Hoặc vị ấy bị bệnh. Hoặc vị ấy đọc lại bài kinh nổi tiếng. Nếu người nữ ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: ‘Xin các ngài hãy đi đến. Các vị sẽ học bài kinh này trước khi bài kinh này bị quên lãng.’ Hoặc người nữ ấy có công việc gì khác cần phải làm. Nếu người nữ ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: ‘Xin các ngài hãy đi đến. Tôi muốn cúng dường vật thí, muốn nghe Pháp, và muốn nhìn thấy các vị tỳ

khưu.’ Này các tỳ khưu, nên đi đến khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

38. Này các tỳ khưu, trường hợp trú xá được cho xây, nhà một mái được cho xây, tòa nhà dài được cho xây, khu nhà lớn được cho xây, hang động được cho xây, phòng ở được cho xây, cổng ra vào được cho xây, nhà phục vụ được cho xây, nhà đốt lửa được cho xây, nhà làm thành được phép được cho xây, đường kinh hành được cho xây, gian nhà ở đường kinh hành được cho xây, giếng nước được cho xây, gian nhà ở giếng nước được cho xây, hồ trữ nước được cho xây, mái che được cho xây, tu viện được cho xây, khuôn viên của tu viện được cho xây dựng dành cho hội chúng bởi vị tỳ khưu ... dành cho hội chúng bởi vị tỳ khưu ni ... dành cho hội chúng bởi cô ni tu tập sự ... dành cho hội chúng bởi vị sa di ... dành cho hội chúng bởi vị sa di ni ... dành cho nhiều vị tỳ khưu ... dành cho một vị tỳ khưu ... dành cho hội chúng tỳ khưu ni ... dành cho nhiều vị tỳ khưu ni ... dành cho một vị tỳ khưu ni ... dành cho nhiều cô ni tu tập sự ... dành cho một cô ni tu tập sự ... dành cho nhiều vị sa di ... dành cho một vị sa di ... dành cho nhiều vị sa di ni ... dành cho một vị sa di ni ... vì nhu cầu của bản thân bởi vị sa di ni. Nếu cô ấy phái sứ giả đến gặp các tỳ khưu nói rằng: ‘Xin các ngài hãy đi đến. Tôi muốn cúng dường vật thí, muốn nghe Pháp, và muốn nhìn thấy các vị tỳ khưu.’ Này các tỳ khưu, nên đi đến khi được thỉnh mời với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

39. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu gilāno hoti. So bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pāhesi: “Ahaṃ hi 1 gilāno. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan ”ti.

40. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, pañcannaṃ sattāhakaraṇīyena appahitepi gantuṃ pageva pahite bhikkhussa bhikkhuniyā sikkhamānāya sāmaṇerassa sāmaṇeriyā.2 Anujānāmi bhikkhave, imesaṃ pañcannaṃ sattāhakaraṇīyena appahitepi gantuṃ, pageva pahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

41. Idha pana bhikkhave, bhikkhu gilāno hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi gilāno. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Gilānabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānupaṭṭhāka- bhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānabhesajjaṃ vā pariyesissāmi, pucchissāmi vā, upaṭṭhahissāmi vā ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

42. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa anabhirati uppannā hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Anabhirati me uppannā, āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Anabhiratiṃ vūpakāsessāmi vā, vūpakāsāpessāmi vā, dhammakathaṃ vāssa karissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

43. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa kukkuccaṃ uppannaṃ hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Kukkuccaṃ me uppannaṃ, āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Kukkuccaṃ vinodessāmi vā, vinodāpessāmi vā, dhammakathaṃ vāssa karissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

44. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Diṭṭhigataṃ me uppannaṃ, āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Diṭṭhigataṃ vivecessāmi vā, vivecāpessāmi vā, dhammakathaṃ vāssa karissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

1 ahaṃ - Avi, Javi, Tovi, Manupa. 2 sāmeṇerāya - Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

39. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh. Vị ấy đã phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): “Bởi vì tôi bị bệnh. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.”

40. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày của năm hạng người là tỳ khưu, tỳ khưu ni, cô ni tu tập sự, sa di, sa di ni, ta cho phép đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt. Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày của năm hạng người này, ta cho phép đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

41. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu bị bệnh. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Bởi vì tôi bị bệnh. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người nuôi bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm dược phẩm cho người bệnh, hoặc ta sẽ hỏi han, hoặc ta sẽ phục vụ.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

42. Này các tỳ khưu, trường hợp có sự bực bội sanh khởi đến vị tỳ khưu. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Có sự bực bội đã sanh khởi đến tôi. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ làm dịu đi sự bực bội, hoặc ta sẽ nhờ người làm dịu đi, hoặc ta sẽ tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

43. Này các tỳ khưu, trường hợp có nỗi nghi hoặc sanh khởi đến vị tỳ khưu. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Có nỗi nghi hoặc đã sanh khởi đến tôi. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh

mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ làm cho tan biến nỗi nghi hoặc, hoặc ta sẽ nhờ người làm cho tan biến, hoặc ta sẽ tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

44. Này các tỳ khưu, trường hợp có tà kiến sanh khởi đến vị tỳ khưu. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Có tà kiến đã sanh khởi đến tôi. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ phân giải tà kiến, hoặc ta sẽ nhờ người phân giải, hoặc ta sẽ tiến hành việc giảng Pháp cho vị ấy.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

45. Idha pana bhikkhave, bhikkhu garudhammaṃ ajjhāpanno hoti parivāsāraho. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi garudhammaṃ ajjhāpanno parivāsāraho. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Parivāsadānaṃ ussukkaṃ karissāmi vā, anusāvessāmi vā, gaṇapūrako vā bhavissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

46. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mūlāya paṭikassanāraho hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi mūlāya paṭikassanāraho. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Mūlāya paṭikassanaṃ ussukkaṃ karissāmi vā, anusāvessāmi vā, gaṇapūrako vā bhavissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

47. Idha pana bhikkhave, bhikkhu mānattāraho hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi mānattāraho. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Mānattadānaṃ ussukaṃ karissāmi vā, anusāvessāmi vā, gaṇapūrako vā bhavissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

48. Idha pana bhikkhave, bhikkhu abbhānāraho hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi abbhānāraho. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Abbhānaṃ ussukkaṃ karissāmi vā, anusāvessāmi vā, gaṇapūrako vā bhavissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

49. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa saṅgho kammaṃ kattukāmo hoti, tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Saṅgho me kammaṃ kattukāmo. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Kinti nu kho saṅgho kammaṃ na kareyya lahutāya vā pariṇāmeyyā ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

45. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu phạm tội nặng và là xứng đáng hình phạt parivāsa. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi đã phạm tội nặng, xứng đáng hình phạt parivāsa. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ nỗ lực về việc ban cho hình phạt parivāsa, hoặc ta sẽ đọc tuyên ngôn, hoặc ta sẽ là người làm cho đủ nhóm.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

46. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ nỗ lực cho việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu, hoặc ta sẽ đọc tuyên ngôn, hoặc ta sẽ là người làm cho đủ nhóm.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

47. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là xứng đáng hình phạt mānatta. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi xứng đáng hình phạt mānatta. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ nỗ lực về việc ban cho hình phạt mānatta, hoặc ta sẽ đọc tuyên ngôn, hoặc ta sẽ là người làm cho đủ nhóm.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

48. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu là xứng đáng sự giải tội. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi xứng đáng sự giải tội. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ nỗ lực về việc giải tội, hoặc ta sẽ đọc tuyên ngôn, hoặc ta sẽ là người làm cho đủ nhóm.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

49. Này các tỳ khưu, trường hợp hội chúng có ý định thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đến vị tỳ khưu. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Hội chúng có ý định thực hiện hành sự đến tôi. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Làm thế nào để hội chúng có thể khỏi thực hiện hành sự hoặc đổi sang (hình phạt) nhẹ hơn?' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

50. Kataṃ vā panassa hoti saṅghena tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: 'Saṅgho me kammaṃ akāsi. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan 'ti.

Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Kinti nu kho sammā vatteyya, lomaṃ pāteyya, netthāraṃ vatteyya, saṅgho taṃ kammaṃ paṭippassambheyyā ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

51. Idha pana bhikkhave, bhikkhunī gilānā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi gilānā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Gilānabhattaṃ vā pariyesissāmi. Gilānupaṭṭhākabhattaṃ vā pariyesissāmi. Gilānabhesajjaṃ vā pariyesissāmi, pucchissāmi vā, upaṭṭhahissāmi vā ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

52. Idha pana bhikkhave, bhikkhuniyā anabhirati uppannā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Anabhirati me uppannā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Anabhiratiṃ vūpakāsessāmi vā vūpakāsāpessāmi vā, dhammakathaṃ vāssā karissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

53. Idha pana bhikkhave, bhikkhuniyā kukkuccaṃ upannaṃ hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Kukkuccaṃ me uppannaṃ. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Kukkuccaṃ vinodessāmi vā, vinodāpessāmi vā, dhammakathaṃ vāssā karissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

54. Idha pana bhikkhave, bhikkhuniyā diṭṭhigataṃ uppannā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Diṭṭhigataṃ me uppannaṃ. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Diṭṭhigataṃ vivecessāmi vā, vivecāpessāmi vā, dhammakathaṃ vāssā karissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

50. Hoặc là khi hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đã được tiến hành đến vị ấy. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Hội chúng đã thực hiện hành sự đến tôi. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Làm thế nào để vị ấy có thể làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, và hội chúng có thể thâu hồi hành sự ấy?’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

51. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu ni bị bệnh. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Bởi vì tôi bị bệnh. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người nuôi bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm dược phẩm cho người bệnh, hoặc ta sẽ hỏi han, hoặc ta sẽ phục vụ.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

52. Này các tỳ khưu, trường hợp có sự bực bội sanh khởi đến vị tỳ khưu ni. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Có sự bực bội đã sanh khởi đến tôi. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ làm dịu đi sự bực bội, hoặc ta sẽ nhờ người làm dịu đi, hoặc ta sẽ tiến hành việc giảng Pháp cho vị ni ấy.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

53. Này các tỳ khưu, trường hợp có nỗi nghi hoặc sanh khởi đến vị tỳ khưu ni. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Có nỗi nghi hoặc đã sanh khởi đến tôi. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ làm cho tan biến nỗi nghi hoặc, hoặc ta sẽ nhờ người làm cho tan biến, hoặc ta sẽ tiến hành việc giảng Pháp cho vị ni ấy.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

54. Này các tỳ khưu, trường hợp có tà kiến sanh khởi đến vị tỳ khưu ni. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Có tà kiến đã sanh khởi đến tôi. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ phân giải tà kiến, hoặc ta sẽ nhờ người phân giải, hoặc ta sẽ tiến hành việc giảng Pháp cho vị ni ấy.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

55. Idha pana bhikkhave, bhikkhunī garudhammaṃ ajjhāpannā hoti mānattārahā. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi garudhammaṃ ajjhāpannā mānattārahā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Mānattadānaṃ ussukkaṃ karissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

56. Idha pana bhikkhave, bhikkhunī mūlāya paṭikassanārahā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi mūlāya paṭikassanārahā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Mūlāya paṭikassanaṃ ussukkaṃ karissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

57. Idha pana bhikkhave, bhikkhunī abbhānārahā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi abbhānārahā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Abbhānaṃ ussukkaṃ karissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

58. Idha pana bhikkhave, bhikkhuniyā saṅgho kammaṃ kattukāmo hoti, tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Saṅgho me kammaṃ kattukāmo. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva

pahite: ‘Kinti nu kho saṅgho kammaṃ na kareyya, lahutāya vā pariṇāmeyyā ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

59. Kataṃ vā panassā hoti saṅghena kammaṃ tajjanīyaṃ vā niyassaṃ vā pabbājanīyaṃ vā paṭisāraṇīyaṃ vā ukkhepanīyaṃ vā. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Saṅgho me kammaṃ akāsi. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Kinti nu kho sammāvatteyya, lomaṃ pāteyya, netthāraṃ vatteyya, saṅgho taṃ kammaṃ paṭippassambheyyā ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

60. Idha pana bhikkhave, sikkhamānā gilānā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi gilānā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Gilānabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānupaṭṭhākabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānabhesajjaṃ vā pariyesissāmi, pucchissāmi vā, upaṭṭhahissāmi vā ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

55. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu ni phạm tội nặng, xứng đáng hình phạt mānatta. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Bởi vì tôi đã phạm tội nặng, xứng đáng hình phạt mānatta. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nỗ lực về việc ban cho hình phạt mānatta.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày. 56. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu ni là xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Bởi vì tôi xứng đáng việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nỗ lực cho việc đưa về lại (hình phạt) ban đầu.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày. 57. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu ni là xứng đáng sự giải tội. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Bởi vì tôi xứng đáng sự giải tội. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nỗ lực về việc giải tội.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày. 58. Này các tỳ khưu, trường hợp hội chúng có ý định thực hiện hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đến vị tỳ khưu ni. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Hội chúng có ý định thực hiện hành sự đến tôi. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Làm thế nào để hội chúng có thể khỏi thực hiện hành sự hoặc đổi sang (hình phạt) nhẹ hơn?’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày. 59. Hoặc là khi hành sự khiển trách, hoặc chỉ dạy, hoặc xua đuổi, hoặc hòa giải, hoặc án treo đã được tiến hành đến vị ni ấy. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Hội chúng đã thực hiện hành sự

đến tôi. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Làm thế nào để vị ấy có thể làm bổn phận một cách nghiêm chỉnh, trở nên thu thúc, làm bổn phận để sửa đổi, và hội chúng có thể thâu hồi hành sự ấy?' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày. 60. Này các tỳ khưu, trường hợp vị ni tu tập sự bị bệnh. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi bị bệnh. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người nuôi bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm dược phẩm cho người bệnh, hoặc ta sẽ hỏi han, hoặc ta sẽ phục vụ.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

61. Idha pana bhikkhave, sikkhamānāya anabhirati uppannā hoti. —pe— sikkhamānāya kukkuccaṃ uppannā hoti. —pe— sikkhamānāya diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti. —pe— sikkhamānāya sikkhā kupitā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: 'Sikkhā me kupitā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan 'ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: 'Sikkhāsamādānaṃ ussukkaṃ karissāmī 'ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

62. Idha pana bhikkhave, sikkhamānā upasampajjitukāmā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: 'Ahaṃ hi upasampajjitukāmā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan 'ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: 'Upasampadaṃ ussukkaṃ karissāmi vā, anusāvessāmi vā, gaṇapūrako vā bhavissāmī 'ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

63. Idha pana bhikkhave, sāmaṇero gilāno hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: 'Ahaṃ hi gilāno. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan 'ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: 'Gilānabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānupaṭṭhākabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānabhesajjaṃ vā pariyesissāmi, pucchissāmi vā, upaṭṭhahissāmi vā 'ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

64. Idha pana bhikkhave, sāmaṇerassa anabhirati uppannā hoti. —pe— sāmaṇerassa kukkuccaṃ uppannā hoti. —pe— sāmaṇerassa diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti. —pe— sāmaṇero vassaṃ pucchitukāmo hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: 'Ahaṃ vassaṃ pucchitukāmo. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan 'ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: 'Pucchissāmi vā ācikkhissāmi vā 'ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

65. Idha pana bhikkhave, sāmaṇero upasampajjitukāmo hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: 'Ahaṃ hi upasampajjitukāmo. Āgacchantu bhikkhū. Icchāmi bhikkhūnaṃ āgatan 'ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: 'Upasampadaṃ ussukkaṃ karissāmi vā, anusāvessāmi vā, gaṇapūrako vā bhavissāmī 'ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

61. Này các tỳ khưu, trường hợp có sự bực bội sanh khởi đến vị ni tu tập sự. —(như trên)— có nỗi nghi hoặc sanh khởi đến vị ni tu tập sự. —(như trên)— có tà kiến sanh khởi đến vị ni tu tập sự. —(như trên)— các điều học của vị ni tu tập sự bị gián đoạn. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Các điều học của tôi bị gián đoạn. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ nỗ lực về việc thọ trì các điều học.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

62. Này các tỳ khưu, trường hợp vị ni tu tập sự có ý muốn được tu lên bậc trên. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi có ý muốn được tu lên bậc trên. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ nỗ lực về việc tu lên bậc trên, hoặc ta sẽ đọc tuyên ngôn, hoặc ta sẽ là người làm cho đủ nhóm.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

63. Này các tỳ khưu, trường hợp vị sa di bị bệnh. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi bị bệnh. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người nuôi bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm dược phẩm cho người bệnh, hoặc ta sẽ hỏi han, hoặc ta sẽ phục vụ.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

64. Này các tỳ khưu, trường hợp có sự bực bội sanh khởi đến vị sa di. ... có nỗi nghi hoặc sanh khởi đến vị sa di. ... có tà kiến sanh khởi đến vị sa di. ... vị sa di có ý muốn hỏi về mùa (an cư) mưa. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi có ý muốn hỏi về mùa (an cư) mưa. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ hỏi hoặc ta sẽ chỉ dạy.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

65. Này các tỳ khưu, trường hợp vị sa di có ý muốn được tu lên bậc trên. Nếu vị ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi có ý muốn được tu lên bậc trên. Xin các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ nỗ lực về việc tu lên bậc trên, hoặc ta sẽ đọc tuyên ngôn, hoặc ta sẽ là người làm cho đủ nhóm.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

66. Idha pana bhikkhave, sāmaṇerī 1 gilānā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: 'Ahaṃ hi gilānā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan 'ti. Gantabbaṃ

bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Gilānabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānupaṭṭhākabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānabhesajjaṃ vā pariyesissāmi, pucchissāmi vā, upaṭṭhahissāmi vā ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

67. Idha pana bhikkhave, sāmaṇeriyā anabhirati uppannā hoti. —pe— sāmaṇeriyā kukkuccaṃ uppannaṃ hoti. —pe— sāmaṇeriyā diṭṭhigataṃ uppannaṃ hoti. —pe— sāmaṇerī vassaṃ pucchitukāmā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi vassaṃ pucchitukāmā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Pucchissāmi vā, ācikkhissāmi vā ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

68. Idha pana bhikkhave, sāmaṇerī sikkhaṃ samādiyitukāmā hoti. Sā ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi sikkhaṃ samādiyitukāmā. Āgacchantu ayyā. Icchāmi ayyānaṃ āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Sikkhāsamādānaṃ ussukkaṃ karissāmī ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo ”ti.

69. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno mātā gilānā hoti. Sā puttassa santike dūtaṃ pāhesi: “Ahaṃ hi gilānā. Āgacchatu me putto. 2 Icchāmi puttassa āgatan ”ti.

70. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ sattannaṃ sattāhakaraṇīyena pahite gantuṃ na tveva appahite, pañcannaṃ sattāhakaraṇīyena appahitepi gantuṃ, pageva pahite.3 Ayaṃ ca me mātā gilānā. Sā ca anupāsikā. Kathaṃ nu kho mayā paṭipajjitabban ”ti?

71. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, sattannaṃ sattāhakaraṇīyena appahitepi gantuṃ, pageva pahite bhikkhussa bhikkhuniyā sikkhamānāya sāmaṇerassa sāmaṇeriyā mātuyā ca pitussa ca. Anujānāmi bhikkhave, imesaṃ sattannaṃ sattāhakaraṇīyena appahitepi gantuṃ, pageva pahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

72. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa mātā gilānā hoti. Sā ce puttassa santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi gilānā. Āgacchatu me putto. Icchāmi puttassa āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: ‘Gilānabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānupaṭṭhākabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānabhesajjaṃ vā pariyesissāmi, pucchissāmi vā, upaṭṭhahissāmi vā ’ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

1 sāmaṇerā - Sīmu. 2 āgacchatu me putto - Syāmapotthake na dissate. 3 pahite ti - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

66. Này các tỳ khưu, trường hợp vị sa di ni bị bệnh. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): ‘Bởi vì tôi bị bệnh. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người nuôi bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm dược phẩm cho người bệnh, hoặc ta sẽ hỏi han, hoặc ta sẽ phục vụ.’

Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày. 67. Này các tỳ khưu, trường hợp có sự bực bội sanh khởi đến vị sa di ni. —(như trên)— có nỗi nghi hoặc sanh khởi đến vị sa di ni. —(như trên)— có tà kiến sanh khởi đến vị sa di ni. —(như trên)— vị sa di ni có ý muốn hỏi về mùa (an cư) mưa. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi có ý muốn hỏi về mùa (an cư) mưa. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ hỏi hoặc ta sẽ chỉ dạy.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày. 68. Này các tỳ khưu, trường hợp vị sa di ni có ý muốn thọ trì điều học. Nếu vị ni ấy phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi có ý muốn thọ trì điều học. Xin các ngài hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các ngài.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ nỗ lực về việc thọ trì các điều học.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày." 69. Vào lúc bấy giờ, người mẹ của vị tỳ khưu nọ bị bệnh. Bà ấy đã nhờ sứ giả đi đến gặp người con trai (nói rằng): "Bởi vì tôi bị bệnh. Con trai của tôi hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của người con trai." 70. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: "Đức Thế Tôn đã quy định với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày của bảy hạng người thì nên đi khi được thỉnh mời, nhưng không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày của năm hạng người thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt. Và đây là mẹ của ta, lại bị bệnh. Và bà không phải là nữ cư sĩ. Vậy ta nên thực hành như thế nào?" 71. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày của bảy hạng người là tỳ khưu, tỳ khưu ni, cô ni tu tập sự, sa di, sa di ni, mẹ, và cha thì được đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt. Này các tỳ khưu, ta cho phép với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày của bảy hạng người này thì được đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày. 72. Này các tỳ khưu, trường hợp người mẹ của vị tỳ khưu bị bệnh. Nếu bà ấy nhờ sứ giả đi đến gặp người con trai (nói rằng): 'Bởi vì tôi bị bệnh. Con trai của tôi hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của người con trai.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): 'Ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người nuôi bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm dược phẩm cho người bệnh, hoặc ta sẽ hỏi han, hoặc ta sẽ phục vụ.' Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

73. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa pitā gilāno hoti. So ce puttassa santike dūtaṃ pahiṇeyya: 'Ahaṃ hi gilāno. Āgacchatu me putto. Icchāmi puttassa āgatan 'ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena appahitepi pageva pahite: 'Gilānabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānupaṭṭhākabhattaṃ vā pariyesissāmi, gilānabhesajjaṃ vā pariyesissāmi, pucchissāmi vā, upaṭṭhahissāmi vā 'ti. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

74. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa bhātā gilāno hoti. So ce bhātuno santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi gilāno. Āgacchatu me bhātā. Icchāmi bhātuno āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

75. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa bhaginī gilānā hoti. Sā ce bhātuno santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi gilānā. Āgacchatu me bhātā. Icchāmi bhātuno āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

76. Idha pana bhikkhave, bhikkhussa ñātako gilāno hoti. So ce bhikkhussa santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi gilāno. Āgacchatu bhadanto. Icchāmi bhadantassa āgatan ’ti. Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo.

77. Idha pana bhikkhave, bhikkhubhatiko 1 gilāno hoti. So ce bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pahiṇeyya: ‘Ahaṃ hi gilāno. Āgacchantu bhadantā. 2 Icchāmi bhadantānaṃ āgatan ’ti. 3 Gantabbaṃ bhikkhave, sattāhakaraṇīyena pahite, na tveva appahite. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo ”ti.4

78. Tena kho pana samayena saṅghassa mahāvihāro5 udrīyati. Aññatarena upāsakena arañña bhaṇḍaṃ chedāpitaṃ hoti. So bhikkhūnaṃ santike dūtaṃ pāhesi: “Sace bhadantā taṃ bhaṇḍaṃ āvahāpeyyuṃ,6 dajjāhaṃ bhadantānaṃ taṃ bhaṇḍan ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, saṅghakaraṇīyena gantuṃ. Sattāhaṃ sannivatto kātabbo ”ti.

Vassāvāsabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1 bhikkhugatiko - Ma, PTS, Javi; 4 kātabbo - Ma, Avi, Javi, Tovi, Manupa. bhikkhugatiko - Aṭṭhakathā. 5 vihāro - Ma, PTS, Javi, Avi. 2 āgacchantu bhikkhū - Syā, PTS. 6 avahāpeyyuṃ - Syā; 3 icchāmi bhadantānaṃ āgatan ti - Syā, PTS. avahareyyuṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

73. Này các tỳ khưu, trường hợp người cha của vị tỳ khưu bị bệnh. Nếu ông ấy nhờ sứ giả đi đến gặp người con trai (nói rằng): ‘Bởi vì tôi bị bệnh. Con trai của tôi hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của đứa con trai.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi dầu không được thỉnh mời, nếu được thỉnh mời thì càng tốt (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm thức ăn cho người nuôi bệnh, hoặc ta sẽ tìm kiếm dược phẩm cho người bệnh, hoặc ta sẽ hỏi han, hoặc ta sẽ phục vụ.’ Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

74. Này các tỳ khưu, trường hợp người anh (em) trai của vị tỳ khưu bị bệnh. Nếu người ấy nhờ sứ giả đi đến gặp người con trai (nói rằng): ‘Bởi vì tôi bị bệnh. Anh (em) trai của tôi hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của người anh (em) trai.’ Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi nếu được thỉnh mời, không (nên

đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

75. Này các tỳ khưu, trường hợp người chị (em) gái của vị tỳ khưu bị bệnh. Nếu cô ấy nhờ sứ giả đi đến gặp vị tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi bị bệnh. Anh (em) trai của tôi hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của người anh (em) trai.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi nếu được thỉnh mời, không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

76. Này các tỳ khưu, trường hợp thân quyến của vị tỳ khưu bị bệnh. Nếu người ấy nhờ sứ giả đi đến gặp vị tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi bị bệnh. Đại đức hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của đại đức.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi nếu được thỉnh mời, không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày.

77. Này các tỳ khưu, trường hợp người phụ giúp công việc cho vị tỳ khưu bị bệnh. Nếu người ấy nhờ sứ giả đi đến gặp vị tỳ khưu (nói rằng): 'Bởi vì tôi bị bệnh. Các vị tỳ khưu hãy đi đến. Tôi mong muốn sự đi đến của các vị tỳ khưu.' Này các tỳ khưu, với công việc có thể giải quyết trong bảy ngày thì nên đi nếu được thỉnh mời, không (nên đi) khi không được thỉnh mời. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày."

78. Vào lúc bấy giờ, trú xá lớn của hội chúng bị sụp đổ. Có nam cư sĩ nọ đã cho xẻ một số gỗ ở trong rừng. Người ấy đã phái sứ giả đi đến gặp các tỳ khưu (nói rằng): "Nếu các đại đức có thể cho chuyển đi số gỗ ấy thì tôi sẽ dâng số gỗ ấy đến các đại đức." Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, ta cho phép đi với công việc cần phải làm của hội chúng. Việc trở về nên được thực hiện trong bảy ngày."

Dứt tụng phẩm về việc cư trú mùa mưa.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena kosalesu janapadesu aññatarasmiṃ āvāse vassūpagatā bhikkhū vāḷehi ubbāḷhā honti. Gaṇhiṃsupi paripātiṃsupi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Idha pana bhikkhave, vassūpagatā bhikkhū vāḷehi ubbāḷhā honti. Gaṇhantipi paripātentipi. 'Eseva antarāyo 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

2. Idha pana bhikkhave, vassūpagatā bhikkhū siriṃsapehi ubbāḷhā honti. Ḍaṃsantipi paripātentipi. 'Eseva 1 antarāyo 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

3. Idha pana bhikkhave, vassūpagatā bhikkhū corehi ubbāḷhā honti. Vilumpantipi ākoṭentipi. 'Eseva antarāyo 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

4. Idha pana bhikkhave, vassūpagatā bhikkhū pisācehi ubbāḷhā honti. Āvisantipi ojampi haranti. 2 'Eseva antarāyo 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

5. Idha pana bhikkhave, vassūpagatānaṃ bhikkhūnaṃ gāmo agginā daḍḍho hoti. Bhikkhū piṇḍakena kilamanti. 'Eseva antarāyo 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

6. Idha pana bhikkhave, vassūpagatānaṃ bhikkhūnaṃ senāsanaṃ agginā daḍḍhaṃ hoti. Bhikkhū senāsanena kilamanti. ‘Eseva antarāyo ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

7. Idha pana bhikkhave, vassūpagatānaṃ bhikkhūnaṃ gāmo udakena vūḷho hoti. Bhikkhū piṇḍakena kilamanti. ‘Eseva antarāyo ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

8. Idha pana bhikkhave, vassūpagatānaṃ bhikkhūnaṃ senāsanaṃ udakena vūḷhaṃ hoti. Bhikkhū senāsanena kilamanti. ‘Eseva antarāyo ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassā ”ti.

9. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse vassūpagatānaṃ bhikkhūnaṃ gāmo corehi vuṭṭhāpito3 hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, yena gāmo tena gantun ”ti. Gāmo dvedhā pabhijjittha.4 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, yena bahutarā tena gantun ”ti. Bahutarā assaddhā honti appasannā. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, yena saddhā pasannā tena gantun ”ti.

1 eso - Manupa. 3 vuṭṭhāsi - Ma, PTS, Syā, Manupa, Tovi. 2 hanantipi - Ma; harantipi - Syā. 4 bhijjittha - Ma, PTS, Syā, Tovi, Avi, Manupa, Javi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

1. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ ở trong xứ Kosala, các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa bị khuấy nhiễu bởi các thú dữ. Chúng đã vồ lấy, chúng đã giết hại. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trường hợp các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa bị khuấy nhiễu bởi các thú dữ. Chúng vồ lấy, chúng giết hại. (Nghĩ rằng): ‘Chính điều này là sự chướng ngại!’ rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

2. Này các tỳ khưu, trường hợp các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa bị khuấy nhiễu bởi các loài rắn. Chúng cắn, chúng giết hại. (Nghĩ rằng): ‘Chính điều này là sự chướng ngại!’ rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

3. Này các tỳ khưu, trường hợp các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa bị khuấy nhiễu bởi những kẻ trộm cướp. Chúng cướp đoạt, chúng đánh đập. (Nghĩ rằng): ‘Chính điều này là sự chướng ngại!’ rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

4. Này các tỳ khưu, trường hợp các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa bị khuấy nhiễu bởi các yêu tinh. Chúng nhập vào (thân), đoạt lấy thần trí. (Nghĩ rằng): ‘Chính điều này là sự chướng ngại!’ rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

5. Này các tỳ khưu, trường hợp ngôi làng mà các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa bị lửa đốt cháy. Các vị tỳ khưu bị khó nhọc bởi đồ ăn khất thực. (Nghĩ rằng): ‘Chính điều này là sự chướng ngại!’ rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

6. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ trú ngụ mà các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa bị lửa đốt cháy. Các vị tỳ khưu bị khó nhọc về chỗ trú ngụ. (Nghĩ rằng): ‘Chính điều này

là sự chướng ngại!’ rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

7. Này các tỳ khưu, trường hợp ngôi làng mà các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa bị nước ngập. Các vị tỳ khưu bị khó nhọc bởi đồ ăn khất thực. (Nghĩ rằng): ‘Chính điều này là sự chướng ngại!’ rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

8. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ trú ngụ mà các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa bị nước ngập. Các vị tỳ khưu bị khó nhọc về chỗ trú ngụ. (Nghĩ rằng): ‘Chính điều này là sự chướng ngại!’ rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.”

9. Vào lúc bấy giờ, ngôi làng mà các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa ở tại trú xứ nọ đã di chuyển vì bọn trộm cướp. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đi đến ngôi làng.”[*] Ngôi làng đã bị tách ra làm hai. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đi đến nhóm đông hơn.” Nhóm đông hơn không có đức tin, không lòng mộ đạo. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đi đến nhóm có đức tin, có lòng mộ đạo.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

10. Tena kho pana samayena kosalesu janapadesu aññatarasmiṃ āvāse vassūpagatā bhikkhū na labhiṃsu lūkhassa vā paṇītassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, vassūpagatā bhikkhū na labhanti lūkhassa vā paṇītassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ. ‘Eseva antarāyo ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

11. Idha pana bhikkhave, vassūpagatā bhikkhū labhanti lūkhassa vā paṇītassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ, na labhanti sappāyāni bhojanāni. ‘Eseva antarāyo ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

12. Idha pana bhikkhave, vassūpagatā bhikkhū labhanti lūkhassa vā paṇītassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ, labhanti sappāyāni bhojanāni, na labhanti sappāyāni bhesajjāni. ‘Eseva antarāyo ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

13. Idha pana bhikkhave, vassūpagatā bhikkhū labhanti lūkhassa vā paṇītassa vā bhojanassa yāvadatthaṃ pāripūriṃ, labhanti sappāyāni bhojanāni, labhanti sappāyāni bhesajjāni, na labhanti patirūpaṃ upaṭṭhākaṃ. ‘Eseva antarāyo ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

14. Idha pana bhikkhave, vassūpagataṃ bhikkhuṃ itthī nimanteti: ‘Ehi bhante, hiraññaṃ vā te demi. Suvaṇṇaṃ vā te demi. Khettaṃ vā te demi. Vatthuṃ vā te demi. Gāvuṃ vā te demi. Gāviṃ vā te demi. Dāsaṃ vā te demi. Dāsiṃ vā te demi. Dhītaraṃ vā te demi bhariyatthāya. Ahaṃ vā te bhariyā homi. Aññaṃ vā te bhariyaṃ ānemī ’ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: ‘Lahuparivattaṃ kho cittaṃ vuttaṃ bhagavatā. Siyāpi me brahmacariyassa antarāyo ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

15. Idha pana bhikkhave, vassūpagataṃ bhikkhuṃ vesī nimanteti: —pe— thullakumārī nimanteti —pe— paṇḍako nimanteti —pe— ñātakā nimantenti —pe— rājāno nimantenti —pe— corā nimantenti —pe— dhuttā nimantenti: ‘Ehi bhante,

hiraññaṃ vā te dema. Suvaṇṇaṃ vā te dema. Khettaṃ vā te dema. Vatthuṃ vā te dema. Gāvuṃ vā te dema. Gāviṃ vā te dema. Dāsaṃ vā te dema. Dāsiṃ vā te dema. Dhītaraṃ vā te dema bhariyatthāya. Aññaṃ vā te bhariyaṃ ānemā 'ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: 'Lahuparivattaṃ kho cittaṃ vuttaṃ bhagavatā. Siyāpi me brahmacariyassa antarāyo 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

10. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ trong xứ Kosala các vị tỳ khưu vào mùa (an cư) mưa đã không nhận được sự đầy đủ theo nhu cầu về thức ăn thô thiển hoặc hảo hạng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, trường hợp các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa không nhận được sự đầy đủ theo nhu cầu về thức ăn thô thiển hoặc hảo hạng. (Nghĩ rằng): 'Chính điều này là sự chướng ngại!' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

11. Này các tỳ khưu, trường hợp các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nhận được sự đầy đủ theo nhu cầu về thức ăn thô thiển hoặc hảo hạng, (nhưng) không nhận được các thức ăn thích hợp. (Nghĩ rằng): 'Chính điều này là sự chướng ngại!' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

12. Này các tỳ khưu, trường hợp các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nhận được sự đầy đủ theo nhu cầu về thức ăn thô thiển hoặc hảo hạng, nhận được các thức ăn thích hợp, (nhưng) không nhận được các dược phẩm thích hợp. (Nghĩ rằng): 'Chính điều này là sự chướng ngại!' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

13. Này các tỳ khưu, trường hợp các vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nhận được sự đầy đủ theo nhu cầu về thức ăn thô thiển hoặc hảo hạng, nhận được các thức ăn thích hợp, nhận được các dược phẩm thích hợp, (nhưng) không nhận được người phục vụ phù hợp. (Nghĩ rằng): 'Chính điều này là sự chướng ngại!' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

14. Này các tỳ khưu, trường hợp người phụ nữ thỉnh mời vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa (nói rằng): 'Thưa ngài, hãy đến, tôi cho ngài vàng khối, hoặc tôi cho ngài vàng ròng, hoặc tôi cho ngài ruộng, hoặc tôi cho ngài vườn, hoặc tôi cho ngài bò đực, hoặc tôi cho ngài bò cái, hoặc tôi cho ngài tôi trai, hoặc tôi cho ngài tớ gái, hoặc tôi cho ngài con gái ruột để làm vợ, hoặc tôi trở thành vợ của ngài, hoặc tôi đưa đến cho ngài người vợ khác.' Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: 'Đức Thế Tôn đã nói là tâm thay đổi nhanh chóng. (Việc này) cũng có thể là nguy hiểm cho Phạm hạnh của ta' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

15. Này các tỳ khưu, trường hợp cô gái điếm thỉnh mời —(như trên)— cô gái lỡ thời thỉnh mời —(như trên)— kẻ vô căn thỉnh mời —(như trên)— các thân quyến thỉnh mời —(như trên)— các vị vua thỉnh mời —(như trên)— những kẻ trộm cướp thỉnh mời —(như trên)— những kẻ vô lại thỉnh mời vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa rằng: 'Thưa ngài, hãy đến, chúng tôi cho ngài vàng khối, hoặc chúng tôi cho ngài vàng ròng, hoặc chúng tôi cho ngài ruộng, hoặc chúng tôi cho ngài vườn, hoặc chúng tôi cho ngài bò đực, hoặc chúng tôi cho ngài bò cái, hoặc chúng tôi cho ngài tôi trai, hoặc chúng tôi

cho ngài tớ gái, hoặc chúng tôi cho ngài con gái ruột để làm vợ, hoặc chúng tôi đưa đến cho ngài người vợ khác.' Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: 'Đức Thế Tôn đã nói là tâm thay đổi nhanh chóng. (Việc này) cũng có thể là nguy hiểm cho Phạm hạnh của ta' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

16. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu assāmikaṃ nidhiṃ passati. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: 'Lahuparivattaṃ kho cittaṃ vuttaṃ bhagavatā. Siyāpi me brahmacariyassa antarāyo 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

17. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu passati sambahule bhikkhū saṅghabhedāya parakkamante. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: 'Garuko kho saṅghabhedo vutto bhagavatā. Mā mayi sammukhībhūte saṅgho bhijjī 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

18. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu suṇāti: 'Asukasmiṃ kira āvāse sambahulā bhikkhū saṅghabhedāya parakkamantī 'ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: 'Garuko kho saṅghabhedo vutto bhagavatā. Mā mayi sammukhībhūte saṅgho bhijjī 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

19. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu suṇāti: 'Asukasmiṃ kira āvāse sambahulā bhikkhū saṅghabhedāya parakkamantī 'ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: 'Te kho me bhikkhū mittā. Tyāhaṃ vakkhāmi: Garuko kho āvuso, saṅghabhedo vutto bhagavatā. Mā āyasmantānaṃ saṅghabhedo ruccitthā ti. Karissanti me vacanaṃ, sussūsissanti, sotaṃ odahissantī 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

20. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu suṇāti: 'Asukasmiṃ kira āvāse sambahulā bhikkhū saṅghabhedāya parakkamantī 'ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: 'Te kho me bhikkhū na mittā. Api ca ye tesaṃ mittā, te me mittā. Tyāhaṃ vakkhāmi. Te vuttā te vakkhanti: Garuko kho āvuso saṅghabhedo vutto bhagavatā. Mā āyasmantānaṃ saṅghabhedo ruccitthā ti. Karissanti me 1 vacanaṃ, sussūsissanti, sotaṃ odahissantī 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

21. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu suṇāti: 'Asukasmiṃ kira āvāse sambahulehi bhikkhūhi saṅgho bhinno 'ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: 'Te kho me bhikkhū mittā, tyāhaṃ vakkhāmi: Garuko kho āvuso saṅghabhedo vutto bhagavatā. Mā āyasmantānaṃ saṅghabhedo ruccitthā ti. Karissanti me vacanaṃ, sussūsissanti, sotaṃ odahissantī 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

1 tesaṃ - Ma, Avi, Japu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

16. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nhìn thấy của cải chôn giấu không có chủ. Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: 'Đức Thế Tôn đã nói là tâm thay đổi nhanh chóng. (Việc này) cũng có thể là nguy hiểm cho Phạm hạnh của ta' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

17. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nhìn thấy nhiều vị tỳ khưu đang ra sức chia rẽ hội chúng. Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: 'Đức Thế Tôn đã nói việc chia rẽ hội chúng là nghiêm trọng. Hội chúng chớ có bị chia rẽ trong khi ta còn hiện diện' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

18. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nghe được rằng: 'Nghe nói ở trú xứ kia nhiều vị tỳ khưu ra sức chia rẽ hội chúng.' Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: 'Đức Thế Tôn đã nói việc chia rẽ hội chúng là nghiêm trọng. Hội chúng chớ có bị chia rẽ trong khi ta còn hiện diện' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

19. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nghe được rằng: 'Nghe nói ở trú xứ kia nhiều vị tỳ khưu ra sức chia rẽ hội chúng.' Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: 'Các vị tỳ khưu ấy là những người bạn của ta. Ta sẽ nói với họ rằng: -Này các đại đức, đức Thế Tôn đã nói việc chia rẽ hội chúng là nghiêm trọng, các đại đức chớ có thích thú với việc chia rẽ hội chúng.- Họ sẽ làm theo lời nói của ta, họ sẽ lắng nghe, họ sẽ để vào tai' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

20. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nghe được rằng: 'Nghe nói ở trú xứ kia nhiều vị tỳ khưu ra sức chia rẽ hội chúng.' Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: 'Các vị tỳ khưu ấy không phải là những người bạn của ta. Tuy nhiên những người bạn của những người ấy là những người bạn của ta. Vậy ta sẽ nói với những người bạn của ta. Khi họ đã được nói, họ sẽ nói với những người ấy rằng: -Này các đại đức, đức Thế Tôn đã nói việc chia rẽ hội chúng là nghiêm trọng, các đại đức chớ có thích thú với việc chia rẽ hội chúng.- Họ sẽ làm theo lời nói của ta, họ sẽ lắng nghe, họ sẽ để vào tai' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

21. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nghe được rằng: 'Nghe nói ở trú xứ kia nhiều vị tỳ khưu đã chia rẽ hội chúng.' Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: 'Các vị tỳ khưu ấy là những người bạn của ta. Ta sẽ nói với họ rằng: -Này các đại đức, đức Thế Tôn đã nói việc chia rẽ hội chúng là nghiêm trọng, các đại đức chớ có thích thú với việc chia rẽ hội chúng.- Họ sẽ làm theo lời nói của ta, họ sẽ lắng nghe, họ sẽ để vào tai' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

22. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu suṇāti: 'Asukasmiṃ kira āvāse sambahulehi bhikkhūhi saṅgho bhinno 'ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: 'Te kho me bhikkhū na mittā. Api ca ye tesaṃ mittā, te me mittā. Tyāhaṃ vakkhāmi. Te vuttā te vakkhanti: Garuko kho āvuso saṅghabhedo vutto bhagavatā. Mā āyasmantānaṃ saṅghabhedo ruccitthā ti. Karissanti me 1 vacanaṃ, sussūsissanti, sotaṃ odahissantī 'ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

23. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu suṇāti: 'Asukasmiṃ2 kira āvāse sambahulā bhikkhuniyo saṅghabhedāya parakkamantī 'ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: 'Tā kho me bhikkhuniyo mittā. Tāhaṃ vakkhāmi: Garuko kho bhaginiyo saṅghabhedo vutto bhagavatā. Mā bhaginīnaṃ saṅghabhedo ruccitthā ti. Karissanti

me vacanaṃ, sussūsissanti, sotaṃ odahissantī ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

24. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu suṇāti: ‘Asukasmiṃ2 kira āvāse sambahulā bhikkhuniyo saṅghabhedāya parakkamantī ’ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: ‘Tā kho me bhikkhuniyo na mittā. Api ca yā tāsaṃ mittā, tā me mittā. Tāhaṃ vakkhāmi. Tā vuttā tā vakkhanti: Garuko kho bhaginiyo saṅghabhedo vutto bhagavatā. Mā bhaginīnaṃ saṅghabhedo ruccitthā ti. Karissanti me vacanaṃ, sussūsissanti, sotaṃ odahissantī ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

25. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu suṇāti: ‘Asukasmiṃ kira āvāse sambahulāhi bhikkhunīhi saṅgho bhinno ’ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: ‘Tā kho me bhikkhuniyo mittā. Tāhaṃ vakkhāmi: Garuko kho bhaginiyo saṅghabhedo vutto bhagavatā. Mā bhaginīnaṃ saṅghabhedo ruccitthā ti. Karissanti me vacanaṃ, sussūsissanti, sotaṃ odahissantī ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassa.

26. Idha pana bhikkhave, vassūpagato bhikkhu suṇāti: ‘Asukasmiṃ2 kira āvāse sambahulāhi bhikkhunīhi saṅgho bhinno ’ti. Tatra ce bhikkhuno evaṃ hoti: ‘Tā kho me bhikkhuniyo na mittā. Api ca yā tāsaṃ mittā, tā me mittā. Tāhaṃ vakkhāmi. Tā vuttā tā vakkhanti: Garuko kho bhaginiyo saṅghabhedo vutto bhagavatā. Mā bhaginīnaṃ saṅghabhedo ruccitthā ti. Karissanti me vacanaṃ, sussūsissanti, sotaṃ odahissantī ’ti pakkamitabbaṃ. Anāpatti vassacchedassā ”ti.3

1 tesaṃ - Ma, Avi, Japu. 2 amukasmiṃ - Ma, Syā, PTS. 3 vassacchedassa - Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

22. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nghe được rằng: ‘Nghe nói ở trú xứ kia nhiều vị tỳ khưu đã chia rẽ hội chúng.’ Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: ‘Các vị tỳ khưu ấy không phải là những người bạn của ta, tuy nhiên những người bạn của những người ấy là những người bạn của ta. Vậy ta sẽ nói với những người bạn của ta. Khi họ đã được nói, họ sẽ nói với những người ấy rằng: -Này các đại đức, đức Thế Tôn đã nói việc chia rẽ hội chúng là nghiêm trọng, các đại đức chớ có thích thú với việc chia rẽ hội chúng.- Họ sẽ làm theo lời nói của ta, họ sẽ lắng nghe, họ sẽ để vào tai’ rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

23. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nghe được rằng: ‘Nghe nói ở trú xứ kia nhiều vị tỳ khưu ni ra sức chia rẽ hội chúng.’ Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: ‘Các vị tỳ khưu ni ấy là những người bạn của ta, ta sẽ nói với các cô ấy rằng: -Này các chị gái, đức Thế Tôn đã nói việc chia rẽ hội chúng là nghiêm trọng, các chị gái chớ có thích thú với việc chia rẽ hội chúng.- Họ sẽ làm theo lời nói của ta, họ sẽ lắng nghe, họ sẽ để vào tai’ rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

24. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nghe được rằng: ‘Nghe nói ở trú xứ kia nhiều vị tỳ khưu ni ra sức chia rẽ hội chúng.’ Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: ‘Các vị tỳ khưu ni ấy không phải là những người bạn của ta,

tuy nhiên các cô bạn của những cô ấy là những người bạn của ta. Vậy ta sẽ nói với các cô bạn của ta. Khi họ đã được nói, họ sẽ nói với những cô ấy rằng: -Này các chị gái, đức Thế Tôn đã nói việc chia rẽ hội chúng là nghiêm trọng, các chị gái chớ có thích thú với việc chia rẽ hội chúng.- Họ sẽ làm theo lời nói của ta, họ sẽ lắng nghe, họ sẽ để vào tai' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

25. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nghe được rằng: 'Nghe nói ở trú xứ kia nhiều vị tỳ khưu ni đã chia rẽ hội chúng.' Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: 'Các vị tỳ khưu ni ấy là những người bạn của ta, ta sẽ nói với các cô ấy rằng: -Này các chị gái, đức Thế Tôn đã nói việc chia rẽ hội chúng là nghiêm trọng, các chị gái chớ có thích thú với việc chia rẽ hội chúng.- Họ sẽ làm theo lời nói của ta, họ sẽ lắng nghe, họ sẽ để vào tai' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa.

26. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa nghe được rằng: 'Nghe nói ở trú xứ kia nhiều vị tỳ khưu ni đã chia rẽ hội chúng.' Trường hợp ấy, nếu vị tỳ khưu khởi ý như vầy: 'Các vị tỳ khưu ni ấy không phải là những người bạn của ta, tuy nhiên các cô bạn của những cô ấy là những người bạn của ta. Vậy ta sẽ nói với các cô bạn của ta. Khi họ đã được nói, họ sẽ nói với những cô ấy rằng: -Này các chị gái, đức Thế Tôn đã nói việc chia rẽ hội chúng là nghiêm trọng, các chị gái chớ có vui mừng với việc chia rẽ hội chúng.- Họ sẽ làm theo lời nói của ta, họ sẽ lắng nghe, họ sẽ để vào tai' rồi nên ra đi. Vô tội cho việc cắt đứt mùa (an cư) mưa."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

27. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu vaje vassaṃ upagantu- kāmo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, vaje vassaṃ upagantun "ti. Vajo vuṭṭhāsi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, yena vajo tena gantun "ti.

28. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu upakaṭṭhāya vassūpanāyikāya satthena gantukāmo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, satthe vassaṃ upagantun "ti.

29. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu upakaṭṭhāya vassūpanāyikāya nāvāya gantukāmo hoti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, nāvāya vassaṃ upagantun "ti.

30. Tena kho pana samayena bhikkhū rukkhasusire vassaṃ upagacchanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Seyyathāpi pisācillikā "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, rukkhasusire vassaṃ upagantabbaṃ. Yo upagaccheyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

31. Tena kho pana samayena bhikkhū rukkhaviṭabhiyā vassaṃ upagacchanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Seyyathāpi migaluddakā "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, rukkha- viṭabhiyā vassaṃ upagantabbaṃ. Yo upagaccheyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

32. Tena kho pana samayena bhikkhū ajjhokāse vassaṃ upagacchanti. Deve vassante rukkhamūlampi nibbakosampi 1 upadhāvanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, ajjhokāse vassaṃ upagantabbaṃ. Yo upagaccheyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

33. Tena kho pana samayena bhikkhū asenāsanikā2 vassaṃ upagacchanti. Sītenapi3 uṇhenapi kilamanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, asenāsanikena vassaṃ upagantabbaṃ. Yo upagaccheyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

34. Tena kho pana samayena bhikkhū chavakuṭikāya vassaṃ upagacchanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi chava- ḍāhakā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, chavakuṭikāya vassaṃ upagantabbaṃ. Yo upagaccheyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

35. Tena kho pana samayena bhikkhū chatte vassaṃ upagacchanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gopālakā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, chatte vassaṃ upagantabbaṃ. Yo upagaccheyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 nimbakosampi - Syā, PTS. 2 asenāsanakā - PTS. 3 sītenapi kilamanti - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

27. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ có ý định vào mùa (an cư) mưa ở khu rào gia súc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vào mùa (an cư) mưa ở khu rào gia súc.” Khu rào gia súc di chuyển. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép di chuyển theo khu rào gia súc.”

28. Vào lúc bấy giờ, khi việc vào mùa (an cư) mưa đang đến gần, có vị tỳ khưu nọ có ý định đi theo đoàn xe tải. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vào mùa (an cư) mưa ở trong xe tải.”

29. Vào lúc bấy giờ, khi việc vào mùa (an cư) mưa đang đến gần, có vị tỳ khưu nọ có ý định đi theo chiếc thuyền. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vào mùa (an cư) mưa ở trong chiếc thuyền.”

30. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu vào mùa (an cư) mưa ở trong bọng cây. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như là các yêu tinh.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên vào mùa (an cư) mưa ở trong bọng cây; vị nào vào thì phạm tội dukkaṭa.”

31. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu đã vào mùa (an cư) mưa ở trên chạc ba của cây. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như là các người săn thú.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên vào mùa (an cư) mưa ở trên chạc ba của cây; vị nào vào thì phạm tội dukkaṭa.”

32. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu vào mùa (an cư) mưa ở ngoài trời. Trong khi trời mưa, các vị chạy đến gốc cây, đến hốc cây nimba. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên vào mùa (an cư) mưa ở ngoài trời; vị nào vào thì phạm tội dukkaṭa.”

33. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu vào mùa (an cư) mưa không có chỗ trú ngụ nên bị khó nhọc bởi vì sự lạnh, bởi vì sự nóng. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, vị không có chỗ trú ngụ không nên vào mùa (an cư) mưa; vị nào vào thì phạm tội dukkaṭa.”

34. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu vào mùa (an cư) mưa ở nhà quàng tử thi. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như là những người thiêu xác chết.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên vào mùa (an cư) mưa ở nhà quàng tử thi; vị nào vào thì phạm tội dukkaṭa.”

35. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu vào mùa (an cư) mưa ở chiếc lọng che. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như là những người chăn bò.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên vào mùa (an cư) mưa ở chiếc lọng che; vị nào vào thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

36. Tena kho pana samayena bhikkhū cāṭiyā vassaṃ upagacchanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi titthiyā ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, cāṭiyā vassaṃ upagantabbaṃ. Yo upagaccheyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

37. Tena kho pana samayena sāvatthiyā saṅghena katikā 1 katā hoti: “Antarāvassaṃ na pabbājetabban ”ti. Visākhāya migāramātuyā nattā bhikkhū upasaṅkamitvā pabbajjaṃ yāci. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Saṅghena kho āvuso katikā1 katā ‘antarāvassaṃ na pabbājetabban ’ti. Āgamehi āvuso, yāva bhikkhū vassaṃ vasanti. Vassaṃ vutthā pabbājessantī ”ti.

38. Atha kho te bhikkhū vassaṃ vutthā visākhāya migāramātuyā nattāraṃ etadavocuṃ: “Ehidāni āvuso pabbajāhī ”ti. So evamāha: “Sacāhaṃ bhante pabbajito assaṃ, abhirameyyaṃ cāhaṃ. 2 Na ‘dānāhaṃ bhante, pabbajissāmī ”ti. Visākhā migāramātā ujjhāyati khīyati vipāceti: “Kathaṃ hi nāma ayyā evarūpaṃ katikaṃ karissanti: ‘Antarāvassaṃ na pabbājetabban ’ti. Kaṃ kālaṃ dhammo na caritabbo ”ti?

39. Assosuṃ kho bhikkhū visākhāya migāramātuyā ujjhāyantiyā khīyantiyā vipācentiyā. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, evarūpā katikā kātabbā: ‘Antarāvassaṃ na pabbājetabban ’ti. Yo kareyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

40. Tena kho pana samayena āyasmatā upanandena sakyaputtena rañño pasenadissa kosalassa vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya.

41. So taṃ āvāsa gacchanto addasa antarāmagge dve āvāse bahucīvarake. Tassa etadahosi: “Yannūnāhaṃ imesu dvīsu āvāsesu vassaṃ vaseyyaṃ, evaṃ me bahuṃ cīvaraṃ3 uppajjissatī ”ti.

42. So tesu dvīsu āvāsesu vassaṃ vasi. Rājā pasenadi kosalo ujjhāyati khīyati vipāceti: “Kathaṃ hi nāma ayyo upanando sakyaputto amhākaṃ vassāvāsaṃ paṭissuṇitvā

visaṃvādessati? Na nu bhagavatā aneka pariyāyena musāvādo garahito, musāvādā veramaṇī pasatthā ”ti?

1 evarūpā katikā - Ma. 2 abhirameyyāmahaṃ - Ma, Syā, PTS. 3 bahucīvaraṃ - PTS, Avi, Japu, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

36. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu vào mùa (an cư) mưa ở trong vại đất nung. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như là những kẻ ngoại đạo.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên vào mùa (an cư) mưa ở trong vại đất nung; vị nào vào thì phạm tội dukkaṭa.”

37. Vào lúc bấy giờ, hội chúng ở thành Sāvatthi thực hiện điều thỏa thuận là: “Không được cho xuất gia trong mùa (an cư) mưa.” Người cháu trai của bà Visākhā mẹ của Migāra đã đi đến gặp các vị tỳ khưu và thỉnh cầu sự xuất gia. Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này đạo hữu, hội chúng thực hiện điều thỏa thuận là: ‘Không được cho xuất gia trong mùa (an cư) mưa.’ Này đạo hữu, hãy chờ đến khi các vị tỳ khưu trải qua mùa (an cư) mưa; khi đã trải qua mùa (an cư) mưa các vị sẽ cho xuất gia.”

38. Sau đó, khi đã trải qua mùa (an cư) mưa, các vị tỳ khưu ấy đã nói với người cháu trai của bà Visākhā mẹ của Migāra điều này: - “Này đạo hữu, giờ đây hãy đi đến và hãy xuất gia.” Người ấy đã nói như vầy: - “Thưa các ngài, nếu tôi đã được xuất gia thì tôi còn có thể vui thích. Thưa các ngài, giờ đây tôi sẽ không xuất gia.” Bà Visākhā mẹ của Migāra phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các ngài đại đức lại thực hiện điều thỏa thuận có hình thức như vầy: ‘Không được cho xuất gia trong mùa (an cư) mưa,’ có khi nào mà Giáo Pháp lại không được thực hành?”

39. Các tỳ khưu đã nghe được bà Visākhā mẹ của Migāra phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên thực hiện điều thỏa thuận có hình thức như vầy: ‘Không được cho xuất gia trong mùa (an cư) mưa.’ Vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa.”

40. Vào lúc bấy giờ, chỗ cư trú mùa mưa của đức vua Pasenadi xứ Kosala đã được đại đức Upananda con trai dòng Sakya nhận lời cho thời điểm trước.

41. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vào khoảng giữa đường vị ấy đã nhìn thấy hai trú xứ có nhiều y. Vị ấy đã khởi ý điều này: “Hay là ta nên sống mùa (an cư) mưa ở hai trú xứ này, như thế có nhiều y sẽ được phát sanh đến ta?”

42. Vị ấy đã sống mùa (an cư) mưa ở hai trú xứ ấy. Đức vua Pasenadi xứ Kosala phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Tại sao ngài đại đức Upananda con trai dòng Sakya sau khi nhận lời chỗ cư trú mùa mưa của chúng tôi lại nuốt lời? Không phải rằng đức Thế Tôn bằng nhiều phương thức đã khiển trách việc nói láo và khen ngợi việc tránh xa sự nói láo hay sao?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

43. Assosuṃ kho bhikkhū rañño pasenadissa kosalassa ujjhāyantassa khīyantassa vipācentassa. Ye te bhikkhū appicchā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma āyasmā upanando sakyaputto rañño pasenadissa kosalassa vassāvāsaṃ paṭissuṇitvā visaṃvādessati? Na nu bhagavatā anekapariyāyena musāvādo garahito, musāvādā veramaṇī pasatthā ”ti?

44. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ paṭipucchi: “Saccaṃ kira tvaṃ upananda, rañño pasenadissa kosalassa vassāvāsaṃ paṭissuṇitvā visaṃvādesī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa, rañño pasenadissa kosalassa vassāvāsaṃ paṭissuṇitvā visaṃvādessasi? Nanu mayā moghapurisa, anekapariyāyena musāvādo garahito, musāvādā veramaṇī pasatthā? Netaṃ moghapurisa, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi:

45. “Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto passati antarāmagge dve āvāse bahucīvarake. Tassa evaṃ hoti: ‘Yannūnāhaṃ imesu dvīsu āvāsesu vassaṃ vaseyyaṃ. Evaṃ me bahuṃ cīvaraṃ uppajjissatī ’ti. So tesu dvīsu āvāsesu vassaṃ vasati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

46. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade1 vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So tadaheva akaraṇīyo pakkamati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

47. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So tadaheva sakaraṇīyo pakkamati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

48. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So dvīhatīhaṃ vasitvā akaraṇīyo pakkamati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

1 pāṭipadena - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

43. Các tỳ khưu đã nghe được đức vua Pasenadi xứ Kosala phàn nàn, phê phán, chê bai. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao đại đức Upananda con trai dòng Sakya sau khi nhận lời chỗ cư trú mùa mưa của đức vua

Pasenadi xứ Kosala lại nuốt lời? Không phải rằng đức Thế Tôn bằng nhiều phương thức đã khiển trách việc nói láo và khen ngợi việc tránh xa sự nói láo hay sao?" 44. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi đại đức Upananda con trai dòng Sakya rằng: - "Này Upananda, nghe nói ngươi sau khi nhận lời chỗ cư trú mùa mưa của đức vua Pasenadi xứ Kosala lại nuốt lời, có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - "Này kẻ rồ dại, vì sao ngươi sau khi nhận lời chỗ cư trú mùa mưa của đức vua Pasenadi xứ Kosala lại nuốt lời? Này kẻ rồ dại, không phải ta bằng nhiều phương thức đã khiển trách việc nói láo và khen ngợi việc tránh xa sự nói láo hay sao? Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: 45. - "Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vào khoảng giữa đường vị ấy nhìn thấy hai trú xứ có nhiều y. Vị ấy khởi ý như vầy: 'Hay là ta nên sống mùa (an cư) mưa ở hai trú xứ này, như thế có nhiều y sẽ được phát sanh đến ta?' Vị ấy sống mùa (an cư) mưa ở hai trú xứ ấy. Này các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu ấy thời điểm trước không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời. 46. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. 1 Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Rồi ngay ngày hôm ấy, vị ấy ra đi, không vì công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu ấy thời điểm trước không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời. 47. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Rồi ngay ngày hôm ấy, vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu ấy thời điểm trước không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời. 48. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, không vì công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu ấy thời điểm trước không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời.

1 Tức là ngày mười sáu tháng sáu theo âm lịch của Việt Nam nếu không có tháng nhuần. Việc tính âm lịch theo nửa tháng trăng hiện đang được sử dụng ở một số quốc gia (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

49. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So dvīhatīhaṃ vasitvā sakaraṇīyo pakkamati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca

na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

50. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So dvīhatīhaṃ vasitvā sattāhakaraṇīyena pakkamati. So taṃ sattāhaṃ bahiddhā vītināmeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

51. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So dvīhatīhaṃ vasitvā sattāhakaraṇīyena pakkamati. So taṃ sattāhaṃ anto sannivattaṃ karoti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca paññāyati, paṭissave ca anāpatti.

52. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So sattāhaṃ anāgatāya pavāraṇāya sakaraṇīyo pakkamati. Āgaccheyya vā so bhikkhave, bhikkhu taṃ āvāsaṃ, na vā āgaccheyya, tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca paññāyati, paṭissave ca anāpatti.

53. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gantvā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So tadaheva akaraṇīyo pakkamati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

54. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gantvā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So tadaheva sakaraṇīyo pakkamati. —pe— So dvīhatīhaṃ vasitvā akaraṇīyo pakkamati. —pe— So dvīhatīhaṃ vasitvā sakaraṇīyo pakkamati. —pe— So dvīhatīhaṃ vasitvā sattāhakaraṇīyena pakkamati. So taṃ sattāhaṃ bahiddhā vītināmeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa. —pe— So dvīhatīhaṃ vasitvā sattāhakaraṇīyena pakkamati. So taṃ sattāhaṃ anto sannivattaṃ karoti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca paññāyati, paṭissave ca anāpatti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

49. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu ấy thời điểm trước không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời. 50. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực

hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, bởi công việc có thể giải quyết trong bảy ngày. Vị ấy vượt quá (thời hạn) bảy ngày ấy ở bên ngoài. Này các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu ấy thời điểm trước không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời. 51. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, bởi công việc có thể giải quyết trong bảy ngày. Vị ấy thực hiện việc trở về trong (thời hạn) bảy ngày ấy. Này các tỳ khưu, thời điểm trước của vị tỳ khưu ấy được ghi nhận và vô tội ở sự nhận lời. 52. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Bảy ngày trước lễ Pavāraṇā, vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy có thể trở lại chỗ cư trú ấy hoặc không có thể trở lại., 1 này các tỳ khưu, thời điểm trước của vị tỳ khưu ấy được ghi nhận và vô tội ở sự nhận lời. 53. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Vị ấy sau khi đi đến chỗ cư trú ấy, thực hiện lễ Uposatha, và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Rồi ngay ngày hôm ấy, vị ấy ra đi, không vì công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu ấy thời điểm trước không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời. 54. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Vị ấy sau khi đi đến chỗ cư trú ấy, thực hiện lễ Uposatha, và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Rồi ngay ngày hôm ấy, vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. —nt— Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, không vì công việc cần thiết. —nt— Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. —nt— Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, bởi công việc có thể giải quyết trong bảy ngày. Vị ấy vượt quá (thời hạn) bảy ngày ấy ở bên ngoài. Này các tỳ khưu, đối với vị tỳ khưu ấy thời điểm trước không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời. —nt— Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, bởi công việc có thể giải quyết trong bảy ngày. Vị ấy thực hiện việc trở về trong (thời hạn) bảy ngày ấy. Này các tỳ khưu, thời điểm trước của vị tỳ khưu ấy được ghi nhận và vô tội ở sự nhận lời.

1 “... na vā āgaccheyya” là ‘không có thể trở lại’ không nên hiểu ‘có thể không trở lại’ (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

55. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti purimikāya. So taṃ āvāsaṃ gantvā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So sattāhaṃ anāgatāya pavāraṇāya sakaraṇīyo pakkamati. Āgaccheyya vā so bhikkhave, bhikkhu taṃ āvāsaṃ, na vā āgaccheyya, tassa bhikkhave, bhikkhuno purimikā ca paññāyati,

paṭissave ca anāpatti.

56. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti pacchimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So tadaheva akaraṇīyo pakkamati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

57. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti pacchimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So tadaheva sakaraṇīyo pakkamati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

58. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti pacchimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So dvīhatīhaṃ vasitvā akaraṇīyo pakkamati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

59. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti pacchimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So dvīhatīhaṃ vasitvā sakaraṇīyo pakkamati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

60. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti pacchimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So dvīhatīhaṃ vasitvā sattāhakaraṇīyena pakkamati, so taṃ sattāhaṃ bahiddhā vītināmeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

55. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm trước. Vị ấy sau khi đi đến chỗ cư trú ấy, thực hiện lễ Uposatha, và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Bảy ngày trước ngày lễ Pavāraṇā, vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy có thể trở lại chỗ cư trú ấy hoặc không có thể trở lại, này các tỳ khưu, thời điểm trước của vị tỳ khưu ấy được ghi nhận và vô tội ở sự nhận lời.

56. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm sau. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Rồi ngay ngày hôm ấy, vị ấy ra đi, không vì công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy không được ghi nhận và tội

dukkaṭa ở sự nhận lời.

57. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm sau. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Rồi ngay ngày hôm ấy, vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời.

58. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm sau. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, không vì công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời.

59. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm sau. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời.

60. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm sau. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, bởi công việc có thể giải quyết trong bảy ngày. Vị ấy vượt quá (thời hạn) bảy ngày ấy ở bên ngoài. Này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

61. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti pacchimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So dvīhatīhaṃ vasitvā sattāha- karaṇīyena pakkamati. So taṃ sattāhaṃ anto sannivattaṃ karoti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca na paññāyati, paṭissave ca anāpatti.

62. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti pacchimikāya. So taṃ āvāsaṃ gacchanto bahiddhā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So sattāhaṃ anāgatāya komudiyā cātumāsiniyā sakaraṇīyo pakkamati. Āgaccheyya vā so bhikkhave, bhikkhu taṃ āvāsaṃ, na vā āgaccheyya, tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca paññāyati, paṭissave ca anāpatti.

63. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti pacchimikāya. So taṃ āvāsaṃ gantvā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So tadaheva akaraṇīyo pakkamati. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa.

64. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti pacchimikāya. So taṃ āvāsaṃ gantvā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So tadaheva sakaraṇīyo pakkamati. —pe— So dvīhatīhaṃ vasitvā akaraṇīyo pakkamati. —pe— So dvīhatīhaṃ vasitvā sakaraṇīyo pakkamati. —pe— So dvīhatīhaṃ vasitvā sattāhakaraṇīyena pakkamati. So taṃ sattāhaṃ bahiddhā vītināmeti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca na paññāyati, paṭissave ca āpatti dukkaṭassa. — pe— So dvīhatīhaṃ vasitvā sattāhakaraṇīyena pakkamati. So taṃ sattāhaṃ anto sannivattaṃ karoti. Tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca paññāyati, paṭissave ca anāpatti.

65. Idha pana bhikkhave, bhikkhunā vassāvāso paṭissuto hoti pacchimikāya. So taṃ āvāsaṃ gantvā uposathaṃ karoti, pāṭipade vihāraṃ upeti, senāsanaṃ paññāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti, pariveṇaṃ sammajjati. So sattāhaṃ anāgatāya komudiyā cātumāsiniyā sakaraṇīyo pakkamati. Āgaccheyya vā so bhikkhave, bhikkhu taṃ āvāsaṃ, na vā āgaccheyya, tassa bhikkhave, bhikkhuno pacchimikā ca paññāyati, paṭissave ca anāpatti.

Vassūpanāyikakkhandhako niṭṭhito tatiyo. 1

*****

1 khandhakaṃ niṭṭhitaṃ tatiyaṃ - Avi, Tovi, Javi, Manupa, Sīmu.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

61. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm sau. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, bởi công việc có thể giải quyết trong bảy ngày. Vị ấy thực hiện việc trở về trong (thời hạn) bảy ngày ấy. Này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy được ghi nhận và vô tội ở sự nhận lời. 62. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm sau. Trong khi đi đến chỗ cư trú ấy, vị ấy thực hiện lễ Uposatha ở bên ngoài và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Bảy ngày trước ngày trăng tròn tháng Kattika là ngày lễ hội Cātumāsinī, 1 vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy có thể trở lại chỗ cư trú ấy hoặc không có thể trở lại, này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy được ghi nhận và vô tội ở sự nhận lời. 63. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm sau. Vị ấy sau khi đi đến chỗ cư trú ấy, thực hiện lễ Uposatha, và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Rồi ngay ngày hôm ấy, vị ấy

ra đi, không vì công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời. 64. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm sau. Vị ấy sau khi đi đến chỗ cư trú ấy, thực hiện lễ Uposatha, và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Rồi ngay ngày hôm ấy, vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. —(như trên)— Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, không vì công việc cần thiết. —(như trên)— Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, có công việc cần thiết. —(như trên)— Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, bởi công việc có thể giải quyết trong bảy ngày. Vị ấy vượt quá (thời hạn) bảy ngày ấy ở bên ngoài. Này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy không được ghi nhận và tội dukkaṭa ở sự nhận lời. —(như trên)— Sau khi sống hai ba ngày, vị ấy ra đi, bởi công việc có thể giải quyết trong bảy ngày. Vị ấy thực hiện việc trở về trong (thời hạn) bảy ngày ấy. Này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy được ghi nhận và vô tội ở sự nhận lời. 65. Này các tỳ khưu, trường hợp chỗ cư trú mùa mưa đã được vị tỳ khưu nhận lời cho thời điểm sau. Vị ấy sau khi đi đến chỗ cư trú ấy, thực hiện lễ Uposatha, và đến được trú xá vào ngày đầu tháng. Vị ấy sắp đặt chỗ trú ngụ, đem lại nước uống nước rửa, quét phòng ốc. Bảy ngày trước ngày trăng tròn tháng Kattika là ngày lễ hội Cātumāsinī, vị ấy ra đi do công việc cần thiết. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy có thể trở lại chỗ cư trú ấy hoặc không có thể trở lại, này các tỳ khưu, thời điểm sau của vị tỳ khưu ấy được ghi nhận và vô tội ở sự nhận lời.”

Dứt chương Vào Mùa Mưa là thứ ba.

*****

1 Tức là rằm tháng mười âm lịch (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Vassūpanāyikakkhandhakaṃ

Imamhi khandhake vatthū 1 dve paṇṇāsa. 2

TASSUDDĀNAṂ

1. Upagantuṃ 3 kadā ceva kati antara 4 vassa ca, na icchanti ca sañcicca ukkaḍḍhituṃ upāsako.

2. Gilāno mātā pitā ca 5 bhātā ca atha ñātako, bhikkhūbhatiko 6 vihāro vāḷā cāpi siriṃsapā. 7

3. Corā ceva pisācā ca daḍḍhā 8 tadubhayena ca, vūḷhodakena vuṭṭhāsi bahutarā ca dāyakā.

4. Lūkhappaṇītasappāyabhesajjupaṭṭhakena ca itthi vesī kumārī ca paṇḍako ñātakena ca.

5. Rājā corā 9 dhuttā nidhi 10 bhedā aṭṭhavidhena ca,11 vajo sattho ca12 nāvā ca susire viṭabhāya ca.13

6. Ajjhokāse14 vassāvāso asenāsanikena ca, chavakuṭikā chatte ca cāṭiyā ca upenti te.

7. Katikā paṭisuṇitvā bahiddhā ca uposathā,15 purimikā pacchimikā yathā ñāyena yojaye.

8. Akaraṇīyo16 pakkamati sakaraṇīyo17 tatheva ca, dvīhatīhaṃ vasitvāna18 sattāhakaraṇena ca.19

9. Sattāhanāgatā ceva āgaccheyya na eyya vā, vatthuddāne antarikā tantimaggaṃ nisāmaye ”ti.

--ooOoo--

1 vatthūni - Ma; vatthu - Syā, PTS. 11 bheda-aṭṭhavidhena ca - Ma. 2 paṇṇāsā - Avi, Javi. 12 vajasatthā ca - Ma; 3 upagantu - Avi, Javi, Manupa, Tovi. vajā satthā ca - Syā, PTS, Tovi, Manupa. 4 antarā - Ma, PTS. 13 viṭabhiyā ca - Ma. 5 mātā ca pitā - Ma, Syā, PTS. 14 ajjhokāse ca - Manupa, Tovi. 6 bhikkhugatiko - Ma, PTS; 15 uposatho - Avi, Javi. bhikkhubhatiko - Syā. 16 akaraṇī - Ma. 7 sarīsapā - Ma. 17 sakaraṇī - Ma. 8 daḍḍho - PTS. 18 dvīhatīhā ca puna ca - Ma, Manupa, Tovi; 9 rājacorā - Manupa, Tovi. dvīhatīhā ca puna - Syā, PTS. 10 dhuttā ca nidhi - Tovi, Manupa. 19 sattāhakaraṇīyena ca - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Vào Mùa Mưa

Trong chương này có năm mươi hai sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. (Cho phép) vào mùa (an cư mưa), và luôn cả khi nào? bao nhiêu (thời điểm)? và trong mùa (an cư) mưa, các vị không muốn và cố tình (bỏ đi), (muốn) dời lại, người nam cư sĩ.

2. Vị bị bệnh, mẹ và cha, anh (em) trai, và thân quyến, người làm công việc cho các tỳ khưu, trú xá, các thú dữ, và các loại rắn nữa.

3. Những kẻ trộm cướp, luôn cả các yêu tinh, với cả hai đều bị cháy, vì nước ngập, (ngôi làng) đã đi chuyển, nhóm đông hơn, và các thí chủ.

4. (Thức ăn) thô thiển hoặc hảo hạng, dược phẩm thích hợp, với người phục vụ, phụ nữ, gái điếm, cô gái lỡ thời, kẻ vô căn, và bởi thân quyến.

5. Đức vua, các kẻ cướp, bọn bất lương, của cải chôn giấu, và các sự chia rẽ với tám trường hợp, bãi nhốt thú, và đoàn xe tải, chiếc thuyền, ở bọng cây, và ở chạc ba cây.

6. Sự cư trú mùa mưa ở ngoài trời, và với vị không chỗ trú ngụ, các nhà quàng tử thi, ở chiếc lọng che, và các vị vào mùa (an cư) mưa ở vại đất nung.

7. Điều thỏa thuận, sau khi nhận lời, và các lễ Uposatha ở bên ngoài, các thời điểm trước và các thời điểm sau nên kết hợp theo cách thức như thế.

8. Vị ra đi không vì công việc cần thiết, và có công việc cần thiết là tương tợ như thế ấy, sau khi sống hai ba ngày, và bởi công việc trong bảy ngày.

9. Và bảy ngày sắp đến, vị có thể trở lại, hoặc không có thể. Về các khoảng giữa ở phần tóm lược các sự việc, thì nên xem xét đường lối của mạch văn."

--ooOoo--

IV. PAVĀRAṆAKKHANDHAKAṂ 1. Tena samayena buddho bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Tena kho pana samayena sambahulā sandiṭṭhā sambhattā bhikkhū kosalesu janapadesu aññatarasmiṃ āvāse vassaṃ upagacchiṃsu.

2. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Kena nu kho mayaṃ upāyena samaggā sammodamānā avivadamānā phāsukaṃ vassaṃ vaseyyāma, na ca piṇḍakena kilameyyāmā "ti?

3. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Sace kho mayaṃ aññamaññaṃ neva ālapeyyāma na sallapeyyāma, yo paṭhamaṃ gāmato piṇḍāya paṭikkameyya so āsanaṃ paññāpeyya, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipeyya, avakkārapātiṃ dhovitvā upaṭṭhāpeyya, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeyya. Yo pacchā gāmato piṇḍāya paṭikkameyya, sacassa bhuttāvaseso, sace ākaṅkheyya bhuñjeyya, no ce ākaṅkheyya appaharite vā chaḍḍeyya, appāṇake vā udake opilāpeyya, so āsanaṃ uddhareyya, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmeyya, avakkārapātiṃ dhovitvā paṭisāmeyya, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ paṭisāmeyya, bhattaggaṃ sammajjeyya. Yo passeyya pānīyaghaṭaṃ vā paribhojanīya-ghaṭaṃ vā vaccaghaṭaṃ vā rittaṃ tucchaṃ, so upaṭṭhāpeyya, sacassa hoti avisayhaṃ, hatthavikārena dutiyaṃ āmantetvā hatthavilaṅghakena upaṭṭhāpeyya, natveva tappaccayā vācaṃ bhindeyya. Evaṃ kho mayaṃ samaggā sammodamānā avivadamānā phāsukaṃ vassaṃ vaseyyāma, na ca piṇḍakena kilameyyāmā "ti.

4. Atha kho te bhikkhū aññamaññaṃ neva ālapiṃsu na sallapiṃsu. Yo paṭhamaṃ gāmato piṇḍāya paṭikkamati so āsanaṃ paññāpeti, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipati, avakkārapātiṃ dhovitvā upaṭṭhāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti. Yo pacchā gāmato piṇḍāya paṭikkamati, sace hoti bhuttāvaseso, sace ākaṅkhati bhuñjati, no ce ākaṅkhati appaharite vā chaḍḍeti, appāṇake vā udake opilāpeti, so āsanaṃ uddharati, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmeti, avakkārapātiṃ dhovitvā paṭisāmeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ paṭisāmeti, bhattaggaṃ sammajjati. Yo passati pānīyaghaṭaṃ vā paribhojanīyaghaṭaṃ vā vaccaghaṭaṃ vā rittaṃ tucchaṃ, so upaṭṭhāpeti, sacassa hoti avisayhaṃ, hatthavikārena dutiyaṃ āmantetvā hattavilaṅghakena upaṭṭhāpeti, na tveva tappaccayā vācaṃ bhindati.

IV. CHƯƠNG PAVĀRAṆĀ: 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại thành Sāvatthi, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika. Vào lúc bấy giờ, nhiều vị tỳ khưu là bạn bè đồng quan điểm, thân thiết, đã vào mùa (an cư) mưa tại trú xứ nọ ở trong xứ Kosala.

2. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: "Chúng ta có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, vậy bằng phương thức nào có thể sống mùa (an cư) mưa một cách thoải mái, và không bị khó nhọc vì đồ ăn khất thực?"

3. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Nếu chúng ta có thể không nói với nhau và cũng không chuyện trò, vị nào đi khất thực từ làng trở về trước tiên, vị ấy sắp xếp chỗ ngồi, chuẩn bị nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rửa và đem lại chậu đựng đồ thừa, rồi đem lại nước uống nước rửa. Vị nào đi khất thực từ làng trở về sau cùng, nếu vật thực được ăn còn thừa lại, nếu muốn có thể ăn; nếu không muốn có thể đem quăng bỏ ở nơi không có cỏ xanh, hoặc đổ xuống ở nước không có sinh vật. Vị ấy xếp chỗ ngồi lại, dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rửa chậu đựng đồ thừa rồi cất đi, dọn dẹp nước uống nước rửa, và quét nhà ăn. Vị nào thấy lu nước uống, hoặc lu nước rửa, hoặc lu nước nhà vệ sinh hết nước, trống trơn, vị ấy có thể đem (nước) lại. Nếu vị ấy không làm nổi, có thể ra hiệu bằng tay mời vị thứ hai và có thể đem (nước) lại với dấu hiệu bằng tay, nhưng không vì lý do đó lại có thể phát ra lời nói. Như thế, chúng ta có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, có thể sống mùa (an cư) mưa một cách thoải mái, và không bị khó nhọc vì đồ ăn khất thực.”

4. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã không nói với nhau và cũng không chuyện trò. Vị nào đi khất thực từ làng trở về trước tiên, vị ấy sắp xếp chỗ ngồi, chuẩn bị nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rửa và đem lại chậu đựng đồ thừa, rồi đem lại nước uống nước rửa. Vị nào đi khất thực từ làng trở về sau cùng, nếu vật thực được ăn còn thừa lại, nếu muốn thì vị ấy ăn; nếu không muốn thì đem quăng bỏ ở nơi không có cỏ xanh hoặc đổ xuống ở nước không có sinh vật. Vị ấy xếp chỗ ngồi lại, dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rửa chậu đựng đồ thừa rồi cất đi, dọn dẹp nước uống nước rửa, và quét nhà ăn. Vị nào thấy lu nước uống, hoặc lu nước rửa, hoặc lu nước nhà vệ sinh hết nước, trống trơn, vị ấy đem (nước) lại. Nếu không làm nổi, vị ấy ra hiệu bằng tay mời vị thứ hai và đem (nước) lại với dấu hiệu bằng tay, nhưng không vì lý do đó mà phát ra lời nói.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

5. Āciṇṇaṃ kho panetaṃ vassaṃ vutthānaṃ bhikkhūnaṃ bhagavantaṃ dassanāya upasaṅkamituṃ. Atha kho te bhikkhū vassaṃ vutthā temāsaccayena senāsanaṃ saṃsāmetvā pattacīvaramādāya yena sāvatthi tena pakkamiṃsu. Anupubbena yena sāvatthi jetavanaṃ anāthapiṇḍikassa ārāmo, yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu.

6. Āciṇṇaṃ kho panetaṃ buddhānaṃ bhagavantānaṃ āgantukehi bhikkhūhi saddhiṃ paṭisammodituṃ. Atha kho bhagavā te bhikkhū etadavoca: “Kacci bhikkhave, khamanīyaṃ? Kacci yāpanīyaṃ? Kacci samaggā sammodamānā avivadamānā phāsukaṃ vassaṃ vasittha, na ca piṇḍakena kilamitthā ”ti?

7. “Khamanīyaṃ bhagavā, yāpanīyaṃ bhagavā. Samaggā ca mayaṃ bhante, sammodamānā avivadamānā phāsukaṃ vassaṃ vasimha, na ca piṇḍakena kilamimhā ”ti.

8. Jānantāpi tathāgatā pucchanti. Jānantāpi na pucchanti. Kālaṃ viditvā pucchanti. Kālaṃ viditvā na pucchanti. Atthasaṃhitaṃ tathāgatā pucchanti no anatthasaṃhitaṃ. Anatthasaṃhite setughāto tathāgatānaṃ.

9. Dvīhākārehi buddhā bhagavanto bhikkhū paṭipucchanti: “Dhammaṃ vā desessāma, sāvakānaṃ vā sikkhāpadaṃ paññāpessāmā ”ti.

10. Atha kho bhagavā te bhikkhū etadavoca: “Yathā kathampana tumhe bhikkhave, samaggā sammodamānā avivadamānā phāsukaṃ vassaṃ vasittha, na ca piṇḍakena kilamitthā ”ti?

11. “Idha mayaṃ bhante, sambahulā sandiṭṭhā sambhattā bhikkhū kosalesu janapadesu aññatarasmiṃ āvāse vassaṃ upagacchimhā. Tesaṃ no bhante, amhākaṃ etadahosi: ‘Kena nu kho mayaṃ upāyena samaggā sammodamānā avivadamānā phāsukaṃ vassaṃ vaseyyāma, na ca piṇḍakena kilameyyāmā ’ti?

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

5. Điều này đã trở thành thông lệ của các tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa là đi đến để diện kiến đức Thế Tôn. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy khi đã sống qua mùa (an cư) mưa với thời gian ba tháng đã thu xếp chỗ trú ngụ, cầm y bát, ra đi về phía thành Sāvatthi. Tuần tự, các vị đã đi đến Jetavana tu viện của ông Anāthapiṇḍika gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên.

6. Điều này đã trở thành thông lệ của chư Phật Thế Tôn là niềm nở với các vị tỳ khưu đi đến. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với các vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này các tỳ khưu, sức khoẻ có khá không? Mọi việc có được tốt đẹp không? Các ngươi có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, có phải đã sống mùa (an cư) mưa một cách thoải mái, và không bị khó nhọc vì đồ ăn khất thực không?”

7. - “Bạch Thế Tôn, sức khoẻ khá. Bạch Thế Tôn, mọi việc được tốt đẹp. Và bạch ngài, chúng con có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, đã sống mùa (an cư) mưa một cách thoải mái, và không bị khó nhọc vì đồ ăn khất thực.”

8. Các đấng Như Lai dầu biết vẫn hỏi, dầu biết các vị vẫn không hỏi, biết đúng thời các vị mới hỏi, biết đúng thời các vị vẫn không hỏi, có liên quan đến lợi ích các đấng Như Lai mới hỏi và không có liên quan đến lợi ích thì không (hỏi), khi không có liên quan đến lợi ích các đấng Như Lai có cách để cắt đứt vấn đề.

9. Chư Phật Thế Tôn hỏi các vị tỳ khưu với hai lý do: “Chúng ta sẽ thuyết giảng Giáo Pháp hoặc là chúng ta sẽ quy định điều học cho các đệ tử.”

10. Khi ấy, đức Thế Tôn đã nói với các vị tỳ khưu ấy điều này: - “Này các tỳ khưu, các ngươi có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, đã sống mùa (an cư) mưa một cách thoải mái, và không bị khó nhọc vì đồ ăn khất thực là như thế nào?”

11. - “Bạch ngài, trường hợp chúng con gồm nhiều vị tỳ khưu là bạn bè đồng quan điểm, thân thiết, đã vào mùa (an cư) mưa tại trú xứ nọ ở xứ Kosala. Bạch ngài, chúng con đây đã khởi ý điều này: ‘Chúng ta có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, vậy bằng phương thức nào có thể sống mùa (an cư) mưa một cách thoải mái, và không bị khó nhọc vì đồ ăn khất thực?’

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

12. Tesaṃ no bhante, amhākaṃ etadahosi: ‘Sace kho mayaṃ aññamaññaṃ neva ālapeyyāma na sallapeyyāma, yo paṭhamaṃ gāmato piṇḍāya paṭikkameyya, so āsanaṃ paññāpeyya, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipeyya, avakkārapātiṃ dhovitvā upaṭṭhāpeyya, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeyya. Yo pacchā gāmato piṇḍāya paṭikkameyya, sacassa bhuttāvaseso, sace ākaṅkheyya bhuñjeyya, no ce ākaṅkheyya appaharite vā chaḍḍeyya, appāṇake vā udake opilāyeyya, so āsanaṃ uddhareyya, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmeyya, avakkārapātiṃ dhovitvā paṭisāmeyya, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ paṭisāmeyya, bhattaggaṃ sammajjeyya. Yo passeyya pānīyaghaṭaṃ vā paribhojanīya-ghaṭaṃ vā vaccaghaṭaṃ vā rittaṃ tucchaṃ, so upaṭṭhāpeyya, sacassa hoti avisayhaṃ, hatthavikārena dutiyaṃ āmantetvā hatthavilaṅghakena upaṭṭhāpeyya, na tveva tappaccayā vācaṃ bhindeyya. Evaṃ kho mayaṃ samaggā sammodamānā avivadamānā phāsukaṃ vassaṃ vaseyyāma, na ca piṇḍakena kilameyyāmā ’ti.

13. Atha kho mayaṃ bhante, aññamaññaṃ neva ālapimhā na sallapimhā. Yo paṭhamaṃ gāmato piṇḍāya paṭikkamati, so āsanaṃ paññāpeti, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipati, avakkārapātiṃ dhovitvā upaṭṭhāpeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpeti. Yo pacchā gāmato piṇḍāya paṭikkamati, sace hoti bhūttāvaseso, sace ākaṅkhati bhuñjati, no ce ākaṅkhati appaharite vā chaḍḍeti, appāṇake vā udake opilāpeti, so āsanaṃ uddharati, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ paṭisāmeti, avakkārapātiṃ dhovitvā paṭisāmeti, pānīyaṃ paribhojanīyaṃ paṭisāmeti, bhattaggaṃ sammajjati. Yo passati pānīyaghaṭaṃ vā paribhojanīyaghaṭaṃ vā vaccaghaṭaṃ vā rittaṃ tucchaṃ, so upaṭṭhāpeti, sacassa hoti avisayhaṃ, hatthavikārena dutiyaṃ āmantetvā hattha- vilaṅghakena upaṭṭhāpeti, natveva tappaccayā vācaṃ bhindati. Evaṃ kho mayaṃ bhante, samaggā sammodamānā avivadamānā phāsukaṃ vassaṃ vasimhā, na ca piṇḍakena kilamimhā ”ti.

14. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Aphāsukaññeva 1 kira ’me 2 bhikkhave, moghapurisā vutthā 3 samānā phāsukamha4 vutthā ’ti paṭijānanti. Pasusaṃvāsaññeva kira ’me bhikkhave, moghapurisā vutthā samānā phāsukamha vutthā ’ti paṭijānanti. Eḷakasaṃvāsaññeva kira ’me bhikkhave, moghapurisā vutthā samānā phāsukamha vutthā ’ti paṭijānanti. Sapatta- saṃvāsaññeva kira ’me bhikkhave, moghapurisā vutthā samānā phāsukamha vutthā ’ti paṭijānanti. Kathaṃ hi nām ’ime5 bhikkhave, moghapurisā mūgabbataṃ6 titthiyasamādānaṃ samādiyissanti? Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya —pe—

1 aphāsuññeva - Ma, Syā, PTS. 4 phāsumhā - Ma, PTS; phāsumha - Syā. 2 kirime - Javi. 5 kathaṃ hi nāma me bhikkhave - Avi, Manupa. 3 vuṭṭhā - Ma. 6 mūgabbattaṃ - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

12. Bạch ngài, chúng con đây đã khởi ý điều này: ‘Nếu chúng ta có thể không nói với nhau và cũng không chuyện trò, vị nào đi khất thực từ làng trở về trước tiên vị ấy sắp xếp chỗ ngồi, chuẩn bị nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rửa và đem lại chậu

đựng đồ thừa, rồi đem lại nước uống nước rửa. Vị nào đi khất thực từ làng trở về sau cùng, nếu vật thực được ăn còn thừa lại, nếu muốn có thể ăn; nếu không muốn có thể đem quăng bỏ ở nơi không có cỏ xanh hoặc đổ xuống ở nước không có sinh vật. Vị ấy xếp chỗ ngồi lại, dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rửa chậu đựng đồ thừa rồi cất đi, dọn dẹp nước uống nước rửa, và quét nhà ăn. Vị nào thấy lu nước uống, hoặc lu nước rửa, hoặc lu nước nhà vệ sinh hết nước, trống trơn, vị ấy có thể đem (nước) lại. Nếu vị ấy không làm nổi, có thể ra hiệu bằng tay mời vị thứ hai và có thể đem (nước) lại với dấu hiệu bằng tay, nhưng không vì lý do đó lại có thể phát ra lời nói. Như thế, chúng ta có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, có thể sống mùa (an cư) mưa một cách thoải mái, và không bị khó nhọc vì đồ ăn khất thực.'

13. Bạch ngài, sau đó chúng con đã không nói với nhau và cũng không chuyện trò. Vị nào đi khất thực từ làng trở về trước tiên vị ấy sắp xếp chỗ ngồi, chuẩn bị nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rửa và đem lại chậu đựng đồ thừa, rồi đem lại nước uống nước rửa. Vị nào đi khất thực từ làng trở về sau cùng, nếu vật thực được ăn còn thừa lại, nếu muốn thì vị ấy ăn; nếu không muốn có thể đem quăng bỏ ở nơi không có cỏ xanh hoặc đổ xuống ở nước không có sinh vật. Vị ấy xếp chỗ ngồi lại, dọn dẹp nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rửa chậu đựng đồ thừa rồi cất đi, dọn dẹp nước uống nước rửa, và quét nhà ăn. Vị nào thấy lu nước uống, hoặc lu nước rửa, hoặc lu nước nhà vệ sinh hết nước, trống trơn, vị ấy đem (nước) lại. Nếu không làm nổi, vị ấy ra hiệu bằng tay mời vị thứ hai và đem (nước) lại với dấu hiệu bằng tay, nhưng không vì lý do đó mà phát ra lời nói. Bạch ngài, chúng con có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, đã sống mùa (an cư) mưa một cách thoải mái, và không bị khó nhọc vì đồ ăn khất thực là như thế."

14. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, thật ra những kẻ rồ dại này trong khi đã sống một cách không thoải mái lại bảo rằng: 'Chúng con đã sống một cách thoải mái.' Này các tỳ khưu, thật ra những kẻ rồ dại này trong khi đã sống với lối sống chung của loài thú lại bảo rằng: 'Chúng con đã sống một cách thoải mái.' Này các tỳ khưu, thật ra những kẻ rồ dại này trong khi đã sống với lối sống chung của loài cừu lại bảo rằng: 'Chúng con đã sống một cách thoải mái.' Này các tỳ khưu, thật ra những kẻ rồ dại này trong khi đã sống với lối cộng trú của những kẻ lười biếng lại bảo rằng: 'Chúng con đã sống một cách thoải mái.' Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại này lại thọ trì lối thực hành của ngoại đạo là sự hành trì như kẻ câm. Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)—

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Na bhikkhave, mūgabbataṃ titthiyasamādānaṃ samādiyitabbaṃ. Yo samādiyeyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, vassaṃ vutthānaṃ bhikkhūnaṃ tīhi ṭhānehi pavāretuṃ diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Sā vo bhavissati aññamaññānulomatā āpattivuṭṭhānatā vinayapurekkhāratā. Evañca pana bhikkhave, pavāretabbaṃ: Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ajja pavāraṇā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā ’ti.

15. Therena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Saṅghaṃ āvuso pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Dutiyampi āvuso saṅghaṃ pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Tatiyampi āvuso saṅghaṃ pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmī ’ti.

16. Navakena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Saṅghaṃ bhante pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Dutiyampi bhante saṅghaṃ pavāremi — pe— Tatiyampi bhante saṅghaṃ pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmī ’”ti.

17. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū theresu bhikkhūsu ukkuṭikaṃ nisinnesu pavārayamānesu āsanesu acchanti. Ye te bhikkhū appicchā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū theresu bhikkhūsu ukkuṭikaṃ nisinnesu pavārayamānesu āsanesu acchissantī ”ti?

18. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, chabbaggiyā bhikkhū theresu bhikkhūsu ukkuṭikaṃ nisinnesu pavārayamānesu āsanesu acchantī ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.

Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā theresu bhikkhūsu ukkuṭikaṃ nisinnesu pavārayamānesu āsanesu acchissanti?

19. Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, theresu bhikkhūsu ukkuṭikaṃ nisinnesu pavārayamānesu āsanesu acchitabbaṃ. Yo accheyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, sabbeheva ukkuṭikaṃ nisinnehi pavāretun ”ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên thọ trì lối thực hành của ngoại đạo là sự hành trì như kẻ câm; vị nào thọ trì thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, đối với các tỳ khưu đã sống qua mùa (an cư) mưa ta cho phép thỉnh cầu dựa trên ba tình huống là do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ. Việc ấy sẽ giúp cho các ngươi có được sự hài hòa với nhau, có được sự thoát ra khỏi tội, và có được sự tôn vinh Luật. Và này các tỳ khưu, nên thỉnh cầu như vầy: Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hôm nay là ngày lễ Pavāraṇā.[*] Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.’ 15. Vị tỳ khưu trưởng lão nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm,

chắp tay lên, và nên nói như vầy: ‘Này các sư đệ, tôi xin thỉnh cầu hội chúng do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Này các sư đệ, lần thứ nhì tôi xin thỉnh cầu hội chúng do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Này các sư đệ, lần thứ ba tôi xin thỉnh cầu hội chúng do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa.’ 16. Vị tỳ khưu mới tu nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói như vầy: ‘Bạch các ngài, tôi xin thỉnh cầu hội chúng do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Bạch các ngài, lần thứ nhì tôi xin thỉnh cầu hội chúng —(như trên)— Bạch các ngài, lần thứ ba tôi xin thỉnh cầu hội chúng do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa.’” 17. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư ngồi yên trên chỗ ngồi trong lúc các tỳ khưu trưởng lão đang ngồi chồm hổm thỉnh cầu. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại ngồi yên trên chỗ ngồi trong lúc các tỳ khưu trưởng lão đang ngồi chồm hổm thỉnh cầu?” 18. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư ngồi yên trên chỗ ngồi trong lúc các tỳ khưu trưởng lão ngồi đang chồm hổm thỉnh cầu, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại này lại ngồi yên trên chỗ ngồi trong lúc các tỳ khưu trưởng lão đang ngồi chồm hổm thỉnh cầu. 19. Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên ngồi yên trên chỗ ngồi trong lúc các tỳ khưu trưởng lão đang ngồi chồm hổm thỉnh cầu; vị nào ngồi yên thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép toàn bộ tất cả ngồi chồm hổm để thỉnh cầu.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

20. Tena kho pana samayena aññataro thero jarādubbalo ‘yāva sabbe pavārentī ’ti 1 ukkuṭikaṃ nisinno āgamayamāno mucchito papati.

21. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, tadanan- tarā 2 ukkuṭikaṃ nisīdituṃ yāva pavāreti, pavāretvā āsane nisīditun ”ti.

22. Atha kho bhikkhūnaṃ3 etadahosi: “Kati nu kho pavāraṇā ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Dve ’mā bhikkhave pavāraṇā: cātuddasikā4 paṇṇarasikā ca. Imā kho bhikkhave, dve pavāraṇā ”ti.

23. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Kati nu kho pavāraṇakammānī ”ti?”5 Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Cattārimāni bhikkhave, pavāraṇa- kammāni: adhammena vaggaṃ pavāraṇakammaṃ, adhammena samaggaṃ pavāraṇakammaṃ, dhammena vaggaṃ pavāraṇakamma, dhammena samaggaṃ pavāraṇakammaṃ.

24. Tatra bhikkhave, yamidaṃ adhammena vaggaṃ pavāraṇakammaṃ, na bhikkhave, evarūpaṃ pavāraṇakammaṃ kātabbaṃ. Na ca mayā evarūpaṃ pavāraṇakammaṃ anuññātaṃ.

25. Tatra bhikkhave, yamidaṃ adhammena samaggaṃ pavāraṇa- kammaṃ, na bhikkhave, evarūpaṃ pavāraṇakammaṃ kātabbaṃ. Na ca mayā evarūpaṃ pavāraṇakammaṃ anuññātaṃ.

26. Tatra bhikkhave, yamidaṃ dhammena vaggaṃ pavāraṇakammaṃ, na bhikkhave, evarūpaṃ pavāraṇakammaṃ kātabbaṃ. Na ca mayā evarūpaṃ pavāraṇakammaṃ anuññātaṃ.

27. Tatra bhikkhave, yamidaṃ dhammena samaggaṃ pavāraṇakammaṃ, evarūpaṃ bhikkhave, pavāraṇakammaṃ kātabbaṃ. Evarūpaṃ mayā pavāraṇakammaṃ anuññātaṃ.

28. Tasmātiha bhikkhave, evarūpaṃ pavāraṇakammaṃ karissāma, yadidaṃ ‘dhammena samaggan ’ti, evaṃ hi vo bhikkhave, sikkhitabban ”ti.

29. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: “Sannipatatha bhikkhave, saṅgho pavāressatī ”ti.

30. Evaṃ vutte aññataro bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca: “Atthi bhante, bhikkhu gilāno. So anāgato ”ti. “Anujānāmi, bhikkhave, gilānena bhikkhunā pavāraṇaṃ dātuṃ. Evañca pana bhikkhave, dātabbā: Tena gilānena bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Pavāraṇaṃ dammi. Pavāraṇaṃ me hara. Pavāraṇaṃ me ārocehi.6 Mamatthāya pavārehī ’ti.

1 pavārenti - Syā, Avi. 3 tesaṃ bhikkhūnaṃ - Avi, Javi, Tovi. 2 tadamantarā - Ma; 4 cātuddasikā ca - Ma, Javi, Manupa. tadantarā - PTS. 5 pavāraṇākammāni - Syā. 6 pavāraṇaṃ me ārocehi iti ayaṃ pāṭho Sīmu, Syā, PTS potthakesu na dissate.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

20. Vào lúc bấy giờ, có vị trưởng lão nọ già yếu ngồi chồm hổm (nghĩ rằng): “Đến khi tất cả thỉnh cầu xong,” trong lúc chờ đợi bị ngất xỉu ngã xuống. 21. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép ngồi chồm hổm trong khoảng thời gian chờ đợi cho đến khi thỉnh cầu, sau khi thỉnh cầu thì được ngồi xuống trên chỗ ngồi.” 22. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Có bao nhiêu lễ Pavāraṇā?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, đây là hai lễ Pavāraṇā: Lễ ngày mười bốn và lễ ngày mười lăm. Này các tỳ khưu, đây là hai lễ Pavāraṇā.” 23. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Có bao nhiêu hành sự Pavāraṇā?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, đây là bốn hành sự Pavāraṇā: Hành sự Pavāraṇā sai Pháp theo phe nhóm, hành sự Pavāraṇā sai Pháp có sự hợp nhất, hành sự Pavāraṇā đúng Pháp theo phe nhóm, hành sự Pavāraṇā đúng Pháp có sự hợp nhất. 24. Này các tỳ khưu, trường hợp này tức là hành sự Pavāraṇā sai Pháp theo phe nhóm, này các tỳ khưu, không nên thực hiện hành sự Pavāraṇā có hình thức như thế và hành sự

Pavāraṇā có hình thức như thế không được ta cho phép. 25. Này các tỳ khưu, trường hợp này tức là hành sự Pavāraṇā sai Pháp có sự hợp nhất, này các tỳ khưu, không nên thực hiện hành sự Pavāraṇā có hình thức như thế và hành sự Pavāraṇā có hình thức như thế không được ta cho phép. 26. Này các tỳ khưu, trường hợp này tức là hành sự Pavāraṇā đúng Pháp theo phe nhóm, này các tỳ khưu, không nên thực hiện hành sự Pavāraṇā có hình thức như thế và hành sự Pavāraṇā có hình thức như thế không được ta cho phép. 27. Này các tỳ khưu, trường hợp này tức là hành sự Pavāraṇā đúng Pháp có sự hợp nhất, này các tỳ khưu, nên thực hiện hành sự Pavāraṇā có hình thức như thế và hành sự Pavāraṇā có hình thức như thế được ta cho phép. 28. Này các tỳ khưu, do đó ở đây chúng ta sẽ thực hiện hành sự Pavāraṇā có hình thức như thế tức là: 'Đúng Pháp có sự hợp nhất.' Này các tỳ khưu, các ngươi nên học tập theo đúng như thế." 29. Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - "Này các tỳ khưu, hãy tụ hội lại, hội chúng sẽ thực hiện lễ Pavāraṇā." 30. Khi được nói như thế, có vị tỳ khưu nọ đã nói với đức Thế Tôn điều này: - "Bạch ngài, có vị tỳ khưu bị bệnh. Vị ấy không đến." - "Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu bị bệnh được trao ra lời thỉnh cầu. Và này các tỳ khưu, nên trao ra như vầy: Vị tỳ khưu bị bệnh nên đi đến gặp một vị tỳ khưu, nên đắp thượng y một bên vai, nên ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói như vầy: 'Tôi xin trao ra lời thỉnh cầu. Hãy chuyển đạt lời thỉnh cầu của tôi. Hãy thông báo lời thỉnh cầu của tôi. Hãy thỉnh cầu vì sự lợi ích của tôi.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

Kāyena viññāpeti, vācāya viññāpeti, kāyena vācāya viññāpeti, dinnā hoti pavāraṇā. Na kāyena viññāpeti, na vācāya viññāpeti, na kāyena vācāya viññāpeti, na dinnā hoti pavāraṇā. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, so bhikkhave, gilāno bhikkhu mañcena vā pīṭhena vā saṅghamajjhe ānetvā pavāretabbaṃ. Sace bhikkhave, gilānupaṭṭhākānaṃ bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: 1 'Sace kho mayaṃ gilānaṃ ṭhānā cāvessāma, ābādho vā abhivaḍḍhissati, kālakiriyā vā bhavissatī 'ti. Na bhikkhave, gilāno2 ṭhānā cāvetabbo. Saṅghena tattha gantvā pavāretabbaṃ. Na tveva vaggena saṅghena pavāretabbaṃ. Pavāreyya ce, āpatti dukkaṭassa.

31. Pavāraṇāhārako3 ce bhikkhave, dinnāya pavāraṇāya tattheva pakkamati, aññassa dātabbā pavāraṇā. Pavāraṇāhārako ce bhikkhave, dinnāya pavāraṇāya tattheva vibbhamati —pe— kālaṃ karoti —pe— 'Sāmaṇero' paṭijānāti —pe— 'Sikkhaṃ paccakkhātako' paṭijānāti —pe— 'Antimavatthuṃ ajjhāpannako' paṭijānāti —pe— 'Ummattako' paṭijānāti —pe— 'Khittacitto' paṭijānāti —pe— 'Vedanaṭṭo' paṭijānāti —pe— 'Āpattiyā adassane ukkhittako' paṭijānāti —pe— 'Āpattiyā appaṭikamme ukkhittako' paṭijānāti —pe— 'Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittako' paṭijānāti —pe— 'Paṇḍako' paṭijānāti —pe— 'Theyyasaṃvāsako' paṭijānāti —pe— 'Titthiyapakkantako' paṭijānāti —pe— 'Tiracchānagato' paṭijānāti —pe— 'Mātughātako' paṭijānāti —pe— 'Pitughātako' piṭajānāti —pe— 'Arahantaghātako' paṭijānāti —pe— 'Bhikkhunīdūsako' paṭijānāti —pe— 'Saṅghabhedako' paṭijānāti —pe— 'Lohituppādako' paṭijānāti —pe— 'Ubhatobyañjanako' paṭijānāti, aññassa dātabbā pavāraṇā.

32. Pavāraṇāhārako ce bhikkhave, dinnāya pavāraṇāya antarāmagge pakkamati, anāhaṭā hoti pavāraṇā. Pavāraṇāhārako ce bhikkhave, dinnāya pavāraṇāya antarāmagge vibbhamati —pe— kālaṃ karoti —pe— ‘Sāmaṇero’ paṭijānāti —pe— ‘Sikkhaṃ paccakkhātako’ paṭijānāti —pe— ‘Antimavatthuṃ ajjhāpannako’ paṭijānāti —pe— ‘Ummattako’ paṭijānāti —pe— ‘Khittacitto’ paṭijānāti —pe— ‘Vedanaṭṭo’ paṭijānāti —pe— ‘Āpattiyā adassane ukkhittako’ paṭijānāti —pe— ‘Āpattiyā appaṭikamme ukkhittako’ paṭijānāti —pe— ‘Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittako’ paṭijānāti —pe— ‘Paṇḍako’ paṭijānāti —pe— ‘Theyyasaṃvāsako’ paṭijānāti —pe— ‘Titthiyapakkantako’ paṭijānāti —pe— ‘Tiracchānagato’ paṭijānāti —pe— ‘Mātūghātako’ paṭijānāti —pe— ‘Pitughātako’ paṭijānāti —pe— ‘Arahantaghātako’ paṭijānāti —pe— ‘Bhikkhunīdūsako’ paṭijānāti —pe— ‘Saṅghabhedako’ paṭijānāti —pe— ‘Lohituppādako’ paṭijānāti —pe— ‘Ubhatobyañjanako’ paṭijānāti, anāhaṭā hoti pavāraṇā.

1 etadahosi - Ma. 2 gilāno bhikkhu - Ma. 3 pavāraṇahārako - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

(Nếu) vị ấy thể hiện bằng thân, thể hiện bằng lời nói, thể hiện bằng thân và lời nói, thì lời thỉnh cầu đã được trao ra. (Nếu) vị ấy không thể hiện bằng thân, không thể hiện bằng lời nói, không thể hiện bằng thân và lời nói, thì lời thỉnh cầu đã không được trao ra. Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Này các tỳ khưu, nếu không đạt được (như thế) thì nên dùng cái giường hoặc cái ghế khiêng vị tỳ khưu bị bệnh ấy đến giữa hội chúng rồi nên thực hiện lễ Pavāraṇā. Này các tỳ khưu, nếu các vị tỳ khưu chăm sóc bệnh khởi ý như vầy: ‘Nếu chúng ta di chuyển vị bị bệnh dời khỏi vị trí thì bệnh sẽ trầm trọng hơn hoặc sẽ gây tử vong,’ này các tỳ khưu, không nên di chuyển vị bị bệnh khỏi vị trí. Hội chúng nên đi đến và thực hiện lễ Pavāraṇā ở nơi ấy. Nhưng không nên thực hiện lễ Pavāraṇā bởi hội chúng theo phe nhóm; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa.

31. Này các tỳ khưu, khi lời thỉnh cầu đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt lời thỉnh cầu từ chính chỗ ấy ra đi (đến nơi khác) thì lời thỉnh cầu nên được trao ra đến vị khác. Này các tỳ khưu, khi lời thỉnh cầu đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt lời thỉnh cầu ngay tại chỗ ấy hoàn tục, ... từ trần, ... được biết là vị (xuống) sa di, ... được biết là người đã xả bỏ sự học tập, ... được biết là vị phạm tội cực nặng, ... được biết là vị bị điên, ... được biết là bị loạn trí, ... được biết là bị thọ khổ hành hạ, ... được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, ... được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi, ... được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, ... được biết là kẻ vô căn, ... được biết là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), ... được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, ... được biết là loài thú, ... được biết là kẻ giết mẹ, ... được biết là kẻ giết cha, ... được biết là kẻ giết A-la-hán, ... được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, ... được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, ... được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), ... được biết là kẻ lưỡng căn thì lời thỉnh cầu nên được trao ra đến vị khác.

32. Này các tỳ khưu, khi lời thỉnh cầu đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt lời thỉnh cầu ở khoảng giữa đường lại ra đi (đến nơi khác) thì lời thỉnh cầu vẫn chưa được chuyển đạt. Này các tỳ khưu, khi lời thỉnh cầu đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt lời thỉnh cầu ở khoảng giữa đường lại hoàn tục, ... từ trần, ... được biết là vị (xuống) sa di, ... được biết là người đã xả bỏ sự học tập, ... được biết là vị phạm tội cực nặng, ... được biết là vị bị điên, ... được biết là bị loạn trí, ... được biết là bị thọ khổ hành hạ, ... được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, ... được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi, ... được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, ... được biết là kẻ vô căn, ... được biết là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), ... được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, ... được biết là loài thú, ... được biết là kẻ giết mẹ, ... được biết là kẻ giết cha, ... được biết là kẻ giết A-la-hán, ... được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, ... được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, ... được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), ... được biết là kẻ lưỡng căn thì lời thỉnh cầu vẫn chưa được chuyển đạt.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

33. Pavāraṇāhārako ce bhikkhave, dinnāya pavāraṇāya saṅghappatto pakkamati, āhaṭā hoti pavāraṇā. Pavāraṇāhārako ce bhikkhave, dinnāya pavāraṇāya saṅghappatto vibbhamati —pe— kālaṃ karoti —pe— ‘Sāmaṇero’ paṭijānāti —pe— ‘Sikkhaṃ paccakkhātako’ paṭijānāti —pe— ‘Antimavatthuṃ ajjhāpannako’ paṭijānāti —pe— ‘Ummattako’ paṭijānāti —pe— ‘Khittacitto’ paṭijānāti —pe— ‘Vedanaṭṭo’ paṭijānāti —pe— ‘Āpattiyā adassane ukkhittako’ paṭijānāti —pe— ‘Āpattiyā appaṭikamme ukkhittako’ paṭijānāti —pe— ‘Pāpikāya diṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittako’ paṭijānāti —pe— ‘Paṇḍako’ paṭijānāti —pe— ‘Theyyasaṃvāsako’ paṭijānāti —pe— ‘Titthiyapakkantako’ paṭijānāti —pe— ‘Tiracchānagato’ paṭijānāti —pe— ‘Mātughātako’ paṭijānāti —pe— ‘Pitughātako’ paṭijānāti —pe— ‘Arahantaghātako’ paṭijānāti —pe— ‘Bhikkhunīdūsako’ paṭijānāti —pe— ‘Saṅghabhedako’ paṭijānāti —pe— ‘Lohituppādako’ paṭijānāti —pe— ‘Ubhatobyañjanako’ paṭijānāti, āhaṭā hoti pavāraṇā.

34. Pavāraṇāhārako ce bhikkhave, dinnāya pavāraṇāya saṅghappatto sutto nāroceti, āhaṭā hoti pavāraṇā. Pavāraṇāhārakassa anāpatti. 1 Pavāraṇā- hārako ce bhikkhave, dinnāya pavāraṇāya saṅghappatto pamatto nāroceti —pe— samāpanno nāroceti, āhaṭā hoti pāvaraṇā. Pavāraṇāhārakassa anāpatti.

35. Pavāraṇāhārako ce bhikkhave, dinnāya pavāraṇāya saṅghappatto sañcicca nāroceti, āhaṭā hoti pavāraṇā. Pavāraṇāhārakassa āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi, bhikkhave, tadahu pavāraṇāya pavāraṇaṃ dentena chandampi dātuṃ santi saṅghassa karaṇīyan ”ti.

36. Tena kho pana samayena aññataraṃ bhikkhuṃ tadahu pavāraṇāya ñātakā gaṇhiṃsu. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, bhikkhuṃ tadahu pavāraṇāya ñātakā gaṇhanti. Te ñātakā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: ‘Iṅgha tumhe āyasmanto imaṃ bhikkhuṃ muhuttaṃ muñcatha, 2 yāvāyaṃ bhikkhu pavāretī ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, te ñātakā bhikkhūhi evamassu

vacanīyā: ‘Iṅgha tumhe āyasmanto muhuttaṃ ekamantaṃ hotha. Yāvāyaṃ bhikkhu pavāraṇaṃ detī ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, te ñātakā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: ‘Iṅgha tumhe āyasmanto imaṃ bhikkhuṃ muhuttaṃ nissīmaṃ netha, yāva saṅgho pavāretī ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, natveva vaggena saṅghena pavāretabbaṃ. Pavāreyya ce, āpatti dukkaṭassa.

1 pavāraṇāhārakassa anāpattī ti kesuci potthakesu na dissate. 2 muñcetha - Tovi, Manupa, Avi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

33. Này các tỳ khưu, khi lời thỉnh cầu đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt lời thỉnh cầu đã đến được hội chúng rồi ra đi (đến nơi khác) thì lời thỉnh cầu đã được chuyển đạt. Này các tỳ khưu, khi lời thỉnh cầu đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt lời thỉnh cầu đã đến được hội chúng rồi hoàn tục, ... từ trần, ... được biết là vị (xuống) sa di, ... được biết là người đã xả bỏ sự học tập, ... được biết là vị phạm tội cực nặng, ... được biết là vị bị điên, ... được biết là bị loạn trí, ... được biết là bị thọ khổ hành hạ, ... được biết là vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội, ... được biết là vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi, ... được biết là vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác, ... được biết là kẻ vô căn, ... được biết là kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu), ... được biết là kẻ đã đi theo ngoại đạo, ... được biết là loài thú, ... được biết là kẻ giết mẹ, ... được biết là kẻ giết cha, ... được biết là kẻ giết A-la-hán, ... được biết là kẻ làm nhơ tỳ khưu ni, ... được biết là kẻ chia rẽ hội chúng, ... được biết là kẻ làm chảy máu (đức Phật), ... được biết là kẻ lưỡng căn thì lời thỉnh cầu đã được chuyển đạt.

34. Này các tỳ khưu, khi lời thỉnh cầu đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt lời thỉnh cầu đã đến được hội chúng rồi ngủ quên nên không thông báo thì lời thỉnh cầu đã được chuyển đạt. Vị chuyển đạt lời thỉnh cầu không bị phạm tội. Này các tỳ khưu, khi lời thỉnh cầu đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt lời thỉnh cầu đã đến được hội chúng rồi lơ đễnh —(như trên)— rồi nhập định nên không thông báo thì lời thỉnh cầu đã được chuyển đạt. Vị chuyển đạt lời thỉnh cầu không bị phạm tội.

35. Này các tỳ khưu, khi lời thỉnh cầu đã được trao ra, nếu vị chuyển đạt lời thỉnh cầu đã đến được hội chúng rồi cố ý không thông báo thì lời thỉnh cầu đã được chuyển đạt và vị chuyển đạt lời thỉnh cầu bị phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép vào ngày lễ Pavāraṇā vị trao ra lời thỉnh cầu (đồng thời) trao ra sự tùy thuận (phòng khi) hội chúng có hành sự cần được thực hiện.”

36. Vào lúc bấy giờ, vào ngày lễ Pavāraṇā các thân quyến đã nắm giữ lại vị tỳ khưu nọ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā các thân quyến nắm giữ vị tỳ khưu lại. Các thân quyến ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: ‘Này các ngài, các ngài hãy trả tự do cho vị tỳ khưu này trong chốc lát đến khi nào vị tỳ khưu này thực hiện lễ Pavāraṇā xong.’ Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được (như thế), các thân quyến ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: ‘Này các ngài, các ngài hãy tránh sang một bên trong chốc lát đến khi nào vị tỳ khưu này trao ra lời thỉnh cầu xong.’ Nếu việc ấy đạt được

như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được (như thế), các thân quyến ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: 'Này các ngài, các ngài hãy dẫn vị tỳ khưu này ra khỏi ranh giới trong chốc lát đến khi nào hội chúng thực hiện lễ Pavāraṇā xong.' Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được (như thế), vẫn không nên thực hiện lễ Pavāraṇā bởi hội chúng theo phe nhóm; vị nào thực hiện thì phạm tội dukkaṭa.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

37. Idha pana bhikkhave, bhikkhuṃ tadahu pāvāraṇāya rājāno gaṇhanti, —pe— corā gaṇhanti, —pe— dhuttā gaṇhanti, —pe— bhikkhupaccatthikā gaṇhanti, te bhikkhupaccatthikā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: 'Iṅgha tumhe āyasmanto imaṃ bhikkhuṃ muhuttaṃ muñcatha, yāvāyaṃ bhikkhu pavāretī 'ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, te bhikkhū paccatthikā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: 'Iṅgha tumhe āyasmanto muhuttaṃ ekamantaṃ hotha, yāvāyaṃ bhikkhu pavāraṇaṃ detī 'ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, te bhikkhu-paccatthikā bhikkhūhi evamassu vacanīyā: 'Iṅgha tumhe āyasmanto imaṃ bhikkhuṃ muhuttaṃ nissīmaṃ netha, yāva saṅgho pavāretī 'ti evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ; no ce labhetha, natveva vaggena saṅghena pavāretabbaṃ. Pavāreyya ce, āpatti dukkaṭassā "ti.

38. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya pañca bhikkhū viharanti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Bhagavatā paññattaṃ saṅghena pavāretabban 'ti. Mayañcamha pañca janā. Kathannu kho amhehi pavāretabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ "Anujānāmi bhikkhave, pañcannaṃ saṅghe 1 pavāretun "ti.

39. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya cattāro bhikkhū viharanti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Bhagavatā anuññātaṃ pañcannaṃ saṅghe1 pavāretuṃ.2 Mayañcamha cattāro janā. Kathannu kho amhehi pavāretabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, catuntaṃ aññamaññaṃ pavāretuṃ. Evañca pana bhikkhave, pavāretabbaṃ: Vyattena bhikkhunā paṭibalena te bhikkhū ñāpetabbā:

40. 'Suṇantu me āyasmanto. Ajja pavāraṇā. Yadāyasmantānaṃ pattakallaṃ, mayaṃ aññamaññaṃ pavāreyyāmā 'ti. Therena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā te bhikkhū evamassu vacanīyā: 'Ahaṃ āvuso āyasmante pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Dutiyampi ahaṃ āvuso āyasmante pavāremi —pe— Tatiyampi ahaṃ āvuso āyasmante pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmī 'ti.

41. Navakena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā te bhikkhū evamassu vacanīyā: 'Ahaṃ bhante āyasmante pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ

upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Dutiyampi ahaṃ bhante āyasmante pavāremi —pe— Tatiyampi ahaṃ bhante āyasmante pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmī ’”ti.

1 saṅghena - Syā. 2 pavāretunti - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

37. Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā các đức vua nắm giữ vị tỳ khưu lại. —(như trên)— các kẻ trộm cướp nắm giữ —(như trên)— những kẻ bất lương nắm giữ —(như trên)— những kẻ đối nghịch tỳ khưu nắm giữ vị tỳ khưu lại. Những kẻ đối nghịch tỳ khưu ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: ‘Này các ngài, các ngài hãy trả tự do cho vị tỳ khưu này trong chốc lát đến khi nào vị tỳ khưu này thực hiện lễ Pavāraṇā xong.’ Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được (như thế), những kẻ đối nghịch tỳ khưu ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: ‘Này các ngài, các ngài hãy tránh sang một bên trong chốc lát đến khi nào vị tỳ khưu này trao ra lời thỉnh cầu xong.’ Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được (như thế), những kẻ đối nghịch tỳ khưu ấy nên được các tỳ khưu nói như vầy: ‘Này các đạo hữu, các người hãy dẫn vị tỳ khưu này ra khỏi ranh giới trong chốc lát đến khi nào hội chúng thực hiện lễ Pavāraṇā xong.’ Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không thể đạt được (như thế), vẫn không nên thỉnh cầu bởi hội chúng theo phe nhóm; nếu vị nào thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa.” 38. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có năm vị tỳ khưu cư ngụ. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā’ và chúng ta là năm người, vậy chúng ta nên thực hiện lễ Pavāraṇā như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thỉnh cầu hội chúng đối với năm vị.” 39. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có bốn vị tỳ khưu cư ngụ. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã cho phép thỉnh cầu hội chúng đối với năm vị và chúng ta là bốn người, vậy chúng ta nên thực hiện lễ Pavāraṇā như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thỉnh cầu lẫn nhau đối với bốn vị. Và này các tỳ khưu, nên thỉnh cầu như vầy: Các vị tỳ khưu ấy nên được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 40. ‘Xin các đại đức hãy lắng nghe tôi, hôm nay là ngày lễ Pavāraṇā. Nếu là thời điểm thích hợp cho các đại đức, chúng ta nên thỉnh cầu lẫn nhau.’ Vị tỳ khưu trưởng lão nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với các vị tỳ khưu ấy như vầy: ‘Này các sư đệ, tôi xin thỉnh cầu các đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Này các sư đệ, lần thứ nhì tôi xin thỉnh cầu các đại đức —(như trên)— Này các sư đệ, lần thứ ba tôi xin thỉnh cầu các đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa.’ 41. Vị tỳ khưu mới tu nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với vị các tỳ khưu ấy như vầy: ‘Bạch các ngài, tôi xin thỉnh cầu các đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại

đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Bạch các ngài, lần thứ nhì tôi xin thỉnh cầu các đại đức —(như trên)— Bạch các ngài, lần thứ ba tôi xin thỉnh cầu các đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa.'"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

42. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya tayo bhikkhū viharanti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Bhagavatā anuññātaṃ pañcannaṃ saṅghe pavāretuṃ, catunnaṃ aññamaññaṃ pavāretuṃ. Mayañcamha tayo janā. Kathannu kho amhehi pavāretabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, tiṇṇannaṃ aññamaññaṃ pavāretuṃ. Evañca pana bhikkhave, pavāretabbaṃ: Vyattena bhikkhunā paṭibalena te bhikkhū ñāpetabbā:

43. 'Suṇantu me āyasmanto. Ajja pavāraṇā. Yadāyasmantānaṃ pattakallaṃ, mayaṃ aññamaññaṃ pavāreyyāmā 'ti. Therena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā te bhikkhū evamassu vacanīyā: 'Ahaṃ āvuso āyasmante pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmantā anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Dutiyampi ahaṃ āvuso āyasmante pavāremi —pe— Tatiyampi ahaṃ āvuso āyasmante pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmantā anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmī 'ti.

44. Navakena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā te bhikkhū evamassu vacanīyā: 'Ahaṃ bhante āyasmante pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmantā anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Dutiyampi ahaṃ bhante āyasmante pavāremi —pe— Tatiyampi ahaṃ bhante āyasmante pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadantu maṃ āyasmantā anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmī '"ti.

45. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya dve bhikkhū viharanti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Bhagavatā anuññātaṃ pañcannaṃ saṅghe pavāretuṃ, catunnaṃ aññamaññaṃ pavāretuṃ, tiṇṇannaṃ aññamaññaṃ pavāretuṃ. Mayañcamha dve janā. Kathannu kho amhehi pavāretabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, dvinnaṃ aññamaññaṃ pavāretuṃ. Evañca pana bhikkhave, pavāretabbaṃ: Therena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā navo bhikkhu evamassu vacanīyā: 'Ahaṃ āvuso āyasmantaṃ pavāremi diṭṭhena vā suttena vā parisaṅkāya vā. Vadatu maṃ āyasmā anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Dutiyampi ahaṃ āvuso āyasmantaṃ pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadatu maṃ āyasmā anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Tatiyampi ahaṃ āvuso āyasmantaṃ pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadatu maṃ āyasmā anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmī 'ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

42. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có ba vị tỳ khưu cư ngụ. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã cho phép thỉnh cầu hội chúng đối với năm vị, thỉnh cầu lẫn nhau đối với bốn vị và chúng ta là ba người, vậy chúng ta nên thực hiện lễ Pavāraṇā như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thỉnh cầu lẫn nhau đối với ba vị. Và này các tỳ khưu, nên thỉnh cầu như vầy: Các vị tỳ khưu ấy cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

43. ‘Xin các đại đức hãy lắng nghe tôi, hôm nay là ngày lễ Pavāraṇā. Nếu là thời điểm thích hợp cho các đại đức, chúng ta nên thỉnh cầu lẫn nhau.’ Vị tỳ khưu trưởng lão nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với vị các tỳ khưu ấy như vầy: ‘Này các sư đệ, tôi xin thỉnh cầu các đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Này các sư đệ, lần thứ nhì tôi xin thỉnh cầu các đại đức —(như trên)— Này các sư đệ, lần thứ ba tôi xin thỉnh cầu các đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa.’

44. Vị tỳ khưu mới tu nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với các vị tỳ khưu ấy như vầy: ‘Bạch các ngài, tôi xin thỉnh cầu các đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Bạch các ngài, lần thứ nhì tôi xin thỉnh cầu các đại đức —(như trên)— Bạch các ngài, lần thứ ba tôi xin thỉnh cầu các đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin các đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa.’”

45. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có hai vị tỳ khưu cư ngụ. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã cho phép thỉnh cầu hội chúng đối với năm vị, thỉnh cầu lẫn nhau đối với bốn vị,thỉnh cầu lẫn nhau đối với ba vị và chúng ta là hai người, vậy chúng ta nên thực hiện lễ Pavāraṇā như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thỉnh cầu lẫn nhau đối với hai vị. Và này các tỳ khưu, nên thỉnh cầu như vầy: Vị tỳ khưu trưởng lão nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với vị tỳ khưu mới tu như vầy: ‘Này sư đệ, tôi xin thỉnh cầu đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Này sư đệ, lần thứ nhì tôi xin thỉnh cầu đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Này sư đệ, lần thứ ba tôi xin thỉnh cầu đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa.’

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

46. Navakena bhikkhunā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā thero bhikkhu evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ bhante āyasmantaṃ pavāremi

diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadatu maṃ āyasmā anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Dutiyampi ahaṃ bhante āyasmantaṃ pavāremi diṭṭhena vā sutena parisaṅkāya vā. Vadatu maṃ āyasmā anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmi. Tatiyampi ahaṃ bhante āyasmantaṃ pavāremi diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā. Vadatu maṃ āyasmā anukampaṃ upādāya. Passanto paṭikarissāmī ”"ti.

47. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya eko bhikkhu viharati. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā anuññātaṃ pañcannaṃ saṅghe pavāretuṃ, catunnaṃ aññamaññaṃ pavāretuṃ, tiṇṇannaṃ aññamaññaṃ pavāretuṃ, dvinnaṃ aññamaññaṃ pavāretuṃ. Ahañcamhi ekako. Kathannu kho mayā pavāretabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya eko bhikkhu viharati. Tena bhikkhave, bhikkhunā yattha bhikkhū paṭikkamanti upaṭṭhānasālāya vā maṇḍape vā rukkhamūle vā, so deso 1 sammajjitvā pānīyaṃ paribhojanīyaṃ upaṭṭhāpetvā āsanaṃ paññapetvā padīpaṃ katvā nisīditabbaṃ. Sace aññe bhikkhū āgacchanti, tehi saddhiṃ pavāretabbaṃ. No ce āgacchanti ‘Ajja me pavāraṇā ’ti adhiṭṭhātabbaṃ. No ce adhiṭṭhaheyya, āpatti dukkaṭassa.

Tatra bhikkhave, yattha pañca bhikkhū viharanti, na ekassa pavāraṇaṃ āharitvā catūhi saṅghe pavāretabbaṃ. Pavāreyyuṃ ce, āpatti dukkaṭassa. Tatra bhikkhave, yattha cattāro bhikkhū viharanti, na ekassa pavāraṇaṃ āharitvā tīhi aññamaññaṃ pavāretabbaṃ. Pavāreyyuṃ ce, āpatti dukkaṭassa. Tatra bhikkhave, yattha tayo bhikkhū viharanti, na ekassa pavāraṇaṃ āharitvā dvīhi aññamaññaṃ pavāretabbaṃ. Pavāreyyuṃ ce, āpatti dukkaṭassa. Tatra bhikkhave, yattha dve bhikkhū viharanti, na ekassa pavāraṇaṃ āharitvā ekena adhiṭṭhātabbaṃ. Adhiṭṭhaheyya ce, 2 āpatti dukkaṭassā ”ti.

48. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu tadahu pavāraṇāya āpattiṃ āpanno hoti. Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na sāpattikena pavāretabban ’ti. Ahañcamhi āpattiṃ āpanno. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya āpattiṃ āpanno hoti. Tena bhikkhave, bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ āvuso itthannāmaṃ āpattiṃ āpanno. Taṃ paṭidesemī ’ti. Tena vattabbo: ‘Passasī ’ti. ‘Āma pasasāmī ’ti. ‘Āyatiṃ saṃvareyyāsī ’ti.

1 so deso sammajjitvāti = taṃ desaṃ sammajjitvā - upayogatthe paccattaṃ aṭṭhakathā. 2 adhiṭṭheyya - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

46. Vị tỳ khưu mới tu nên đắp thượng y một bên vai, ngồi chồm hổm, chắp tay lên, và nên nói với vị tỳ khưu trưởng lão như vầy: ‘Bạch ngài, tôi xin thỉnh cầu đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Bạch ngài, lần thứ nhì tôi xin thỉnh

cầu đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa. Bạch ngài, lần thứ ba tôi xin thỉnh cầu đại đức do đã được thấy, hoặc do đã được nghe, hoặc do sự nghi ngờ, vì lòng thương xót xin đại đức hãy nói với tôi. Trong khi nhận ra tôi sẽ sửa chữa.'"

47. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có một vị tỳ khưu cư ngụ. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: "Đức Thế Tôn đã cho phép thỉnh cầu hội chúng đối với năm vị, thỉnh cầu lẫn nhau đối với bốn vị, thỉnh cầu lẫn nhau đối với ba vị, thỉnh cầu lẫn nhau đối với hai vị và ta chỉ có một mình, vậy ta nên thực hiện lễ Pavāraṇā như thế nào?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có một vị tỳ khưu cư ngụ. Này các tỳ khưu, chỗ nào các vị tỳ khưu thường quay trở về là ở giảng đường, hoặc ở mái che, hoặc ở gốc cây, vị tỳ khưu ấy nên quét khu vực ấy, nên đem lại nước uống nước rửa, nên sắp đặt chỗ ngồi, nên thắp sáng đèn, rồi nên ngồi xuống. Nếu có các tỳ khưu khác đi đến thì nên thực hiện lễ Pavāraṇā với các vị ấy; nếu không có ai đi đến thì nên chú nguyện rằng: 'Hôm nay là lễ Pavāraṇā của tôi.' Nếu không chú nguyện thì phạm tội dukkaṭa.

Này các tỳ khưu, trường hợp ở nơi có năm vị tỳ khưu cư ngụ, không nên chuyển đạt lời thỉnh cầu của một vị rồi thỉnh cầu hội chúng bởi bốn vị. Nếu các vị thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, trường hợp ở nơi có bốn vị tỳ khưu cư ngụ, không nên chuyển đạt lời thỉnh cầu của một vị rồi thỉnh cầu lẫn nhau bởi ba vị. Nếu các vị thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, trường hợp ở nơi có ba vị tỳ khưu cư ngụ, không nên chuyển đạt lời thỉnh cầu của một vị rồi thỉnh cầu lẫn nhau bởi hai vị. Nếu các vị thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, trường hợp ở nơi có hai vị tỳ khưu cư ngụ, không nên chuyển đạt lời thỉnh cầu của một vị rồi chú nguyện bởi một vị. Nếu chú nguyện thì phạm tội dukkaṭa."

48. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị phạm tội vào ngày lễ Pavāraṇā. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: "Đức Thế Tôn đã quy định rằng: 'Vị bị phạm tội không nên tiến hành lễ Pavāraṇā' và ta thì bị phạm tội; vậy ta nên thực hành như thế nào?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu bị phạm tội vào ngày lễ Pavāraṇā. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến gặp một vị tỳ khưu, nên đắp thượng y một bên vai, nên ngồi chồm hổm, nên chắp tay lên, và nên nói như vầy: - 'Bạch đại đức, tôi đã phạm tội tên (như vầy), tôi xin thú nhận tội ấy.' Vị kia nên nói rằng: - '(Đại đức) có thấy (tội ấy) không?' - 'Thưa có, tôi thấy.' - '(Đại đức) hãy thu thúc trong tương lai.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

49. Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya āpattiyā vematiko hoti. Tena bhikkhave, bhikkhunā ekaṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā ukkuṭikaṃ nisīditvā añjaliṃ paggahetvā evamassa vacanīyo: 'Ahaṃ āvuso itthannāmāya āpattiyā vematiko. Yadā nibbematiko bhavissāmi, 1 tadā taṃ āpattiṃ paṭikarissāmī 'ti. Vatvā pavāretabbaṃ. Na tveva tappaccayā pavāraṇāya antarāyo

kātabbo ”ti.

50. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu pavārayamāno āpattiṃ sarati.2 Atha kho tassa bhikkhuno etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na sāpattikena pavāretabban ’ti. Ahañcamhi āpattiṃ āpanno. Kathannu kho mayā paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, bhikkhu pavārayamāno āpattiṃ sarati. Tena bhikkhave, bhikkhunā sāmanto bhikkhu evamassa vacanīyo: ‘Ahaṃ āvuso itthānāmaṃ āpattiṃ āpanno. Ito vuṭṭhahitvā taṃ āpattiṃ paṭikarissāmī ’ti. Vatvā pavāretabbaṃ. Na tveva tappaccayā pavāraṇāya antarāyo kātabbo ’ti. Idha pana bhikkhave, bhikkhu pavārayamāno āpattiyā vematiko hoti. Tena bhikkhave, bhikkhunā sāmanto bhikkhu emassa vacanīyo: ‘Ahaṃ āvuso itthannāmāya āpattiyā vematiko. Yadā nibbematiko bhavissāmi. Tadā taṃ āpattiṃ paṭikarissāmī ’ti vatvā pavāretabbaṃ. Na tveva tappaccayā pavāraṇāya antarāyo kātabbo ”ti.

51. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sabbo saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno hoti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Bhagavatā paññattaṃ ‘na sabhāgā āpatti desetabbā. Na sabhāgā āpatti paṭiggahetabbā ’ti. Ayañca sabbo saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno. Kathannu kho amhehi paṭipajjitabban ”ti?

52. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sabbo saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno hoti. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi eko bhikkhu sāmantā āvāsā sajjukaṃ pāhetabbo: ‘Gacchāvuso, taṃ āpattiṃ paṭikaritvā āgaccha. Mayaṃ te santike taṃ āpattiṃ paṭikarissāmā ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

53. ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ sabbo saṅgho sabhāgaṃ āpattiṃ āpanno. Yadā aññaṃ bhikkhuṃ suddhaṃ anāpattikaṃ passissati, tadā tassa santike taṃ āpattiṃ paṭikarissatī ’ti vatvā pavāretabbaṃ. Na tveva tappaccayā pavāraṇāya antarāyo kātabbo.

1 bhavissāmī ti - Avi, Tovi, Manupa. 2 sari - Avi, Javi Manupa, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

49. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu có nghi ngờ về sự phạm tội vào ngày lễ Pavāraṇā. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên đi đến gặp một vị tỳ khưu, nên đắp thượng y một bên vai, nên ngồi chồm hổm, nên chắp tay lên, và nên nói như vầy: - ‘Bạch đại đức, tôi có nghi ngờ về sự phạm (một) tội tên (như vầy), khi nào tôi dứt khỏi hoài nghi khi ấy tôi sẽ sửa chữa tội ấy.’ Nói xong thì lễ Pavāraṇā nên được tiến hành, nhưng không nên làm chướng ngại cho lễ Pavāraṇā chỉ vì nguyên nhân ấy.”

50. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ trong lúc đang được thỉnh cầu thì nhớ ra tội. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Vị bị phạm tội không nên thỉnh cầu’ và ta thì bị phạm tội; vậy ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu trong lúc đang được thỉnh cầu thì nhớ ra tội. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên nói với vị tỳ

khưu bên cạnh như vầy: ‘Bạch đại đức, tôi đã phạm tội tên (như vầy), sau khi đứng dậy khỏi đây tôi sẽ sửa chữa tội ấy.’ Nói xong thì nên thỉnh cầu, nhưng không nên làm chướng ngại cho việc thỉnh cầu chỉ vì nguyên nhân ấy. Này các tỳ khưu, trường hợp vị tỳ khưu trong lúc đang được thỉnh cầu thì có nghi ngờ về sự phạm tội. Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu ấy nên nói với vị tỳ khưu bên cạnh như vầy: ‘Bạch đại đức, tôi có nghi ngờ về sự phạm (một) tội tên (như vầy), khi nào tôi dứt khỏi hoài nghi khi ấy tôi sẽ sửa chữa tội ấy.’ Nói xong thì nên thỉnh cầu, nhưng không nên làm chướng ngại cho việc thỉnh cầu chỉ vì nguyên nhân ấy.”

51. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā toàn bộ hội chúng đã phạm tội giống nhau. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Đức Thế Tôn đã quy định rằng: ‘Không nên trình báo tội (đã phạm) giống nhau, không nên ghi nhận tội (đã phạm) giống nhau’ và toàn bộ hội chúng này đã phạm tội giống nhau, vậy chúng ta nên thực hành như thế nào?”

52. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā toàn bộ hội chúng đã phạm tội giống nhau. Này các tỳ khưu, ngay trong hôm ấy các vị tỳ khưu ấy nên phái một vị tỳ khưu đi đến trú xứ lân cận (bảo rằng): ‘Này đại đức, hãy đi và sau khi sửa chữa tội ấy hãy quay trở về, chúng tôi sẽ sửa chữa lại tội ấy trong sự hiện diện của đại đức.’ Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Này các tỳ khưu, nếu không đạt được (như thế) thì hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

53. ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Toàn bộ hội chúng này đã phạm tội giống nhau, khi nào (hội chúng) nhìn thấy vị tỳ khưu khác trong sạch không phạm tội khi ấy (hội chúng) sẽ sửa chữa tội ấy trong sự hiện diện của vị ấy.’ Nói xong, thì lễ Pavāraṇā nên được tiến hành, nhưng không nên làm chướng ngại cho lễ Pavāraṇā chỉ vì nguyên nhân ấy.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

54. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pāvāraṇāya sabbo saṅgho sabhāgāya āpattiyā vematiko hoti. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ sabbo saṅgho sabhāgāya āpattiyā vematiko. Yadā nibbematiko bhavissati, tadā taṃ āpattiṃ paṭikarissatī ’ti. Vatvā pavāretabbaṃ. Na tveva tappaccayā pavāraṇāya antarāyo kātabbo ”ti.

Paṭhamaka bhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ. 1

*****

1 paṭhamabhāṇavāro niṭṭhito - Ma; paṭhamabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

54. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā toàn bộ hội chúng có nghi ngờ về sự phạm tội giống nhau. Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Toàn bộ hội

chúng này có nghi ngờ về sự phạm tội giống nhau, khi nào (hội chúng) dứt khỏi hoài nghi khi ấy (hội chúng) sẽ sửa chữa tội ấy.' Nói xong, thì lễ Pavāraṇā nên được tiến hành, nhưng không nên làm chướng ngại cho lễ Pavāraṇā chỉ vì nguyên nhân ấy."

Dứt tụng phẩm thứ nhất.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatiṃsu pañca vā atirekā vā. Te na jāniṃsu 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavāresuṃ. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchiṃsu bahutarā. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

2. "Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (1)

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (2)

4. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (3)

5. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (4)

6. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (5)

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

1. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều vị tỳ khưu thường trú đã tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy đã không biết rằng: "Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến." Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi đã thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đã đi đến. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn.

2. - "Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu thì có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (1)

3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (2)

4. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (3)

5. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (4)

6. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (5)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

7. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ anāpatti. (6)

8. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte avuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (7)

9. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte avuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (8)

10. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte avuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (9)

11. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (10)

12. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (11)

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

7. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (6) 8. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không

biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (7) 9. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (8) 10. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (9) 11. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (10) 12. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (11)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

13. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ anāpatti. (12)

14. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū

anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (13)

15. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (14)

16. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā samaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ ānāpatti. (15)

Anāpattipaṇṇarasakaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

13. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (12)

14. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (13)

15. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (14)

16. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm lại tưởng là hợp nhất, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Vô tội đối với các vị đã thỉnh cầu. (15)

Dứt mười lăm trường hợp vô tội.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā vaggasaññino pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (1)

2. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā vaggasaññino pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (2)

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā vaggasaññino pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (3)

4. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te dhammasaññino vinayasaññino vaggā vaggasaññino pavārenti. Tehi pavāritamatte athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā —pe— avuṭṭhitāya parisāya —pe— bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā —pe— ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya —pe— bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā —pe— sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (4-15)

Vaggāvaggasaññī- paṇṇarasakaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

1. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (1)

2. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (2)

3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (3)

4. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy tưởng là đúng Pháp, tưởng là đúng Luật, là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm, rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn đi đến. —(như trên)— trong khi tập thể chưa đứng lên, ... nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn —(như trên)— một số vị ở tập thể đã đứng lên, ... nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn —(như trên)— toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (4-15)

Dứt mười lăm trường hợp là phe nhóm và có sự nhận biết là phe nhóm.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappati nu kho amhākaṃ pavāretuṃ, na nu kho kappatī 'ti vematikā pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (1)

2. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘kappati nu kho amhākaṃ pavāretuṃ, na nu kho kappatī ’ti vematikā pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (2)

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘kappati nu kho amhākaṃ pavāretuṃ, na nu kho kappatī ’ti vematikā pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (3)

4. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘kappati nu kho amhākaṃ pavāretuṃ, na nu kho kappatī ’ti vematikā pavārenti. Tehi pavāritamatte —pe— bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā —pe— avuṭṭhitāya parisāya —pe— bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā —pe— ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya —pe— bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā —pe— sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (4-15)

Vematikapaṇṇarasakaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

1. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có sự nghi ngờ rằng: ‘Lễ Pavāraṇā của chúng ta được phép thực hiện hay không được phép?’ rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (1)

2. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có sự nghi ngờ rằng: ‘Lễ Pavāraṇā của chúng ta được phép thực hiện hay không được phép?’ rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (2)

3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có sự nghi ngờ rằng: ‘Lễ Pavāraṇā của chúng ta được

phép thực hiện hay không được phép?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (3)

4. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có sự nghi ngờ rằng: 'Lễ Pavāraṇā của chúng ta được phép thực hiện hay không được phép?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, —(như trên)— nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn —(như trên)— trong khi tập thể chưa đứng lên, ... nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn —(như trên)— một số vị ở tập thể đã đứng lên, ... nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn —(như trên)— toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (4-15)

Dứt mười lăm trường hợp có sự nghi ngờ.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappateva amhākaṃ pavāretuṃ. Nāmhākaṃ 1 na kappatī' ti kukkuccapakatā pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (1)

2. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappateva amhākaṃ pavāretuṃ. Nāmhākaṃ na kappatī' ti kukkuccapakatā pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (2)

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappateva amhākaṃ pavāretuṃ. Nāmhākaṃ na kappatī' ti kukkuccapakatā pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi2 pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (3)

4. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'kappateva amhākaṃ pavāretuṃ. Nāmhākaṃ na kappatī 'ti

kukkuccapakatā pavārenti. Tehi pavāritamatte —pe— bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā —pe— avuṭṭhitāya parisāya —pe— bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā —pe— ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya —pe— bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā —pe— sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā —pe— samasamā —pe— thokatarā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti dukkaṭassa. (4-15)

Kukkuccapakatapaṇṇarasakaṃ niṭṭhitaṃ.

*****

1 namhākaṃ - Syā, PTS. 2 avasesehi tesaṃ santike ityapi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

1. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' (Nghĩ rằng): 'Lễ Pavāraṇā vẫn được phép thực hiện đối với chúng ta, chứ không phải không được phép đối với chúng ta,' các vị bỏ qua sự ngần ngại rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (1)

2. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' (Nghĩ rằng): 'Lễ Pavāraṇā vẫn được phép thực hiện đối với chúng ta, chứ không phải không được phép đối với chúng ta,' các vị bỏ qua sự ngần ngại rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (2)

3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' (Nghĩ rằng): 'Lễ Pavāraṇā vẫn được phép thực hiện đối với chúng ta, chứ không phải không được phép đối với chúng ta,' các vị bỏ qua sự ngần ngại rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (3)

4. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' (Nghĩ rằng): 'Lễ Pavāraṇā vẫn được phép thực hiện đối với chúng ta, chứ không phải không được phép đối với chúng ta,' các vị bỏ qua sự ngần ngại rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, —(như trên)— nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn —(như trên)— trong khi tập thể chưa đứng lên, ... nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn —(như trên)— một số vị ở tập thể đã đứng lên, ... nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn —(như trên)— toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu

thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn ... tương đương ... ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. (4-15)

Dứt mười lăm trường hợp 'bỏ qua sự ngần ngại.'

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (1)

2. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (2)

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāriyamāne athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (3)

4. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (4)

5. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. 1 Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (5)

1 tesaṃ santike pavāretabbaṃ - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

1. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi

đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (1)

2. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (2)

3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Trong khi các vị ấy đang thỉnh cầu, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (3)

4. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (4)

5. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (5)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

6. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (6)

7. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte avuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti

bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (7)

8. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte avuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppavāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. 1 Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (8)

9. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte avuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppavāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (9)

10. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (10)

1 tesaṃ santike pavāretabbaṃ - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

6. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (6)

7. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (7)

8. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi!

Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (8)

9. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, trong khi tập thể chưa đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (9)

10. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (10)

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

11. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppa- vāritā, avasesehi pavāretabbaṃ. 1 Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (11)

12. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte ekaccāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppa- vāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (12)

13. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū anāgatā 'ti. Te 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athaññe āvāsikā bhikkhū āgacchanti bahutarā. Tehi bhikkhave, bhikkhūhi puna pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (13)

14. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti 'atthaññe āvāsikā bhikkhū

anāgatā ’ti. Te ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti samasamā. Pavāritā suppa- vāritā, avasesehi pavāretabbaṃ.1 Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (14)

15. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te jānanti ‘atthañño āvāsikā bhikkhū anāgatā ’ti. Te ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā pavārenti. Tehi pavāritamatte sabbāya vuṭṭhitāya parisāya athañño āvāsikā bhikkhū āgacchanti thokatarā. Pavāritā suppa- vāritā, tesaṃ santike pavāretabbaṃ. Pavāritānaṃ āpatti thullaccayassa. (15)

Bhedapurekkhārapaṇṇarasakaṃ niṭṭhitaṃ.

Pañcavīsatitikā niṭṭhitā.

*****

1 tesaṃ santike pavāretabbaṃ - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

11. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (11) 12. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, một số vị ở tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (12) 13. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) nhiều hơn đi đến. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu ấy nên thỉnh cầu lại. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (13) 14. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: ‘Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.’ Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, toàn bộ tập thể đã

đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) tương đương đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, các vị còn lại nên thỉnh cầu. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (14) 15. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy biết rằng: 'Có những tỳ khưu thường trú khác chưa đi đến.' Các vị ấy có dự tính chia rẽ (nghĩ rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi thực hiện lễ Pavāraṇā. Khi các vị ấy vừa thỉnh cầu xong, toàn bộ tập thể đã đứng lên, có các tỳ khưu thường trú khác (có số lượng) ít hơn đi đến. Các vị đã thỉnh cầu là đã thỉnh cầu tốt đẹp, (các vị đến sau) nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của các vị ấy. Các vị đã thỉnh cầu thì phạm tội thullaccaya. (15)

Dứt mười lăm trường hợp có dự tính chia rẽ.

Dứt hai mươi lăm nhóm ba.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

1. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya sambahulā āvāsikā bhikkhū sannipatanti pañca vā atirekā vā. Te na jānanti 1 'aññe 2 āvāsikā bhikkhū anto sīmaṃ okkamantī 'ti. —pe— Te na jānanti1 'aññe āvāsikā bhikkhū antosīmaṃ okkantā 'ti. —pe— Te na passanti 3 aññe āvāsike bhikkhū antosīmaṃ okkamante —pe— Te na passanti3 aññe āvāsike bhikkhū antosīmaṃ okkante —pe— Te na suṇanti4 'aññe āvāsikā bhikkhū antosīmaṃ okkamantī 'ti. —pe— Te na suṇanti4 'aññe āvāsikā bhikkhū antosīmaṃ okkantā 'ti. Āvāsikena āvāsikā ekasatapañcasattatitikā nayato5 āvāsikena āgantukā āgantukena āvāsikā āgantukena āgantukā peyyālamukhena sattatikasatāni honti.

2. Idha pana bhikkhave, āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ cātuddaso hoti, āgantukānaṃ paṇṇaraso. Sace āvāsikā bahutarā honti āgantukehi āvāsikānaṃ anuvattitabbaṃ. Sace samasamā honti āgantukehi āvāsikānaṃ anuvattitabbaṃ. Sace āgantukā bahutarā honti āvāsikehi āgantukānaṃ anuvattitabbaṃ.

3. Idha pana bhikkhave, āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ paṇṇaraso hoti, āgantukānaṃ cātuddaso. Sace āvāsikā bahutarā honti āgantukehi āvāsikānaṃ anuvattitabbaṃ. Sace samasamā honti āgantukehi āvāsikānaṃ anuvattitabbaṃ. Sace āgantukā bahutarā honti āvāsikehi āgantukānaṃ anuvattitabbaṃ.

4. Idha pana bhikkhave, āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ pāṭipado hoti, āgantukānaṃ paṇṇaraso. Sace āvāsikā bahutarā honti āvāsikehi āgantukānaṃ na akāmā dātabbā sāmaggi. Āgantukehi nissīmaṃ gantvā pavāretabbaṃ. Sace samasamā honti āvāsikehi āgantukānaṃ na akāmā dātabbā sāmaggi. Āgattukehi nissīmaṃ gantvā pāvāretabbaṃ. Sace āgantukā bahutarā honti āvāsikehi āgantukānaṃ sāmaggi vā dātabbā, nissīmaṃ vā gantabbaṃ.

5. Idha pana bhikkhave, āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ paṇṇaraso hoti, āgantukānaṃ pāṭipado. Sace āvāsikā bahutarā honti āgantukehi āvāsikānaṃ sāmaggi vā dātabbā,

nissīmaṃ vā gantabbaṃ. Sace samasamā honti āgantukehi āvāsikānaṃ sāmaggi vā dātabbā, nissīmaṃ vā gantabbaṃ. Sace āgantukā bahutarā honti āgantukehi āvāsikānaṃ na akāmā dātabbā sāmaggi, āvāsikehi nissīmaṃ gantvā pavāretabbaṃ.

1 te jānanti - PTS. 2 athañña - Tovi; atthañña ti bahūsu sīhalakkharapotthakesu dissate. 4 te suṇanti - PTS. 3 te passanti - PTS. 5 ekasatapañcasattatikanayato - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

1. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā có nhiều tỳ khưu thường trú tụ hội lại là năm vị hoặc hơn. Các vị ấy không biết rằng: 'Các vị tỳ khưu thường trú khác đang đi vào trong ranh giới,' —(như trên)— Các vị ấy không biết rằng: 'Các vị tỳ khưu thường trú khác đã đi vào trong ranh giới,' —(như trên)— Các vị ấy không nhìn thấy các vị tỳ khưu thường trú khác đang đi vào trong ranh giới, —(như trên)— Các vị ấy không nhìn thấy các vị tỳ khưu thường trú khác đã đi vào trong ranh giới, —(như trên)— Các vị ấy không nghe rằng: 'Các vị tỳ khưu thường trú khác đang đi vào trong ranh giới,' —(như trên)— Các vị ấy không nghe rằng: 'Các vị tỳ khưu thường trú khác đã đi vào trong ranh giới,' —(như trên)— Theo phương thức của một trăm bảy mươi lăm nhóm ba về vị thường trú với vị thường trú, về vị vãng lai với vị thường trú, về vị thường trú với vị vãng lai, về vị vãng lai với vị vãng lai, bằng cách thức thêm vào những phần tương tợ thì tạo ra được bảy trăm nhóm ba.

2. Này các tỳ khưu, trường hợp ngày mười bốn là của các tỳ khưu thường trú, ngày mười lăm là của các tỳ khưu vãng lai. Nếu các vị thường trú (có số lượng) nhiều hơn thì các vị vãng lai nên thuận theo các vị thường trú. Nếu (có số lượng) tương đương thì các vị vãng lai nên thuận theo các vị thường trú. Nếu các vị vãng lai (có số lượng) nhiều hơn thì các vị thường trú nên thuận theo các vị vãng lai.

3. Này các tỳ khưu, trường hợp ngày mười lăm là của các tỳ khưu thường trú, ngày mười bốn là của các tỳ khưu vãng lai. Nếu các vị thường trú (có số lượng) nhiều hơn thì các vị vãng lai nên thuận theo các vị thường trú. Nếu (có số lượng) tương đương thì các vị vãng lai nên thuận theo các vị thường trú. Nếu các vị vãng lai (có số lượng) nhiều hơn thì các vị thường trú nên thuận theo các vị vãng lai.

4. Này các tỳ khưu, trường hợp ngày đầu tháng là của các tỳ khưu thường trú, ngày mười lăm là của các tỳ khưu vãng lai. Nếu các vị thường trú (có số lượng) nhiều hơn và các vị thường trú không mong muốn thì không nên ban cho sự hợp nhất đến các vị vãng lai; các vị vãng lai nên đi ra khỏi ranh giới rồi tiến hành lễ Pavāraṇā. Nếu (có số lượng) tương đương và các vị thường trú không mong muốn thì không nên ban cho sự hợp nhất đến các vị vãng lai; các vị vãng lai nên đi ra khỏi ranh giới rồi tiến hành lễ Pavāraṇā. Nếu các vị vãng lai (có số lượng) nhiều hơn thì các vị thường trú nên ban cho sự hợp nhất đến các vị vãng lai hoặc là nên đi ra khỏi ranh giới.

5. Này các tỳ khưu, trường hợp ngày mười lăm là của các tỳ khưu thường trú, ngày đầu tháng là của các tỳ khưu vãng lai. Nếu các vị thường trú (có số lượng) nhiều hơn thì các vị vãng lai nên ban cho sự hợp nhất đến các vị thường trú hoặc là nên đi ra khỏi ranh giới. Nếu (có số lượng) tương đương thì các vị vãng lai nên ban cho sự hợp nhất đến các

vị thường trú hoặc là nên đi ra khỏi ranh giới. Nếu các vị vãng lai (có số lượng) nhiều hơn và các vị vãng lai không mong muốn thì không nên ban cho sự hợp nhất đến các vị thường trú; các vị thường trú nên đi ra khỏi ranh giới rồi tiến hành lễ Pavāraṇā.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

6. Idha pana bhikkhave, āgantukā bhikkhū passanti āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ āvāsikākāraṃ āvāsikaliṅgaṃ āvāsikanimittaṃ āvāsikuddesaṃ suppaññattaṃ mañcapīṭhaṃ bhisibimbohanaṃ pānīyaṃ paribhojanīyaṃ sūpaṭṭhitaṃ pariveṇaṃ susammaṭṭhaṃ, passitvā vematikā honti: ‘Atthi nu kho āvāsikā bhikkhū natthi nu kho ’ti. Te vematikā na vicinanti, avicinitvā pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā na passanti, apassitvā pavārenti, anāpatti. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ekato pavārenti, anāpatti. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā pāṭekkaṃ pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā pavārenti, āpatti thullaccayassa.

7. Idha pana bhikkhave, āgantukā bhikkhū suṇanti āvāsikānaṃ bhikkhūnaṃ āvāsikākāraṃ āvāsikaliṅgaṃ āvāsikanimittaṃ āvāsikuddesaṃ caṅkamantānaṃ padasaddaṃ sajjhāyasaddaṃ ukkāsitasaddaṃ khipitasaddaṃ, sutvā vematikā honti: ‘Atthi nu kho āvāsikā bhikkhū natthi nu kho ’ti. Te vematikā na vicinanti, avicinitvā pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā na passanti, apassitvā pavārenti, anāpatti. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ekato pavārenti, anāpatti —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā pāṭekkaṃ pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā pavārenti, āpatti thullaccayassa.

8. Idha pana bhikkhave, āvāsikā bhikkhū passanti āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ āgantukākāraṃ āgantukaliṅgaṃ āgantukanimittaṃ āgantukuddesaṃ aññātakaṃ pattaṃ aññātakaṃ cīvaraṃ aññātakaṃ nisīdanaṃ pādānaṃ dhotaṃ udakanissekaṃ.[1] Passitvā vematikā honti: ‘Atthi nu kho āgantukā bhikkhū natthi nu kho ’ti. Te vematikā na vicinanti, avicinitvā pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā na passanti, apassitvā pavārenti, anāpatti. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ekato pavārenti, anāpatti. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā pāṭekkaṃ pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ‘nassantete, vinassantete, ko tehi attho ’ti bhedapurekkhārā pavārenti, āpatti thullaccayassa.

1 udakanisekaṃ itipi - Aṭṭhakathā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

6. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu vãng lai nhìn thấy sự biểu hiện của việc cư trú, đặc điểm của việc cư trú, hiện tướng của việc cư trú, dấu hiệu của việc cư trú của các vị tỳ khưu thường trú (như là) giường ghế nệm gối được sắp xếp cẩn thận, nước uống nước rửa khéo được bố trí, phòng ốc được quét dọn sạch sẽ, sau khi nhìn thấy

khởi lên nghi ngờ: ‘Có các tỳ khưu thường trú hay không có?’ Các vị nghi ngờ nhưng không tìm kiếm, sau khi không tìm kiếm rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm không nhìn thấy, sau khi không nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì vô tội. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì vô tội. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy có dự tính chia rẽ (nói rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì phạm tội thullaccaya. 7. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu vãng lai nghe được sự biểu hiện của việc cư trú, đặc điểm của việc cư trú, hiện tướng của việc cư trú, dấu hiệu của việc cư trú của các vị tỳ khưu thường trú (như là) tiếng bước chân của những vị đang đi kinh hành, tiếng học bài, tiếng đằng hắng, tiếng hắt hơi, sau khi nghe khởi lên nghi ngờ: ‘Có các tỳ khưu thường trú hay không có?’ Các vị nghi ngờ nhưng không tìm kiếm, sau khi không tìm kiếm rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm không nhìn thấy, sau khi không nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì vô tội. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì vô tội. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy có dự tính chia rẽ (nói rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì phạm tội thullaccaya. 8. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu thường trú nhìn thấy sự biểu hiện của việc đi đến, đặc điểm của việc đi đến, hiện tướng của việc đi đến, dấu hiệu của việc đi đến của các tỳ khưu vãng lai (như là) bình bát khác lạ, y khác lạ, vật lót ngồi khác lạ, sự vung vãi nước rửa các bàn chân, sau khi nhìn thấy khởi lên nghi ngờ: ‘Có các vị tỳ khưu vãng lai hay không có?’ Các vị nghi ngờ nhưng không tìm kiếm, sau khi không tìm kiếm rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm không nhìn thấy, sau khi không nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì vô tội. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì vô tội. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy có dự tính chia rẽ (nói rằng): ‘Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?’ rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì phạm tội thullaccaya.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

9. Idha pana bhikkhave, āvāsikā bhikkhū suṇanti āgantukānaṃ bhikkhūnaṃ āgantukākāraṃ āgantukaliṅgaṃ āgantukanimittaṃ āgantukuddesaṃ āgacchantānaṃ padasaddaṃ upāhanāpapphoṭhana- saddaṃ 1 ukkāsitasaddaṃ khipitasaddaṃ. Sutvā vematikā honti: ‘Atthi nu kho āgantukā bhikkhū natthi nu kho ’ti? Te vematikā na

vicinanti, avicinitvā pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā na passanti, apassitvā pavārenti, anāpatti. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā ekato pavārenti, anāpatti. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti, passitvā pāṭekkaṃ pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te vematikā vicinanti, vicinitvā passanti passitvā 'nassantete, vinassantete, ko tehi attho 'ti bhedapurekkhārā pavārenti, āpatti thullaccayassa.

10. Idha pana bhikkhave, āgantukā bhikkhū passanti āvāsike bhikkhū nānāsaṃvāsake. Te samānasaṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhanti. Samāna-saṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhitvā na pucchanti, apucchitvā ekato pavārenti, anāpatti. —pe— Te pucchanti, pucchitvā nābhivitaranti, anabhivitaritvā ekato pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te pucchanti, pucchitvā nābhivitaranti, anabhivitaritvā pāṭekkaṃ pavārenti, anāpatti.

11. Idha pana bhikkhave, āgantukā bhikkhū passanti āvāsike bhikkhū samānasaṃvāsake. Te nānāsaṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhanti. Nānāsaṃvāsaka- diṭṭhiṃ paṭilabhitvā na pucchanti, apucchitvā ekato pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te pucchanti, pucchitvā abhivitaranti, abhivitaritvā pāṭekkaṃ pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te pucchanti, pucchitvā abhivitaranti, abhivitaritvā ekato pavārenti, anāpatti.

12. Idha pana bhikkhave, āvāsikā bhikkhū passanti āgantuke bhikkhū nānāsaṃvāsake. Te samānasaṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhanti. Samāna-saṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhitvā na pucchanti, apucchitvā ekato pavārenti, anāpatti. —pe— Te pucchanti, pucchitvā nābhivitaranti, anabhivitaritvā ekato pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te pucchanti, pucchitvā nābhivitaranti, anabhivitaritvā pāṭekkaṃ pavārenti, anāpatti.

13. Idha pana bhikkhave, āvāsikā bhikkhū passanti āgantuke bhikkhū samānasaṃvāsake. Te nānāsaṃvāsakadiṭṭhiṃ paṭilabhanti. Nānāsaṃvāsaka- diṭṭhiṃ paṭilabhitvā na pucchanti, apucchitvā ekato pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te pucchanti, pucchitvā abhivitaranti, abhivitaritvā pāṭekkaṃ pavārenti, āpatti dukkaṭassa. —pe— Te pucchanti, pucchitvā abhivitaranti, abhivitaritvā ekato pavārenti, anāpatti.

1 upāhanapapphoṭhanasaddaṃ - Ma, Avi, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

9. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu thường trú nghe được sự biểu hiện của việc đi đến, đặc điểm của việc đi đến, hiện tướng của việc đi đến, dấu hiệu của việc đi đến của các tỳ khưu vãng lai (như là) tiếng bước chân của các vị đang đi đến, tiếng động gây nên bởi các đôi dép, tiếng đẳng hắng, tiếng hắt hơi, sau khi nghe khởi lên nghi ngờ: 'Có các vị tỳ khưu vãng lai hay không có?' Các vị nghi ngờ nhưng không tìm kiếm, sau khi không tìm kiếm rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm không nhìn thấy, sau khi không nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì vô tội. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau

khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì vô tội. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy rồi tiến hành lễ Pavāraṇā riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị nghi ngờ rồi tìm kiếm, sau khi tìm kiếm thì nhìn thấy, sau khi nhìn thấy có dự tính chia rẽ (nói rằng): 'Các vị này tiêu mất đi! Các vị này biến mất đi! Ai mà cần đến các vị ấy?' rồi tiến hành lễ Pavāraṇā thì phạm tội thullaccaya. 10. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu vãng lai nhìn thấy các tỳ khưu thường trú thuộc nhóm cộng trú khác. Các vị ấy nhận lầm là thuộc cùng nhóm cộng trú, sau khi nhận lầm là thuộc cùng nhóm cộng trú rồi không hỏi, sau khi không hỏi rồi tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì vô tội. —(như trên)— Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi vẫn không xác quyết, sau khi không xác quyết lại tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi vẫn không xác quyết, sau khi không xác quyết rồi tiến hành lễ Pavāraṇā riêng rẽ thì vô tội. 11. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu vãng lai nhìn thấy các tỳ khưu thường trú thuộc cùng nhóm cộng trú. Các vị ấy nhận lầm thuộc nhóm cộng trú khác, sau khi nhận lầm thuộc nhóm cộng trú khác lại không hỏi, sau khi không hỏi lại tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi rồi xác quyết, sau khi xác quyết lại tiến hành lễ Pavāraṇā riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi rồi xác quyết, sau khi xác quyết rồi tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì vô tội. 12. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu thường trú nhìn thấy các tỳ khưu vãng lai thuộc nhóm cộng trú khác. Các vị ấy nhận lầm thuộc cùng nhóm cộng trú, sau khi nhận lầm là thuộc cùng nhóm cộng trú rồi không hỏi, sau khi không hỏi rồi tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì vô tội. —(như trên)— Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi vẫn không xác quyết, sau khi không xác quyết lại tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi vẫn không xác quyết, sau khi không xác quyết rồi tiến hành lễ Pavāraṇā riêng rẽ thì vô tội. 13. Này các tỳ khưu, trường hợp các tỳ khưu thường trú nhìn thấy các tỳ khưu vãng lai thuộc cùng nhóm cộng trú. Các vị ấy nhận lầm thuộc nhóm cộng trú khác, sau khi nhận lầm thuộc nhóm cộng trú khác rồi không hỏi, sau khi không hỏi lại tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi rồi xác quyết, sau khi xác quyết lại tiến hành lễ Pavāraṇā riêng rẽ thì phạm tội dukkaṭa. —(như trên)— Các vị ấy hỏi, sau khi hỏi rồi xác quyết, sau khi xác quyết rồi tiến hành lễ Pavāraṇā chung thì vô tội.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

14. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

15. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko anāvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

16. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

17. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko āvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

18. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko anāvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

19. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā anāvāsā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

20. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko āvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

21. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko anāvāso gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

22. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā abhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

23. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

24. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko anāvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

25. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

26. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

14. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 15. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 16. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 17. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 18. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 19. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 20. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có

nguy hiểm. 21. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 22. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ không có tỳ khưu trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 23. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 24. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 25. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm. 26. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

27. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko anāvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

28. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

29. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

30. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko anāvāso gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

31. Na bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā gantabbo yatthassu bhikkhū nānāsaṃvāsakā aññatra saṅghena aññatra antarāyā.

32. Gantabbo bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko āvāso yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā yaṃ jaññā ‘sakkomi ajjeva gantun ’ti.

33. Gantabbo bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā sabhikkhuko anāvāso —pe— sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā yaṃ jaññā ‘sakkomi ajjeva gantun ’ti.

34. Gantabbo bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā anāvāsā sabhikkhuko āvāso —pe— sabhikkhuko anāvāso —pe— sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu

bhikkhū samānasaṃvāsakā yaṃ jaññā ‘sakkomi ajjeva gantun ’ti.

35. Gantabbo bhikkhave, tadahu pavāraṇāya sabhikkhukā āvāsā vā anāvāsā vā sabhikkhuko āvāso —pe— sabhikkhuko anāvāso —pe— sabhikkhuko āvāso vā anāvāso vā yatthassu bhikkhū samānasaṃvāsakā yaṃ jaññā ‘sakkomi ajjeva gantun ’ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

27. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

28. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

29. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

30. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

31. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu không nên đi đến chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu nhưng các tỳ khưu ở nơi ấy là thuộc nhóm cộng trú khác trừ phi (đi cùng) với hội chúng, trừ phi có nguy hiểm.

32. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu và các tỳ khưu ở nơi ấy thuộc cùng nhóm cộng trú, nếu biết rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

33. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā từ chỗ trú ngụ có tỳ khưu có thể đi đến nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu —(như trên)— chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu và các tỳ khưu ở nơi ấy thuộc cùng nhóm cộng trú, nếu biết rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

34. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā vị tỳ khưu từ nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu —(như trên)— nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu —(như trên)— chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu và các tỳ khưu ở nơi ấy thuộc cùng nhóm cộng trú, nếu biết rằng: ‘Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.’

35. Này các tỳ khưu, vào ngày lễ Pavāraṇā vị tỳ khưu từ chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu có thể đi đến chỗ trú ngụ có tỳ khưu —(như trên)— nơi

không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu —nt— chỗ trú ngụ hoặc nơi không phải là chỗ trú ngụ có tỳ khưu và các tỳ khưu ở nơi ấy thuộc cùng nhóm cộng trú, nếu biết rằng: 'Ta có thể đi đến nội trong ngày nay.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

36. Na bhikkhave, bhikkhuniyā nisinnaparisāya pavāretabbaṃ. Yo pavāreyya, āpatti dukkaṭassa.

37. Na sikkhamānāya —pe— na sāmaṇerassa —pe— na sāmaṇerāya —pe— na sikkhaṃ paccakkhātakassa —pe— na antimavatthuṃ ajjhāpannakassa nisinnaparisāya pavāretabbaṃ. Yo pavāreyya, āpatti dukkaṭassa.

38. Na āpattiyā adassane ukkhittakassa nisinnaparisāya pavāretabbaṃ. Yo pavāreyya yathādhammo kāretabbo.

39. Na āpattiyā appaṭikamme ukkhittakassa —pe— Na pāpikāyadiṭṭhiyā appaṭinissagge ukkhittakassa nisinnaparisāya pavāretabbaṃ. Yo pavāreyya yathādhammo kāretabbo.

40. Na paṇḍakassa nisinnaparisāya pavāretabbaṃ. Yo pavāreyya, āpatti dukkaṭassa.

41. Na theyyasaṃvāsakassa —pe— Na titthiyapakkantakassa —pe— Na tiracchānagatassa —pe— Na mātughātakassa —pe— Na pitughātakassa — pe— Na arahantaghātakassa —pe— Na bhikkhunīdūsakassa —pe— Na saṅghabhedakassa —pe— Na lohituppādakassa —pe— Na ubhato- byañjanakassa nisinnaparisāya pavāretabbaṃ. Yo pavāreyya, āpatti dukkaṭassa.

42. Na bhikkhave, pārivāsikapavāraṇādānena pavāretabbaṃ, aññatra avuṭṭhitāya parisāya.

43. Na ca bhikkhave, apavāraṇāya pavāretabbaṃ, aññatra saṅgha- sāmaggiyā "ti.

Dutiyakabhāṇavāraṃ niṭṭhitaṃ. 1

*****

1 dutiyabhāṇavāro niṭṭhito - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

36. Này các tỳ khưu, không nên thỉnh cầu với hội chúng đã ngồi xuống có vị tỳ khưu ni; vị nào thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa.

37. Này các tỳ khưu, không nên thỉnh cầu với hội chúng đã ngồi xuống có cô ni tu tập sự —(như trên)— có vị sa di —(như trên)— có vị sa di ni —(như trên)— có người đã xả bỏ sự học tập —(như trên)— có vị đã phạm tội cực nặng; vị nào thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa.

38. Không nên thỉnh cầu với hội chúng đã ngồi xuống có vị bị án treo về việc không nhìn nhận tội; vị nào thỉnh cầu thì nên được hành xử theo pháp.

39. Không nên thỉnh cầu với hội chúng đã ngồi xuống có vị bị án treo về việc không sửa chữa lỗi —(như trên)— có vị bị án treo về việc không từ bỏ tà kiến ác; vị nào thỉnh cầu thì nên được hành xử theo pháp.

40. Này các tỳ khưu, không nên thỉnh cầu với hội chúng đã ngồi xuống có kẻ vô căn; vị nào thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa.

41. Không nên thỉnh cầu với hội chúng đã ngồi xuống có kẻ trộm tướng mạo (tỳ khưu) —(như trên)— có kẻ đã đi theo ngoại đạo —(như trên)— có loài thú —(như trên)— có kẻ giết mẹ —(như trên)— có kẻ giết cha —(như trên)— có kẻ giết A-la-hán —(như trên)— có kẻ làm nhơ tỳ khưu ni —(như trên)— có kẻ chia rẽ hội chúng —(như trên)— có kẻ làm chảy máu (đức Phật) —(như trên)— có kẻ lưỡng căn; vị nào thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa.

42. Này các tỳ khưu, lễ Pavāraṇā không nên tiến hành với việc trao ra sự trong sạch của vị hành parivāsa, trừ trường hợp tập thể còn chưa đứng lên.

43. Này các tỳ khưu, không nên tiến hành lễ Pavāraṇā không nhằm ngày Pavāraṇā trừ phi vào lúc hợp nhất hội chúng.”

Dứt tụng phẩm thứ nhì.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

1. Tena kho pana samayena kosalesu janapadesu aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya savarakabhayaṃ 1 ahosi. Bhikkhū nāsakkhiṃsu tevācikaṃ pavāretuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, dvevācikaṃ pavāretun ”ti. Bāḷhataraṃ savarakabhayaṃ ahosi. Bhikkhū nāsakkhiṃsu dvevācikaṃ pavāretuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, ekavācikaṃ pavāretun ”ti. Bāḷhataraṃ savarakabhayaṃ ahosi.Bhikkhū nāsakkhiṃsu ekavācikaṃ pavāretuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, samānavassikaṃ pavāretun ”ti.

2. Tena kho pana samayena aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya manussehi dānaṃ dentehi yebhuyyena ratti khepitā hoti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: “Manussehi dānaṃ dentehi yebhuyyena ratti khepitā. Sace saṅgho tevācikaṃ pavāressati, appavārito ’va saṅgho bhavissati. Athāyaṃ ratti vibhāyissati. Kathannu kho amhehi paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya manussehi dānaṃ dentehi yebhuyyena ratti khepitā hoti. Tatra ce bhikkhūnaṃ 2 evaṃ hoti: ‘Manussehi dānaṃ dentehi yebhuyyena ratti khepitā. Sace saṅgho tevācikaṃ pavāressati appavārito ’va saṅgho bhavissati. Athāyaṃ ratti vibhāyissatī ’ti. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Manussehi dānaṃ dentehi yebhuyyena ratti khepitā. Sace saṅgho tevācikaṃ pavāressati appavārito ’va saṅgho bhavissati. Athāyaṃ ratti vibhāyissati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho dvevācikaṃ —pe— ekavācikaṃ —pe— samānavassikaṃ pavāreyyā ’ti.

3. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya bhikkhūhi dhammaṃ bhaṇantehi —pe— suttantikehi suttantaṃ saṅgāyantehi —pe— vinayadharehi vinayaṃ vinicchinantehi3 —pe— dhammakathikehi dhammaṃ sākacchantehi —pe— bhikkhūhi kalahaṃ karontehi yebhuyyena ratti khepitā hoti. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti — pe— ‘Bhikkhūhi kalahaṃ karontehi yebhuyyena ratti khepitā, sace saṅgho tevācikaṃ pavāressati appavārito ’va saṅgho bhavissati. Athāyaṃ ratti vibhāyissatī ’ti. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Bhikkhūhi kalahaṃ karontehi yebhuyyena ratti khepitā, sace saṅgho tevācikaṃ pavāressati appavārito ’va saṅgho bhavissati. Athāyaṃ ratti vibhāyissati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho dvevācikaṃ —pe— ekavācikaṃ —pe— samānavassikaṃ pavāreyyā ’”ti.

1 savarabhayaṃ - sabattha. 2 bhikkhave bhikkhūnaṃ - Ma. 3 vinicchantehi - Tovi, Manupa, Javi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

1. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ trong xứ Kosala vào ngày lễ Pavāraṇā đã có sự sợ hãi vì đám lục lâm. Các vị tỳ khưu đã không thể thỉnh cầu ba lần đọc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thỉnh cầu hai lần đọc.” Đã có sự sợ hãi dữ dội hơn vì đám lục lâm. Các vị tỳ khưu đã không thể thỉnh cầu hai lần đọc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thỉnh cầu một lần đọc.” Đã có sự sợ hãi dữ dội hơn vì đám lục lâm. Các vị tỳ khưu đã không thể thỉnh cầu một lần đọc. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép thỉnh cầu (cùng một lượt) theo sự đồng năm tu.”

2. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā trong khi dân chúng còn đang cúng dường vật thí thì đêm đã gần tàn. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý rằng: “Trong khi những người này còn đang cúng dường vật thí thì đêm đã gần tàn, nếu hội chúng sẽ thỉnh cầu ba lần đọc thì hội chúng sẽ không thỉnh cầu xong và khi ấy đêm nay sẽ hừng sáng, vậy chúng ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā trong khi dân chúng còn đang cúng dường vật thí thì đêm đã gần tàn. Nếu các vị tỳ khưu ở đó khởi ý như vầy: ‘Trong khi những người này còn đang cúng dường vật thí thì đêm đã gần tàn, nếu hội chúng sẽ thỉnh cầu ba lần đọc thì hội chúng sẽ không thỉnh cầu xong và khi ấy đêm nay sẽ hừng sáng.’ Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Trong khi dân chúng còn đang cúng dường vật thí thì đêm đã gần tàn, nếu hội chúng sẽ thỉnh cầu ba lần đọc thì hội chúng sẽ không thỉnh cầu xong và khi ấy đêm nay sẽ hừng sáng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thỉnh cầu hai lần đọc —(như trên)— một lần đọc —(như trên)— theo sự đồng năm tu.’

3. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā, trong khi các vị tỳ khưu đang giảng Pháp —(như trên)— trong khi các vị chuyên về Kinh đang trùng tụng về Kinh —(như trên)— trong khi các vị chuyên về Luật đang hỏi về Luật —(như trên)—

trong khi các vị Pháp sư đang thảo luận về Pháp —(như trên)— trong khi các vị tỳ khưu đang tranh cãi thì đêm đã gần tàn. Nếu các vị tỳ khưu ở đó khởi ý như vầy: 'Trong khi các vị tỳ khưu đang tranh cãi thì đêm đã gần tàn, nếu hội chúng sẽ thỉnh cầu ba lần đọc thì hội chúng sẽ không thỉnh cầu xong và khi ấy đêm nay sẽ hừng sáng.' Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Trong khi các vị tỳ khưu đang tranh cãi thì đêm đã gần tàn, nếu hội chúng sẽ thỉnh cầu ba lần đọc thì hội chúng sẽ không thỉnh cầu xong và khi ấy đêm nay sẽ hừng sáng. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thỉnh cầu hai lần đọc —(như trên)— một lần đọc —(như trên)— theo sự đồng năm tu.'"

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

4. Tena kho pana samayena kosalesu janapadesu aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya mahābhikkhusaṅgho sannipatito hoti. Parittañca anovassikaṃ 1 hoti. Mahā ca megho2 uggato hoti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Ayaṃ kho mahābhikkhusaṅgho sannipatito. Parittañca anovassikaṃ mahā ca megho uggato. Sace saṅgho tevācikaṃ pavāressati, appavārito 'va saṅgho bhavissati. Athāyaṃ megho pavassissati.3 Kathannu kho amhehi paṭipajjitabban "ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Idha bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya mahābhikkhu-saṅgho sannipatito hoti. Parittañca anovassikaṃ hoti. Mahā ca megho uggato hoti. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: 'Ayaṃ kho mahābhikkhu- saṅgho sannipatito. Parittañca anovassikaṃ mahā ca megho uggato. Sace saṅgho tevācikaṃ pavāressati. Appavārito 'va saṅgho bhavissati. Athāyaṃ megho pavassissatī 'ti. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: 'Suṇātu me bhante saṅgho, ayaṃ mahābhikkhusaṅgho sannipatito. Parittañca anovassikaṃ mahā ca megho uggato. Sace saṅgho tevācikaṃ pavāressati, appavārito 'va saṅgho bhavissati, athāyaṃ megho pavassissati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho dvevācikaṃ —pe— ekavācikaṃ —pe— samānavassikaṃ pavāreyyā 'ti.

5. Idha pana bhikkhave, aññatarasmiṃ āvāse tadahu pavāraṇāya rājantarāyo hoti —pe— corantarāyo hoti —pe— agyantarāyo hoti —pe— udakantarāyo hoti —pe— manussantarāyo hoti —pe— amanussantarāyo hoti —pe— vāḷantarāyo hoti —pe— siriṃsapantarāyo hoti —pe— jīvitantarāyo hoti —pe— brahmacariyantarāyo hoti. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: 'Ayaṃ kho brahmacariyantarāyo. Sace saṅgho tevācikaṃ pavāressati, appavārito 'va saṅgho bhavissati. Athāyaṃ brahmacariyantarāyo bhavissatī 'ti. Vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ brahmacariyantarāyo. Sace saṅgho tevācikaṃ pavāressati, appavārito 'va saṅgho bhavissati. Athāyaṃ brahmacariyantarāyo bhavissati. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho dvevācikaṃ —pe— ekavācikaṃ —pe— samānavassikaṃ pavāreyyā '"ti.

6. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū sāpattikā pavārenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Na bhikkhave, sāpattikena pavāretabbaṃ. Yo pavareyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, yo sāpattiko pavāreti, tassa okāsaṃ kārāpetvā āpattiyā codetun "ti.

1 anovassakaṃ - Avi, Javi, Tovi. 2 mahāmegho - Javi. 3 vassissati - Tovi, Manupa.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

4. Vào lúc bấy giờ, tại trú xứ nọ trong xứ Kosala vào ngày lễ Pavāraṇā, có hội chúng tỳ khưu đông đảo đã tụ hội lại. Chỗ trú mưa thì ít ỏi và đám mây đen lớn đã kéo đến. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: "Hội chúng tỳ khưu đông đảo này đã tụ hội lại. Chỗ trú mưa thì ít ỏi và đám mây đen lớn đã kéo đến. Nếu hội chúng sẽ thỉnh cầu ba lần đọc thì hội chúng sẽ không thỉnh cầu xong và đám mây đen này sẽ đổ mưa, vậy chúng ta nên thực hành như thế nào?" Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā, có hội chúng tỳ khưu đông đảo tụ hội lại. Chỗ trú mưa thì ít ỏi và đám mây đen lớn đã kéo đến. Nếu các vị tỳ khưu ở đó khởi ý như vầy: 'Hội chúng tỳ khưu đông đảo này đã tụ hội lại. Chỗ trú mưa thì ít ỏi và đám mây đen lớn đã kéo đến. Nếu hội chúng sẽ thỉnh cầu ba lần đọc thì hội chúng sẽ không thỉnh cầu xong và đám mây đen này sẽ đổ mưa.' Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Hội chúng tỳ khưu đông đảo này đã tụ hội lại. Chỗ trú mưa thì ít ỏi và đám mây đen lớn đã kéo đến. Nếu hội chúng sẽ thỉnh cầu ba lần đọc thì hội chúng sẽ không thỉnh cầu xong và đám mây đen này sẽ đổ mưa. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thỉnh cầu hai lần đọc —(như trên)— một lần đọc — (như trên)— theo sự đồng năm tu.'

5. Này các tỳ khưu, trường hợp tại trú xứ nọ vào ngày lễ Pavāraṇā, có sự nguy hiểm từ đức vua —(như trên)— có sự nguy hiểm vì trộm cướp —(như trên)— có sự nguy hiểm vì hỏa hoạn —(như trên)— có sự nguy hiểm vì nước ngập —(như trên)— có sự nguy hiểm vì loài người —(như trên)— có sự nguy hiểm vì phi nhân —(như trên)— có sự nguy hiểm vì thú dữ —(như trên)— có sự nguy hiểm vì rắn —(như trên)— có sự nguy hiểm cho mạng sống —(như trên)— có sự nguy hiểm cho Phạm hạnh. Nếu các vị tỳ khưu ở đó khởi ý như vầy: 'Đây là sự nguy hiểm cho Phạm hạnh. Nếu hội chúng sẽ thỉnh cầu ba lần đọc thì hội chúng sẽ không thỉnh cầu xong và điều này sẽ là sự nguy hiểm cho Phạm hạnh.' Hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Đây là sự nguy hiểm cho Phạm hạnh. Nếu hội chúng sẽ thỉnh cầu ba lần đọc thì hội chúng sẽ không thỉnh cầu xong và điều này sẽ là sự nguy hiểm cho Phạm hạnh. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thỉnh cầu hai lần đọc — (như trên)— một lần đọc —(như trên)— theo sự đồng năm tu.'"

6. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư là những vị có phạm tội tiến hành lễ Pavāraṇā. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, vị có phạm tội không nên thỉnh cầu; vị nào thỉnh cầu thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, vị nào có phạm tội mà thỉnh cầu thì ta cho phép buộc tội vị ấy sau khi đã thỉnh ý trước."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

7. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū okāsaṃ kārāpiyamānā na icchanti okāsaṃ kātuṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. "Anujānāmi bhikkhave, okāsaṃ

akarontassa pavāraṇaṃ ṭhapetuṃ. Evañca pana bhikkhave, ṭhapetabbā: Tadahu pavāraṇāya cātuddase vā paṇṇarase vā tasmiṃ puggale sammukhībhūte saṅghamajjhe udāharitabbaṃ: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Itthannāmo puggalo sāpattiko. Tassa pavāraṇaṃ ṭhapemi. Na tasmiṃ sammukhībhūte pavāretabban ’ti. Ṭhapitā hoti pavāraṇā ”ti.

8. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ‘puramhākaṃ pesalā bhikkhū pavāraṇaṃ ṭhapentī ’ti paṭigacceva suddhānaṃ bhikkhūnaṃ anāpattikānaṃ avatthusmiṃ akāraṇe pavāraṇaṃ ṭhapenti. Pavāritānampi pavāraṇaṃ ṭhapenti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, suddhānaṃ bhikkhūnaṃ anāpattikānaṃ avatthusmiṃ akāraṇe pavāraṇā ṭhapetabbā. Yo ṭhapeyya, āpatti dukkaṭassa. Na ca bhikkhave, pavāritānampi pavāraṇā ṭhapetabbā. Yo ṭhapeyya, āpatti dukkaṭassa.

9. Evaṃ kho bhikkhave, ṭhapitā hoti pavāraṇā, evaṃ aṭṭhapitā. Kathaṃ ca bhikkhave, aṭṭhapitā hoti pavāraṇā? Tevācikāya ce bhikkhave, pavāraṇāya bhāsitāya lapitāya pariyositāya pavāraṇaṃ ṭhapeti, aṭṭhapitā hoti pavāraṇā. Dvevācikāya ce bhikkhave, —pe— Ekavācikāya ce bhikkhave, —pe— Samānavassikāya ce bhikkhave, pavāraṇāya bhāsitāya lapitāya pariyositāya pavāraṇaṃ ṭhapeti, aṭṭhapitā hoti pavāraṇā. Evaṃ kho bhikkhave, aṭṭhapitā hoti pavāraṇā.

10. Kathañca bhikkhave, ṭhapitā hoti pavāraṇā? Tevācikāya ce bhikkhave, pavāraṇāya bhāsitāya lapitāya apariyositāya pavāraṇaṃ ṭhapeti, ṭhapitā hoti pavāraṇā. Dvevācikāya ce bhikkhave, —pe— Ekavācikāya ce bhikkhave, —pe— Samānavassikāya ce bhikkhave, pavāraṇāya bhāsitāya lapitāya apariyositāya pavāraṇaṃ ṭhapeti, ṭhapitā hoti pavāraṇā. Evaṃ kho bhikkhave, ṭhapitā hoti pavāraṇā.

11. Idha pana bhikkhave, tadahu pavāraṇāya bhikkhu bhikkhussa pavāraṇaṃ ṭhapeti. Tañce bhikkhuṃ aññe bhikkhū jānanti: ‘Ayaṃ kho āyasmā aparisuddhakāyasamācāro aparisuddhavacīsamācāro aparisuddhā- jīvo bālo avyatto na paṭibalo anuyuñjiyamāno anuyogaṃ dātun ’ti. ‘Alaṃ bhikkhu, mā bhaṇḍanaṃ, mā kalahaṃ, mā viggahaṃ mā vivādan ’ti omadditvā saṅghena pavāretabbaṃ.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

7. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư trong khi được thỉnh ý trước đã không muốn để cho thỉnh ý. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép đình chỉ sự thỉnh cầu đối với vị không cho thỉnh ý. Và này các tỳ khưu, nên đình chỉ như vầy: Vào ngày lễ Pavāraṇā là ngày mười bốn hoặc mười lăm, trong khi nhân vật ấy có hiện diện ở giữa hội chúng, nên trình lên rằng: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nhân vật tên (như vầy) có phạm tội. Tôi đình chỉ sự thỉnh cầu của vị ấy. Không nên thỉnh cầu trong sự hiện diện của vị ấy.’ Sự thỉnh cầu đã được đình chỉ.”

8. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): “Trước hết, các vị tỳ khưu hiền thiện sẽ đình chỉ sự thỉnh cầu của chúng ta” nên ra tay trước đình chỉ sự thỉnh

cầu của các vị tỳ khưu trong sạch không phạm tội không có cơ sở không có nguyên nhân. Các vị cũng đình chỉ sự thỉnh cầu của các vị đã thỉnh cầu xong. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, không nên đình chỉ sự thỉnh cầu của các vị tỳ khưu trong sạch không phạm tội khi không có cơ sở không có nguyên nhân; vị nào đình chỉ thì phạm tội dukkaṭa. Và này các tỳ khưu, không nên đình chỉ sự thỉnh cầu của các vị đã thỉnh cầu xong; vị nào đình chỉ thì phạm tội dukkaṭa.

9. Này các tỳ khưu, như vầy là sự thỉnh cầu bị đình chỉ, như vầy là không bị đình chỉ. Này các tỳ khưu, thế nào là sự thỉnh cầu không bị đình chỉ? Này các tỳ khưu, trong sự thỉnh cầu với ba lần đọc, nếu đình chỉ sự thỉnh cầu vào lúc đã đọc, đã nói, đã hoàn tất thì sự thỉnh cầu không bị đình chỉ. Này các tỳ khưu, trong sự thỉnh cầu hai lần đọc, nếu —(như trên)— Này các tỳ khưu, trong sự thỉnh cầu một lần đọc, nếu —(như trên)— Này các tỳ khưu, trong sự thỉnh cầu (đọc một lượt) theo sự đồng năm tu, nếu đình chỉ sự thỉnh cầu vào lúc đã đọc, đã nói, đã hoàn tất thì sự thỉnh cầu không bị đình chỉ. Này các tỳ khưu, như thế là sự thỉnh cầu không bị đình chỉ.

10. Này các tỳ khưu, thế nào là sự thỉnh cầu bị đình chỉ? Này các tỳ khưu, trong sự thỉnh cầu ba lần đọc, nếu đình chỉ sự thỉnh cầu vào lúc đã đọc, đã nói, (nhưng) chưa được hoàn tất thì sự thỉnh cầu bị đình chỉ. Này các tỳ khưu, trong sự thỉnh cầu hai lần đọc, nếu —(như trên)— Này các tỳ khưu, trong sự thỉnh cầu một lần đọc, nếu —(như trên)— Này các tỳ khưu, trong sự thỉnh cầu (đọc một lượt) theo sự đồng năm tu, nếu đình chỉ sự thỉnh cầu vào lúc đã đọc, đã nói, (nhưng) chưa được hoàn tất thì sự thỉnh cầu bị đình chỉ. Này các tỳ khưu, như thế là sự thỉnh cầu bị đình chỉ.

11. Này các tỳ khưu, trường hợp trong ngày lễ Pavāraṇā, có vị tỳ khưu đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu. Nếu các vị tỳ khưu khác biết về vị tỳ khưu (đình chỉ) ấy rằng: 'Đại đức này có sở hành về thân không được trong sạch, có sở hành về khẩu không được trong sạch, có sự nuôi mạng không được trong sạch, (là vị) ngu dốt, không kinh nghiệm, không có năng lực đối đáp lại khi bị tra hỏi.' Sau khi đã răn đe rằng: 'Này tỳ khưu, thôi đi! Chớ có sự xung đột, chớ có sự cãi cọ, chớ có sự tranh luận, chớ có sự tranh tụng!' rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

12. Idha pana bhikkhave, tadahu pavāraṇāya bhikkhu bhikkhussa pavāraṇaṃ ṭhapeti. Tañce bhikkhuṃ aññe bhikkhū jānanti: 'Ayaṃ kho āyasmā parisuddhakāyasamācāro aparisuddhavacīsamācāro aparisuddhājīvo bālo avyatto na paṭibalo anuyuñjiyamāno anuyogaṃ dātun 'ti. 'Alaṃ bhikkhu, mā bhaṇḍanaṃ, mā kalahaṃ, mā viggahaṃ, mā vivādan 'ti omadditvā saṅghena pavāretabbaṃ.

13. Idha pana bhikkhave, tadahu pavāraṇāya bhikkhu bhikkhussa pavāraṇaṃ ṭhapeti. Tañce bhikkhuṃ aññe bhikkhū jānanti: 'Ayaṃ kho āyasmā parisuddhakāyasamācāro parisuddhavacīsamācāro aparisuddhājīvo bālo avyatto na paṭibalo anuyuñjiyamāno anuyogaṃ dātun 'ti. 'Alaṃ bhikkhu, mā bhaṇḍanaṃ mā kalahaṃ, mā viggahaṃ, mā vivādan 'ti. Omadditvā saṅghena pavāretabbaṃ.

14. Idha pana bhikkhave, tadahu pavāraṇāya bhikkhu bhikkhussa pavāraṇaṃ ṭhapeti. Tañce bhikkhuṃ aññe bhikkhū jānanti: ‘Ayaṃ kho āyasmā parisuddhakāyasamācāro parisuddhavacīsamācāro parisuddhājīvo, bālo avyatto na paṭibalo anuyuñjiyamāno anuyogaṃ dātun ’ti. ‘Alaṃ bhikkhu, mā bhaṇḍanaṃ, mā kalahaṃ, mā viggahaṃ, mā vivādan ’ti. Omadditvā saṅghena pavāretabbaṃ.

15. Idha pana bhikkhave, tadahu pavāraṇāya bhikkhu bhikkhussa pavāraṇaṃ ṭhapeti. Tañce bhikkhuṃ aññe bhikkhū jānanti: ‘Ayaṃ kho āyasmā parisuddhakāyasamācāro parisuddhavacīsamācāro parisuddhājīvo paṇḍito vyatto paṭibalo anuyuñjiyamāno anuyogaṃ dātun ’ti. So evamassa vacanīyo: ‘Yaṃ kho tvaṃ āvuso, imassa bhikkhuno pavāraṇaṃ ṭhapesi, kimhi naṃ ṭhapesi? Sīlavipattiyā 1 ṭhapesi? Ācāravipattiyā ṭhapesi? Diṭṭhivipattiyā ṭhapesī ’ti?

16. So ce evaṃ vadeyya: ‘Sīlavipattiyā vā ṭhapemi, ācāravipattiyā vā ṭhapemi, diṭṭhivipattiyā vā ṭhapemī ’ti. So evamassa vacanīyo: ‘Jānāti2 panāyasmā sīlavipattiṃ? Jānāti ācāravipattiṃ? Jānāti diṭṭhivipattin ’ti? So ce evaṃ vadeyya: ‘Jānāmi kho ahaṃ āvuso sīlavipattiṃ, jānāmi ācāravipattiṃ jānāmi diṭṭhivipattin ’ti. So evamassa vacanīyo: ‘Katamā panāvuso sīlavipatti? Katamā ācāravipatti? Katamā diṭṭhivipattī ’ti?

17. So ce evaṃ vadeyya: ‘Cattāri pārājikāni terasa saṅghādisesā ayaṃ sīlavipatti. Thullaccayaṃ pācittiyaṃ pāṭidesanīyaṃ dukkaṭaṃ dubbhāsitaṃ ayaṃ ācāravipatti. Micchādiṭṭhi antaggāhikādiṭṭhi ayaṃ diṭṭhivipattī ’ti. So evamassa vacanīyo: ‘Yaṃ kho tvaṃ āvuso imassa bhikkhuno pavāraṇaṃ ṭhapesi, diṭṭhena ṭhapesi? Sutena ṭhapesi? Parisaṅkāya ṭhapesī ’ti?

1 sīlavipattiyā vā - Ma. 2 jānāsi - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

12. Này các tỳ khưu, trường hợp trong ngày lễ Pavāraṇā, có vị tỳ khưu đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu. Nếu các vị tỳ khưu khác biết về vị tỳ khưu (đình chỉ) ấy rằng: ‘Đại đức này có sở hành về thân được trong sạch, có sở hành về khẩu không được trong sạch, có sự nuôi mạng không được trong sạch, (là vị) ngu dốt, không kinh nghiệm, không có năng lực đối đáp lại khi bị tra hỏi.’ Sau khi đã răn đe rằng: ‘Này tỳ khưu, thôi đi! Chớ có sự xung đột, chớ có sự cãi cọ, chớ có sự tranh luận, chớ có sự tranh tụng!’ rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā. 13. Này các tỳ khưu, trường hợp trong ngày lễ Pavāraṇā, có vị tỳ khưu đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu. Nếu các vị tỳ khưu khác biết về vị tỳ khưu (đình chỉ) ấy rằng: ‘Đại đức này có sở hành về thân được trong sạch, có sở hành về khẩu được trong sạch, có sự nuôi mạng không được trong sạch, (là vị) ngu dốt, không kinh nghiệm, không có năng lực đối đáp lại khi bị tra hỏi.’ Sau khi đã răn đe rằng: ‘Này tỳ khưu, thôi đi! Chớ có sự xung đột, chớ có sự cãi cọ, chớ có sự tranh luận, chớ có sự tranh tụng!’ rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā. 14. Này các tỳ khưu, trường hợp trong ngày lễ Pavāraṇā, có vị tỳ khưu đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu. Nếu các vị tỳ khưu khác biết về vị tỳ khưu (đình chỉ) ấy rằng: ‘Đại đức này có sở hành về thân được trong sạch, có sở hành về khẩu được trong sạch, có sự nuôi mạng được trong sạch, (là vị) ngu dốt, không kinh nghiệm, không có năng lực đối đáp lại khi

bị tra hỏi.' Sau khi đã răn đe rằng: 'Này tỳ khưu, thôi đi! Chớ có sự xung đột, chớ có sự cãi cọ, chớ có sự tranh luận, chớ có sự tranh tụng!' rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā. 15. Này các tỳ khưu, trường hợp trong ngày lễ Pavāraṇā, có vị tỳ khưu đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu. Nếu các vị tỳ khưu khác biết về vị tỳ khưu (đình chỉ) ấy rằng: 'Đại đức này có sở hành về thân được trong sạch, có sở hành về khẩu được trong sạch, có sự nuôi mạng được trong sạch, (là vị) sáng trí, có kinh nghiệm, có năng lực đối đáp lại khi bị tra hỏi.' Vị (đình chỉ) ấy nên được nói như sau: 'Này đại đức, việc đại đức đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu này, đại đức đình chỉ vị này do điều gì? Đại đức đình chỉ do sự hư hỏng về giới, đình chỉ do sự hư hỏng về hạnh kiểm, đình chỉ do sự hư hỏng về tri kiến?' 16. Nếu vị ấy nói như vầy: 'Hoặc là tôi đình chỉ do sự hư hỏng về giới, hoặc là tôi đình chỉ do sự hư hỏng về hạnh kiểm, hoặc là tôi đình chỉ do sự hư hỏng về tri kiến.' Vị ấy nên được nói như sau: 'Vậy vị đại đức có biết sự hư hỏng về giới không, có biết sự hư hỏng về hạnh kiểm không, có biết sự hư hỏng về tri kiến không?' Nếu vị ấy nói như vầy: 'Này các đại đức, tôi biết sự hư hỏng về giới, tôi biết sự hư hỏng về hạnh kiểm, tôi biết sự hư hỏng về tri kiến.' Vị ấy nên được nói như sau: 'Này đại đức, điều gì là sự hư hỏng về giới, điều gì là sự hư hỏng về hạnh kiểm, điều gì là sự hư hỏng về tri kiến?' 17. Nếu vị ấy nói như vầy: 'Bốn pārājika, mười ba saṅghādisesa, đó là sự hư hỏng về giới. Tội thullaccaya, tội pācittiya, tội pāṭidesanīya, tội dukkaṭa, tội dubbhāsita, đó là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Tà kiến, tri kiến cực đoan, đó là sự hư hỏng về tri kiến.' Vị ấy nên được nói như sau: 'Này đại đức, việc đại đức đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu này, có phải đại đức đình chỉ do đã được thấy, đình chỉ do đã được nghe, đình chỉ do sự nghi ngờ?'

18. So ce evaṃ vadeyya: 'Diṭṭhena vā ṭhapemi, sutena vā ṭhapemi, parisaṅkāya vā ṭhapemī 'ti. So evamassa vacanīyo: 'Yaṃ kho tvaṃ āvuso, imassa bhikkhuno diṭṭhena pavāraṇaṃ ṭhapesi. Kinte diṭṭhaṃ? Kinti te diṭṭhaṃ? Kadā te diṭṭhaṃ? Kattha te diṭṭhaṃ? Pārājikaṃ ajjhāpanno diṭṭho? Saṅghādisesaṃ ajjhāpanno diṭṭho? Thullaccayaṃ —pe— Pācittiyaṃ —pe— Pāṭidesanīyaṃ —pe— Dukkaṭaṃ —pe— Dubbhāsitaṃ ajjhāpanno diṭṭho? Kattha ca tvaṃ ahosi? Kattha cāyaṃ bhikkhu ahosi? Kiñca 1 tvaṃ karosi? Kiñcāyaṃ bhikkhu karotī 'ti?

19. So ce evaṃ vadeyya: 'Na kho ahaṃ āvuso imassa bhikkhuno diṭṭhena pavāraṇaṃ ṭhapemi, api ca sutena pavāraṇaṃ ṭhapemī 'ti. So evamassa vacanīyo: 'Yaṃ kho tvaṃ āvuso, imassa bhikkhuno sutena pavāraṇaṃ ṭhapesi. Kinte sutaṃ? Kinti te sutaṃ? Kadā te sutaṃ? Kattha te sutaṃ? Pārājikaṃ ajjhāpannoti sutaṃ? Saṅghādisesaṃ ajjhāpannoti sutaṃ? Thullaccayaṃ —pe— Pācittiyaṃ —pe— Pāṭidesanīyaṃ —pe— Dukkaṭaṃ —pe— Dubbhāsitaṃ ajjhāpannoti sutaṃ? Bhikkhussa sutaṃ? Bhikkhuniyā sutaṃ? Sikkhamānāya sutaṃ? Sāmaṇerassa sutaṃ? Sāmaṇeriyā sutaṃ? Upāsakassa sutaṃ? Upāsikāya sutaṃ? Rājūnaṃ sutaṃ? Rājamahāmattānaṃ sutaṃ? Titthiyānaṃ sutaṃ? Titthiyasāvakānaṃ sutan 'ti?

20. So ce evaṃ vadeyya: 'Na kho ahaṃ āvuso imassa bhikkhuno sutena pavāraṇaṃ ṭhapemi, api ca parisaṅkāya pavāraṇaṃ ṭhapemī 'ti. So evamassa vacanīyo: 'Yaṃ kho

tvaṃ āvuso, imassa bhikkhuno parisaṅkāya pavāraṇaṃ ṭhapesi. Kiṃ parisaṅkasi? Kinti parisaṅkasi? Kadā parisaṅkasi? Kattha parisaṅkasi? Pārājikaṃ ajjhāpannoti parisaṅkasi? Saṅghādisesaṃ ajjhāpannoti parisaṅkasi? Thullaccayaṃ —pe— Pācittiyaṃ —pe— Pāṭidesanīyaṃ —pe— Dukkaṭaṃ —pe— Dubbhāsitaṃ ajjhāpannoti parisaṅkasi? Bhikkhussa sutvā parisaṅkasi? Bhikkhuniyā sutvā parisaṅkasi? Sāmaṇerassa sutvā parisaṅkasi? Sāmaṇeriyā sutvā parisaṅkasi? Upāsakassa sutvā parisaṅkasi? Upāsikāya sutvā parisaṅkasi? Rājūnaṃ sutvā parisaṅkasi? Rājamahāmattānaṃ sutvā parisaṅkasi? Titthiyānaṃ sutvā parisaṅkasi? Titthiyasāvakānaṃ sutvā parisaṅkasī ’ti?

21. So ce evaṃ vadeyya: ‘Na kho ahaṃ āvuso imassa bhikkhuno parisaṅkāya pavāraṇaṃ ṭhapemi, api ca ahaṃ 2 na jānāmi kena ahaṃ3 imassa bhikkhuno pavāraṇaṃ ṭhapemī ’ti. So ce bhikkhave, codako bhikkhu anuyogena viññūnaṃ sabrahmacārīnaṃ cittaṃ na ārādheti, ‘ananuvādo cudito bhikkhū ’ti alaṃ vacanāya. So ce bhikkhave, codako bhikkhu anuyogena viññūnaṃ sabrahmacārīnaṃ cittaṃ ārādheti, ‘sānuvādo cudito bhikkhū ’ti alaṃ vacanāya.

1 kiñci - Syā; kiṃ ca - PTS. 3 kena panāhaṃ - Ma; 2 api ca ahampi - Ma, Syā. kenapāhaṃ - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

18. Nếu vị ấy nói như vầy: ‘Hoặc là tôi đình chỉ do đã được thấy, hoặc là tôi đình chỉ do đã được nghe, hoặc là tôi đình chỉ do sự nghi ngờ.’ Vị ấy nên được nói như sau: ‘Này đại đức, việc đại đức đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu này do đã được thấy, đại đức đã thấy gì? Đại đức đã thấy thế nào? Đại đức đã thấy khi nào? Đại đức đã thấy ở đâu? Có phải đã thấy vị này đang phạm pārājika, đã thấy đang phạm saṅghādisesa, đã thấy đang phạm tội thullaccaya ... tội pācittiya ... tội pāṭidesanīya ... tội dukkaṭa ... tội dubbhāsita? Và đại đức đã ở đâu, và vị tỳ khưu này đã ở đâu, và đại đức đã làm gì, và vị tỳ khưu này đã làm gì?’

19. Nếu vị ấy nói như vầy: ‘Này các đại đức, tôi không đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu này do đã được thấy, tuy nhiên tôi đình chỉ sự thỉnh cầu do đã được nghe.’ Vị ấy nên được nói như sau: ‘Này đại đức, việc đại đức đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu này do đã được nghe, đại đức đã nghe gì? Đại đức đã nghe thế nào? Đại đức đã nghe khi nào? Đại đức đã nghe ở đâu? Có phải đã nghe rằng: ‘Vị này đã phạm tội pārājika’? Có phải đã nghe rằng: ‘Vị này đã phạm tội saṅghādisesa’? Có phải đã nghe rằng: ‘Vị này đã phạm tội thullaccaya ... tội pācittiya ... tội pāṭidesanīya ... tội dukkaṭa ... tội dubbhāsita’? Có phải đại đức đã nghe từ vị tỳ khưu, đã nghe từ vị tỳ khưu ni, đã nghe từ cô ni tu tập sự, đã nghe từ vị sa di, đã nghe từ vị sa di ni, đã nghe từ nam cư sĩ, đã nghe từ nữ cư sĩ, đã nghe từ các đức vua, đã nghe từ các quan đại thần của đức vua, đã nghe từ các ngoại đạo, đã nghe từ các đệ tử của ngoại đạo?’

20. Nếu vị ấy nói như vầy: ‘Này các đại đức, tôi không đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu này do đã được nghe, tuy nhiên tôi đình chỉ sự thỉnh cầu do sự nghi ngờ.’ Vị ấy nên được nói như sau: ‘Này đại đức, việc đại đức đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu

này do sự nghi ngờ, đại đức nghi ngờ gì, nghi ngờ như thế nào, nghi ngờ khi nào, nghi ngờ ở đâu? Có phải đại đức nghi ngờ rằng: 'Vị này đã phạm tội pārājika'? Có phải đại đức nghi ngờ rằng: 'Vị này đã phạm tội saṅghādisesa'? Có phải đại đức nghi ngờ rằng: 'Vị này đã phạm tội thullaccaya ... tội pācittiya ... tội pāṭidesanīya ... tội dukkaṭa ... tội dubbhāsita'? Có phải đại đức nghi ngờ sau khi nghe từ vị tỳ khưu, nghi ngờ sau khi nghe từ vị tỳ khưu ni, nghi ngờ sau khi nghe từ cô ni tu tập sự, nghi ngờ sau khi nghe từ vị sa di, nghi ngờ sau khi nghe từ vị sa di ni, nghi ngờ sau khi nghe từ nam cư sĩ, nghi ngờ sau khi nghe từ nữ cư sĩ, nghi ngờ sau khi nghe từ các đức vua, nghi ngờ sau khi nghe từ các quan đại thần của đức vua, nghi ngờ sau khi nghe từ các ngoại đạo, nghi ngờ sau khi nghe từ các đệ tử của ngoại đạo?'

21. Nếu vị ấy nói như vầy: 'Này các đại đức, tôi không đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu này do sự nghi ngờ, hơn nữa tôi cũng không biết do điều gì tôi đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu này.' Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu buộc tội không làm thỏa mãn tâm của các vị đồng Phạm hạnh thông minh bằng lời đối đáp thì vừa đủ cho lời nói rằng: 'Vị bị buộc tội là không đáng khiển trách.' Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu buộc tội làm thỏa mãn tâm của các vị đồng Phạm hạnh thông minh bằng lời đối đáp thì vừa đủ cho lời nói rằng: 'Vị bị buộc tội là đáng khiển trách.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

22. So ce bhikkhave, codako bhikkhu amūlakena pārājikena anuddhaṃsitaṃ paṭijānāti, saṅghādisesaṃ āropetvā saṅghena pavāretabbaṃ. So ce bhikkhave, codako bhikkhu amūlakena saṅghādisesena anuddhaṃsitaṃ paṭijānāti, yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghena pavāretabbaṃ. So ce bhikkhave, codako bhikkhu amūlakena thullaccayena —pe— pācittiyena —pe— pāṭidesanīyena —pe— dukkaṭena —pe— dubbhāsitena anuddhaṃsitaṃ paṭijānāti, yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghena pavāretabbaṃ.

23. So ce bhikkhave, cudito bhikkhu pārājikaṃ ajjhāpanno 'ti paṭijānāti, nāsetvā saṅghena pavāretabbaṃ. So ce bhikkhave, cudito bhikkhu saṅghādisesaṃ ajjhāpanno 'ti paṭijānāti, saṅghādisesaṃ āropetvā saṅghena pavāretabbaṃ. So ce bhikkhave, cudito bhikkhu thullaccayaṃ —pe— pācittiyaṃ —pe— pāṭidesanīyaṃ —pe— dukkaṭaṃ —pe— dubbhāsitiaṃ ajjhāpanno 'ti paṭijānāti, yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghena pavāretabbaṃ.

24. Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya thullaccayaṃ ajjhāpanno hoti. Ekacce bhikkhū thullaccayadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū saṅghādisesadiṭṭhino honti. Ye te bhikkhave, bhikkhū thullaccayadiṭṭhino, tehi so bhikkhave, bhikkhu ekamantaṃ apanetvā yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: 'Yaṃ kho so āvuso bhikkhu āpattiṃ āpanno, sāssa yathādhammaṃ paṭikatā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā 'ti.

Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya thullaccayaṃ ajjhāpanno hoti. Ekacce bhikkhū thullaccayadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū pācittiyadiṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū thullaccayadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū

pāṭidesanīyadiṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū thullaccayadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū thullaccayadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū dubbhāsita- diṭṭhino honti. Ye te bhikkhave, bhikkhū thullaccayadiṭṭhino, tehi so bhikkhave, bhikkhu ekamantaṃ apanetvā yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: 'Yaṃ kho so āvuso bhikkhu āpattiṃ āpanno, sāssa yathādhammaṃ paṭikatā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā 'ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

22. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu buộc tội thú nhận là (vị kia) đã bị bôi nhọ với tội pārājika không có căn cứ, sau khi khép (vị buộc tội) vào tội saṅghādisesa rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu buộc tội thú nhận là (vị kia) đã bị bôi nhọ với tội saṅghādisesa không có căn cứ, sau khi cho hành xử (vị buộc tội) theo Pháp rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu buộc tội thú nhận là (vị kia) đã bị bôi nhọ với tội thullaccaya, ... với tội pācittiya, ... với tội pāṭidesanīya, ... với tội dukkaṭa, ... với tội dubbhāsita không có căn cứ, sau khi cho hành xử (vị buộc tội) theo Pháp rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.

23. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu bị buộc tội thú nhận rằng: 'Đã phạm tội pārājika,' sau khi trục xuất rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu bị buộc tội thú nhận rằng: 'Đã phạm tội saṅghādisesa,' sau khi khép vào tội saṅghādisesa rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu bị buộc tội thú nhận rằng: 'Đã phạm tội thullaccaya ... tội pācittiya ... tội pāṭidesanīya ... tội dukkaṭa ... tội dubbhāsita,' sau khi cho hành xử (vị ấy) theo Pháp rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.

24. Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu phạm tội thullaccaya. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội thullaccaya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội saṅghādisesa. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu nào có quan điểm là tội thullaccaya, này các tỳ khưu, các vị ấy nên dẫn vị ấy đi ra một góc, sau khi cho (vị ấy) hành xử theo Pháp, rồi đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Này các đại đức, vị tỳ khưu ấy phạm tội nào, tội ấy của vị ấy đã được sửa chữa theo Pháp. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.'

Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu phạm tội thullaccaya. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội thullaccaya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội pācittiya, —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội thullaccaya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội pāṭidesanīya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội thullaccaya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội dukkaṭa. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội thullaccaya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội dubbhāsita. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu nào có quan điểm là tội thullaccaya, này các tỳ khưu, các vị ấy nên dẫn vị ấy đi ra một góc, sau khi cho (vị ấy) hành xử theo Pháp, rồi đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Này các đại đức, vị tỳ khưu ấy phạm tội nào, tội ấy của vị ấy đã được sửa chữa theo Pháp. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội

chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.’

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

25. 1 Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya pācittiyaṃ ajjhāpanno hoti. [Ekacce bhikkhū pācittiyadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū saṅghādisesadiṭṭhino honti. Ye te bhikkhave, bhikkhū pācittiyadiṭṭhino, tehi so bhikkhave, bhikkhu ekamantaṃ apanetvā yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: ‘Yaṃ kho so āvuso bhikkhu āpattiṃ āpanno, sāssa yathādhammaṃ paṭikatā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā ’ti.

Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya pācittiyaṃ ajjhāpanno hoti. Ekacce bhikkhū pācittiyadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū thullaccaya- diṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū pācittiyadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū pāṭidesanīyadiṭṭhino honti —pe— Ekacce bhikkhū pācittiyadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū pācitiyadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū dubbhāsitadiṭṭhino honti. Ye te bhikkhave, bhikkhū pācittiyadiṭṭhino, tehi so bhikkhave, bhikkhu ekamantaṃ apanetvā yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: ‘Yaṃ kho so āvuso bhikkhu āpattiṃ āpanno, sāssa yathā- dhammaṃ paṭikatā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā ’ti.]

26. [Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya] pāṭidesanīyaṃ ajjhāpanno hoti. [Ekacce bhikkhū pāṭidesanīyadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū saṅghādisesadiṭṭhino honti. Ye te bhikkhave, bhikkhū pāṭidesanīya- diṭṭhino, tehi so bhikkhave, bhikkhu ekamantaṃ apanetvā yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: ‘Yaṃ kho so āvuso bhikkhu āpattiṃ āpanno, sāssa yathādhammaṃ paṭikatā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā ’ti.

Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya pāṭidesanīyaṃ ajjhāpanno hoti. —pe— Ekacce bhikkhū pāṭidesanīyadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū thullaccayadiṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū pāṭidesanīya- diṭhino honti, ekacce bhikkhū pācittiyadiṭṭhino honti —pe— Ekacce bhikkhū pāṭidesanīyadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū pāṭidesanīyadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū dubbhāsita- diṭṭhino honti. Ye te bhikkhave, bhikkhū pāṭidesanīyadiṭṭhino, tehi so bhikkhave, bhikkhu ekamantaṃ apanetvā yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: ‘Yaṃ kho so āvuso bhikkhu āpattiṃ āpanno, sāssa yathādhammaṃ paṭikatā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā ’ti.]

1 25 - 28 - Idha pana pācittiyato yāva dubbhāsitāpattiyā āgatā pāḷi vattamāna potthakesu “Idha pana bhikkhave bhikkhu tadahu pavāraṇāya pācittiyaṃ ajjhāpanno hoti pāṭidesanīyaṃ ajjhāpanno hoti” iccādinā peyyālamukhena atisaṅkhittattā avisadā tasmāmhehi sukhagahaṇatthāya āpattivāravasena “[-]” imehi antaritapadāni pāḷinayaṃ nissāya peyyālamukhena uddharitāni.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

25. Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu đã phạm tội pācittiya. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội pācittiya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội saṅghādisesa. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu nào có quan điểm là tội pācittiya, này các tỳ khưu, các vị ấy nên dẫn vị ấy đi ra một góc, sau khi cho (vị ấy) hành xử theo Pháp, rồi đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Này các đại đức, vị tỳ khưu ấy phạm tội nào, tội ấy của vị ấy đã được sửa chữa theo Pháp. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.'

Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu đã phạm tội pācittiya. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội pācittiya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội thullaccaya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội pācittiya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội pāṭidesanīya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội pācittiya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội dukkaṭa. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội pācittiya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội dubbhāsita. —(như trên)— Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu nào có quan điểm là tội pācittiya, này các tỳ khưu, các vị ấy nên dẫn vị ấy đi ra một góc, sau khi cho (vị ấy) hành xử theo Pháp, rồi đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Này các đại đức, vị tỳ khưu ấy phạm tội nào, tội ấy của vị ấy đã được sửa chữa theo Pháp. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.'

26. Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu đã phạm tội pāṭidesanīya. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội pāṭidesanīya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội saṅghādisesa. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu nào có quan điểm là tội pāṭidesanīya, này các tỳ khưu, các vị ấy nên dẫn vị ấy đi ra một góc, sau khi cho (vị ấy) hành xử theo Pháp, rồi đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Này các đại đức, vị tỳ khưu ấy phạm tội nào, tội ấy của vị ấy đã được sửa chữa theo Pháp. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.'

Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu đã phạm tội pāṭidesanīya. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội pāṭidesanīya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội thullaccaya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội pāṭidesanīya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội pācittiya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội pāṭidesanīya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội dukkaṭa. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội pāṭidesanīya, một số tỳ khưu có quan điểm là tội dubbhāsita. —(như trên)— Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu nào có quan điểm là tội pāṭidesanīya, này các tỳ khưu, các vị ấy nên dẫn vị ấy đi ra một góc, sau khi cho (vị ấy) hành xử theo Pháp, rồi đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Này các đại đức, vị tỳ khưu ấy phạm tội nào, tội ấy của vị ấy đã được sửa chữa theo Pháp. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

27. [Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya] dukkaṭaṃ ajjhāpanno hoti. [Ekacce bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū saṅghādisesadiṭṭhino honti. Ye te bhikkhave, bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino, tehi so bhikkhave, bhikkhu ekamantaṃ

apanetvā yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: ‘Yaṃ kho so āvuso bhikkhu āpattiṃ āpanno, sāssa yathādhammaṃ paṭikatā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā ’ti.

Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya dukkaṭaṃ ajjhāpanno hoti. Ekacce bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū thullaccaya- diṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū pācittiyadiṭṭhino honti —pe— Ekacce bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū pāṭidesanīyadiṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū dubbhāsitadiṭṭhino honti. Ye te bhikkhave, bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino, tehi so bhikkhave, bhikkhu ekamantaṃ apanetvā yathā- dhammaṃ kārāpetvā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: ‘Yaṃ kho so āvuso bhikkhu āpattiṃ āpanno, sāssa yathādhammaṃ paṭikatā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā ’ti.]

28. [Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya] dubbhāsitaṃ ajjhāpanno hoti. [Ekacce bhikkhū dubbhāsitadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū saṅghādisesadiṭṭhino honti. Ye te bhikkhave, bhikkhū dubbhāsitadiṭṭhino, tehi so bhikkhave, bhikkhu ekamantaṃ apanetvā yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: ‘Yaṃ kho so āvuso bhikkhu āpattiṃ āpanno, sāssa yathādhammaṃ paṭikatā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā ’ti.

Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pāvāraṇāya dubbhāsitaṃ ajjhāpanno hoti. Ekacce bhikkhū dubbhāsitadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū thullaccayadiṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū dubbhāsitadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū pācittiyadiṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū dubbhāsita- diṭṭhino honti, ekacce bhikkhū pāṭidesanīyadiṭṭhino honti. —pe— Ekacce bhikkhū dubbhāsitadiṭṭhino honti, ekacce bhikkhū dukkaṭadiṭṭhino honti. Ye te bhikkhave, bhikkhū dubbhāsitadiṭṭhino, tehi so bhikkhave, bhikkhu ekamantaṃ apanetvā yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghaṃ upasaṅkamitvā evamassa vacanīyo: ‘Yaṃ kho so āvuso bhikkhu āpattiṃ āpanno, sāssa yathādhammaṃ paṭikatā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāreyyā ’ti.

29. Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya saṅghamajjhe udāhareyya: ‘Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ vatthu paññāyati, na puggalo. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, vatthuṃ ṭhapetvā saṅgho pavāreyyā ’ti. So evamassa vacanīyo: ‘Bhagavatā kho āvuso visuddhānaṃ pavāraṇā paññattā. Sace vatthu paññāyati, na puggalo, idāneva naṃ vadehī ’ti.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

27. Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu đã phạm tội dukkaṭa. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội dukkaṭa, một số tỳ khưu có quan điểm là tội saṅghādisesa. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu nào có quan điểm là tội dukkaṭa, này các tỳ khưu, các vị ấy nên dẫn vị ấy đi ra một góc, sau khi cho (vị ấy) hành xử theo Pháp, rồi đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: ‘Này các đại đức, vị tỳ khưu ấy phạm tội nào, tội ấy của vị ấy đã được sửa chữa theo Pháp. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.’ Này các tỳ khưu, trường hợp vào

ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu đã phạm tội dukkaṭa. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội dukkaṭa, một số tỳ khưu có quan điểm là tội thullaccaya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội dukkaṭa, một số tỳ khưu có quan điểm là tội pācittiya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội dukkaṭa, một số tỳ khưu có quan điểm là tội pāṭidesanīya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội dukkaṭa, một số tỳ khưu có quan điểm là tội dubbhāsita. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu nào có quan điểm là tội dukkaṭa, này các tỳ khưu, các vị ấy nên dẫn vị ấy đi ra một góc, sau khi cho (vị ấy) hành xử theo Pháp, rồi đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Này các đại đức, vị tỳ khưu ấy phạm tội nào, tội ấy của vị ấy đã được sửa chữa theo Pháp. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.' 28. Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu đã phạm tội dubbhāsita. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội dubbhāsita, một số tỳ khưu có quan điểm là tội saṅghādisesa. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu nào có quan điểm là tội dubbhāsita, này các tỳ khưu, các vị ấy nên dẫn vị ấy đi ra một góc, sau khi cho (vị ấy) hành xử theo Pháp, rồi đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Này các đại đức, vị tỳ khưu ấy phạm tội nào, tội ấy của vị ấy đã được sửa chữa theo Pháp. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.' Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu đã phạm tội dubbhāsita. Một số tỳ khưu có quan điểm là tội dubbhāsita, một số tỳ khưu có quan điểm là tội thullaccaya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội dubbhāsita, một số tỳ khưu có quan điểm là tội pācittiya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội dubbhāsita, một số tỳ khưu có quan điểm là tội pāṭidesanīya. —(như trên)— Một số tỳ khưu có quan điểm là tội dubbhāsita, một số tỳ khưu có quan điểm là tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu nào có quan điểm là tội dubbhāsita, này các tỳ khưu, các vị ấy nên dẫn vị ấy đi ra một góc, sau khi cho (vị ấy) hành xử theo Pháp, rồi đi đến gặp hội chúng và nên nói như vầy: 'Này các đại đức, vị tỳ khưu ấy phạm tội nào, tội ấy của vị ấy đã được sửa chữa theo Pháp. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.' 29. Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu nêu lên ở giữa hội chúng rằng: 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Sự việc này được biết và nhân sự thì không (biết). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên loại trừ sự việc rồi tiến hành lễ Pavāraṇā.' Vị ấy nên được nói như vầy: 'Này đại đức, đức Thế Tôn đã quy định lễ Pavāraṇā là của các vị trong sạch. Nếu sự việc này được biết và nhân vật thì không (biết), thì ngay bây giờ đại đức hãy nói về việc ấy.'

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

30. Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya saṅghamajjhe udāhareyya: 'Suṇātu me bhante saṅgho, ayaṃ puggalo paññāyati, na vatthu. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, puggalaṃ ṭhapetvā saṅgho pavāreyyā 'ti. So evamassa vacanīyo: 'Bhagavatā āvuso visuddhānañca samaggānañca 1 pavāraṇā paññattā. Sace puggalo paññāyati, na vatthu, idāneva naṃ vadehī 'ti.

31. Idha pana bhikkhave, bhikkhu tadahu pavāraṇāya saṅghamajjhe udāhareyya: 'Suṇātu me bhante saṅgho. Idaṃ vatthu ca puggalo ca paññāyati. Yadi saṅghassa

pattakallaṃ, vatthuñca puggalañca ṭhapetvā saṅgho pavāreyyā ’ti. So evamassa vacanīyo: ‘Bhagavatā kho āvuso visuddhānañca samaggānañca pavāraṇā paññattā. Sace vatthu ca puggalo ca paññāyati, idāneva naṃ vadehī ’ti. Pubbe ce bhikkhave, pavāraṇāya vatthu paññāyati, pacchā puggalo, kallaṃ vacanāya. Pubbe ce bhikkhave, pavāraṇāya puggalo paññāyati, pacchā vatthu, kallaṃ vacanāya. Pubbe ce bhikkhave, pavāraṇāya vatthu ca puggalo ca paññāyati, tañce katāya pavāraṇāya ukkoṭeti. Ukkoṭanakaṃ pācittiyan ”ti.

32. Tena kho pana samayena sambahulā sandiṭṭhā sambhattā bhikkhū kosalesu janapadesu aññatarasmiṃ āvāse vassaṃ upagacchiṃsu. Tesaṃ sāmantā aññe bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā vassaṃ upagacchiṃsu: “Mayaṃ tesaṃ bhikkhūnaṃ vassaṃ vutthānaṃ pavāraṇāya pavāraṇaṃ ṭhapessāmā ”ti. Assosuṃ kho te bhikkhū: “Amhākaṃ kira sāmantā aññe bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā vassaṃ upagatā. Mayaṃ tesaṃ bhikkhūnaṃ vassaṃ vutthānaṃ pavāraṇāya pavāraṇaṃ ṭhapessāmā ’ti. Kathannu kho amhehi paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

33. “Idha pana bhikkhave, sambahulā sandiṭṭhā sambhattā bhikkhū aññatarasmiṃ āvāse vassaṃ upagacchanti. Tesaṃ sāmantā aññe bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivādakārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā vassaṃ upagacchanti: ‘Mayaṃ tesaṃ bhikkhūnaṃ vassaṃ vutthānaṃ pavāraṇāya pavāraṇaṃ ṭhapessāmā ’ti. Anujānāmi bhikkhave, tehi bhikkhūhi dve tayo uposathe cātuddasike kātuṃ ‘kathaṃ mayaṃ tehi bhikkhūhi paṭhamataraṃ pavāreyyāmā ’ti.

1 samaggānaṃ pavāraṇā (visuddhānaṃ iti na dissate) - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

30. Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu nêu lên ở giữa hội chúng rằng: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Nhân vật này được biết và sự việc thì không (biết). Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên loại trừ nhân vật rồi tiến hành lễ Pavāraṇā.’ Vị ấy nên được nói như vầy: ‘Này đại đức, đức Thế Tôn đã quy định lễ Pavāraṇā là của các vị trong sạch và của các sự hợp nhất. Nếu nhân vật này được biết và sự việc thì không (biết), thì ngay bây giờ đại đức hãy nói về việc ấy.’ 31. Này các tỳ khưu, trường hợp vào ngày lễ Pavāraṇā có vị tỳ khưu nêu lên ở giữa hội chúng rằng: ‘Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Sự việc này và nhân vật được biết. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên loại trừ sự việc và nhân vật rồi tiến hành lễ Pavāraṇā.’ Vị ấy nên được nói như vầy: ‘Này đại đức, đức Thế Tôn đã quy định lễ Pavāraṇā là của các vị trong sạch và của các sự hợp nhất. Nếu sự việc và nhân vật được biết, thì ngay bây giờ đại đức hãy nói về việc ấy.’ Này các tỳ khưu, nếu sự việc được biết trước ngày lễ Pavāraṇā, còn nhân vật (được biết) sau đó thì thích hợp cho lời nói. Này các tỳ khưu, nếu nhân vật được biết trước ngày lễ Pavāraṇā, còn sự việc (được biết) sau đó thì thích hợp cho lời nói. Này các tỳ khưu, nếu sự việc và nhân vật được biết trước ngày lễ Pavāraṇā và khi lễ Pavāraṇā đã

được thực hiện, nếu khơi lại việc ấy thì phạm tội pācittiya về việc bươi móc.” 1 32. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu là bạn bè đồng quan điểm, thân thiết, đã vào mùa (an cư) mưa tại trú xứ nọ ở trong xứ Kosala. Ở khu vực lân cận của các vị ấy, có những tỳ khưu khác là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng (cũng) đã vào mùa (an cư) mưa (nói rằng): - “Khi các vị tỳ khưu ấy đã sống qua mùa (an cư) mưa, chúng tôi sẽ đình chỉ sự thỉnh cầu (của các vị ấy) vào ngày lễ Pavāraṇā.” Các vị tỳ khưu ấy đã nghe được rằng: “Nghe nói ở khu vực lân cận của chúng ta, có những tỳ khưu khác là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng (cũng) đã vào mùa (an cư) mưa (nói rằng): ‘Khi các vị tỳ khưu ấy đã sống qua mùa (an cư) mưa, chúng tôi sẽ đình chỉ sự thỉnh cầu của các vị ấy vào ngày lễ Pavāraṇā,’ vậy chúng ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. 33. - “Này các tỳ khưu, trường hợp nhiều vị tỳ khưu là bạn bè đồng quan điểm, thân thiết, vào mùa (an cư) mưa tại trú xứ nọ. Ở khu vực lân cận của các vị ấy, có những tỳ khưu khác là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng (cũng) vào mùa (an cư) mưa (nói rằng): ‘Khi các vị tỳ khưu ấy đã sống qua mùa (an cư) mưa, chúng tôi sẽ đình chỉ sự thỉnh cầu của các vị ấy vào ngày lễ Pavāraṇā.’ Này các tỳ khưu, ta cho phép các vị tỳ khưu ấy thực hiện hai hay ba lễ Uposatha vào ngày mười bốn (nghĩ rằng): ‘Làm thế nào chúng ta có thể tiến hành lễ Pavāraṇā sớm hơn các vị tỳ khưu ấy?’

1 Liên quan đến tội pācittiya 63 về việc khơi lại sự tranh tụng đã được giải quyết đúng theo pháp (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

34. Te ce bhikkhave, bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivāda- kārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā taṃ āvāsaṃ āgacchanti, tehi bhikkhave, āvāsikehi bhikkhūhi lahuṃ lahuṃ sannipatitvā pavāretabbaṃ. Pavāretvā vattabbā: ‘Pavāritā kho mayaṃ āvuso. Yathāyasmantā maññanti, tathā karontū ’ti.

35. Te ce bhikkhave, bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivāda- kārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā asaṃvihitā taṃ āvāsaṃ āgacchanti, tehi bhikkhave, āvāsikehi bhikkhūhi āsanaṃ paññāpetabbaṃ, pādodakaṃ pādapīṭhaṃ pādakaṭhalikaṃ upanikkhipitabbaṃ, paccugantvā pattacīvaraṃ paṭiggahetabbaṃ, pānīyena pucchitabbā. 1 Te saṃvikkhitvā 2 nissīmaṃ gantvā pavāretabbaṃ. Pavāretvā vattabbā: ‘Pavāritā kho mayaṃ āvuso, yathāyasmantā maññanti, tathā karontū ’ti. Evañcetaṃ labhetha, iccetaṃ kusalaṃ. No ce labhetha, āvāsikena bhikkhave, bhikkhunā vyattena paṭibalena āvāsikā bhikkhū ñāpetabbā: ‘Suṇantu me āyasmantā āvāsikā. Yadāyasmantānaṃ pattakallaṃ, idāni uposathaṃ kareyyāma, pātimokkhaṃ uddiseyyāma. Āgame kāḷe pavāreyyāmā ’ti.

36. Te ce bhikkhave, bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivāda- kārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā te bhikkhū evaṃ vadeyyuṃ: ‘Sādhāvuso, idāneva no pavārethā ’ti. Te evamassu vacanīyā: ‘Anissarā kho tumhe āvuso amhākaṃ

pavāraṇāya. Na tāva mayaṃ pavāreyyāmā ’ti.3

37. Te ce bhikkhave, bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivāda- kārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā taṃ kāḷaṃ anuvaseyyuṃ, āvāsikena bhikkhave, bhikkhunā4 vyattena paṭibalena āvāsikā bhikkhū ñāpetabbā: ‘Suṇantu me āyasmantā āvāsikā. Yadāyasmantānaṃ pattakallaṃ, idāni uposathaṃ kareyyāma, pātimokkhaṃ uddiseyyāma. Āgame juṇhe pavāreyyāmā ’ti.

38. Te ce bhikkhave, bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivāda- kārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā te bhikkhū evaṃ vadeyyuṃ: ‘Sādhāvuso, idāneva no pavārethā ’ti.5 Te evamassu vacanīyā: ‘Anissarā kho tumhe āvuso amhākaṃ pavāraṇāya. Na tāva pavāreyyāmā ’ti.3

39. Te ce bhikkhave, bhikkhū bhaṇḍanakārakā kalahakārakā vivāda- kārakā bhassakārakā saṅghe adhikaraṇakārakā tampi juṇhaṃ anuvaseyyuṃ, tehi bhikkhave, bhikkhūhi sabbeheva āgame juṇhe komudiyā cātumāsiniyā akāmā pavāretabbaṃ.

1 paripucchitabbā - Ma. 3 pavāressāmā ti - Syā, PTS. 2 tesaṃ vikkhitvā - Ma, Syā, PTS; 4 āvāsikena bhikkhunā - Syā, Tovi, Manupa. vikkhipāpetvā ti ekacce, ācikkhitvā ti aññe. 5 pavāreyyāthā ti - Ma.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

34. Này các tỳ khưu, nếu các vị tỳ khưu là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng ấy đi đến chỗ trú xứ ấy, này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu thường trú ấy nên tụ hội lại thật nhanh chóng và tiến hành lễ Pavāraṇā. Sau khi tiến hành lễ Pavāraṇā nên nói rằng: ‘Này các đại đức, chúng tôi đã thực hiện lễ Pavāraṇā, các đại đức hãy làm theo như điều mà các vị suy nghĩ.’ 35. Này các tỳ khưu, nếu các vị tỳ khưu là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng ấy đi đến trú xứ ấy không báo trước, này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu thường trú ấy nên sắp đặt chỗ ngồi, nên đem lại nước rửa chân, ghế kê chân, tấm chà chân, rồi đi ra đón, nên rước y và bình bát, và nên hỏi ý về nước uống. Sau khi xem chừng các vị ấy rồi nên đi ra khỏi ranh giới và nên tiến hành lễ Pavāraṇā. Sau khi tiến hành lễ Pavāraṇā nên nói rằng: ‘Này các đại đức, chúng tôi đã thực hiện lễ Pavāraṇā, các đại đức hãy làm theo như điều mà các vị suy nghĩ.’ Nếu việc ấy đạt được như thế, việc ấy như vậy là tốt đẹp. Nếu không đạt được (như thế), các vị tỳ khưu thường trú ấy cần được thông báo bởi vị tỳ khưu thường trú kinh nghiệm, có năng lực: ‘Xin các đại đức thường trú hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho các đại đức, giờ đây chúng ta nên tiến hành lễ Uposatha, chúng ta nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Chúng ta có thể tiến hành lễ Pavāraṇā vào hạ huyền tới.’ 1 36. Này các tỳ khưu, nếu các vị tỳ khưu là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng ấy nói với các vị tỳ khưu ấy như vầy: ‘Này các đại đức, tốt đẹp thay các vị hãy tiến hành lễ Pavāraṇā với chúng tôi ngay hôm nay.’ Các vị tỳ khưu ấy nên nói như vầy: ‘Này các đại đức, các vị không có quyền hành về lễ Pavāraṇā của chúng tôi. Chúng tôi không thể thỉnh cầu cho đến lúc ấy.’ 37. Này các tỳ khưu, nếu các

vị tỳ khưu là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng ấy cư ngụ cho đến thời gian ấy, này các tỳ khưu, các vị tỳ khưu thường trú ấy cần được thông báo bởi vị tỳ khưu thường trú kinh nghiệm, có năng lực: 'Xin các đại đức thường trú hãy lắng nghe tôi. Nếu là thời điểm thích hợp cho các đại đức, giờ đây chúng ta nên tiến hành lễ Uposatha, chúng ta nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha. Chúng ta có thể tiến hành lễ Pavāraṇā vào ngày trăng tròn tới.' 38. Này các tỳ khưu, nếu các vị tỳ khưu là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng ấy nói với các vị tỳ khưu ấy như vầy: 'Này các đại đức, tốt đẹp thay các vị hãy tiến hành lễ Pavāraṇā với chúng tôi ngay hôm nay.' Các vị tỳ khưu ấy nên nói như vầy: 'Này các đại đức, các vị không có quyền hành về lễ Pavāraṇā của chúng tôi. Chúng tôi không thể thỉnh cầu cho đến lúc ấy.' 39. Này các tỳ khưu, nếu các vị tỳ khưu là những vị thường gây nên các sự xung đột, cãi cọ, tranh luận, nói chuyện nhảm nhí, và tranh tụng trong hội chúng ấy cư ngụ cho đến ngày trăng tròn ấy, này các tỳ khưu, toàn bộ tất cả các vị tỳ khưu ấy nên tiến hành lễ Pavāraṇā vào ngày trăng tròn tháng Kattika sắp đến tức là ngày lễ hội Cātumāsinī cho dầu không muốn. 1 Ngày này chính là ngày cuối tháng âm lịch của Việt Nam, tức là ngày 29 hoặc 30 (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

40. Tehi ce bhikkhave, bhikkhūhi pavāriyamāne gilāno agilānassa pavāraṇaṃ ṭhapeti, so evamassa vacanīyo: 'Āyasmā kho gilāno; gilāno ca ananuyogakkhamo vutto bhagavatā. Āgamehi āvuso yāva arogo hosi. Arogo ākaṅkhamāno codessasī 'ti. Evaṃ ce vuccamāno codeti, anādariye pācittiyaṃ.

41. Tehi ce bhikkhave, bhikkhūhi pavāriyamāne agilāno gilānassa pavāraṇaṃ ṭhapeti, so evamassa vacanīyo: 'Ayaṃ kho āvuso bhikkhu gilāno. Gilāno ca ananuyogakkhamo vutto bhagavatā. Āgamehi āvuso yāvayaṃ bhikkhu arogo hoti. Ārogaṃ ākaṅkhamāno codessasī 'ti. Evañce vuccamāno codeti, anādariye pācittiyaṃ.

42. Tehi ce bhikkhave, bhikkhūhi pavāriyamāne gilāno gilānassa pavāraṇaṃ ṭhapeti, so evamassa vacanīyo: 'Āyasmantā kho gilānā. Gilāno ca ananuyogakkhamo vutto bhagavatā. Āgamehi āvuso yāva arogā hotha. Ārogo arogaṃ ākaṅkhamāno codessasī 'ti. Evaṃ ce vuccamāno codeti, anādariye pācittiyaṃ.

43. Tehi ce bhikkhave, bhikkhūhi pavāriyamāne agilāno agilānassa pavāraṇaṃ ṭhapeti. Ubho saṅghena samanuyuñjitvā samanugāhitvā samanubhāsitvā 1 yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghena pavāretabban "ti.

44. Tena kho pana samayena sambahulā sandiṭṭhā sambhattā bhikkhū kosalesu janapadesu aññatarasmiṃ āvāse vassaṃ upagacchiṃsu. Tesaṃ samaggānaṃ sammodamānānaṃ avivadamānānaṃ viharataṃ aññataro phāsuvihāro adhigato hoti. Atha kho tesaṃ bhikkhūnaṃ etadahosi: "Amhākaṃ kho samaggānaṃ sammodamānānaṃ avivādamānānaṃ viharataṃ aññataro phāsuvihāro adhigato. Sace mayaṃ idāni pavāressāma, siyāpi bhikkhū pavāretvā cārikaṃ pakkameyyuṃ. Evaṃ mayaṃ imamhā phāsuvihārā paribāhirā bhavissāma. Kathannu kho amhehi

paṭipajjitabban ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

45. “Idha pana bhikkhave, sambahulā sandiṭṭhā sambhattā bhikkhū aññatarasmiṃ āvāse vassaṃ upagacchanti, tesaṃ samaggānaṃ sammodamānānaṃ avivadamānānaṃ viharataṃ aññataro phāsuvihāro adhigato hoti. Tatra ce bhikkhūnaṃ evaṃ hoti: ‘Amhākaṃ kho samaggānaṃ sammodamānānaṃ avivadamānānaṃ viharataṃ aññataro phāsuvihāro adhigato. Sace mayaṃ idāni pavāressāma, siyāpi bhikkhū pavāretvā cārikaṃ pakkameyyuṃ. Evaṃ mayaṃ imamhā phāsuvihārā paribāhirā bhavissāmā ’ti.

1 samanubhāsitvā iti ekaccesu sīhalakkharapotthakesu ca marammakkharapotthake ca na dissate.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

40. Này các tỳ khưu, trong khi các vị tỳ khưu ấy đang tiến hành lễ Pavāraṇā, nếu vị bị bệnh đình chỉ sự thỉnh cầu của vị không bệnh, vị ấy nên được nói như vầy: ‘Đại đức đang bị bệnh. Và đức Thế Tôn đã nói là vị bị bệnh không chịu đựng được sự thẩm vấn. Này đại đức, hãy chờ đến khi đại đức hết bệnh. Khi hết bệnh thì đại đức sẽ buộc tội nếu mong muốn.’ Và khi được nói như thế mà vẫn buộc tội thì phạm tội pācittiya về việc không tôn trọng. 1 41. Này các tỳ khưu, trong khi các vị tỳ khưu ấy đang tiến hành lễ Pavāraṇā, nếu vị không bị bệnh đình chỉ sự thỉnh cầu của vị bị bệnh, vị ấy nên được nói như vầy: ‘Này đại đức, vị tỳ khưu này bị bệnh. Và đức Thế Tôn đã nói là vị bị bệnh không chịu đựng được sự thẩm vấn. Này đại đức, hãy chờ cho đến khi vị tỳ khưu này hết bệnh. Rồi đại đức sẽ buộc tội vị không bệnh nếu mong muốn.’ Và khi được nói như thế mà vẫn buộc tội thì phạm tội pācittiya về việc không tôn trọng. 42. Này các tỳ khưu, trong khi các vị tỳ khưu ấy đang tiến hành lễ Pavāraṇā, nếu vị bị bệnh đình chỉ sự thỉnh cầu của vị bị bệnh, vị ấy nên được nói như vầy: ‘Các đại đức đang bị bệnh. Và đức Thế Tôn đã nói là vị bị bệnh không chịu đựng được sự thẩm vấn. Này đại đức, hãy chờ đến khi các vị hết bệnh. Rồi khi không bệnh đại đức sẽ buộc tội vị không bệnh nếu mong muốn.’ Và khi được nói như thế mà vẫn buộc tội thì phạm tội pācittiya về việc không tôn trọng. 43. Này các tỳ khưu, trong khi các vị tỳ khưu ấy đang tiến hành lễ Pavāraṇā, nếu vị không bệnh đình chỉ sự thỉnh cầu của vị không bệnh. Cả hai nên được hội chúng thẩm vấn, tra hỏi, nhắc nhở, cho hành xử theo Pháp, rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.” 44. Vào lúc bấy giờ, có nhiều vị tỳ khưu là bạn bè đồng quan điểm, thân thiết, đã vào mùa (an cư) mưa tại trú xứ nọ ở trong xứ Kosala. Trong khi các vị ấy sống có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, có (trạng thái) trú ngụ thoải mái nào đó đã được đạt đến. Khi ấy, các vị tỳ khưu ấy đã khởi ý điều này: “Trong khi chúng ta sống có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, có (trạng thái) trú ngụ thoải mái nào đó đã được đạt đến. Nếu bây giờ chúng ta tiến hành lễ Pavāraṇā, cũng có thể là sau khi tiến hành lễ Pavāraṇā các vị tỳ khưu sẽ ra đi du hành, như thế chúng ta sẽ bị ra khỏi (trạng thái) trú ngụ thoải mái này; vậy chúng ta nên thực hành như thế nào?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. 45. - “Này các tỳ khưu, trường hợp có nhiều vị tỳ khưu là bạn bè đồng quan điểm, thân thiết, đã vào mùa (an cư) mưa tại trú xứ nọ. Trong khi các vị ấy sống có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, có (trạng thái)

trú ngụ thoải mái nào đó đã được đạt đến. Nếu các vị tỳ khưu ở đó khởi ý như vầy: 'Trong khi chúng ta sống có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, có (trạng thái) trú ngụ thoải mái nào đó đã được đạt đến. Nếu bây giờ chúng ta sẽ tiến hành lễ Pavāraṇā, cũng có thể là sau khi tiến hành lễ Pavāraṇā các vị tỳ khưu sẽ ra đi du hành, như thế chúng ta sẽ bị ra khỏi (trạng thái) trú ngụ thoải mái này.' 1 Liên quan đến tội pācittiya 54 về sự không tôn trọng (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

46. Anujānāmi bhikkhave, tehi bhikkhūhi pavāraṇāsaṅgahaṃ kātuṃ. Evañca pana bhikkhave, kātabbo: Sabbeheva ekajjhaṃ sannipatitabbaṃ. Sannipatitvā vyattena bhikkhunā paṭibalena saṅgho ñāpetabbo:

47. 'Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ samaggānaṃ sammo- damānānaṃ avivadamānānaṃ viharataṃ aññataro phāsuvihāro adhigato. Sace mayaṃ idāni pavāressāma, siyāpi bhikkhū pavāretvā cārikaṃ pakkameyyuṃ. Evaṃ mayaṃ imamhā phāsuvihārā paribāhirā bhavissāma. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho pavāraṇāsaṅgahaṃ kareyya, idāni uposathaṃ kareyya, pātimokkhaṃ uddiseyya, āgame 1 komudiyā cātumāsiniyā pavāreyya. Esā ñatti.

48. Suṇātu me bhante saṅgho. Amhākaṃ samaggānaṃ sammo- damānānaṃ avivadamānānaṃ viharataṃ aññataro phāsuvihāro adhigato. Sace mayaṃ idāni pavāressāma, siyāpi bhikkhū pavāretvā cārikaṃ pakkameyyuṃ. Evaṃ mayaṃ imamhā phāsuvihārā paribāhirā bhavissāma. Saṅgho pavāraṇāsaṅgahaṃ karoti, idāni uposathaṃ karissati, pātimokkhaṃ uddisissati, āgame komudiyā cātumāsiniyā pavāressati. Yassāyasmato khamati pavāraṇāsaṅgahassa karaṇaṃ, idāni uposathaṃ karissati, pātimokkhaṃ uddisissati, āgame komudiyā cātumāsiniyā pavāressati, so tuṇhassa. Yassa nakkhamati, so bhāseyya.

49. Kato saṅghena pavāraṇāsaṅgaho, idāni uposathaṃ karissati, pātimokkhaṃ uddisissati, āgame komudiyā cātumāsiniyā pavāressati. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmī 'ti.

50. Tehi ce bhikkhave, bhikkhūhi kate pavāraṇāsaṅgahe aññataro bhikkhu evaṃ vadeyya: 'Icchāmahaṃ āvuso janapadacārikaṃ pakkamituṃ, atthi me janapade karaṇīyan 'ti. So evamassa vacanīyo: 'Sādhāvuso, pavāretvā gacchāhī 'ti.

51. So ce bhikkhave, bhikkhu pavārayamāno aññatarassa bhikkhuno pavāraṇaṃ ṭhapeti. So evamassa vacanīyo: 'Anissaro kho me tvaṃ āvuso pavāraṇāya. Na tāvāhaṃ pavāressāmī 'ti. Tassa ce bhikkhave, bhikkhuno pavārayamānassa aññataro bhikkhu pavāraṇaṃ ṭhapeti, 2 ubho saṅghena samanuyuñjitvā samanugāhitvā samanubhāsitvā yathādhammaṃ kārāpetabbā.

1 āgame juṇhe - Ma. 2 aññataro bhikkhu tassa bhikkhuno pavāraṇaṃ ṭhapeti - Ma, Syā, PTS, Tovi, Javi, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

46. Này các tỳ khưu, ta cho phép các vị tỳ khưu ấy thực hiện việc hoãn lại ngày lễ Pavāraṇā. Và này các tỳ khưu, nên thực hiện như vầy: Toàn bộ tất cả (các vị ấy) nên tụ hội lại một chỗ. Sau khi đã tụ hội lại, hội chúng cần được thông báo bởi vị tỳ khưu kinh nghiệm, có năng lực:

47. 'Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Trong khi chúng ta sống có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, có (trạng thái) trú ngụ thoải mái nào đó đã được đạt đến. Nếu bây giờ chúng ta sẽ tiến hành lễ Pavāraṇā, cũng có thể là sau khi tiến hành lễ Pavāraṇā các vị tỳ khưu sẽ ra đi du hành, như thế chúng ta sẽ bị ra khỏi (trạng thái) trú ngụ thoải mái này. Nếu là thời điểm thích hợp cho hội chúng, hội chúng nên thực hiện việc hoãn lại ngày lễ Pavāraṇā, bây giờ chúng ta nên tiến hành lễ Uposatha, nên đọc tụng giới bổn Pātimokkha, và nên tiến hành lễ Pavāraṇā vào ngày trăng tròn tháng Kattika sắp đến tức là ngày lễ hội Cātumāsinī. Đây là lời đề nghị.

48. Bạch các ngài, xin hội chúng hãy lắng nghe tôi. Trong khi chúng ta sống có sự hợp nhất, thân thiện, không cãi vã nhau, có (trạng thái) trú ngụ thoải mái nào đó đã được đạt đến. Nếu bây giờ chúng ta sẽ tiến hành lễ Pavāraṇā, cũng có thể là sau khi tiến hành lễ Pavāraṇā các vị tỳ khưu sẽ ra đi du hành, như thế chúng ta sẽ bị ra khỏi (trạng thái) trú ngụ thoải mái này. Hội chúng thực hiện việc hoãn lại ngày lễ Pavāraṇā, bây giờ sẽ tiến hành lễ Uposatha, sẽ đọc tụng giới bổn Pātimokkha, và sẽ tiến hành lễ Pavāraṇā vào ngày trăng tròn tháng Kattika sắp đến tức là ngày lễ hội Cātumāsinī. Đại đức nào đồng ý việc thực hiện việc hoãn lại ngày lễ Pavāraṇā, bây giờ (hội chúng) sẽ tiến hành lễ Uposatha, sẽ đọc tụng giới bổn Pātimokkha, và sẽ tiến hành lễ Pavāraṇā vào ngày trăng tròn tháng Kattika sắp đến tức là ngày lễ hội Cātumāsinī xin im lặng; vị nào không đồng ý có thể nói lên.

49. Việc hoãn lại ngày lễ Pavāraṇā đã được hội chúng thực hiện, bây giờ (hội chúng) sẽ tiến hành lễ Uposatha, sẽ đọc tụng giới bổn Pātimokkha, và sẽ tiến hành lễ Pavāraṇā vào ngày trăng tròn tháng Kattika sắp đến tức là ngày lễ hội Cātumāsinī. Sự việc được hội chúng đồng ý nên mới im lặng, tôi ghi nhận sự việc này là như vậy.'

50. Này các tỳ khưu, khi việc hoãn lại ngày lễ Pavāraṇā đã được các vị tỳ khưu ấy thực hiện, nếu có vị tỳ khưu nọ nói như vầy: 'Này các đại đức, tôi muốn ra đi du hành ở trong xứ sở. Tôi có công việc cần làm ở trong xứ sở.' Vị ấy nên được nói như vầy: 'Này đại đức, tốt lắm! Hãy thực hiện lễ Pavāraṇā rồi hãy đi.'

51. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu ấy trong khi đang thỉnh cầu lại đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu khác. Vị ấy nên được nói như vầy: 'Này đại đức, đại đức không có quyền hành về lễ Pavāraṇā của tôi, tôi sẽ không thỉnh cầu cho đến lúc ấy.' Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu ấy trong khi đang thỉnh cầu, có vị tỳ khưu khác đình chỉ lễ Pavāraṇā của vị tỳ khưu ấy. Cả hai nên được hội chúng thẩm vấn, tra hỏi, nhắc nhở, rồi cho hành xử theo Pháp.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Pavāraṇakkhandhakaṃ

52. So ce bhikkhave, bhikkhu janapade taṃ karaṇīyaṃ tīretvā punadeva antokomudiyā cātumāsiniyā taṃ āvāsaṃ āgacchati, tehi ce bhikkhave, bhikkhūhi

pavāriyamāne aññataro bhikkhu tassa bhikkhuno pavāraṇaṃ ṭhapeti, so evamassa vacanīyo: ‘Anissaro kho me tvaṃ āvuso pavāraṇāya, pavārito ahan ’ti. Tehi ce bhikkhave, bhikkhūhi pavāriyamāne so bhikkhu aññatarassa bhikkhuno pavāraṇaṃ ṭhapeti, ubho saṅghena samanuyuñjitvā samanugāhitvā samanubhāsitvā yathādhammaṃ kārāpetvā saṅghena pavāretabban ”ti.

Pavāraṇakkhandhako niṭṭhito catuttho.

*****

Imamhi khandhake vatthu chacattārīsā.

TASSUDDĀNAṂ

1. Vassaṃ vutthā kosalesu āgamma 1 satthudassanaṃ, 2 aphāsu 3 pasusaṃvāsaṃ aññamaññānulomatā.

2. Pavārentāsane dve ca 4 kammaṃ 5 gilānañātakā, rājā corā ca dhuttā ca bhikkhupaccatthikā tathā.

3. Pañca catu tayo dveko āpanno vematī sarī, sabbo saṅgho vematiko bahu samā ca 6 thokikā.

4. Āvāsikā cātuddaso 7 liṅgasaṃvāsakā ubho, gantabbaṃ na nisinnāya 8 chandadāne pavāraṇā.9

5. Savarehi khepitā megho antarā ca pavāraṇā, na karonti10 puramhākaṃ11 aṭṭhapitā ca bhikkhuno.

6. Kimhi cāti12 katamañca diṭṭhena sutasaṃkayā,13 codako cuditako ca thullaccaya14 vatthu bhaṇḍanaṃ,15 pavāraṇā16 saṅgaho ca anissaro pavāraye ”ti.17

--ooOoo--

1 agamuṃ - Ma, PTS. 9 chandadānapavāraṇā itipi. 2 satthuṃ dassanaṃ - Avi. 10 na icchanti - Ma. 3 aphāsuṃ - Ma. 11 punamhākaṃ - Manupa, Tovi. 4 pavārentā paṇāmañca - Ma; 12 kimhivāti - Ma, PTS. pavārentāpaṇā dve ca - PTS. 13 sutasaṅkāya - Ma, Syā, PTS. 5 kamma - Syā, Tovi, Manupa. 14 thullaccayaṃ - Ma, Avi, Javi. 6 bahusamāna - Avi, Tovi, Javi. 15 thullaccayaṃca bhaṇḍanaṃ - Manupa, Tovi. 7 cātuddasa - Ma; 16 pavāraṇassa - Syā, Manupa, Tovi. catuddasā - Syā, PTS, Tovi. 17 pavāreti - Manupa, Tovi; 8 nisinnāya - Tovi, Manupa. pavāraṇā - Javi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Pavāraṇā

52. Này các tỳ khưu, nếu vị tỳ khưu ấy sau khi hoàn tất công việc cần làm ấy ở trong xứ sở lại quay trở về trú xứ ấy trước ngày trăng tròn tháng Kattika tức là ngày lễ hội Cātumāsinī. Này các tỳ khưu, nếu trong khi các vị tỳ khưu ấy đang thỉnh cầu, có vị tỳ khưu nọ đình chỉ lễ Pavāraṇā của vị tỳ khưu ấy. Vị nọ nên được nói như vầy: ‘Này đại đức, đại đức không có quyền hành về lễ Pavāraṇā của tôi. Tôi đã thỉnh cầu rồi.’ Này các tỳ khưu, nếu trong khi các vị tỳ khưu ấy đang thỉnh cầu, vị tỳ khưu ấy đình chỉ sự thỉnh cầu của vị tỳ khưu khác. Cả hai nên được hội chúng thẩm vấn, tra hỏi, nhắc nhở, cho

hành xử theo Pháp, rồi hội chúng nên tiến hành lễ Pavāraṇā.”

Dứt chương Pavāraṇā là thứ tư.

*****

Trong chương này có bốn mươi sáu sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. (Các vị) đã sống qua mùa (an cư) mưa ở xứ Kosala đã đi diện kiến bậc Đạo Sư, sự sống chung như loài thú một cách không thoải mái, về sự hài hòa với nhau.

2. Trong khi đang cầu thỉnh (ngồi yên) ở chỗ ngồi, và có hai (ngày lễ), hành sự, vị bị bệnh, các thân quyến, rồi đức vua, bọn cướp, lũ bất lương, các kẻ đối nghịch tỳ khưu cũng giống y như thế.

3. Năm, bốn, ba, hai, một vị, bị phạm tội, có sự nghi ngờ, vị đã nhớ lại, tất cả hội chúng có sự nghi ngờ, nhiều hơn, tương đương, và ít hơn.

4. Các vị thường trú, ngày mười bốn, đặc điểm, các vị đồng cộng trú, cả hai, nên đi đến, không với vị ni đã ngồi xuống, về việc bày tỏ sự tùy thuận, lễ Pavāraṇā.

5. Vì đám lục lâm, (đêm) đã tàn, đám mây đen, các điều nguy hiểm, và sự thỉnh cầu, các vị không để cho thỉnh ý, trước chúng ta, đã không bị đình chỉ, và của vị tỳ khưu.

6. Và do điều gì? và thế nào? do đã thấy, do đã nghe, do sự nghi ngờ, vị kết tội, và vị bị kết tội, tội thullaccaya, sự việc, (gây ra) sự xung đột, lễ Pavāraṇā, và sự hoãn lại, không có quyền hành, (hội chúng) nên tiến hành lễ Pavāraṇā.”

--ooOoo--

V. CAMMAKKHANDHAKAṂ 1. Tena samayena buddho bhagavā rājagahe viharati gijjhakūṭe pabbate. Tena kho pana samayena rājā māgadho seniyo bimbisāro asītiyā gāma- sahassesu 1 issariyādhipaccaṃ rajjaṃ kāreti. 2 Tena kho pana samayena campāyaṃ soṇo nāma koḷivīso 3 seṭṭhiputto sukhumāḷo hoti. Tassa pādatalesu lomāni jātāni honti. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro tāni asīti gāmikasahassāni sannipātāpetvā kenacideva karaṇīyena soṇassa koḷivīsassa santike dūtaṃ pāhesi: “Āgacchatu soṇo, icchāmi soṇassa āgatan ”ti.

2. Atha kho soṇassa koḷivīsassa mātāpitaro soṇaṃ koḷivīsaṃ etadavocuṃ: “Rājā te tāta soṇa, pāde dakkhitukāmo. Mā kho tvaṃ tāta soṇa, yena rājā tena pāde abhippasāreyyāsi. Raññο purato pallaṅkena nisīda. Nisinnassa te rājā pāde dakkhissatī ”ti.

3. Atha kho soṇaṃ koḷivīsaṃ sivikāya ānesuṃ. Atha kho soṇo koḷivīso yena rājā māgadho seniyo bimbisāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā rājānaṃ māgadhaṃ seniyaṃ bimbisāraṃ abhivādetvā raññο purato pallaṅkena nisīdi. Addasā4 kho rājā māgadho seniyo bimbisāro soṇassa koḷivīsassa pādatalesu lomāni jātāni.

4. Atha kho rājā māgadho seniyo bimbisāro tāni asīti gāmikasahassāni diṭṭhadhammike atthe anusāsitvā uyyojesi: “Tumhe khvattha bhaṇe, mayā diṭṭhadhammike atthe anusiṭṭhā.5 Gacchatha taṃ bhagavantaṃ6 payirupāsatha. So no bhagavā samparāyike atthe anusāsissatī ”ti. Atha kho tāni asīti gāmikasahassāni yena gijjhakūṭo pabbato tenupasaṅkamiṃsu.

5. Tena kho pana samayena āyasmā sāgato bhagavato upaṭṭhāko hoti. Atha kho tāni asīti gāmikasahassāni yenāyasmā sāgato tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ sāgataṃ etadavocuṃ: “Imāni bhante, asīti gāmikasahassāni idhūpasaṅkantāni bhagavantaṃ dassanāya. Sādhu mayaṃ bhante, labheyyāma bhagavantaṃ dassanāyā ”ti. “Tena hi tumhe āyasmanto muhuttaṃ idheva tāva hotha, yāvāhaṃ bhagavantaṃ paṭivedemī ”ti.

6. Atha kho āyasmā sāgato tesaṃ asītiyā gāmikasahassānaṃ purato pekkhamānānaṃ pāṭikāya nimmujjitvā bhagavato purato ummujjitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Imāni bhante, asīti gāmikasahassāni idhūpasaṅkantāni bhagavantaṃ dassanāya. Yassadāni bhante, bhagavā kālaṃ maññatī ”ti.

1 gāmikasahassesu - Syā. 4 addasa - PTS. 2 karoti - Tovi, Avi, Manupa. 5 anusāsitā - Ma, Syā, PTS. 3 koḷiviso - Ma, Syā, PTS. 6 gacchatha bhagavantaṃ - Syā.

V. CHƯƠNG DA THÚ: 1. Lúc bấy giờ, đức Phật Thế Tôn ngự tại thành Rājagaha, ở núi Gijjhakūṭa. Vào lúc bấy giờ, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha cai trị vương quốc bằng quyền thống lãnh tối cao trong tám mươi ngàn ngôi làng. Vào lúc bấy giờ, ở xứ Campā, người con trai nhà đại phú tên Soṇa Koḷivīsa là người (có vóc dáng) mảnh mai. Ở hai lòng bàn chân của vị ấy có các sợi lông mọc. Khi ấy, đức vua Seniya Bimbisāsa xứ Magadha sau khi cho triệu tập tám mươi ngàn người trưởng làng ấy lại vì công việc cần làm nào đó rồi đã phái sứ giả đến gặp Soṇa Koḷivīsa (nói rằng): - “Soṇa hãy đến. Trẫm muốn sự đi đến của Soṇa.”

2. Khi ấy, cha mẹ của Soṇa Koḷivīsa đã nói với Soṇa Koḷivīsa điều này: - “Này Soṇa yêu quý, đức vua có ý muốn xem hai bàn chân của con. Này Soṇa yêu quý, con chớ có duỗi thẳng hai bàn chân về hướng đức vua. Con hãy ngồi với thế kiết già ở phía trước đức vua, khi con đã ngồi xuống thì đức vua sẽ thấy được hai bàn chân của con.”

3. Rồi họ đã đưa Soṇa Koḷivīsa đi bằng kiệu. Sau đó, Soṇa Koḷivīsa đã đi đến gặp đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha, sau khi đến đã cung kính chào đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha rồi đã ngồi với thế kiết già ở phía trước đức vua. Đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã nhìn thấy các lông mọc ở hai lòng bàn chân của Soṇa Koḷivīsa.

4. Sau đó, đức vua Seniya Bimbisāra xứ Magadha đã chỉ bảo về các điều lợi ích trong thời hiện tại đến tám mươi ngàn người trưởng làng ấy rồi giải tán (nói rằng): - “Này các khanh, ở đây các khanh đã được ta chỉ bảo về các điều lợi ích trong đời hiện tại. Các khanh hãy đi đến và hầu cận đức Thế Tôn ấy. Đức Thế Tôn ấy sẽ giảng dạy cho chúng ta về các điều lợi ích trong đời vị lai.” Sau đó, tám mươi ngàn người trưởng làng ấy đã đi đến núi Gijjhakūṭa.

5. Vào lúc bấy giờ, đại đức Sāgata là thị giả của đức Thế Tôn. Khi ấy, tám mươi ngàn người trưởng làng ấy đã đi đến gặp đại đức Sāgata, sau khi đến đã nói với đại đức Sāgata điều này: - “Thưa ngài, tám mươi ngàn người trưởng làng này đi đến đây để diện kiến đức Thế Tôn. Thưa ngài, tốt đẹp thay nếu chúng tôi có thể diện kiến đức Thế Tôn.” - “Này quý vị, nếu vậy thì các vị hãy ở ngay tại đây trong chốc lát chờ tôi báo cho đức Thế Tôn biết.”

6. Sau đó, đại đức Sāgata đã biến mất ở nơi bậc cấp trước tám mươi ngàn người trưởng làng ấy đang chăm chú nhìn rồi đã hiện ra ở trước đức Thế Tôn và đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, tám mươi ngàn người trưởng làng này đi đến đây để diện kiến đức Thế Tôn. Bạch ngài, giờ đây xin đức Thế Tôn hãy suy nghĩ về thời điểm của việc ấy.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

7. “Tena hi tvaṃ sāgata, vihārapacchāyāyaṃ āsanaṃ paññapehī ”ti. “Evaṃ bhante ”ti. Kho āyasmā sāgato bhagavato paṭissuṇitvā pīṭhaṃ gahetvā bhagavato purato nimmujjitvā tesaṃ asītiyā gāmikasahassānaṃ purato pekkhamānānaṃ pāṭikāya ummujjitvā vihārapacchāyāyaṃ āsanaṃ paññapesi. 1

8. Atha kho bhagavā vihārā nikkhamitvā vihārapacchāyāyaṃ paññatte āsane nisīdi. Atha kho tāni asīti gāmikasahassāni yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdiṃsu.

9. Atha kho tāni asīti gāmikasahassani āyasmantaṃyeva sāgataṃ samannāharanti, no tathā bhagavantaṃ. Atha kho bhagavā tesaṃ asītiyā gāmikasahassānaṃ cetasā cetoparivitakkamaññāya āyasmantaṃ sāgataṃ āmantesi: “Tena hi tvaṃ sāgata, bhiyyosomattāya uttarimanussadhammaṃ 2 iddhipāṭihāriyaṃ dassehī ”ti. “Evaṃ bhante ”ti. Kho āyasmā sāgato bhagavato paṭissuṇitvā vehāsaṃ abbhuggantvā ākāse antalikkhe caṅkamatipi, tiṭṭhatipi, nisīdatipi, seyyampi kappeti, dhūpāyatipi,3 pajjalatipi, antaradhāyatipi.

10. Atha kho āyasmā sāgato ākāse antalikkhe anekavihitaṃ uttari- manussadhammaṃ iddhipāṭihāriyaṃ dassetvā bhagavato pādesu sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavoca: “Satthā me bhante bhagavā, sāvako ’hamasmi. Satthā me bhante bhagavā, sāvako ’hamasmī ”ti.

11. Atha kho tāni asīti gāmikasahassāni ‘Acchariyaṃ vata bho! Abbhutaṃ vata bho! Sāvako hi4 nāma evaṃ mahiddhiko bhavissati, evaṃ mahānubhāvo. Aho nūna satthā ’ti bhagavantaṃyeva samannāharanti, no tathā āyasmantaṃ sāgataṃ.

12. Atha kho bhagavā tesaṃ asītiyā gāmikasahassānaṃ cetasā ceto-parivitakkamaññāya ānupubbīkathaṃ kathesi, seyyathīdaṃ dānakathaṃ sīlakathaṃ saggakathaṃ kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṅkilesaṃ nekkhamme ānisaṃsaṃ pakāsesi.

13. Yadā te bhagavā aññāsi kallacitte muducitte vinīvaraṇacitte udagga- citte pasannacitte, atha yā buddhānaṃ sāmukkaṃsikā dhammadesanā, taṃ pakāsesi:

dukkhaṃ samudayaṃ nirodhaṃ maggaṃ. Seyyathāpi nāma suddhaṃ vatthaṃ apagatakāḷakaṃ sammadeva rajanaṃ patigaṇheyya, evameva tesaṃ asītiyā gāmikasahassānaṃ tasmiṃyeva āsane virajaṃ vītamalaṃ dhammacakkhuṃ udapādi: “Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodhadhamman ”ti.

1 paññāpeti - Ma. 3 dhūmāyatipi - Ma; padhūpāyatipi- Syā. 2 uttarimanussadhammā - Sīmu. 4 sāvako pi - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

7. - “Này Sāgata, nếu vậy thì ngươi hãy sắp đặt chỗ ngồi ở nơi có bóng râm của trú xá.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Đại đức Sāgata nghe theo đức Thế Tôn đã cầm lấy chiếc ghế rồi biến mất ở trước đức Thế Tôn và hiện ra ở bậc cấp trước tám mươi ngàn người trưởng làng đang chăm chú nhìn, rồi đã sắp đặt chỗ ngồi ở nơi có bóng râm của trú xá.

8. Sau đó, đức Thế Tôn đã từ trú xá đi ra và ngồi xuống trên chỗ ngồi đã được sắp đặt ở nơi có bóng râm của trú xá. Khi ấy, tám mươi ngàn người trưởng làng ấy đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên.

9. Sau đó, tám mươi ngàn người trưởng làng ấy chỉ hướng tâm đến chính đại đức Sāgata, còn đức Thế Tôn thì không được như thế. Khi ấy, đức Thế Tôn đã dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của tám mươi ngàn người trưởng làng ấy nên đã bảo đại đức Sāgata rằng: - “Này Sāgata, nếu vậy thì ngươi hãy phô bày sự diệu kỳ của thần thông là pháp thượng nhân nhiều hơn nữa.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Rồi đại đức Sāgata nghe theo đức Thế Tôn đã bay lên không trung, đi qua lại ở khoảng không trên bầu trời, rồi đứng lại, rồi ngồi xuống, rồi nằm xuống, rồi phun khói, rồi phát sáng, rồi biến mất.

10. Sau đó, khi đã phô bày sự diệu kỳ của thần thông là pháp thượng nhân theo nhiều cách ở khoảng không trên bầu trời, đại đức Sāgata đã quỳ xuống đê đầu ở hai bàn chân của đức Thế Tôn rồi nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, đức Thế Tôn là bậc đạo sư của con, con là người đệ tử. Bạch ngài, đức Thế Tôn là bậc đạo sư của con, con là người đệ tử.”

11. Khi ấy, tám mươi ngàn người trưởng làng ấy (nghĩ rằng): “Thật kỳ diệu thay! Thật phi thường thay! Bởi vì vị đệ tử còn có đại thần lực như thế này, đại oai lực như thế này, ắt hẳn vị đạo sư sẽ còn hơn thế nữa!” rồi đã hướng tâm đến chính đức Thế Tôn, còn đại đức Sāgata thì không được như thế.

12. Khi ấy, đức Thế Tôn sau khi dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của tám mươi ngàn người trưởng làng ấy rồi đã thuyết Pháp theo thứ lớp. Tức là ngài đã giảng giải bài thuyết về bố thí, bài thuyết về giới cấm, bài thuyết về cõi trời, sự tai hại sự thấp kém sự ô nhiễm của các dục, sự lợi ích của việc xuất ly.

13. Khi đức Thế Tôn biết được những người ấy có tâm đã sẵn sàng, dễ uốn nắn, không còn chướng ngại, hướng thượng, tịnh tín, ngài đã phô bày Pháp thuyết giảng đã được chư Phật khai mở là: Khổ, Tập, Diệt, Đạo. Cũng giống như tấm vải đã được làm sạch, không còn vết nhơ, có thể nhuộm màu một cách toàn vẹn; tương tợ như thế, ngay tại chỗ ngồi ấy Pháp nhãn không nhiễm bụi trần, không vết nhơ đã sanh khởi đến tám

mươi ngàn người trưởng làng ấy: “Điều gì có bản tánh được sanh lên, toàn bộ điều ấy đều có bản tánh hoại diệt.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

14. Te diṭṭhadhammā pattadhammā viditadhammā pariyogāḷhadhammā tiṇṇavicikicchā vigatakathaṃkathā vesārajjappattā aparappaccayā satthu- sāsane bhagavantaṃ etadavocuṃ: “Abhikkantaṃ bhante, abhikkantaṃ bhante. Seyyathāpi bhante, nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūḷhassa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya ‘cakkhumanto rūpāni dakkhintī ’ti. Evamevaṃ bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito. Ete mayaṃ bhante, bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāma dhammañca bhikkhusaṅghañca. Upāsake no bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupete saraṇaṃ gate ”ti.

15. Atha kho soṇassa koḷivīsassa etadahosi: “Yathā yathā kho ahaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, nayidaṃ sukaraṃ agāraṃ ajjhāvasatā ekantaparipuṇṇaṃ ekantaparisuddhaṃ saṅkhalikhitaṃ brahmacariyaṃ carituṃ. Yannūnāhaṃ kesamassuṃ ohāretvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā agārasmā anagāriyaṃ pabbajeyyan ”ti.

16. Atha kho tāni asīti gāmikasahassāni bhagavato bhāsitaṃ abhinandi- tvā anumoditvā uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkamiṃsu. Atha kho soṇo koḷivīso acirapakkantesu tesu asītiyā gāmika- sahassesu yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho soṇo koḷivīso bhagavantaṃ etadavoca: “Yathā yathāhaṃ bhante, bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, nayidaṃ sukaraṃ agāraṃ ajjhāvasatā ekantaparipuṇṇaṃ ekantaparisuddhaṃ saṅkhalikhitaṃ brahmacariyaṃ carituṃ. Icchāmahaṃ bhante, kesamassuṃ ohāretvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā agārasmā anagāriyaṃ pabbajituṃ. Pabbājetu maṃ bhante, bhagavā ”ti. Alattha kho soṇo koḷivīso bhagavato santike pabbajjaṃ, alattha upasampadaṃ.

17. Acirūpasampanno ca panāyasmā soṇo sītavane viharati. Tassa accāraddhaviriyassa caṅkamato pādā bhijjiṃsu. Caṅkamo lohitena phuṭṭho 1 hoti, seyyathāpi gavāghātanaṃ.

18. Atha kho āyasmato soṇassa rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: “Ye kho keci bhagavato sāvakā āraddhaviriyā viharanti, ahaṃ tesaṃ aññataro. Atha ca pana me na anupādāya āsavehi cittaṃ vimuccati. Saṃvijjanti kho pana me kule bhogā. Sakkā bhoge ca bhuñjituṃ puññāni ca kātuṃ. Yannūnāhaṃ hīnāyāvattitvā bhoge ca bhuñjeyyaṃ puññāni ca kareyyan ”ti.

19. Atha kho bhagavā āyasmato soṇassa cetasā cetoparivitakkamaññāya seyyathāpi nāma balavā puriso sammiñjitaṃ vā bāhaṃ pasāreyya, pasāritaṃ vā bāhaṃ sammiñjeyya, evameva gijjhakūṭe pabbate antarahito sītavane pāturahosi. 1 phuṭho - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

14. Khi đã thấy được Pháp, đã thành tựu được Pháp, đã hiểu được Pháp, đã thấm nhuần Pháp, hoài nghi đã không còn, sự lưỡng lự đã dứt hẳn, đã thành tựu niềm tin vào Giáo Pháp của bậc đạo sư, không còn cần sự trợ duyên của người khác, những người ấy đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, thật là tuyệt vời! Bạch ngài, giống như người có thể lật ngửa vật đã được úp lại, mở ra vật đã bị che kín, chỉ đường cho kẻ lạc lối, đem lại cây đèn dầu nơi bóng tối (nghĩ rằng): ‘Những ai có mắt sẽ thấy được các hình dáng;’ tương tợ như thế, Pháp đã được đức Thế Tôn chỉ rõ bằng nhiều phương tiện. Bạch ngài, chúng con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn, Giáo Pháp, và Hội Chúng tỳ khưu. Xin đức Thế Tôn chấp nhận chúng con là những nam cư sĩ đã đi đến nương nhờ kể từ hôm nay cho đến trọn đời.” 15. Khi ấy, Soṇa Koḷivīsa đã khởi ý điều này: “Theo như ta hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì việc ấy không phải là việc dễ làm đối với người đang sống ở gia đình để thực hành Phạm hạnh một cách đầy đủ trọn vẹn, hoàn toàn trong sạch như vỏ ốc được cạo sạch, hay là ta nên cạo bỏ râu tóc, khoác các y màu ca-sa, rời nhà xuất gia sống không nhà?” 16. Sau đó, khi đã được hoan hỷ, đã được hài lòng với lời giảng dạy của đức Thế Tôn, tám mươi ngàn người trưởng làng ấy đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đức Thế Tôn, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi ra đi. Sau đó, khi tám mươi ngàn người trưởng làng ra đi không lâu, Soṇa Koḷivīsa đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, Soṇa Koḷivīsa đã nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, theo như con hiểu về Pháp đã được đức Thế Tôn thuyết giảng thì việc ấy không phải là việc dễ làm đối với người đang sống ở gia đình để thực hành Phạm hạnh một cách đầy đủ trọn vẹn, hoàn toàn trong sạch như vỏ ốc được cạo sạch. Bạch ngài, con muốn cạo bỏ râu tóc, khoác các y màu ca-sa, rời nhà xuất gia sống không nhà. Bạch ngài, xin đức Thế Tôn hãy cho con xuất gia.” Rồi Soṇa Koḷivīsa đã đạt được sự xuất gia trong sự hiện diện của đức Thế Tôn, đã đạt được sự tu lên bậc trên. 17. Và khi đã được tu lên bậc trên không bao lâu, đại đức Soṇa sống ở khu rừng Sīta. Trong khi vị ấy đang đi kinh hành với sự tinh tấn nỗ lực quá mức, các bàn chân đã bị rách. Đường kinh hành trở nên vấy đầy máu như là chỗ giết trâu bò. 18. Sau đó, đại đức Soṇa trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: “Ta là một trong số các vị đệ tử của đức Thế Tôn sống có sự tinh tấn nỗ lực, nhưng tâm của ta vẫn còn chấp thủ và không được giải thoát khỏi các lậu hoặc. Hơn nữa, ở gia đình của ta lại có các tài sản, có thể thọ dụng những tài sản (ấy) và làm các việc phước báu. Hay là ta nên quay về cuộc sống thấp kém rồi thọ dụng những tài sản (ấy) và làm các việc phước báu?” 19. Khi ấy, đức Thế Tôn sau khi dùng tâm biết được ý nghĩ suy tầm của đại đức Soṇa, rồi cũng giống như người đàn ông có sức mạnh có thể duỗi ra cánh tay đã được co lại hoặc có thể co lại cánh tay đã được duỗi ra, tương tợ như thế Ngài đã biến mất tại núi Gijjhakūṭa và hiện ra ở khu rừng Sīta.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

20. Atha kho bhagavā sambahulehi bhikkhūhi saddhiṃ senāsanacārikaṃ āhiṇḍanto yenāyasmato soṇassa caṅkamo tenupasaṅkami. Addasā 1 kho bhagavā āyasmato soṇassa caṅkamaṃ lohitena phuṭṭhaṃ, 2 disvāna bhikkhū āmantesi: “Kassa khvāyaṃ

bhikkhave, caṅkamo lohitena phuṭṭho,3 seyyathāpi gavāghātanan ”ti? “Āyasmato bhante, soṇassa accāraddha- viriyassa caṅkamato pādā bhijjiṃsu. Tassāyaṃ caṅkamo lohitena phuṭṭho, seyyathāpi gavāghātanan ”ti.

21. Atha kho bhagavā yenāyasmato soṇassa vihāro tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi. Āyasmāpi kho soṇo bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho āyasmantaṃ soṇaṃ bhagavā etadavoca: “Nanu te soṇa, rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: ‘Ye kho keci bhagavato sāvakā āraddhaviriyā viharanti, ahaṃ tesaṃ aññataro. Atha ca pana me na anupādāya āsavehi cittaṃ vimuccati. Saṃvijjanti kho pana me kule bhogā. Sakkā bhoge ca bhuñjituṃ puññāni ca kātuṃ. Yannūnāhaṃ hīnāyāvattitvā bhoge ca bhuñjeyyaṃ puññāni ca kareyyan ’”ti. “Evaṃ bhante ”ti.

22. “Taṃ kimmaññasi soṇa, kusalo tvaṃ pubbe agārikabhūto vīṇāya tantissare ”ti? “Evaṃ bhante ”ti. “Taṃ kimmaññasi soṇa, yadā te vīṇāya tantiyo accāyatā4 honti, api nu te vīṇā tasmiṃ samaye saravatī vā hoti kammaññā vā ”ti? “No hetaṃ bhante ”ti. “Taṃ kimmaññasi soṇa, yadā te viṇāya tantiyo atisithilā honti, api nu te vīṇā tasmiṃ samaye saravatī vā hoti kammaññā vā ”ti? “No hetaṃ bhante ”ti. “Taṃ kimmaññasi soṇa, yadā te vīṇāya tantiyo neva accāyatā honti nātisithilā, same guṇe patiṭṭhitā, api nu te vīṇā tasmiṃ samaye saravatī vā hoti kammaññā vā ”ti? “Evaṃ bhante ”ti.

23. “Evameva kho soṇa, accāraddhaviriyaṃ uddhaccāya saṃvattati, atilīnaviriyaṃ kosajjāya saṃvattati. Tasmātiha tvaṃ soṇa, viriyasamataṃ5 adhiṭṭhaha,6 indriyānañca samataṃ5 paṭivijjha. Tattha ca nimittaṃ gaṇhāhī ”ti. “Evaṃ bhante ”ti. Kho āyasmā soṇo bhagavato paccassosi.

24. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ soṇaṃ iminā ovādena ovaditvā seyyathāpi nāma balavā puriso sammiñjitaṃ vā bāhaṃ pasāreyya, pasāritaṃ vā bāhaṃ sammiñjeyya, evameva sītavane āyasmato soṇassa pamukhe antarahito gijjhakūṭe pabbate pāturahosi.

1 addasa - PTS. 3 phuṭho - Ma, PTS. 5o samathaṃ - Javi. 2 phuṭhaṃ - Ma, PTS. 4 accāyikā - Syā. 6 adhiṭṭhāhi - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

20. Sau đó, trong khi cùng với nhiều vị tỳ khưu đi dạo quanh các chỗ trú ngụ, đức Thế Tôn đã đi đến gần đường kinh hành của đại đức Soṇa. Đức Thế Tôn đã nhìn thấy đường kinh hành của đại đức Soṇa bị vấy đầy máu, sau khi nhìn thấy đã nói với các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, đường kinh hành này của vị nào lại bị vấy đầy máu, giống như là chỗ giết trâu bò vậy?” - “Bạch ngài, đại đức Soṇa trong khi đi kinh hành với sự tinh tấn nỗ lực quá mức nên hai bàn chân đã bị rách. Đường kinh hành bị vấy đầy máu này là của vị ấy, giống như là chỗ giết trâu bò vậy.”

21. Sau đó, đức Thế Tôn đã đi đến trú xá của đại đức Soṇa, sau khi đến đã ngồi xuống trên chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. Đại đức Soṇa đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đại đức Soṇa đã ngồi xuống một bên, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Soṇa

điều này: - “Này Soṇa, có phải ngươi trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: ‘Ta là một trong số các vị đệ tử của đức Thế Tôn sống có sự tinh tấn nỗ lực, nhưng tâm của ta vẫn còn chấp thủ và không được giải thoát khỏi các lậu hoặc. Hơn nữa, ở gia đình của ta lại có các tài sản, có thể thọ dụng những tài sản (ấy) và làm các việc phước báu; hay là ta nên quay về cuộc sống thấp kém rồi thọ dụng những tài sản (ấy) và làm các việc phước báu?’” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

22. - “Này Soṇa, ngươi nghĩ thế nào về điều này: Có phải trước đây khi còn là kẻ tại gia ngươi rành rẽ về âm điệu của sợi dây ở đàn vīṇā?” 1 - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” - “Này Soṇa, ngươi nghĩ thế nào về điều này: Khi những sợi dây ở đàn vīṇā của ngươi là quá căng, phải chăng vào lúc ấy cây đàn vīṇā của ngươi có được âm sắc, hoặc thích hợp để sử dụng?” - “Bạch ngài, điều ấy không đúng.” - “Này Soṇa, ngươi nghĩ thế nào về điều này: Khi những sợi dây ở đàn vīṇā của ngươi là quá chùng, phải chăng vào lúc ấy cây đàn vīṇā của ngươi có được âm sắc, hoặc thích hợp để sử dụng?” - “Bạch ngài, điều ấy không đúng.” - “Này Soṇa, ngươi nghĩ thế nào về điều này: Khi những sợi dây ở đàn vīṇā của ngươi không là quá căng và cũng không là quá chùng, được đặt vào mức độ trung hòa, phải chăng vào lúc ấy cây đàn vīṇā của ngươi có được âm sắc, hoặc thích hợp để sử dụng?” - “Bạch ngài, đúng vậy.”

23. - “Này Soṇa, tương tợ y như thế sự tinh tấn nỗ lực quá mức đưa đến sự loạn động, sự tinh tấn quá uể oải đưa đến sự biếng nhác. Này Soṇa, do đó ở đây ngươi phải xác định mức đều đều của sự tinh tấn, phải thấu triệt sự cân bằng của các quyền, và ở đó ngươi phải nắm giữ ấn chứng.” - “Bạch ngài, xin vâng.” Đại đức Soṇa đã trả lời đức Thế Tôn.

24. Sau đó, khi đã giáo huấn cho đại đức Soṇa bằng lời giáo huấn ấy, rồi cũng giống như một người đàn ông có sức mạnh có thể duỗi ra cánh tay đã được co lại hoặc có thể co lại cánh tay đã được duỗi ra, tương tợ như thế tại khu rừng Sīta đức Thế Tôn đã biến mất trước mặt đại đức Soṇa rồi hiện ra ở núi Gijjhakūṭa.

1 Vīṇā là một loại đàn dây có hình dáng tương tợ như đàn tỳ-bà (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

25. Atha kho āyasmā soṇo aparena samayena viriyasamataṃ adhiṭṭhāsi, indriyānañca samataṃ paṭivijjhi. Tattha ca nimittaṃ aggahesi. Atha kho āyasmā soṇo eko vūpakaṭṭho appamatto ātāpī pahitatto viharanto na cirasseva yassatthāya kulaputtā sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti, tadanuttaraṃ brahmacariyapariyosānaṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja vihāsi. “Khīṇā jāti vusitaṃ brahmacariyaṃ kataṃ karaṇīyaṃ, nāparaṃ itthattāyā ”ti abbhaññāsi. 1 Aññataro ca panāyasmā soṇo arahataṃ ahosi.

26. Atha kho āyasmato soṇassa arahattaṃ pattassa etadahosi: “Yannū- nāhaṃ bhagavato santike aññaṃ byākareyyan ”ti. Atha kho āyasmā soṇo yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā soṇo bhagavantaṃ etadavoca:

27. “Yo so bhante, bhikkhu arahaṃ khīṇāsavo vusitavā katakaraṇīyo ohitabhāro anuppattasadattho parikkhīṇabhavasaññojano sammadaññā vimutto, so cha ṭhānāni adhimutto hoti: Nekkhammādhimutto hoti, pavivekādhimutto hoti, abyāpajjhādhimutto hoti, upādānakkhayādhimutto hoti, taṇhakkhayādhimutto hoti, asammohādhimutto hoti.

28. Siyā kho pana bhante idhekaccassa āyasmato evamassa ‘kevalaṃ saddhāmattakaṃ nūna ayamāyasmā nissāya nekkhammādhimutto ’ti. Na kho panetaṃ bhante, evaṃ daṭṭhabbaṃ. Khīṇāsavo bhante, bhikkhu vusitavā katakaraṇīyo karaṇīyamattano 2 asamanupassanto katassa vā paticayaṃ, khayā rāgassa vītarāgattā nekkhammādhimutto hoti, khayā dosassa vītadosattā nekkhammādhimutto hoti, khayā mohassa vītamohattā nekkhammādhimutto hoti.

29. Siyā kho pana bhante, idhekaccassa āyasmato evamassa ‘lābha- sakkārasilokaṃ nūna ayamāyasmā nikāmayamāno pavivekādhimutto ’ti. Na kho panetaṃ bhante, evaṃ daṭṭhabbaṃ. Khīṇāsavo bhante, bhikkhu vusitavā katakaraṇīyo karaṇīyamattano asamanupassanto katassa vā paticayaṃ, khayā rāgassa vītarāgattā pavivekādhimutto hoti, khayā dosassa vītadosattā pavivekādhimutto hoti, khayā mohassa vītamohattā pavivekādhimutto hoti.

1 abhiññāsi - Ma. 2 karaṇīyamattānaṃ - Sīmu, Ma, Syā; karaṇīyaṃ attano - Aṅguttarapāḷi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

25. Sau đó, đại đức Soṇa đã xác định mức đều đều của sự tinh tấn, đã thấu triệt sự cân bằng của các quyền, và ở đó đã nắm giữ được ấn chứng. Khi ấy, đại đức Soṇa trong khi sống một mình, tách biệt, không lười biếng, có sự nỗ lực, có sự quyết tâm, nên chẳng bao lâu sau ngay trong kiếp hiện tại này nhờ vào thắng trí của mình đã chứng ngộ, đạt đến, và an trú vào vào mục đích tối thượng ấy của Phạm hạnh, vì mục đích này mà những người con trai của các gia đình cao quý rời nhà xuất gia một cách chân chánh sống không nhà. Vị ấy biết được rằng: “Sự tái sanh đã cạn kiệt, Phạm hạnh đã sống, việc cần làm đã làm, không còn gì khác (phải làm) đối với bản thể (A-la-hán) này nữa.” Và trong số các vị A-la-hán đã có thêm một vị nữa là đại đức Soṇa.

26. Sau đó, khi đã chứng đạt quả vị A-la-hán đại đức Soṇa đã khởi ý điều này: “Hay là ta nên công bố trí chứng ngộ này trong sự hiện diện của đức Thế Tôn?” Khi ấy, đại đức Soṇa đã đi đến gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Soṇa đã nói với đức Thế Tôn điều này:

27. - “Bạch ngài, vị tỳ khưu nào là bậc A-la-hán, có lậu hoặc đã được cạn kiệt, sống theo Phạm hạnh, các việc cần làm đã làm, gánh nặng đã được đặt xuống, mục đích tốt đẹp đã đạt được, sự ràng buộc vào hiện hữu đã được diệt tận, đã được giải thoát nhờ vào trí chứng ngộ chân chánh, vị ấy đã thành tựu sáu việc: vị ấy đã thành tựu sự xuất ly, vị ấy đã thành tựu sự viễn ly, vị ấy đã thành tựu sự không hãm hại, vị ấy đã thành tựu sự diệt tận của chấp thủ, vị ấy đã thành tựu sự diệt tận của luyến ái, vị ấy đã thành tựu sự không còn si mê.

28. Bạch ngài, ở đây có thể một vị đại đức nào đó sẽ khởi ý như vầy: 'Không lẽ vị đại đức này đã thành tựu sự xuất ly chỉ hoàn toàn nhờ vào đức tin?' Bạch ngài, điều ấy không nên được xem xét như thế. Bạch ngài, vị tỳ khưu có lậu hoặc đã được cạn kiệt, sống theo Phạm hạnh, các việc cần làm đã làm xong, không còn quán xét đến việc cần phải làm của bản thân hoặc sự tích lũy của (việc) đã làm, nhờ vào sự đoạn tận của tham ái và sự lìa khỏi tham ái mà đã thành tựu sự xuất ly, nhờ vào sự đoạn tận của sân hận và sự lìa khỏi sân hận mà đã thành tựu sự xuất ly, nhờ vào sự đoạn tận của si mê và sự lìa khỏi si mê mà đã thành tựu sự xuất ly.

29. Bạch ngài, ở đây có thể một vị đại đức nào đó sẽ khởi ý như vầy: 'Không lẽ vị đại đức này đã thành tựu sự viễn ly trong khi còn thèm muốn lợi lộc, sự trọng vọng, và sự tôn vinh?' Bạch ngài, điều ấy không nên được xem xét như thế. Bạch ngài, vị tỳ khưu có lậu hoặc đã được cạn kiệt, sống theo Phạm hạnh, các việc cần làm đã làm xong, không còn quán xét đến việc cần phải làm của bản thân hoặc sự tích lũy của (việc) đã làm, nhờ vào sự đoạn tận của tham ái và sự lìa khỏi tham ái mà đã thành tựu sự viễn ly, nhờ vào sự đoạn tận của sân hận và sự lìa khỏi sân hận mà đã thành tựu sự viễn ly, nhờ vào sự đoạn tận của si mê và sự lìa khỏi si mê mà đã thành tựu sự viễn ly.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

30. Siyā kho pana bhante, idhekaccassa āyasmato evamassa 'sīlabbata- parāmāsaṃ nūna ayamāyasmā sārato paccāgacchanto abyāpajjhādhimutto 'ti. Na kho panetaṃ evaṃ daṭṭhabbaṃ. Khīṇāsavo bhante, bhikkhu vusitavā katakaraṇīyo karaṇīyamattano asamanupassanto katassa vā paticayaṃ, khayā rāgassa vītarāgattā abyāpajjhādhimutto hoti, khayā dosassa vītadosattā abyāpajjhādhimutto hoti, khayā mohassa vītamohattā abyāpajjhādhimutto hoti. —pe— khayā rāgassa vītarāgattā upādānakkhayādhimutto hoti, khayā dosassa vītadosattā upādānakkhayādhimutto hoti, khayā mohassa vītamohattā upādānakkhayādhimutto hoti. —pe— khayā rāgassa vītarāgattā taṇhakkhayādhimutto hoti, khayā dosassa vītadosattā taṇhakkhayādhimutto hoti, khayā mohassa vītamohattā taṇhakkhayādhimutto hoti. —pe— khayā rāgassa vītarāgattā asammohādhimutto hoti, khayā dosassa vītadosattā asammohādhimutto hoti, khayā mohassa vītamohattā asammohādhimutto hoti.

31. Evaṃ sammā vimuttacittassa bhante, bhikkhuno bhusā cepi cakkhu viññeyyā rūpā cakkhussa āpāthaṃ āgacchanti, nevassa cittaṃ pariyādiyanti, amissīkatamevassa cittaṃ hoti ṭhitaṃ āneñjappattaṃ, 1 vayañcassānupassati. Bhusā cepi sotaviññeyyā saddā —pe— ghāṇaviññeyyā gandhā —pe— jivhāviññeyyā rasā —pe— kāyaviññeyyā phoṭṭhabbā —pe— manoviññeyyā dhammā manassa āpāthaṃ āgacchanti, nevassa cittaṃ pariyādiyanti, amissīkatamevassa cittaṃ hoti ṭhitaṃ āneñjappattaṃ, vayañcassānupassati.

32. Seyyathāpi bhante, selo pabbato acchiddo asusiro ekaghano, puratthimāya cepi disāya āgaccheyya bhusā vātavuṭṭhi, neva naṃ saṅkampeyya, na sampakampeyya, na sampavedheyya. Pacchimāya cepi disāya āgaccheyya bhusā vātavuṭṭhi, —pe— uttarāya cepi disāya āgaccheyya bhusā vātavuṭṭhi, —pe— dakkhiṇāya cepi disāya

āgaccheyya bhusā vātavuṭṭhi, neva naṃ saṅkampeyya, na sampakampeyya, na sampavedheyya. Evameva kho bhante, evaṃ sammā vimuttacittassa bhikkhuno bhusā cepi cakkhuviññeyyā rūpā cakkhussa āpāthaṃ āgacchanti, nevassa cittaṃ pariyādiyanti, amissīkatamevassa cittaṃ hoti ṭhitaṃ āneñjappattaṃ, vayañcassānupassati. Bhusā cepi sotaviññeyyā saddā —pe— ghāṇaviññeyyā gandhā —pe— jivhāviññeyyā rasā —pe— kāyaviññeyyā phoṭṭhabbā —pe— manoviññeyyā dhammā manassa āpāthaṃ āgacchanti, nevassa cittaṃ pariyādiyanti, amissīkatamevassa cittaṃ hoti ṭhitaṃ āneñjappattaṃ, vayañcassānupassatī ”ti.

1 ānejjappattaṃ - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

30. Bạch ngài, ở đây có thể một đại đức nào đó sẽ khởi ý như vầy: “Không lẽ đại đức này đã thành tựu sự không hãm hại trong khi lìa bỏ cốt lõi quay về với sự bám víu vào giới cấm và nghi thức?” Bạch ngài, điều ấy không nên được xem xét như thế. Bạch ngài, vị tỳ khưu có lậu hoặc đã được cạn kiệt, sống theo Phạm hạnh, các việc cần làm đã làm xong, không còn quán xét đến việc cần phải làm của bản thân hoặc sự tích lũy của (việc) đã làm, nhờ vào sự đoạn tận của tham ái và sự lìa khỏi tham ái mà đã thành tựu sự không hãm hại, nhờ vào sự đoạn tận của sân hận và sự lìa khỏi sân hận mà đã thành tựu sự không hãm hại, nhờ vào sự đoạn tận của si mê và sự lìa khỏi si mê mà đã thành tựu sự không hãm hại. —(như trên)— Nhờ vào sự đoạn tận của tham ái và sự lìa khỏi tham ái mà đã thành tựu sự đoạn tận của chấp thủ, nhờ vào sự đoạn tận của sân hận và sự lìa khỏi sân hận mà đã thành tựu sự đoạn tận của chấp thủ, nhờ vào sự đoạn tận của si mê và sự lìa khỏi si mê mà đã thành tựu sự đoạn tận của chấp thủ. —(như trên)— Nhờ vào sự đoạn tận của tham ái và sự lìa khỏi tham ái mà đã thành tựu sự đoạn tận của luyến ái, nhờ vào sự đoạn tận của sân hận và sự lìa khỏi sân hận mà đã thành tựu sự đoạn tận của luyến ái, nhờ vào sự đoạn tận của si mê và sự lìa khỏi si mê mà đã thành tựu sự đoạn tận của luyến ái. —(như trên)— Nhờ vào sự đoạn tận của tham ái và sự lìa khỏi tham ái mà đã thành tựu sự không còn si mê, nhờ vào sự đoạn tận của sân hận và sự lìa khỏi sân hận mà đã thành tựu sự không còn si mê, nhờ vào sự đoạn tận của si mê và sự lìa khỏi si mê mà đã thành tựu sự không còn si mê. 31. Bạch ngài, đối với vị tỳ khưu có tâm đã được hoàn toàn giải thoát, nếu các hình dáng được nhận biết bởi mắt, dầu cho nổi bật, đi vào nhãn giới cũng không xâm chiếm được tâm của vị ấy, bởi vì tâm của vị ấy không còn bị xáo trộn, bền vững, đạt đến bất động, và vị ấy quan sát sự diệt đi của điều ấy. Nếu các âm thanh được nhận thức bởi tai ... các mùi hương được nhận thức bởi mũi ... các vị nếm được nhận thức bởi lưỡi ... các sự xúc chạm được nhận thức bởi thân ... các pháp được nhận thức bởi ý, dầu cho nổi bật, đi vào ý giới cũng không xâm chiếm được tâm của vị ấy, bởi vì tâm của vị ấy không còn bị xáo trộn, bền vững, đạt đến bất động, và vị ấy quan sát sự diệt đi của điều ấy. 32. Bạch ngài, cũng giống như hòn núi đá không có kẽ nứt, không có lỗ hổng, liền lặn một khối, nếu có cơn mưa bão dữ dội đi đến từ hướng đông cũng không thể làm nó rung chuyển, không thể làm lay động, không thể làm chấn động. Nếu có cơn mưa bão dữ dội đi đến từ hướng tây ... Nếu có cơn mưa bão dữ dội đi đến từ hướng bắc ... Nếu có cơn mưa bão

dữ dội đi đến từ hướng nam cũng không thể làm nó rung chuyển, không thể làm lay động, không thể làm chấn động. Bạch ngài, tương tợ như thế đối với vị tỳ khưu có tâm đã được hoàn toàn giải thoát, nếu các hình dáng được nhận thức bởi mắt, dầu cho nổi bật, đi vào nhãn giới cũng không xâm chiếm được tâm của vị ấy bởi vì tâm của vị ấy không còn bị xáo trộn, bền vững, đạt đến bất động, và vị ấy quan sát sự diệt đi của điều ấy. Nếu các âm thanh được nhận thức bởi tai ... các mùi hương được nhận thức bởi mũi ... các vị nếm được nhận thức bởi lưỡi ... các sự xúc chạm được nhận thức bởi thân ... các pháp được nhận thức bởi ý, dầu cho nổi bật, đi vào ý giới cũng không xâm chiếm được tâm của vị ấy bởi vì tâm của vị ấy không còn bị xáo trộn, bền vững, đạt đến bất động, và vị ấy quan sát sự diệt đi của điều ấy."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

33. "Nekkhammaṃ adhimuttassa pavivekañca cetaso, abyāpajjhādhimuttassa upādānakkhayassa ca. Taṇhakkhayādhimuttassa asammohañca cetaso, disvā āyatanuppādaṃ sammā cittaṃ vimuccati.

34. Tassa sammā vimuttassa santacittassa bhikkhuno, katassa paticayo natthi karaṇīyaṃ na vijjati.

35. Selo yathā ekaghano vātena na samīrati, evaṃ rūpā rasā saddā gandhā phassā ca kevalā. Iṭṭhā dhammā aniṭṭhā ca nappavedhenti tādino, ṭhitaṃ cittaṃ vippamuttaṃ vayañcassānupassatī "ti.

36. Atha kho bhagavā bhikkhū āmantesi: "Evaṃ kho bhikkhave, kulaputtā aññaṃ vyākaronti. Attho ca vutto, attā ca anupanīto. Atha ca panidhekacce moghapurisā hasamānakā 1 maññe aññaṃ vyākaronti. Te pacchā vighātaṃ āpajjantī "ti.

37. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ soṇaṃ āmantesi: "Tvaṃ kho 'si soṇa, sukhumālo. Anujānāmi te soṇa, ekapalāsikaṃ upāhanan "ti. "Ahaṃ kho bhante, asītisakaṭavāhe hiraññaṃ ohāya agārasmā anagāriyaṃ pabbajito sattahatthikañca aṇīkaṃ. Athāhaṃ bhante, ekapalāsikaṃ ce upāhanaṃ pariharissāmi, 2 tassa me bhavissanti vattāro: 'Soṇo koḷivīso asītisakaṭavāhe hiraññaṃ ohāya āgarasmā anagāriyaṃ pabbajito sattahatthikañca aṇīkaṃ. So dānāyaṃ ekapalāsikāsu upāhanāsu satto 'ti. Sace bhagavā bhikkhusaṅghassa anujānissati, ahampi paribhuñjissāmi. No ce bhagavā bhikkhusaṅghassa anujānissati, ahampi na paribhuñjissāmī "ti.

38. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Anujānāmi bhikkhave, ekapalāsikaṃ upāhanaṃ. Na bhikkhave, diguṇā upāhanā dhāretabbā, na tiguṇā upāhanā dhāretabbā, na gaṇaṅgaṇūpāhanā 3 dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

39. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū sabbanīlikā 4 upāhanāyo dhārenti. —pe— sabbapītikā 5 upāhanāyo dhārenti, sabbalohitikā 6 upāhanāyo dhārenti, sabbamañjeṭṭhikā7 upāhanāyo dhārenti, sabbakaṇhā8 upāhanāyo dhārenti, sabbamahāraṅgarattā upāhanāyo dhārenti, sabbamahānāmarattā upāhanāyo dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Seyyathāpi gihī kāmabhogino "ti.

1 hasamānakaṃ - Ma, Syā, PTS, Manupa, Tovi; hasamānā - Aṭṭhakathā. 2 athāhaṃ bhante ekapalāsikaṃ ce upāhanaṃ pariharissamī ti sīhalakkharapotthakesu na dissate marammarakkharapotthake upāhanaṃ na dissate. 3 guṇaṅguṇūpāhanā - Ma. 4 sabbanīlikāyo - Avi, Manupa, Tovi, Javi. 7 mañjeṭṭhikāyo - Manupa, Avi, Tovi, Javi; 5 sabbāpītikāyo - Manupa, Avi, Tovi, Javi. mañjiṭṭhikā - Ma, Manupa, Aṭṭhakathā. 6 sabbalohitikāyo - Manupa, Avi, Tovi, Javi. 8 sabbakaṇhāyo - Manupa, Avi, Tovi, Javi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

33. “Đối với vị có tâm đã thành tựu sự xuất ly và sự viễn ly, đã thành tựu sự không hãm hại, và có sự đoạn tận của chấp thủ, có tâm đã thành tựu sự đoạn tận tham ái và sự không si mê, sau khi thấy được sự sanh lên của các xứ (sáu giác quan và các đối tượng của chúng), tâm (của vị ấy) được hoàn toàn giải thoát một cách đúng đắn.

34. Đối với vị khưu đã được hoàn toàn giải thoát một cách đúng đắn, có tâm thanh tịnh ấy, thì không có sự tích lũy của (việc) đã làm, việc cần làm không được biết đến.

35. Giống như núi đá liền lặn một khối không lay chuyển bởi gió, tương tợ như thế hết thảy các sắc, các vị, các thinh, các hương, các xúc, và các pháp được ưa thích và không được ưa thích không làm chấn động tâm đã được bền vững, đã được giải thoát của vị như thế ấy, và vị ấy quan sát sự diệt đi của điều ấy.”

36. Sau đó, đức Thế Tôn đã bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, những người con trai của các gia đình danh tiếng công bố sự chứng ngộ như thế ấy. Kết quả đã được nói lên còn bản thân là không nêu ra. Hơn nữa, trong trường hợp này ta nghĩ rằng có một số kẻ rồ dại công bố trí chứng ngộ như là đùa giỡn, những kẻ ấy sau này bị lâm vào cảnh tiêu hoại.”

37. Sau đó, đức Thế Tôn đã nói với đại đức Soṇa rằng: - “Này Soṇa, ngươi là người (có vóc dáng) mảnh mai. Này Soṇa, đối với ngươi ta cho phép (sử dụng) dép loại một lớp.” - “Bạch ngài, con đã từ bỏ số tiền vàng gồm tám mươi xe hàng với bầy voi gồm bảy con và đã rời nhà xuất gia sống không nhà. Bạch ngài, giờ đây nếu con sẽ mang dép loại một lớp, sẽ có những người nói về con rằng: ‘Soṇa Koḷivīsa đã từ bỏ số tiền vàng gồm tám mươi xe hàng với bầy voi gồm bảy con và đã rời nhà xuất gia sống không nhà. Giờ đây, chính vị ấy lại bám víu vào những đôi dép loại một lớp.’ Nếu đức Thế Tôn cho phép hội chúng tỳ khưu thì con sẽ sử dụng; nếu đức Thế Tôn không cho phép hội chúng tỳ khưu thì con cũng sẽ không sử dụng.”

38. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dép loại một lớp. Này các tỳ khưu, không nên mang những đôi dép loại hai lớp, không nên mang những đôi dép loại ba lớp, không nên mang những đôi dép loại nhiều lớp; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa.”

39. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mang những đôi dép toàn màu xanh, —(như trên)— mang những đôi dép toàn màu vàng, mang những đôi dép toàn màu đỏ (máu), mang những đôi dép toàn màu tím, mang những đôi dép toàn màu đen, mang những đôi dép nhuộm toàn màu đỏ tía, mang những đôi dép nhuộm toàn màu hồng.

Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

40. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, sabbanīlikā upāhanā dhāretabbā. —pe— na sabbapītikā upāhanā dhāretabbā, na sabbalohitikā upāhanā dhāretabbā, na sabbamañjeṭṭhikā upāhanā dhāretabbā, na sabbakaṇhā upāhanā dhāretabbā, na sabbamahāraṅgarattā upāhanā dhāretabbā, na sabbamahānāmarattā upāhanā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

41. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū nīlakavaṭṭikā 1 upāhanāyo dhārenti. —pe— pītakavaṭṭikā upāhanāyo dhārenti, lohitaka- vaṭṭikā upāhanāyo dhārenti, mañjeṭṭhikavaṭṭikā upāhanāyo dhārenti, kaṇhavaṭṭikā upāhanāyo dhārenti, mahāraṅgarattavaṭṭikā upāhanāyo dhārenti, mahānāmarattavaṭṭikā upāhanāyo dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti.

42. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, nīlakavaṭṭikā upāhanā dhāretabbā. —pe— na pītakavaṭṭikā upāhanā dhāretabbā, na lohitakavaṭṭikā upāhanā dhāretabbā, na mañjeṭṭhikavaṭṭikā upāhanā dhāretabbā, na kaṇhavaṭṭikā upāhanā dhāretabbā, na mahāraṅgaratta- vaṭṭikā upāhanā dhāretabbā, na mahānāmarattavaṭṭikā upāhanā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

43. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū khallikabaddhā 2 upāhanāyo dhārenti. —pe— puṭabaddhā upāhanāyo dhārenti, pāḷiguṇṭhimā upāhanāyo dhārenti, tūlapuṇṇikā 3 upāhanāyo dhārenti, tittirapattikā upāhanāyo dhārenti, meṇḍavisāṇavaṭṭikā 4 upāhanāyo dhārenti, ajavisāṇavaṭṭikā upāhanāyo dhārenti, vicchikāḷikā upāhanāyo dhārenti, 5

morapiñjaparisibbitā6 upāhanāyo dhārenti, citrā upāhanāyo dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti.

44. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, khallikabaddhā upāhanā dhāretabbā. —pe— na puṭabaddhā upāhanā dhāretabbā, na pāḷiguṇṭhimā upāhanā dhāretabbā, na tūlapuṇṇikā upāhanā dhāretabbā, na tittirapattikā upāhanā dhāretabbā, na meṇḍavisāṇavaṭṭikā upāhanā dhāretabbā, na ajavisāṇavaṭṭikā upāhanā dhāretabbā, na vicchikāḷikā upāhanā dhāretabbā, na morapiñjaparisibbitā upāhanā dhāretabbā, na citrā upāhanā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

1 nīlakavaddhikā - Ma, Syā. Ettha pītakādīsu ca sabbattha vaddhikā ti dissate. 2 khallakabandhā - Ma, Syā, PTS, Manupa, Javi, Tovi. 3 tīlapaṇṇikā - Tovi. 5 ajavisāṇavaddhikā - Ma, Syā, Aṭṭhakathā. 4 meṇḍavisāṇabaddhikā - Sīmu; ajavisāṇabandhikā - PTS. meṇḍavisāṇavaddhikā - Ma, Syā; 6 morapiñchaparisibbitā - Ma. meṇḍavisāṇabandhikā - PTS. morapicchaparisibbitā - PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

40. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên mang những đôi dép toàn màu xanh, —(như trên)— không nên mang những đôi dép toàn màu vàng, không nên mang những đôi dép toàn màu đỏ (máu), không nên mang những đôi dép toàn màu tím, không nên mang những đôi dép toàn màu đen, không nên mang những đôi dép nhuộm toàn màu đỏ tía, không nên mang những đôi dép nhuộm toàn màu hồng; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa.”

41. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mang những đôi dép có dây buộc màu xanh, —(như trên)— mang những đôi dép có dây buộc màu vàng, mang những đôi dép có dây buộc màu đỏ (máu), mang những đôi dép có dây buộc màu tím, mang những đôi dép có dây buộc màu đen, mang những đôi dép có dây buộc nhuộm màu đỏ tía, mang những đôi dép có dây buộc nhuộm màu hồng. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.”

42. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên mang những đôi dép có dây buộc màu xanh, —(như trên)— không nên mang những đôi dép có dây buộc màu vàng, không nên mang những đôi dép có dây buộc màu đỏ (máu), không nên mang những đôi dép có dây buộc màu tím, không nên mang những đôi dép có dây buộc màu đen, không nên mang những đôi dép có dây buộc nhuộm màu đỏ tía, không nên mang những đôi dép có dây buộc nhuộm màu hồng; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa.”

43. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mang những đôi dép phủ gót chân, —(như trên)— mang những đôi dép trùm đến gối, mang những đôi dép trùm đến ống chân, mang những đôi dép lót bông gòn, mang những đôi dép giống cánh của gà gô, mang những đôi dép có gắn sừng cừu, mang những đôi dép có gắn sừng dê, mang những đôi dép có gắn đuôi bọ cạp, mang những đôi dép có khâu lông công, mang những đôi dép đủ các loại. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.”

44. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên mang những đôi dép phủ gót chân, —(như trên)— không nên mang những đôi dép trùm đến gối, không nên mang những đôi dép trùm đến ống chân, không nên mang những đôi dép lót bông gòn, không nên mang những đôi dép giống cánh của gà gô, không nên mang những đôi dép có gắn sừng cừu, không nên mang những đôi dép có gắn sừng dê, không nên mang những đôi dép có gắn đuôi bọ cạp, không nên mang những đôi dép có khâu lông công, không nên mang những đôi dép đủ các loại; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

45. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū sīhacammaparikkhaṭā upāhanāyo dhārenti. —pe— vyagghacammaparikkhaṭā upāhanāyo dhārenti, dīpicammaparikkhaṭā upāhanāyo dhārenti, ajinacammaparikkhaṭā upāhanāyo dhārenti, uddacammaparikkhaṭā upāhanāyo dhārenti, majjāra- cammaparikkhaṭā upāhanāyo dhārenti, kāḷakacammaparikkhaṭā upāhanāyo dhārenti,

ulūkacammaparikkhaṭā 1 upāhanāyo dhārenti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācanti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti.

46. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, sīhacamma- parikkhaṭā upāhanā dhāretabbā. —pe— na vyagghacammaparikkhaṭā upāhanā dhāretabbā, na dīpicammaparikkhaṭā upāhanā dhāretabbā, na ajinacammaparikkhaṭā upāhanā dhāretabbā, na uddacammaparikkhaṭā upāhanā dhāretabbā, na majjāracammaparikkhaṭā upāhanā dhāretabbā, na kāḷakacammaparikkhaṭā upāhanā dhāretabbā, na ulūkacammaparikkhaṭā upāhanā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

47. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaraṃ ādāya rājagahaṃ piṇḍāya pāvisi aññatarena bhikkhunā pacchāsamaṇena. Atha kho so bhikkhu khañjamāno bhagavantaṃ piṭṭhito piṭṭhito anubandhī.

48. Addasā kho aññataro upāsako gaṇaṅgaṇupāhanaṃ 2 ārohitvā bhagavantaṃ dūratova āgacchantaṃ, disvāna upāhanā orohitvā yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā yena so bhikkhu tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ bhikkhuṃ abhivādetvā etadavoca: “Kissa bhante, ayyo khañjatī ”ti? “Pādā me āvuso phalitā ”ti.3 “Handa4 bhante, upāhanāyo ”ti. “Alaṃ āvuso, paṭikkhittā bhagavatā gaṇaṅgaṇūpāhanā ”ti. “Gaṇhāhetā bhikkhu upāhanāyo ”ti.

49. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, omukkaṃ gaṇaṅgaṇūpāhanaṃ. Na bhikkhave, navā gaṇaṅgaṇūpāhanā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

50. Te na kho pana samayena bhagavā ajjhokāse anupāhano caṅkamati. ‘Satthā anupāhano caṅkamatī ’ti therāpi bhikkhū anupāhanā caṅkamanti.

51. Chabbaggiyā bhikkhū satthari anupāhane caṅkamamāne theresupi bhikkhūsu anupāhanesu caṅkamamānesu saupāhanā caṅkamanti. Ye te bhikkhū appicchā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū satthari anupāhane caṅkamamāne theresupi bhikkhūsu anupāhanesu caṅkamamānesu saupāhanā caṅkamissantī ”ti?

1 luvakacammaparikkhaṭā - Ma. 3 phālitā ti - Syā, PTS, Sīmu. 2 gaṇaṅgaṇupāhanā - Manupa, Avi, Javi, Tovi; guṇaṅguṇūpāhanā - Ma. 4 gaṇha - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

45. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư mang những đôi dép được viền quanh bằng da sư tử, —(như trên)— mang những đôi dép được viền quanh bằng da cọp, mang những đôi dép được viền quanh bằng da beo, mang những đôi dép được viền quanh bằng da hươu, mang những đôi dép được viền quanh bằng da rái cá, mang những đôi dép được viền quanh bằng da mèo, mang những đôi dép được viền quanh bằng da sóc, mang những đôi dép được viền quanh bằng da cú mèo. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.”

46. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên mang những đôi dép được viền quanh bằng da sư tử, —(như trên)— không nên mang những đôi dép được viền quanh bằng da cọp, không nên mang những đôi dép được viền quanh bằng da beo, không nên mang những đôi dép được viền quanh bằng da hươu, không nên mang những đôi dép được viền quanh bằng da rái cá, không nên mang những đôi dép được viền quanh bằng da mèo, không nên mang những đôi dép được viền quanh bằng da sóc, không nên mang những đôi dép được viền quanh bằng da cú mèo; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa.”

47. Khi ấy vào buổi sáng, đức Thế Tôn đã mặc y, cầm y bát, rồi đi vào thành Rājagaha để khất thực với vị tỳ khưu nào đó làm Sa-môn hầu cận. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đi khập khiễng theo sát phía sau đức Thế Tôn.

48. Có nam cư sĩ nọ sau khi mang vào đôi dép loại nhiều lớp đã nhìn thấy đức Thế Tôn từ đàng xa đang đi lại, sau khi nhìn thấy đã tháo đôi dép ra rồi đi đến gần đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi đi đến gần vị tỳ khưu ấy, sau khi đến đã đảnh lễ vị tỳ khưu ấy rồi nói điều này: - “Thưa ngài, vì sao ngài đi khập khiễng?” - “Này đạo hữu, hai bàn chân tôi bị rách.” - “Thưa ngài, hãy nhận lấy đôi dép.” - “Này đạo hữu, thôi đi. Những đôi dép có nhiều lớp đã bị đức Thế Tôn cấm đoán.” (Đức Thế Tôn đã nói rằng): - “Này tỳ khưu, ngươi hãy thọ lãnh đôi dép ấy.”

49. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dép loại nhiều lớp đã bị bỏ đi. Này các tỳ khưu, không nên mang những đôi dép loại nhiều lớp còn mới; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa.”

50. Vào lúc bấy giờ, đức Thế Tôn đi kinh hành ngoài trời không mang dép. Các tỳ khưu trưởng lão (nghĩ rằng): “Bậc Đạo Sư đi kinh hành không mang dép” nên đi kinh hành cũng không mang dép.

51. Trong khi bậc Đạo Sư đi kinh hành không mang dép, trong khi các tỳ khưu trưởng lão đi kinh hành cũng không mang dép, các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại đi kinh hành có mang dép. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao trong khi bậc Đạo Sư đi kinh hành không mang dép, trong khi các tỳ khưu trưởng lão đi kinh hành cũng không mang dép, các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại đi kinh hành có mang dép?”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

52. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, chabbaggiyā bhikkhū satthari anupāhane caṅkamamāne theresupi bhikkhūsu anupāhanesu caṅkamamānesu saupāhanā caṅkamissantī ”ti? “Saccaṃ bhagavā”ti.

53. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā satthari anupāhane caṅkamamāne theresupi bhikkhūsu anupāhanesu caṅkamamānesu saupāhanā caṅkamissanti? Imehi nāma bhikkhave, gihī kāmabhogino odātavasanā 1 abhijīvanikassa sippassa kāraṇā ācariyesu sagāravā sappatissā 2 sabhāgavuttikā

viharissanti.

54. Idha kho taṃ bhikkhave, sobhetha yaṃ tumhe evaṃ svākkhāte dhammavinaye pabbajitā samānā ācariyesu ācariyamattesu upajjhāyesu upajjhāyamattesu agāravā appatissā asabhāgavuttikā 3 vihareyyātha?

55. Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, ācariyesu ācariyamattesu upajjhāyesu upajjhāyamattesu anupāhanesu caṅkama- mānesu saupāhanena caṅkamitabbaṃ. Yo caṅkameyya, āpatti dukkaṭassa. Na bhikkhave 4 ajjhārāme upāhanā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

56. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno pādakhīlābādho hoti. Bhikkhū taṃ bhikkhuṃ5 pariggahetvā uccārampi passāvampi nikkhāmenti. Addasā kho bhagavā senāsanacārikaṃ āhiṇḍanto te bhikkhū taṃ bhikkhuṃ pariggahetvā uccārampi passāvampi nikkhāmente, disvāna yena te bhikkhū tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā te bhikkhū etadavoca: “Kiṃ imassa bhikkhave, bhikkhuno ābādho ”ti? “Imassa bhante āyasmato pādakhīlābādho. Imaṃ mayaṃ pariggahetvā uccārampi passāvampi nikkhāmemā ”ti.

57. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Anujānāmi bhikkhave, yassa pādā vā dukkhā, pādā vā phalitā, pādakhīlo vā ābādho,6 upāhanaṃ dhāretun ”ti.

58. Tena kho pana samayena bhikkhū adhotehi pādehi mañcampi pīṭhampi abhiruhanti, cīvarampi senāsanampi dussati. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, ‘idāni mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā abhiruhissāmī ’ti upāhanaṃ dhāretun ”ti.

59. Tena kho pana samayena bhikkhū rattiyā uposathaggampi sannisajjampi gacchantā andhakāre khāṇumpi kaṇṭakampi akkamanti, pādā dukkhā honti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, ajjhārāme upāhanaṃ dhāretuṃ ukkaṃ padīpaṃ kattaradaṇḍan ”ti.

1 gihī odātavatthavasanakā - Ma; gihino odātavasanā - Syā; gihī odātavasanā - PTS. 2 sappatissavā - Sīmu. 5 taṃ bhikkhū - Ma; 3 sagāravā sappatissā sabhāgavuttikā - PTS. taṃ bhikkhuṃ - PTS. 4 na ca bhikkhave - Ma, PTS. 6 pādakhīlābādho vā - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

52. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, nghe nói trong khi bậc Đạo Sư đi kinh hành không mang dép và trong khi các tỳ khưu trưởng lão đi kinh hành cũng không mang dép, các tỳ khưu nhóm Lục Sư lại đi kinh hành có mang dép, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” 53. Đức Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, vì sao trong khi bậc Đạo Sư đi kinh hành không mang dép và trong khi các tỳ khưu trưởng lão đi kinh hành cũng không mang dép, những kẻ rồ dại ấy lại đi kinh hành có mang dép? Này các tỳ khưu, ngay cả những người tại gia choàng vải trắng vì lý do nghề nghiệp để nuôi mạng vẫn sống có sự tôn

kính, có sự phục tùng, có sự cư xử hài hòa đối với các vị thầy. 54. Này các tỳ khưu, ở đây các ngươi hãy làm rạng rỡ việc các ngươi đang được xuất gia trong Pháp và Luật khéo được thuyết giảng như vầy, sao các ngươi có thể sống không có sự tôn kính, không có sự phục tùng, không có sự cư xử hài hòa đối với các vị thầy dạy học, đối với các vị tương đương thầy dạy học, đối với các vị thầy tế độ, đối với các vị tương đương thầy tế độ? 55. Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, trong khi các vị thầy dạy học, các vị tương đương thầy dạy học, các vị thầy tế độ, các vị tương đương thầy tế độ đang đi kinh hành không mang dép, không nên đi kinh hành có mang dép; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, trong khuôn viên tu viện không nên mang dép; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa.” 56. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh khối u ở bàn chân. Các tỳ khưu khiêng vị tỳ khưu ấy đưa ra bên ngoài cho việc đại tiện cũng như tiểu tiện. Đức Thế Tôn trong khi đi dạo quanh các chỗ trú ngụ đã nhìn thấy các tỳ khưu ấy đang khiêng vị tỳ khưu ấy đưa ra bên ngoài cho việc đại tiện cũng như tiểu tiện, sau khi nhìn thấy đã đi đến gần các tỳ khưu ấy, sau khi đến đã nói với các tỳ khưu ấy điều này: - “Này các tỳ khưu, vị tỳ khưu này có bệnh gì vậy?” - “Bạch ngài, đại đức này có bệnh khối u ở bàn chân. Chúng con khiêng vị này đưa ra bên ngoài cho việc đại tiện cũng như tiểu tiện.” 57. Sau đó, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị có các bàn chân bị đau, hoặc có các bàn chân bị rách, hoặc có bệnh khối u ở bàn chân được mang dép.” 58. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu bước lên giường ghế với các bàn chân chưa rửa khiến y và chỗ nằm ngồi bị dơ. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép mang dép khi nghĩ rằng: ‘Bây giờ ta sẽ bước lên giường hoặc ghế.’” 59. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu trong khi đi đến nhà hành lễ Uposatha cũng như đến cuộc hội họp vào ban đêm đã đạp nhằm gốc cây, (đạp nhằm) gai nhọn khiến các bàn chân bị đau. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, trong khuôn viên tu viện ta cho phép sử dụng dép, cây đuốc, cây đèn, và cây gậy để chống.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

60. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya kaṭṭhapādukāyo abhiruhitvā ajjhokāse caṅkamananti uccāsaddā mahāsaddā khaṭakhaṭasaddā anekavihitaṃ tiracchānakathaṃ kathentā, seyyathīdaṃ rājakathaṃ corakathaṃ mahāmattakathaṃ senākathaṃ bhayakathaṃ yuddhakathaṃ annakathaṃ pānakathaṃ vatthakathaṃ sayanakathaṃ mālākathaṃ gandhakathaṃ ñātikathaṃ yānakathaṃ gāmakathaṃ nigamakathaṃ nagarakathaṃ janapadakathaṃ itthikathaṃ purisakathaṃ 1 sūrakathaṃ visikhākathaṃ kumbhaṭṭhānakathaṃ pubbapetakathaṃ nānattakathaṃ lokakkhāyikaṃ samuddakkhāyikaṃ itibhavābhavakathaṃ iti vā, kīṭakampi akkamitvā mārenti, bhikkhūpi samādhimhā cāventi.

61. Ye te bhikkhū appicchā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma chabbaggiyā bhikkhū rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya kaṭṭha- pādukāyo

abhiruhitvā ajjhokāse caṅkamissanti uccāsaddā mahāsaddā khaṭakhaṭasaddā anekavihitaṃ tiracchānakathaṃ kathentā, seyyathīdaṃ rājakathaṃ corakathaṃ —pe— itibhavābhavakathaṃ iti vā, kīṭakampi akkamitvā māressanti, bhikkhūpi samādhimhā cāvessantī ”ti?

62. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, chabbaggiyā bhikkhū rattiyā paccūsasamayaṃ paccuṭṭhāya kaṭṭhapādukāyo abhiruhitvā ajjhokāse caṅkamanti uccāsaddā mahāsaddā khaṭakhaṭasaddā anekavihitaṃ tiracchānakathaṃ kathentā, seyyathīdaṃ rājakathaṃ corakathaṃ —pe— itibhavābhavakathaṃ iti vā, kīṭakampi akkamitvā mārenti, bhikkhūpi samādhimhā cāventī ”ti? “Saccaṃ bhagavā”ti.

63. Vigarahi buddho bhagavā: —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, kaṭṭhapādukāyo dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

64. Atha kho bhagavā rājagahe yathābhirattaṃ viharitvā yena bārāṇasī tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena bārāṇasī tadavasari. Tatrasudaṃ bhagavā bārāṇasiyaṃ viharati isipatane migadāye.

65. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ‘bhagavatā kaṭṭhapādukā paṭikkhittā ’ti tālataruṇe chedāpetvā tālapattapādukāyo dhārenti. Tāni tālataruṇāni chinnāni milāyanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā tālataruṇe chedāpetvā tālapattapādukāyo dhāressanti? Tāni tālataruṇāni chinnāni milāyanti. Ekindriyaṃ samaṇā sakyaputtiyā jīvaṃ viheṭhentī ”ti.

66. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, chabbaggiyā bhikkhū tālataruṇe chedāpetvā tālapattapādukāyo dhārenti. Tāni tālataruṇāni chinnāni milāyantī ”ti? “Saccaṃ bhagavā”ti.

1 purisakathaṃ - Ma, PTS potthakesu na dissate.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

60. Vào lúc bấy giờ, sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng các tỳ khưu nhóm Lục Sư mang các đôi guốc gỗ đi kinh hành ở ngoài trời, trong khi nói to giọng, lớn tiếng, với âm thanh ồn ào về chuyện nhảm nhí có tính chất đa dạng như là: chuyện đức vua, chuyện kẻ trộm, chuyện quan đại thần, chuyện quân đội, chuyện ghê rợn, chuyện chiến tranh, chuyện cơm ăn, chuyện nước uống, chuyện vải vóc, chuyện giường nằm, chuyện vòng hoa, chuyện hương thơm, chuyện thân quyến, chuyện xe cộ, chuyện làng xóm, chuyện thị trấn, chuyện thành thị, chuyện quốc gia, chuyện đàn bà, chuyện đàn ông, chuyện người hùng, chuyện đường xá, chuyện kho tàng, chuyện ma quỷ, chuyện linh tinh, chuyện tiên đoán về thế gian, chuyện tiên đoán về biển cả, chuyện sẽ xảy ra và sẽ không xảy ra như vầy hay là như vầy, các vị vừa dẫm đạp giết chết côn trùng vừa làm cho các tỳ khưu bị hư hoại thiền định. 61. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu nhóm Lục Sư sau khi thức dậy

trong đêm vào lúc hừng sáng lại mang các đôi guốc gỗ đi kinh hành ở ngoài trời còn nói to giọng, lớn tiếng, với âm thanh ồn ào về chuyện nhảm nhí có tính chất đa dạng như là: chuyện đức vua, chuyện kẻ trộm, —(như trên)—, chuyện sẽ xảy ra và sẽ không xảy ra như vầy hay là như vầy, các vị vừa dẫm đạp giết chết côn trùng vừa làm cho các tỳ khưu bị hư hoại thiền định?" 62. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư sau khi thức dậy trong đêm vào lúc hừng sáng lại mang các đôi guốc gỗ đi kinh hành ở ngoài trời còn nói to giọng, lớn tiếng, với âm thanh ồn ào về chuyện nhảm nhí có tính chất đa dạng như là: chuyện đức vua, chuyện kẻ trộm, —(như trên)— chuyện sẽ xảy ra và sẽ không xảy ra như vầy hay là như vầy, các vị vừa dẫm đạp giết chết côn trùng vừa làm cho các tỳ khưu bị hư hoại thiền định, có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy." 63. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: -Này các tỳ khưu không nên mang các đôi guốc gỗ; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa." 64. Sau đó, khi đã ngự tại thành Rājagaha theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Bārāṇasī. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Bārāṇasī. Tại nơi ấy trong thành Bārāṇasī, đức Thế Tôn ngự tại Isipatana, ở khu vườn nai. 65. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): "Những đôi guốc gỗ đã bị đức Thế Tôn cấm đoán" nên đã cho chặt những cây thốt nốt còn non rồi mang những đôi guốc làm bằng lá cây thốt nốt. Những cây thốt nốt còn non bị chặt trở nên héo úa. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các sa-môn Thích tử lại cho chặt những cây thốt nốt còn non rồi mang những đôi guốc làm bằng lá cây thốt nốt khiến những cây thốt nốt còn non bị chặt trở nên héo úa? Các sa-môn Thích tử hãm hại mạng sống của loài có một giác quan." 66. Các tỳ khưu đã nghe được dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã cho chặt những cây thốt nốt còn non rồi mang những đôi guốc làm bằng lá cây thốt nốt khiến những cây thốt nốt còn non bị chặt trở nên héo úa, có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

67. Vigarahi buddho bhagavā: "Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā tālataruṇe chedāpetvā tālapattapādukāyo dhāressanti? Tāni tālataruṇāni chinnāni milāyanti. Jīvasaññino hi bhikkhave, manussā rukkhasmiṃ. Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Na bhikkhave, tālapattapādukā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

68. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū "bhagavatā tālapattapādukā paṭikkhittā "ti veḷutaruṇe chedāpetvā veḷupattapādukāyo dhārenti. Tāni veḷutaruṇāni chinnāni milāyanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā veḷutaruṇe chedāpetvā veḷupattapādukāyo dhāressanti? Tāni veḷutaruṇāni chinnāni milāyanti. Ekindriyaṃ samaṇā sakyaputtiyā jīvaṃ viheṭhentī "ti.

69. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Na bhikkhave, veḷupattapādukā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

70. Atha kho bhagavā bārāṇasiyaṃ yathābhirattaṃ viharitvā yena bhaddiyaṃ tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena bhaddiyaṃ tadavasari. Tatrasudaṃ bhagavā bhaddiye viharati jātiyāvane.

71. Tena kho pana samayena bhaddiyā bhikkhū anekavihitaṃ pādukamaṇḍanānuyogamanuyuttā viharanti, tiṇapādukaṃ karontipi kārāpentipi, muñjapādukaṃ karontipi kārāpentipi, babbajapādukaṃ 1 karontipi kārāpentipi, hintālapādukaṃ karontipi kārāpentipi, kamala- pādukaṃ karontipi kārāpentipi, kambalapādukaṃ karontipi kārāpentipi, riñcanti uddesaṃ paripucchaṃ adhisīlaṃ adhicittaṃ adhipaññaṃ.

72. Ye te bhikkhū appicchā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhaddiyā bhikkhū anekavihitaṃ pādukamaṇḍanānuyogamanuyuttā viharissanti, tiṇapādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, muñjapādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, babbajapādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, hintālapādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, kamalapādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, kambalapādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, riñcissanti uddesaṃ paripucchaṃ adhisīlaṃ adhicittaṃ adhipaññan ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ.

73. “Saccaṃ kira bhikkhave, bhaddiyā bhikkhū anekavihitaṃ pādukamaṇḍanānuyogamanuyuttā viharanti, tiṇapādukaṃ karontipi kārāpentipi, muñjapādukaṃ karontipi kārāpentipi, babbajapādukaṃ karontipi kārāpentipi, hintālapādukaṃ karontipi kārāpentipi, kamala- pādukaṃ karontipi kārāpentipi, kambalapādukaṃ karontipi kārāpentipi, riñcanti uddesaṃ paripucchaṃ adhisīlaṃ adhicittaṃ adhipaññan ”ti? “Saccaṃ bhagavā ”ti.

1 pabbajapādukaṃ - Ma, Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

67. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại kia lại cho chặt những cây thốt nốt còn non rồi mang những đôi guốc làm bằng lá cây thốt nốt khiến những cây thốt nốt còn non bị chặt trở nên héo úa. Này các tỳ khưu, bởi vì dân chúng nghĩ rằng có mạng sống ở trong thân cây. Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên mang những đôi guốc làm bằng lá cây thốt nốt; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa.” 68. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): “Những đôi guốc làm bằng lá cây thốt nốt đã bị đức Thế Tôn cấm đoán” nên đã cho chặt những cây tre còn non rồi mang những đôi guốc làm bằng lá cây tre. Những cây tre còn non bị chặt trở nên héo úa. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các sa-môn Thích tử lại cho chặt những cây tre còn non rồi mang những đôi guốc làm bằng lá cây tre khiến những cây tre còn non bị chặt trở nên héo úa? Các sa-môn Thích tử hãm hại mạng sống của

loài có một giác quan.” 69. Các tỳ khưu đã nghe được dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, không nên mang những đôi guốc làm bằng lá cây tre; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa.” 70. Sau đó, khi đã ngự tại thành Bārāṇasī theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Bhaddiya. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Bhaddiya. Tại nơi ấy trong thành Bhaddiya, đức Thế Tôn ngự tại khu rừng Jātiyā. 71. Vào lúc bấy giờ, các vị tỳ khưu ở Bhaddiya sống chuyên chú và gắn bó với việc tô điểm đôi giày theo nhiều cách: Các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cỏ, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cỏ tranh, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cỏ sậy, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cây dừa nước, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng lá cây kamala, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng len. Các vị xao lãng việc trì tụng, việc học hỏi, tăng thượng giới, tăng thượng tâm, tăng thượng tuệ. 72. Các tỳ khưu nào ít ham muốn, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao các tỳ khưu ở Bhaddiya lại sống chuyên chú và gắn bó với việc tô điểm đôi giày theo nhiều cách: Các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cỏ, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cỏ tranh, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cỏ sậy, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cây dừa nước, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng lá cây kamala, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng len. Các vị xao lãng việc trì tụng, việc học hỏi, tăng thượng giới, tăng thượng tâm, tăng thượng tuệ?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. 73. - “Này các tỳ khưu, nghe nói các tỳ khưu ở Bhaddiya sống chuyên chú và gắn bó với việc tô điểm đôi giày theo nhiều cách: Các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cỏ, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cỏ tranh, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cỏ sậy, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng cây dừa nước, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng lá cây kamala, các vị tự làm và bảo người làm giày bằng len. Các vị xao lãng việc trì tụng, việc học hỏi, tăng thượng giới, tăng thượng tâm, tăng thượng tuệ, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

74. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma te bhikkhave, moghapurisā anekavihitaṃ pādukamaṇḍanānuyogamanuyuttā viharissanti, tiṇapādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, muñjapādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, babbajapādukaṃ 1 karissantipi kārāpessantipi, hintāla- pādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, kamalapādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, kambalapādukaṃ karissantipi kārāpessantipi, riñcissanti uddesaṃ paripucchaṃ adhisīlaṃ adhicittaṃ adhipaññaṃ?

75. Netaṃ bhikkhave, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, tiṇapādukā dhāretabbā, na muñjapādukā dhāretabbā, na babbajapādukā dhāretabbā, na hintālapādukā dhāretabbā, na kamalapādukā dhāretabbā, na kambala- pādukā dhāretabbā, na sovaṇṇamayā pādukā dhāretabbā, na rūpimayā 2 pādukā dhāretabbā, na maṇimayā pādukā dhāretabbā, na veḷuriyamayā pādukā dhāretabbā, na phaḷikamayā pādukā

dhāretabbā, na kaṃsamayā pādukā dhāretabbā, na kācamayā pādukā dhāretabbā, na tipumayā pādukā dhāretabbā, na sīsamayā pādukā dhāretabbā, na tambalohamayā pādukā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassa. Na ca bhikkhave, kāci saṅkamanīyā pādukā dhāretabbā. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassa. Anujānāmi bhikkhave, tisso pādukāyo3 dhuvaṭṭhāniyā asaṅkamanīyāyo: vaccapādukaṃ passāvapādukaṃ ācamanapādukan ”ti.

76. Atha kho bhagavā bhaddiye yathābhirattaṃ viharitvā yena sāvatthi tena cārikaṃ pakkāmi. Anupubbena cārikaṃ caramāno yena sāvatthi tadavasari. Tatrasudaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetane anātha- piṇḍikassa ārāme.

77. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū aciravatiyā nadiyā gāvīnaṃ tarantīnaṃ visāṇesupi gaṇhanti, kaṇṇesupi gaṇhanti, gīvāyapi gaṇhanti, cheppāyapi4 gaṇhanti, piṭṭhimpi abhiruhanti, rattacittāpi aṅgajātaṃ chupanti, vacchatarimpi ogāhetvā mārenti.

78. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma samaṇā sakyaputtiyā gāvīnaṃ tarantīnaṃ visāṇesupi gahessanti, kaṇṇesupi gahessanti, gīvāyapi gahessanti, cheppāyapi gahessanti, piṭṭhimpi abhiruhissanti, rattacittāpi aṅgajātaṃ chupissanti, vacchatarimpi ogāhetvā māressanti, seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti?

79. Assosuṃ kho bhikkhū tesaṃ manussānaṃ ujjhāyantānaṃ khīyantānaṃ vipācentānaṃ. Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Saccaṃ kira bhikkhave, —pe— “Saccaṃ bhagavā ”ti.

1 pabbajapādukaṃ - Ma, Syā. 3 tisso pādukā - Ma. 2 rūpiyamayā - Ma, Syā, PTS. 4 cheppāpi - Ma; cheppāyampi - Avi, Tovi, Javi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

74. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này các tỳ khưu, vì sao những kẻ rồ dại này lại sống chuyên chú và gắn bó với việc tô điểm đôi giày theo nhiều cách. Chúng làm và bảo người làm giày bằng cỏ, chúng làm và bảo người làm giày bằng cỏ tranh, chúng làm và bảo người làm giày bằng cỏ sậy, chúng làm và bảo người làm giày bằng cây dừa nước, chúng làm và bảo người làm giày bằng lá cây kamala, chúng làm và bảo người làm giày bằng len. Chúng xao lãng việc trì tụng, việc học hỏi, tăng thượng giới, tăng thượng tâm, tăng thượng tuệ?

75. Này các tỳ khưu, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên mang giày làm bằng cỏ, không nên mang giày làm bằng cỏ tranh, không nên mang giày làm bằng cỏ sậy, không nên mang giày làm bằng cây dừa nước, không nên mang giày làm bằng lá cây kamala, không nên mang giày làm bằng len, không nên mang giày làm bằng vàng, không nên mang giày làm bằng bạc, không nên mang giày làm bằng ngọc ma-ni, không nên mang giày làm bằng ngọc bích, không nên mang giày làm bằng pha-lê, không nên mang giày làm bằng đồng thau, không nên mang giày làm bằng thủy tinh, không nên mang giày làm bằng thiếc, không

nên mang giày làm bằng chì, không nên mang giày làm bằng đồng đỏ; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, không nên mang bất cứ loại giày nào dùng cho việc đi lại; vị nào mang thì phạm tội dukkaṭa. Này các tỳ khưu, ta cho phép ba loại giày đặt ở chỗ nhất định, không thể chuyển dịch là: giày ở nhà tiểu, giày ở nhà tiêu, 1 giày ở chỗ súc miệng."

76. Sau đó, khi đã ngự tại thành Bhaddiya theo như ý thích, đức Thế Tôn đã ra đi du hành về phía thành Sāvatthi. Trong khi tuần tự du hành, ngài đã ngự đến thành Sāvatthi. Tại nơi ấy trong thành Sāvatthi, đức Thế Tôn ngự tại Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika.

77. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư nắm lấy các sừng của những con bò cái đang lội qua sông Aciravatī, các vị nắm lấy các lỗ tai tai, các vị nắm lấy cổ, các vị nắm lấy đuôi, các vị cỡi lên lưng, các vị sờ vào bộ phận sinh dục do tâm ái nhiễm, các vị dìm nước các con bò cái tơ và giết chết.

78. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - "Tại sao các sa-môn Thích tử lại nắm lấy các sừng của những con bò cái đang lội qua sông Aciravatī, các vị nắm lấy các lỗ tai, các vị nắm lấy cổ, các vị nắm lấy đuôi, các vị cỡi lên lưng, các vị sờ mó bộ phận sinh dục do tâm ái nhiễm, các vị dìm nước các con bò cái tơ và giết chết giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy?"

79. Các tỳ khưu đã nghe được dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai. Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - "Này các tỳ khưu, nghe nói —nt— có đúng không vậy?" - "Bạch Thế Tôn, đúng vậy."

1 Giày ở nhà tiểu và giày ở nhà tiêu được đề cập ở Cullavagga - Tiểu Phẩm và được ghi nghĩa Việt là bục tiểu tiện và bục đại tiện (TTPV tập 07, tr. 107, 109).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

80. Vigarahi buddho bhagavā: —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: "Na bhikkhave, gāvīnaṃ visāṇesu gahetabbaṃ, na kaṇṇesu gahetabbaṃ, na gīvāya gahetabbaṃ, na cheppāya gahetabbaṃ, na piṭṭhi abhiruhitabbā. Yo abhiruheyya, āpatti dukkaṭassa. Na ca bhikkhave, rattacittena aṅgajātaṃ chupitabbaṃ. Yo chupeyya, āpatti thullaccayassa. Na vacchatarī māretabbā. Yo māreyya, yathā dhammo kāretabbo "ti.

81. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū yānena yāyanti itthiyuttenapi purisantarena purisayuttenapi itthantarena. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "Seyyathāpi gaṅgāmahiyāyā "ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— "Na bhikkhave, yānena yāyitabbaṃ. Yo yāyeyya, āpatti dukkaṭassā "ti.

82. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu kosalesu janapadesu sāvatthiṃ gacchanto bhagavantaṃ dassanāya antarāmagge gilāno hoti. Atha kho so bhikkhu maggā okkamma aññatarasmiṃ rukkhamūle nisīdi.

83. Manussā taṃ bhikkhuṃ passitvā 1 etadavocuṃ: “Kahaṃ bhante, ayyo 2 gamissatī ”ti? “Sāvatthiṃ kho ahaṃ āvuso, gamissāmi bhagavantaṃ dassanāyā ”ti. “Ehi bhante, gamissāmā ”ti. “Nāhaṃ āvuso, sakkomi. Gilānomhī ”ti. “Ehi bhante, yānaṃ abhiruhā ”ti. “Alaṃ āvuso, paṭikkhittaṃ bhagavatā yānan ”ti. Kukkuccāyanto yānaṃ nābhiruhi.

84. Atha kho so bhikkhu sāvatthiṃ gantvā bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. Bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, gilānassa yānan ”ti.

85. Atha kho bhikkhūnaṃ etadahosi: “Itthiyuttaṃ nu kho purisayuttaṃ nu kho ”ti? Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, purisayuttaṃ hatthavaṭṭakan ”ti.

86. Tena kho pana samayena aññatarassa bhikkhuno yānugghātena bāḷhataraṃ aphāsu ahosi. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Anujānāmi bhikkhave, sivikaṃ pāṭaṅkin ”ti.

87. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū uccāsayana- mahāsayanāni dhārenti, seyyathīdaṃ: āsandiṃ pallaṅkaṃ goṇakaṃ cittakaṃ paṭikaṃ paṭalikaṃ tūlikaṃ vikatikaṃ uddalomiṃ 3 ekantalomiṃ kaṭṭhissaṃ koseyyaṃ kuttakaṃ hatthattharaṃ assattharaṃ rathattharaṃ ajinappaveṇiṃ4 kādalimigapavarapaccattharaṇaṃ5 sa-uttaracchadaṃ ubhato lohitakūpadhānaṃ.

1 disvā - Ma, PTS. 4 ajinapaveṇiṃ - Ma. 2 kahaṃ ayyo bhante - PTS. 5 kadalimigapavarapaccattharaṇaṃ - Ma; 3 uddhalomiṃ - Ma, PTS; uddhalomī - Syā. kaddalimigapavarapaccattharaṇaṃ - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

80. - Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên nắm lấy các sừng, không nên nắm lấy các lỗ tai, không nên nắm lấy cổ, không nên nắm lấy đuôi, không nên cỡi lên lưng của những con bò cái; vị nào cỡi lên thì phạm tội dukkaṭa. Không nên sờ mó bộ phận sinh dục do tâm ái nhiễm; vị nào sờ mó thì phạm tội thullaccaya. Không nên giết chết những con bò cái tơ; vị nào giết chết thì nên hành xử theo Pháp.” 1

81. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư di chuyển bằng xe được kéo bởi các con bò cái với người nam đánh xe ngồi ở giữa, hoặc được kéo bởi các con bò đực với người nữ đánh xe ngồi ở giữa. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như lễ hội ở vùng Gaṅgā và Mahī vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, không nên di chuyển bằng xe; vị nào di chuyển thì phạm tội dukkaṭa.”

82. Vào lúc bấy giờ, ở trong xứ Kosala có vị tỳ khưu nọ đang đi đến thành Sāvatthi để diện kiến đức Thế Tôn, ở giữa đường bị bệnh. Khi ấy, vị tỳ khưu ấy đã rời đường đi và ngồi xuống ở gốc cây nọ.

83. Dân chúng sau khi nhìn thấy vị tỳ khưu ấy đã nói điều này: - “Thưa ngài, ngài sẽ đi đâu?” - “Này các đạo hữu, tôi sẽ đi Sāvatthi để diện kiến đức Thế Tôn.” - “Thưa ngài, hãy đến đây, chúng ta sẽ cùng đi.” - “Này các đạo hữu, tôi không thể (đi được). Tôi bị bệnh.” - “Thưa ngài, hãy đến đây. Hãy leo lên xe.” - “Này các đạo hữu, thôi đi. Xe đã bị đức Thế Tôn cấm đoán.” Trong lúc ngần ngại, vị ấy đã không leo lên xe.

84. Sau đó, vị tỳ khưu ấy đã đi đến thành Sāvatthi và kể lại sự việc ấy cho các tỳ khưu. Các tỳ khưu đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) xe đối với vị bị bệnh.”

85. Khi ấy, các vị tỳ khưu đã khởi ý điều này: “Vậy được kéo bởi con cái? Hay được kéo bởi con đực?” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép được kéo bởi con đực, (hoặc) xe kéo bằng tay.”

86. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ đã bị khó chịu dữ dội hơn nữa vì sự dằn xóc của xe. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) kiệu khiêng, ghế khiêng.”

87. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư sử dụng chỗ nằm cao và chỗ nằm rộng lớn như là: ghế trường kỷ, ghế nệm lông thú, thảm lông cừu dài sợi, thảm lông nhiều màu, thảm lông cừu màu trắng, thảm thêu bông hoa, thảm bông gòn, thảm dệt có nhiều hình thú, thảm có lông mặt trên, thảm có lông một bên góc, thảm dệt sợi vàng, thảm lụa, thảm lớn để nhảy múa, thảm ở mình voi, thảm ở mình ngựa, thảm lót xe, thảm da beo, thảm da nai giống quý, thảm có che phủ ở bên trên và có màu đỏ ở hai đầu.

1 Liên quan đến tội pācittiya 61 về cố ý (giết) sinh vật (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

88. Manussā vihāracārikaṃ āhiṇḍantā passitvā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Na bhikkhave, uccāsayanamahāsayanāni dhāretabbāni, seyyathīdaṃ: āsandi pallaṅko goṇako cittako paṭikā paṭalikā tūlikā vikatikā uddalomī ekantalomī kaṭṭhissaṃ koseyyaṃ kuttakaṃ hatthattharaṃ assattharaṃ rathattharaṃ ajinappaveṇiṃ kādalimigapavarapaccattharaṇaṃ sa-uttaracchadaṃ ubhato lohitakūpadhānaṃ. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

89. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū “bhagavatā uccāsayanamahāsayanāni paṭikkhittānī ”ti mahācammāni dhārenti sīhacammaṃ byagghacammaṃ dīpicammaṃ. Tāni mañcappamāṇenapi chinnāni honti, pīṭhappamāṇenapi chinnāni honti, antopi mañce paññattāni honti, bahipi mañce paññattāni honti, antopi pīṭhe paññattāni honti, bahipi pīṭhe paññattāni honti. Manussā vihāracārikaṃ āhiṇḍantā passitvā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. —pe— “Na bhikkhave, mahācammāni dhāretabbāni sīhacammaṃ byagghacammaṃ dīpicammaṃ. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

90. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū ‘bhagavatā mahā- cammāni paṭikkhittānī ’ti gocammāni dhārenti. Tāni mañcappamāṇenapi chinnāni honti, pīṭhappamāṇenapi chinnāni honti, antopi mañce paññattāni honti, bahipi mañce paññattāni honti, antopi pīṭhe paññattāni honti, bahipi pīṭhe paññattāni honti.

91. Aññataropi pāpabhikkhu aññatarassa pāpūpāsakassa kulūpago 1 hoti. Atha kho so pāpabhikkhu pubbaṇhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena tassa pāpūpāsakassa nivesanaṃ tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā paññatte āsane nisīdi. Atha kho so pāpūpāsako yena so pāpabhikkhu tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā taṃ pāpabhikkhuṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi.

92. Tena kho pana samayena tassa pāpūpāsakassa vacchato hoti taruṇako abhirūpo dassanīyo pāsādiko citro seyyathāpi dīpicchāpo. Atha kho so pāpabhikkhu taṃ vacchakaṃ sakkaccaṃ upanijjhāyati. Atha kho so pāpūpāsako taṃ pāpabhikkhuṃ etadavoca: “Kissa bhante, ayyo imaṃ vacchakaṃ sakkaccaṃ upanijjhāyatī ”ti? “Attho me āvuso, imassa vacchakassa cammenā ”ti. Atha kho so pāpūpāsako taṃ vacchakaṃ vadhitvā cammaṃ vidhunitvā tassa pāpabhikkhuno pādāsi.2 Atha kho so pāpabhikkhu taṃ cammaṃ saṅghāṭiyā paṭicchādetvā agamāsi.

1 kulūpako - Ma. 2 adāsi - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

88. Dân chúng trong lúc đi dạo quanh các trú xá nhìn thấy nên phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng chỗ nằm cao và chỗ nằm rộng lớn như là: ghế trường kỷ, ghế nệm lông thú, thảm lông cừu dài sợi, thảm lông nhiều màu, thảm lông cừu màu trắng, thảm thêu bông hoa, thảm bông gòn, thảm dệt có nhiều hình thú, thảm có lông mặt trên, thảm có lông một bên góc, thảm dệt sợi vàng, thảm lụa, thảm lớn để nhảy múa, thảm ở mình voi, thảm ở mình ngựa, thảm lót xe, thảm da beo, thảm da nai giống quý, thảm có che phủ ở bên trên và có màu đỏ ở hai đầu; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

89. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): “Chỗ nằm cao và chỗ nằm rộng lớn đã bị đức Thế Tôn cấm đoán” nên sử dụng những tấm da thú lớn là da sư tử, da cọp, da beo. Các tấm da được cắt theo kích thước của giường, chúng được cắt theo kích thước của ghế, chúng được xếp đặt ở giường phía bên trong, chúng được xếp đặt ở giường phía bên ngoài, chúng được xếp đặt ở ghế phía bên trong, chúng được xếp đặt ở ghế phía bên ngoài. Dân chúng trong lúc đi dạo quanh các trú xá nhìn thấy nên phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. —(như trên)— “Này các tỳ khưu, không nên sử dụng những tấm da thú lớn là da sư tử, da cọp, da beo; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa.”

90. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư (nghĩ rằng): “Những tấm da thú lớn đã bị đức Thế Tôn cấm đoán” nên sử dụng những tấm da bò. Những tấm da bò được cắt theo kích thước của giường, chúng được cắt theo kích thước của ghế, chúng được xếp đặt ở giường phía bên trong, chúng được xếp đặt ở giường phía bên ngoài, chúng được xếp

đặt ở ghế phía bên trong, chúng được xếp đặt ở ghế phía bên ngoài.

91. Có vị tỳ khưu xấu xa nọ thường hay lui tới với người cư sĩ xấu xa nọ. Khi ấy vào buổi sáng, vị tỳ khưu xấu xa ấy đã mặc y, cầm y bát, rồi đi đến nhà ở của người cư sĩ xấu xa ấy, sau khi đến đã ngồi xuống trên chỗ ngồi được sắp đặt sẵn. Sau đó, người cư sĩ xấu xa ấy đã đi đến gặp vị tỳ khưu xấu xa ấy, sau khi đến đã đảnh lễ vị tỳ khưu xấu xa ấy rồi ngồi xuống một bên.

92. Vào lúc bấy giờ, người cư sĩ xấu xa ấy có con bê còn nhỏ, đẹp dáng, đáng nhìn, xinh xắn, có nhiều màu như là con beo con vậy. Khi ấy, vị tỳ khưu xấu xa ấy chăm chú nhìn con bê con ấy một cách kỹ lưỡng. Sau đó, người cư sĩ xấu xa ấy đã nói với vị tỳ khưu xấu xa ấy điều này: - “Thưa ngài, vì sao ngài lại chăm chú nhìn con bê con ấy một cách kỹ lưỡng vậy?” - “Này đạo hữu, ta có việc cần dùng với da của con bê này.” Khi ấy, người cư sĩ xấu xa ấy đã giết chết con bê ấy, lột tấm da, rồi dâng cho vị tỳ khưu xấu xa ấy. Sau đó, vị tỳ khưu xấu xa ấy đã dùng y hai lớp che đậy tấm da ấy rồi ra đi.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

93. Atha kho sā gāvī vacchagiddhinī taṃ pāpabhikkhuṃ piṭṭhito piṭṭhito anubandhi. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Kissa tyāyaṃ āvuso, gāvī piṭṭhito piṭṭhito anubaddhā ”ti? 1 “Ahampi kho āvuso, na jānāmi kena myāyaṃ gāvī piṭṭhito piṭṭhito anubaddhā ”ti.

94. Tena kho pana samayena tassa pāpabhikkhuno saṅghāṭi lohitena makkhitā hoti. Bhikkhū evamāhaṃsu: “Ayaṃ pana te āvuso, saṅghāṭi kiṃ katā ”ti? Atha kho so pāpabhikkhu bhikkhūnaṃ etamatthaṃ ārocesi. “Kiṃ pana tvaṃ āvuso, pāṇātipāte samādapesī ”ti? “Evamāvuso ”ti. Ye te bhikkhū appicchā, te ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Kathaṃ hi nāma bhikkhu pāṇātipāte samādapessati? Nanu bhagavatā anekapariyāyena pāṇātipāto garahito, pāṇātipātā veramaṇī pasatthā ”ti? Atha kho te bhikkhū bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā taṃ pāpabhikkhuṃ paṭipucchi: “Saccaṃ kira tvaṃ bhikkhu pāṇātipāte samādapesī ”ti. “Saccaṃ bhagavā ”ti.

95. Vigarahi buddho bhagavā: “Kathaṃ hi nāma tvaṃ moghapurisa pāṇātipāte samādapessasi? Nanu mayā moghapurisa anekapariyāyena pāṇātipāto garahito, pāṇātipātā veramaṇī pasatthā? Netaṃ moghapurisa, appasannānaṃ vā pasādāya —pe— Vigarahitvā dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Na bhikkhave, pāṇātipāte samadapetabbaṃ. Yo samādapeyya, yathā dhammo kāretabbo. Na bhikkhave, gocammaṃ dhāretabbaṃ. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassa. Na ca bhikkhave, kiñci cammaṃ dhāretabbaṃ. Yo dhāreyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

96. Tena kho pana samayena manussānaṃ mañcopi 2 pīṭhampi cammonaddhāni honti cammavinaddhāni. Bhikkhū kukkuccāyantā nābhinisīdanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, gihivikaṭaṃ3 abhinisīdituṃ, natveva abhinipajjitun ”ti.

97. Tena kho pana samayena vihārā cammavaṭṭehi ogumbīyanti.4 Bhikkhū kukkuccāyantā nābhinisīdanti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi

bhikkhave, bandhanamattaṃ abhinisīditun ”ti.

98. Tena kho pana samayena chabbaggiyā bhikkhū sa-upāhanā gāmaṃ pavisanti. Manussā ujjhāyanti khīyanti vipācenti: “Seyyathāpi gihī kāmabhogino ”ti. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Na bhikkhave, saupāhanena gāmo pavisitabbo. Yo paviseyya, āpatti dukkaṭassā ”ti.

99. Tena kho pana samayena aññataro bhikkhu gilāno hoti, na sakkoti vinā upāhanena gāmaṃ pavisituṃ. Bhagavato etamatthaṃ ārocesuṃ. “Anujānāmi bhikkhave, gilānena bhikkhunā sa-upāhanena gāmaṃ pavisitun ”ti.

1 anubandhī ti - Ma; anubandhā ti - Sīmu. 3 gihivikataṃ - Ma, Syā, PTS. 2 mañcampi - Ma, PTS. 4 ogumphiyanti - Ma, Syā, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

93. Khi ấy, con bò cái ấy nhớ đến con bê nên đã đi theo phía sau vị tỳ khưu xấu xa ấy. Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này đại đức, vì sao con bò cái này cứ đi theo phía sau đại đức vậy?” - “Này các đại đức, tôi cũng không biết vì sao con bò cái này cứ đi theo phía sau tôi nữa?” 94. Vào lúc bấy giờ, y hai lớp của vị tỳ khưu xấu xa ấy đã bị vấy máu. Các vị tỳ khưu đã nói như vầy: - “Này đại đức, còn cái y hai lớp này của đại đức, nó đã bị cái gì vậy?” Khi ấy, vị tỳ khưu xấu xa ấy đã kể lại sự việc ấy cho các vị tỳ khưu. - “Này đại đức, có phải đại đức đã xúi giục kẻ khác giết hại mạng sống?” - “Này các đại đức, đúng vậy.” Các tỳ khưu nào ít ham muốn, các vị ấy phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Vì sao vị tỳ khưu lại xúi giục kẻ khác giết hại mạng sống? Không phải sự giết hại mạng sống đã bị đức Thế Tôn khiển trách bằng nhiều phương cách và việc từ bỏ giết hại mạng sống đã được khen ngợi hay sao?” Sau đó, các vị tỳ khưu ấy đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã triệu tập hội chúng tỳ khưu lại và đã hỏi vị tỳ khưu xấu xa ấy rằng: - “Này tỳ khưu, nghe nói ngươi đã xúi giục kẻ khác giết hại mạng sống, có đúng không vậy?” - “Bạch Thế Tôn, đúng vậy.” 95. Đức Phật Thế Tôn đã khiển trách rằng: - “Này kẻ rồ dại, vì sao ngươi lại xúi giục kẻ khác giết hại mạng sống? Không phải sự giết hại mạng sống đã bị ta khiển trách bằng nhiều phương cách và việc từ bỏ giết hại mạng sống đã được khen ngợi hay sao? Này kẻ rồ dại, sự việc này không đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, —(như trên)— Sau khi khiển trách, ngài đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, không nên xúi giục kẻ khác giết hại mạng sống, vị nào xúi giục thì nên được hành xử theo Pháp. 1 Và này các tỳ khưu, không nên sử dụng da bò; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa. Và này các tỳ khưu, không nên sử dụng bất cứ loại da nào; vị nào sử dụng thì phạm tội dukkaṭa.” 96. Vào lúc bấy giờ, giường và ghế của dân chúng được độn lót bằng da và được phủ bằng da. Các vị tỳ khưu trong lúc ngần ngại không ngồi lên. Các vị đã trình sự việc lên đức Thê Tôn. - “Này các tỳ khưu, Ta cho phép ngồi lên chỗ đã được làm sẵn bởi cư sĩ nhưng không được nằm lên.” 97. Vào lúc bấy giờ, các trú xá được buộc lại bằng những sợi dây da. Các vị tỳ khưu trong lúc ngần ngại không ngồi lên. Các vị đã trình sự việc lên đức Thê Tôn.- “Này các tỳ khưu, Ta cho phép ngồi lên vật được buộc lại (bởi các dây da).” 98. Vào lúc bấy giờ, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đi

vào làng có mang những đôi dép. Dân chúng phàn nàn, phê phán, chê bai rằng: - “Giống như các kẻ tại gia hưởng dục vậy.” Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, không nên đi vào làng có mang dép; vị nào đi vào thì phạm tội dukkaṭa.” 99. Vào lúc bấy giờ, có vị tỳ khưu nọ bị bệnh không thể đi vào làng không có dép. Các vị đã trình sự việc ấy lên đức Thế Tôn. - “Này các tỳ khưu, ta cho phép vị tỳ khưu bị bệnh đi vào làng có mang dép.” 1 Có thể phạm tội pārājika 3 nếu liên quan đến nhân mạng, hoặc tội pācittiya 11, 61, 62 nếu liên quan đến các sinh vật lớn nhỏ khác (ND).

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

100. Tena kho pana samayena āyasmā mahākaccāyano avantīsu viharati kuraraghare papāte 1 pabbate. Tena kho pana samayena soṇo upāsako kuṭikaṇṇo 2 āyasmato mahākaccāyanassa upaṭṭhāko hoti.

101. Atha kho soṇo upāsako kuṭikaṇṇo yenāyasmā mahākaccāyano tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ mahākaccāyanaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho soṇo upāsako kuṭikaṇṇo āyasmantaṃ mahākaccāyanaṃ etadavoca: “Yathā yathāhaṃ bhante, ayyena mahākaccāyanena dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, nayidaṃ sukaraṃ agāraṃ ajjhāvasatā ekantaparipuṇṇaṃ ekantaparisuddhaṃ saṅkhalikhitaṃ brahmacariyaṃ carituṃ. Icchāmahaṃ bhante, kesamassuṃ ohāretvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā agārasmā anagāriyaṃ pabbajituṃ. Pabbājetu maṃ bhante ayyo mahākaccāyano ”ti. 3 “Dukkaraṃ kho so, yāvajīvaṃ ekaseyyaṃ ekabhattaṃ brahmacariyaṃ carituṃ.4 Iṅgha tvaṃ soṇa, tattheva agārikabhūto buddhānaṃ sāsanaṃ anuyuñja kālayuttaṃ ekaseyyaṃ ekabhattaṃ brahmacariyan ”ti.

102. Atha kho soṇassa upāsakassa kuṭikaṇṇassa yo ahosi pabbajjābhi- saṅkhāro so paṭippassambhi. Dutiyampi kho soṇo upāsako kuṭikaṇṇo —pe— Tatiyampi kho soṇo upāsako kuṭikaṇṇo yenāyasmā mahākaccāyano tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ mahākaccāyanaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho soṇo upāsako kuṭikaṇṇo āyasmantaṃ mahākaccāyanaṃ etadavoca: “Yathā yathāhaṃ bhante, ayyena mahākaccāyanena dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, nayidaṃ sukaraṃ agāraṃ ajjhāvasatā ekantaparipuṇṇaṃ ekantaparisuddhaṃ saṅkhalikhitaṃ brahmacariyaṃ carituṃ. Icchāmahaṃ bhante, kesamassuṃ ohāretvā kāsāyāni vatthāni acchādetvā agārasmā anagāriyaṃ pabbajituṃ. Pabbājetu maṃ bhante, ayyo mahākaccāyano ”ti. Atha kho āyasmā mahākaccāyano soṇaṃ upāsakaṃ kuṭikaṇṇaṃ pabbājesi.

103. Tena kho pana samayena avantidakkhiṇāpatho appabhikkhuko hoti. Atha kho āyasmā mahākaccāyano tiṇṇaṃ vassānaṃ accayena kicchena kasireṇa tato tato dasavaggaṃ bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā āyasmantaṃ soṇaṃ upasampādesi.

104. Atha kho āyasmato soṇassa vassaṃ vutthassa rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: “Sutoyeva kho me so bhagavā ‘ediso ca ediso cā ’ti, na ca mayā sammukhā diṭṭho. Gaccheyyāhaṃ taṃ bhagavantaṃ dassanāya arahantaṃ

sammāsambuddhaṃ, sace maṃ upajjhāyo anujāneyyā ”ti.

1 papatake - Ma. 2 koṭikaṇṇo - Aṭṭhakathā. 4 carituṃ iti saddo PTS natthi. 3 evaṃ vutte āyasmā mahākaccāyano soṇaṃ upāsakaṃ kuṭikaṇṇaṃ etadavoca - Syā.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

100. Lúc bấy giờ, đại đức Mahākaccāyana ngụ trong xứ Avanti, ở thành Kuraraghara, tại núi Papāta. Vào lúc bấy giờ, nam cư sĩ Soṇa Kuṭikaṇṇa là người hộ độ cho đại đức Mahākaccāyana.

101. Khi ấy, nam cư sĩ Soṇa Kuṭikaṇṇa đã đi đến gặp đại đức Mahākaccāyana, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Mahākaccāyana rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, nam cư sĩ Soṇa Kuṭikaṇṇa đã nói với đại đức Mahākaccāyana điều này: - “Thưa ngài, theo như con hiểu về Pháp đã được ngài đại đức Mahākaccāyana thuyết giảng thì việc ấy không phải là việc dễ làm đối với người đang sống ở gia đình để thực hành Phạm hạnh một cách đầy đủ trọn vẹn, hoàn toàn trong sạch như vỏ ốc được cạo sạch. Thưa ngài, con muốn cạo bỏ râu tóc, khoác lên các y màu ca-sa, rời nhà xuất gia sống không nhà. Thưa ngài, xin ngài đại đức Mahākaccāyana hãy cho con xuất gia.” - “Này Soṇa, việc ấy là khó làm để thực hành Phạm hạnh, ngủ một mình, ăn một bữa cho đến trọn đời. Này Soṇa, vậy thì ở ngay chỗ này, là người tại gia, ngươi hãy thực tập lời dạy của chư Phật tức là (thực hành) Phạm hạnh, ngủ một mình, ăn một bữa trong khoảng thời gian quy định.”

102. Khi ấy, ước muốn xuất gia của nam cư sĩ Soṇa Kuṭikaṇṇa đã được dịu đi. Đến lần thứ nhì, nam cư sĩ Soṇa Kuṭikaṇṇa —(như trên)— Đến lần thứ ba, nam cư sĩ Soṇa Kuṭikaṇṇa đã đi đến gặp đại đức Mahākaccāyana, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Mahākaccāyana rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, nam cư sĩ Soṇa Kuṭikaṇṇa đã nói với đại đức Mahākaccāyana điều này: - “Bạch ngài, theo như con hiểu về Pháp đã được ngài đại đức Mahākaccāyana thuyết giảng thì việc ấy không phải là việc dễ làm đối với người đang sống ở gia đình để thực hành Phạm hạnh một cách đầy đủ trọn vẹn, hoàn toàn trong sạch như vỏ ốc được cạo sạch. Bạch ngài, con muốn cạo bỏ râu tóc, khoác các y màu ca-sa, rời nhà xuất gia sống không nhà. Bạch ngài, xin ngài đại đức Mahākaccāyana hãy cho con xuất gia.” Khi ấy, đại đức Mahākaccāyana đã cho nam cư sĩ Soṇa Kuṭikaṇṇa xuất gia.

103. Vào lúc bấy giờ, ở xứ Avanti và khu vực phía nam có ít tỳ khưu. Khi ấy, đại đức Mahākaccāyana trải qua ba năm với nỗi cực nhọc khó khăn đã triệu tập được hội chúng tỳ khưu gồm mười vị từ nơi này nơi khác rồi đã cho đại đức Soṇa tu lên bậc trên.

104. Sau đó, khi đã sống qua mùa (an cư) mưa, đại đức Soṇa trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng có ý nghĩ suy tầm như vầy đã sanh khởi: “Ta đã được nghe về đức Thế Tôn ấy là: ‘Vị như vầy và như vầy’ nhưng ta chưa được nhìn thấy tận mặt. Vậy ta nên đi để diện kiến đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy nếu thầy tế độ cho phép ta.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

105. Atha kho āyasmā soṇo sāyaṇhasamayaṃ patisallānā vuṭṭhito yenāyasmā mahākaccāyano tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā āyasmantaṃ mahākaccāyanaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho āyasmā soṇo ayasmantaṃ mahākaccāyanaṃ etadavoca: “Idha mayhaṃ bhante, rahogatassa patisallīnassa evaṃ cetaso parivitakko udapādi: ‘Sutoyeva kho me so bhagavā ediso ca ediso cā ti. Na ca mayā sammukhā diṭṭho gaccheyyāhaṃ taṃ bhagavattaṃ dassanāya arahantaṃ sammā- sambuddhaṃ, sace maṃ upajjhāyo anujāneyyā ’ti. Gaccheyyāhaṃ bhante, taṃ bhagavantaṃ dassanāya arahantaṃ sammāsambuddhaṃ, sace maṃ upajjhāyo anujānātī ”ti. “Sādhu sādhu soṇa, gaccha tvaṃ soṇa, taṃ bhagavantaṃ dassanāya arahantaṃ sammāsambuddhaṃ. Dakkhissasi tvaṃ soṇa taṃ bhagavantaṃ pāsādikaṃ pasādanīyaṃ 1 santindriyaṃ santamānasaṃ uttamadamathasamathamanuppattaṃ dantaṃ guttaṃ yatindriyaṃ nāgaṃ.

106. Tena hi tvaṃ soṇa, mama vacanena bhagavato pāde sirasā vanda, ‘Upajjhāyo me bhante, āyasmā mahākaccāyano bhagavato pāde sirasā vandatī ’ti. Evañca vadehi: Avantidakkhiṇāpatho bhante, appabhikkhuko. Tiṇṇaṃ me vassānaṃ accayena kicchena kasirena tato tato dasavaggaṃ bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā upasampadaṃ alatthaṃ. Appeva nāma bhagavā avantidakkhiṇāpathe appatarena gaṇena upasampadaṃ anujāneyyā ’ti.

107. Avantidakkhiṇāpathe bhante, kaṇhuttarā bhūmi kharā gokaṇṭaka- hatā. Appeva nāma bhagavā avantidakkhiṇāpathe gaṇaṅgaṇūpāhanaṃ anujāneyya.

108. Avantidakkhiṇāpathe bhante, nahānagarukā manussā udaka- suddhikā. Appeva nāma bhagavā avantidakkhiṇāpathe dhuvanahānaṃ anujāneyya.

109. Avantidakkhiṇāpathe bhante, cammāni attharaṇāni eḷakacammaṃ ajacammaṃ migacammaṃ. Seyyathāpi bhante, majjhimesu janapadesu eragu moragu majjāru jantu, 2 evameva kho bhante, avantidakkhiṇāpathe cammāni attharaṇāni eḷakacammaṃ ajacammaṃ migacammaṃ. Appeva nāma bhagavā avantidakkhiṇāpathe cammāni attharaṇāni anujāneyya eḷakacammaṃ ajacammaṃ migacammaṃ.

110. Etarahi bhante, manussā nissīmagatānaṃ bhikkhūnaṃ cīvaraṃ denti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa demā ’ti. Te āgantvā ārocenti: ‘Itthannāmehi te āvuso manussehi cīvaraṃ dinnan ’ti. Te kukkuccāyantā na sādiyanti: ‘Mā no nissaggiyaṃ ahosī ’ti. Appeva nāma bhagavā cīvare pariyāyaṃ ācikkheyyā ”ti.

1 pāsādikaṃ pāsādanīyaṃ - Avi, Manupa, Tovi, Javi. 2 pharagū moragū majjārū jantū - Ma. erako merako jandurakā manduraka: iti dissate divyāvadāne.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

105. Sau đó vào lúc chiều tối, đại đức Soṇa đã xuất khỏi thiền tịnh rồi đi đến gặp đại đức Mahākaccāyana, sau khi đến đã đảnh lễ đại đức Mahākaccāyana rồi ngồi xuống một bên. Khi đã ngồi xuống một bên, đại đức Soṇa đã nói với đại đức Mahākaccāyana điều này: - “Thưa ngài, trường hợp con trong lúc thiền tịnh ở nơi thanh vắng có ý nghĩ

suy tầm như vầy đã sanh khởi: ‘Ta đã được nghe về đức Thế Tôn ấy là: Vị như vầy và như vầy, nhưng ta chưa được nhìn thấy tận mặt. Vậy ta nên đi để diện kiến đức Thế Tôn, bậc A- la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy, nếu thầy tế độ cho phép ta.’ Thưa ngài, con có thể đi để diện kiến đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy, nếu thầy tế độ cho phép con?” - “Này Soṇa, tốt lắm, tốt lắm. Này Soṇa, ngươi hãy đi để diện kiến đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác ấy. Này Soṇa, ngươi sẽ thấy đức Thế Tôn ấy dễ mến, đáng tin, có giác quan thanh tịnh, có tâm ý thanh tịnh, đã đạt đến mức tột đỉnh trong sự thu thúc và tĩnh lặng, là đấng voi chúa đã được huấn luyện, đã được hộ trì, có giác quan đã được kiểm soát.

106. Này Soṇa, nếu vậy thì ngươi hãy đê đầu đảnh lễ ở bàn chân của đức Thế Tôn với lời của ta rằng: ‘Bạch ngài, thầy tế độ của con là đại đức Mahākaccāyana xin đê đầu đảnh lễ ở bàn chân của đức Thế Tôn.’ Rồi ngươi hãy nói như vầy: - Bạch ngài, xứ Avanti và khu vực phía nam có ít tỳ khưu. Con trải qua ba năm với nỗi cực nhọc khó khăn mới triệu tập được hội chúng tỳ khưu gồm mười vị từ nơi này nơi khác và đã thành tựu việc tu lên bậc trên. Có lẽ ở xứ Avanti và khu vực phía nam đức Thế Tôn nên cho phép việc tu lên bậc trên bằng nhóm (có nhân sự) ít hơn.

107. Bạch ngài, ở xứ Avanti và khu vực phía nam, mặt đất sẫm màu hơn, rắn chắc, bị dẫm đạp bởi móng chân bò. Có lẽ ở xứ Avanti và khu vực phía nam đức Thế Tôn nên cho phép (sử dụng) dép có nhiều lớp.

108. Bạch ngài, ở xứ Avanti và khu vực phía nam dân chúng xem trọng việc tắm và được sạch sẽ nhờ nước. Có lẽ ở xứ Avanti và khu vực phía nam đức Thế Tôn nên cho phép việc tắm thường xuyên.

109. Bạch ngài, ở xứ Avanti và khu vực phía nam các loại da thú như là da cừu, da dê, da nai là các vật dùng để trải lót. Bạch ngài, cũng giống như ở các xứ ở trung tâm (các loại cỏ) eragu, moragu, majjāru, jantu (là các vật dùng để trải lót), bạch ngài, tương tợ như thế ở xứ Avanti và khu vực phía nam các loại da thú như là da cừu, da dê, da nai là các vật dùng để trải lót. Có lẽ ở xứ Avanti và khu vực phía nam đức Thế Tôn nên cho phép các loại da thú như là da cừu, da dê, da nai là các vật dùng để trải lót.

110. Bạch ngài, hiện nay dân chúng dâng y đến các vị tỳ khưu đã đi ra khỏi ranh giới (nói rằng): ‘Chúng tôi dâng y này cho vị tên (như vầy).’ Các vị ấy sau khi trở lại thông báo (cho các tỳ khưu) rằng : ‘Này các đại đức, y đã được dâng cho các đại đức bởi những người tên (như vầy).’ Các vị ấy trong lúc ngần ngại không ưng thuận (nói rằng): ‘Chớ để chúng tôi bị phạm tội nissaggiya.’ Có lẽ đức Thế Tôn nên chỉ dẫn cách thức về y.”

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

111. “Evaṃ bhante ”ti kho āyasmā soṇo āyasmato mahā kaccāyanassa paṭissutvā uṭṭhāyasanā āyasmantaṃ mahākaccāyanaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā senāsanaṃ saṃsāmetvā pattacīvaraṃ ādāya yena sāvatthiyaṃ tena pakkāmi.

112. Anupubbena yena sāvatthi jetavanaṃ anāthapiṇḍikassa ārāmo yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Atha kho bhagavā āyasmantaṃ ānandaṃ āmantesi: “Imassa ānanda, āgantukassa bhikkhuno senāsanaṃ paññāpehī ”ti.

113. Atha kho āyasmā ānando, “Yassa kho maṃ bhagavā āṇāpeti: ‘Imassa ānanda, āgantukassa bhikkhuno senāsanaṃ paññāpehī ’ti. Icchati bhagavā tena bhikkhunā saddhiṃ ekavihāre vatthuṃ. Icchati bhagavā āyasmatā soṇena saddiṃ ekavihare vatthun ”ti, yasmiṃ vihāre bhagavā viharati tasmiṃ vihāre āyasmato soṇassa senāsanaṃ paññāpesi.

114. Atha kho bhagavā bahudeva rattiṃ ajjhokāse vītināmetvā vihāraṃ pāvisi. Āyasmāpi kho soṇo bahudeva rattiṃ ajjhokāse vītināmetvā vihāraṃ pāvisi.

115. Atha kho bhagavā rattiyā paccūsamayaṃ paccuṭṭhāya āyasmantaṃ soṇaṃ ajjhesi: “Paṭibhātu taṃ bhikkhu dhammo bhāsitun ”ti. “Evaṃ bhante ”ti kho āyasmā soṇo bhagavato paṭissuṇitvā sabbāneva aṭṭhakavaggikāni sarena abhāsi.

116. Atha kho bhagavā āyasmato soṇassa sarabhaññapariyosāne abbhanumodi: “Sādhu sādhu bhikkhu. Suggahitāni kho te bhikkhu, aṭṭhakavaggikāni sumanasikatāni sūpadhāritāni. Kalyāṇiyāsi 1 vācāya samannāgato vissaṭṭhāya aneḷagalāya 2 atthassa viññāpaniyā. Kati vassosi tvaṃ bhikkhū ”ti? “Ekavasso ahaṃ bhagavā ”ti. “Kissa pana tvaṃ bhikkhu, evaṃ ciraṃ akāsī ”ti? “Ciradiṭṭho 3 me bhante, kāmesu ādīnavo. Api ca sambādho gharāvāso bahukicco bahukaraṇīyo ”ti. 4

117. Atha kho bhagavā etamatthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imaṃ udānaṃ udānesi:

“Disvā ādīnavaṃ loke ñatvā dhammaṃ nirūpadhiṃ, ariyo na ramati pāpe pāpe na ramati sucī ”ti.5

1 kalyāṇiyāpi - Ma; kalyāṇiyāpi ’si - PTS. 2 anelagalāya - Ma, Syā. 3 ciraṃ diṭṭho - Ma, Syā, PTS. 5 sāsane ramati sucī ti - PTS. 4 sambādhā gharāvāsā bahukiccā bahukaraṇīyā - Ma, Syā, PTS, Manupa, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

111. - “Bạch ngài, xin vâng.” Sau khi đáp lời đại đức Mahākaccāyana, đại đức Soṇa đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ đại đức Mahākaccāyana, hướng vai phải nhiễu quanh, rồi thu xếp chỗ trú ngụ, cầm y bát, ra đi về phía thành Sāvatthi.

112. Theo tuần tự, vị ấy đã đi đến thành Sāvatthi, Jetavana, tu viện của ông Anāthapiṇḍika, gặp đức Thế Tôn, sau khi đến đã đảnh lễ đức Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Khi ấy, đức Thế Tôn đã bảo đại đức Ānanda rằng: - “Này Ānanda, hãy sắp đặt chỗ trú ngụ cho vị tỳ khưu vãng lai này.”

113. Khi ấy, đại đức Ānanda (suy nghĩ rằng): “Liên quan đến vị nào mà đức Thế Tôn ra lệnh cho ta rằng: ‘Này Ānanda, hãy sắp đặt chỗ trú ngụ cho vị tỳ khưu vãng lai này’? Có phải đức Thế Tôn muốn ngụ trong cùng một trú xá với vị tỳ khưu ấy? Có phải đức Thế Tôn muốn ngụ trong cùng một trú xá với đại đức Soṇa?” rồi đã sắp đặt chỗ trú ngụ cho

đại đức Soṇa trong trú xá đức Thế Tôn đang ngự.

114. Sau đó, khi đã trải qua gần trọn đêm ở ngoài trời đức Thế Tôn đã đi vào trú xá. Đại đức Soṇa sau khi trải qua gần trọn đêm ở ngoài trời cũng đã đi vào trú xá.

115. Sau đó, trong đêm vào lúc hừng sáng, đức Thế Tôn sau khi thức dậy đã yêu cầu đại đức Soṇa rằng: - "Này tỳ khưu, mong rằng có bài Pháp (nào đó) khởi đến cho ngươi để thuyết giảng." - "Bạch ngài, xin vâng." Sau khi đáp lời đức Thế Tôn, đại đức Soṇa đã thuyết lại đầy đủ toàn bộ phẩm Nhóm Tám một cách mạch lạc.

116. Sau đó, vào lúc kết thúc việc thuyết lại một cách mạch lạc của đại đức Soṇa, đức Thế Tôn đã khen ngợi rằng: - "Này tỳ khưu, tốt lắm, tốt lắm. Này tỳ khưu, phẩm Nhóm Tám đã được ngươi khéo học tập, khéo suy nghĩ, khéo ghi nhớ. Ngươi có giọng nói êm dịu, rõ ràng, không có khó nghe, làm rõ được ý nghĩa. Này tỳ khưu, ngươi (xuất gia) được bao nhiêu năm?" - "Bạch đức Thế Tôn, con được một năm." - "Này tỳ khưu, tại sao ngươi thực hiện (việc tu lên bậc trên) chậm trễ như vậy?" - "Bạch ngài, từ lâu con đã thấy được sự tai hại trong các dục, nhưng vì cuộc sống tại gia có nhiều cản trở, có nhiều phận sự, có nhiều việc cần phải làm."

117. Sau đó, khi đã hiểu ra sự việc ấy, đức Thế Tôn vào thời điểm ấy đã thốt lên lời cảm hứng này:

"Sau khi nhìn thấy sự tai hại ở thế gian, sau khi hiểu được Pháp không đưa đến tái sanh, bậc Thánh không thích thú điều ác, vị trong sạch không thích thú điều ác."

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

118. Atha kho āyasmā soṇo 'paṭisammodati kho maṃ bhagavā. Ayaṃ khvassa kālo yaṃ me upajjhāyo paridassī 'ti 1 uṭṭhāyāsanā ekaṃsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā bhagavato pāde sirasā nipatitvā bhagavantaṃ etadavoca: "Upajjhāyo me bhante, āyasmā mahākaccāyano bhagavato pāde sirasā vandati. Evañca vadeti: 119. Avantidakkhiṇāpatho bhante, appabhikkhuko. Tiṇṇaṃ me vassānaṃ accayena kicchena kasirena tato tato dasavaggaṃ bhikkhusaṅghaṃ sannipātāpetvā upasampadaṃ alatthaṃ. Appeva nāma bhagavā avantidakkhiṇāpathe appatarena gaṇena upasampadaṃ anujāneyya. 120. Avantidakkhiṇāpathe bhante, kaṇhuttarā bhūmi kharā gokaṇṭaka- hatā. Appeva nāma bhagavā avantidakkhiṇāpathe gaṇaṅgaṇūpāhanaṃ anujāneyya. 121. Avantidakkhiṇāpathe bhante, nahānagarukā manussā udaka- suddhikā. Appeva nāma bhagavā avantidakkhiṇāpathe dhuvanahānaṃ anujāneyya. 122. Avantidakkhiṇāpathe bhante, cammāni attharaṇāni eḷakacammaṃ ajacammaṃ migacammaṃ. Seyyathāpi bhante, majjhimesu janapadesu eragu moragu majjāru jantu, evameva kho bhante, avantidakkhiṇāpathe cammāni attharaṇāni eḷakacammaṃ ajacammaṃ migacammaṃ. Appeva nāma bhagavā avantidakkhiṇāpathe cammāni attharaṇāni anujāneyya eḷakacammaṃ ajacammaṃ migacammaṃ. 123. Etarahi bhante, manussā nissīmagatānaṃ bhikkhūnaṃ cīvaraṃ denti: 'Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa demā 'ti. Te āgantvā ārocenti: 'Itthannāmehi te āvuso manussehi cīvaraṃ dinnan 'ti. Te kukkuccāyantā na sādiyanti: 'Mā no nissaggiyaṃ ahosī 'ti. Appeva nāma bhagavā cīvare pariyāyaṃ

ācikkheyyā ”ti. 124. Atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne etasmiṃ pakaraṇe dhammiṃ kathaṃ katvā bhikkhū āmantesi: “Avantidakkhiṇāpatho bhikkhave, appabhikkhuko. Anujānāmi bhikkhave, sabbapaccantimesu janapadesu vinayadharapañcamena gaṇena upasampadaṃ. 125. Tatrime paccantimā janapadā: Puratthimāya disāya kajaṅgalaṃ 2 nāma nigamo, tassāparena3 mahāsālā. Tato parā paccantimā janapadā, orato majjhe. Puratthimadakkhiṇāya disāya salalavatī4 nāma nadī. Tato parā paccantimā janapadā, orato majjhe. Dakkhiṇāya disāya setakaṇṇikaṃ nāma nigamo. Tato parā paccantimā janapadā, orato majjhe. Pacchimāya disāya thūṇaṃ nāma brāhmaṇagāmo. Tato parā paccantimā janapadā, orato majjhe. Uttarāya disāya usīraddhajo nāma pabbato. Tato parā paccantimā janapadā, orato majjhe. Anujānāmi bhikkhave, evarūpesu paccantimesu janapadesu vinayadharapañcamena gaṇena upasampadaṃ.

1 paridassatī ti - Manupa, Tovi. 2 kajaṅgalo - Avi, Manupa, Tovi, Javi; 3 tassa parena - Ma, Syā, PTS, Manupa, Tovi. gajaṅgalaṃ - Ma. 4 sallavatī - Ma, Syā, PTS, Avi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

118. Khi ấy, đại đức Soṇa (nghĩ rằng): “Đức Thế Tôn hoan hỷ với ta, lúc này chính là lúc của việc mà thầy tế độ ta đã căn dặn kỹ càng” nên đã từ chỗ ngồi đứng dậy, đắp thượng y một bên vai, quỳ xuống đê đầu ở bàn chân của đức Thế Tôn rồi nói với đức Thế Tôn điều này: - “Bạch ngài, thầy tế độ của con là đại đức Mahākaccāyana xin đê đầu đảnh lễ ở bàn chân của đức Thế Tôn và nói như vầy: 119. Bạch ngài, xứ Avanti và khu vực phía nam có ít tỳ khưu. Con trải qua ba năm với nỗi cực nhọc khó khăn mới triệu tập được hội chúng tỳ khưu gồm mười vị từ nơi này nơi khác và đã thành tựu việc tu lên bậc trên. Có lẽ ở xứ Avanti và khu vực phía nam đức Thế Tôn nên cho phép việc tu lên bậc trên bằng nhóm (có nhân sự) ít hơn. 120. Bạch ngài, ở xứ Avanti và khu vực phía nam mặt đất sẫm màu hơn, rắn chắc, bị dẫm đạp bởi móng chân bò. Có lẽ ở xứ Avanti và khu vực phía nam đức Thế Tôn nên cho phép (sử dụng) dép có nhiều lớp. 121. Bạch ngài, ở xứ Avanti và khu vực phía nam dân chúng xem trọng việc tắm và được sạch sẽ nhờ nước. Có lẽ ở xứ Avanti và khu vực phía nam đức Thế Tôn nên cho phép việc tắm thường xuyên. 122. Bạch ngài, ở xứ Avanti và khu vực phía nam các loại da thú như là da cừu, da dê, da nai là các vật dùng để trải lót. Bạch ngài, cũng giống như ở các xứ ở trung tâm (các loại cỏ) eragu, moragu, majjāru, jantu (là các vật dùng để trải lót), bạch ngài, tương tợ như thế ở xứ Avanti và khu vực phía nam các loại da thú như là da cừu, da dê, da nai là các vật dùng để trải lót. Có lẽ ở xứ Avanti và khu vực phía nam đức Thế Tôn nên cho phép các loại da thú như là da cừu, da dê, da nai là các vật dùng để trải lót. 123. Bạch ngài, hiện nay dân chúng dâng y đến các vị tỳ khưu đã đi ra khỏi ranh giới (nói rằng): ‘Chúng tôi dâng y này cho vị tên (như vầy).’ Các vị ấy sau khi trở lại thông báo (cho các tỳ khưu) rằng: ‘Này các đại đức, y đã được dâng cho các đại đức bởi những người tên (như vầy).’ Các vị ấy trong lúc ngần ngại không nhận (nói rằng): ‘Chớ để chúng tôi bị phạm tội nissaggiya.’ Có lẽ đức Thế Tôn nên chỉ dẫn cách thức về y.” 124. Khi ấy, đức Thế Tôn nhân lý do ấy nhân sự kiện ấy đã nói Pháp thoại rồi bảo các tỳ khưu rằng: - “Này các tỳ khưu, xứ Avanti và khu vực phía nam có ít tỳ khưu. Này các tỳ

khưu, trong tất cả các xứ thuộc vùng biên địa ta cho phép việc tu lên bậc trên với nhóm có vị thứ năm là vị rành rẽ về Luật. 125. Trong trường hợp ấy, các xứ này là thuộc vùng biên địa: Ở hướng đông có thị trấn tên là Kajaṅgala, xa hơn chỗ đó là Mahāsālā, từ đó trở đi là các xứ thuộc vùng biên địa, từ đó trở lại là thuộc trung tâm. Ở hướng đông nam, có con sông tên là Salalavatī, từ đó trở đi là các xứ thuộc vùng biên địa, từ đó trở lại là thuộc trung tâm. Ở hướng nam, có thị trấn tên là Setakaṇṇika, từ đó trở đi là các xứ thuộc vùng biên địa, từ đó trở lại là thuộc trung tâm. Ở hướng tây, có làng Bà-la-môn tên là Thūṇa, từ đó trở đi là các xứ thuộc vùng biên địa, từ đó trở lại là thuộc trung tâm. Ở hướng bắc, có ngọn núi tên là Usīraddhaja, từ đó trở đi là các xứ thuộc vùng biên địa, từ đó trở lại là thuộc trung tâm. Này các tỳ khưu, trong các xứ thuộc vùng biên địa như thế ta cho phép việc tu lên bậc trên với nhóm có vị thứ năm là vị rành rẽ về Luật.

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

126. Avantidakkhiṇāpathe bhikkhave, kaṇhuttarā bhūmi kharā gokaṇṭakahatā. Anujānāmi bhikkhave, sabbapaccantimesu janapadesu gaṇaṅgaṇūpāhanaṃ.

127. Avantidakkhiṇāpathe bhikkhave, nahānagarukā manussā udaka- suddhikā. Anujānāmi bhikkhave, sabbapaccantimesu janapadesu dhuva- nahānaṃ.

128. Avantidakkhiṇāpathe bhikkhave, cammāni attharaṇāni eḷaka- cammaṃ ajacammaṃ migacammaṃ. Seyyathāpi bhikkhave, majjhimesu janapadesu eragu moragu majjāru jantu, 1 evameva kho bhikkhave, avantidakkhiṇāpathe cammāni attharaṇāni eḷakacammaṃ ajacammaṃ migacammaṃ. Anujānāmi, bhikkhave, sabbapaccantimesu janapadesu cammāni attharaṇāni elakacammaṃ ajacammaṃ migacammaṃ.

129. Idha pana bhikkhave, manussā nissīmagatānaṃ bhikkhūnaṃ cīvaraṃ denti: ‘Imaṃ cīvaraṃ itthannāmassa demā ’ti. Anujānāmi bhikkhave, sādiyituṃ. 2 Na tāva taṃ gaṇanūpagaṃ yāva na hatthaṃ gacchatī ”ti.

Cammakkhandhako niṭṭhito pañcamo.

*****

1 eragū moragū majjārū jantū - Ma; majjhāru - PTS. 2 sādituṃ - Ma, Manupa, Tovi.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

126. Này các tỳ khưu, ở xứ Avanti và khu vực phía nam mặt đất sẫm màu hơn, rắn chắc, bị dẫm đạp bởi móng chân bò. Này các tỳ khưu, ta cho phép (sử dụng) dép có nhiều lớp trong tất cả các xứ thuộc vùng biên địa.

127. Này các tỳ khưu, ở xứ Avanti và khu vực phía nam dân chúng xem trọng việc tắm và được sạch sẽ nhờ nước. Này các tỳ khưu, ta cho phép việc tắm thường xuyên trong tất cả các xứ thuộc vùng biên địa.

128. Này các tỳ khưu, ở xứ Avanti và khu vực phía nam các loại da thú như là da cừu, da dê, da nai là các vật dùng để trải lót. Này các tỳ khưu, cũng giống như ở các xứ ở

trung tâm (các loại cỏ) eragu, moragu, majjāru, jantu (là các vật dùng để trải lót), này các tỳ khưu, tương tợ như thế ở xứ Avanti và khu vực phía nam các loại da thú như là da cừu, da dê, da nai là các vật dùng để trải lót. Này các tỳ khưu, ta cho phép các loại da thú như là da cừu, da dê, da nai là các vật dùng để trải lót trong tất cả các xứ thuộc vùng biên địa.

129. Này các tỳ khưu, trường hợp dân chúng dâng y đến các vị tỳ khưu đã đi ra khỏi ranh giới (nói rằng): 'Chúng tôi dâng y này cho vị tên (như vầy).' Này các tỳ khưu, ta cho phép ưng thuận, khi nào chưa đến tay thì chưa tính việc đếm (ngày đã cất giữ) ấy."

Dứt chương Da Thú là thứ năm.

*****

Vinayapiṭake Mahāvaggapāḷi 1 Cammakkhandhakaṃ

Imamhi khandhake vatthu tesaṭṭhi.

TASSUDDĀNAṂ

1. Rājā ca māgadho soṇo 1 asītisahassissaro, sāgato gijjhakūṭamhi bahuṃ dassesi uttariṃ. 2

2. Pabbajjāraddhabhijjiṃsu vīṇaṃ ekapalāsikaṃ, nīlā pītā lohitikā 3 mañjeṭṭhā kaṇhameva ca.

3. Mahāraṅgā mahānāmā vaṭṭikā ca 4 paṭikkhipi, khallīkā 5 puṭa pāḷī ca tūlatittirameṇḍajā.

4. Vicchikā moracitrā ca 6 sīhabyagghā ca dīpikā, ajinuddā majjārī ca kāḷoluka 7parikkhaṭā.

5. Phalitūpāhanā 8 khīlā 'dhotakhāṇukhaṭaṃkhaṭā, 9 tālaveḷutiṇañceva muñjababbajahintalā. 10

6. Kamalakambalasovaṇṇā rūpikā maṇi veḷuri, 11 phaḷikā kaṃsakācā ca tipu sīsañca tambakā.

7. Gāvī yānaṃ gilāno ca purisayuttaṃ12 sivikā, sayanāni mahācammā gocammehi ca pāpako.

8. Gihīnaṃ cammabaddhehi pavisanti gilānakā,13 mahākaccāyano soṇo sarenaṭṭhakavaggikaṃ.14

9. Upasampadaṃ pañcahi gaṇaṅgaṇā dhuvasināyanā,15 cammattharaṇānuññāsi na tāva gaṇanūpagaṃ, adāsime vare pañca soṇattherassa nāyako "ti.

--ooOoo--

1 rājā māgadho soṇo - PTS. 2 dasseti uttarī - Ma, Avi. 3 nīlapītalohitakā - Avi, Tovi, Manupa. 4 mahāraṅgamahānāmā vaddhikā ca - Ma, Syā, Javi. 5 khallakā - Ma, Syā, PTS, Tovi. 6 citrañca - Syā, Avi, Tovi, Manupa, Javi. 12 purisāyuttasivikā - Ma, Manupa,

Tovi; 7 kāḷaluva - Ma, PTS. purisayuttasīvikā - Syā; 8 phalitupāhanā - Ma, Syā, PTS. purisayutta-sivikā - PTS. 9 dhotakhāṇukhaṭakhaṭā - Ma, Syā, PTS. 13 gilāyano - Ma. 10 hintālā - Ma; hintalī - Tovi, Manupa, Avi, Javi. 14 sarena aṭṭhakavaggikaṃ - Ma. 11 veḷuriyā - Ma, PTS; veḷurī - Syā. 15 dhuvasinā - Ma, PTS.

Tạng Luật - Đại Phẩm 1 Chương Da Thú

Trong chương này có sáu mươi ba sự việc.

TÓM LƯỢC CHƯƠNG NÀY:

1. Vua xứ Magadha, và Soṇa Koḷivīsa, tám mươi ngàn vị trưởng làng, (đại đức) Sāgata ở Gijjhakūṭa đã phô bày nhiều Pháp thượng nhân.

2. Việc xuất gia, (các bàn chân) đã bị rách do nỗ lực, cây đàn vīṇa, (dép) một lớp, màu xanh, màu vàng, màu đỏ (máu), màu tím, và luôn cả màu đen nữa.

3. Màu đỏ tía, màu hồng, và đã cấm đoán dây buộc, (dép) phủ gót chân, trùm gối, trùm ống chân, lót bông gòn, giống cánh gà, gắn sừng cừu, và dê.

4. (Dép có gắn) đuôi bọ cạp, lông công, và đủ các loại, (dép) được viền bằng da sư tử, cọp, và beo, hươu, rái cá, và mèo, sóc, cú mèo.

5. (Bàn chân) bị rách, đôi dép, bị khối u, chưa được rửa, (đạp nhằm) gốc cây, (âm thanh) ồn ào, (dép làm bằng lá) cây thốt nốt, cây tre, và cỏ, cỏ tranh, cỏ sậy, và dừa nước.

6. (Dép làm bằng) lá cây kamala, sợi len, vàng, bạc, ngọc ma-ni, ngọc bích, pha lê, đồng thau, và thủy tinh, thiếc, chì, và đồng đỏ.

7. Bò cái, xe, vị bị bệnh, được kéo bằng bò đực, ghế nệm, các chỗ nằm, da thú lớn, với các da bò, và kẻ ác.

8. Của các cư sĩ, được buộc dây da, các vị đi vào, các vị bị bệnh, đại đức Mahākaccāyana, vị Soṇa, Nhóm Tám một cách mạch lạc.

9. Việc tu lên bậc trên với năm vị, dép có nhiều lớp, việc tắm thường xuyên, đã cho phép thảm bằng da, không tính việc đếm ngày. Vị Lãnh Đạo đã ban năm điều đặc ân này cho trưởng lão Soṇa.”

--ooOoo--

MAHĀVAGGAPĀḶI - ĐẠI PHẨM PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT

PHẦN PHỤ CHÚ:

*****

CÁC TỪ CHUYÊN MÔN:

Một số từ chuyên môn cùng với các từ dịch nghĩa hoặc dịch âm bởi các dịch giả khác đã được trích lục và ghi lại dưới đây:

- Pātimokkha: giới bổn Ba-la-đề-mộc-xoa, biệt biệt giải thoát giới. - Pārājika: tội bất cộng trụ, ba-la-di, triệt khai, ba-la-thị-ca, giới khí. - Saṅghādisesa: tội tăng tàn, tăng tàng, tăng-già-bà-thi-sa, tăng-già-phạtthi-sa. - Aniyata: tội bất định. - Nissaggiya pācittiya: tội ưng xả đối trị, ni-tát-kỳ-ba-dật-đề, ni-tát-kỳba-dật-để-ca, giới xả đọa. - Pācittiya: tội ưng đối trị, ba-dật-đề, ba-dật-để-ca, giới đọa. - Pāṭidesanīya: tội ưng phát lộ, ba-la-đề đề-xá-ni, ba-dạ-đề, ba-la-để-đềxá-ni, giới hối quá. - Sekhiya dhamma: ưng học pháp, chúng-học-pháp, pháp chúng học, giới học. - Adhikaraṇa dhamma: pháp diệt tranh, pháp diệt-tránh, pháp điều giải. - Thullaccaya: trọng tội, tội thâu lan giá. - Dukkaṭa: tội tác ác, đột cát la. - Dubbhāsita: tội ác khẩu. - Parivāsa: phạt biệt trú, phép sống riêng. - Mānatta: phép hoan hỷ, hành tự hối. - Abbhāna: phục vị. - Uposatha: lễ Bố Tát. - Pavāraṇā: lễ Tự Tứ.

TRANG 07: - Cây si của những người chăn dê (ajapālanigrodha): Bản dịch tiếng Anh của Rhys Davids and Hermann Oldenberg dẫn chứng tài liệu và giải thích rằng: 1/ Các người chăn dê dùng bóng mát của cây si (nigrodha) để nghỉ ngơi nên được gọi là cây si của những người chăn dê. 2/ Cây si đã được một đứa bé chăn dê trồng trong thời gian Bồ-tát Siddhattha hành khổ hạnh sáu năm.

Đại Phẩm 1 - Phần Phụ Chú

TRANG 35: - Vị nam cư sĩ đọc ba câu (tevāciko): Lúc bấy giờ trên thế gian này đã có sáu vị tỳ khưu A-la-hán, tức là hội chúng tỳ khưu đã hiện hữu. Vì thế, khi đi đến nương nhờ vào ba ngôi báu (Tam Bảo) người gia chủ này đã đọc ba câu nương nhờ là: “Con đây xin đi đến nương nhờ đức Thế Tôn. Con đây xin đi đến nương nhờ Giáo Pháp. Con đây xin đi đến nương nhờ Hội Chúng tỳ khưu” (ND).

TRANG 47: - Saṅgha: được dịch âm thành Tăng-già, nói ngắn gọn là Tăng. Saṅgha có ý nghĩa thông thường là hội chúng, tập thể, v.v... và được thiêng liêng hóa khi đề cập đến ba ngôi Tam Bảo: Phật, Pháp, Tăng. Điều cần lưu ý ở đây là từ saṅgha cũng được dùng cho tỳ khưu ni: bhikkhunīsaṅgha = hội chúng tỳ khưu ni, tỳ khưu ni Tăng (tương tợ như ở bhikkhusaṅgha = hội chúng tỳ khưu, tỳ khưu Tăng). Tuy nhiên, hiện nay có khuynh hướng dùng chữ ‘Tăng’ chỉ dành riêng cho phái Nam ví dụ như: “Tứ chúng gồm có Tăng, Ni, Thiện Nam, Tín Nữ,” hoặc “Kính bạch chư đại đức Tăng Ni,” hoặc bình dân hơn như “ông Tăng bà Ni,” v.v... Chữ ‘Tăng’ này chỉ tương đương với từ ‘bhikkhu = tỳ khưu’ chứ không phải là saṅgha như ở trên (ND).

TRANG 63: - Vải paṃsukūla: Chủ yếu là vải quấn thây người chết được đem bỏ ở bãi tha ma, hoặc là vải nhặt ở các đống rác. Ở một vài chỗ, chúng tôi đã dịch là ‘vải dơ bị quăng bỏ’ (ND).

TRANG 75: - Một trăm hai mươi ngàn (dvādasanahuta = dvādasa + nahuta = 12 nahuta. Ngài Buddhaghosa giải thích là: 1 nahuta = 10.000, như vậy 12 nahuta = 120.000 (VinA. v, 972). Trong khi đó từ điển A dictionary of the Pali Language của Robert Cæsar Childers ghi là: 1 nahuta = 10.000.0004, tức là 28 con số không (0) sau con số một, như thế 12 nahuta là một con số quá lớn, không hợp lý trong trường hợp này.

TRANG 81: - Đấng Thập Trú (dasavāso): là vị có sự cư trú trong mười pháp của bậc Thánh. H.T. Minh Châu dịch là 'Mười Thánh cư' (Xin xem Kinh Trường Bộ, kinh Phúng Tụng, phần Mười Pháp, hoặc Kinh Tăng Chi Bộ, chương 10 pháp, phẩm 2).

- Thông hiểu mười pháp (dasadhammavidū): là vị thông hiểu về mười đường lối tạo nghiệp (liên quan đến thân có 3, liên quan đến khẩu có 4 và liên quan đến ý có 3).

- Thành đạt mười điều (dasabhi cupeto): là thành tựu mười pháp của bậc vô học gồm có: chánh kiến, chánh tư duy, chánh ngữ, chánh nghiệp, chánh mạng, chánh cần, chánh niệm, chánh định, chánh trí, chánh giải thoát (Kinh Tăng Chi Bộ, chương 10 pháp, phẩm 11). Ba điều này đã được triển khai dựa vào lời giải thích ngắn gọn của Chú Giải (VinA. v, 973).

Đại Phẩm 1 - Phần Phụ Chú

TRANG 173: - Parivāsa: Trường hợp vị tỳ khưu phạm tội saṅghādisesa có che giấu muốn được trong sạch trở lại phải xin hành phạt cũng có tên là parivāsa. Tuy có tên gọi giống nhau nhưng phận sự thực hành không giống nhau (ND).

TRANG 205: - Suddhodana dòng Sakya: tức là đức vua Tịnh Phạn dòng Thích Ca. Tịnh Phạn là từ dịch nghĩa của Suddhodana (suddha = trong sạch + odana = cơm). Thích Ca là từ dịch âm của Sakya. Một số tên gọi khác cũng đã được dịch âm như là: Sĩ Đạt Ta - Siddhattha, Da Du Đà La - Yasodharā, La Hầu La - Rāhula, Ma Da - Mayā, Kiều Đàm Di - Gotamī (ND).

TRANG 215: - Theyyasaṃvāsaka nghĩa là kẻ sống chung theo lối trộm cắp. Chú Giải đề cập 3 loại theyyasaṃvāsaka: liṅgatthenaka (kẻ trộm tướng mạo) nghĩa là kẻ tự mình xuất gia rồi đi đến tu viện và không biết gì về các điều quy định, saṃvāsatthenaka (kẻ trộm trong việc cộng trú) nghĩa là vị sa di đã hoàn tục rồi đi đến tu viện nói dối là tỳ khưu và có biết về các điều quy định, hạng thứ ba ubhayatthenaka (kẻ trộm theo cả hai cách) nghĩa là kẻ tự mình xuất gia rồi đi đến tu viện và có biết về các điều quy định (VinA. v, 1016-1017).

TRANG 265: - Theo ngài Buddhaghosa, từ chỗ ngài Mahākassapa trú ngụ đến thành Rājagaha là 3 gāvuta (1 gāvuta = 1/4 yojana), như vậy vào khoảng 12 km. Trong thành Rājagaha có 18 trú xá lớn nhưng có cùng chung một ranh giới do ngài Sāriputta thực hiện. Và Veḷuvana là chỗ các vị tỳ khưu ở trong ranh giới ấy tụ hội để thực hiện lễ Uposatha. Con sông được đề cập tên là Sippinī phát xuất từ núi Gijjhakūṭa và có giòng chảy rất mạnh (VinA. v, 1049).

- Ranh giới không (bị phạm tội vì) xa lìa ba y (ticīvarena avippavāsā sīmā): avippavāso (sự không xa lìa) = (từ phủ định) a + vippavāso (sự xa cách, sự vắng mặt). Nếu dịch sát từ sẽ là: 'Ranh giới không xa lìa ba y' như bản dịch tiếng Anh của học giả I. B. Horner sẽ khiến cho ý nghĩa bị lầm lẫn. Mặt khác, nếu nói theo thói quen là 'sīmā xa lìa tam y, sīmā được phép xa lìa tam y' cũng không chính xác vì đã bỏ rơi tiếp đầu ngữ phủ định 'a.' Muốn giải thích trường hợp này phải trở lại điều học nissaggiya pācittiya thứ 2: '... ce bhikkhu ticīvarena vippavaseyya...' và xem 'vippavāsa' có ý nghĩa một cách tổng

quát là ‘sự phạm tội vì xa lìa ba y.’ Và ‘a + vippavāsa’ sẽ trở thành ‘không có + sự phạm tội vì xa lìa ba y’ ở trong ranh giới ấy. Cũng cần nói thêm là việc ‘không bị phạm tội vì xa lìa ba y’ và việc ‘được phép xa lìa ba y’ có sự khác biệt rõ rệt về ý nghĩa (ND).

TRANG 269: - abbhantara: Ngài Buddhaghosa giải thích 1 abbhantara là 28 hattha (VinA. v, 1052). Từ Điển của Childers giải thích hattha là chiều dài tính từ cùi chỏ của cánh tay đến đầu ngón tay út. Tài liệu Buddhist Monastic Code của Ven. Thanissaro cho biết khoảng cách của 7 abbhantara = 98 m. Như vậy có thể kết luận là 1 abbhantara = 14 m, 1 hattha = 0.5 mét.

Đại Phẩm 1 - Phần Phụ Chú

- Chừa ra khoảng cách giữa các ranh giới: Theo ngài Buddhaghosa, khoảng cách chung quanh được chừa ra giữa các ranh giới là khoảng cách của một cánh tay (VinA. v, 1056).

TRANG 373: - Nếu ngôi làng di chuyển không xa thì vẫn nên cư trú tại chính trú xá ấy và đi đến chỗ ở mới của ngôi làng để khất thực, nếu xa thì có thể đi theo trường hợp bảy ngày, nếu không thể làm vậy thì có thể trú ngụ cùng dân làng tại chỗ ở mới (VinA. v, 1070).

TRANG 401: - Pavāraṇā: là danh từ có ý nghĩa là ‘sự thỉnh cầu,’ và còn là tên của buổi lễ dành cho các tỳ khưu đã hoàn tất mùa (an cư) mưa thời điểm trước. Lễ này đã được dịch là Tự Tứ. Ở ngữ cảnh này, chúng tôi mạn phép giữ nguyên từ Pāli cho tên của cuộc lễ. Còn Pavāreti là động từ. Chúng tôi sẽ dịch theo hai lối là ‘thỉnh cầu’ hoặc ‘tiến hành lễ Pavāraṇā’ tùy theo ngữ cảnh.

--ooOoo--

MAHĀVAGGAPĀḶI - ĐẠI PHẨM PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT

*****

GĀTHĀDIPĀDASŪCI - THƯ MỤC CÂU KỆ PĀḶI:

Trang Trang A E Akaraṇīyo pakkamati 392 Ekaccā vuṭṭhitā sabbā 344 Ajjhokāse vassāvāso 392 Ete dve sahāyā āgacchanti 88 Atha rattiyā accayena 54 Ettha ca te mano na ramittha 76 Anācāraṃ ācarati 246 Eseva dhammo yadi tāvadeva 84 Anārādhako 174 Anupajjhāyasaṅghena 246 K Antalikkhacaro pāso 44 Katamī kīvatikā dūre 342 Andhabadhiraṃ yaṃ vuttaṃ 246 Kati kammāni uddeso 342 Apārutā tesaṃ amatassa dvārā 12 Katikā paṭisuṇitvā 392 Appaṃ vā bahuṃ vā bhāsassu 84, 86 Kamalakambalasovaṇṇā 516 Appeva maṃ na viheṭheyya 54 Kicchena me adhigataṃ 10 Asammatā gāmasīmā 342 Kimeva disvā uruvelavāsī 76 Ahaṃ hi arahā loke 16 Kimhi cāti katamañca 472 Koṇḍañño bhaddiyo vappo 244 Ā Āgato kho mahāsamaṇo 90 KH Ārādhako 174, 176 Khañjaṃ pakkhahatañce va 246 Āvāsikā cātuddaso 472 Khandhake vinaye ceva 244 Āvāsikena āgantu 344 G I Gambhīre ñāṇavisaye 88 Iṭṭhā dhammā aniṭṭhā ca 486 Galagaṇḍī lakkhaṇā ceva 246 Gāvī yānaṃ gilāno ca 516 U Gilāno mātā pitā ca 392 Uṭṭhehi vīra vijitasaṅgāma 12 Gihīnaṃ cammabaddhehi 516

Upagantuṃ kadā ceva 392 Upatisso kolito ca 244 C Upasampadaṃ pañcahi 516 Codanā kate okāse 342 Ubhinnaṃ sajotibhūtānaṃ 54 Corā ceva pisācā ca 392

Đại Phẩm 1 - Thư Mục Câu Kệ Pāḷi

T PH Taṇhakkhayādhimuttassa 486 Phalitūpāhanā khīlā 516 Tasmā saṅgāhanāhetu 244 Phāḷiyantu ujjalantu 244 Tassa sammā vimuttassa 486 Tiṇṇo tiṇṇehi sahapurāṇajaṭilehi 80 B Titthiyā bimbisāro ca 342 Baddho 'si mārapāsehi 46 Baddho 'si sabbapāsehi 42, 44 D Bodhī ca rājāyatanaṃ 244 Danto dantehi sahapurāṇajaṭilehi 80 Dasavāso dasabalo 80 BH Disvā ādīnavaṃ loke 510 Bhagavato adhiṭṭhānena 70 Disvā isiṃ paviṭṭhaṃ ahināgo 54 Disvā padaṃ M santamanūpadhīkaṃ 76 Makkhañca asahamāno 54 Dissanti upasampannā 246 Magadhesu pañca ābādhā 246 Mahāraṅgā mahānāmā 516 DH Mā disā ve jinā honti 16 Dhammacakkaṃ pavattetuṃ 16 Mutto muttehi saha purāṇajaṭilehi 80 N Mutto 'haṃ mārapāsehi 46 Na kho me mahāsamaṇa garu 54 Mutto 'haṃ sabbapāsehi 44 Na me ācariyo atthi 16 Nayanti ve mahāvīrā 90 Y Na vattanti panāmetuṃ 246 Yathāparisā sāmaggaṃ 342 Navā rājagahe ceva 342 Yadā have pātubhavanti dhammā 04 Nīlakā atha lohitikā 54 Ye dhammā hetuppabhavā 84 Nekkhammaṃ adhimuttassa 486 Yo gavaṃ na vijānāti 244 Nerañjarāyaṃ bhagavā 54 Yo dhīro sabbadhi danto 80 Yo brāhmaṇo P bāhitapāpadhammo 06 Pañca catu tayo dveko 472 Paṭisotagāmiṃ nipuṇaṃ 10 R Paṇḍako theyyapakkanto 246 Rājā ca māgadho soṇo 516 Pattamhi odahitvā ahināgaṃ 54 Rājā corā dhuttā nidhi 392 Pabbajjāraddhabhijjiṃsu 516 Rūpā saddā rasā gandhā 44 Pamuṭṭhamhi ca suttante 244 Rūpe ca sadde ca atho rase ca 76 Pavārentāsane dve ca 472 Paṃsukūlaṃ pokkhariṇī 244 L Pāturahosi magadhesu pubbe 12 Lakkhaṇā iṇadāsā ca 246 Pārivāsānuposatho 344 Lūkhappaṇītasappāyañca 392

Đại Phẩm 1 - Thư Mục Câu Kệ Pāḷi

V S Vatthabbaṃ ca tathāddhānaṃ 246 Santo santehi saha Vatthu nidānaṃ āpatti 244 purāṇajaṭilehi 80 Vatthu mārehi tiṃsā ca 244 Sabbābhibhū Vatthusmiṃ dārako sikkhā 246 sabbavidū 'hamasmi 16 Vassaṃ vutthā kosalesu 472 Sabbo saṅgho vematiko 344 Vicchikā moracitrā ca 516 Savarehi khepitā megho 472 Vijjhāyiṃsu Sāsanādhāraṇe ceva 244 pañcamandāmukhīsatāni 70 Sukhā virāgatā loke 08 Vinayamhi mahatthesu 244 Sukho viveko tuṭṭhassa 08 Sele yathā S pabbatamuddhaniṭṭhito 12 Sagahaṭṭhā anajjhiṭṭhā 342 Selo yathā ekaghano 486 Saṅghepi ca atho bālo 246 Sajjukaṃ vassuposatho 342 H Sattāhanāgatā ceva 392 Hatthā pādā hatthapādā 246

--ooOoo--

MAHĀVAGGAPĀḶI - ĐẠI PHẨM PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT

*****

SAÑÑĀNĀMĀNUKKAMANIKĀ - THƯ MỤC DANH TỪ RIÊNG:

Trang Trang A U Aṅgamagadha 58, 60 Uruvelakassapassa 52, 54, Aṅgulimāla 184 56, 58, 60, 62, Aciravatī 498 64, 66, 68, 70, 74, 76 Ajapālanigrodha 06, 10 Uruvelā 02, 14, 42, 48, 50 Aññākoṇḍañña 24, 26 Usīraddhaja 512 Anotattadaha 60 Antaka 44, 46 K

Andhakavinda 264 Kakudha 62 Avantidakkhiṇāpatha 506, Kajaṅgala 512 508, 512, 514 Kaṇṭaka 194, 212 Avantī 506 Kaṇṭakī 212 Assaji 26, 82, 84, 86 Kapilavatthu 204, 208 Kassapa 54, 62, Ā 64, 68, 76, 244, 246 Ānanda 192, Kāsīnaṃ puraṃ 16 194, 196, 230 Kumārakassapa 230 Āḷāra 14 Kuraraghara 506 Koṇḍañña 24, 26 U Kolita 88 Ukkalā 08 Kosala 228, 272, 350, 372, Uttarakuru 60 374, 382, 384, 394, 396, Uddaka 14 448, 450, 464, 468, 472, 500 Upaka 16 Upatissa 88 G Upananda 194, Gagga 294, 296 212, 382 Gayā 72, 244 Upasena vaṅgantaputta 128 Gayākassapa 50, 70 Upāli 214, 216, 218 Gayāsīsa 72, 74 Upālidāraka 190 Gavampati 38

G P Gijjhakūṭa 248, Pañcavaggiyā bhikkhū 14, 256, 474, 478, 480 16, 18, 20, 28, 30 Giribbaja (Magadhānaṃ) 90 Papātapabbata 506 Gotama 16, 74, 90, 204 Paranimmitavasavatti 24 Pasenadi 382, 384 C Puṇṇaji 38 Campā 474 Cātummahārājika 24 B Codanāvatthu 280, 282 Bārāṇasī 14, 16, 24, 30, 38, 48, 494, 496 CH Bimbisāra 74, Chabbaggiyā 212, 228, 76, 78, 80, 82, 254, 258, 273, 274, 276, 178, 182, 184, 186, 302, 346, 348, 400, 450, 452, 188, 248, 342, 348, 474 488, 494, 498, 500, 502, 504 BH J Bhaddiya (āyasmā) 26 Jambudīpa 64 Bhaddiya (nagara) 496, 498 Jātiyāvana 496 Jīvaka 178, 180 M Jetavana 208, 348, 394, 396, 510 Maddakucchi 256, 342 Mahāka (sāmaṇera) 194 T Mahākaccāyana 506, Tapassu-bhallika 08 508, 510, 512 Tāvatiṃsa 24, 64 Mahākappina 256 Tusita 24 Mahākassapa 230, 264 Mahānāma 26 TH Mahāsālā 512 Thūṇa 512 Māgadha 90 Māra 42, D 44, 46 Dakkhiṇāgiri 194, 196 Migadāya 14, Devadatta 278 16, 24, 32, 34, 256, 494 Mucalinda 06 N Nadīkassapa 50, 70 Y Nigrodhārāma 204 Yasa 30, Nimmānaratī 24 32, 34, 36, 38, 40 Nerañjarā 02, 54, 66 Yāma 24

R S Rājagaha 74, 78, 80, Sakka (janapada) 204 82, 84, 86, 120, 124, Sakka (sudhodana) 204, 206 190, 194, 196, 204, 248, Sañjaya 82, 88 256, 262, 264, 280, 282, Salalavatī (nadī) 512 342, 346, 348, 474, 490, 494 Sāketa 218, 220 Rājāyatana 08 Sāgata 474, 476 Rādha 118 Sāriputta 82, Rāhula 204, 208 84, 86, Rāhulamātu 204 120, 204, 208 Sāriputta-moggallāna 82, 88 L Sāvatthi 208, 218, Laṭṭhivana 74 220, 348, 382, 396, 498, 500, 510 V Sītavana 478, 480 Vappa 26 Suddhodana 204, 206 Vimala 38 Suppatiṭṭha cetiya 74 Veḷuvana 80, 82, 88, 346 Subāhu 38 Setakaṇṇika 512 S Senānī (nigama) 42 Sakka (devānaminda) 56, Soṇa (koḷivīsa) 474, 478, 480, 58, 62, 78, 80 482, 486, 506, 508, 510, 512

--ooOoo--

MAHĀVAGGAPĀḶI - ĐẠI PHẨM PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT

*****

VISESAPADĀNUKKAMAṆIKĀ - THƯ MỤC TỪ ĐẶC BIỆT:

Trang Trang A A Akālamegho 06, 68 Ajjhokāse 32, 214, Akiñcanaṃ 76 380, 392, 490, 494, 510 Agāmake 268 Aññataro phāsuvihāro 468, 470 Agārasmā 18, Aññatitthiyapubbo 130, 20, 32, ..., 486, 506 172, 174, 176 Agilāno 468 Aññatitthiyā 248,

346, 348 Aggikā 176 Aññatra antarāyā 336, Aggikkhandho 56, 58 338, 440, 442, 444 Aggisaraṇamhi 54 Aññatra avuṭṭhitāya parisāya 340, Aggisālā 102, 112, 446 138, 148, 352, 354, 356 Aññatra saṅghasāmaggiyā 340, Agyantarāyo 272, 450 344, 446 Agyāgāraṃ/e 52, Aññatra saṅghena 336, 54, 64, 244 338, 440, 442, 444 Aṅgajātaṃ 498, 500 Aññamaññānulomatā 400 Aṅgīrassa 54 Aññaṃ vyākaronti 486 Aṅgulicchinno 226 Aññātakaṃ 322, 438 Aṅgulī 246 Aññehi ovadiso anusāsiyo 128 Acchanti 400 Aṭṭo 354, 356 Ajinappaveṇiṃ 500, 502 Aṭṭhakavaggikāni 510 Ajja me uposatho 300 Aṭṭhapitāya 268 Ajja me pavāraṇā 412 Aṭṭhikānaṃ 80 Ajjhabhāsī 16, Aḍḍhayogo 126, 42, 46, 74, 80 238, 352, 354, 356 Ajjhācāre 158, Atikālena 174 166, 196, 198, 200 Atikkantavarā 204 Ajjhāpannako/assa 288, Atidiṭṭhiyā 158, 292, 340, 404, 406, 444 166, 196, 198, 200 Ajjhārāme 492 Atidivā 174

A A Attanā 232 Anupariveṇiyaṃ 194, 260 Attanā na asekkhena 156, Anupasampanno 214, 158, 164, 232, 272, 274 216, 218, 220 Attanā vā attānaṃ 232, 272, 274 Anupahacca 52 Attā ca anupanīto 486 Anupubbena 16, 50, Atthikehi upaññātaṃ maggaṃ 82, 74, 204, 208, 280, 348, 84 396, 494, 496, 498, 510 Atthi neva sarati 294 Anuposathe 340 Adhammena vaggaṃ 270, 402 Anuppattā 46 Adhikaraṇakārakā 464, 466 Anuyuñjiyamāno 214, Adhigato 10, 84, 468, 470 218, 452, 454 Adhicitte 174, 176 Anūpadhīkaṃ 76 Adhipaññāya 174, 176 Antarāmagge 218, 220, Adhivatthā 62 240, 264, 290, 292, Adhivāsakajātiko 192 382, 384, 404, 500 Adhisīle 158, Antarāyiko 250, 254 166, 174, 196, 198, 200 Antarāyo 300, Addhānamaggapaṭipannā 08, 302, 304, 372, 16, 218, 220, 228 374, 376, 414, 416 Anagāriyaṃ 18, 20 , Antarāvassaṃ 346, 348, 382 32, 38, ..., 486, 506 Antalikkhacaro 44 Anacchariyā 10 Antalikkhe 476 Anajjhiṭṭhā 272 Antimavatthuṃ 288, Anaññathābhāvī 76 292, 340, 404, 406, 444 Anaññaneyyaṃ 76 Antepure 186 Anaṇo ’si 230, 234 Antevāsiko/ā/ena/amhi/assa 132, Anatthāya 208 138, 140, 142, 144, Anantajino 16 146, 148, 150, 152, 154 Anantarahitāya bhūmiyā 96, Antevāsiṃ 160, 166, 168 110, 134, 138, 144 Antokomudiyā 472 Anākappasampannā 92, Andhakāre 34, 78, 94, 130, 132 284, 478, 492 Anāvāso 336, Andhabadhiraṃ 226, 246 338, 440, 442, 444 Andhamūgabadhiraṃ 226 Anukampaṃ upādāya 234, Andhamūgo 226 400, 408, 410, 412 Andhaṃ 226 Anuttare upadhisaṅkhaye 88 Annakathaṃ 494 Anuddhaṃsitaṃ 458 Apattakaṃ 222 Anupajjhāyakā 92 Apanāmento 118, 154

A A Apamārikā 230 Arahantabhikkhunī 246 Apamāro 178, Alajjinaṃ 228, 246 230, 234 Alabbhamānāya sāmaggiyā 242 Aparajjugatāya 346 Alaṃ panāmetuṃ 118 Aparighaṃsantena 96, 98, Alābhāya parisakkati 208 100, 106, 108. 110, 132, Avaṇṇe bhaññamāne 174 134, 136, 138. 142, 144, 146 Avahāpeyyuṃ 370 Apalāḷenti 212 Avāsāya 208 Apasādenti 194, 212 Avijjāpaccayā 02, 04 Apassenaphalakaṃ 100, Avijjāyatveva 110, 136, 138, 146, 148 asesavirāganirodhā 02 Aputtakatāya 90 Avippavāso 264, 266 Appakiṇṇaṃ 80 Avedī 04 Appaññatto 346 Avyattā 280 Appanigghosaṃ 80 Avyattena yāvajīvaṃ 196 Appasaddaṃ 80 Asakyaputtiyo 240 Appassuto 158, Asaṅkamaniyāyo 498 166, 196, 200 Asaṅketena 260 Appaharite 394, 398

Asaṅghaṭṭantena 98 Appaṃ vā bahuṃ vā bhāsassu 84, 86 Asammatāya 262, 268 Appāṇake 394, 398 Asaṃvihitā 466 Appossukkatāya 10 Asītigāmikasahassāni 474, 476 Abyāpajjaṃ 08 Asītisakaṭavāhe 486 Abhayūvarā 184, 186, 188 Asesavirāganirodho 02 Abhikkamanīyaṃ 80 Asmimānassa yo vinayo 08 Abhijīvanikassa 492 Assattharaṃ 500, 502 Abhidhamme 160, 168 Assaddho 158, Abhinisīdituṃ 504 166, 196, 200 Abhivinaye 160, 168 Assabhaṇḍe 212 Ambo 64 Assamaṇo 240 Ayyā 180, Assamassa 56 182, 190, 204, 354, 356, Assavaṇatā 10, 42 362, 364, 366, 368, 382 Assāsakā 78 Araññe 228, 268, 370 Ahi 246 Arahanto 30, Ahināgo 54 36, 40, 42, 82, 84, 218 Ahivātakarogena 194 Arahantaghātako 218, Aho nūna 58, 60, 476 288, 292, 340, 404, 406 Aḷakaṇḍaraṃ 246 Arahantaghātakūpajjhāyena 222 Aḷacchinno 226

Ā Ā Ākāse 476 Āyasmanto 212, 250, 252, 294, Āgantukanimittaṃ 332, 334, 438 400, 406, 408, 410, 474 Āgantukaliṅgaṃ 332, 334, 438 Āyasmā 26, 38, Āgantukā/ānaṃ 260, 40, 70, ..., 510, 512 284, 330, 332, Ārāmavatthu 352, 354, 356 334, 436, 438, 440 Ārāme 208, 348, 394, 498 Āgantukākāraṃ 332, 334, 438 Ārāmo 352, Āgantukuddesaṃ 332, 334, 438 354, 356, 396, 510 Āgantukehi 128, Ālayaratāya 10 330, 396, 436 Ālayarāmāya 10 Āgato kho mahāsamaṇo 90 Ālayasammuditāya 10 Āgame juṇhe 348, 466 Ālokasandhikaṇṇabhāgā 110, Ācariyo/aṃ/ena/amhi/assa 132, 136, 146 134, 136, 138, 140, Āvaraṇaṃ kātuṃ 208 142, 148, 150, 152, 154, Āvāsikanimittaṃ 332, 438 156, 178, 180, 194, 286, 492 Āvāsikaliṅgaṃ 332, 438 Ācariyupajjhāyā 156, Āvāsikā 284, 194, 286 308, 310, ..., 466, 472 Ājīvako 16 Āvāsikākāraṃ 332, 438 Ātāpino 04 Āvāsikānaṃ 330, Ādibrahmacariyikāya 160, 168 332, 350, 436, 438 Āpaṇasālā 354, 356 Āvāsikehi 330, Āpaṇo 354, 356 436, 464, 466 Āpatti vuṭṭhānatā 400 Āvāsikuddesaṃ 332, 438 Āpatti sāmantā bhaṇamāno 96, 134 Āvāsaṃ 228, Āpattiṃ na jānāti 160, 348, 384, ..., 466, 472 162, 166, 168, 198, 202 Āvāse 260, Ābhisamācārikāya 160, 168 262, 272, ..., 464, 468 Āmalakī 64 Āvāso 286, Āmalo 244 336, 338, 340, 442, 444 Āyatiṃ saṃvareyyāsi 300 Āveṇikaṃ 176 Āyasmatā 38, Āsanaṃ 16, 18, 214, 218, 382, 510 96, 98, ..., 466, 476 Āyasmato 24, 26, Āsane 18, 32, 36, 38, ..., 506, 510 38, 40, ..., 480, 502 Āyasmantā 88, Āsanesu 400 298, 410, 466, 468 Āsandi 500, 502 Āyasmante 88, Āsāḷhiyā 346 122, 408, 410 Āharahattho 62

Đại Phẩm 1 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

I U Iṇadāsā 246 Udakukkhepo/ā 268, 342 Iṇāyika 186, 188 Udaggo 32, 34, 174, 176 Itihavābhavakathaṃ 494 Udapānasālā 352, 354, 356 Ittaro 194 Udapāno 352, 354, 356 Itthantarena 500 Undūrehi 264 Itthannāmaṃ āpattiṃ 300, Uddalomiṃ 500, 502 302, 412 Uddese 174, 176 Itthāgāraṃ 178 Uddo 244 Itthiyuttena 500 Uddosito 354, 356 Itthī 374 Udrīyati 370 Idappaccayatā paṭiccasamuppādo 10 Upakaṭṭhāya 380 Idāneva naṃ vadehi 464, Upajjhāyamūlakaṃ 176 464, 466 Upajjhāyo/ā/ena/amhi/assa 94, Idha kho taṃ bhikkhave 492 96, 98, 102, 104, 106, 112, 114, Issariyādhipaccaṃ 474 116, 118, 120, 122, 124, 130, 156, 172, 176, 182, 212, 214, 222, 230, U 234, 236, 246, 492, 506, 508, 512 Ukkuṭikaṃ 46, 94, 122, Upaṭṭhānasālā 102, 112, 132, 172, 204, 234, 268, 290, 298, 138, 148, 300, 352, 354, 356, 412 300, 400, 402, 408, 410, 412, 414 Upari bhojane 92, 94, 132

Ukkoṭanakaṃ 464 Upalāpetabbo 286 Ukkhittakassa 340, 444 Upasampadāpekho 44, 120, Ukkhittako 242, 122, 124, 230, 288, 292, 404, 406 232, 234, 236 Uccāsayanamahāsayanāni 502 Upasampadaṃ 122, Utupamāṇaṃ 238 124, 172, 234, 236, 242, Uttamadamathasamathaṃ 508 366, 478, 508, 512, 516 Uttarāya 484, 512 Upasampannasamanantarā 122, 126 Uttarāsaṅgaṃ 10, 76, 94, Upasampanno 122, 96, 122, 132, 172, 204, 124, 212, 214, 216, 234, 290, 298, 300, 400, 218, 220, 230, 236 402, 408, 410, 412, 414, 512 Upāsako/aṃ/e/ena/assa 08, 34, Uttiṭṭhapattaṃ 92, 94, 132 76, 78, 350, 352, 354, Udakanimittaṃ 258 370, 392, 456, 478, 490, 506 Udakantarāyo 272, 450 Upāsikāya 38, 354, 356, 456 Udakavāhako 68 Upāhanā 96, 132, Udakaṃ 68, 96, 486, 488, 490, 492, 504 98, 102, 106, 108, 112, 132, Uposathakammaṃ 270, 134, 136, 138, 142, 144, 146, 148 280, 286

U E Uposathaggaṃ 492 Eragu 512, 514 Uposathapamukhaṃ 262 Eḷakasaṃvāsaṃ 398 Uposathāgāraṃ 260, 262, 284 Evarūpā katikā 382 Uppaliniyaṃ 12 Evaṃvādī mahāsamaṇo 84, 86 Ubbijjanti 184 Eseva dhammo 84, 86 Ubhatobyañjanako/assa 220, 290, 292, 340, 404, 406, 446 O Ubhatobyañjanakūpajjhāyena 222 Okāraṃ 32, 38, Ubhato lohitakūpadhānaṃ 500, 40, 42, 50, 76, 476 502 Ogaṇena 196 Ubhayāni kho pana pātimokkhāni Ogāhetvā mārenti 498 162, 168, 170, 198, 202 Ogumbīyanti 504 Ummattako 288, 292, Odahatha bhikkhave sotaṃ 18, 20 294, 296, 404, 406 Onīyamāne 218, 220 Uyyojetvā 34, 64 Onojesi 82 Uruvelavāsī 76 Opāyikanti 94, 132 Ulukacammaparikkhaṭā 490 Obhoge kāyabandhanaṃ kātabbaṃ Ullumpatu 122, 234, 246 96, 106, 134, 144 Ullokā 100, 110, 136, 146 Omadditvā 452, 454 Ussukkaṃ 102, 104, Omukkaṃ 490 106, 112, 114, 140, 142, 148, Orako 38, 40 150, 360, 362, 364, 366, 368 Osāretabbo 242 Ohāya 240, 486 Ū Ūnadasavasso 162, K 164, 166, 168, 200 Kakudhe 62 Ūnapaṇṇarasavasso 194 Kaṭṭhaṃ/āni 66, 70, 494 Ūnavīsativasso 192, 230 Kaṭṭhissaṃ 500, 502 Kaṇṭakiṃ 212 E Kaṇḍaracchinnaṃ 226 Ekajjhaṃ 262, 470 Kaṇṇanāsacchinnaṃ 246 Ekantalomi 500, 502 Kaṇṇesu 498, 500 Ekapalāsikaṃ 488 Kaṇhuttarā 508, 512, 514 Ekapallaṅkena 02, 06, 08 Kappiyakuṭi 352, 354 Ekapuggale 252, 254 Kamalapādukā 496, 498 Ekamantaṃ nikkhipitabbaṃ 98, Kambalapādukā 496, 498 100, 108, 110, 136, 144, 146 Karotipi 220 Ekavihāre 510 Kalahakārakā 464, 466 Ekaṃ samūhanitvā 260 Kallaṃ nu taṃ samanupassituṃ 28

K K Kallaṃ vacanāya 464 Kumārī 374, 392 Kasāhato 186, 226 Kumbhaṭṭhānakathaṃ 494 Kaṃsamayā 498 Kulaputtā 18, Kākuḍḍepakaṃ 194 20, 90, 482, 486 Kāke 194 Kulūpacchedāya 90 Kācamayā 498 Kule 478, 480 Kāṇakuṇī 246 Kenacideva karaṇīyena 474 Kāṇo 226 Kevalakappaṃ 56, 58, 60 Kādalimigapavara- Kevalassa 02, 04 paccattharaṇaṃ 500, 502 Kesamissaṃ 70 Kāmabhave asattaṃ 76 Koṭṭhako 102, 112, Kāmabhogino 486, 138, 148, 352, 354, 356 488, 490, 492, 498, 502, 504 Komudiyā 390, 466, 470 Kāmānaṃ 32, 38, Koseyyaṃ 126, 40, 42, 50, 76, 476 238, 500, 502 Kāmānaṃ samatikkamo 08 Kāyena viññāpeti 94, KH 116, 132, 152, 288, 290, 404 Khañjo/aṃ 226, 246 Kārako 350 Khallikabaddhā 488 Kārāpetipi 220 Khārikājaṃ 70 Kālasseva vuṭṭhāya

96, Khittacitto 288, 106, 132, 142 292, 404, 406 Kinti nu kho 102, Khīṇakolañño 214 104, 106, 112, 114, 140, Khujjo/aṃ 226, 246 142, 148, 150, 362, 364 Kilāsikāpi 230 G Kilāso 178, 230, 234 Gaṅgāmahiyā 500 Kisakovadāno 76 Gaṇaṅgaṇūpāhanā 486, 490 Kissa phāsu hoti 254 Gaṇamajjhe 252, 254 Kiṭakampi 494 Gaṇena 128, 222, 508, 512 Kukkuccapakatā 320, 428 Gaṇḍikāpi 230 Kukkuccaṃ 102, Gaṇḍo 178, 230, 234 112, 138, 148, 160, 166, Gandhakathaṃ 494 168, 358, 362, 366, 368 Gambhīre ñāṇavisaye 88 Kuṭṭhaṃ 178, 230, 234 Galagaṇḍī 226, 246 Kuṭṭhikāpi 230 Gavāghātanaṃ 478, 480 Kuṇiṃ 226 Gāmakathaṃ 494 Kuttakaṃ 500, 502 Gāmato 80, 394, 398 Kunthakipillikaṃ 240 Gāmasahassesu 474

G C Gāmasīmā 268, 342 Cattāro nissaye 126 Gāmaṃ 96, 106, Cattāro mahārājā 08, 56 134, 144, 174, 268, 282, 504 Cammāni 502, Gāmikasahassānaṃ 474, 476, 478 508, 512, 514 Gāmūpacāraṃ 264, 266 Cāṭiyā 382, 392 Gāmo 104, 142, 372, 504 Cātuddaso/e 216, Gāvī 504, 516 248, 250, 254, 330, 452, 472 Gāvīnaṃ 498, 500 Cātuddasikā 268, 402, 464 Gimhampi 346, 348 Cittakaṃ 500, 502 Gimhiko 30 Citrā 488 Gilānaṃ 160, Cirapaṭikā 68 166, 168, 288, 290, 404 Corakathaṃ 494 Gilāno 104, Corā/e/ehi 218, 220, 372 106, 114, ..., 500, 504 Gihī 486, CH 488, 490, 492, 498, 502, 504 Chatte 380, 392 Gīvāya 498, 500 Chandahārako 292 Guttaṃ 508 Chamāyaṃ 284 Guhā 126, Chavakuṭikā 380, 392 238, 260, 352, 354, 356 Chavaḍāhakā 380 Gokaṇṭakahatā 508, 512, 514 Chāyā metabbā 238 Goṇakaṃ 500, 502 Chinniriyāpathaṃ 226 Gottenapi anusāvetuṃ 230 Cheppāya 498, 500 Gopālakā 380 J GH Jaṭilo/ā/aṃ/ehi/assa 50, 52, 54, Gharāvāso 510 56, 58, 60, 62, 64, 66, 68, 70, 72, 74, 78, 80 C Janapadakathaṃ 494 Cakkhumanto 34, 78, 478 Janapadesu 44, 46, Caṅkamanasālā 352, 354, 356 228, 350, 372, 374, Caṅkamo 352, 394, 396, 448, 450, 464, 354, 356, 478, 480 468, 470, 472, 500, 508, 512, 514 Catuddisā 08, 34, 56 Jantāgharasālā 352, 354, 356 Caturaṅgulaṃ kaṇṇaṃ Jantāgharaṃ 98, 108, ussādetvā 96, 106, 134, 144 136, 144, 352, 354, 356 Catūhi pañcahi paṭikkosituṃ 276 Jambu 64, 244 Cattāri ca akaraṇīyāni Jambuphalaṃ 64 ācikkhituṃ 240 Jarādubbalo 226, 402

Đại Phẩm 1 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

J T Jarāndhamūgabadhiraṃ 246 Tittirapattikā 488 Jātassaro 268 Titthāyatanaṃ/ā 130, Jātiyā 176 172, 174, 176 Jinā 16 Titthiyapakkantako/assa 214, Jīvitantarāyo 272, 450 288, 292, 340, 404, 406, 446 JH Titthiyapakkantakūpajjhāyena 222 Jhāyato 04 Titthiyasamādānaṃ 398, 400 Titthiyasāvakānaṃ 456 Ñ Titthiyā/esu 116, Ñātako 370, 392 152, 210, 222, Ñātakā 294, 342, 374, 406 224, 342, 382 Ñātikathaṃ 494 Tiyojanaparamaṃ 258 Ñātisālohitā devatā 08 Tiracchānagatāyapi 240 Tiracchānagatūpajjhāyena 222 ṬH Tiracchānagato/assa 288, Ṭhānaṃ 10, 288, 292, 340, 290, 400, 404, 482 404, 406, 446 Tuṭṭhassa 08 T Tūlapuṇṇikā 488 Tathāgato/ā/aṃ/ena/assa 08, 10, Tūlikā/aṃ 500, 502 18, 20, 84, 86, 90, Tejasā tejo/aṃ 52, 54 128, 196, 204, 396 Tathānande tathā rāhule 204 TH Tattheva pakkamati 288, Thullakumārikagocaro 174, 176 292, 404 Thullakumārī 374 Tatrāyaṃ sammā vattanā 96, Theyyapakkanto 246 132, 142 Theyyasaṅkhātaṃ 240 Tatrūpāyāya 174, 176 Theyyasaṃvāsako/assa 214, Tadahu pavāraṇāya āpattiṃ 406, 288, 292, 340, 404, 406,

446 408, 410, ..., 462, 464 Theyyasaṃvāsakūpajjhāyena 222 Tantissare 480 Therā 212, Tapassubhallikā 08 230, 252, 262 Tāyaṃ velāyaṃ 04, 06, 510 Therādhikaṃ 278 Tālo 240 Therena 272, Tiguṇā 486 282, 284, 286, Tiṇapādukā 498 298, 400, 408, 410 Tiṇṇaṃ me vassānaṃ accayena Thero 208, 230, 262, 280, 508, 312 282, 298, 402, 412

D DH Dakkhiṇā/āya 100, Dhajabandho 184 112, 138, 148, 484, 512 Dhammakathikehi 448 Dakkhiṇāgiriṃ 194, 196 Dhammacakkaṃ 16, 24 Dajjāhaṃ 370 Dhammacakkhuṃ 24, 26, Dantakaṭṭhaṃ dātabbaṃ 96, 32, 38, 40, 42, 50, 76, 84, 86, 476 106, 132, 142 Dhammato vivecetuṃ 160, Dasadhammavidū 80 166, 168 Dasabhi cupeto 80 Dhammā 04, 06, Dasavāso 80 16, 72, 84, 96, 484, 486 Dānakathaṃ 32, 38, Dhītuyā 354, 356 40, 42, 50, 76, 476 Dhuttā 294, Dāyakā 392 374, 392, 408, 472 Dāyako 350 Dhuvanahānaṃ 508, Dārak0/aṃ/ā 188, 190, 512, 514 192, 194, 208, 246 Dhuvanāvā 258 Dāso 178, 188, 374 Dhuvasetu 258 Diṭṭhadhammike atthe 474 Diṭṭhimpi āvīkātuṃ 276 N Dinnā hoti pavāraṇā 404 Na akāmā dātabbā sāmaggi 330, Divasabhāgo ācikkhitabbo 238 436 Disā/āya/āsu 44, 46, Na acchinena theve 104 104, 142, 194, Na analaso 174 244, 342, 484, 512 Na alaṃ kātuṃ 174 Dīpicchāpo 502 Na alaṃ saṃvikātuṃ 174 Dukkhakkhandhassa 02, 04 Na asekkhena Duppañño 158, paññākkhandhena 156 166, 196, 200 Na asekkhena Dūtaṃ 230, 348, 350, samādhikkhandhena 156 352, 354, 356, 358, 360, Na asekkhena 362, 364, 366, 368, 370, 474 sīlakkhandhena 156 Devamanussaloke 76 Na upajjhāyassa bhaṇamānassa Devasikaṃ 254, 342 antarākathā opātetabbā 96, 134 Devaṃ 06 Na upajjhāyaṃ anāpucchā Deso 96, 98, 106, 108, ekaccassa patto dātabbo 104 134, 144, 300, 412 Na upasampādetabbaṃ 156, Dvādasanahutehi 74 158, 160, 162, 164, 166, 168 Dvevācikā 08 Nagarakathaṃ 494 Dvevācikaṃ pavāretuṃ 448 Naggo 246 Dvevācikāya (pavāraṇāya) 452 Najjā 02, 66

Đại Phẩm 1 - Thư Mục Từ Đặc Biệt

N N Na tāhaṃ sakkomi 84, 86 Nivāsanaṃ 96, 98, Na tibbacchando hoti 174 106, 108, 134, 136, 144, 146 Natveva ca kho arahā yathā ahaṃ Nivesanaṃ 38, 80, 52, 56, 58, 60, 62, 64, 66, 68 204, 354, 356, 502 Na dakkho hoti 174 Nissayakaraṇīyo 228 Nadiyā 268, 342, 498 Nissayadāyako 228 Nadiṃ taranto 264 Nissayaṃ alabhamānena 228 Nadī 268, 512 Nissīmaṃ 294, Nadīnimittaṃ 258 330, 406, 408, 436, 466 Nadīpāraṃ 258 Nihuhuṅkako 06 Na nissayo dātabbo 154, Nīlakavaṭṭikā 488 156, 158, 160, 162, 164, 166, 168 Nande 204 P Navakena 298, Pakāsituṃ 10 400, 408, 410, 412 Pakkanto 64, 156, 196, 244 Navā ca 98, Pakkhasaṅkantesu 130, 156 108, 136, 144, 252, Pakkhahato/aṃ 226, 246 282, 284, 286, 342, 490 Paccakkhātako 288, Nāgayoniyā aṭṭīyati 214 292, 404, 406 Nāgarājā 06, 52, 54 Paccagghe 08 Nāgo/aṃ 52, 54, Paccantaṃ uccinatha 182 214, 216, 218, 508 Paccabyathā padamasokaṃ 84, 86 Nātidūre gantabbaṃ 96, 134 Paccayānaṃ khayaṃ 04 Nānattakathaṃ 494 Paccūsasamayaṃ 32, Nānādisā nānājanapadā 44 190, 192, 214, 494 Nābhivitaranti 334, 440 Pacchāsamaṇena 38, Nāvā 392 96, 104, 134, 142 Nāvāya vassaṃ 380 Pacchimā/āya 100, Nāsacchinno 226 112, 138, 148, 484, 512 Nikkasāvo 06 Pajāpati 48 Nikkhantiṃ kareyyaṃ 216, 218 Pajjali 52, 54 Nigamakathaṃ 494 Paṭalikā/aṃ 500, 502 Nigamaṃ 268 Paṭikā/aṃ 500, 502 Nigamo 512 Paṭikkosituṃ

276 Nidhi/iṃ 376, 392 Paṭiccasamuppādaṃ 02, 04 Nibbakosampi 380 Paṭinivāsanaṃ 96, Nimittā kittetabbā 262 106, 134, 144 Nirodho hoti 02, 04 Paṭisallānasāruppaṃ 80 Nivāretabbo 96, 134 Paṭisotagāmiṃ 10

P P Paṭissave ca āpatti dukkaṭassa 384, Paripucchāya 106, 386, 388, 390 142, 174, 176 Paṭhamataraṃ āgantvā 64, 96, Paribāhirā bhavissāma 468, 470 98, 108, 134, 136, 146, 234 Paribbājakā 88, 248 Paṭhamassa jhānassa Pariyādiyeyyaṃ 52 adhigamāya 254 Parivitakkamaññāya 08, 10, Paṭhamaṃ upajjhaṃ 60, 62, 256, 476, 478 gāhāpetabbo 232 Parivitakko 10, 44, Paṭhamaṃ kesamassuṃ 46, 248, 250, 256, 172, 204 478, 480, 506, 508 Paṭhamaṃ nimittā kittetabbā 258, Pariveṇaṃ 102, 262 112, 138, 148, Paṇḍakagocaro 174, 176 332, 352, 354, 356, Paṇḍako/assa 212, 384, 386, 388, 390, 438 246, 288, 292, 340, Parisadūsako/aṃ 226 374, 392, 404, 406, 444 Parisadūsī 246 Paṇḍakūpajjhāyena 222 Pariyāyaṃ/ena 382, 508, 512 Paṇṇarasikā 402 Parisaṃ/āya 250, 252, 254, 278, Paṇṇaraso/e 216, 310, 312, 314, 316, 318, 248, 250, 254, 320, 324, 326, 328, 340, 420, 330, 344, 436, 452 422, 424, 426, 430, 432, 434, 446 Patimānetha 08 Parihāyanti 10, 42 Pattakallaṃ 120, Parena vā 232, 272, 274 124, 172, ..., 466, 470 Pallaṅko/aṃ/ena 52, Pattapariyāpannaṃ 96, 134 474, 500, 502 Pattamhi 54 Pavāraṇaṃ dentena 406 Padaṃ 76 Pavāraṇāhārako 404, 406 Paduminiyaṃ 12 Pasādanīyaṃ 508 Padhānavibbhanto 16, 18 Pasusaṃvāsaṃ eva 398 Panāmetabbo 116, 118, 152 Passato 08 Pabbajitā/ānaṃ 182, Passasi 300, 412 218, 220, 240, 492 Pāṭikāya ummujjitvā 476 Pabbatanimittaṃ 258 Pāṭikāya nimmujjitvā 474 Pabbato/e 248, 256, Pāṭipado/e 330, 474, 478, 480, 484, 506, 512 384, 386, 388, 390, 436 Pamukho/aṃ/e 50, Pāṇabhūtesu saṃyamo 08 68, 252, 256, 480 Pāṇo/e 240, 346, 348 Parikkhāro 104, 106, 142 Pātimokkhaṃ 250, Paridassī 512 252, 254, ..., 466, 470

P P Pātimokkhuddesaṃ 250, Pitā 38, 280, 286, 288 204, 246, 370, 392 Pātubhavanti 04 Pitāputtakā sesā honti 192 Pādakhīlābādho 492 Pitughātakūpajjhāyena 222 Pādacchinno/aṃ 226 Pitughātako/assa 218, Pādatalesu lomāni 474 288, 292, 340, 404, 406, 466 Pādā 246, Pisācillikā 380 478, 480, 490, 492 Pisācehi 372 Pādānaṃ dhotaṃ udakanissekaṃ Puggalo/aṃ 192, 332, 438 230, 274, 276, 452, 462, 464 Pādukāyo 498 Pucchāmi taṃ 76 Pānakathaṃ 494 Puṭabaddhā 488 Pānīyaṃ paribhojanīyaṃ 284, Puṇḍarīkiniyaṃ vā 12 300, 332, 384, 386, Puttacittaṃ upaṭṭhapessati 94, 132 388, 390, 394, 398, 412, 438 Putto/assa 34, 206, Pānīyena pucchitabbo 96, 354, 356, 368, 370 98, 108, 134, 136, 144, 146 Puthuvī 256 Pāpabhikkhu/ū/uṃ 228, Puna pavāretabbaṃ 418, 502, 504 420, 422, ..., 432, 434 Pāparogī 226 Pubbaṇhasamayaṃ 38, Pāpūpāsakassa 502 78, 82, 204, 490, 502 Pāmokkho 50, 68, 190 Pubbapetakathaṃ 494 Pārato antaṃ orato bhogaṃ 96, Pubbānupubbakānaṃ 40 100, 108, 110, Puratthimā/āya 100, 134, 138, 144, 148 112, 138, 148, 484, 512 Pārājikāni 270, 454 Purāṇakulaputto 214 Pāricchattakapupphaṃ 64 Purāṇajaṭilehi 72, 74, 80 Pārisuddhihārako 288, 290 Purāṇadutiyikā 38, 240 Pārisuddhiṃ dentena 292 Purāyaṃ suttanto palujjī 354, 356 Pāvako 54 Purisakathaṃ 494 Pāsāṇanimittaṃ 258 Purisantarena 500 Pāsādiko/ena/aṃ

80, 82, Purisayuttaṃ hatthavaṭṭakaṃ 500 84, 94, 132, 502, 508 Purisayuttena 500 Pāsādo/aṃ 12, 30, 34, Purisassa 180, 268 126, 238, 260, 352, 354, 356 Purisosi 230, 234 Pāḷiguṇṭhimā 488 Pesalā 274, Piṭṭhi 500 276, 452 Piṇḍapātaṃ ādāya paṭikkami 82, 86 Pokkharaṇī/iṃ 62, Pitaraṃ 218 244, 352, 354, 356

PH BH Phaṇahatthako 226 Bhikkhunīsaṅghaṃ 352, 356 Phaṇaṃ 06, 246 Bhikkhupaccatthikā 294, 408, 472 Bhikkhubhatiko 370, 392 B Bhikkhusaṅghaṃ 34, 38, Badhiro/aṃ 226 44, 78, ..., 508, 512 Bandhanā 240 Bhikkhusaṅghena 72, 74, 80, 196 Bahussuto 158, 166, Bhiṅkāraṃ 82 198, 200, 286, Bhitti 100, 304, 306, 342, 344 110, 136, 146 Bālo 246, Bhujissosi 230, 234 280, 452, 454 Bhummā devā 24 Bāhitapāpadhammo 06 Bhedeti 208 Bāhuliko 16, 18 Bāhullāya āvatto yadidaṃ M gaṇabandhikaṃ 128 Magganimittaṃ 258 Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi 46, Mañjeṭṭhikā 486, 488 172, 204 Majjhimā 20, 252 Bodhirukkhamūlā/e 02, 06 Majjhimesu 508, 512, 514 Bodhiṃ 16 Maṇḍapo 352, 354, 356 Brahmakāyikā 24 Manasākāsi 02, 04 Brahmacariyantarāyo 272, 450 Manaṃ vūḷho ahosi 264 Brāhmaṇo/ā/aṃ/ena/assa 04, 06, Manussanāgo 54 24, 54, 118, 120, 124, 256 Manussantarāyo 272, 450 Manussarāhaseyyakaṃ 80 BH Mahānāmarattā 486, 488 Bhaginī 370, 378 Mahābhikkhusaṅgho 262, 450 Bhaṇḍanakārakā 464, 466 Mahāmattakathaṃ 494 Bhattaggaṃ 394, 398 Mahāmatte 182 Bhattagge 92, 94, 132 Mahāyañño 58, 60 Bhaddavaggiyā 48 Mahāraṅgarattā 488 Bhayakathaṃ 494 Mahārājā 08, 56, 244 Bhassakārakā 464, 466 Mahāvihāro 370 Bhājanaṃ 96, 106, 132, 142 Mahāvīrā 90 Bhāsitāya lapitāya apariyositāya 452 Mahāsamaṇo 52, 64, Bhikkhuniyā nisinnaparisā 340, 444 56, 58, ..., 86, 90 Bhikkhunīgocaro vā 176 Māṇavako 80, 126, 216, 218 Bhikkhunīdūsako/assa 212, Mātāpitunnaṃ 188, 190 220, 288, 292, 340, 404, 406, 446 Mātāpitūhi 188, Bhikkhunīdūsakūpajjhāyena 222 204, 206, 230, 234

M Y Mātukucchismiṃ 230 Yatthassa dhuvanāvā vā 258 Mātughātako/assa 218, Yadā nibbematiko 300, 288, 292, 340, 404, 406, 446 302, 304, 414, 416 Mātughātakūpajjhāyena 222 Yadā have pātubhavanti dhammā 04 Mārehi 244 Yassussadā natthi kuhiñci loke 06 Māro 42, 44, 46 Yāgu 96, Mālākathaṃ 494 106, 132, 142, 190 Mālo 354, 356 Yācitakena 224 Māsaghatāya 346 Yāciyamānena 228 Migadāye 14, 24, 256, 494 Yathākathaṃ 494 Migaluddakā 380 Yāvatake pana ussahati 208 Mittā 376, 378 Yāva bhikkhusabhāgataṃ jānāmi Mukhadvārikaṃ 210 228 Mucalindamūlā 08 Yuddhakathaṃ 494 Mudiṅgaṃ 32 Ye dhammā hetuppabhavā 84, 86 Mudindriye 12 Yena gāmo 372 Muducittā/aṃ/e 32, Yena vajo 380 38, 40, 50, 76, 476 Munigalle 212 R Mūgabadhiraṃ 226, 246 Rattiyā paccūsasamayaṃ 32, Mūgabbataṃ 398, 400 190, 192, 214, 494 Mūgasūkarā 250 Rattiyā paṭhamaṃ yāmaṃ 02 Mūgo 226 Rattiyā majjhimaṃ yāmaṃ 04 Mūḷhassa 34, 78, 478 Rathattharaṃ 500, 502 Megho 06, 68, Rasavatī 354, 356 244, 450, 472 Rāgassa 482, 484 Meṇḍavisāṇavaṭṭikā 488 Rājakathaṃ 494 Moghapurisā 94, Rājantarāyo 272, 450 130, 192, 398, 400, Rājabhaṭā 218, 220 486, 492, 496, 498 Rājamahāmattānaṃ 456 Morapiñjaparisibbitā 488 Rājāyatanamūle 08 Rukkhaggesu

346, 348 Y Rukkhanimittaṃ 258 Yatatto 06 Rukkhamūlaṃ/e 300, Yato 04, 24, 262 380, 412, 500 Yatra 10, 52, ..., 66, 68 Rukkhamūlasenāsanaṃ 126, 238 Yathāpaññattaṃ 100, Rukkhaviṭabhiyā 380 110, 136, 138, 146 Rukkhasusire 380 Yattha vā 210, 262 Rukkhasmiṃ 496

L V Lakkhaṇā 246 Vigatavalāhakaṃ 06 Lakkhaṇāhato 186, 226 Vicchikāḷikā 488 Lajjī 228, 286, 304, 306 Vijanavātaṃ 80 Lahutāya vā pariṇāmeyya 102, Viṭabhiyā 380, 392 114, 140, 150, 360, 364 Vitthāyanti 232 Liṅgasaṃvāsakā 344, 472 Viddhaṃ 06 Lokakkhāyikaṃ 494 Vidhavagocaro 174, 176 Lohituppādako/assa 220, Vidhūpayaṃ 04 288, 292, 404, 406, 446 Vinayadharapañcamena 512 Lohituppādakūpajjhāyena 222 Vinayadharo/ehi 286, 304, 306, 448 V Vinicchinantehi 448 Vaggā samaggasaññino 308, Vinīvaraṇacittaṃ/e 32, 38, 310, 312, 314, 418, 420, 422, 424 40, 50, 76, 476 Vaccakuṭi 102, Vinetuṃ 160, 168 112, 138, 148, 352, 354, 356 Vimuttisukhapaṭisaṃvedī 02, 06, 08 Vacchakaṃ/assa 502 Vivādakārakā 464, 466 Vacchatarimpi 498 Vivecāpetabbaṃ 102, 112, 138, 148 Vacchatarī 500 Vivecetabbaṃ 102, 112, 138, 148 Vajo/e 380, 392 Visāṇesu 498, 500 Vaṇṇanibhāhi 56, 58 Visikhākathaṃ 494 Vatthakathaṃ 494 Visuddhānaṃ 462, 464 Vatthuṃ ṭhapetvā sangho Vissajjeyya 62, 274 pavāreyya 462 Vissattho niddaṃ okkami 216 Vananimittaṃ 258 Vissaramakāsi 216 Vanasaṇḍo/aṃ/e 48, 56, 58, Vihārapacchāyāyaṃ 476 60, 62, 64 Vīṇaṃ 32, 516 Vappassa 26 Vīṇāya 480 Vammikanimittaṃ 258 Vītamalaṃ 24, 26, Vassampi 346, 348 32, 38, 40, 42, 50, 76, 84, 86, 476 Vassiko 30 Vīmaṃsāya 174, 176 Vācāya viññāpeti 94, Vuṭṭhānamassa āgametabbaṃ 104, 116, 132, 152, 288, 290, 404 114, 142, 150 Vāmano/aṃ 226, 246 Vuṭṭhānaṃ na jānāti 160, 166 Vāreyyaṃ 354, 356 Vusitabrahmacariyo 06 Vāḷantarāyo 272, 450 Vūpakāsāpetabbo 102, Vāḷā 392 112, 138, 148 Vāḷehi ubbāḷhā honti 372 Vūpakāsetabbo 102, Vikatikā/aṃ 500, 502 112, 138, 148

V S Vedanaṭṭo 288, Saṅghaṃ 46, 292, 404, 406 122, 124, ..., 460, 462 Vedantagū 06 Saṅghāṭiyo 96, Vedhabyāya 90 106, 134, 144 Vesārajjappatto/ā 26, Saṅghādisesā 454 38, 40, 42, 50, 78, 478 Saṅghārāmaṃ 210 Vesiyagocaro 174, 176 Saṅghūpaṭṭhākā 350 Vyattena 120, Saṅghena 102, 122, 130, ..., 466, 470 114, 122, ..., 470, 472 Saṅghena upajjhāyena 222 S Saṅgho 102, Sa-uttaracchadaṃ 500, 502 112, 114, ..., 470, 472 Sakuntakā 346, 348 Sañchinna-iriyāpathaṃ 246 Sagāravā 94, 132, 492 Sañjeyyake 90 Saguṇaṃ katvā 96, Sajātiyā 216 106, 134, 144 Sajjukaṃ 282, Saggakathaṃ 32, 38, 286, 288, 302, 304. 342, 414 40, 42, 50, 76, 476 Sattahatthikaṃ 486 Saṅkanto hoti 172, 174, 176 Sattāhakaraṇīyena 350, Saṅkāsayissanti 346, 348 352, 354, ..., 388, 390 Saṅkhāranirodho 02 Sattāhavaddalikā 06 Saṅgahetabbo 106, 142, 286 Sattāhaṃ 02, 06, 08, Saṅgāyantehi 448 350, 352, ..., 388, 390 Saṅgīti 238 Satthā 16, 74, Saṅghakaraṇīyena 370 76, 82, ..., 476, 490 Saṅghanavakaṃ 280 Satthena 380 Saṅghappatto kammeti 290, Satthe vassaṃ upagantuṃ 380 292, 406 Sattho 392 Saṅghabhedakūpajjhāyena 222 Sadevake 22, 24 Saṅghabhedako/assa 220, Sadevamanussāya 22, 24 288, 292, 340, Saddhivihāriko/ena/assa/amhi 94, 404, 406, 446 96, 102, 104, 106, 108, Saṅghamajjhe

232, 234, 112, 114, 116, 118, 128, 130 252, 254, 272, Saddhivihāriṃ 160, 166, 168 274, 276, 278, 288, Santaṃ 76, 234 290, 404, 452, 462, 464 Santānakaṃ 100, 110, 136, 146 Saṅgharitabbaṃ 96, Santindriyaṃ 508 106, 134, 144 Sannisajjampi 492 Saṅghasāmaggiyā 340, 344, 446 Sapattasaṃvāsañña 398

S S Sappatissā 94, 132, 492 Sāmanto bhikkhu 302 Sappurisā 120 Sā mamassa vihesā 10 Sabbadhi danto 80 Sāmukkaṃsikā 32, Sabbanīlikā 486, 488 38, 40, 50, 76, 476 Sabbapaccantimesu 512, 514 Sāyaṇhasamayaṃ 44, Sabbapītikā 486, 488 250, 508 Sabbalohitikā 486, 488 Sāvako 76, 476 Sabrahmakaṃ/e 22, 24, 74 Sikkhamānā/aṃ/āyo/āya 340, 350, Sabrahmacārīnaṃ 174, 352, 356, 358, 176, 456 364, 366, 368, 444 Sabhāgavuttino 94, 132 Sikkhaṃ paccakkhātako/assa 288, Sabhāvapātukammāya 216 292, 340, 404, 406, 444 Samānasaṃvāsakadiṭṭhiṃ 334, Siṅgīnikkhasavaṇṇo 80 440 Sinnaṃ hoti 96, Samārakaṃ/e 22, 24, 74 106, 134, 144 Samudayadhammaṃ 24, 26, Siriṃsapantārayo 272, 450 32, 38, 40, 42, Siriṃsapā/ehi 372, 392 50, 76, 84, 86, 476 Silā/aṃ 62, 244 Samuddo/e 268, 342 Sītavātaduddinī 06 Sampajānamusāvādo/e/assa 250, Sīpadī 226, 246 254 Sīmantarikaṃ 268 Samparivattakaṃ 104, Sīmā 258, 114, 140, 150 264, 266, 268, 342 Sambahulāhi bhikkhunīhi 378 Sīmāya sīmaṃ ajjhottharanti 268 Sammatā 258, Sīmāya sīmaṃ sambhindanti 268 264, 266, 268, 274 Sīlakathaṃ 32, Sammāsambuddho/aṃ/assa 10, 38, 40, 42, 50, 76, 476 16, 18, 74, 506, 508 Sīhacammaparikkhaṭā 490 Sayanigharaṃ 354 Sukhā virāgatā loke 08 Saratipi uposathaṃ napi sarati 294 Sukho viveko 08 Savarabhayaṃ 272 Suññāgāre 240 Sassamaṇabrāhmaṇaṃ 74 Sutadhammassa 08 Sassamaṇabrāhmaṇiyā 22, 24 Suttantikehi 448 Sākacchantehi 448 Sutto na āroceti 290, 292 Sātthaṃ 42, 74 Suriyo ’va Sāmaṇero paṭijānāti 288, obhāsayamantalikkhaṃ 04 292, 404 Susire 380, 392 Sāmantā āvāsā 282, Sūpampi 92, 94, 132 286, 288, 302, 304, 414 Seṭṭhi gahapati 34, 36

S H Seṭṭhiputto 30, 474 Hatthacchinnaṃ 226 Setughāto 128, 396 Hatthattharaṃ 500, 502 Senākathaṃ 32, 38, Hatthavaṭṭakaṃ 500 40, 42, 50, 76, 476 Hatthapādacchinno 226 Senāsanacārikaṃ 480, 492 Hatthavilaṅghakena 394 Senāsanaṃ/e 192, 228, Hatthā 246 372, 384, 386, Hatthibhaṇḍe 212 388, 390, 492, 510 Hammiyaṃ 126, 238, Seyyathāpi titthiyā 222, 260, 352, 354, 356 224, 382 Harītakī 64 Selamaye patte 08 Hasamānakā 486 Selo 484, 486 Hintālapādukā/aṃ 496, 498 Sotaṃ 18, 20, 376, 378 Huhuṅkajātiko 06 Sosikāpi 230 Hemantampi 346, 348 Soso 178, 230, 234 Hemantiko 30

--ooOoo--

CÔNG TRÌNH ẤN TỐNG TAM TẠNG SONG NGỮ PĀḶI - VIỆT

PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ
Công Đức Thành Lập
1. Ven. Khánh Hỷ và Phật tử chùa Bát Nhã

2. Quỹ Hùn Phước Visākhā
3. Gia đình Phật tử Visākhā An Trương
4. Gia đình Phật tử Trương Đình Nguyên & Huỳnh Ngọc Hạnh
5. Bà Quả Phụ Phạm Vũ Điềm - Pháp danh Diệu Đài
6. Bà Phật tử Diệu Giới và các con cháu
7. Gia đình Phật tử Lương Xuân Lộc & Lê Thị Thu Hà
8. Gia đình Phật tử Phạm Trọng Độ & Ngô Thị Liên
9. Gia đình Phật tử Lý Hoàng Anh
10. Gia đình Phật tử Nguyễn Văn Hòa & Minh Hạnh
11. Gia đình Phật tử Hồ Hoàng Anh
12. Phật tử Diệu Bình và Gia đình Phạm Thiện Bảo
13. Gia đình Phật tử Phạm Thị Thi & Châu Thiên Hưng
14. Gia đình Phật tử Phạm Xuân Lan & Trần Thành Nhơn
15. Cư sĩ Liên Tâm (Phan đình Quế)
16. Ái nữ Chú Nguyễn Hữu Danh
17. Gia đình Phật tử Khánh Huy
18. Ái nữ Cô Lê thị Tích
19. Cô Võ Trân Châu
20. Cô Hồng (IL)

Công Đức Hộ Trì 1. Ven. Dr. Bodagama Chandima (Một bộ Tam Tạng Sri Lanka in tại Taiwan)

2. Phật tử Tống Thị Phương Lan (Một bộ Đại Tạng Kinh Việt Nam)

CÔNG TRÌNH ẤN TỐNG TAM TẠNG SONG NGỮ PĀḶI - VIỆT

PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ tập 04 MAHĀVAGGAPĀḶI 01 & ĐẠI PHẨM 01

Công Đức Bảo Trợ
Phật tử Chùa Kỳ Viên - Washington DC, và Thích Ca Thiền Viện - California, USA
Phật tử Bát Nhã Thiền Viện - Canada
Nhóm Phật tử Philadelphia (do Phật tử Thanh Đức đại diện)
Gia đình Phật tử Missouri
Đại Đức Chánh Kiến - Canada
Đại Đức Minh Hạnh - Canada
Thầy Thích Minh Hạnh - USA
Thầy Thích Đồng Thành - India
Ni Sư Kiều Đàm Di
Sư Cô Huệ Phúc
Công Đức Hỗ Trợ
Đại Đức Tâm Quang - India

Đại Đức Pháp Đăng - Việt Nam
Đại Đức Tuệ Quyền
Ni Sư Từ Tâm
Sư Cô Liễu Pháp
Phật tử Anitya Huynh
Cô Gương (Việt Nam)
Phật tử Diệu Giới
Phật tử Diệu Đài
Cô Hiền Pd. Susīla
Phật tử Diệu Bình
Phật tử Thiện Bảo
Phật tử Phạm Xuân Lan
CÔNG TRÌNH ẤN TỐNG TAM TẠNG SONG NGỮ PĀḶI - VIỆT

PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ tập 04 MAHĀVAGGAPĀḶI 01 & ĐẠI PHẨM 01

Công Đức Bảo Trợ
Gia đình Phật tử Phạm Trọng Độ & Ngô thị Liên
Gia đình Phật tử Lý Hoàng Anh
Gia đình Nguyễn văn Hiền Pd. Nhuận Đức
& Trần Hường Pd. Vạn Diệu
Phật tử Kiều Công Minh
Phật tử Visakha An Trương
Một Phật tử ẩn danh ở Paris - France
Phật tử Phạm thị Thu Hương
Phật tử Hoàng Thị Thịnh
Phật tử Trần Ngọc Linh Pd. Diệu Dung
Phật tử Trần thị Hương Nga
Phật tử Trần Minh Trí
Công Đức Hỗ Trợ
Phật tử Vạn Tín
Phật tử Tâm Định
Phật tử Bùi thị Anh Tú
Phật tử Lã Quý Anh Vũ
Gia đình Phật tử Phượng Dinh
Bà Đỗ thị Chín, Bà Đỗ thị Mười,
Bà Lê thị Hải, Bà Nguyễn thị Hai
Một Phật tử ẩn danh ở California
Phật tử Lư Xuân Tâm Pd. Diệu Hiền
Gia đình Phật tử Dương Quang Minh

Phật tử Văn Thị Yến Dung Pd. Diệu Thư
Phật tử Trần Thị Ngọc Yến Pd. Tâm Nguyện
Phật tử Văn Thị Phương Dung Pd. Tâm Hương
DANH SÁCH PHẬT TỬ PHILADELPHIA (do Phật tử Thanh Đức đại diện) Lần thứ sáu - tháng 04 năm 2009

Thiều Văn Thái Pd Chánh Thông, Phạm Thị Nga Pd Chơn Lạc, Gđ. Nguyễn Thanh Trung, Gđ. Nguyễn Thanh Hoàng, Nguyễn Thị Thanh Hương Pd Diệu Thanh, Đoàn Việt Nga Pd Quảng Anh, Phạm Thị Hồng Pd Huệ Tịnh, Dương Thị Chiểu Pd Diệu Hương, Nguyễn Văn Huỳnh Pd Tâm Thiện, Hứa Thị Liên Pd Diệu Bạch, Gđ. Nguyễn Trọng Nhân, Gđ. Nguyễn Trọng Luật, Gđ. Nguyễn Thị Xuân Thảo, Gđ. Nguyễn Thị Xuân Trinh, Gđ. Đỗ Đào Thu, Đỗ Thị Dung Pd Diệu Hạnh, Lê Thị Sinh Pd Diệu Trí, Đặng Thị Hà Pd Diệu Hương, Đặng Thị gái Pd Tâm Thành, Phan Thị Thu Pd Diệu Nguyệt, Nguyễn Thị Diễm Thuý Pd Ngọc Duyên, Đoàn Văn Hiểu Pd Thiện Phúc, Đoàn Hiểu Junior Pd Minh Hạnh, Đoàn Tommy Pd Huệ Lành, Gđ. Nguyễn Duy Thanh Pd Huệ Trí, Gđ. Nguyễn Duy Phú Pd Huệ Đức, Gđ. Nguyễn Diễm Thảo Pd Huệ Nhân, Đặng Phước Châu Pd Tâm Nghĩa, Nguyễn Thị Rắt Pd Tâm Thạnh, Gđ. Đặng Kim Phụng Pd Tâm Trì, Gđ. Đặng Văn Minh Pd Quảng Phước, Gđ. Đặng Văn Hùng, Gđ. Đặng Kim Nga Pd Tâm Mỹ, Gđ. Đặng Kim Mai Pd Tâm Đồng, Gđ. Đặng Kim Thi Pd Tâm Thọ, Gđ. Đặng Thế Hoà Pd Tâm Hiền, Đặng Thế Luân Pd Tâm Pháp, Hồ Kinh Anh, Ngụy Kim Pd Diệu Hảo, Gđ. La Kim, Gđ. La Quý Đức, Gđ. La Phối Pd Đắc Huệ, Gđ. La Tiểu Phương, Gđ. La Nhuận Phương, Gđ. La Nguyễn Thị Hường, Ngụy Hinh Pd Nguyên Huy, La Song Hỷ Pd Nguyên Tịnh, Ngụy Trí An Pd Nguyên Bình, Phạm Xuân Điệp, Gđ. Ngụy Khai Trí Pd Nguyên Tuệ, Gđ. Ngụy Phụng Mỹ Pd Nguyên Quang, Gđ. Ngụy Mộng Đức Pd Nguyên Tường, Gđ. Ngụy Mỹ Anh Pd Nguyên Văn, Ngụy Mỹ An Pd Nguyên Như, Gđ. Trương Trung Thành, Gđ. Trương Đông Mỹ Pd Nguyên Thoại, Gđ. Trương Hữu Thành, Gđ. Trương Đoàn Viên, Gđ. Trương Xuân Viên, La Nhuận Niên Pd Thiện Duyên, Lưu Hội Tân Pd Ngọc Châu, Gđ. La Quốc Cường, La Mỹ Hương Pd Diệu Hoa, Gđ. La Mỹ Hoa, Gđ. La Quốc Hùng Pd Huệ Minh, Gđ. La Quốc Dung, Gđ. La Mỹ Phương Pd Ngọc Hợp, Gđ. La Mỹ Anh Pd Diệu Lạc, Gđ. La Mỹ Hạnh Pd Diệu Tịnh, Gđ. La Quốc Minh Pd Huệ Minh, La Quốc Tâm Pd Huệ Đạt, Gđ. Lưu Trung Hưng, Gđ. Lưu Mỹ Lan Pd Ngọc Thiện, Gđ. Lưu Ngọc Tâm, Dương Tô Pd Ngọc Phát, Huỳnh Ngọc Phương, Cung Khẩu Phát, Ngụy Chánh Nguyệt, Cung Việt Cường, Cung Việt Đức, Cung Ngọc Thanh, Trần Thành, Phạm Thị Ngọc Dung, Nguyễn Phụng, Ngô Vạn Châu, Phương Hảo, Gđ. Trương Út, Nguyễn Bạch Cúc Pd Thanh Đức, Trần Thị Bích Thủy Pd Diệu Hảo, Trần Quốc Việt Pd Thiện Đạt, Bùi Thị Sáng Pd Diệu Minh.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH PHẬT TỬ MISSOURI Lần thứ ba - tháng 04 năm 2009

Phật tử Lý Hà Vinh
Phật tử Phạm Đức Long
Phật tử Lê Thị Trang
Phật tử Andrew Le Pham
DANH SÁCH PHẬT TỬ BÁT NHÃ THIỀN VIỆN - CANADA

Đại Đức Minh Hạnh
Tu nữ Giác Nữ Diệu Linh
Phật tử Trịnh Kim Thanh và các con
Phật tử Lưu Cẩm Nhung
Phật tử Ngô Tấn Sang & Bùi Cẩm Vân
Phật tử Lê thị Kim Phụng
Phật tử Lê thị Kim Dung Pd. Muditā
DANH SÁCH PHẬT TỬ tại HONGKONG

Phật tử Phạm thị Thu Hương Phật tử Trần Ngọc Linh Pd. Diệu Dung Phật tử Hoàng Thị Thịnh

DANH SÁCH PHẬT TỬ THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG Lần thứ nhì - tháng 06 năm 2009

Phật tử Huyền Vi
Phật tử Hựu Huyền
Phật tử Nguyễn thị Chính Nghĩa
Phật tử Cương Hảo
Phật tử Nguyễn thị Thương
Phật tử Nguyễn thị Dư
Bà Mai thị Tùng & Hoàng thị Trang
Phật tử Đoàn Ngọc Bích Thủy & Đoàn Ngọc Mỹ Linh
Phật tử Đoàn Ngọc Bích Hiền & Đoàn Ngọc Mộng Đào
Tu Nữ Diệu Thông (Chùa Bửu Đức)
Ông Nguyễn Đức Vui
Gia đình Nguyễn Hữu Lân Pd Tâm Đăng
Gia đình Nguyễn Thị Phụng Anh

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.